叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000001

2. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000002

3. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000003

4. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000004

5. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000005

6. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000006

7. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第1/7页

['aʊə(r)] [nekst] - [dɔ:(r)] ['neɪbəz]
OUR NEXT - DOOR NEIGHBORS
我们的 下一个 - 门 邻居

我们的邻居

[baɪ] [bel] [keɪ] . -
By Belle K . Maniates
经过 美女 K . -

作者：贝尔·K·马尼亚特斯

- [ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪn] ['æli]
AMARILLY OF CLOTHES - LINE ALLEY
- 的 衣服 - 线 胡同

晾衣绳巷的阿玛里莉

['mɪldju:] [mæns]
MILDEW MANCE
霉菌 曼斯

霉菌

['aʊə(r)] [nekst] - [dɔ:(r)] ['neɪbəz]
OUR NEXT - DOOR NEIGHBORS
我们的 下一个 - 门 邻居

我们的邻居

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [rʌʃ] ?
“ What's your rush ?
“ 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

” [ai] [ɑ:skt] , [wen] [ai][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] .
” I asked , when I had overtaken him .
” 我 问 , 什么时候 我 有 被超越 他 .

我追上他之后问道。

['frʌntɪspi:s] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[si:] [peɪdʒ] - .
See page 114 .
看 页 - .

参见第114页。

['aʊə(r)][nekst] - [dɔ:(r)]
Our Next - Door
我们的 下一个 - 门

我们的隔壁

['neɪbəz]
Neighbors
邻居

邻居

[baɪ]
By
经过

经过

[bel] ['kænərɪs] -
Belle **Kanaris** **Maniates**
美女 金丝雀 -

美丽金丝雀

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With **illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['təʊni][sɑːrg]
Tony **Sarg**
托尼 萨格

托尼·萨格

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] Company1917
Little **,** **Brown** **,** **and** **Company1917**
小的 , 棕色的 , 和 Company1917

小布朗公司 1917

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1917** **,**
版权 , - ,

版权所有，1917年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By **Little** **,** **Brown** **,** **and** **Company** **.**
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] ['februəri] , -
Published **February** **,** **1917**
已发布 二月 , -

出版于1917年2月

[nɔːwʊd] [pres]
Norwood **Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [nɔːwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ]
Set **up** **and** **electrotyped** **by** **J** **.** **S** **.** **Cushing** **Co** **.** **,** **Norwood** **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A**
放 向上 和 电铸 经过 J . S . 库欣 合作 . , 诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个
.
:
.

由美国马萨诸塞州诺伍德市的JS Cushing公司设计和电铸。

['preswɜːk] [baɪ][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [pres] , ['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Presswork	**by**	**The**	**Colonial**	**Press**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
冲压	经过	这	殖民	按	,	波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

由美国马萨诸塞州波士顿殖民地出版社印刷。

[ai] [ə'baʊt] ['sɪlviə] [ænd; ənd][maɪ'self][wʌn]

I	**About**	**Silvia**	**and**	**Myself**	**1**
我	关于	西尔维娅	和	我	1

关于西尔维娅和我 1

[ˌaɪ 'aɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['aʊə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbəz] [naɪn]

II	**Introducing**	**Our**	**Next**	**-**	**door**	**Neighbors**	**9**
二	介绍	我们的	下一个	-	门	邻居	9

二、介绍我们的邻居 9

[θriː][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pestə] [baɪ] - -

III	**In**	**Which**	**We**	**Are**	**Pestered**	**by**	**Polydores**	**28**
三、	在	哪个	我们	是	烦扰	经过	-	-

第三章 我们被波吕多雷斯骚扰 28

[ˌaɪ 'viː][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] ['bɔːdəz] -

IV	**In**	**Which**	**We**	**Take**	**Boarders**	**45**
第四	在	哪个	我们	拿	寄宿生	-

第四部分：我们招收寄宿生 45

[viː][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] -

V	**In**	**Which**	**We**	**Take**	**a**	**Vacation**	**62**
V	在	哪个	我们	拿	一个	假期	-

V 我们去度假 62

['sɪksθ][ə; eɪ] [flɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] -

VI	**A**	**Flirt**	**and**	**a**	**Woman**	**-**	**Hater**	**78**
六年级	一个	调情	和	一个	女士	-	仇恨者	-

VI 一个爱调情的人和一个厌女者 78

[sevn]

VII
七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

In	**Which**	**Nothing**
在	哪个	没有什么

其中没有任何

[mʌtʃ]

Much
很多

很多

['hæpənz] -

Happens	**91**
发生	-

发生91次

[eɪtθ] ['tɑːləmi] [ˌdisə'piə] [ænd; ənd][aɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] -

VIII	**Ptolemy**	**Disappears**	**and**	**I**	**Visit**	**a**	**Haunted**	**House**	**100**
八	托勒密	消失	和	我	访问	一个	闹鬼的	房子	-

第八章 托勒密失踪和我参观鬼屋 100

[ɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [gəʊsts] -

IX	**In**	**Which**	**We**	**See**	**Ghosts**	**124**
第九章	在	哪个	我们	看	鬼魂	-

第九章 我们看见鬼魂 124

[eks][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪsˈkʌvəri] -

X	In	Which	We	Make	Some	Discoveries	139
X	在	哪个	我们	制作	一些	发现	-

X 中我们有一些发现 139

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ][bæd] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] -

XI	A	Bad	Means	to	a	Good	End	153
十一	一个	坏的	方法	到	一个	好的	结尾	-

十一、以恶制恶 153

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] “ [tuː] [mʌtʃ] - ” -

XII	“	Too	Much	Polydores	”	165
十二	“	也	很多	-	”	-

第十二章“太多的波利多雷斯”165

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [rɑːbz] [frend] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] -

XIII	Rob's	Friend	the	Reporter	174
十三	罗布的	朋友	这	记者	-

XIII 罗布的朋友，记者 174

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ɪkˈskɜːʃn] -

XIV	A	Midnight	Excursion	196
十四	一个	午夜	短途旅行	-

XIV 午夜之旅 196

[ˈɛksˈviː] [wɒt] [mɪs] [freɪn] [faʊnd] [aʊt] -

XV	What	Miss	Frayne	Found	Out	204
十五	什么	错过	弗雷恩	成立	出去	-

XV 弗雷恩小姐的发现 204

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ˈtɑːləmiz] [teɪl] -

XVI	Ptolemy's	Tale	214
十六	托勒密的	故事	-

第十六章 托勒密的故事 214

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈvɪzɪt] -

All	About	Uncle	Issachar's	Visit	230
全部	关于	叔叔	-	访问	-

关于以萨迦叔叔来访的一切 230

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒəz] -

In	Which	I	Decide	on	Extreme	Measures	255
在	哪个	我	决定	在	极端	措施	-

我决定采取极端措施 255

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈlɛtəz] -

XIX	Which	Has	to	Do	with	Some	Letters	268
十九	哪个	有	到	做	和	一些	信件	-

第十九条 与一些信件有关 268

[ˈeks ˈeks] “ [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [ˈɜːnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ” -

XX	“	The	Money	We	Earnt	for	You	”	277
xx	“	这	钱	我们	赚取	为了	你	”	-

XX “我们为您赚取的钱” 277

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [rʌʃ] ?
“ What's your rush ?
“ 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

” [ai] [ɑːskt] , [wen] [ai][hæd; həd][ˌoʊvərˈteɪkən][hɪm] .
” I asked , when I had overtaken him .
” 我 问 , 什么时候 我 有 被超越 他 .

我追上他之后问道。

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈɪsəˌkɑː(r)] -
Uncle Issachar 10
叔叔 以萨迦 -

以萨迦叔叔 10

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfiːlɪks] [ˌpɒlɪˈdɔːr] -
Dr . Felix Polydore 23
博士 . 菲利克斯 波利多尔 -

费利克斯·波利多尔博士 23

“ [ˈluːsiən] [weɪd] !
“ Lucien Wade !
“ 吕西安 韦德 !

“卢西恩·韦德!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][beiθ; beθ][ænd; ənd] [rɒb] . ” -
“ Here are our letters to Beth and Rob . ” 81
“ 这里 是 我们的 信件 到 贝丝 和 抢 . ” -

“这是我们写给贝丝和罗布的信。”81

[hiː; hi] [ˈpliːdɪd] [ˈeləkwəntli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . -
He pleaded eloquently to be taken with us . 103
他 恳求 雄辩地 到 是 已采取 和 我们 . -

他恳切地请求我们带他一起走。[103]

[ai] [ˈbæbəld] [ˈeɪmləsli] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd] [ðen] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [biːt]
I babbled aimlessly to myself and then managed to pull together and beat
我 胡言乱语 漫无目的地 到 我 和 然后 管理 到 拉 一起 和 打
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] -
it to the lake 127
它 到 这 湖 -

我胡言乱语了一阵，然后总算振作起来，赶在它之前到达了湖边 127。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] - [ˌweɪˈleɪd] [ˌem ˈiː] -
The landlady intears waylaid me 133
这 房东 - 伏击 我 -

房东太太拦住了我 133

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [daɪˈɒdʒəniːz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] -
I had to carry Diogenes most of the way 169
我 有 到 携带 第欧根尼 最多 的 这 方式 -

我不得不背着第欧根尼走了大部分路 169

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haul] , [ai] [hɜːd] ['sɪlviəz] ['pleɪntɪv] ['proʊtests; prə'tests] [ˌaʊt'saɪd]

Now	and	then	above	his	howls	,	I	heard	Silvia's	plaintive	protests	outside
现在	和	然后	多于	他的	嚎叫	,	我	听到	西尔维娅的	哀怨	抗议活动	外部

[ðə; ði][dɔː(r)] -

the	door	193
这	门	-

时不时地，在他的嚎叫声中，我听到门外西尔维娅哀怨的抗议声。193

[ai] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] ['sɒləmli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] -

I	held	out	my	hand	,	which	he	shook	solemnly	,	but	with	an	injured	air	225
我	握住	出去	我的	手	,	哪个	他	摇晃	庄严地	,	但	和	一个	受伤	空气	-

我伸出手，他郑重地握了握，但语气中带着受伤的神情 225

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

“	He	went	to	the	front	window	and	dropped	a	young	kitten	down	on	the	old
“	他	去	到	这	正面	窗户	和	掉落	一个	年轻的	小猫	向下	在	这	老的

['dʒɛnts] [hed] . ” -

gent's	head	.	”	243
绅士的	头	.	”	-

“他走到前窗，把一只小猫扔到老先生的头上。”243

“ [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sə'prest] [sniːz] , [ænd; ənd] [rɒb] ['pʊld] ['emərəld] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] . ”

“	We	heard	a	suppressed	sneeze	,	and	Rob	pulled	Emerald	from	underneath	.	”
“	我们	听到	一个	被抑制	喷嚏	,	和	抢	拉	翠	从	下	.	”

-

2571
-

“我们听到一声压抑的喷嚏，罗布把翡翠从下面拉了出来。”2571

['aʊə(r)] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbɜːrz]

OUR	NEXT	-	DOOR	NEIGHBOURS
我们的	下一个	-	门	邻居

我们的邻居

['tʃæptə(r)] [ai]

Chapter	I
章	我

第一章

[ə'baʊt] ['sɪlviə] [ænd; ənd][maɪ'self]

About	Silvia	and	Myself
关于	西尔维娅	和	我

关于西尔维娅和我

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ə'kwaɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Some	people	have	children	born	unto	them	,	some	acquire	children	and
一些	人们	有	孩子们	出生	到	他们	,	一些	获得	孩子们	和

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

others	have	children	thrust	upon	them	.
其他的	有	孩子们	推力	之上	他们	.

有些人是亲生子女，有些人是收养子女，还有些人是被迫生子。

['sɪlviə] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [nemd] [klɑːs] .

Silvia	and	I	are	of	the	last	named	class	.
西尔维娅	和	我	是	的	这	最后的	命名	班级	.

我和西尔维娅属于最后一类人。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [tə'deɪ] ,

We	have	no	offspring	of	our	own	,	but	yesterday	,	today	,
我们	有	不	后代	的	我们的	自己的	,	但	昨天	,	今天	,

我们没有自己的孩子，但昨天，今天，

[ænd; ənd][fər'evə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] . [ˌtu:'tu:]

and	forever	we	have	those	of	our	neighbor	.	2
和	永远	我们	有	那些	的	我们的	邻居	.	2

我们永远都有邻居的邻居。2

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [həʊm] - [grəʊn] ['sɪti] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

We	were	born	and	bred	in	the	same	little	home	-	grown	city	and	as	a
我们	是	出生	和	繁殖	在	这	相同的	小的	家	-	生长	城市	和	作为	一个

[smɔ:l] [bɔɪ] ,

small	boy	,
小的	男生	,

我们出生并成长于同一个小小的家乡城市，小时候，

['i:v(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪlviəz] ['wɜ:ʃɪpə] , [bʌt; bət] [pə'fɔ:s] [ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪpə] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .

even	,	I	was	Silvia's	worshiper	,	but	perforce	a	worshiper	from	afar	.
甚至	,	我	曾是	西尔维娅的	崇拜者	,	但	强制	一个	崇拜者	从	远方	.

甚至，我也是西尔维娅的信徒，但只能远远地崇拜她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpkʌmɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['sʊpərvaɪz] [baɪ][ə; eɪ][grɪ'mælkɪn; -'mɔ:l-] ['gʌvənəs] [hu:] [dru:]

Her	upcoming	had	been	supervised	by	a	grimalkin	governess	who	drew
她	即将到来的	有	到过	受监督	经过	一个	猫	家庭教师	WHO	画

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'sklu:sɪvnəs] ,

around	the	form	of	her	young	charge	the	awful	circle	of	exclusiveness	,
大约	这	形式	的	她	年轻的	收费	这	可怕	圆圈	的	独家性	,

她的成长过程由一位格里莫金女家庭教师监督，这位女家庭教师用一种可怕的排外主义观念来塑造她年轻的监护对象。

['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [tʃaɪld] - [kaɪnd] ['bi:ɪŋ] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] .

intercourse	with	child	-	kind	being	strictly	prohibited	.
交往	和	孩子	-	种类	存在	严格	禁止	.

严禁与儿童发生性关系。

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [grɪ'geərɪəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Children	are	naturally	gregarious	little	creatures	,	however	,
孩子们	是	自然	群居	小的	生物	,	然而	,

孩子们天生就是喜欢群居的小家伙，然而.....

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] [pə'rəʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'drɔɪt] [ɪ'skeɪp]

and	Silvia	on	rare	occasions	managed	to	break	parole	and	make	adroit	escape
和	西尔维娅	在	稀有的	场合	管理	到	休息	言语	和	制作	灵巧	逃脱

[frɒm; frəm] [sɜ:'veɪləns] .

from	surveillance	.
从	监视	.

西尔维娅偶尔会违反假释规定，巧妙地逃脱监视。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [wɔ:l] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]

Then	she	would	speed	to	the	top	of	the	boundary	wall	that	separated	the	stable
然后	她	会	速度	到	这	顶部	的	这	边界	墙	那	分开	这	稳定的

['pri:sɪŋkts] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] ['æli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'bi:ən]

precincts	from	an	alluring	alley	which	was	the	playground	of	the	plebeian
辖区	从	一个	诱人	胡同	哪个	曾是	这	操场	的	这	平民

['prɒdʒəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bɔ:n] .

progeny	of	the	humble	born	.
后代	的	这	谦逊的	出生	.

然后她会飞快地跑到围墙的顶端，这堵墙将马厩区与一条迷人的小巷隔开，这条小巷是出身卑微的平民子弟的游乐场。

[tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['dɜ:ti] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rægə,mʌfin] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd]

To	the	circle	of	dirty	but	fascinating	ragamuffins	she	became	an	interested
到	这	圆圈	的	肮脏的	但	迷人	衣衫褴褛的	她	成为	一个	感兴趣的

['tændʒənt] , [ə; eɪ]['saɪlənt][əb'zɜ:və(r)] .

tangent	,	a	silent	observer	.
切线	,	一个	沉默的	观察员	.

对于这群肮脏但迷人的流浪汉来说，她成了一个有趣的旁观者，一个沉默的观察者。

[hɪə(r)][ai][hæd; həd] my3

Here	**I**	**had**	**my3**
这里	我	有	my3

我在这里有我的3

[fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

first	**meeting**	**with**	**her**	**.**
第一的	会议	和	她	.

第一次见到她。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klɑːs] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [bɔːn] ,

I	**was**	**not**	**of**	**her**	**class**	**,**	**neither**	**was**	**I**	**to**	**the**	**alley**	**born**	**,**
我	曾是	不是	的	她	班级	,	两者都不	曾是	我	到	这	胡同	出生	,

我既不是她那个阶层的人，也不是出生在贫民窟的人。

[bʌt; bət] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [ə'miːliəreɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [haɪ]

but	**sailed**	**in**	**the**	**sane**	**mid**	**-**	**channel**	**that**	**ameliorates**	**the**	**distinction**	**between**	**high**
但	航行	在	这	理智	中	-	渠道	那	改善	这	区别	之间	高的

[ænd; ənd] [ləʊ] [laɪf] .

and	**low**	**life**	**.**
和	低的	生活	.

但它航行在理智的中间航道上，这缓和了上流社会和下层社会之间的区别。

[ɒn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

On	**this**	**eventful**	**day**	**I**	**was**	**taking**	**a**	**short**	**cut**	**on**	**my**	**way**	**to**	**school**	**.**
在	这	多事	天	我	曾是	采取	一个	短的	切	在	我的	方式	到	学校	.

在这充满变数的一天，我抄近路去学校。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] - ,

One	**of**	**the**	**group**	**of**	**alleyites**	**,**
一	的	这	团体	的	-	,

其中一名巷道居民，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃɑːtəd] [bʌt; bət][bɪg] - [hɑːtɪd] ['membəz] [ɒv; əv]

with	**the**	**inherent**	**friendliness**	**of**	**the**	**unchartered**	**but**	**big**	**-**	**hearted**	**members**	**of**
和	这	固有	友善	的	这	未知的	但	大的	-	心地	成员	的

[ðə; ði][sɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['hjuːmənz] ,

the	**silt**	**of**	**the**	**stream**	**of**	**humans**	**,**
这	淤泥	的	这	溪流	的	人类	,

带着那些未经世事探索却心地善良的人类群体成员与生俱来的友善，

[hæd; həd] ['prɔfə] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['sɪlviə] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [dɪ'zaɪnd]

had	**proffered**	**to**	**little**	**Silvia**	**a**	**chip**	**on**	**which**	**was**	**a**	**patch**	**of**	**mud**	**designed**
有	提供的	到	小的	西尔维娅	一个	芯片	在	哪个	曾是	一个	修补	的	泥	设计

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fruːtkeɪk] [stʌft] [wɪð] ['peb(ə)lz] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['reɪzɪnz][ænd; ənd] ['frɒstɪd] [wɪð]

to	**become**	**a**	**fruitcake**	**stuffed**	**with**	**pebbles**	**in**	**lieu**	**of**	**raisins**	**and**	**frosted**	**with**
到	变得	一个	水果蛋糕	填充	和	鹅卵石	在	代替	的	葡萄干	和	磨砂	和

['mɔɪsnd] ['æʃɪz] .

moistened	**ashes**	**.**
湿润	灰烬	.

他给小西尔维娅一块薯片，上面有一块泥巴，打算把它做成一个水果蛋糕，里面塞满鹅卵石而不是葡萄干，表面涂上湿润的灰烬。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	**the**	**enticing**	**pastime**	**of**	**transformation**	**was**	**begun**	**,**	**however**	**,**
前	这	诱人的	消遣	的	转型	曾是	开始	,	然而	,

然而，在诱人的变形游戏开始之前，

['sɪlviə] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tæmineitɪŋ] [mɪdst] [ænd; ənd] [bɔ:n] [ə'weɪ]

Silvia	was	swiftly	snatched	from	the	contaminating	midst	and	borne	away
西尔维娅	曾是	迅速地	抢夺	从	这	污染	中间	和	出生	离开

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] .

over	the	ramparts	.
超过	这	城墙	.

西尔维娅迅速从污染严重的区域被抓走，并被抬过城墙带走。

[,ðeər'ɑ:ftə(r)][ai] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['æli] , ['həʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] picture4

Thereafter	I	haunted	the	alley	,	hoping	for	another	glimpse	of	the	little	picture4
此后	我	闹鬼的	这	胡同	,	希望	为了	其他	一瞥	的	这	小的	picture4

此后，我经常在那条小巷里徘徊，希望能再次看到那幅小画。

[gɜ:l][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .

girl	on	the	wall	.
女孩	在	这	墙	.

墙上的女孩。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [ə'teɪnd] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

At	last	I	attained	my	desire	.
在	最后的	我	已达到	我的	欲望	.

我终于如愿以偿了。

[wʌn] ['sætədeɪ] [,ɑ:ftə'nu:n] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ə'ləʊn] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rəʊzbʊʃ] ['bɔ:dəd]

One	Saturday	afternoon	I	saw	her	coming	,	alone	,	down	a	long	rosebush	bordered
一	周六	下午	我	锯	她	未来	,	独自的	,	向下	一个	长的	玫瑰丛	带边框

[pɑ:θ] .

path	.
小路	.

一个星期六下午，我看到她独自一人沿着一条两旁长满玫瑰的小路走过来。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] [,em 'i:] .

A	thrill	ran	through	me	.
一个	刺激	跑	通过	我	.

一股激动之情涌上心头。

['aʊə(r)] [aɪz] [met] .

Our	eyes	met	.
我们的	眼睛	遇见	.

我们的目光相遇了。

[jet] [ɔ:l][ai] [faʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] : “ [kmɔn; ,kə'mɔn]['əʊvə(r)] .

Yet	all	I	found	to	say	was	:	“	C'mon	over	.
然而	全部	我	成立	到	说	曾是	:	“	拜托	超过	.

但我却只说了一句：“过来吧。”

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .

”	She	responded	to	this	invitation	and	I	helped	her	over	the	wall	.
”	她	回应	到	这	邀请	和	我	帮助	她	超过	这	墙	.

“她接受了邀请，我帮助她翻过了墙。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

She	looked	longingly	at	the	Irish	playing	in	the	mud	,
她	看起来	渴望地	在	这	爱尔兰	玩耍	在	这	泥	,

她满怀渴望地望着在泥地里玩耍的爱尔兰人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kli:n] ['sænd,paɪl][ɪn][maɪ] [əʊn] [,bæk'jɑ:d] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:][ə; eɪ][mɔ:(r)]

but	a	clean	sandpile	in	my	own	backyard	not	far	away	seemed	to	me	a	more
但	一个	干净的	沙堆	在	我的	自己的	后院	不是	远的	离开	似乎	到	我	一个	更多的

['fɪtɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][səʊ] ['deɪntɪli] [klæd] .

fitting	environment	for	one	so	daintily	clad	.
配件	环境	为了	一	所以	轻柔地	覆膜	.

但我觉得，离我家后院不远的一堆干净的沙地，更适合这样一位衣着精致的人。

[wiː; wi] [pleɪd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd]

We	played	undisturbed	for	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	half	hour	and
我们	玩	未受干扰	为了	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	一半	小时	和

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

then	they	found	her	out	.
然后	他们	成立	她	出去	.

我们不受打扰地玩了半个小时，那是一段令人难忘的时光，然后他们发现了她。

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] ['vɔɪsɪz] ['dʒæŋg(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

Reprimanding	voices	jangled	and	the	whole	world	was	out	of
训斥	声音	叮当作响	和	这	所有的	世界	曾是	出去	的

[tjuːn] .

tune	.
调	.

责备的声音刺耳地响起，整个世界都失去了和谐。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['sɪlviəz] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ai] [sɔː]

Thereafter	a	strict	watch	was	kept	on	little	Silvia's	movements	and	I	saw
此后	一个	严格的	手表	曾是	保留	在	小的	西尔维娅的	移动	和	我	锯

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] ,

her	only	at	rare	intervals	,
她	仅有的	在	稀有的	间隔	,

此后，小西尔维娅的一举一动都受到严密监视，我只能偶尔见到她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd][pɑːst]['aʊə(r)] [haʊs] .

when	she	was	going	into	church	or	as	she	rode	past	our	house	.
什么时候	她	曾是	去	进入	教会	或者	作为	她	骑	过去的	我们的	房子	.

当她去教堂的路上或者骑车经过我们家的时候。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] and5

She	always	remembered	me	and5
她	总是	记得	我	and5

她总是记得我和5

[ɒn] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

on	such	meetings	a	faint	,
在	这样的	会议	一个	头晕的	,

在这样的会议上，有人昏厥了。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [maɪn] [æz; əz] [ɪf]

reminiscent	smile	lighted	the	somber	little	face	and	her	eyes	met	mine	as	if
令人怀念的	微笑	照明	这	忧郁	小的	脸	和	她	眼睛	遇见	矿	作为	如果

[ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒmɪs] .

in	a	mysterious	promise	.
在	一个	神秘	承诺	.

一抹充满回忆的微笑点亮了她略显忧郁的小脸，她的目光与我的目光交汇，仿佛在许下一个神秘的承诺。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][æn; ən] ['autlɔː] , ['aɪsəleɪtɪd][tʃaɪld] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθraɪt] ,

She	grew	up	an	outlawed	,	isolated	child	deprived	of	her	birthright	,
她	生长	向上	一个	被禁止的	,	孤立	孩子	被剥夺的	的	她	与生俱来的权利	,

她从小就被当作不法之徒，与世隔绝，被剥夺了与生俱来的权利。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hændikæps][ɒv; əv][səʊ] ['bærən] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

but	in	spite	of	the	handicaps	of	so	barren	a	childhood	,
但	在	尽管如此	的	这	障碍	的	所以	荒芜	一个	童年	,

尽管童年生活贫瘠，但他仍然面临着诸多不利因素。

[ʃiː; ʃi] [əˈtʃiːvd] [jʌŋ] [ˈwʊmənhʊd] [ˌʌnˈspɔɪld] [ænd; ənd][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli]

she	achieved	young	womanhood	unspoiled	and	in	possession	of	her	early
她	已达成	年轻的	女性	未受破坏的	和	在	拥有	的	她	早期的

[ˌdemə'krætɪk] [ˈtendənsiz] .

democratic	tendencies	.
民主	倾向	.

她青春年少时纯洁无瑕，保留了早期的民主倾向。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [wei] ,

When	I	was	making	a	modest	start	in	a	legal	way	,
什么时候	我	曾是	制作	一个	谦虚的	开始	在	一个	合法的	方式	,

当我开始以合法的方式进行初步尝试时，

[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][daɪd][ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt][məʊst] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ɒv; əv] [ˈlegəsiz] ,

her	parents	died	and	left	her	with	that	most	unprofitable	of	legacies	,
她	父母	死亡	和	左边	她	和	那	最多	无利可图	的	遗产	,

[æn; ən] [ɪnˈkʌmbəd] [ɪˈsteɪt] .

an	encumbered	estate	.
一个	负担	财产	.

她的父母去世了，给她留下了最不利的遗产——一笔负债累累的遗产。

[ðen] [ai] [deəd] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ˈaʊə(r)] [əˈkweɪntəns] [bɪˈgʌn] [ɒn][ðə; ði][ˈsændˌpaɪl] .

Then	I	dared	to	renew	our	acquaintance	begun	on	the	sandpile	.
然后	我	敢于	到	更新	我们的	熟人	开始	在	这	沙堆	.

然后我鼓起勇气，重新开始了我们在沙堆上开始的这段友谊。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [ˈpræktɪkl] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd]

She	went	to	live	with	a	poor	but	practical	relation	and	was	initiated
她	去	到	居住	和	一个	贫穷的	但	实际的	关系	和	曾是	启动

['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [miːt] ['evrideɪ] [niːdz] .

into	the	science	of	stretching	an	inadequate	income	to	meet	everyday	needs	.
进入	这	科学	的	伸展	一个	不足	收入	到	见面	每天	需求	.

她去和一位贫穷但务实的亲戚一起生活，并学会了如何用微薄的收入来满足日常所需。

[ɪn] [taɪm] [ai] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

In	time	I	wooed	and	won	her	.
在	时间	我	追求	和	韩元	她	.

最终我赢得了她的芳心。

[wiː; wi] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['θraɪvɪŋ] [mɪd] - ['westən] ['sɪti] [weə(r)] [ai] secured6

We	set	up	housekeeping	in	a	small	,	thriving	mid	-	Western	city	where	I	secured6
我们	放	向上	家政	在	一个	小的	,	熙	中	-	西	城市	在哪里	我	secured6

我们在中西部一座繁荣的小城市安顿下来，我在那里获得了6

[ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][fɜːm] .

a	partnership	in	a	legal	firm	.
一个	合伙	在	一个	合法的	公司	.

律师事务所的合伙人。

['sɪlviə] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['mænə(r)][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['saɪəns]

Silvia	had	all	the	requisites	of	mind	and	manner	and	Domestic	Science
西尔维娅	有	全部	这	必备条件	的	头脑	和	方式	和	国内的	科学

['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [hɑːθ] - [ænd; ənd] [həʊm] - ” ['meɪkə(r)] .

necessary	to	a	“	hearth	-	and	home	-	”	maker	.
必要的	到	一个	“	炉	-	和	家	-	”	制造商	.

西尔维娅具备成为“家庭主妇”所需的所有心思、举止和家政知识。

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)]

We	lived	in	a	house	which	was	one	of	many	made	to	the	same	measure
我们	居住地	在	一个	房子	哪个	曾是	一	的	许多	制成	到	这	相同的	措施

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [striːt] [pɔːtʃ] ,

with	the	inevitable	street	porch	,
和	这	不可避免的	街道	门廊	,

我们住的房子和许多其他房子一样，都是按相同规格建造的，都不可避免地带有临街门廊。

[bɪg] ['wɪndəʊ] , [trɪmd] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

big	window	,	trimmed	lawn	in	front	and	garden	in	the	rear	.
大的	窗户	,	修剪过的	草地	在	正面	和	花园	在	这	后部	.

宽大的窗户，门前修剪整齐的草坪，后院有花园。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [meɪn'teɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [taʊn] [baɪ]

We	had	attained	the	standard	of	prosperity	maintained	in	our	home	town	by
我们	有	已达到	这	标准	的	繁荣	维持	在	我们的	家	镇	经过

['kiːpɪŋ] “ ['haɪəd][help] ” [ænd; ənd] [ɪn'stɒlɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,

keeping	“	hired	help	”	and	installing	a	telephone	,
保持	“	雇用	帮助	”	和	安装	一个	电话	,

我们通过雇佣帮工和安装电话，达到了家乡维持的繁荣水平。

[səʊ]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][wɒz; wəz] [fɪkst] .

so	our	social	status	was	fixed	.
所以	我们的	社会的	地位	曾是	固定的	.

所以我们的社会地位就此确定了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['ædʒʌŋkt] ['mɪsɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ɑː'keɪdiə] .

There	was	but	one	adjunct	missing	to	our	little	Arcadia	.
那里	曾是	但	一	附件	丢失的	到	我们的	小的	阿卡迪亚	.

我们的小世外桃源只差一个附属品了。

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] ['tʃɪldrən] [flɒkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['frendli] ['pʌpiz] [ɪn] [rɪ'spɒns]

While	at	a	word	or	look	children	flocked	to	me	like	friendly	puppies	in	response
尽管	在	一个	单词	或者	看	孩子们	成群结队的	到	我	喜欢	友好的	小狗	在	回复

[tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl] ,

to	a	call	,
到	一个	称呼	,

我一开口或一看，孩子们就如同听到呼唤的小狗一样，蜂拥而至。

[tuː; tə] ['sɪlviə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] .

to	Silvia	they	were	still	an	unknown	quantity	.
到	西尔维娅	他们	是	仍然	一个	未知	数量	.

对西尔维娅来说，他们仍然是个未知数。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi]

I	had	hoped	that	her	understanding	and	love	for	children	might	be
我	有	希望	那	她	理解	和	爱	为了	孩子们	可能	是

[dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ,

developed	in	the	usual	and	natural	way	,
发达	在	这	通常	和	自然的	方式	,

我曾希望她对孩子的理解和喜爱能够以正常、自然的方式培养起来。

[bʌt; bət][wiː; wi] had7

but	we	had7
但	我们	had7

但我们有7

[naʊ] [biːn] ['mærid] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [həʊp][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['riːəlaɪzd] .

now	been	married	ten	years	and	this	hope	had	not	been	realized	.
现在	到过	已婚	十	年	和	这	希望	有	不是	到过	已实现	.

结婚十年了，这个愿望却未能实现。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [məʊst] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈmembəz] [ɒv; əv]

She	had	tried	most	assiduously	to	cultivate	an	acquaintance	with	members	of
她	有	尝试	最多	勤勉地	到	培育	一个	熟人	和	成员	的

[tʃaɪld] - [wɜːld] ,

child	-	world	,
孩子	-	世界	,

她曾竭尽全力地与儿童世界的成员建立联系。

[bʌt; bət] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈəʊpən] [ˈsesəmi] .

but	into	that	kingdom	there	is	no	open	sesame	.
但	进入	那	王国	那里	是	不	打开	芝麻	.

但通往那个王国的路却没有芝麻开门。

[ðə; ði] [ʃʊə(r)] [kiːn] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈrekəgnaɪzɪz] [ɒn] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd]

The	sure	keen	intuition	of	a	child	recognizes	on	sight	a	kindred	spirit	and
这	当然	敏锐的	直觉	的	一个	孩子	认可	在	视线	一个	亲属	精神	和

[ˈsɪlviəz] [fɔːst] [ədˈvɑːnsɪz] [met] [wɪð] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] [rɪˈspɒns] .

Silvia's	forced	advances	met	with	but	indifferent	response	.
西尔维娅的	强制	进展	遇见	和	但	冷漠	回复	.

孩子敏锐的直觉一眼就能认出知己，而西尔维娅的强行示好却只换来对方冷漠的回应。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪstfəli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	wistfully	proposed	to	me	one	day	that	we	adopt	a	child	.
她	怅然地	建议的	到	我	一	天	那	我们	采纳	一个	孩子	.

有一天，她满怀憧憬地向我提议我们收养一个孩子。

[maɪ] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɜːmd] [baɪ]

My	doubts	as	to	the	advisability	of	such	a	course	were	confirmed	by
我的	疑虑	作为	到	这	建议性	的	这样的	一个	课程	是	确认的	经过

['hʌldə] ,

Huldah	,
胡尔达	,

胡尔达证实了我对这种做法是否明智的疑虑。

['aʊə(r)] [strɒŋ] [stɑːf] [ɪn] ['haʊshəʊld] [help] .

our	strong	staff	in	household	help	.
我们的	强的	职员	在	家庭	帮助	.

我们拥有一支强大的家政服务团队。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]

In	our	section	of	the	country	servants	were	generally	quite	conversant	with	the
在	我们的	部分	的	这	国家	仆人	是	一般来说	相当	熟人	和	这

['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] .

intimate	and	personal	affairs	of	the	home	.
亲密的	和	个人的	事务	的	这	家	.

在我们这个地区，仆人通常对家里的私事非常了解。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [weɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsld] .

“	Don't	you	never	do	it	,	Mr	.	Wade	,	”	she	counseled	.
“	不	你	绝不	做	它	,	先生	.	韦德	,	”	她	咨询	.

“韦德先生，你千万别这么做，”她劝告道。

“ ['redi] - [meɪd] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Ready	-	mades	ain't	for	the	likes	of	her	.
“	准备好	-	制造	不是	为了	这	点赞	的	她	.

“现成的东西不适合她。”

” [wen] , [ɪn] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [aɪ] vetoed8

”	When	,	in	acting	on	this	advice	,	I	vetoed8
”	什么时候	,	在	表演	在	这	建议	,	我	vetoed8

“当我采纳这一建议时，我否决了8

['sɪlviəz] [ˌluːk'wɔːm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Silvia's **lukewarm** **proposition** **,**
西尔维娅的 温 主张 ,

西尔维娅不温不火的提议，

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hʌldɑz] ['wɪzdəm] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [flæʃt]
I **was** **convinced** **of** **Huldah's** **wisdom** **by** **seeing** **the** **look** **of** **relief** **that** **flashed**
我 曾是 确信 的 胡尔达的 智慧 经过 看到 这 看 的 宽慰 那 闪光灯
['ɪntuː][maɪ] [waɪfs] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] ,
into **my** **wife's** **troubled** **countenance** **,**
进入 我的 妻子的 麻烦 面容 ,

看到妻子忧虑的脸上闪过一丝释然的神色，我更加确信户勒达的智慧。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['prɒmptɪŋ]
and **I** **knew** **that** **her** **suggestion** **had** **been** **but** **a** **perfunctory** **prompting**
和 我 知道 那 她 建议 有 到过 但 一个 敷衍了事 提示
[ɒv; əv]['djuːti] .
of **duty** **.**
的 责任 .

我知道她的建议只不过是出于职责的敷衍了事。

[taɪm] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ɪn'vaɪrənmənt] ! [naɪn]
Time **alone** **could** **overcome** **the** **effects** **of** **her** **early** **environment** **!** **9**
时间 独自的 可以 克服 这 效果 的 她 早期的 环境 ! 9

时间或许能治愈她早年环境的影响！9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter **II**
章 二

第二章

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['aʊə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbəz]
Introducing **Our** **Next** **-** **door** **Neighbors**
介绍 我们的 下一个 - 门 邻居

介绍我们的隔壁邻居

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['sɪlviə]
One **morning** **Silvia**
一 早晨 西尔维娅

一天早晨，西尔维娅

[ænd; ənd][ai] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kɒfi] [kʌps] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and **I** **lingered** **over** **our** **coffee** **cups** **discussing** **our** **plans** **for** **the** **coming**
和 我 徘徊不去 超过 我们的 咖啡 杯子 讨论 我们的 计划 为了 这 未来
['sʌmə(r)] ,
summer **,**
夏天 ,

我们一边喝咖啡一边闲聊，讨论着即将到来的夏天的计划。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)][beiθ; beθ][ænd; ənd][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] , [rɒb] ['rɔsɪtər] .
which **included** **visits** **from** **my** **sister** **Beth** **and** **my** **college** **chum** **,** **Rob** **Rossiter** **.**
哪个 包括 访问 从 我的 姐姐 贝丝 和 我的 大学 密友 , 抢 罗西特 .

其中包括我的妹妹贝丝和我的大学好友罗布·罗西特的来访。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ə'raɪvlz] [ə'kɜː(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
We **wished** **to** **avoid** **having** **their** **arrivals** **occur** **simultaneously** **,** **however** **,** **because**
我们 希望 到 避免 拥有 他们的 到达 发生 同时地 , 然而 , 因为
[rɒb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] ,
Rob **was** **a** **woman** **-** **hater** **,**
抢 曾是 一个 女士 - 仇恨者 ,

然而，我们希望避免他们同时到达，因为罗布是个厌女者。

[ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

or	thought	he	was	.
或者	想法	他	曾是	.

或者他以为他是。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][beiθ; beθ] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [fɜːst] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [teɪk] [rɒb] [wɪð]

We	decided	to	have	Beth	pay	her	visit	first	and	later	take	Rob	with
我们	决定	到	有	贝丝	支付	她	访问	第一的	和	之后	拿	抢	和

[ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] vacation10

us	on	our	vacation10
我们	在	我们的	vacation10

我们决定先让贝丝去拜访她，然后再带罗布和我们一起去度假。

[trɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fə'sɪlətiz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['aʊə(r)] ['laɪkɪŋ] .

trip	to	some	place	where	the	fishing	facilities	would	be	to	our	liking	.
旅行	到	一些	地方	在哪里	这	钓鱼	设施	会	是	到	我们的	喜欢	.

去某个钓鱼设施符合我们心意的地方旅行。

[haʊ'evə(r)] , ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [laɪk] ['aʊə(r)][plænz][wɒz; wəz] [jet] [fɑː(r)] , [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] .

However	,	summer	vacation	time	like	our	plans	was	yet	far	,	vague	and	dim	.
然而	,	夏天	假期	时间	喜欢	我们的	计划	曾是	然而	远的	,	模糊的	和	暗淡	.

然而，像我们计划的那样，暑假还很遥远，模糊不清。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ] ['əʊvəkəʊt] ,

While	I	was	putting	on	my	overcoat	,
尽管	我	曾是	推杆	在	我的	大衣	,

我穿大衣的时候，

['sɪlviə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt]

Silvia	had	gone	to	the	window	and	was	looking	pensively	at	the	vacant
西尔维娅	有	已消失	到	这	窗户	和	曾是	寻找	若有所思地	在	这	空缺

[haʊs] [nekst][tuː; tə]['aʊəz] .

house	next	to	ours	.
房子	下一个	到	我们的	.

西尔维娅走到窗边，若有所思地望着我们隔壁那栋空房子。

“ [aɪ][fɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ɪ'reləvəntli] , -

“	I	fear	,	”	she	said	abruptly	and	irrelevantly	,	11
“	我	害怕	,	”	她	说	突然	和	无关紧要	,	-

“我担心，”她突然且不相关地说道，11

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ['fɔːtʃuːn] .

“	that	we	are	destined	to	receive	no	part	of	Uncle	Issachar's	fortune	.
“	那	我们	是	注定	到	收到	不	部分	的	叔叔	-	财富	.

“我们注定无法继承以萨迦叔叔的任何财产。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] .

”	Uncle	Issachar	was	a	wealthy	but	eccentric	relative	of	my	wife	.
”	叔叔	以萨迦	曾是	一个	富裕	但	偏心	相对的	的	我的	妻子	.

“伊萨查叔叔是我妻子的一位富有但古怪的亲戚。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['wedɪŋ] [gɪft] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [best] ['wɪʃɪz] ,

He	had	made	us	no	wedding	gift	beyond	his	best	wishes	,
他	有	制成	我们	不	婚礼	礼物	超过	他的	最好的	愿望	,

除了美好的祝愿，他没有给我们准备任何结婚礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	he	had	then	informed	us	that	at	the	birth	of	each	of	our
但	他	有	然后	知情的	我们	那	在	这	出生	的	每个	的	我们的

[prə'spektɪv] [sʌnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] ['sɪlviəz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv]

prospective	sons	he	should	place	in	the	bank	to	Silvia's	account	the	sum	of	five
预期	儿子们	他	应该	地方	在	这	银行	到	西尔维娅的	帐户	这	和	的	五

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

但他当时告诉我们，每当我们未来的儿子出生时，他都应该向西尔维娅的银行账户存入五千美元。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɔː(r)] [meɪd] ['eni] ['əʊvətjɔːz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

We	had	never	invited	him	to	visit	us	or	made	any	overtures	in	the	way	of
我们	有	绝不	受邀	他	到	访问	我们	或者	制成	任何	序曲	在	这	方式	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

communication	with	him	,
沟通	和	他	,

我们从未邀请他来访，也没有主动与他联系。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm] ['mɜːsənəri]

lest	he	should	think	we	were	cultivating	his	acquaintance	from	mercenary
免得	他	应该	思考	我们	是	耕作	他的	熟人	从	雇佣兵

['moʊtɪvz] .

motives	.
动机	.

免得他以为我们结识他是出于某种经济利益。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lə'ment] [ɪn] ['sɪlviəz] [təʊn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]

While	I	was	debating	whether	the	lament	in	Silvia's	tone	was	for	the	loss
尽管	我	曾是	辩论	无论	这	哀叹	在	西尔维娅的	语气	曾是	为了	这	损失

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	the	money	or	the	lack	of	children	,
的	这	钱	或者	这	缺少	的	孩子们	,

当我还在思考西尔维娅语气中的哀叹究竟是为失去金钱而悲伤，还是为没有孩子而悲伤时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [spəʊk] ; [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['læŋgə(r)] .

she	again	spoke	;	this	time	in	a	tone	which	had	lost	its	languor	.
她	再次	辐	;	这	时间	在	一个	语气	哪个	有	丢失的它是		倦怠	.

她再次开口说话；这一次，她的语气不再那么慵懒了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['muːvɪŋ] [væn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] .

“	There	is	a	big	moving	van	in	front	of	the	house	next	door	.
”	那里	是	一个	大的	移动	货车	在	正面	的	这	房子	下一个	门	.

“隔壁房子前面停着一辆大型搬家货车。”

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][nɪə(r)] ['neɪbəz] . ” -

At	last	we	will	have	some	near	neighbors	.	”	12
在	最后的	我们	将要	有	一些	靠近	邻居	.	”	-

我们终于会有一些近邻了。”12

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ?

“	Are	they	unloading	furniture	?
”	是	他们	卸货	家具	?

“他们在卸家具吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] [ɪ'neɪnli] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	I	asked	inanely	,	crossing	to	the	window	.
”	我	问	愚蠢地	,	过境	到	这	窗户	.

我傻傻地问，一边走到窗边。

“ [nəʊ] ; [kɔːs] [nɒt] , ” [keɪm] ['tʃɪəfəli] [frɒm; frəm] ['hʌldə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv]
“ No ; course not , ” came cheerfully from Huldah , who had come in to remove
“ 不 ; 课程 不是 , ” 来了 愉快地 从 胡尔达 , WHO 有 来 在 到 消除
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
the dishes .
这 菜肴 .

“不，当然不是，”进来收拾碗筷的胡尔达兴高采烈地说道。

“ [məʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd]['tˈaɪgəz] .
“ Most likely they are unloading lions and tigers .
“ 最多 可能 他们 是 卸货 狮子 和 老虎 .

“他们很可能是在卸载狮子和老虎。”

” [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , ['hʌldə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['sɜːvənt] .
” As I have already intimated , Huldah was a privileged servant .
” 作为 我 有 已经 暗示 , 胡尔达 曾是 一个 特权 仆人 .

“正如我之前暗示过的，户勒达是一位享有特权的仆人。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['tʃɪldrən] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['sɪlviə] ,
“ They are unloading children ! ” explained Silvia ,
“ 他们 是 卸货 孩子们 ! ” 解释 西尔维娅 ,

“他们正在卸孩子！”西尔维娅解释道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [im'plai] [ðæt] [hʌldɑz] [sɑː'kæstɪk] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]
in a tone implying that Huldah's sarcastic implication would be infinitely more
在 一个 语气 暗示 那 胡尔达的 讽刺的 含义 会 是 无限地 更多的
['prefrəb(ə)l] .
preferable .
优选 .

语气中暗示，胡尔达的讽刺意味要好得多。

“ [ðə; ði][væn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] – – [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kraʊd] .
“ The van seems to be overflowing with them – – a perfect crowd .
“ 这 货车 似乎 到 是 溢出 和 他们 – – 一个 完美的 人群 .

“面包车里似乎挤满了人——真是完美的观众群。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ? ”
Do you suppose the house is to be used as an orphan asylum ? ”
做 你 认为 这 房子 是 到 是 用过的 作为 一个 孤儿 庇护所 ? ”

你认为这栋房子会用作孤儿院吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [flɒk] .
“ I think not , ” I assured her as I counted the flock .
“ 我 思考 不是 , ” 我 保证 她 作为 我 计数 这 群 .

“我想不会，”我一边数着羊群一边向她保证。

[faɪv] ['tʃɪldrən] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] ['sɪlviə] .
Five children would seem like a crowd to Silvia .
五 孩子们 会 似乎 喜欢 一个 人群 到 西尔维娅 .

在西尔维娅看来，五个孩子已经够多了。

“ [bɔɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hʌldə] ['trædʒɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] .
“ Boys ! ” exclaimed Huldah tragically , as she joined us for a survey .
“ 男孩们 ! ” 惊呼 胡尔达 悲剧的是 , 作为 她 加入 我们 为了 一个 民意调查 .

“男孩们！”胡尔达悲伤地喊道，她加入我们进行调查。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒf] ['aʊə(r)] [lɔːn] . ” -
“ I'll see that they don't keep the grass off our lawn . ” 13
“ 患病的 看 那 他们 不 保持 这 草 离开 我们的 草地 . ” -

“我会确保他们不会把草从我们草坪上弄走。”13

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

Late	that	afternoon	I	opened	the	outer	door	of	the	dining	-	room	in	response	to
晚的	那	下午	我	打开	这	外	门	的	这	用餐	-	房间	在	回复	到

[ðə; ði][ræp][ɒv; əv] ['strenjuəsli] [ə'plaɪd] ['nʌk(ə)lz] .

the	rap	of	strenuously	applied	knuckles	.
这	说唱	的	竭尽全力	应用	指关节	.

那天下午晚些时候，我听到一阵用力敲击的指关节声，便打开了餐厅的外门。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætə(r)][ænd; ənd]

A	lad	of	about	eleven	years	with	the	sardonic	face	of	a	satyr	and
一个	小伙子	的	关于	十一	年	和	这	讽刺的	脸	的	一个	色狼	和

[ˌdaɪə'bɒlɪkli] [braɪt] [aɪz] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

diabolically	bright	eyes	peered	into	the	room	.
极其邪恶地	明亮的	眼睛	窥视	进入	这	房间	.

一个大约十一岁的男孩，长着一张萨提尔般嘲讽的脸，眼神阴险地闪着光，向房间里张望过来。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

“	We're	going	to	have	soup	for	dinner	,	”	he	announced	,
“	是	去	到	有	汤	为了	晚餐	,	”	他	宣布	,

“我们晚餐要喝汤，”他宣布道。

“ [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [aʊt]

“	and	mother	wants	to	borrow	a	soup	plate	for	father	to	eat	his	out
“	和	母亲	想要	到	借	一个	汤	盘子	为了	父亲	到	吃	他的	出去

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

“母亲想借一个汤盘给父亲用。

” ['sɪlviə] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ə'gɑːst] .

”	Silvia	stared	at	him	aghast	.
”	西尔维娅	凝视	在	他	惊愕	.

西尔维娅惊恐地盯着他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌpɜːsə'nel] , [haʊ'evə(r)] ,

She	seemed	to	feel	something	compelling	in	the	boy's	personnel	,	however	,
她	似乎	到	感觉	某物	引人注目的	在	这	男孩们	人员	,	然而	,

然而，她似乎对男孩的某些特质感到着迷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	went	to	the	china	closet	and	brought	forth	a	soup	plate	which	she
和	她	去	到	这	中国	壁橱	和	带来	前进	一个	汤	盘子	哪个	她

['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

handed	to	him	without	comment	.
递交	到	他	没有	评论	.

她走到餐具柜前，拿出一个汤盘，一言不发地递给了他。

[ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

In	silence	we	watched	him	run	across	the	lawn	,
在	沉默	我们	观看	他	跑步	穿过	这	草地	,

我们默默地看着他跑过草坪。

['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ['deftli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['dʒʌglə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

twirling	the	plate	deftly	above	his	head	in	juggler	fashion	.
旋转	这	盘子	巧妙地	多于	他的	头	在	杂耍演员	时尚	.

他像杂耍演员一样，灵巧地将盘子在头顶旋转。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] [ə'gen] [ə'pɪəd]

The	next	day	when	we	sat	down	to	dinner	our	new	young	neighbor	again	appeared
这	下一个	天	什么时候	我们	卫星	向下	到	晚餐	我们的	新的	年轻的	邻居	再次	出现

[ɒn]['aʊə(r)] ['θreʃhəʊld] .

on	our	threshold	.
在	我们的	临界点	.

第二天我们坐下来吃晚饭时，那位年轻的新邻居又出现在我们家门口。

“ [hə'ləʊ] !

“	Halloa	!
”	喊叫	!

“喊叫！

” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃʌmɪli] .

”	he	called	chummily	.
”	他	称为	亲密的	.

他亲切地称呼她。

“ We14

“	We14
”	We14

“我们14

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [suːp] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

are	going	to	have	soup	again	and	we	want	a	soup	plate	for	father	.
是	去	到	有	汤	再次	和	我们	想	一个	汤	盘子	为了	父亲	.

”

”
”

我们打算再喝一次汤，想给父亲点一份汤。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ləun] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ?

“	Where	is	the	one	I	loaned	you	yesterday	?
”	在哪里	是	这	一	我	借出的	你	昨天	?

“我昨天借给你的那台在哪儿？”

” [di'mɑːnd, -'mænd] ['sɪlviə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ['θɜːti] - [tuː] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ,

”	demanded	Silvia	in	a	tone	far	below	thirty	-	two	degrees	Fahrenheit	,
”	要求	西尔维娅	在	一个	语气	远的	以下	三十	-	二	学位	华氏度	,

“西尔维娅用远低于华氏32度的冷冷语气问道，”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][frɪ'dʒɪdəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʒiːld] ['fɑː.ðərz] ['feɪvərɪt]

while	her	features	assumed	a	frigidity	that	would	have	congealed	father's	favorite
尽管	她	特征	假定	一个	冷漠	那	会	有	凝固	父亲的	最喜欢的

['sʌstənəns] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti] .

sustenance	had	it	been	in	her	vicinity	.
维持	有	它	到过	在	她	附近	.

而她的表情却冷若冰霜，仿佛父亲最爱的食物在她身边时都会被她冻住。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [brəʊk] [ðæt] !

“	Oh	,	we	broke	that	!
”	哦	,	我们	打破	那	!

“哦，我们把它弄坏了！”

” [hiː; hi] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ɪk'spleɪnd] .

”	he	casually	and	cheerfully	explained	.
”	他	随意地	和	愉快地	解释	.

他轻松愉快地解释道。

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] ['sɪlviə] [bɪ'stəʊd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['æplɪkənt] .

With	much	reluctance	Silvia	bestowed	another	plate	upon	the	young	applicant	.
和	很多	不情愿	西尔维娅	授予	其他	盘子	之上	这	年轻的	申请人	.

西尔维娅很不情愿地又把一个盘子送给了这位年轻的应聘者。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [aɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn] , [tuː] ,
” I said as he started to leave , “ don't you want the soup tureen , too ,
” 我 说 作为 他 开始 到 离开 , “ 不 你 想 这 汤 汤碗 , 也 ,

“在他准备离开时，我说：‘你不要汤盆吗？’”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪdl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [suːp] [spuːn] ? ”
or the ladle and some soup spoons ? ”
或者 这 勺子 和 一些 汤 勺子 ? ”

或者汤勺和一些汤匙?

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] .
“ No , thank you , ” he answered politely .
“ 不 , 感谢 你 , ” 他 回答 礼貌地 .

“不，谢谢。”他礼貌地回答道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪk] [suːp] , [səʊ][wiː; wi] [dɪʃ] ['fɑː.ðərz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ None of the rest of us like soup , so we dish father's up in the kitchen .
“ 没有任何 的 这 休息 的 我们 喜欢 汤 , 所以 我们 盘子 父亲的 向上 在 这 厨房 .

“我们其他人都不喜欢喝汤，所以我们都在厨房里给爸爸盛汤。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [suːp] [pə'tɪkjələli] ,
He doesn't like soup particularly ,
他 不 喜欢 汤 特别 ,

他不太喜欢喝汤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [lets] [hɪm][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm]
but he eats it because it goes down quick and lets him have more time
但 他 吃 它 因为 它 去 向下 快的 和 让我们 他 有 更多的 时间
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] . ” -
for work . ” 15
为了 工作 . ” -

但他吃它是因为它容易消化，能让他有更多时间工作。”15

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sped] ['həʊmwəd] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][spɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][eə(r)] ,
This time as he sped homeward , he didn't spin the plate in air ,
这 时间 作为 他 加速 回家 , 他 没有 旋转 这 盘子 在 空气 ,

这一次，当他飞奔回家时，他没有把盘子在空中旋转。

[bʌt; bət] [traɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [plæn][ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
but tried out a new plan of balancing it on a stick .
但 尝试 出去 一个 新的 计划 的 平衡 它 在 一个 戳 .

但他尝试了一种新的方法，用棍子把它保持平衡。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sə'dʒestid] ['dʒentli] , [wen] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə]['aʊə(r)]
“ I think , ” I suggested gently , when our young neighbor was lost to our
” 我 思考 , ” 我 建议 轻轻地 , 什么时候 我们的 年轻的 邻居 曾是 丢失的 到 我们的
['sɒrəʊfl] [saɪt] ,
sorrowful sight ,
悲伤 视线 ,

“我想，”当我们的年轻邻居消失在我们悲伤的视线中时，我轻声说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [suːp] [pleɪts] .
“ that it might be well to invest in another dozen or so of soup plates .
” 那 它 可能 是 出色地 到 投资 在 其他 打 或者 所以 的 汤 盘子 .

“或许应该再添置十几只汤盘。”

[ai] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈhəʊlseɪl] [reɪts] .

I	will	see	about	getting	them	at	wholesale	rates	.
我	将要	看	关于	获得	他们	在	批发的	利率	.

我会看看能不能以批发价拿到它们。

[ˈaʊə(r)] [səˈplaɪ] [wɪl] [suːn] [gɪv] [aʊt] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈneɪbəz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [suːp]

Our	supply	will	soon	give	out	if	our	new	neighbors	continue	to	cultivate	the	soup
我们的	供应	将要	很快	给	出去	如果	我们的	新的	邻居	继续	到	培育	这	汤

[ænd; ənd] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈhæbɪt] . ”

and	borrowing	habit	.	”
和	借贷	习惯	.	”

如果我们的新邻居继续保持这种喝汤和借汤的习惯，我们的汤很快就会用完了。

“ [ai] [wɪl] [bai] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [sent] [stɔː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪlviə] .

“	I	will	buy	some	at	the	five	cent	store	,	”	replied	Silvia	.
”	我	将要	买	一些	在	这	五	中心	店铺	,	”	回复	西尔维娅	.

“我会在五分钱商店买一些，”西尔维娅回答说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv]

“	I	think	I	had	better	call	upon	them	tomorrow	and	see	what	manner	of
”	我	思考	我	有	更好的	称呼	之上	他们	明天	和	看	什么	方式	的

[ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

people	they	can	be	.
人们	他们	能	是	.

“我想我最好明天去拜访他们，看看他们是什么样的人。”

” [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] .

”	When	I	came	home	the	next	day	it	was	quite	evident	that	she	had	called	.
”	什么时候	我	来了	家	这	下一个	天	它	曾是	相当	明显	那	她	有	称为	.

“第二天我回家后，很明显她打过电话。”

“ [wel] , ” [ai] [inˈkwaiə] , “ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] – – [ə; eɪ] [suːp] [haʊs] ? ”

“	Well	,	”	I	inquired	,	“	what	do	they	keep	–	–	a	soup	house	?	”
”	出色地	,	”	我	询问	,	“	什么	做	他们	保持	–	–	一个	汤	房子	?	”

“嗯，”我问道，“他们开的是哪种餐馆——汤馆吗？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [haɪɪst] of16

“	They	are	literary	people	,	the	highest	of16
”	他们	是	文学	人们	,	这	最高	of16

他们是文艺青年，在16个中排名最高。

[haɪ] - [braʊz] .

high	-	brows	.
高的	-	眉毛	.

高雅文化。

[ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˌpɒlɪˈdɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] – – – ”

Their	name	is	Polydore	,	and	the	head	of	the	house	–	–	–	”
他们的	姓名	是	波利多尔	,	和	这	头	的	这	房子	–	–	–	”

他们的名字叫波利多尔，是这家的主人——”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ɔː(r)][ˈmɪsɪz] . ? ” [ai] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Mr	.	or	Mrs	.	?	”	I	interrupted	.
”	先生	.	或者	太太	.	?	”	我	中断	.

“先生还是夫人？”我打断道。

“ [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [pəˈsjuːd] [ˈsɪlviə] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [maɪ] [ˈkwestʃən] , “ [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlektə(r)] .

“	The	head	of	the	house	,	”	pursued	Silvia	,	ignoring	my	question	,	“	is	a	collector	.
”	这	头	的	这	房子	,	”	追击	西尔维娅	,	忽略	我的	问题	,	“	是	一个	集电极	.

”

”

“这家的主人，”西尔维娅继续说道，没有理会我的问题，“是一位收藏家。”

“ [səʊ][aɪ] [ɪn'fɜːd] .
“ So I inferred .
“ 所以 我 推断 .

“所以我推断。”

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [suːp] [pleɪts] ? ”
Has he a large collection of soup plates ? ”
有 他 一个 大的 收藏 的 汤 盘子 ? ”

他是不是收藏了很多汤盘?

“ [ʃiː; ʃi] [kə'lekts] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd] [raɪts] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ She collects antiquities and writes their history .
“ 她 收集 古董 和 写 他们的 历史 .

她收集古董并撰写它们的历史。

[hiː; hi] [pə'sjuːz] ['saɪəns] . ”
He pursues science . ”
他 追寻 科学 . ”

他从事科学研究。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
“ They were seemingly communicative .
“ 他们 是 似乎 沟通 .

“他们看起来似乎很善于交流。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? ”
What did they look like ? ”
什么 做过 他们 看 喜欢 ? ”

他们长什么样?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] .
“ I didn't see them .
“ 我 没有 看 他们 .

“我没看见他们。”

['ɑːftə(r)][aɪ] [ræŋ] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['bɪdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [bel] .
After I rang I heard a woman's voice bidding some one not to answer the bell .
后 我 响铃 我 听到 一个 女性的 嗓音 投标 一些 一 不是 到 回答 这 钟 .

我按完门铃后，听到一个女人的声音示意某人不要开门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,
She said she couldn't be bothered with interruptions ,
她 说 她 不能 是 烦恼 和 中断 ,

她说她懒得被打扰。

[səʊ][aɪ] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['mɪsɪz] . ['flemiŋ] ,
so I went on up the street to call on Mrs . Fleming ,
所以 我 去 在 向上 这 街道 到 称呼 在 太太 . 弗莱明 ,

于是我沿着街道继续往前走，去拜访弗莱明太太。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
who told me all about them .
WHO 讲述 我 全部 关于 他们 .

谁把他们都告诉了我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
She was also refused admittance when she called .
她 曾是 还 拒绝 准入 什么时候 她 称为 .

她打电话过去也被拒绝入内。

[ɒn] [maɪ] [wei] [həʊm] [aɪ] [met] [ðæt] [bɔɪ] – – [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪ] – – –
On my way home I met that boy – – that awful boy – – –
在 我的 方式 家 我 遇见 那 男生 – – 那 可怕 男生 – – –

回家路上我遇到了那个男孩——那个讨厌的男孩——

〞 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['evɪdəntli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːflnəs] . -

〞	She	paused	,	evidently	overcome	by	the	consideration	of	his	awfulness	.	17
〞	她	暂停	,	显然	克服	经过	这	考虑	的	他的	糟糕	.	-

她顿了顿，显然是被他那可怕的行径所震撼。[17]

〝 [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [beɪt] – –

〝	He	had	been	digging	bait	–	–
〞	他	有	到过	挖掘	饵	–	–

他一直在挖诱饵——

〞 [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['klaɪmæks] .

〞	Again	she	paused	as	if	words	were	inadequate	for	her	climax	.
〞	再次	她	暂停	作为	如果	字	是	不足	为了	她	高潮	.

她再次停顿了一下，仿佛语言不足以表达她的高潮。

〝 [wel] , 〞 [ai] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .

〝	Well	,	〞	I	encouraged	.
〞	出色地	,	〞	我	鼓励	.

“嗯，”我鼓励道。

〝 [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][beɪt] – – ['hɒrɪd] , ['rigl] ['æŋgəlˌwɜːm] – – [ɪn]['aʊə(r)] [suːp] [pleɪt] !

〝	He	was	carrying	his	bait	–	–	horrid	,	wriggling	angleworms	–	–	in	our	soup	plate	!
〞	他	曾是	携带	他的	饵	–	–	可怕的	,	扭动	线虫	–	–	在	我们的	汤	盘子	!

〞

〞

“他竟然把诱饵——可怕的、蠕动的蚯蚓——放在我们的汤盘里！”

〝 [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['brəʊkən] [jet] !

〝	Then	it	is	not	broken	yet	!
〞	然后	它	是	不是	破碎的	然而	!

“那它还没坏呢！”

〞 [ai] [ɪkˈskleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .

〞	I	exclaimed	joyfully	.
〞	我	惊呼	欣喜地	.

我欣喜地喊道。

〝 [let] [ˌjuː 'es][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌæntiˈseptɪk][bæθ.bɑːθ][bɪ'fɔː(r)] ['fɑː.ðərz] [nekst] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]

〝	Let	us	hope	it	is	given	an	antiseptic	bath	before	father's	next	indulgence	in
〞	让	我们	希望	它	是	给定	一个	防腐剂	洗澡	前	父亲的	下一个	放纵	在

[kənˈsɒmeɪ] .

consommé	.
清汤	.

“但愿在父亲下次享用清汤之前，它能被消毒清洗一下。”

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ai] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] [æt; ət] ['peɪɪŋ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]

After	dinner	I	will	go	over	and	try	my	luck	at	paying	my	respects	to	the
后	晚餐	我	将要	去	超过	和	尝试	我的	运气	在	付费	我的	尊重	到	这

[suːp] ['sævənt; sə'vɑːnt] . 〞

soup	savant	.	〞
汤	学者	.	〞

晚饭后，我会过去碰碰运气，向这位汤品大师致敬。

〝 [ðeɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ][ɪn] . 〞

〝	They	won't	let	you	in	.	〞
〞	他们	惯于	让	你	在	.	〞

“他们不会让你进去的。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [liːd] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] ['serəməni] [ænd; ənd] [fɔː'mæləti]

“	In	that	case	I	shall	follow	their	lead	of	setting	aside	all	ceremony	and	formality
”	在	那	案件	我	将	跟随	他们的	带领	的	环境	旁边	全部	仪式	和	正式

[ænd; ənd][əd'mɪt][maɪ'self] ,

and	admit	myself	,
和	承认	我	,

“既然如此，我将效仿他们，抛开一切礼节和形式，直接入场。”

[æz; əz][ðeə(r)][eə(r)] [ə'pærənt] [dʌz] [hɪə(r)] .

as	their	heir	apparent	does	here	.
作为	他们的	继承人	明显	做	这里	.

就像他们的继承人在这里所做的那样。

” ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][maɪ]['twaɪlaɪt] [sməʊk] , [aɪ] [went] [nekst][dɔː(r)] ,

”	After	dinner	and	my	twilight	smoke	,	I	went	next	door	,
”	后	晚餐	和	我的	暮	抽烟	,	我	去	下一个	门	,

“晚饭后，我抽了根烟，然后去了隔壁，

[fɜːst] ['ɑːskɪŋ] ['sɪlviə] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðæt] [aɪ] could18

first	asking	Silvia	if	there	was	anything	we	needed	that	I	could18
第一的	问	西尔维娅如果		那里	曾是	任何事物	我们	需要	那	我	could18

首先问西尔维娅我们是否需要什么，我可以帮上忙吗？18

['bɒrəʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋz] .

borrow	,	just	to	show	them	there	were	no	hard	feelings	.
借	,	只是	到	展示	他们	那里	是	不	难的	情怀	.

借钱给他们，只是为了表示我没有恶意。

[maɪ] [θɜːd] ['vɪgərəs] [rɪŋ] [brɔːt] [rɪ'zʌlts] .

My	third	vigorous	ring	brought	results	.
我的	第三	蓬勃	戒指	带来	结果	.

我的第三次强力环疗终于奏效了。

[ə; eɪ] ['slɪpʃɒd] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['siːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

A	slipshod	servant	appeared	and	reluctantly	seated	me	in	the	hall	.
一个	草率	仆人	出现	和	勉强	坐着	我	在	这	大厅	.

一个衣冠楚楚的仆人走了过来，不情愿地把我安排在大厅里坐下。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][kɑːd][aɪ]['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

She	read	with	seeming	interest	the	card	I	handed	to	her	and	then	,
她	读	和	似乎	兴趣	这	卡片	我	递交	到	她	和	然后	,

她饶有兴致地读了我递给她的卡片，然后，

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm]['meɪndʒi] ['lʊkɪŋ] , ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

pushing	aside	some	mangy	looking	portières	,	vanished	from	view	.
推动	旁边	一些	疥癣	寻找	门房	,	消失了	从	看法	.

推开几个看起来破旧不堪的门帘，消失在了视线中。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [kɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [riːd] [maɪ] [neɪm] , “

She	evidently	delivered	my	card	,	for	I	heard	a	woman's	voice	read	my	name	,	“
她	显然	发表	我的	卡片	,	为了	我	听到	一个	女性的	嗓音	读	我的	姓名	,	”

['mɪstə(r)] . ['luːsiən] [weɪd] .

Mr	.	Lucien	Wade	.
先生	.	吕西安	韦德	.

她显然送来了我的名片，因为我听到一个女人的声音念出了我的名字：“卢西安·韦德先生”。

” ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][maɪ][kɑːd]

”	After	another	short	interval	the	slovenly	servant	returned	and	offered	me	my	card
”	后	其他	短的	间隔	这	邋遢的	仆人	返回	和	提供	我	我的	卡片

.

:
.

“又过了一会儿，那个邋遢的仆人回来了，把我的名片递给了我。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

“	She	seen	it	,	”	she	assured	me	in	answer	to	my	look	of	surprise	.
“	她	已见	它	,	”	她	保证	我	在	回答	到	我的	看	的	惊喜	.

“她看到了，”她看到我惊讶的表情，肯定地回答道。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pʊt] [ðə; ði] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [maɪ'self]

She	again	put	the	portières	between	us	and	I	was	obliged	to	own	myself
她	再次	放	这	门房	之间	我们	和	我	曾是	有义务	到	自己的	我

['bæfld] [ɪn][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] .

baffled	in	my	efforts	to	break	in	.
困惑	在	我的	努力	到	休息	在	.

她再次用门帘隔开了我们，我不得不承认，我试图闯入的努力完全失败了。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [wen] [maɪ] ['ɒnwəd] [kɔːs] was19

I	was	showing	myself	out	when	my	onward	course	was19
我	曾是	显示	我	出去	什么时候	我的	向前	课程	was19

我当时正准备离开，而我的下一站是19。

[dɪ'flektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] ['ledɪd] [baɪ][ðə; ði] [suːp] [pleɪt] ['skɜːmɪʃə(r)] ,

deflected	by	a	troop	of	noisy	children	leaded	by	the	soup	plate	skirmisher	,
偏转	经过	一个	部队	的	嘈杂	孩子们	铅	经过	这	汤	盘子	前卫	,

被一群吵闹的孩子挡开了，这群孩子由一个拿着汤盘的散兵带头。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] .

who	was	the	oldest	and	apparently	the	leader	of	the	brood	.
WHO	曾是	这	最老	和	显然	这	领导者	的	这	幼虫	.

他是这群孩子中最年长的，显然也是他们的首领。

“ [əʊ] , [hə'ləʊ] !

“	Oh	,	halloa	!
“	哦	,	喊叫	!

“哦，你好！”

” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] , “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]

”	he	greeted	me	with	the	air	of	an	old	acquaintance	,	“	didn't	you	see	the
”	他	问候	我	和	这	空气	的	一个	老的	熟人	,	“	没有	你	看	这

[fəʊks] ?

folks	?
各位	?

他用老相识的口吻向我打招呼：“你没看到那些人吗？”

” [ɒn][maɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

”	On	my	informing	him	that	I	had	seen	no	one	but	the	servant	,	he	exclaimed	:
”	在	我的	通知	他	那	我	有	已见	不	一	但	这	仆人	,	他	惊呼	:

当我告诉他我除了那个仆人之外没看到任何人时，他惊呼道：

“ [əʊ] , [ðæt] ['tʃɪkɪn] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɪn] !

“	Oh	,	that	chicken	wouldn't	know	enough	to	ask	you	in	!
“	哦	,	那	鸡	不会	知道	足够的	到	问	你	在	!

“哦，那只鸡连邀请你进去的资格都没有！”

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

Just	follow	us	.
只是	跟随	我们	.

关注我们即可。

['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Mother	wouldn't	remember	to	come	out	.
母亲	不会	记住	到	来	出去	.

母亲会忘记出来。

" [ai][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒn] ['mʌðə(r)] ,

"	I	was	loth	to	force	my	presence	on	mother	,
"	我	曾是	洛斯	到	力量	我的	在场	在	母亲	,

“我不愿意强迫母亲见到我，

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [səʊ]

but	by	this	time	my	hospitable	young	friend	had	pulled	the	portières	so
但	经过	这	时间	我的	好客	年轻的	朋友	有	拉	这	门房	所以

['strenjuəsli] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] ,

strenuously	that	they	parted	from	the	pole	,
竭尽全力	那	他们	分手了	从	这	极	,

但此时，我那位热情好客的年轻朋友已经使劲拉扯门帘，以至于门帘从杆子上脱落了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['wɪli] ['nɪliː] [tuː; tə][ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] ,

and	I	was	presented	willy	nilly	to	the	collector	of	antiquities	,
和	我	曾是	呈现	威利	随意	到	这	集电极	的	古董	,

于是，我被草率地介绍给了那位古董收藏家。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] [ʃɑːp] - [kʌt] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .

who	had	the	angular	sharp	-	cut	face	and	form	of	a	rocking	horse	.
WHO	有	这	角度	锋利的	-	切	脸	和	形式	的	一个	摇滚	马	.

他有着棱角分明的脸庞和摇摇马般的身形。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [struːn] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , ['raɪtɪŋ] at20

She	was	seated	at	a	table	strewn	with	books	and	papers	,	writing	at20
她	曾是	坐着	在	一个	桌子	散落的	和	图书	和	文件	,	写作	at20

她坐在堆满书籍和文件的桌子旁，正在写作。

[ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ðæt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

a	rate	of	speed	that	convinced	me	she	was	in	the	throes	of	an	inspiration
一个	速度	的	速度	那	确信	我	她	曾是	在	这	阵痛	的	一个	灵感

.

:

.

她那惊人的速度让我相信她正处于灵感迸发的状态。

[ai] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

I	forebore	to	interrupt	.
我	前缘	到	打断	.

我懒得打断。

[maɪ] ['skruːplz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʃeəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] .

My	scruples	,	however	,	were	not	shared	by	her	eldest	son	.
我的	顾虑	,	然而	,	是	不是	共享	经过	她	长子	儿子	.

然而，我的顾虑并没有得到她大儿子的认同。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ə; eɪ][dʒɒg][ɒv; əv][rɪ'maɪndə(r)] [wɪtʃ] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

He	gave	her	elbow	a	jog	of	reminder	which	sent	her	pencil	to	the
他	给予	她	弯头	一个	慢跑	的	提醒	哪个	发送	她	铅笔	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他轻轻碰了碰她的胳膊肘，提醒她铅笔掉到了地上。

“ ['mʌðə(r)] !

“	Mother	!
“	母亲	!

“母亲！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['megəfəʊn] [vɔɪs] , " [hɪrz] [ðə; ði][mæn][nekst][dɔː(r)] – – [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][get]

"	he	shouted	in	megaphone	voice	,	"	here's	the	man	next	door	–	–	the	one	we	get
"	他	喊叫	在	扩音器	嗓音	,	"	这里是	这	男人	下一个	门	–	–	这	一	我们	得到

['aʊə(r)] [suːp] [pleɪts] [frɒm; frəm] .

our	soup	plates	from	.
我们的	汤	盘子	从	.

"他用扩音器大声喊道：'这就是隔壁的那个人——我们经常从他那里买汤盘。'"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æb'stræktɪdli] .

"	She	looked	up	abstractedly	.
"	她	看起来	向上	抽象地	.

她茫然地抬起头。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪd] [təʊn] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] .

"	Oh	,	"	she	said	in	dismayed	tone	,	"	I	thought	you	had	gone	.
"	哦	,	"	她	说	在	沮丧	语气	,	"	我	想法	你	有	已消失	.

"哦，"她沮丧地说，"我还以为你已经走了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] ['mɒd(ə)n] [ænt'ɪkwɪtiz] .

I	am	very	much	engaged	in	writing	a	paper	on	modern	antiquities	.
我	是	非常	很多	已订婚的	在	写作	一个	纸	在	现代的	古董	.

我正在全力撰写一篇关于现代古代文物的论文。

" [aɪ] [m'ɜːməd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'taɪmli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	I	murmured	some	sort	of	an	apology	for	my	untimely	interruption	.
"	我	低声说道	一些	种类	的	一个	道歉	为了	我的	不合时宜	中断	.

我低声说了些道歉的话，为我的不合时宜的打断表示歉意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ] [greɪt] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	am	so	absorbed	in	my	great	work	,	"	she	explained	,
"	我	是	所以	吸收	在	我的	伟大的	工作	,	"	她	解释	,

"我完全沉浸在我的伟大工作中，"她解释说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [els] .

"	that	I	am	oblivious	to	all	else	.
"	那	我	是	浑然不觉	到	全部	别的	.

"我对其他一切都浑然不觉。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [gɪft] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'griː] .

I	have	the	rare	and	great	gift	of	concentration	in	a	marked	degree	.
我	有	这	稀有的	和	伟大的	礼物	的	专注	在	一个	标记	程度	.

我拥有罕见的、极强的专注力。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

"	I	was	quite	sure	of	this	fact	.
"	我	曾是	相当	当然	的	这	事实	.

"我对此非常确信。"

[ʃiː; ʃi] took21

She	took21
她	took21

她拿了21

[ə'nʌðə(r)] ['pens(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [bɒks][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

another	pencil	from	a	supply	box	and	resumed	her	literary	occupation	.
其他	铅笔	从	一个	供应	盒子	和	恢复	她	文学	职业	.

从文具盒里拿出另一支铅笔，继续她的写作工作。

[æz; əz][maɪ] ['prez(ə)ns] [siːmd] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] , [aɪ] ['lɪŋgəd] .

As	my	presence	seemed	of	so	little	moment	,	I	lingered	.
作为	我的	在场	似乎	的	所以	小的	片刻	,	我	徘徊不去	.

由于我的存在似乎微不足道，我便久久停留。

“ ['mʌðə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] ,
“ Mother , ” shouted one of the boys , snatching the pencil from her grasp ,
“ 母亲 , ” 喊叫 一 的 这 男孩们 , 抢夺 这 铅笔 从 她 抓牢 ,
“ [aɪm] ['hʌŋgri] .
“ I'm hungry .
“ 我是 饥饿的 .

“妈妈,”其中一个男孩喊道，从她手中抢过铅笔，“我饿了。”

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['sʌpə(r)] . ”
I didn't have any supper . ”
我 没有 有 任何 晚餐 . ”

我没吃晚饭。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] !
“ Yes , you did !
“ 是的 , 你 做过 !

“是的，你做到了！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] .
” she asserted .
” 她 断言 .

她断言道。

“ [ai] [sɔː] ['glædɪs] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] . ”
“ I saw Gladys give you a bowl of bread and milk . ”
“ 我 锯 格拉迪斯 给 你 一个 碗 的 面包 和 牛奶 . ”

“我看到格拉迪斯给了你一碗面包和牛奶。”

“ ['emərəld] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
“ Emerald took it away from me and drank it up . ”
“ 翠 采取 它 离开 从 我 和 喝 它 向上 . ”

“艾玛尔德把它从我手里抢走，一饮而尽。”

“ ['dɪd(ə)nt]['naɪðə(r)] ! ” [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .
“ Didn't neither ! ” denied a shaggy looking boy .
“ 没有 两者都不 ! ” 否认 一个 毛茸茸 寻找 男生 .

“我也没有！”一个头发蓬乱的男孩否认道。

“ [aɪ] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I spilled it .
“ 我 洒了 它 .

我把它洒了。

” [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [pʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzərz] [rɪbz] .
” He accompanied this denial by a fierce punch in his accuser's ribs .
” 他 伴随 这 拒绝 经过 一个 凶猛的 冲床 在 他的 原告的 肋骨 .

“他否认的同时，狠狠地打了指控者的肋骨一拳。”

“ [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ænt'ɪkwɪtiz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
“ Here ! ” said the author of Modern Antiquities , taking a nickel from her
“ 这里 ! ” 说 这 作者 的 现代的 古董 , 采取 一个 镍 从 她
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“给你！”《现代古物》的作者说着，从口袋里掏出一枚五美分硬币。

“ [gəʊ][get] [jɔː'self] [sʌm; səm] ['pɒpkɔːn] , [dɪ'miːtriəs] . ”
“ go get yourself some popcorn , Demetrius . ”
“ 去 得到 你自己 一些 爆米花 , 狄米特里 . ”

“去给自己买点爆米花吧，德米特里厄斯。”

“ [ai] [eɪnt] [dɪ'miːtriəs] !
“ I ain't Demetrius !
” 我 不是 狄米特里 !

“我不是狄米特里厄斯！”

[aɪm] [paɪ'θægərəs] . ” -
I'm Pythagoras . ” 22
我是 毕达哥拉斯 . ” -

我是毕达哥拉斯。”22

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
“ It makes no difference .
” 它 制作 不 不同之处 .

“这没有任何区别。”

[gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [tə'naɪt] .
Go and get it and don't speak to me again tonight .
去 和 得到 它 和 不 说话 到 我 再次 今晚 .

去把它拿来，今晚别再跟我说话了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [snætʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” The boy had already snatched the coin , and he now started for the
” 这 男生 有 已经 抢夺 这 硬币 , 和 他 现在 开始 为了 这
['eksɪt] ,
exit ,
出口 ,

男孩已经抓起硬币，然后朝出口走去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aʊtgəʊɪŋ] [wei] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [pæk] [ɒv; əv]
but his outgoing way was instantly blocked by a promiscuous pack of
但 他的 外向 方式 曾是 即刻 已屏蔽 经过 一个 淫乱 盒 的
[ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] - ,
pugilistic Polydores ,
拳击手 - ,

但他的外向之路立刻被一群好斗的波吕多雷斯人阻挡了。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɒnslɔːt] ['fɒləʊd] .
and an ardent and general onslaught followed .
和 一个 热心 和 一般的 猛攻 随后 .

随后，一场猛烈而全面的进攻开始了。

[ai] [in'devə] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] [ænd; ənd][ðə; ði]
I endeavored to untangle the arms and legs of the attackers and the
我 努力 到 解开 这 武器 和 腿 的 这 攻击者 和 这
[ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
attacked in a desire to rescue the youngest ,
遭到攻击 在 一个 欲望 到 救援 这 最小的 ,

为了救出最小的孩子，我努力解开袭击者和受害者的手脚纠缠在一起。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [tuː] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
a child of two , but I soon beat a retreat ,
一个 孩子 的 二 , 但 我 很快 打 一个 撤退 ,

我当时是个两岁的孩子，但我很快就撤退了。

['hævɪŋ] [nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg][fɔː(r); fə(r)] - .
having no mind to become a punching bag for Polydores .
拥有 不 头脑 到 变得 一个 冲孔 包 为了 - .

不愿成为波吕多雷斯的出气筒。

[ðə; ði]['kɒnsə)nˌtreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['veɪgli] , [pə'siːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	concentrator	at	the	writing	table	,	looking	up	vaguely	,	perceived	the	general
这	浓缩器	在	这	写作	桌子	,	寻找	向上	依稀	,	感知	这	一般的

[dʒaʊst] .

joust	.
比武	.

书桌前的专注者抬头望去，目光迷离，察觉到了这场激烈的较量。

“ [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] !

“	How	provoking	!
”	如何	挑衅	!

“真是令人愤慨！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	she	exclaimed	indignantly	.
”	她	惊呼	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æntənɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðev] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

“	I	was	in	search	of	an	antonym	and	now	they've	driven	it	out	of	my
”	我	曾是	在	搜索	的	一个	反义词	和	现在	他们有	驱动	它	出去	的	我的

['meməri] . ” -

memory	.	”	23
记忆	.	”	-

“我原本想找个反义词，现在他们却把它从我的记忆里抹去了。”23

[ai] [pə'laɪtli] ['ɒfəd] [maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

I	politely	offered	my	sympathy	for	her	loss	.
我	礼貌地	提供	我的	同情	为了	她	损失	.

我礼貌地对她的损失表示慰问。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] ?

“	Did	you	ever	see	such	misbehaved	children	?
”	做过	你	曾经	看	这样的	行为不端	孩子们	?

你见过这么不守规矩的孩子吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] -

”	she	asked	casually	and	impersonally	as	she	calmly	surveyed	the	free	-	for	-
”	她	问	随意地	和	不带个人色彩地	作为	她	平静地	调查	这	自由的	-	为了	-

[ɔːl] [faɪt] .

all	fight	.
全部	斗争	.

她一边平静地环顾着这场混战，一边漫不经心地问道。

“ ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmpəni] , ” [ai] [rɪ'mɑːk] [prə'pɪʃieɪtɪŋli] .

“	Children	always	misbehave	before	company	,	”	I	remarked	propitiatingly	.
”	孩子们	总是	行为不端	前	公司	,	”	我	评论	安抚地	.

“孩子们在客人面前总是会表现得不听话，”我安抚道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)] . ” -

“	Of	course	they	know	better	.	”	24
”	的	课程	他们	知道	更好的	.	”	-

“他们当然更清楚。”24

“ [waɪ] [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] !

“	Why	no	,	they	don't	!
”	为什么	不	,	他们	不	!

“不，他们没有！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sə'praɪz] , “ [ðeɪ] – – –

”	she	declared	,	looking	at	me	in	surprise	,	“	they	–	–	–
”	她	声明	,	寻找	在	我	在	惊喜	,	“	他们	–	–	–

她惊讶地看着我，说道：“他们——”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['erənt] ['æntənɪm] ['evɪdəntli] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn]

"	At	this	instant	the	errant	antonym	evidently	flashed	upon	her	mental	vision
"	在	这	立即的	这	错误的	反义词	显然	闪光灯	之上	她	精神的	想象

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɒn][æt; ət]

and	her	pencil	hastened	to	record	it	and	then	flew	on	at
和	她	铅笔	加快	到	记录	它	和	然后	飞翔	在	在

['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

lightning	speed	.
闪电	速度	.

"就在这时，那个错误的反义词显然闪现在她的脑海中，她赶紧拿起铅笔记录下来，然后以闪电般的速度继续写下去。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wen] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]

I	was	about	to	try	to	make	an	escape	when	a	momentary	cessation	of
我	曾是	关于	到	尝试	到	制作	一个	逃脱	什么时候	一个	瞬间	停止	的

[hɑː'stɪlətiz] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] ,

hostilities	was	caused	by	the	entrance	of	a	moth	-	eaten	,
敌对行动	曾是	导致	经过	这	入口	的	一个	蛾	-	吃	,

我正准备逃跑时，一只被虫蛀过的……的出现，导致双方短暂停止了交火。

[æb'stræktɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

abstracted	-	looking	man	.
摘要	-	寻找	男人	.

神情恍惚的男人。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [heɪld] [hɪm][æz; əz] " [fædɚ] " ,

As	the	two	-	year	-	old	hailed	him	as	"	fadder	"	,
作为	这	二	-	年	-	老的	赞誉	他	作为	"	淡入淡出	"	,

两岁的孩子称他为"爸爸"，

[ai] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ['faɪtɪŋ]

I	gathered	that	he	was	the	person	responsible	for	the	family	now	fighting
我	聚集	那	他	曾是	这	人	负责任的	为了	这	家庭	现在	斗争

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

我推断，他就是造成如今在他脚下挣扎的这个家庭的罪魁祸首。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What's	the	trouble	?
"	是什么	这	麻烦	?

"出了什么问题？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['helpləsli] .

"	he	asked	helplessly	.
"	他	问	无助地	.

他无奈地问道。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [θæg] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	gave	Thag	a	nickel	,	"	explained	the	eldest	boy	,	"	and	we	want	it	.
"	她	给予	thag	一个	镍	,	"	解释	这	长子	男生	,	"	和	我们	想	它	.

"她给了萨格五分钱，"大儿子解释说，"我们想要这个钱。"

" [ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	The	man	drew	a	sigh	of	relief	.
"	这	男人	画	一个	叹	的	宽慰	.

"那人松了一口气。"

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [met] [baɪ][æn; ən]

The	solution	of	this	family	problem	was	instantly	and	satisfactorily	met	by	an
这	解决方案	的	这	家庭	问题	曾是	即刻	和	令人满意地	遇见	经过	一个

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['nikəlz] . -

impartial	distribution	of	nickels	.	25
公正	分配	的	镍币	.	-

这个家庭问题通过公平分配五分镍币的方式，立即得到了令人满意的解决。25

[wɪð] [dɪ'məʊnɪˌæk] [wʊps] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [kən'testənts] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

With	demoniac	whoops	of	delight	,	the	contestants	fled	from	the	room	.
和	恶魔	哎呀	的	喜	,	这	参赛者	逃亡	从	这	房间	.

参赛者们发出如同恶魔般的欢呼声，逃出了房间。

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	introduced	myself	to	the	man	of	the	house	,
我	介绍	我	到	这	男人	的	这	房子	,

我向男主人做了自我介绍。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] [kən,venʃə'næliti] [mʌst; məst][biː; bi]

who	seemed	to	realize	that	some	sort	of	compulsory	conventionalities	must	be
WHO	似乎	到	意识到	那	一些	种类	的	强制性的	惯例	必须	是

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

他们似乎意识到必须遵守某些强制性的约定俗成的规则。

[hiː; hi] [ləʊkt] ['həʊpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	looked	hopelessly	at	his	wife	,
他	看起来	绝望地	在	他的	妻子	,

他绝望地看着妻子，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən][es][əʊ][es][kɔːl][tuː; tə] [θɪŋz]

and	seeing	that	she	was	beyond	response	to	an	S	O	S	call	to	things
和	看到	那	她	曾是	超过	回复	到	一个	S	哦	S	称呼	到	事物

[mʌn'deɪn] ,

mundane	,
平凡的	,

眼见她对日常琐事的求救信号毫无反应，

[hiː; hi] ['fræŋkli] [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

he	frankly	but	impressively	informed	me	that	I	must	expect	nothing	of
他	坦率地说	但	令人印象深刻	知情的	我	那	我	必须	预计	没有什么	的

[ðem; ðəm] ['səʊʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

them	socially	as	their	lives	were	devoted	to	research	and	study	.
他们	社会	作为	他们的	生活	是	奉献	到	研究	和	学习	.

他坦率而又令人印象深刻地告诉我，我不能对他们的社交生活抱有任何期望，因为他们的生活都奉献给了研究和学习。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

The	children	,	however	,	he	assured	me	,	could	run	over	frequently	to	see	us
这	孩子们	,	然而	,	他	保证	我	,	可以	跑步	超过	频繁地	到	看	我们

.

:

.

但他向我保证，孩子们可以经常跑过来看我们。

[ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [maɪ] [kɔːl] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [endid] , [səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

I	instinctively	felt	that	my	call	was	considered	ended	,	so	I	took	my	departure	.
我	本能地	毛毡	那	我的	称呼	曾是	经过考虑的	结束	,	所以	我	采取	我的	离开	.

我本能地觉得通话已经结束了，于是便离开了。

[ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbəli] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['sɪlviə] ,

I	related	the	details	of	my	neighborly	visit	to	Silvia	,
我	有关的	这	细节	的	我的	邻里	访问	到	西尔维娅	,

我把拜访邻居的详细情况告诉了西尔维娅。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [stɜ:d] .

but	her	sense	of	humor	was	not	stirred	.
但	她	感觉	的	幽默	曾是	不是	搅拌	.

但她的幽默感却并未被激发。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] - .

It	was	entirely	dominated	by	her	dread	of	the	young	Polydores	.
它	曾是	完全	占主导地位	经过	她	恐惧	的	这	年轻的	-	.

她完全被对年轻的波吕多雷斯人的恐惧所支配。

“ [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?

“	How	many	children	are	there	?
“	如何	许多	孩子们	是	那里	?

“这里有多少个孩子？”

” she26

”	she26
”	she26

她26

[ɑ:skt] ['feɪntli] .

asked	faintly	.
问	淡淡的	.

他轻声问道。

“ [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪv] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðæt] [fɜ:st] [deɪ] ? ”

“	More	than	the	five	you	said	you	counted	that	first	day	?	”
“	更多的	比	这	五	你	说	你	计数	那	第一的	天	?	”

“比你第一天说的数到的五个还多吗？”

“ [ðeɪ] [si:md] [nɒt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	They	seemed	not	so	many	as	much	.
“	他们	似乎	不是	所以	许多	作为	很多	.

“他们似乎并不多。”

[ðæt] [ɪz] , [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [faɪv] ,

That	is	,	though	I	suppose	in	round	numbers	there	are	but	five	,
那	是	,	尽管	我	认为	在	圆形的	数字	那里	是	但	五	,

也就是说，虽然我估计整数数量只有五个，

[jet] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʃɪldrən] . ”

yet	each	of	those	five	is	equal	to	at	least	three	ordinary	children	.	”
然而	每个	的	那些	五	是	平等的	到	在	至少	三	普通的	孩子们	.	”

然而，这五个人中的每一个都相当于至少三个普通孩子。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɔɪz] ?

“	Are	they	all	boys	?
“	是	他们	全部	男孩们	?

“他们都是男孩吗？”

['hʌldə] [sez] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [weəz] [dresɪz] . ”

Huldah	says	the	youngest	wears	dresses	.	”
胡尔达	说道	这	最小的	穿着	连衣裙	.	”

胡尔达说，最小的孩子穿裙子。

“ [ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	Nevertheless	he	is	a	boy	.
“	尽管如此	他	是	一个	男生	.

然而，他毕竟是个男孩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bɔɪz] .
They are all unmistakably boys .
他们 是 全部 毫无疑问 男孩们 .

他们无疑都是男孩。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [buːts] [ɒn][ænd; ənd] ,
I think they must have been born with boots on and ,
我 思考 他们 必须 有 到过 出生 和 靴子 在 和 ,

我觉得他们一定是生来就穿着靴子，

〞 ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪnz] , 〝 ['hɒbneɪl] [buːts] [æt; ət] [ðæt] .
〞 conscious of the imprints of my shins , 〝 hobnail boots at that .
〞 有意识的 的 这 印记 的 我的 小腿 , 〝 钉状 靴子 在 那 .

“我意识到我的小腿上有印记，而且还是穿着钉鞋。”

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] , [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)][əʊld] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm]
Even the youngest , a two - year old , seems to have been graduated from
甚至 这 最小的 , 一个 二 - 年 老的 , 似乎 到 有 到过 毕业 从
[həʊm] [ruːl] . 〞
Home Rule . 〞
家 规则 . 〞

就连最小的、两岁的孩子，似乎也已经从“地方自治”运动中毕业了。

〝 [aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
〝 I can't bear to think of their going to bed hungry , 〞 she said wistfully .
〝 我 不能 熊 到 思考 的 他们的 去 到 床 饥饿的 , 〞 她 说 怅然地 .

“我一想到他们饿着肚子睡觉就不忍心，”她怅然地说。

〝 [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][baɪ]
〝 Think of that unnatural mother expecting them to satisfy their hunger by
〝 思考 的 那 不自然 母亲 期待 他们 到 满足 他们的 饥饿 经过
['pɒpkɔːn] . 〞
popcorn . 〞
爆米花 . 〞

“想想那个不讲道理的母亲，竟然指望孩子们用爆米花来填饱肚子。”

〝 [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðəʊ] , 〞 [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] . -
〝 They didn't though , 〞 I assured her . 27
〝 他们 没有 尽管 , 〞 我 保证 她 . -

“但他们没有，”我向她保证。27

〝 [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][stɒp][ə; eɪ] [striːt] ['vendə(r)] [brˈləʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'vest][ðeə(r)] ['nikəlz] [ɪn][hɒt]
〝 I saw them stop a street vender below here and invest their nickels in hot
〝 我 锯 他们 停止 一个 街道 供应商 以下 这里 和 投资 他们的 镍币 在 热的
[dɒgz] . 〞
dogs . 〞
狗 . 〞

“我看到他们在下面拦住一个街头小贩，用他们的五分钱买了热狗。”

〝 [hɒt] [dɒgz] ! 〞 [rɪ'piːtɪd] ['sɪlviə] [ɪn]['hɒrə(r)] .
〝 Hot dogs ! 〞 repeated Silvia in horror .
〞 热的 狗 ! 〞 重复 西尔维娅 在 恐怖 .

“热狗！”西尔维娅惊恐地重复道。

〝 ['wiːnəwɜːst] , 〞 [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] . -
〝 Wienerwursts , 〞 I hastened to interpret . 28
〞 维也纳香肠 , 〞 我 加快 到 解释 . -

“维也纳香肠，”我赶紧翻译道。28

['tʃæptə(r)][θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpestə] [baɪ] -

In	Which	We	Are	Pestered	by	Polydores
在	哪个	我们	是	烦扰	经过	-

我们被波利多雷斯骚扰

[ˈaʊə(r)] [laɪf] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [lɒŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] - .

Our	life	now	became	one	long	round	of	Polydores	.
我们的	生活	现在	成为	一	长的	圆形的	的	-	.

我们的生活从此变成了一场漫长的Polydores游戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes][bɜː(r)] - [taɪt] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [dɒg] -

They	were	with	us	burr	-	tight	,	and	attached	themselves	to	me	with	dog	-
他们	是	和	我们	刺果	-	紧的	,	和	随附的	他们自己	到	我	和	狗	-

[laɪk] [dɪˈvəʊʃn] ,

like	devotion	,
喜欢	虔诚	,

它们和我们形影不离，像狗一样忠诚地依偎着我。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə] [ˈsɪlviəz] [əˈluːfnəs] [ænd; ənd] [riˈpʌls] .

remaining	utterly	impervious	to	Silvia's	aloofness	and	repulses	.
其余的	完全地	不透水的	到	西尔维娅的	冷漠	和	排斥	.

对西尔维娅的冷漠和厌恶完全无动于衷。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

At	last	,	however	,	she	succumbed	to	their	presence	as	one	of	the	things
在	最后的	,	然而	,	她	屈服了	到	他们的	在场	作为	一	的	这	事物

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

然而，最终她还是屈服于他们的存在，因为这是不可避免的事情之一。

“ [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] - [ɒv; əv] -

“	The	Polydores	are	here	to	stay	,	”	she	acknowledged	in	a	calmness	-	of	-
“	这	-	是	这里	到	停留	,	”	她	已确认	在	一个	平静	-	的	-

[dɪˈspeə(r)] [vɔɪs] .

despair	voice	.
绝望	嗓音	.

“波利多雷斯家族会一直留在这里，”她用一种平静而绝望的语气承认道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊmbɒdi] , ” [ai] [əˈlaʊd] . -

“	They	don't	seem	to	be	homebodies	,	”	I	allowed	.	29
“	他们	不	似乎	到	是	宅男宅女	,	”	我	允许	.	-

“他们看起来不像宅男宅女，”我说道。29

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈlɪtərəri] [laɪk][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prəˈfaʊnd] [ˈpeərənts]

The	children	were	not	literary	like	the	other	productions	of	their	profound	parents
这	孩子们	是	不是	文学	喜欢	这	其他	作品	的	他们的	深刻的	父母

,

,

,

孩子们不像他们才华横溢的父母那样具有文学天赋。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][rəʊˈbʌst] , [ˈæktɪv] [ˈjʌŋstər] [ʌnˈbɜːd(ə)nd] [wɪð] [breɪnz] ,

but	were	a	band	of	robust	,	active	youngsters	unburdened	with	brains	,
但	是	一个	乐队	的	强壮的	,	积极的	年轻人	无负担	和	大脑	,

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈtɑːləmi] [ɒv; əv] [suːp] [pleɪt] [feɪm] .

excepting	Ptolemy	of	soup	plate	fame	.
除外	托勒密	的	汤	盘子	名声	.

但除了因汤盘而闻名的托勒密之外，他们是一群精力充沛、活力四射的年轻人，却都缺乏智慧。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [ˈeni] [ˈtendənsiz] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [laɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Not	**that**	**he**	**betrayed**	**any**	**tendencies**	**toward**	**a**	**learned**	**line**	**,**	**but**	**he**	**was**
不是	那	他	背叛	任何	倾向	朝向	一个	学习	线	,	但	他	曾是

[pəˈzest] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒkʌlt] ,

possessed	**of**	**an**	**occult**	**,**
拥有	的	一个	神秘学	,

倒不是说他表现出任何学问倾向，而是他身上有一种神秘的气质。

[ʌnˈkæni] , [ˈwɪzəd] - [laɪk] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] .

uncanny	**,**	**wizard**	**-**	**like**	**wisdom**	**that**	**was**	**disconcerting**	**.**
不可思议	,	巫师	-	喜欢	智慧	那	曾是	令人不安	.

不可思议的、如同巫师般的智慧，令人不安。

[hɪz; ɪz] [kənˈtemplətɪv] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ][ˈɪnməʊst] [θɔːts] .

His	**contemplative**	**eyes**	**seemed**	**to**	**search**	**my**	**soul**	**and**	**read**	**my**	**inmost**	**thoughts**	**.**
他的	沉思的	眼睛	似乎	到	搜索	我的	灵魂	和	读	我的	最	想法	.

他那双沉思的眼睛仿佛能看穿我的灵魂，洞悉我内心深处的想法。

[paɪˈθægərəs] , [ˈeməræld] , [ænd; ənd] [dɪˈmiːtriəs] , [eɪdʒd] [rɪˈspektɪvli] [naɪn] , [eɪt] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] ,

Pythagoras	**,**	**Emerald**	**,**	**and**	**Demetrius**	**,**	**aged**	**respectively**	**nine**	**,**	**eight**	**,**	**and**	**seven**	**,**
毕达哥拉斯	,	翠	,	和	狄米特里	,	老年人	分别	九	,	八	,	和	七	,

毕达哥拉斯、艾玛拉德和狄米特律斯，分别九岁、八岁和七岁，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [saɪz] , [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [pɪntʃt] [ˈkærikətjuə, -tʃə]

were	**very**	**much**	**alike**	**in**	**looks**	**and**	**size**	**,**	**being**	**so**	**many**	**pinched**	**caricatures**
是	非常	很多	同样	在	看起来	和	尺寸	,	存在	所以	许多	捏	漫画

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

of	**their**	**mother**	**.**
的	他们的	母亲	.

她们的外貌和体型都非常相似，就像是她们母亲的夸张模仿。

[tuː; tə] [ˈsɪlviə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈhwɜːlˌwɪndz] , [bʌt; bət] [ˈhʌldə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə]

To	**Silvia**	**they**	**were**	**bewildering**	**whirlwinds**	**,**	**but**	**Huldah**	**,**	**who**	**seemed**	**to**
到	西尔维娅	他们	是	扑朔迷离	旋风	,	但	胡尔达	,	WHO	似乎	到

[hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɑːt] ,

have	**difficulty**	**in**	**telling**	**them**	**apart**	**,**
有	困难	在	讲述	他们	除	,

对西尔维娅来说，她们就像令人眼花缭乱的旋风，但胡尔达似乎很难分辨她们。

[ˈɔːlweɪz] [ˈklæsɪfaɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] “ [ðem; ðəm] [θriː] ” ,

always	**classified**	**them**	**as**	**“**	**Them**	**three**	**”**	**,**
总是	分类	他们	作为	“	他们	三	”	,

一直把他们归为“他们三个”。

[ænd; ənd] [ˈsɪlviə] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	**Silvia**	**and**	**I**	**fell**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**referring**	**to**	**them**	**in**	**the**	**same**
和	西尔维娅	和	我	跌倒	进入	这	习惯	的	指	到	他们	在	这	相同的

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

于是，西尔维娅和我养成了用同样的方式称呼他们的习惯。

[ˈhʌldə] could30

Huldah	**could30**
胡尔达	could30

胡尔达可能30

[nɒt] [ˈmɑːstə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [ˈgɪv(ə)n] [nems] [ˈaɪðə(r)][baɪ] [ˈmeməri] [ɔː(r)] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

not	**master**	**the**	**Polydore**	**given**	**names**	**either**	**by**	**memory**	**or**	**pronunciation**	**.**
不是	掌握	这	波利多尔	给定	姓名	任何一个	经过	记忆	或者	发音	.

既不能记住也不能读懂波利多尔人的名字。

['tɑːləmi] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] “ ['tɒli] ” [baɪ][daɪ'ɒdʒəniːz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ ['pɒli] .

Ptolemy , whose name was shortened to “ Tolly ” by Diogenes , she called “ Polly .

托勒密 , 谁 姓名 曾是 缩短 到 “ 托利 ” 经过 第欧根尼 , 她 称为 “ 波莉 .

托勒密，他的名字被第欧根尼缩短为“托利”，她称他为“波莉”。

” [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] “ [ðem; ðəm] [θriː] ” [ʃiː; ʃi] ['nɪkneɪmd] [ðem; ðəm] “

” When she was on speaking terms with “ Them three ” she nicknamed them “

” 什么时候 她 曾是 在 请讲 条款 和 “ 他们 三 ” 她 绰号 他们 “

- , ['emi] , [ænd; ənd] - .

Thaggy , Emmy , and Meetie .

- , 艾美奖 , 和 - .

“当她和‘那三个’关系还不错的时候，她给他们起了个绰号，叫‘Thaggy’、‘Emmy’和‘Meetie’。

” [daɪ'ɒdʒəniːz] , [ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)][əʊld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɑːtə(r)] [wen] ['emjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

” Diogenes , the two - year old , was a Tartar when emulating his brothers .

” 第欧根尼 , 这 二 - 年 老的 , 曾是 一个 鞑靼 什么时候 模拟 他的 兄弟 .

“两岁的第欧根尼模仿他的兄弟们时，是个鞑靼人。”

[ə'ləʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃɪldrən] .

Alone , he was sometimes normal and a shade more like ordinary children .

独自的 , 他 曾是 有时 普通的 和 一个 阴影 更多的 喜欢 普通的 孩子们 .

独处时，他有时很正常，更像普通的孩子。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'gæn] ['swɔːmɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , ['sɪlviə] [druː] ['meni] [laɪnz] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

When they first began swarming in upon us , Silvia drew many lines which , however ,

什么时候 他们 第一的 开始 蜂拥而至 在 之上 我们 , 西尔维娅 画 许多 线条 哪个 , 然而 ,

当它们最初开始向我们涌来时，西尔维娅画了很多线，然而，

[ðə; ði] - ['prɒmptli] [ɪ'feɪst] .

the Polydores promptly effaced .

这 - 及时 抹去 .

波吕多雷斯人迅速消失。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːt] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'kleəd] .

“ They shall not eat here , anyway , ” she emphatically declared .

” 他们 将 不是 吃 这里 , 反正 , ” 她 强调地 声明 .

“无论如何，他们都不能在这里吃饭，”她斩钉截铁地宣布。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][stænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn'glɔːriəsli] .

This was her last stand and she went down ingloriously .

这 曾是 她 最后的 站立 和 她 去 向下 不光彩地 .

这是她最后的抵抗，她战败得毫无光彩。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [hʌldɑz]

One day while we were seated at the table enjoying some of Huldah's

一 天 尽管 我们 是 坐着 在 这 桌子 享受 一些 的 胡尔达的

[məʊst]['pælətəb(ə)l] ['dɪʃɪz] ,

most palatable dishes ,

最多 可口的 菜肴 ,

有一天，我们坐在桌旁享用胡尔达最美味的菜肴时，

['tɑːləmi] [keɪm] [ɪn] .

Ptolemy came in .

托勒密 来了 在 .

托勒密来了。

There31

There31

There31

那里31

[ɪn'sjuː] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [læd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] .

ensued	on	our	part	a	silence	which	the	lad	made	no	effort	to	break	.
随后	在	我们的	部分	一个	沉默	哪个	这	小伙子	制成	不	努力	到	休息	.

我们这边陷入了沉默，而那小子也没有试图打破沉默。

['sɪlviə] [ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [slɪpt] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] .

Silvia	and	I	each	slipped	him	a	side	glance	.
西尔维娅	和	我	每个	滑倒了	他	一个	边	瞥一眼	.

我和西尔维娅都偷偷地瞥了他一眼。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌstætʃu'esk] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mjuːt] ['wɪstflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['ænɪm(ə)l]

He	stood	statuesque	,	watching	us	with	the	mute	wistfulness	of	a	hungry	animal
他	站立	雕像般的	,	观看	我们	和	这	沉默的	怅惘	的	一个	饥饿的	动物

.

:

.

他像雕塑般伫立着，用饥饿动物般无声的渴望注视着我们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wəʊntɪd] [smɔːl] [red] [speks] [haɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] , ['sɪmptəmz] , ['sɪlviə]

There	were	unwonted	small	red	specks	high	upon	his	cheekbones	,	symptoms	,	Silvia
那里	是	不寻常的	小的	红色的	斑点	高的	之上	他的	颧骨	,	症状	,	西尔维娅

[θɔːt] , [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

thought	,	of	starvation	.
想法	,	的	饥饿	.

他的颧骨上方出现了一些不寻常的小红点，西尔维娅心想，这是饥饿的症状。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ɑːsk] , [ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [pə'fʌŋktrəli] :

She	was	moved	to	ask	,	though	reluctantly	and	perfunctorily	:
她	曾是	已搬	到	问	,	尽管	勉强	和	敷衍地	:

她情不自禁地问道，虽然语气勉强且敷衍：

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['tɑːləmi] ? ”

“	Haven't	you	been	to	dinner	,	Ptolemy	?	”
“	还没有	你	到过	到	晚餐	,	托勒密	?	”

“托勒密，你还没去吃晚饭吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə'nʌðə(r)] .

“	Yes	,	”	he	admitted	quickly	,	“	but	I	could	eat	another	.
“	是的	,	”	他	承认	迅速地	,	“	但	我	可以	吃	其他	.

“是的，”他很快承认，“但我还能再吃一个。”

” [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːst] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	Assuming	that	the	forced	inquiry	was	an	invitation	,
”	假设	那	这	强制	询问	曾是	一个	邀请	,

“假设强制询问是一种邀请，

[bɪ'fɔː(r)] ['prəʊtest][kʊd; kəd][biː; bi] ['entəd] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [helpt]

before	protest	could	be	entered	he	supplied	himself	with	a	plate	and	helped
前	反对	可以	是	进入	他	供应	他自己	和	一个	盘子	和	帮助

[hɪm'self] [tuː; tə] [fuːd] .

himself	to	food	.
他自己	到	食物	.

还没等有人提出抗议，他就给自己盛了个盘子，开始吃饭了。

[hɪz; ɪz] [niːd] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] ['wiːkənd] ['sɪlviəz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

His	need	and	relish	of	the	meal	weakened	Silvia's	fortifications	.
他的	需要	和	尽情享用	的	这	一顿饭	减弱	西尔维娅的	防御工事	.

他对这顿饭的渴望和享受削弱了西尔维娅的防御。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wedʒ] [ðæt] [let][ɪn]['ʌðə(r)] - , [ænd; ənd]

This	opening	,	of	course	,	was	the	wedge	that	let	in	other	Polydores	,	and
这	开幕	,	的	课程	,	曾是	这	楔	那	让	在	其他	-	,	和

thereafter32

thereafter32

thereafter32

当然，正是这一开端为其他波利多雷斯人打开了方便之门，此后32

[wiː; wi] ['seldəm] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['membəz]

we	seldom	sat	down	to	a	meal	without	the	presence	of	one	or	more	members
我们	很少	卫星	向下	到	一个	一顿饭	没有	这	在场	的	一	或者	更多的	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['fæməli] ,

of	the	illustrious	and	famished	family	,
的	这	杰出	和	饥饿	家庭	,

我们很少在没有这位显赫而又饥肠辘辘的家族成员在场的情况下坐下来吃饭。

[huː] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒɪŋ]

who	made	themselves	as	entirely	at	home	as	would	a	troop	of	foraging
WHO	制成	他们自己	作为	完全	在	家	作为	会	一个	部队	的	觅食

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

他们完全融入了当地环境，就像一群四处征兵的士兵一样。

['sɪlviə] [geɪzd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sə'praɪzd] , [ʃɒkt] ,

Silvia	gazed	upon	their	devouring	of	food	with	the	same	surprised	,	shocked	,
西尔维娅	凝视	之上	他们的	吞噬	的	食物	和	这	相同的	惊讶	,	震惊	,

西尔维娅带着同样的惊讶和震惊的神情，凝视着他们狼吞虎咽地吃东西。

[ænd; ənd] [jet] ['ɪntrəstɪd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

and	yet	interested	manner	in	which	one	watches	the	feeding	of	animals	.
和	然而	感兴趣的	方式	在	哪个	一	手表	这	喂养	的	动物	.

然而，人们却以一种饶有兴趣的方式观看动物的喂养过程。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [iːt] [səʊ] ['meni] ['pɪklz] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	suppose	he	ought	not	to	eat	so	many	pickles	,	”	she	remarked	one	day	,
“	我	认为	他	应该	不是	到	吃	所以	许多	泡菜	,	”	她	评论	一	天	,

“我想他不应该吃那么多腌黄瓜，”有一天她说道。

[æz; əz] ['emərəld] [kən'sjuːmd] [hɪz; ɪz][naɪnθ] [dɪl] .

as	Emerald	consumed	his	ninth	Dill	.
作为	翠	消耗	他的	第九	莳萝	.

翡翠吃下了他的第九个莳萝。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , ” [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	can't	kill	a	Polydore	,	”	I	assured	her	.
“	你	不能	杀	一个	波利多尔	,	”	我	保证	她	.

“你杀不死波利多尔人，”我向她保证。

[aɪ]['nevə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][bʌt; bət][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] - [fel] [ɪn] .

I	never	opened	a	door	but	more	or	less	Polydores	fell	in	.
我	绝不	打开	一个	门	但	更多的	或者	较少的	-	跌倒	在	.

我从未打开过门，但波利多雷斯差不多是自己掉进去的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

They	were	at	the	left	of	us	and	at	the	right	of	us	,
他们	是	在	这	左边	的	我们	和	在	这	正确的	的	我们	,

他们一会儿在我们左边，一会儿在我们右边。

[wɪð] [daɪ'ɒdʒəniːz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

with	Diogenes	always	under	foot	.
和	第欧根尼	总是	在下面	脚	.

第欧根尼一直如影随形。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['prɪvəsi] .

We	had	no	privacy	.
我们	有	不	隐私	.

我们没有任何隐私。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tɑːləmi]

I	found	myself	waking	suddenly	in	the	night	with	the	uncomfortable	feeling	that	Ptolemy
我	成立	我	醒来	突然	在	这	夜晚	和	这	不舒服	感觉	那	托勒密

[ləːk] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] . -

lurked	in	a	dark	corner	or	two	of	my	bedroom	.	33
潜伏	在	一个	黑暗的	角落	或者	二	的	我的	卧室	.	-

我发现自己会在夜里突然惊醒，感到一种不安的感觉，仿佛托勒密就潜伏在我卧室的某个黑暗角落里。33

['iːv(ə)n] ['sɪlviəz] ['buːdwɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Even	Silvia's	boudoir	was	not	free	from	their	invasion	.
甚至	西尔维娅的	闺房	曾是	不是	自由的	从	他们的	入侵	.

就连西尔维娅的闺房也未能幸免于他们的入侵。

[bʌt; bət][wʌn][dɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	one	door	in	our	house	remained	closed	to	them	.
但	一	门	在	我们的	房子	剩余	关闭	到	他们	.

但我们家有一扇门始终对他们紧闭。

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ]['əʊpən] ['sesəmi] [tuː; tə] [hʌldɑz] [ə'pɑːtmənt] .

They	found	no	open	sesame	to	Huldah's	apartment	.
他们	成立	不	打开	芝麻	到	胡尔达的	公寓	.

他们没有找到通往胡尔达公寓的芝麻开门。

“ [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] , ” [ai] [sed] .

“	I	wish	she	would	let	me	in	on	her	system	,	”	I	said	.
“	我	希望	她	会	让	我	在	在	她	系统	,	”	我	说	.

“我希望她能让我了解她的系统，”我说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ? ”

“	I	wonder	how	she	manages	to	keep	them	on	the	outside	?	”
“	我	想知道	如何	她	管理	到	保持	他们	在	这	外部	?	”

“我很好奇她是怎么做到不让他们介入的？”

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [kən'faid] ['sɪlviə] .

“	I	can	tell	you	,	”	confided	Silvia	.
“	我	能	告诉	你	,	”	坦白	西尔维娅	.

“我可以告诉你，”西尔维娅悄悄说道。

“ ['emərəld] [ænd; ənd] [dɪ'miːtriəs] [went] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [dɪ'miːtriəs] [aʊt] [ðə; ði]

“	Emerald	and	Demetrius	went	in	one	day	and	she	dropped	Demetrius	out	the
“	翠	和	狄米特里	去	在	一	天	和	她	掉落	狄米特里	出去	这

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɪkt] ['emərəld] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

window	and	kicked	Emerald	out	the	door	.
窗户	和	踢	翠	出去	这	门	.

“有一天，艾玛拉德和德米特里厄斯进去，她把德米特里厄斯从窗户扔了出去，然后把艾玛拉德踢出了门外。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['luːsiən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɒfthɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meʒəz] . ”

You	know	,	Lucien	,	you	are	too	softhearted	to	resort	to	such	measures	.	”
你	知道	,	吕西安	,	你	是	也	心软的	到	采取	到	这样的	措施	.	”

你知道，吕西安，你心肠太软，不会采取这种手段的。

“ [ai][wɒz; wəz][wʌns] , ” [ai] [kən'fest] ,

“	I	was	once	,	”	I	confessed	,
“	我	曾是	一次	,	”	我	坦白	,

“我曾经是，”我坦白道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['ʌndə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [reɪ'ʒi:m] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['stəʊɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]

“	but	I	think	under	Polydore	régime	I	am	getting	stoical	enough	to	follow	in
”	但	我	思考	在下面	波利多尔	政权	我	是	获得	斯多葛派	足够的	到	跟随	在

[hʌldɑz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][gəʊ][hɜ:(r); hə(r)][wʌn]['betə(r)] .

Huldah's	footsteps	and	go	her	one	better	.
胡尔达的	脚步声	和	去	她	一	更好的	.

“但我认为在波利多尔的统治下，我变得足够坚忍，可以追随胡尔达的脚步，甚至超越她。

” ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəni:z] .

”	Our	conversation	was	interrupted	by	the	entrance	of	Diogenes	.
”	我们的	对话	曾是	中断	经过	这	入口	的	第欧根尼	.

“我们的谈话被第欧根尼的到来打断了。”

['sɪlviə] [skri:md] .

Silvia	screamed	.
西尔维娅	尖叫	.

西尔维娅尖叫起来。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði]['leɪtɪst] Polydore34

Turning	to	see	what	the	latest	Polydore34
转弯	到	看	什么	这	最新的	Polydore34

转头看看最新的 Polydore34

[ˌpɜ:pə'treɪʃn] [mait] [bi:; bi] , [ai] [sɔ:] [ðæt] [daɪ'ɒdʒəni:z][wɒz; wəz] ['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

perpetration	might	be	,	I	saw	that	Diogenes	was	frothing	at	the	mouth	.
犯罪	可能	是	,	我	锯	那	第欧根尼	曾是	起泡	在	这	嘴	.

罪魁祸首可能是第欧根尼，我看到他口吐白沫。

“ [əʊ] , [hi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] !

“	Oh	,	he's	having	a	fit	!
”	哦	,	他是	拥有	一个	合身	!

“哦，他发脾气了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sɪlviə] ['fræntɪkli] .

”	exclaimed	Silvia	frantically	.
”	惊呼	西尔维娅	疯狂地	.

“西尔维娅惊慌地喊道。”

“ [kɔ:l] ['hʌldə] !

“	Call	Huldah	!
”	称呼	胡尔达	!

“打电话给胡尔达！”

[pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑ:θ] .

Put	him	in	a	hot	bath	.
放	他	在	一个	热的	洗澡	.

把他放进热水澡里。

[kwɪk] , ['lu:siən] , [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði][hɒt]['wɔ:tə(r)] . ”

Quick	,	Lucien	,	turn	on	the	hot	water	.	”
快的	,	吕西安	,	转动	在	这	热的	水	.	”

快，卢西恩，打开热水。

“ [nɒt] [ai] , ” [ai] [rɪ'fju:zd] ['grɪmli] .

“	Not	I	,	”	I	refused	grimly	.
”	不是	我	,	”	我	拒绝	阴沉地	.

“我不会，”我冷冷地拒绝道。

“ [let] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd][fɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Let	him	have	a	fit	and	fall	in	it	.	”
”	让	他	有	一个	合身	和	落下	在	它	.	”

“让他发脾气，然后摔倒吧。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [fɪt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] , [æz; əz] [hiː; hi]

“	He	ain't	got	no	fit	,	”	was	the	cheerful	assurance	of	Pythagoras	,	as	he
”	他	不是	得到	不	合身	,	”	曾是	这	快乐	保证	的	毕达哥拉斯	,	作为	他

['sɔːntə, 'sɑːn-][ɪn] .

sauntered	in	.
漫步	在	.

“他一点也不生病，”毕达哥拉斯一边悠闲地走进来，一边兴高采烈地保证道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

“	Your	mother	would	have	one	,	”	I	told	him	,	“	if	she	could	hear	your	English
”	你的	母亲	会	有	一	,	”	我	讲述	他	,	“	如果	她	可以	听到	你的	英语

. ”

:	”
.	”

“如果你妈妈能听懂你的英语，她肯定会买一个的，”我告诉他。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['sɪlviə] .

“	What	is	the	matter	with	him	?	”	asked	Silvia	.
”	什么	是	这	事情	和	他	?	”	问	西尔维娅	.

“他怎么了？”西尔维娅问道。

“ [dʌz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [fəʊm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? ”

“	Does	he	often	foam	in	this	way	?	”
”	做	他	经常	泡沫	在	这	方式	?	”

他经常这样口吐白沫吗?

“ [hiːz] [biːn] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tuːθ] ['paʊdə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [paɪ'θægərəs] .

“	He's	been	eating	your	tooth	powder	,	”	explained	Pythagoras	.
”	他是	到过	吃	你的	齿	粉末	,	”	解释	毕达哥拉斯	.

“他一直在吃你的牙粉，”毕达哥拉斯解释道。

“ [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] ['pepəmɪnt] ,

“	He	likes	it	'	cause	it	tastes	like	peppermint	,
”	他	点赞	它	-	原因	它	口味	喜欢	薄荷	,

“他喜欢它是因为它尝起来像薄荷。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dræŋk] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [swˈbləʊd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	he	drank	some	water	before	he	swallowed	the	powder	and	it
和	然后	他	喝	一些	水	前	他	吞咽	这	粉末	和	它

[ɔːl] [fiz] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”

all	fizzed	up	and	run	out	his	mouth	.	”
全部	冒泡	向上	和	跑步	出去	他的	嘴	.	”

然后他喝了点水，接着吞下了粉末，结果粉末都冒泡了，从他嘴里流了出来。”

“ [aɪ] [wˈʌndəd] , ” [sed] ['sɪlviə] ['ruːfəli] , -

“	I	wondered	,	”	said	Silvia	ruefully	,	35
”	我	想知道	,	”	说	西尔维娅	懊悔地	,	-

“我当时就在想，”西尔维娅懊恼地说，35

“ [wɒt] [meɪd] [maɪ] [tuːθ] ['paʊdə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [səʊ] ['ræpɪdli] .

“	what	made	my	tooth	powder	disappear	so	rapidly	.
”	什么	制成	我的	齿	粉末	消失	所以	快速	.

“是什么原因导致我的牙粉消失得这么快？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ! ”

What	shall	I	do	!	”
什么	将	我	做	!	”

我该怎么办!

“ [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['strætədʒi] !

“	Resort	to	strategy	!
”	采取	到	战略	!

“诉诸策略！”

〞 [ai] [əd'vaɪzd] .
〞 I advised .
〞 我 建议 .

我建议道。

〝 [lɒk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] [wɪð] ['paʊdəd] ['æləm]
〝 Lock up your powder hereafter and fill an empty bottle with powdered alum
〞 锁 向上 你的 粉末 此后 和 充满 一个 空的 瓶子 和 粉末状 明矾
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['hændi] . 〞
or something worse and leave it around handy . 〞
或者 某物 更糟 和 离开 它 大约 便利 . 〞

“以后把你的粉末锁起来，用一个空瓶子装上粉末状的明矾或其他更糟糕的东西，放在手边方便取用。”

〝 ['luːsiən] ! 〞 [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [waɪf] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['leɪtɪst]
〝 Lucien ! 〞 exclaimed my wife , who could not seem to recover from this latest
〞 吕西安 ! 〞 惊呼 我的 妻子 , WHO 可以 不是 似乎 到 恢复 从 这 最新的
[ə'nɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

“卢西恩！”我的妻子惊呼道，她似乎还没从这最新的烦心事中缓过神来。

〝 [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
〝 I don't see how you can be so fond of children .
〞 我 不 看 如何 你 能 是 所以 喜爱 的 孩子们 .

我不明白你为什么会如此喜欢孩子。

[aɪ] [dɪd] [həʊp] – – [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd] – – [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - ['ɒfə(r)]
I did hope – – for your sake and – – on account of Uncle Issachar's offer
我 做过 希望 – – 为了 你的 清酒 和 – – 在 帐户 的 叔叔 - 提供
[ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] – – [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] !
that I'd like to have one – – but I'd rather go to the poorhouse !
那 ID 喜欢 到 有 一 – – 但 ID 相当 去 到 这 贫民院 !

我原本希望——为了你，也因为以萨迦叔叔的提议——能得到一个——但我宁愿去贫民院！

[aɪ'd] ['ɔːlməʊst] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . 〞
I'd almost lose your affection rather than have a child . 〞
ID 几乎 失去 你的 感情 相当 比 有 一个 孩子 . 〞

我宁愿失去你的爱，也不愿生孩子。

〝 [bʌt; bət] , ['sɪlviə] !
〝 But , Silvia !
〞 但 , 西尔维娅 !

“但是，西尔维娅！

〞 [aɪ] ['remənstreit, ri'mɔn-] [ɪn] [dɪs'meɪ] , 〝 [juː; jʊ] ['ʃudnt] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [baɪ] [ðiːz] .
〞 I remonstrated in dismay , 〝 you shouldn't judge all by these .
〞 我 抗议 在 沮丧 , 〝 你 不应该 法官 全部 经过 这些 .

我沮丧地抗议道：“你不应该仅凭这些就评判所有人。”

['ðer] [nɒt] [feə(r)] ['sæmpl] .
They're not fair samples .
它们是 不是 公平的 样品 .

这些样本并不具有代表性。

['ðer] [nɒt] ['tʃɪldrən] – – [nɒt] [həʊm] - [grəʊn] ['tʃɪldrən] . 〞
They're not children – – not home - grown children . 〞
它们是 不是 孩子们 – – 不是 家 - 生长 孩子们 . 〞

他们不是孩子——不是我们自己养大的孩子。

〝 [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! 〞 [ə'griːd] ['hʌldə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
〝 I should say not ! 〞 agreed Huldah , who had come into the room .
〞 我 应该 说 不是 ! 〞 同意 胡尔达 , WHO 有 来 进入 这 房间 .

“我倒觉得不是！”走进房间的胡尔达同意道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmps] – – [ɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devə(ə)l] . ” -

“	They	are	imps	–	–	imps	of	the	devil	.	”	36
”	他们	是	小恶魔	–	–	小恶魔	的	这	魔鬼	.	”	-

“他们是小恶魔——魔鬼的小恶魔。”36

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

I	believe	she	was	right	.
我	相信	她	曾是	正确的	.

我相信她是对的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] .

They	had	a	generally	demoralizing	effect	on	our	household	.
他们	有	一个	一般来说	令人沮丧的	影响	在	我们的	家庭	.

它们对我们全家造成了普遍的打击士气的影响。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['sɪlviə] ['keəwɔːn] .

I	was	growing	irritable	,	Silvia	careworn	.
我	曾是	生长	易怒的	, 西尔维娅		忧心忡忡	.

我变得烦躁易怒，西尔维娅则忧心忡忡。

['iːv(ə)n] ['hʌldə] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɪn] [slæŋ] [frɒm; frəm]

Even	Huldah	showed	their	influence	by	acquiring	the	very	latest	in	slang	from
甚至	胡尔达	显示	他们的	影响	经过	收购	这	非常	最新的	在	俚语	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就连胡尔达也从他们那里学到了最新的俚语，可见他们对他们的影响。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] [aɪ] [hɜːd] ['sɪlviə] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'dɔpt] [ðə; ði]

Once	in	a	while	to	my	amusement	I	heard	Silvia	unconsciously	adopting	the
一次	在	一个	尽管	到	我的	娱乐	我	听到	西尔维娅	不知不觉	收养	这

[ˌpɒlɪ'dɔːr] ['ɑːgəʊ] .

Polydore	argot	.
波利多尔	隐语	.

偶尔我会听到西尔维娅无意识地使用波利多尔俚语，这让我觉得很有趣。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['betə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

As	the	result	of	their	better	nourishment	at	our	table	,
作为	这	结果	的	他们的	更好的	营养	在	我们的	桌子	,

由于他们在我们餐桌上获得了更好的营养，

[ðə; ði] [ɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['deɪli] [gruː] [mɔː(r)] [əb'strepərəs] [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'keɪm] [səʊ]

the	imps	of	the	devil	daily	grew	more	obstreperous	and	life	became	so
这	小恶魔	的	这	魔鬼	日常的	生长	更多的	喧闹的	和	生活	成为	所以

['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊzd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['neɪbəhʊd] .

burdensome	to	Silvia	that	I	proposed	moving	away	to	a	childless	neighborhood	.
负担	到	西尔维娅	那	我	建议的	移动	离开	到	一个	无子女	邻里	.

魔鬼的小恶魔们一天比一天更加吵闹，西尔维娅的生活变得如此不堪重负，以至于我提议搬到一个没有孩子的社区去。

“ [ðeid] [faɪnd] [juː 'es] [aʊt] , ” [sed] ['sɪlviə] ['wɪərəli] , “ [weə'evə(r)] [wiː; wi] [went] .

“	They'd	find	us	out	,	”	said	Silvia	wearily	,	“	wherever	we	went	.
”	他们会	寻找	我们	出去	,	”	说	西尔维娅	疲劳	,	“	无论	我们	去	.

“无论我们走到哪里，他们都会找到我们，”西尔维娅疲惫地说。

['dɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”

Distance	would	be	no	obstacle	to	them	.	”
距离	会	是	不	障碍	到	他们	.	”

距离对他们来说不是问题。

“ [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Then	we	might	move	out	of	town	,	as	a	last	resort	,	”	I	suggested	.
”	然后	我们	可能	移动	出去	的	镇	,	作为	一个	最后的	采取	,	”	我	建议	.

“那么，作为最后的办法，我们可以搬到城外去，”我建议道。

“ [rɒb] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['liːg(ə)l] [fiːld] [ɪn] – – – ”

“	Rob	says	he	thinks	there	is	a	good	legal	field	in	–	–	–	”
”	抢	说道	他	思考	那里	是	一个	好的	合法的	场地	在	–	–	–	”

“罗布说他认为在——这个领域有很好的法律前景。”

“ [nəʊ] , ['luːsiən] , ” ['viːtəu] ['sɪlviə] .

“	No	,	Lucien	,	”	vetoed	Silvia	.
”	不	,	吕西安	,	”	否决	西尔维娅	.

“不行，卢西安，”西尔维娅否决了她的提议。

“ -

“	You've37
”	-

“你已经37岁了

[ə; eɪ] [faɪn] ['præktɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ə'tɜːnɪʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

a	fine	practice	here	,	and	then	there's	that	attorneyship	for	the	Bartwell
一个	美好的	实践	这里	,	和	然后	有	那	律师	为了	这	-

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] .

Manufacturing	Company	.
制造业	公司	.

这里的做法很好，然后还有巴特韦尔制造公司的律师服务。

” [maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

”	My	hope	of	securing	this	appointment	meant	a	good	deal	to	us	.
”	我的	希望	的	确保	这	预约	意思是	一个	好的	交易	到	我们	.

“我非常希望能够获得这个任命，这对我们意义重大。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['evri] [sent][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi]

We	were	now	living	up	to	every	cent	of	my	income	and	though	we
我们	是	现在	活的	向上	到	每一个	中心	的	我的	收入	和	尽管	我们

[hæd; həd][ðə; ði] [nə'sesəti] ,

had	the	necessities	,
有	这	必需品	,

我们现在的生活完全花光了我的收入，虽然我们拥有必需品，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf][ai] [kreiv] – – [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlviəz] [seɪk] .

it	was	the	luxuries	of	life	I	craved	–	–	for	Silvia's	sake	.
它	曾是	这	奢侈品	的	生活	我	渴望	–	–	为了	西尔维娅的	清酒	.

我渴望的是生活中的奢侈品——为了西尔维娅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][piˈænəʊ] .

She	was	a	lover	of	music	and	we	had	no	piano	.
她	曾是	一个	情人	的	音乐	和	我们	有	不	钢琴	.

她热爱音乐，而我们家没有钢琴。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [hɔːs] .

She	yearned	to	ride	and	she	had	no	horse	.
她	渴望	到	骑	和	她	有	不	马	.

她渴望骑马，但她没有马。

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

We	both	had	longings	for	a	touring	-	car	and	we	wanted	to
我们	两个都	有	渴望	为了	一个	巡演	-	车	和	我们	通缉	到

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

我们都渴望拥有一辆旅行车，也想去旅行。

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]

“	I've	thought	of	a	scheme	for	a	little	respite	from	the	sight	and
”	我已经	想法	的	一个	方案	为了	一个	小的	喘息	从	这	视线	和

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

sound	of	the	Polydores	,
声音	的	这	-	,

“我想到一个办法，可以暂时远离波利多雷斯的景象和噪音，稍作休息。”

” [aɪ] [riˈmɑːk] [wʌn] [deɪ] .

”	I	remarked	one	day	.
”	我	评论	一	天	.

有一天，我说道。

“ [wiːl; wil]['entə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] .

“	We'll	enter	them	in	the	public	school	.
”	出色地	进入	他们	在	这	民众	学校	.

“我们会让他们进入公立学校就读。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [wiːks] [jet] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

There	are	four	more	weeks	yet	before	the	long	summer	vacation	.	”
那里	是	四	更多的	周	然而	前	这	长的	夏天	假期	.	”

距离漫长的暑假还有四个星期。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [dɪ'kleəd] ['sɪlviə] .

“	That	would	be	too	good	to	be	true	,	”	declared	Silvia	.
”	那	会	是	也	好的	到	是	真的	,	”	声明	西尔维娅	.

“那简直好得难以置信，”西尔维娅说道。

“ [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] will38

“	Five	or	six	hours	each	day	,	and	then	,	too	,	their	deportment	will38
”	五	或者	六	小时	每个	天	,	和	然后	,	也	,	他们的	仪态	will38

“每天五六个小时，而且，他们的行为举止也会38

[biː; bi][səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] .

be	so	dreadful	that	they	will	have	to	stay	after	school	hours	.
是	所以	可怕	那	他们	将要	有	到	停留	后	学校	小时	.

情况会非常糟糕，以至于他们放学后不得不留在学校。

” [aɪ] [θɔːt] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðeə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [sə'spenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə]

”	I	thought	more	likely	their	deportment	would	lead	to	suspension	,	but	forbore	to
”	我	想法	更多的	可能	他们的	仪态	会	带领	到	暂停	,	但	前钻孔	到

[wet] - ['blæŋkit] ['sɪlviəz] [həʊps] .

wet	-	blanket	Silvia's	hopes	.
湿的	-	毯子	西尔维娅的	希望	.

“我原以为他们的行为更有可能导致停学，但我还是忍住了，没有让西尔维娅的希望破灭。”

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['sekənd] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [tuː; tə]

I	made	my	second	call	upon	the	male	head	of	the	House	of	Polydore	to
我	制成	我的	第二	称呼	之上	这	男性	头	的	这	房子	的	波利多尔	到

[ˌrekə'mend] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðæt] [ɪts] [jʌŋ] ['saɪənz][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] .

recommend	and	urge	that	its	young	scions	be	sent	to	the	public	school	.
推荐	和	敦促	那	它是	年轻的	接穗	是	发送	到	这	民众	学校	.

我第二次拜访了波利多尔家族的男族长，建议并敦促将家族的年轻子弟送入公立学校。

[aɪ][hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	had	misgivings	as	to	the	outcome	of	my	proposition	,
我	有	疑虑	作为	到	这	结果	的	我的	主张	,

我对我的提议的结果感到不安。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['peərənts] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [faʊnt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

as	the	Polydore	parents	believed	themselves	to	be	the	only	fount	of	learning
作为	这	波利多尔	父母	相信	他们自己	到	是	这	仅有的	喷泉	的	学习

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

in	the	town	.
在	这	镇	.

波利多尔夫妇自认为他们是镇上唯一的知识源泉。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [maɪ] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz]

To	my	surprise	and	intense	gratification	,	my	suggestion	met	with	no	objections
到	我的	惊喜	和	激烈的	满足感	,	我的	建议	遇见	和	不	反对意见

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

令我惊讶和欣喜的是，我的建议竟然没有遭到任何反对。

['fiːlɪks] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Felix	Polydore	referred	me	to	his	wife	and	said	he	would	abide	by	her
菲利克斯	波利多尔	指	我	到	他的	妻子	和	说	他	会	遵守	经过	她

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

费利克斯·波利多尔让我去见他的妻子，并说他会尊重她的决定。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['berid] [ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['tɑːləmiz] [məʊd]

I	found	her	,	of	course	,	buried	in	books	,	but	remembering	Ptolemy's	mode
我	成立	她	,	的	课程	,	埋葬	在	图书	,	但	记住	托勒密的	模式

[ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	gaining	attention	,
的	获得	注意力	,

我找到她时，她当然是埋头于书海之中，但我想起了托勒密吸引人们注意的方式，

[ai] [pə'remptrəli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] . -

I	peremptorily	closed	the	volume	she	was	studying	.	39
我	专断地	关闭	这	体积	她	曾是	学习	.	-

我粗暴地合上了她正在阅读的书。39

[maɪ] [ɔː'dæsəti] [ə'teɪnd] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ai] [prə'fɜːrd] [maɪ] [rɪ'kwest] ,

My	audacity	attained	its	object	and	I	proferred	my	request	,
我的	大胆	已达到	它是	目的	和	我	提供的	我的	要求	,

我的胆大妄为达到了目的，我提出了我的请求。

['leɪɪŋ] [greɪt] [stres] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] [ˌðeə'baɪ] .

laying	great	stress	on	the	quietude	she	would	gain	thereby	.
躺下	伟大的	压力	在	这	寂静	她	会	获得	从而	.

她非常强调自己会因此获得平静。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə'tendəns] [æt; ət] [skuːl] [wʊd] ['daʊtləs] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] ,

She	replied	that	attendance	at	school	would	doubtless	do	them	no	harm	,
她	回复	那	出席	在	学校	会	毫无疑问	做	他们	不	伤害	,

她回答说，上学肯定对他们没有坏处。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]

although	she	expressed	her	belief	that	the	most	thorough	educations	were	those
虽然	她	表达	她	信仰	那	这	最多	彻底	教育	是	那些

[əb'teɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [skuːlz] .

obtained	outside	of	schools	.
获得	外部	的	学校	.

尽管她表达了自己对最全面教育的信念，认为这些教育是在学校之外获得的。

['sɪlviə] [wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft]['ɪntu:][ðə; ði] [eɪtθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ,

Silvia	**was**	**wafted**	**into**	**the**	**eighth**	**heaven**	**of**	**bliss**	**and**	**then**	**some**	**,**
西尔维娅	曾是	飘散	进入	这	第八	天堂	的	极乐	和	然后	一些	,

西尔维娅仿佛飘进了第八重极乐天堂，甚至更高。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

as	**the**	**result**	**of**	**my**	**diplomatic**	**mission**	**.**
作为	这	结果	的	我的	外交	使命	.

这是我外交使命的结果。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['pju:p(ə)lz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pe'stɪfərəs] - [dɪ'vɒlvd]

Of	**course**	**the**	**task**	**of**	**preparing**	**pupils**	**out**	**of**	**the**	**pestiferous**	**Polydores**	**devolved**
的	课程	这	任务	的	准备	学生	出去	的	这	害虫	-	下放

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

upon	**her**	**,**
之上	她	,

当然，将学生们从那些令人厌恶的波吕多雷斯人手中解救出来的重任就落在了她的肩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第2/7页

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪvli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['i:gə(r)][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['hʌldə] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

but	she	was	actively	aided	by	the	eager	and	willing	Huldah	and	between
但	她	曾是	积极	协助	经过	这	渴望的	和	愿意的	胡尔达	和	之间

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['prɒmɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lɪziəm] [wɪð] [ɔ:l] [spi:d]

them	they	pushed	the	project	that	promised	such	an	elysium	with	all	speed
他们	他们	推动	这	项目	那	承诺	这样的	一个	极乐世界	和	全部	速度

.

:

.

但她得到了热情而积极的胡尔达的帮助，她们两人齐心协力，以最快的速度推进了这个有望带来极乐世界的项目。

[ðə; ði] [prə'spektɪv] ['pju:p(ə)lz] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['waɪldli] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kɜ:'teɪlmənt]

The	prospective	pupils	themselves	were	not	wildly	enthusiastic	over	this	curtailment
这	预期	学生	他们自己	是	不是	疯狂地	热情的	超过	这	削减

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

of	their	liberty	,
的	他们的	自由	,

准学生们对于这种限制他们自由的做法并不十分热衷。

[bʌt; bət] ['hʌldə] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	Huldah	won	the	day	by	proposing	that	they	carry	their	luncheon	with	them	,
但	胡尔达	韩元	这	天	经过	提议	那	他们	携带	他们的	午餐	和	他们	,

['prɒmɪsɪŋ] an40

promising	an40
有前途	an40

但胡尔达最终赢得了这场争论，她提议她们随身携带午餐，并承诺40

[ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ʃʊgəd] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [smɔ:l] [paɪz] .

abundant	supply	of	sugared	doughnuts	and	small	pies	.
丰富	供应	的	糖	甜甜圈	和	小的	馅饼	.

大量糖渍甜甜圈和小馅饼供应充足。

[paɪ'θægərəs] [fɔ:r'sɔ:] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] “ [lɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [kidz] ,

Pythagoras	foresaw	recreation	ahead	in	the	opportunity	to	“	lick	all	the	kids	,
毕达哥拉斯	预见	娱乐	前方	在	这	机会	到	“	舔	全部	这	孩子们	,

毕达哥拉斯预见到娱乐活动将会出现，有机会“舔遍所有的孩子”。

” [ænd; ənd][ai] [ə'sju:md] [ðæt] ['tɑ:ləmi] [hæd; həd] [di:p] [leɪd] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌautmə'nu:və]

”	and	I	assumed	that	Ptolemy	had	deep	laid	schemes	for	the	outmaneuvering
”	和	我	假定	那	托勒密	有	深的	铺设	方案	为了	这	智取

[ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] ,

of	teachers	,
的	教师	,

于是我便认为托勒密早已精心策划了如何智胜教师的阴谋。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [hænd]['nevə(r)] [meɪd] ['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

but	as	his	left	hand	never	made	confidant	of	his	right	,
但	作为	他的	左边	手	绝不	制成	知己	的	他的	正确的	,

但他的左手始终无法信任他的右手，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	could	not	expect	to	fathom	the	workings	of	his	mind	.
我	可以	不是	预计	到	捉摸	这	运作	的	他的	头脑	.

我无法预料自己会如何理解他的思维方式。

['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Early	on	a	Monday	morning	,	therefore	,
早期的	在	一个	周一	早晨	,	所以	,

因此，在星期一清晨，

['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'rəʊz][tuː; tə] [lɪk] ['aʊə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['proʊtəˌʒeɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [prɪ'zentəbl]

our	household	arose	to	lick	our	Polydore	protégés	into	a	shape	presentable
我们的	家庭	出现	到	舔	我们的	波利多尔	受庇护者	进入	一个	形状	像样

[fɔː(r); fə(r)] [ə'dmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skuːl] .

for	admission	to	school	.
为了	入学	到	学校	.

我们全家齐心协力，把我们的波利多尔门徒们打扮得漂漂亮亮，好去上学。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] ['pʊld] , [taɪ]

It	took	two	hours	to	pull	up	stockings	and	make	them	stay	pulled	,	tie
它	采取	二	小时	到	拉	向上	长筒袜	和	制作	他们	停留	拉	,	领带

['ʃuːstrɪŋ] ,

shoestrings	,
鞋带	,

花了两个小时才把长筒袜拉起来并固定好，系好鞋带。

[kəʊm] [aʊt] ['tæŋglz] , [ə'dʒʌst] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] ,

comb	out	tangles	,	adjust	collars	and	neckties	,
梳子	出去	缠结	,	调整	项圈	和	领带	,

梳理头发，整理衣领和领带。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [tuː; tə] [faɪv] ['graɪmi] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ten] [dɜːt] - [steɪnd]

to	say	nothing	of	vigorous	scrubbings	to	five	grimy	faces	and	ten	dirt	-	stained
到	说	没有什么	的	蓬勃	擦洗	到	五	肮脏的	面孔	和	十	污垢	-	染色

[hændz] .

hands	.
双手	.

更不用说还要用力搓洗五张脏兮兮的脸和十只沾满泥土的手了。

[æt; ət][lɑːst] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ['sɪlviə] [kə'rɑːld] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] - [ʌp] [ænd; ənd]

At	last	with	an	air	of	achievement	Silvia	corralled	her	round	-	up	and
在	最后的	和	一个	空气	的	成就	西尔维娅	围捕	她	圆形的	-	向上	和

[ʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['eldɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] then41

unloaded	the	four	eldest	upon	the	public	school	and	then41
卸载	这	四	长子	之上	这	民众	学校	和	then41

最后，西尔维娅带着一丝成就感，把她的孩子们都集中起来，把四个最大的孩子送到了公立学校，然后是41岁。

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] [daɪˈɒdʒəniːz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

proceeded	to	install	the	protesting	Diogenes	in	a	nursery	kindergarten	.
继续	到	安装	这	抗议	第欧根尼	在	一个	苗圃	幼儿园	.

然后，他们将抗议的第欧根尼安置在了一所幼儿园里。

['hʌldə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːʧt] [ɒf] [ænd; ənd][sped][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gests]

Huldah	stood	in	the	doorway	as	they	marched	off	and	sped	the	parting	guests
胡尔达	站立	在	这	门口	作为	他们	行军	离开	和	加速	这	离别	客人

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] “ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] .

with	a	muttered	“	Good	riddance	to	bad	rubbish	.
和	一个	低声说道	“	好的	摆脱	到	坏的	垃圾	.

当他们列队离开时，胡尔达站在门口，一边嘟囔着“摆脱了这些坏东西，真好”。

” ['sɪlviə] [rɪ'tɜːnd] ['reɪdiənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɔːt'lɪvd] .

”	Silvia	returned	radiant	,	but	her	rejoicing	was	shortlived	.
”	西尔维娅	返回	辐射状	,	但	她	欢欣鼓舞	曾是	短暂的	.

西尔维娅容光焕发地回来了，但她的喜悦并没有持续多久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [wen] [ðə; ðɪ][fɔː(r)]['əʊldɪst] [keɪm]

She	had	scarcely	taken	off	her	hat	and	gloves	when	the	four	oldest	came
她	有	几乎	已采取	离开	她	帽子	和	手套	什么时候	这	四	最老	来了

['truːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

trooping	and	whooping	into	the	house	.
军队集结	和	欢呼	进入	这	房子	.

她刚摘下帽子和手套，四个最大的孩子就欢呼雀跃地涌进了屋子。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? ” [gɑːspt] ['sɪlviə] .

“	What's	the	matter	?	”	gasped	Silvia	.
”	是什么	这	事情	?	”	倒吸一口气	西尔维娅	.

“出什么事了？”西尔维娅倒吸一口凉气问道。

“ [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['tɑːləmi] [wɪð] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [grɪn] .

“	Got	to	be	vaccinated	,	”	explained	Ptolemy	with	an	appreciative	grin	.
”	得到	到	是	已接种疫苗	,	”	解释	托勒密	和	一个	欣赏的	咧嘴笑	.

“必须接种疫苗，”托勒密带着赞赏的笑容解释道。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [liːst] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə]

Of	all	the	Polydores	he	was	the	one	who	had	least	objected	to
的	全部	这	-	他	曾是	这	一	WHO	有	至少	反对	到

[skə'læstɪk] [pə'sjuːts] ,

scholastic	pursuits	,
学术	追求	,

在所有波利多雷斯家族成员中，他是对学术研究最不反感的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt]['dʒuːbɪlənt][æt; ət]['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

but	he	seemed	quite	jubilant	at	our	discomfiture	.
但	他	似乎	相当	喜庆	在	我们的	沮丧	.

但他似乎对我们的窘境感到十分高兴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

We	were	somewhat	reluctant	to	undertake	the	responsibility	of	their
我们	是	有些	不情愿的	到	承担	这	责任	的	他们的

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

inoculation	,
接种	,

我们起初不太愿意承担给他们接种疫苗的责任。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['tɑːləmi] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

especially	after	Ptolemy	told	us	that	his	mother	didn't	believe	in	vaccination	.
尤其	后	托勒密	讲述	我们	那	他的	母亲	没有	相信	在	疫苗接种	.

尤其是在托勒密告诉我们他的母亲不相信疫苗接种之后。

“ [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][get] - [ɪm] ['væksɪneɪtɪd] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['hʌldə] .

“	I'll	take	'	em	down	and	get	'	em	vaccinated	right	,	”	declared	Huldah	.
”	患病的	拿	-	呃	向下	和	得到	-	呃	已接种疫苗	正确的	,	”	声明	胡尔达	.

“我会把他们都带下来，让他们好好接种疫苗，”胡尔达宣布道。

“ Their42

“	Their42
”	Their42

“他们的42

[mɑː][woʊnt]['nevə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ][skɑːrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['ʌnz] [blæb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

ma	won't	never	notice	the	scars	,	and	if	one	of	you	young	uns	blabs	about	it
玛	惯于	绝不	注意	这	疤痕	,	和	如果	一	的	你	年轻的	联合国	闲聊	关于	它

,

,
,

妈妈永远不会注意到这些疤痕，如果你们这些小家伙谁敢到处乱说，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [fə'rəʊʃəsli] , " [aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [aʊt] . "
" she added , turning upon them ferociously , " I'll cut your tongue out . "
" 她 额外 , 转弯 之上 他们 凶猛地 , " 患病的 切 你的 舌头 出去 . "

她转身凶狠地对他们说："我要割掉你们的舌头。"

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [ɪl] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɪlviə] [ˌæprɪ'hensɪvli]
" Suppose there should be some ill result from it , " said Silvia apprehensively
" 认为 那里 应该 是 一些 患病的 结果 从 它 , " 说 西尔维娅 忧心忡忡地
.
:
.

"万一出了什么不好的结果呢？"西尔维娅忧心忡忡地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] !
" Don't you worry !
" 不 你 担心 !

"别担心！"

" [ɪk'skleɪmd] ['hʌldə] .
" exclaimed Huldah .
" 惊呼 胡尔达 .

"胡尔达惊呼道。"

" [məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
" Most likely it won't amount to anything .
" 最多 可能 它 惯于 数量 到 任何事物 .

"很可能不会有什么结果。"

['itl] [teɪk] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][skæb][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðiːz] [bræt] .
It'll take some new kind of scabs to work in these brats .
它将 拿 一些 新的 种类 的 痂皮 到 工作 在 这些 小鬼们 .

要想让这些小鬼听话，需要一些新的方法。

['ðer] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] .
They're too tough to take anything .
它们是 也 艰难的 到 拿 任何事物 .

他们太顽固了，什么都承受不住。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪts] [dʌn] ,
Come on now with me , " she commanded , " and after it's done ,
来 在 现在 和 我 , " 她 命令 , " 和 后 它是 完毕 ,

"跟我来，"她命令道，"等事情办完之后，

[aɪl] [get][juː; jʊ] [iːtʃ] [æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdi] .
I'll get you each an ice cream sody .
患病的 得到 你 每个 一个 冰 奶油 索迪 .

我给你们每人买一杯冰淇淋汽水。

" [θruː] [hʌldɑz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Through Huldah's efficiency the vaccination was quickly accomplished and the
" 通过 胡尔达的 效率 这 疫苗接种 曾是 迅速地 完成 和 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] .
children of our neighbor were reluctantly accepted by the school authorities .
孩子们 的 我们的 邻居 是 勉强 公认 经过 这 学校 当局 .

"多亏了胡尔达的高效，疫苗接种很快就完成了，我们邻居的孩子们虽然不情愿，但也被学校当局接受了。"

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɑːtɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
The Polydores were not parted by reason of dissimilarity of age or learning ,
这 - 是 不是 分手了 经过 原因 的 差异 的 年龄 或者 学习 ,

波吕多雷斯兄弟的分离并非由于年龄或学识的差异。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'greɪdɪd] [ruːm] .

as	they	were	put	into	the	ungraded	room	.
作为	他们	是	放	进入	这	未分级	房间	.

他们被安排到未分级的房间里。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪn'rəʊld] [tæks] [tuː; tə] the43

To	keep	them	there	enrolled	taxed	to	the43
到	保持	他们	那里	已注册	已征税	到	the43

为了让他们留在那里，他们需要登记并缴纳税款，这属于第43条规定。

['ʌtməʊst] ['aʊə(r)] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'piːtɪd] [keɪsɪz]

utmost	our	ingenuity	in	the	way	of	framing	excuses	for	their	repeated	cases
极致	我们的	独创性	在	这	方式	的	框架	借口	为了	他们的	重复	案例

[ɒv; əv] ['tɑːdinəs] [ænd; ənd] [sə'spenʃ(ə)n] .

of	tardiness	and	suspension	.
的	迟到	和	暂停	.

我们竭尽所能地为他们屡次迟到和停学的行为编造借口。

['sɪlviə] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːsfl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] [ri'sait] [tuː; tə]

Silvia	felt	a	little	remorseful	when	she	listened	to	the	tale	of	woe	recited	to
西尔维娅	毛毡	一个	小的	懊悔的	什么时候	她	听着	到	这	故事	的	悲哀	背诵	到

[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑːd] ['pɑːti] [wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

her	by	their	teacher	at	a	card	party	one	Saturday	afternoon	.
她	经过	他们的	老师	在	一个	卡片	派对	一	周六	下午	.

星期六下午，在一次纸牌聚会上，老师给西尔维娅讲述了一个悲惨的故事，西尔维娅听后感到有些懊悔。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ， ” [maɪ] [waɪf] [rɪ'piːtɪd] ，

“	She	said	,	”	my	wife	repeated	,
“	她	说	,	”	我的	妻子	重复	,

“她说，”我妻子重复道，

“ [ðæt] ['jestədeɪ] [paɪ'θægərəs] [brɔːt] [tuː] [maɪs] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)l] - [bæg] [ænd; ənd]

“	that	yesterday	Pythagoras	brought	two	mice	to	school	in	his	marble	-	bag	and
“	那	昨天	毕达哥拉斯	带来	二	小鼠	到	学校	在	他的	大理石	-	包	和

[let] [ðem; ðəm] [luːs] .

let	them	loose	.
让	他们	松动的	.

“昨天毕达哥拉斯把他的弹珠袋里装着两只老鼠带到学校，然后把它们放了出去。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð]

She	doesn't	believe	in	corporal	punishment	,	but	she	determined	to	experiment	with
她	不	相信	在	下士	惩罚	,	但	她	决定	到	实验	和

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [paɪ'θægərəs] ,

its	effect	on	Pythagoras	,
它是	影响	在	毕达哥拉斯	,

她不相信体罚，但她决定做个实验，看看体罚对毕达哥拉斯会产生什么影响。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] [ænd; ənd] ['emərəld] , [huː] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,

so	she	kept	him	and	Emerald	,	who	was	slightly	implicated	,
所以	她	保留	他	和	翠	,	WHO	曾是	轻微地	牵涉其中	,

所以她留下了他和艾玛拉德，艾玛拉德也略有牵连。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['lætə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɪp] .

after	school	and	sent	the	latter	out	to	get	a	whip	.
后	学校	和	发送	这	后者	出去	到	得到	一个	鞭	.

放学后，让后者出去拿鞭子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] : - [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [stɪk] ,

When	he	came	back	he	said	:	'	I	couldn't	find	any	stick	,
什么时候	他	来了	后退	他	说	:	-	我	不能	寻找	任何	戳	,

他回来后说：“我找不到任何棍子。”

[bʌt; bət] [hɪrz] [sʌm; səm] [rɒks] [juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [æt; ət][hɪm] ,
but **here's** **some** **rocks** **you** **can** **throw** **at** **him** **,**
但 这里是 一些 岩石 你 能 扔 在 他 ,

但这里有一些你可以扔向他的石头。

- [ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hæt] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
' **and** **handed** **her** **a** **hat** **full** **of** **stones** **.**
- 和 递交 她 一个 帽子 满的 的 石头 .

然后递给她一顶装满石头的帽子。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,
This **made** **her** **too** **hysterical** **to** **try** **her** **experiment** **,**
这 制成 她 也 歇斯底里的 到 尝试 她 实验 ,

这让她情绪过于激动，无法进行实验。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['riːses; rɪ'ses][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . ” -
so **she** **took** **away** **his** **recess** **for** **a** **week** **.** **”** **44**
所以 她 采取 离开 他的 凹陷处 为了 一个 星期 . ” -

所以她取消了他一周的课间休息时间。”44

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” [ai] [əb'zɜːvd] .
“ **We** **ought** **to** **make** **her** **a** **present** **,** **”** **I** **observed** **.**
“ 我们 应该 到 制作 她 一个 展示 , ” 我 观察到 .

“我们应该送她一份礼物，”我说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [kən'tɪnjuːd] ['sɪlviə] , “ [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ,
“ **She** **said** **,** **”** **continued** **Silvia** **,** **“** **that** **they** **had** **given** **her** **nervous** **prostration** **,**
“ 她 说 , ” 持续 西尔维娅 , “ 那 他们 有 给定 她 紧张的 俯伏 ,

“她说，”西尔维娅继续说道，“他们让她精神崩溃了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['prɒstreɪt] ,
but **she** **had** **no** **time** **to** **prostrate** **,**
但 她 有 不 时间 到 前列腺 ,

但她没有时间下跪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['greɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] [tɜːm] ,
and **if** **she** **didn't** **succeed** **in** **getting** **them** **graded** **by** **the** **coming** **fall** **term** **,**
和 如果 她 没有 成功 在 获得 他们 已评分 经过 这 未来 落下 学期 ,

如果她没能在秋季学期开始前完成评分，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] -
she **should** **accept** **an** **offer** **of** **marriage** **she** **had** **received** **from** **a** **cross** **-**
她 应该 接受 一个 提供 的 婚姻 她 有 已收到 从 一个 叉 -
[aɪd] [mæn] ,
eyed **man** **,**
眼睛 男人 ,

她应该接受一个斜视男人的求婚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'lʌki] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , ['luːsiən] ! ”
and **you** **know** **how** **unlucky** **that** **would** **be** **,** **Lucien** **!** **”**
和 你 知道 如何 倒霉 那 会 是 , 吕西安 ! ”

你知道那有多倒霉吗，卢西安！

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [fɔːl] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ['ruːfəli] . -
“ **We** **may** **be** **driven** **to** **worse** **things** **than** **that** **by** **fall** **,** **”** **I** **replied** **ruefully** **.** **45**
“ 我们 可能 是 驱动 到 更糟 事物 比 那 经过 落下 , ” 我 回复 懊悔地 . -

“秋天可能会把我们逼到比这更糟糕的境地，”我懊恼地回答道。45

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] ['bɔːdəz]

In	Which	We	Take	Boarders
在	哪个	我们	拿	寄宿生

我们接收寄宿生

[fɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [blɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] [ə'raɪvd] ,

Four	weeks	of	unalloyed	bliss	and	then	the	summer	vacation	times	arrived	,
四	周	的	纯正的	极乐	和	然后	这	夏天	假期	时代	到达的	,

四周纯粹的幸福时光之后，暑假就来临了。

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

bringing	joy	to	the	heart	of	the	Polydores	and	the	teacher	of	the
带来	喜悦	到	这	心	的	这	-	和	这	老师	的	这

[ʌn'greɪdɪd] [ruːm] ,

ungraded	room	,
未分级	房间	,

给波利多雷斯和未分级教室的老师带来快乐，

[bʌt; bət] [diːp] [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːθsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weid] .

but	deep	gloom	to	the	hearthside	of	the	Wades	.
但	深的	愁云	到	这	炉边	的	这	涉水	.

但韦德斯河畔的炉边却笼罩着深深的阴霾。

[wʌn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə'nʌðə(r)] .

One	misfortune	always	brings	another	.
一	不幸	总是	带来	其他	.

一件不幸事总会引来另一件不幸事。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['æplɪkənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ə'tɜːnɪʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [ə; eɪ][sæd] [ˌfeə'wel]

A	rival	applicant	received	the	coveted	attorneyship	and	we	bade	a	sad	farewell
一个	竞争对手	申请人	已收到	这	令人垂涎的	律师	和	我们	巴德	一个	伤心	告别

[tuː; tə][pi'ænəʊ] ,

to	piano	,
到	钢琴	,

一位竞争对手获得了这份令人垂涎的律师职位，我们不得不依依不舍地告别钢琴。

['sæd(ə)l] - [hɔːs] , ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv]

saddle	-	horse	,	automobile	and	journey	,	the	furnishings	to	our	Little	House	of
鞍	-	马	,	汽车	和	旅行	,	这	家具	到	我们的	小的	房子	的

[driːmz] . -

Dreams	.	46
梦想	.	-

马鞍马、汽车和旅程，构成了我们梦想小屋的全部。46

“ [aɪ][dɪd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] , ['luːsiən] , ” [saɪd] ['sɪlviə] , [rɪ'gretfəli] ,

“	I	did	want	you	to	have	a	car	,	Lucien	,	”	sighed	Silvia	,	regretfully	,
”	我	做过	想	你	到	有	一个	车	,	吕西安	,	”	叹了口气	西尔维娅	,	遗憾的是	,

“我的确希望你有一辆车，卢西安，”西尔维娅遗憾地叹了口气。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] [ðɪs] [lɑːst][jɪə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][trɪp] .

“	and	you	worked	so	hard	this	last	year	,	you	need	a	trip	.
”	和	你	工作	所以	难的	这	最后的	年	,	你	需要	一个	旅行	.

“你去年那么努力，你需要好好放松一下。”

[woʊnt] [juː; jʊ][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [rɒb] – – [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	go	somewhere	with	Rob	–	–	without	me	?
惯于	你	去	某处	和	抢	–	–	没有	我	?

你难道不想和罗布一起去某个地方——不带我吗?

” [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	I	assured	her	it	would	be	no	vacation	without	her	.
”	我	保证	她	它	会	是	不	假期	没有	她	.

我向她保证，没有她，就不算是一次假期。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['luːsiən] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] ['dɪfɪdəntli] ,

“	Do	you	know	,	Lucien	,	”	she	proposed	diffidently	,
”	做	你	知道	,	吕西安	,	”	她	建议的	羞怯地	,

“你知道吗，卢西安？”她怯生生地问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .

“	I	think	it	would	be	an	excellent	plan	to	invite	Uncle	Issachar	to	visit	us	.
”	我	思考	它	会	是	一个	出色的	计划	到	邀请	叔叔	以萨迦	到	访问	我们	.

“我认为邀请以萨迦叔叔来我们家做客是个非常好的主意。”

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] – – [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [aɪ] [miːn] ,

He	knows	no	more	about	children	than	I	do	–	–	than	I	did	,	I	mean	,
他	知道	不	更多的	关于	孩子们	比	我	做	–	–	比	我	做过	,	我	意思是	,

他对孩子的了解并不比我多——我是说，并不比我以前多。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] - [id] [gɪv] [ˌjuː 'es] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	if	he	should	see	the	Polydores	he'd	give	us	five	thousand	each	for	the
和	如果	他	应该	看	这	-	他会	给	我们	五	千	每个	为了	这

['tʃɪldrən] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] .

children	we	didn't	have	.
孩子们	我们	没有	有	.

如果他见到波吕多雷斯一家，他会给我们每人五千块钱，作为我们没有的孩子的补偿。

” [aɪ] [ˌwʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

”	I	wouldn't	consent	to	this	plan	.
”	我	不会	同意	到	这	计划	.

我不会同意这个计划。

[aɪ][hæd; həd] [met] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [wʌns] .

I	had	met	Uncle	Issachar	once	.
我	有	遇见	叔叔	以萨迦	一次	.

我曾见过以萨迦叔叔一次。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌsti] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]

He	was	a	crusty	old	bachelor	with	a	morbid	suspicion	that	everyone	was
他	曾是	一个	硬皮的	老的	学士	和	一个	病态的	怀疑	那	每个人	曾是

['wɜːkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

working	him	for	his	money	.
在职的	他	为了	他的	钱	.

他是个脾气古怪的老单身汉，总觉得所有人都在利用他挣钱。

[aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] .

I	don't	wonder	he	thought	so	.
我	不	想知道	他	想法	所以	.

我一点也不奇怪他会这么想。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] .

He	had	no	other	attractions	.
他	有	不	其他	景点	.

他没有其他爱好。

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] opposition47

Perceiving	the	strength	of	my	opposition47
感知	这	力量	的	我的	opposition47

意识到我的反对力量47

['sɪlviə] ['swiːtli] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['preʃə(r)] .

Silvia	sweetly	and	sagaciously	refrained	from	further	pressure	.
西尔维娅	甜蜜地	和	睿智地	克制	从	更远	压力	.

西尔维娅温柔而睿智地克制住了自己，没有继续施压。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'paɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**We**	**should**	**not**	**repine**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我们	应该	不是	抱怨	,	”	她	说	.

“我们不应该怨天尤人，”她说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

“	**We**	**have**	**health**	**and**	**happiness**	**and**	**love**	**.**
”	我们	有	健康	和	幸福	和	爱	.

我们拥有健康、幸福和爱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [pi'ænəuz] [ænd; ənd] [kɑːz] [ænd; ənd] [trɪps] [kəm'peəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['æsets] ?

What	**are**	**pianos**	**and**	**cars**	**and**	**trips**	**compared**	**to**	**such**	**assets**	**?**
什么	是	钢琴	和	汽车	和	旅行	比较的	到	这样的	资产	?

与这些资产相比，钢琴、汽车和旅行又算得了什么呢?

” [wɒt] , [ɪn'diːd] !

”	**What**	**,**	**indeed**	**!**
”	什么	,	的确	!

“真是如此！”

[ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [wɜːs] .

I	**admitted**	**that**	**things**	**might**	**be**	**worse**	**.**
我	承认	那	事物	可能	是	更糟	.

我承认情况可能会更糟。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ɔːl] [tuː] [suːn] [wɒz; wəz] [maɪ] ['steɪtmənt] [səb'stænʃieɪtɪd] .

All	**too**	**soon**	**was**	**my**	**statement**	**substantiated**	**.**
全部	也	很快	曾是	我的	陈述	已证实	.

我的说法很快就得到了证实。

[ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,

That	**night**	**after**	**we**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
那	夜晚	后	我们	有	已消失	到	床	,

那天晚上我们上床睡觉后，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] ['spʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] .

I	**heard**	**a**	**taxicab**	**sputtering**	**away**	**at**	**the**	**house**	**next**	**door**	**.**
我	听到	一个	出租车	溅射	离开	在	这	房子	下一个	门	.

我听到隔壁房子传来出租车突突突的声音。

“ [ðə; ði] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] , ” [ai] [ri'mɑːk] .

“	**The**	**Polydores**	**must**	**have**	**unexpected**	**guests**	**,**	**”**	**I**	**remarked**	**.**
”	这	-	必须	有	意外	客人	,	”	我	评论	.

“波利多雷斯一家一定来了不速之客，”我说道。

“ [ai] [trʌst] [ðeɪ] [brɔːt] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [m'ɜːməd] ['sɪlviə] ['draʊzɪli] .

“	**I**	**trust**	**they**	**brought**	**no**	**children**	**with**	**them**	**,**	**”**	**murmured**	**Silvia**	**drowsily**	**.**
”	我	相信	他们	带来	不	孩子们	和	他们	,	”	低声说道	西尔维娅	昏昏欲睡地	.

“我希望他们没有带孩子来，”西尔维娅昏昏欲睡地低声说道。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] ,

The	**next**	**morning**	**while**	**we**	**were**	**at**	**breakfast**	**,**
这	下一个	早晨	尽管	我们	是	在	早餐	,

第二天早上我们吃早餐的时候，

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [dʒuːn] ['rəʊzɪz] [wɑːft, wɔft, wæft] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

the	**odor**	**of**	**June**	**roses**	**wafting**	**in**	**through**	**the**	**open**	**window**	**,**
这	气味	的	六月	玫瑰	飘动	在	通过	这	打开	窗户	,

六月玫瑰的香气从敞开的窗户飘了进来。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [red] - [raɪp] ['strɔːb(ə)riz] ['tɪk(ə)lɪŋ] ['aʊə(r)] ['pælət] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	delicious	flavor	of	red	-	ripe	strawberries	tickling	our	palate	,	and	the
这	可口的	味道	的	红色的	-	成熟	草莓	挠痒痒	我们的	味蕾	,	和	这

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][raɪs] ['grɪdl] - cakes48

anticipation	of	rice	griddle	-	cakes48
预期	的	米	烤盘	-	cakes48

红熟草莓的美味刺激着我们的味蕾，还有对煎米饼的期待48

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [keɪm] .

exhilarating	us	,	the	millennium	came	.
令人振奋	我们	,	这	千年	来了	.

千禧年到来，令我们无比振奋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] - [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ɪn] [mæs] .

For	the	five	young	Polydores	bore	down	upon	us	en	masse	.
为了	这	五	年轻的	-	钻孔	向下	之上	我们	英文	大众	.

五个年轻的波吕多雷斯向我们猛扑过来。

“ ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , ” [prə'kleɪmd] ['tɑːləmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

“	Father	and	mother	have	gone	away	,	”	proclaimed	Ptolemy	,	who	was	always
“	父亲	和	母亲	有	已消失	离开	,	”	宣布	托勒密	,	WHO	曾是	总是

['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪn'tet] .

spokesman	for	the	quintette	.
发言人	为了	这	五重奏	.

“爸爸妈妈都走了，”托勒密宣布道，他一直是这五个孩子的发言人。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] – – [nɒt] [ðen] , [æt; ət] [liːst] .

This	intelligence	was	of	no	particular	interest	to	us	–	–	not	then	,	at	least	.
这	智力	曾是	的	不	特别的	兴趣	到	我们	–	–	不是	然后	,	在	至少	.

这条情报对我们来说并没有什么特别的意义——至少当时是这样。

[wiː; wi] ['reəli] [sɔː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ɒv; əv]

We	rarely	saw	father	and	mother	Polydore	,	and	they	were	apparently	of
我们	很少	锯	父亲	和	母亲	波利多尔	,	和	他们	是	显然	的

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

no	need	to	their	offspring	.
不	需要	到	他们的	后代	.

我们很少见到波吕多尔的父母，而且他们显然对他们的后代来说也毫无用处。

['tɑːləmiz] [nekst] [ə'naʊnsmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts] [drə'mætɪk]

Ptolemy's	next	announcement	,	however	,	was	startling	and	effective	in	its	dramatic
托勒密的	下一个	公告	,	然而	,	曾是	令人震惊	和	有效的	在	它是	戏剧性

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

然而，托勒密接下来的声明却令人震惊，其戏剧性的力度也十分有效。

“ [wɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

“	We've	come	over	to	stay	with	you	while	they	are	away	.
“	我们已经	来	超过	到	停留	和	你	尽管	他们	是	离开	.

“他们不在家的时候，我们就过来陪你住一段时间。”

” [aɪ] [lɑːft] ; [dʒə'kəʊsli] , [aɪ] [θɔːt] .

”	I	laughed	;	jocosely	,	I	thought	.
”	我	笑了	;	滑稽地	,	我	想法	.

我笑了；我想，我是在开玩笑。

['sɪlviə] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [fɔːst] [hɪ'lærəti] , [bʌt; bət][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['gɑːspɪŋli] :

Silvia	paid	no	heed	to	my	forced	hilarity	,	but	ejaculated	gaspingly	:
西尔维娅有薪酬的		不	注意	到	我的	强制	欢闹	,	但	射精	喘息着	:

西尔维娅对我的强颜欢笑置之不理，反而喘息着射了出来：

“ [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ! ” -
“ Why , what do you mean ! ” 49
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ! ” -

“什么？你什么意思！”49

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , ” [ɪn'laɪt(ə)nd] ['aʊə(r)] ['ɒrəkl] .
“ They have gone away somewhere , ” enlightened our oracle .
“ 他们 有 已消失 离开 某处 , ” 开明 我们的 神谕 .

“他们已经去了某个地方，”我们的神谕揭示道。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .
“ They went to the train last night in a taxi .
“ 他们 去 到 这 火车 最后的 夜晚 在 一个 出租车 .

“他们昨晚乘出租车去了火车站。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
They have gone somewhere to find out something about some kind of
他们 有 已消失 某处 到 寻找 出去 某物 关于 一些 种类 的
[ˌæbə'rɪdʒəniz] . ”
aborigines . ”
土著居民 . ”

他们去了某个地方，想了解一些关于某个土著民族的事情。

“ [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [ri'mɑːk] [ˌremə'nɪsntli] ,
“ Which reminds me , ” I remarked reminiscently ,
“ 哪个 提醒 我 , ” 我 评论 令人回味 ,

“这让我想起，”我若有所思地说道，

“ [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [plɑːnt] [wɪtʃ] ,
“ of the man who traveled far and vainly in search of a certain plant which ,
“ 的 这 男人 WHO 旅行 远的 和 徒劳地 在 搜索 的 一个 肯定 植物 哪个 ,

“那个跋山涉水却徒劳无功地寻找某种植物的人，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːstep] .
on his return , he found growing beside his own doorstep .
在 他的 返回 , 他 成立 生长 旁 他的 自己的 家门口 .

回来后，他发现自家门前长满了植物。

” ['sɪlviə] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['plezntri] .
” Silvia paid no heed to my misplaced pleasantry .
” 西尔维娅有薪酬的 不 注意 到 我的 放错地方了 玩笑 .

“西尔维娅对我的不合时宜的客套话置之不理。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] – – [æz; əz]['juːʒuəl] .
She was right – – as usual .
她 曾是 正确的 – – 作为 通常 .

她一如既往地是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['levətɪ] .
It was no time for levity .
它 曾是 不 时间 为了 轻浮 .

现在可不是开玩笑的时候。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] , ” [spəʊk] [maɪ] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [waɪf] , [ə'dresɪŋ] ['tɑːləmi] ,
“ I don't see , ” spoke my unappreciative wife , addressing Ptolemy ,
“ 我 不 看 , ” 辐 我的 不懂感恩的 妻子 , 解决 托勒密 ,

“我不明白，”我那不懂欣赏的妻子对托勒密说道。

“ [waɪ] [ðeə(r)] ['æbsəns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
“ why their absence should make any difference in your remaining at home .
“ 为什么 他们的 缺席 应该 制作 任何 不同之处 在 你的 其余的 在 家 .

“为什么他们的缺席会对你继续待在家里产生任何影响。

['glædɪs] [kæn; kən] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ænd; ənd] [pʊt] [daɪˈɒdʒəniːz] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['juːʒuəl] . ”

Gladys	can	cook	your	meals	and	put	Diogenes	to	bed	as	usual	.	”
格拉迪斯	能	厨师	你的	餐	和	放	第欧根尼	到	床	作为	通常	.	”

格拉迪斯可以像往常一样为你做饭，并哄第欧根尼睡觉。

“ ['glædɪs] [hæz; həz] [gɒn] , ” [paɪpt] [dɪˈmiːtriəs] .

“	Gladys	has	gone	,	”	piped	Demetrius	.
”	格拉迪斯	有	已消失	,	”	管道	狄米特里	.

“格拉迪斯走了，”德米特里厄斯说道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] ['jestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

“	She	left	yesterday	afternoon	.
”	她	左边	昨天	下午	.

她昨天下午离开了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] . ” -

She	was	only	staying	till	she	could	get	her	pay	.	”	50
她	曾是	仅有的	入住	直到	她	可以	得到	她	支付	.	”	-

她只是待到拿到工资就走了。”50

“ ['fɑːðə(r)] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , ” [ɪnˈfɔːmd] ['tɑːləmi] ,

“	Father	forgot	to	get	another	girl	in	her	place	,	”	informed	Ptolemy	,
”	父亲	忘了	到	得到	其他	女孩	在	她	地方	,	”	知情的	托勒密	,

“父亲忘了找另一个女孩来代替她，”托勒密说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went]

“	and	he	forgot	to	tell	mother	he	had	forgotten	until	just	before	they	went
”	和	他	忘了	到	告诉	母亲	他	有	被遗忘的	直到	只是	前	他们	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] .

to	the	train	.
到	这	火车	.

“直到快要上火车的时候，他才想起来告诉妈妈他已经忘记了这件事。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] – – [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)]

She	said	it	didn't	matter	–	–	that	we	could	just	as	well	come	over	here
她	说	它	没有	事情	–	–	那	我们	可以	只是	作为	出色地	来	超过	这里

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

and	stay	with	you	.	”
和	停留	和	你	.	”

她说这没关系——我们完全可以过来和你住在一起。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ” ['ædɪd] [paɪˈθægərəs] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] ['tʃɪldrən] ,

“	She	said	,	”	added	Pythagoras	,	“	that	you	were	so	crazy	over	children	,
”	她	说	,	”	额外	毕达哥拉斯	,	“	那	你	是	所以	疯狂的	超过	孩子们	,

“她说，”毕达哥拉斯补充道，“你非常喜欢孩子。”

[ðæt] ['prɒbəbli] [jʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

that	probably	you'd	be	glad	to	have	us	stay	with	you	all	the	time	.
那	大概	你会	是	高兴的	到	有	我们	停留	和	你	全部	这	时间	.

或许你会很乐意我们一直陪在你身边。

” [maɪ] [lɑːst] ['strɔːbəri] [rɪˈmeɪnd] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .

”	My	last	strawberry	remained	poised	in	mid	-	air	.
”	我的	最后的	草莓	剩余	准备	在	中	-	空气	.

“我最后一颗草莓还悬在半空中。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [əˈbaʊt] [ðɪs]

It	was	quite	apparent	to	me	now	that	there	was	nothing	funny	about	this
它	曾是	相当	明显	到	我	现在	那	那里	曾是	没有什么	有趣的	关于	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

现在我完全明白，这种情况一点也不好笑。

“ [mɪlk] , [mɪlk] ! ” [ˈhwimpə] [daɪˈɒdʒəniːz] ,
“ Milk , milk ! ” whimpered Diogenes ,
“ 牛奶 , 牛奶 ! ” 呜咽 第欧根尼 ,

“牛奶，牛奶！”第欧根尼呜咽着说。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈsɪlviəz] [dres] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈefəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kriːm] [ˈpɪtʃə(r)] .
pulling at Silvia's dress and making frantic efforts to reach the cream pitcher .
拉 在 西尔维娅的 裙子 和 制作 疯狂的 努力 到 抵达 这 奶油 投手 .

她拽着西尔维娅的裙子，拼命地想够到奶油罐。

[ˈhʌldə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgrɪdl] - [keɪks] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [njuːz] .
Huldah had come in with the griddle - cakes during this avalanche of news .
胡尔达 有 来 在 和 这 烤盘 - 蛋糕 期间 这 雪崩 的 消息 .

在铺天盖地的新闻中，胡尔达带着煎饼进来了。

“ [hɪə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ] [kidz] ! ” [kəˈmɑːnd] [ˈaʊə(r)] [fiːld] [ˈmɑːʃ(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [daɪˈɒdʒəniːz] ,
“ Here , all you kids ! ” commanded our field marshal , as she picked up Diogenes ,
“ 这里 , 全部 你 孩子们 ! ” 命令 我们的 场地 元帅 , 作为 她 挑选 向上 第欧根尼 ,
-
51
-

“孩子们，都过来！”我们的元帅命令道，同时抱起了狄奥根尼。51

“ [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
“ beat it to the kitchen , and I'll give you some breakfast .
“ 打 它 到 这 厨房 , 和 患病的 给 你 一些 早餐 .

“快去厨房，我给你做点早餐。”

[ˈhʌs(ə)l] [ʌp] !
Hustle up !
努力奋斗 向上 !

快点！

” [ðə; ði] - , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð] [ɪkˈspektənsi] [ænd; ənd] [ˈsemi] - [stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,
” The Polydores , whose eyes were bulging with expectancy and semi - starvation ,
” 这 - , 谁 眼睛 是 凸起 和 预期 和 半 - 饥饿 ,

“波吕多雷斯人双眼因期待和半饥饿而凸出，

[ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] “ [ˈhʌs(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
tumbled over each other in their eagerness to “ hustle up and beat it to the
翻滚 超过 每个 其他 在 他们的 渴望 到 “ 努力奋斗 向上 和 打 它 到 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他们急于“赶紧跑到厨房去”，结果互相推搡着。

” [ˈaʊə(r)][ˈɔɪlə(r)][ɒv; əv] [ˈtrʌbld] [ˈwɔːtəz] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” Our oiler of troubled waters followed , and there was assurance of a
” 我们的 油器 的 麻烦 水 随后 , 和 那里 曾是 保证 的 一个
[briːf] [lʌl] .
brief lull .
简短的 麻痹 .

“我们的缓和动荡局势的油船随后出现，保证会有一段短暂的平静期。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] !
“ What shall we do !
“ 什么 将 我们 做 !

“我们该怎么办！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhelpləsli] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [ˌpɒlɪˈdɔːr] .
” I exclaimed helplessly when the door had closed on the last Polydore .
” 我 惊呼 无助地 什么时候 这 门 有 关闭 在 这 最后的 波利多尔 .

“当最后一名波利多尔人被关上门时，我无助地惊呼道。”

[ai] [felt] [tuː] [lɪmp] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	felt	too	limp	and	impotent	to	cope	with	the	situation	.
我	毛毡	也	跛行	和	阳痿	到	应付	和	这	情况	.

我感到自己太过虚弱无力，无法应对这种情况。

[nɒt] [səʊ] ['sɪlviə] .

Not	so	Silvia	.
不是	所以	西尔维娅	.

西尔维娅却并非如此。

“ [duː; də] !

“	Do	!
”	做	!

“做!

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn]

”	she	echoed	with	an	intensity	of	tone	and	feeling	I	had	never	known
”	她	回声	和	一个	强度	的	语气	和	感觉	我	有	绝不	已知

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .

her	to	display	.
她	到	展示	.

她用一种我从未在她身上见过的强烈语气和情感重复道。

“ [duː; də] !

“	Do	!
”	做	!

“做!

[wiːl; wil][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] !

We'll	do	something	,	I	am	sure	!
出色地	做	某物	,	我	是	当然	!

我们一定会做些什么，我保证!

[ai] [wɪl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

I	will	not	for	a	moment	submit	to	such	an	imposition	.
我	将要	不是	为了	一个	片刻	提交	到	这样的	一个	征收	.

我绝不会屈服于这种强加于我的要求。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'lɒs(ə)l] [nɜːv] !

Who	ever	heard	of	such	colossal	nerve	!
WHO	曾经	听到	的	这样的	庞大	神经	!

谁见过如此胆大妄为的人!

[ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] ['prɔsikjuːtid] .

That	father	and	mother	should	be	brought	back	and	prosecuted	.
那	父亲	和	母亲	应该	是	带来	后退	和	被起诉	.

应该把那对父母带回来绳之以法。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] Society52

I	shall	report	them	to	the	Society52
我	将	报告	他们	到	这	Society52

我将向协会报告此事。52

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Children	.
为了	这	预防	的	残酷	到	孩子们	.

防止虐待儿童。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prə'siːdʒə(r)] .

But	we	won't	wait	for	such	procedure	.
但	我们	惯于	等待	为了	这样的	程序	.

但我们不会等待这样的程序。

[wiːl; wil] [ɪkˈspres] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] . ”

We'll	express	each	and	every	Polydore	to	them	at	once	.	”
出色地	表达	每个	和	每一个	波利多尔	到	他们	在	一次	.	”

我们会立即把每一份宝丽多尔的礼物都送给他们。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] [ðæt] [piː] . [diː] . [kjuː] . [ænd; ənd][siː] . [əʊ] . [diː] . , ” [ai] [ˌækwiˈes] ,

“	I	should	certainly	do	that	P	.	D	.	Q	.	and	C	.	O	.	D	.	,	”	I	acquiesced	,
”	我	应该	当然	做	那	P	.	D	.	问	.	和	C	.	哦	.	D	.	,	”	我	默许	,

“我当然应该尽快货到付款，”我同意道。

“ [ɪf] [ðə; ðiː] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [ˈpeərənts][kʊd; kəd][biː; biː][ləʊˈkeɪtɪd] ,

“	if	the	Polydore	parents	could	be	located	,
”	如果	这	波利多尔	父母	可以	是	位于	,

“如果能找到波利多尔的父母，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː][əˈbəud][ɒv; əv][ˌæbəˈrɪdʒəniz][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈskætəd] .

but	you	know	the	abodes	of	aborigines	are	many	and	scattered	.
但	你	知道	这	住所	的	土著居民	是	许多	和	疏散	.

但你知道，原住民的居住地很多，而且分布分散。

” [maɪ] [rɪˈmɑːrks] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflæpdʒæk] [ai][wɒz; wəz] [ˈsirəpiŋ] .

”	My	remarks	seemed	to	fall	as	flat	as	the	flapjacks	I	was	siruping	.
”	我的	评论	似乎	到	落下	作为	平坦的	作为	这	煎饼	我	曾是	糖浆	.

“我的发言似乎像我正在熬糖浆的煎饼一样，毫无效果。”

[ˈsɪlviə] [əˈrəʊz] , [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [ˈlɪnɪəmənt] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm]

Silvia	arose	,	determination	in	every	lineament	and	muscle	,	and	crossed	the	room
西尔维娅	出现	,	决心	在	每一个	线状特征	和	肌肉	,	和	交叉	这	房间

.

:

.

西尔维娅站起身来，脸上每一处线条、每一块肌肉都透着坚定，她穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

She	opened	the	door	leading	into	the	kitchen	.
她	打开	这	门	领导	进入	这	厨房	.

她打开了通往厨房的门。

“ [ˈtɑːləmi] , ” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , “ [weə(r)] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [gɒn] ?

“	Ptolemy	,	”	she	demanded	,	“	where	have	your	father	and	mother	gone	?
”	托勒密	,	”	她	要求	,	“	在哪里	有	你的	父亲	和	母亲	已消失	?

“托勒密，”她质问道，“你的父母去哪儿了？”

” [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌmwɒt] [ˈsmʌðə] [baɪ] [keɪks] [ænd; ənd]

”	He	came	forward	and	replied	in	a	voice	somewhat	smothered	by	cakes	and
”	他	来了	向前	和	回复	在	一个	嗓音	有些	窒息	经过	蛋糕	和

[ˈsɪrəp] .

sirup	.
糖浆	.

他走上前去，用略带蛋糕和糖浆味的嗓音回答道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] . ”

They	didn't	say	.	”
他们	没有	说	.	”

他们没说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['eɪdʒənt] , ” [ai] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

“	We	can	find	out	from	the	ticket	-	agent	,	”	I	optimistically	assured
”	我们	能	寻找	出去	从	这	票	-	代理人	,	”	我	乐观地	保证

[hɜː(r); hə(r)] . -

her	.	53
她	.	-

“我们可以从售票员那里打听到,”我乐观地向她保证道。53

“ [ðeɪ] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][tuː; tə] [bai] ['tɪkɪts] .

“	They	never	bother	to	buy	tickets	.
”	他们	绝不	打扰	到	买	门票	.

“他们从来不买票。”

[peɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , ” ['tɑːləmi] [ɪk'spleɪnd] .

Pay	on	the	train	,	”	Ptolemy	explained	.
支付	在	这	火车	,	”	托勒密	解释	.

“在火车上付钱,”托勒密解释道。

[maɪ]['liːg(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv]['kaʊntə(r)] - ['ɑːgjumənt] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

My	legal	habit	of	counter	-	argument	asserted	itself	.
我的	合法的	习惯	的	柜台	-	争论	断言	本身	.

我惯于反驳的法律论据发挥了作用。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌæsə'teɪn] [tuː; tə] [wɒt] [pɔɪnt] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [tʃekt] , ” [ai]

“	We	can	easily	ascertain	to	what	point	their	baggage	was	checked	,	”	I
”	我们	能	容易地	探明	到	什么	观点	他们的	行李	曾是	已检查	,	”	我

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

“我们可以很容易地查明他们的行李检查到了哪个环节,”我说道。

[ə'gen] ['eseɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [roʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

again	essaying	to	maintain	a	rôle	of	good	cheer	.
再次	散文	到	维持	一个	角色	的	好的	欢呼	.

再次努力保持乐观开朗的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['tɑːləmi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gluːm] - ['kɑːstɪŋ]

But	the	pessimistic	Ptolemy	was	right	there	with	another	of	his	gloom	-	casting
但	这	悲观	托勒密	曾是	正确的	那里	和	其他	的	他的	愁云	-	铸件

[ri,tæli'eiʃən] .

retaliations	.
报复	.

但悲观的托勒密也紧随其后，发表了另一番充满悲观情绪的反驳言论。

“ [ðeɪ] ['əʊnli] [tʊk] [suːt] - [keɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

“	They	only	took	suit	-	cases	and	they	always	keep	them	in	the	car	.
”	他们	仅有的	采取	套装	-	案例	和	他们	总是	保持	他们	在	这	车	.

“他们只带了行李箱，而且总是把行李箱放在车里。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃek] ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔːd] .

Here's	a	check	father	said	to	give	you	to	pay	for	our	board	.
这里是	一个	查看	父亲	说	到	给	你	到	支付	为了	我们的	木板	.

这是父亲让我给你的支票，用来支付我们的伙食费。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn] ['eni] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”

He	said	you	could	write	in	any	amount	you	wanted	to	.	”
他	说	你	可以	写	在	任何	数量	你	通缉	到	.	”

他说你可以写上任何你想写的数字。

“ [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dəʊ] ['jestədeɪ] , ” [ɪn'fɔːmd] [paɪ'θægərəs] ,

“	He	got	a	lot	of	dough	yesterday	,	”	informed	Pythagoras	,
”	他	得到	一个	很多	的	面团	昨天	,	”	知情的	毕达哥拉斯	,

“他昨天赚了一大笔钱,”毕达哥拉斯说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][hɪə(r)] .

“	**and**	**he**	**put**	**half**	**of**	**it**	**in**	**the**	**bank**	**here**	**.**
〃	和	他	放	一半	的	它	在	这	银行	这里	.

“他把其中一半存进了这里的银行。”

〃 [ˈtɑːləmi] [ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][blæŋk] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːlɪks] -

〃	**Ptolemy**	**handed**	**over**	**a**	**check**	**which**	**was**	**blank**	**except**	**for**	**Felix**	**Polydore's**	-

[ˈsɪgnətʃə(r)] . -

signature	**.**	**54**
签名	.	-

托勒密递上一张支票，上面除了费利克斯·波利多雷的签名外，其他内容都是空白的。[54]

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] , 〃 [aɪ] [ˈwiːkli] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**,**	**〃**	**I**	**weakly**	**exclaimed**	**when**	**my**	**wife**	**had**	**closed**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**
〃	我	不	看	,	〃	我	弱	惊呼	什么时候	我的	妻子	有	关闭	这	厨房	门	,

“我看不见，”妻子关上厨房门后，我无力地喊道。

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] [ˌjuː ˈes] .

“	**why**	**she**	**put**	**them**	**off**	**on**	**us**	**.**
〃	为什么	她	放	他们	离开	在	我们	.

“她为什么把这些事推给我们。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [treɪd] [hɜː(r); hə(r)][bræt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tiːks] ?

Why	**didn't**	**she**	**trade**	**her**	**brats**	**off**	**for**	**antiques**	**?**
为什么	没有	她	贸易	她	小鬼们	离开	为了	古董	?

她为什么不把那些孩子卖掉换些古董呢?

〃 [ˈsɪlviə] [aɪd] [ðə; ði] [tʃek] [ˈwɪstfəli] .

〃	**Silvia**	**eyed**	**the**	**check**	**wistfully**	**.**
〃	西尔维娅	眼睛	这	查看	怅然地	.

西尔维娅满怀惆怅地看着账单。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [θɔːt] [ðæt] [hɪə(r)] , [pəˈhæps] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti]

I	**could**	**read**	**the**	**unspoken**	**thought**	**that**	**here**	**,**	**perhaps**	**,**	**was**	**the**	**opportunity**
我	可以	读	这	未说出口的	想法	那	这里	,	也许	,	曾是	这	机会

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪəd] [trɪp] .

for	**our**	**much**	**-**	**desired**	**trip**	**.**
为了	我们的	很多	-	想要的	旅行	.

我能看出他心里没说出口的想法：或许，这就是我们梦寐以求的旅行的机会。

“ [nəʊ] , [ˈsɪlviə] , 〃 [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwɪkli] ,

“	**No**	**,**	**Silvia**	**,**	**〃**	**I**	**answered**	**quickly**	**,**
〃	不	,	西尔维娅	,	〃	我	回答	迅速地	,

“不，西尔维娅，”我迅速回答道。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][blæŋk] [tʃeks] [ɔː(r)][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [trɪps] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

“	**not**	**for**	**any**	**number**	**of**	**blank**	**checks**	**or**	**vacation**	**trips**	**shall**	**you**	**have**	**the**
〃	不是	为了	任何	数字	的	空白的	检查	或者	假期	旅行	将	你	有	这

[keə(r)][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [kəˈmæntʃi] . 〃

care	**and**	**annoyance**	**of**	**those**	**wild**	**Comanches**	**.**	**〃**
关心	和	烦恼	的	那些	荒野	科曼奇人	.	〃

“无论你开出多少空白支票或安排多少次度假旅行，你都休想得到那些野蛮的科曼奇人的照顾和骚扰。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !

“	**I**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**!**
〃	我	知道	什么	患病的	做	!

“我知道我该怎么做了！ ”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .

〃	**she**	**exclaimed**	**suddenly**	**.**
〃	她	惊呼	突然	.

她突然惊呼道。

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [get] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

“	I'll	go	right	down	to	the	intelligence	office	and	get	anything	in	the	shape	of
〃	患病的	去	正确的	向下	到	这	智力	办公室	和	得到	任何事物	在	这	形状	的

[ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ˌkærə'vænsəri] [wɪð] ['dʌb(ə)l]

a	maid	and	put	her	in	charge	of	the	Polydore	caravansary	with	double
一个	女佣	和	放	她	在	收费	的	这	波利多尔	商队旅馆	和	双倍的

['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwests] .

wages	and	every	night	out	and	any	other	privileges	she	requests	.
工资	和	每一个	夜晚	出去	和	任何	其他	特权	她	请求	.

“我会直接去情报部门，找个女仆来管理波利多尔商队旅馆，给她双倍工资，让她每晚外出，并满足她提出的任何其他特权。

〃 [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ai] [wend] [maɪ] [wei] [tuː; tə]

〃	This	seemed	a	sane	and	sensible	arrangement	,	and	I	wended	my	way	to
〃	这	似乎	一个	理智	和	明智的	安排	,	和	我	温德	我的	方式	到

my55

my55
my55

“这似乎是一个理智而明智的安排，于是我继续向我的55岁生日走去。”

['ɒfɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

office	feeling	that	we	were	out	of	the	woods	.
办公室	感觉	那	我们	是	出去	的	这	树林	.

办公室里弥漫着一种我们已经脱离危险的感觉。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] ,

When	I	returned	home	at	noon	,
什么时候	我	返回	家	在	中午	,

我中午回到家时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] – – [ænd; ənd] [diːp]

I	found	that	we	had	only	exchanged	the	woods	for	water	–	–	and	deep
我	成立	那	我们	有	仅有的	交换	这	树林	为了	水	–	–	和	深的

['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðæt] .

water	at	that	.
水	在	那	.

我发现我们只不过是用森林换来了水——而且是深水。

[ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

I	beheld	a	strange	sight	.
我	观看	一个	奇怪的	视线	.

我目睹了一幅奇异的景象。

['sɪlviə] [sæt][baɪ]['aʊə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ['twɪtərɪŋ] [spft] , ['kuːɪŋ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Silvia	sat	by	our	bedroom	window	twittering	soft	,	cooing	nonsensical	nothings	to
西尔维娅	卫星	经过	我们的	卧室	窗户	推特	柔软的	,	咕咕	荒谬的	什么也没有	到

[daɪ'ɒdʒəniːz] ,

Diogenes	,
第欧根尼	,

西尔维娅坐在我们卧室的窗边，轻声细语地对第欧根尼说着一些毫无意义的话。

[huː] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [kləʊz] [tuː; tə]

who	was	clasped	in	her	arms	,	his	flushed	little	face	pressed	close	to
WHO	曾是	紧握	在	她	武器	,	他的	酡	小的	脸	按下	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

她将他紧紧抱在怀里，他那红扑扑的小脸贴着她的肩膀。

“ [hiːz] [biːn] [kwaɪt] [ɪl] , ['luːsiən] .
“ He's been quite ill , Lucien .
” 他是 到过 相当 患病的 , 吕西安 .

“卢西恩，他病得很重。”

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
I was frightened and called the doctor .
我 曾是 害怕 和 称为 这 医生 .

我当时很害怕，就给医生打了电话。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [slaɪt] ['fiːvə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] .
He said it was only the slight fever that children are subject to .
他 说 它 曾是 仅有的 这 轻微 发烧 那 孩子们 是 主题 到 .

他说这只是小孩子常有的轻微发烧。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [id] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
He thought with good care that he'd be all right in a few days . ”
他 想法 和 好的 关心 那 他会 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 . ”

他心想，仔细想想，过几天他应该就没事了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ?
“ Did you succeed in getting a cook to go to the Polydores ?
” 做过 你 成功 在 获得 一个 厨师 到 去 到 这 - ?

“你成功找到一位厨师去波利多雷斯岛了吗？”

” [ai] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” I asked anxiously .
” 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

“ [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəniːz] .
“ You'll need a nurse to go there , too , to take care of Diogenes .
” 你会 需要 一个 护士 到 去 那里 , 也 , 到 拿 关心 的 第欧根尼 .

“你还需要一名护士去那里照顾狄奥根尼。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːkɪŋli] . -
” She looked at me reproachfully and rebukingly . 56
” 她 看起来 在 我 责备地 和 责备地 . -

她用责备和斥责的眼神看着我。56

“ [waɪ] , ['luːsiən] !
“ Why , Lucien !
” 为什么 , 吕西安 !

“为什么，卢西安！

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][send] [ðɪs] [sɪk] ['beɪbi] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [haʊs] [wɪð] ['əʊnli]
You don't suppose I could send this sick baby back to that uninviting house with only
['haɪəd][help][ɪn] [tʃɑːdʒ] !
hired help in charge !
雇用 帮助 在 收费 !

你不会以为我会把这个生病的孩子送回那个只有雇工照看的、令人厌恶的房子里吧！

[bɪ'saɪdz] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [id] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
Besides , I don't believe he'd stay with a stranger .
除了 , 我 不 相信 他会 停留 和 一个 陌生人 .

此外，我不相信他会和陌生人待在一起。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He seems to have taken a fancy to me .
他 似乎 到 有 已采取 一个 想要 到 我 .

他似乎对我有好感。

" [daɪˈɒdʒəniːz] [kənˈfɜːmd] [ðɪs] [bɪˈliːf] [baɪ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,

"	Diogenes	confirmed	this	belief	by	a	languid	lifting	of	his	eyelids	,
"	第欧根尼	确认的	这	信仰	经过	一个	慵懒的	举重	的	他的	眼睑	,

"第欧根尼懒洋洋地抬起眼皮，证实了这种看法。"

[æz; əz][hiː; hi] ['fiːlɪŋli] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['fɪŋgəz] .

as	he	feelingly	patted	her	cheek	with	his	baby	fingers	.
作为	他	有感情地	轻拍	她	脸颊	和	他的	婴儿	手指	.

他用稚嫩的小手轻轻拍了拍她的脸颊。

[aɪ] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fænsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəl] .

I	forebore	to	suggest	that	the	fancy	seemed	to	be	mutual	.
我	前缘	到	建议	那	这	想要	似乎	到	是	相互的	.

我不敢妄言这种好感似乎是相互的。

[daɪˈɒdʒəniːz] , [sɪk] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] " [ɪmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] " , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ,

Diogenes	,	sick	,	was	no	longer	an	"	imp	of	the	devil	"	,	but	a	normal	,
第欧根尼	,	生病的	,	曾是	不	更长	一个	"	重要	的	这	魔鬼	"	,	但	一个	普通的	,

[əˈpiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

appealing	little	child	.
上诉	小的	孩子	.

生病的第欧根尼不再是"魔鬼的小恶魔"，而是一个正常、讨人喜欢的小孩。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [maɪt] [dɪ'veləp]

It	occurred	to	me	that	possibly	the	care	of	a	sick	Polydore	might	develop
它	发生	到	我	那	可能	这	关心	的	一个	生病的	波利多尔	可能	发展

['sɪlviəz] ['taɪni][dʒɜːm][ɒv; əv][tʃaɪld] - [ken] .

Silvia's	tiny	germ	of	child	-	ken	.
西尔维娅的	微小的	细菌	的	孩子	-	肯	.

我突然想到，照顾生病的波利多尔或许能让西尔维娅萌生出微小的生育意识。

" [kiːp] [hɪm][hɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , " [aɪ] [əˈgriːd] , " [bʌt; bət] – – [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn]

"	Keep	him	here	of	course	,	"	I	agreed	,	"	but	–	–	the	other	children	must	return
"	保持	他	这里	的	课程	,	"	我	同意	,	"	但	–	–	这	其他	孩子们	必须	返回

[həʊm] . "

home	.	"
家	.	"

"当然要把他留在这里，"我同意道，"但是——其他孩子必须回家。"

" [daɪˈɒdʒəniːz] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sez] [hɪz; ɪz]

"	Diogenes	would	miss	them	,	"	she	said	quickly	,	"	and	the	doctor	says	his
"	第欧根尼	会	错过	他们	,	"	她	说	迅速地	,	"	和	这	医生	说道	他的

whims57

whims57
whims57

"第欧根尼会怀念它们的，"她赶紧说道，"医生说他的奇思妙想57

[mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmə] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] .

must	be	humored	while	he	is	sick	.
必须	是	幽默	尽管	他	是	生病的	.

他生病了，必须哄着他。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [əˈsliːp] [naʊ] .

He	is	almost	asleep	now	.
他	是	几乎	睡着了	现在	.

他现在快睡着了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bed] .

I	think	he	will	let	me	put	him	down	in	his	own	little	bed	.
我	思考	他	将要	让	我	放	他	向下	在	他的	自己的	小的	床	.

我想他会让我把他放到他自己的小床上。

['tɑːləmi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Ptolemy	**brought**	**it**	**over**	**here**	**.**
托勒密	带来	它	超过	这里	.

托勒密把它带到了这里。

[pʊl] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['luːsiən] .

Pull	**back**	**the**	**covers**	**for**	**me**	**,**	**Lucien**	**.**
拉	后退	这	封面	为了	我	,	吕西安	.

卢西安，帮我掀开被子。

[ðeə(r)] !

There	**!**
那里	!

那里!

" [daɪˈɒdʒəniːz][hɑːf] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [smaɪld] ['wɒnli] .

"	**Diogenes**	**half**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**as**	**she**	**laid**	**him**	**in**	**the**	**bed**	**and**	**smiled**	**wanly**	**.**
"	第欧根尼	一半	打开	他的	眼睛	,	作为	她	铺设	他	在	这	床	和	微笑	微弱	.

"第欧根尼半睁着眼睛，她把他放在床上，苦笑了一下。"

" ['mʌdə(r)] !

"	**Mudder**	**!**
"	泥浆	!

"泥巴！"

" [hiː; hi] [kuː] .

"	**he**	**cooed**	**.**
"	他	咕咕	.

他轻声说道。

['sɪlviə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɜːθ] [frɒm; frəm]

Silvia	**flushed**	**and**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**dreaded**	**some**	**expression**	**of**	**mirth**	**from**
西尔维娅	酡	和	看起来	作为	如果	她	令人恐惧的	一些	表达	的	欢笑	从

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

西尔维娅脸红了，看起来好像很害怕看到我露出笑意。

[rɪ'liːvd] [baɪ][maɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][maɪ] [aɪz]

Relieved	**by**	**my**	**silence**	**and**	**a**	**suggestion**	**of**	**moisture**	**in**	**the**	**region**	**of**	**my**	**eyes**
松了口气	经过	我的	沉默	和	一个	建议	的	水分	在	这	地区	的	我的	眼睛

– – [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] – – [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] :

–	**–**	**the**	**day**	**was**	**quite**	**warm**	**–**	**–**	**she**	**confessed**	**:**
–	–	这	天	曾是	相当	温暖的	–	–	她	坦白	:

见我沉默不语，眼角也泛起了泪光——那天天气很热——她松了口气，坦白道：

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

"	**He**	**has**	**called**	**me**	**that**	**all**	**the**	**morning**	**.**	**"**
"	他	有	称为	我	那	全部	这	早晨	.	"

"他一上午都这么叫我。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ðæt] [nəʊz] [ɪts] [əʊn] ['peərənts] , " [ai] [əb'zɜːvd] .

"	**It**	**would**	**be**	**a**	**wise**	**Polydore**	**that**	**knows**	**its**	**own**	**parents**	**,**	**"**	**I**	**observed**	**.**
"	它	会	是	一个	明智的	波利多尔	那	知道	它是自己的		父母	,	"	我	观察到	.

"一个明智的波吕多尔会认清自己的父母，"我说道。

[ðə; ði] [slaɪt] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][daɪˈɒdʒəniːz]['lɑːstɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

The	**slight**	**illness**	**of**	**Diogenes**	**lasted**	**three**	**or**	**four**	**days**	**.**
这	轻微	疾病	的	第欧根尼	持续	三	或者	四	天	.

第欧根尼的轻微疾病持续了三四天。

[ai] [stɪl] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] ['pɪəriəd] .

I	still	shudder	to	recall	the	memory	of	that	hideous	period	.
我	仍然	不寒而栗	到	记起	这	记忆	的	那	可怕	时期	.

每当我回忆起那段可怕的时期，仍然不寒而栗。

['sɪlviəz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] the58

Silvia's	time	and	attention	were	devoted	to	the58
西尔维娅的	时间	和	注意力	是	奉献	到	the58

西尔维娅将时间和精力都投入到了58

[sɪk] [tʃaɪld] .

sick	child	.
生病的	孩子	.

生病的孩子。

['hʌldə] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['momənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['dentists] ,

Huldah	was	putting	in	all	her	leisure	moments	at	the	dentist's	,
胡尔达	曾是	推杆	在	全部	她	闲暇	时刻	在	这	牙医	,

胡尔达把所有空闲时间都花在了牙医诊所。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] ,

where	she	was	acquiring	her	third	set	of	teeth	,
在哪里	她	曾是	收购	她	第三	放	的	牙齿	,

她当时正在长第三副牙齿，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [rəʊd] [ˌʌnkən'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [wɪð] ['aʊə(r)] “ ['bɔːdəz] .

and	joy	rode	unconfined	and	unrestrained	with	our	“	boarders	.
和	喜悦	骑	不受限制的	和	不受约束的	和	我们的	“	寄宿生	.

我们和“寄宿生”们一起享受着无拘无束的快乐骑行。

” [ˌpɒlɪ'dɔːr] [prəu'kliviti] [meɪd] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ]

”	Polydore	proclivities	made	the	Reign	of	Terror	formerly	known	as	the	French
”	波利多尔	倾向	制成	这	在位	的	恐怖	以前	已知	作为	这	法语

[ˌrevə'luːʃn] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['festɪvl; 'festəvəl] .

Revolution	seem	like	an	ice	cream	festival	.
革命	似乎	喜欢	一个	冰	奶油	节日	.

“波利多尔的偏好让以前被称为法国大革命的恐怖统治看起来像是一场冰淇淋节。”

[aɪ] [dəʊnt] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['nɜːvəs] [mæn] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] !

I	don't	regard	myself	as	a	particularly	nervous	man	,	but	there's	a	limit	!
我	不	看待	我	作为	一个	特别	紧张的	男人	,	但	有	一个	限制	!

我并不认为自己是个特别容易紧张的人，但紧张也是有限度的!

[ðeə(r)] [wɔː(r)] [wʊps] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent]

Their	war	whoops	and	screeches	got	on	my	nerves	and	temper	to	the	extent
他们的	战争	哎呀	和	尖叫声	得到	在	我的	神经	和	脾气	到	这	程度

[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [mɪdst] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ]

of	sending	me	into	their	midst	one	evening	brandishing	a	whip	and	commanding
的	发送	我	进入	他们的	中间	一	晚上	挥舞	一个	鞭	和	指挥

[ɪ'miːdiət] ['saɪləns] .

immediate	silence	.
即时	沉默	.

他们的战吼和尖叫让我心烦意乱，以至于一天晚上我挥舞着鞭子冲进他们中间，命令他们立刻安静下来。

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	it	.
我	得到	它	.

我得到了它。

[nɒt] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

Not	through	fear	of	chastisement	,	for	fear	was	an	emotion	unknown	to
不是	通过	害怕	的	惩罚	,	为了	害怕	曾是	一个	情感	未知	到

[ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ,

a	Polydore	,
一个	波利多尔	,

并非出于对惩罚的恐惧，因为恐惧对于波吕多尔人来说是一种陌生的情感。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)][frɒm; frəm][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

but	from	astonishment	at	so	unexpected	a	procedure	from	so	unexpected
但	从	惊讶	在	所以	意外	一个	程序	从	所以	意外

[ə; eɪ] [sɔːs] .

a	source	.
一个	来源	.

但这是出于对这种出乎意料的程序和来源的惊讶。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd]['aɪðə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['frɔlɪkt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Heretofore	I	had	either	ignored	them	or	frolicked	with	them	.
此前	我	有	任何一个	忽略	他们	或者	嬉戏	和	他们	.

此前，我要么对他们不予理睬，要么和他们嬉戏玩闹。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] recovered59

Before	they	had	recovered59
前	他们	有	recovered59

在他们恢复之前59

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɒk] , ['sɪlviə] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

from	their	shock	,	Silvia	appeared	on	the	scene	.
从	他们的	震惊	,	西尔维娅	出现	在	这	场景	.

众人震惊之余，西尔维娅出现在了现场。

“ [daɪ'ɒdʒəniːz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] , “ [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'wəʊntɪd] ['kwaɪət] ,

“	Diogenes	,	”	she	informed	them	,	“	was	not	used	to	such	unwonted	quiet	,
“	第欧根尼	,	”	她	知情的	他们	,	“	曾是	不是	用过的	到	这样的	不寻常的	安静的	,

她告诉他们：“第欧根尼不习惯这种反常的安静。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['stɪlnəs] .

and	was	fretting	at	the	unaccustomed	stillness	.
和	曾是	烦躁	在	这	不习惯	寂静	.

他因这不寻常的寂静而感到烦躁不安。

[wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [pliːz] [pleɪ] ['ɪndiən] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪmz] [ə'gen] ?

Would	the	boys	please	play	Indian	or	some	of	their	games	again	?
会	这	男孩们	请	玩	印度	或者	一些	的	他们的	游戏	再次	?

孩子们能不能再玩一次印第安游戏或者他们以前的一些游戏?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] .

”	The	boys	would	.
”	这	男孩们	会	.

男孩们会的。

[aɪ] [bækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [wɪp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['keəfəli] [kept] [wɪ'ðaʊt] ['sɪlviəz]

I	backed	from	the	room	,	the	whip	behind	me	,	carefully	kept	without	Silvia's
我	支持的	从	这	房间	,	这	鞭	在后面	我	,	小心	保留	没有	西尔维娅的

['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

angle	of	vision	.
角度	的	想象	.

我退出了房间，鞭子藏在身后，小心翼翼地避开了西尔维娅的视线。

[bɪˈfɔː(r)] ['tɑːləmi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ɒv; əv] [tʃiːf] , [hiː; hi] [bɪˈstəʊd] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd]

Before	Ptolemy	resumed	his	rôle	of	chief	,	he	bestowed	a	knowing	and
前	托勒密	恢复	他的	角色	的	首席	,	他	授予	一个	会心	和

['mædnɪŋ] [wɪŋk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

maddening	wink	upon	me	.
令人抓狂	眨眼	之上	我	.

在托勒密重新担任首领之前，他向我眨了眨眼，那眼神意味深长，令人恼火。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['neɪbə(r)] - [les] .

I	wished	that	we	had	remained	neighbor	-	less	.
我	希望	那	我们	有	剩余	邻居	-	较少的	.

我真希望我们一直没有邻居。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbəˈrɪdʒəniz] [wʊd] [skælp] ['fiːlɪks] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ænt'ɪkwɪtiz] .

I	wished	that	the	aborigines	would	scalp	Felix	Polydore	and	the	writer	of	Modern	Antiquities	.
我	希望	那	这	土著居民	会	头皮	菲利克斯	波利多尔	和	这	作家	的	现代的	古董	.

我希望土著人能剥下费利克斯·波利多尔和《现代古物》作者的头皮。

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lænd] [ðeə(r)] [bræt] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊbeɪt] [kɔːt] .

Then	we	could	land	their	brats	on	the	Probate	Court	.
然后	我们	可以	土地	他们的	小鬼们	在	这	遗嘱认证	法庭	.

然后我们就可以把他们的子嗣送上遗嘱认证法庭了。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['herəd] .

I	wished	that	this	were	the	reign	of	Herod	.
我	希望	那	这	是	这	在位	的	希律王	.

我真希望这是希律王的统治时期。

[aɪ] [vau] [aɪ] [wʊd] ['bækˌslaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [feɪθ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] its60

I	vowed	I	would	backslide	from	the	Presbyterian	faith	since	it	no	longer	included	in	its60
我	发誓	我	会	倒退	从	这	长老会	信仰	自从	它	不	更长	包括	在	its60

我发誓要背弃长老会信仰，因为它不再包含在其60个条款中。

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] .

articles	of	belief	the	eternal	damnation	of	infants	.
文章	的	信仰	这	永恒	诅咒	的	婴儿	.

信条：婴儿永世受诅咒。

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] ['kætɪˌlaɪn] , [wʊd] – –

How	long	,	O	Catiline	,	would	–	–
如何	长的	,	哦	卡提林	,	会	–	–

卡提林啊，还要多久？——

[ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [maɪ] [vɪ'tjuːpərətɪv] [ˌmæli'dikʃən] .

A	paralyzing	suspicion	flashed	into	the	maelstrom	of	my	vituperative	maledictions	.
一个	瘫痪	怀疑	闪光灯	进入	这	漩涡	的	我的	谩骂	诅咒	.

一阵令人窒息的怀疑闪入我恶毒的诅咒漩涡中。

[aɪ] [rʌʃt] ['waɪldli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['bedruːm] , ['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] , [ænd; ənd] ['nɜːsəri] ,

I	rushed	wildly	upstairs	to	our	combination	bedroom	,	sickroom	,	and	nursery	,
我	匆忙	疯狂地	楼上	到	我们的	组合	卧室	,	病房	,	和	苗圃	,

我慌慌张张地冲上楼，来到我们那间集卧室、病房和婴儿房于一体的房间。

[weə(r)] ['sɪlviə] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] .

where	Silvia	sat	like	a	guardian	angel	beside	the	Polydore	patient	.
在哪里	西尔维娅	卫星	喜欢	一个	监护人	天使	旁	这	波利多尔	病人	.

西尔维娅像守护天使一样坐在波利多尔病人身边。

“ ['sɪlviə] , ” [ai] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ Silvia , ” I shouted excitedly ,
” 西尔维娅 , ” 我 喊叫 兴奋地 ,

“西尔维娅！”我兴奋地喊道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['peərənts] ['pɜ:pəsli] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɒn][ju: 'es]
“ do you suppose those diabolical Polydore parents purposely played this trick on us
” 做 你 认为 那些 邪恶的 波利多尔 父母 故意 玩 这 诡计 在 我们
?
?
?

“你认为那些邪恶的波利多尔父母是故意对我们耍这种花招的吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [plæn][tu:; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [jʌŋ] ?
Was it a premeditated Polydore plan to abandon their young ?
曾是 它 一个 预谋的 波利多尔 计划 到 放弃 他们的 年轻的 ?

这是波利多尔家族预谋抛弃幼崽的计划吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['i:zi] [mɑ:rks] ?
And can you blame them for playing us for easy marks ?
和 能 你 责备 他们 为了 玩耍 我们 为了 简单的 标记 ?

你能责怪他们利用我们轻松得分吗?

[kʊd; kəd] ['eni] ['peərənts] , [ˌpɒlɪ'dɔ:r] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fi:ndz] [æz; əz]
Could any parents , Polydore , or otherwise , ever come back to such fiends as
可以 任何 父母 , 波利多尔 , 或者 否则 , 曾经 来 后退 到 这样的 恶魔 作为
[ði:z] ? ”
these ? ”
这些 ? ”

任何父母，无论是波利多尔还是其他父母，会愿意回到这些恶魔身边吗?

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃən] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
” she cautioned , without so much as a glance in my direction .
” 她 警告 , 没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在 我的 方向 .

“她警告道，甚至连看都没看我一眼。”

“ [jʊl] [weɪk] [daɪ'ɒdʒəni:z] !
“ You'll wake Diogenes !
” 你会 唤醒 第欧根尼 !

“你会吵醒第欧根尼的！”

” [weɪk] [daɪ'ɒdʒəni:z] !
” Wake Diogenes !
” 唤醒 第欧根尼 !

“唤醒第欧根尼！”

[ji:; ji] [gɒdz] !
Ye Gods !
叶 神 !

我的天哪!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [im'plɔ:] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] Diogenes61
And she had also implored the brothers of Diogenes61
和 她 有 还 恳求 这 兄弟 的 Diogenes61

她也曾恳求第欧根尼的兄弟们61

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðeə(r)][ˈænvɪl] [ˈkɔːrəs] !

to	continue	their	anvil	chorus	!
到	继续	他们的	砧	合唱	!

继续他们的铁砧合唱!

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] [frɒm; frəm][maɪ][ˈmænli] [ˈbʊzəm] .

This	took	the	last	stitch	of	starch	from	my	manly	bosom	.
这	采取	这	最后的	缝	的	淀粉	从	我的	男子气概	怀	.

这彻底冲淡了我男子气概胸膛上的最后一丝坚韧。

[ˈspɪrɪtləs] [ænd; ənd] [ˈspaɪnləs] [aɪ][bɔː(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [bɪˈliːvd] [ɔːl] [θɪŋz] – – [bʌt; bət] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]

Spiritless	and	spineless	I	bore	all	things	,	believed	all	things	–	–	but	hoped	for
死气沉沉	和	没骨气的	我	钻孔	全部	事物	,	相信	全部	事物	–	–	但	希望	为了

['nʌθɪŋ] . -

nothing	.	62
没有什么	.	-

我麻木不仁，毫无脊梁，忍受一切，相信一切——却一无所望。62

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n]

In	Which	We	Take	a	Vacation
在	哪个	我们	拿	一个	假期

我们去度假

[daɪˈɒdʒəniːz] [ˈfaɪnəli] [ˌkɔnvəˈles] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈrʌgɪdnəs] [ænd; ənd]

Diogenes	finally	convalesced	to	his	former	state	of	ruggedness	and
第欧根尼	最后	康复中	到	他的	以前的	状态	的	坚固性	和

[ɒbˈstrɛpərəsnəs] .

obstreperousness	.
喧闹	.

第欧根尼最终恢复了往日的粗犷和桀骜不驯。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪlviə] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] “ [ˈmʌdə(r)] .

He	continued	,	however	,	to	cling	to	Silvia	and	to	call	her	“	mudder	.
他	持续	,	然而	,	到	黏着	到	西尔维娅	和	到	称呼	她	“	泥浆	.

然而，他仍然对西尔维娅念念不忘，并称她为“泥巴”。

” [tuː; tə][maɪ] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɒləʊd] [suːt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] “

”	To	my	amusement	the	other	children	followed	suit	and	she	was	now	“
”	到	我的	娱乐	这	其他	孩子们	随后	套装	和	她	曾是	现在	”

- ” [baɪ][ɔːl][ðə; ði] - .

muddered	”	by	all	the	Polydores	.
-	”	经过	全部	这	-	.

“令我忍俊不禁的是，其他孩子也纷纷效仿，她现在被所有波利多雷斯人弄得浑身是泥。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , ” [aɪ] [riˈmɑːk] , “ [ðæt] [ðeɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðeə(r)] [əˈdɒpʃn] .

“	I	am	glad	,	”	I	remarked	,	“	that	they	scorn	to	include	me	in	their	adoption	.
”	我	是	高兴的	,	”	我	评论	,	”	那	他们	轻蔑	到	包括	我	在	他们的	采用	.

“我很高兴，”我说道，“他们不屑于把我纳入他们的收养范围。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] - - - [baɪ][ðə; ði] - . ” -

I	wouldn't	fancy	being	'	faddered	'	by	the	Polydores	.	”	63
我	不会	想要	存在	-	-	-	经过	这	-	.	”	-

我可不想被宝丽多乐队“催眠”。63

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] , ” [tɑːləmi] , [əˈpiərɪŋ] [ˈsiːmɪŋli] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)] , [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] .

“	You	won't	be	,	”	Ptolemy	,	appearing	seemingly	from	nowhere	,	assured	me	.
”	你	惯于	是	,	”	托勒密	,	出现	似乎	从	无处	,	保证	我	.

“你不会的，”托勒密仿佛凭空出现一般，向我保证道。

“ [wɪv] [nemd] [juː; jʊ] ['stɛpˌdædi] . ”
“ We've named you stepdaddy . ”
“ 我们已经 命名 你 继父 . ”

“我们已经叫你继父了。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['sɪlviə] , ” [ai] [im'plɔː] , “ [let] [ðɪs] [kʌp] [pɑːs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”
“ If it be possible , Silvia , ” I implored , “ let this cup pass from me . ”
“ 如果 它 是 可能的 , 西尔维娅 , ” 我 恳求 , “ 让 这 杯子 经过 从 我 . ”

“西尔维娅，如果可以的话，”我恳求道，“请让我摆脱这杯苦酒吧。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] [tə'deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪlviə] ['suːðɪŋli] .
“ I am going down to the intelligence office today , ” replied Silvia soothingly .
“ 我 是 去 向下 到 这 智力 办公室 今天 , ” 回复 西尔维娅 舒缓地 .

“我今天要去情报办公室，”西尔维娅平静地回答道。

“ [daɪ'ɒdʒəniːz][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [naʊ] ,
“ Diogenes is well enough to go home now ,
“ 第欧根尼 是 出色地 足够的 到 去 家 现在 ,

“第欧根尼现在已经康复，可以回家了。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɒpəli] [pʊt]
and I can run over there every evening and see that he is properly put
和 我 能 跑步 超过 那里 每一个 晚上 和 看 那 他 是 适当地 放
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

我每天晚上都可以跑过去，看看他是否被妥善安置在床上睡觉。

” [ai] [went] [daʊn] [taʊn] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] .
” I went down town feeling like a mule relieved of his pack .
” 我 去 向下 镇 感觉 喜欢 一个 骡子 松了口气 的 他的 盒 .

“我走进市中心，感觉就像一头卸下驮包的骡子。”

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [faʊnd] ['sɪlviə] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːtʃ] [sə'riːnli]
When I came home that afternoon , I found Silvia sitting on the shaded porch serenely
什么时候 我 来了 家 那 下午 , 我 成立 西尔维娅 坐着 在 这 阴影 门廊 平静地
['səʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

那天下午我回家时，发现西尔维娅正坐在阴凉的门廊上，平静地缝纫。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [pəː'veid, pə-] .
A Sabbath - like stillness pervaded .
一个 安息日 - 喜欢 寂静 弥漫 .

一片如同安息日般的宁静弥漫着。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ɪn] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] .
Not a Polydore in sight or sound .
不是 一个 波利多尔 在 视线 或者 声音 .

无论是外观还是声音，都听不到任何Polydore的影子。

“ [əʊ] !
**“ Oh ! **
“ 哦 !

“哦！

” [ai] [kraɪd] ['bɔiəntli] .
” I cried buoyantly .
” 我 哭 轻快地 .

我喜极而泣。

“ [ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ˈsteɪʃ(ə)n] ! ”

“	The	Polydores	have	been	returned	to	their	home	station	!	”
”	这	-	有	到过	返回	到	他们的	家	车站	!	”

“波利多雷斯号已经返回它们的母站了！”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmli] .

“	No	,	”	she	replied	calmly	.
”	不	,	”	她	回复	平静地	.

“不，”她平静地回答道。

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɒfɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] would64

“	They	told	me	at	the	intelligence	office	that	it	would64
”	他们	讲述	我	在	这	智力	办公室	那	它	would64

“情报部门的人告诉我，这将64

[biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pəˈsweɪd] , [braɪb] ,

be	absolutely	impossible	to	persuade	,	bribe	,
是	绝对地	不可能的	到	说服	,	贿赂	,

绝对不可能说服，也不可能贿赂，

[ɔː(r)][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [pleɪs] . ”

or	hire	a	servant	to	assume	the	charge	of	the	Polydore	place	.	”
或者	聘请	一个	仆人	到	认为	这	收费	的	这	波利多尔	地方	.	”

或者雇佣一个仆人来管理波利多尔府邸。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [aɪ] [sed] [ˈglʌmli] , “ [ðæt] [ˈglædɪs] [geɪv] [ðə; ði][dʒɒb][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [krɒs] .

“	I	suppose	,	”	I	said	glumly	,	“	that	Gladys	gave	the	job	a	double	cross	.
”	我	认为	,	”	我	说	闷闷不乐地	,	“	那	格拉迪斯	给予	这	工作	一个	双倍的	叉	.

“我想，”我沮丧地说，“格拉迪斯辜负了这份工作。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈæbsəns] [ɒv; əv]

But	will	you	please	account	for	the	phenomenon	of	the	utter	absence	of
但	将要	你	请	帐户	为了	这	现象	的	这	说出	缺席	的

- [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪərɪəd] ?

Polydores	at	the	present	period	?
-	在	这	展示	时期	?

但是，请问您能否解释一下，为什么在现今时期波吕多雷斯完全消失了？

[hæz; həz] ['hʌldə] [æt; ət][lɑːst] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒft] - [rɪˈpiːtɪd] [θret] [ɒv; əv] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ]

Has	Huldah	at	last	carried	out	her	oft	-	repeated	threat	of	exterminating
有	胡尔达	在	最后的	携带	出去	她	经常	-	重复	威胁	的	灭绝

[ðə; ði] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [reɪs] ? ”

the	Polydore	race	?	”
这	波利多尔	种族	?	”

胡尔达最终是否兑现了她多次扬言要灭绝波利多尔族的威胁？

“ [paɪˈθægərəs] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['sɪlviə] [dɪˈdʒektɪdli] , “ [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] .

“	Pythagoras	,	”	explained	Silvia	dejectedly	,	“	has	gone	to	the	doctor's	.
”	毕达哥拉斯	,	”	解释	西尔维娅	沮丧地	,	“	有	已消失	到	这	医生的	.

“毕达哥拉斯，”西尔维娅沮丧地解释说，“去看医生了。”

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He	broke	his	wrist	this	morning	.
他	打破	他的	手腕	这	早晨	.

他今天早上摔断了手腕。

[daɪˈɒdʒəniːz][ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] ['emərəld] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] – – ”

Diogenes	is	lost	and	Emerald	has	gone	to	look	for	him	–	–	”
第欧根尼	是	丢失的	和	翠	有	已消失	到	看	为了	他	–	–	”

狄奥根尼迷路了，翡翠去找他了——”

“ [əʊ] , [waɪ] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] ?
“ Oh , why hunt him up ?
“ 哦 , 为什么 打猎 他 向上 ?

“哦，为什么要追捕他呢？”

” [ai]['remənstreit, ri'mɔn-] .
” I remonstrated .
” 我 抗议 .

我提出抗议。

“ ['meɪbi] ['emərəld] , [tuː] , [wɪl] [get] [lɒst] [ɔː(r)] [streɪd] [ɔː(r)]['stəʊlən] . ”
“ Maybe Emerald , too , will get lost or strayed or stolen . ”
“ 或许 翠 , 也 , 将要 得到 丢失的 或者 迷路了 或者 被盗 . ”

“也许翡翠也会走失、迷路或被偷走。”

“ ['hʌldə] , ” [kən'tɪnjuːd] ['sɪlviə] , “ [hæz; həz] [lɒkt] [dɪ'miːtriəs] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
“ Huldah , ” continued Silvia , “ has locked Demetrius in the cellar .
“ 胡尔达 , ” 持续 西尔维娅 , “ 有 已锁定 狄米特里 在 这 地窖 .

“胡尔达，”西尔维娅继续说道，“把德米特里锁在了地窖里。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] ['tɑːləmi] .
I am unable to report on Ptolemy .
我 是 无法 到 报告 在 托勒密 .

我无法就托勒密的情况进行汇报。

['hʌldə] [ɪz][hɑːf] [sɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Huldah is half sick , but she won't go to bed .
胡尔达 是 一半 生病的 , 但 她 惯于 去 到 床 .

胡尔达病了一半，但她不肯睡觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] beds65
She said no beds65
她 说 不 beds65

她说没有床位65

[ɪn] ['bedləmaɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
in Bedlamite for her .
在 疯子 为了 她 .

在疯人院里为她。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plæn][tuː; tə] [sə'dʒest] .
But I have a wonderful plan to suggest .
但 我 有 一个 精彩的 计划 到 建议 .

但我有一个绝妙的计划要提出。

[ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'liːf] [ɪn] [saɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] . ”
There is relief in sight if you will consent . ”
那里 是 宽慰 在 视线 如果 你 将要 同意 . ”

如果你同意，解脱就在眼前。

“ [ai] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [kə'mɪtəbl] [kraɪm] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , ” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
“ I will consent to any committable crime on the calendar , ” I assured her ,
“ 我 将要 同意 到 任何 可提交的 犯罪 在 这 日历 , ” 我 保证 她 ,

“我愿意承担日程表上任何可犯的罪行，”我向她保证道。

“ [ðæt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [pɑːθ] [frɒm; frəm]['aʊəz] .
“ that will lead to the parting of the Polydore path from ours .
“ 那 将要 带领 到 这 离别 的 这 波利多尔 小路 从 我们的 .

“这将导致 Polydore 的道路与我们的道路分道扬镳。”

[daɪ'vʌldʒ] . ”
Divulge . ”
泄露 . ”

泄露。”

“ [wiː; wi][bəuθ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rest] .

“	**We**	**both**	**need**	**a**	**change**	**and**	**rest**	**.**
”	我们	两个都	需要	一个	改变	和	休息	.

“我们俩都需要换个环境休息一下。”

[tə'deɪ] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ə'lʊərɪŋ] , [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [rɪ'zɔːt] [kɔːld] [həʊp]

Today	**I**	**heard**	**of**	**a**	**most**	**alluring**	**,**	**inexpensive**	**,**	**unfrequented**	**resort**	**called**	**Hope**
今天	我	听到	的	一个	最多	诱人	,	价格低廉	,	冷落	采取	称为	希望

['heɪv(ə)n] .

Haven	**.**
避风港	.

今天我听说了一个非常迷人、价格低廉、人迹罕至的度假胜地，叫做希望港湾。

[ʌn'fæʃnəbl] , [faɪn] ['fɪʃɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,

Unfashionable	**,**	**fine**	**fishing**	**,**	**beautiful**	**scenery**	**,**	**twelve**	**miles**	**from**	**a**	**railroad**	**,**
过时的	,	美好的	钓鱼	,	美丽的	风景	,	十二	英里	从	一个	铁路	,

虽然不时髦，但钓鱼条件很好，风景优美，距离铁路12英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][steɪdʒ] [stɒps] [ðeə(r)][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] . ”

and	**a**	**stage**	**stops**	**there**	**but**	**once**	**a**	**day**	**. ”**
和	一个	阶段	停止	那里	但	一次	一个	天	. ”

而且每天只有一趟驿马车会在那里停靠。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] ,

“	**If**	**there**	**is**	**such**	**a**	**place**	**,**	**we'll**	**go**	**there**	**at**	**once**	**,**
”	如果	那里	是	这样的	一个	地方	,	出色地	去	那里	在	一次	,

“如果真有这样的地方，我们马上就去。”

[ðəʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [spɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

though	**why**	**such**	**an**	**enticing**	**spot**	**should**	**be**	**unfrequented**	**is**	**beyond**	**me**	**.**
尽管	为什么	这样的	一个	诱人的	点	应该	是	冷落	是	超过	我	.

我实在不明白，为什么这样一个迷人的地方却鲜有人至。

[duː; də][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [tʃɑːdʒ] ? ”

Do	**we**	**leave**	**the**	**Polydores**	**to**	**their**	**fate**	**,**	**or**	**as**	**a**	**town**	**charge**	**? ”**
做	我们	离开	这	-	到	他们的	命运	,	或者	作为	一个	镇	收费	? ”

我们是任由波吕多雷斯人自生自灭，还是让他们承担城镇的负担?

“ [wiːl; wil] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌldə] .

“	**We'll**	**leave**	**them**	**to**	**Huldah**	**.**
”	出色地	离开	他们	到	胡尔达	.

“我们会把他们留给胡尔达。”

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ɪf] [wɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .

She	**offered**	**to**	**keep**	**them**	**here**	**if**	**we'd**	**take**	**the**	**outing**	**.**
她	提供	到	保持	他们	这里	如果	我们会	拿	这	外出	.

她提出如果我们出门的话，她可以把孩子们留在这里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] ['aɪðə(r)] give66

She	**said**	**she'd**	**either**	**give66**
她	说	棚	任何一个	give66

她说她要么给66

[ðem; ðəm] [friː] [reɪn][ɔː(r)] [biːt] [ðeə(r)] [breɪnz] [aʊt] . ”

them	**free**	**rein**	**or**	**beat**	**their**	**brains**	**out**	**. ”**
他们	自由的	缰绳	或者	打	他们的	大脑	出去	. ”

要么放任他们不管，要么就把他们打得脑浆迸裂。”

“ [ðen] [aɪ] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] - [lænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl][dʒeɪl] ,

“	**Then**	**I**	**see**	**where**	**the**	**Polydores**	**land**	**in**	**a**	**juvenile**	**jail**	**,**
”	然后	我	看	在哪里	这	-	土地	在	一个	少年	监狱	,

“然后我看到波利多雷斯最终进了少年监狱，

[ɔː(r)] [els] [aɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈhʌldə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

or	else	I	return	to	defend	Huldah	for	a	charge	of	murder	.
或者	别的	我	返回	到	保卫	胡尔达	为了	一个	收费	的	谋杀	.

否则我就得回去为胡尔达辩护，她被控谋杀。

[wiːl; wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [baɪ] [naɪt] – – [tə'mɒrəʊ] [naɪt] – – [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ærəbz] , [ɔː(r)]

We'll	take	our	departure	by	night	–	–	tomorrow	night	–	–	and	like	the	Arabs	,	or
出色地	拿	我们的	离开	经过	夜晚	–	–	明天	夜晚	–	–	和	喜欢	这	阿拉伯人	,	或者

[ðə; ðɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['peərənts] , ['saɪləntli] [stiːl] [ə'weɪ] . ”

the	Polydore	parents	,	silently	steal	away	.	”
这	波利多尔	父母	,	默默	偷	离开	.	”

我们将在夜里——也就是明天晚上——离开，就像阿拉伯人或者波利多尔夫妇那样，悄悄地溜走。

“ ['luːsiən] , ” [sed] ['sɪlviə] [kən'streɪnədli] , [wen] [wiː; wɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

“	Lucien	,	”	said	Silvia	constrainedly	,	when	we	had	arranged	the	details	of	our
“	吕西安	,	”	说	西尔维娅	受限地	,	什么时候	我们	有	安排	这	细节	的	我们的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

“卢西安，”西尔维娅在我们商定好计划细节后，拘谨地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [daɪ'ɒdʒəniːz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	if	you	wouldn't	object	too	much	,	I	should	like	to	take	Diogenes	with	us	.
“	如果	你	不会	目的	也	很多	,	我	应该	喜欢	到	拿	第欧根尼	和	我们	.

“如果你不太反对的话，我想带第欧根尼一起去。”

[hiː; hi] ['hæznt] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [id] [biː; bi] ['həʊmsɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

He	hasn't	missed	his	mother	,	but	I	really	believe	he'd	be	homesick	without	me	.
他	还没有	错过	他的	母亲	,	但	我	真的	相信	他会	是	想家	没有	我	.

”

”

”

他并不想念他的母亲，但我真的相信，如果没有我，他会非常想家。

“ [teɪk] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Take	him	,	of	course	,	”	I	said	.
“	拿	他	,	的	课程	,	”	我	说	.

“当然带他走，”我说。

“ [hiːz] ['mænɪdʒəbl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

“	He's	manageable	away	from	the	others	.
“	他是	可管理的	离开	从	这	其他的	.

“他单独和其他人在一起时很好管教。”

[aɪ] ['pleɪnli] [siː] [juːv] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['hæbɪt] ,

I	plainly	see	you've	formed	the	Polydore	habit	,
我	显然	看	你已经	形成	这	波利多尔	习惯	,

我清楚地看到你已经养成了使用Polydore的习惯，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] ,

and	maybe	a	partial	parting	from	the	Polydores	would	be	wiser	,
和	或许	一个	部分的	离别	从	这	-	会	是	更明智	,

或许与波吕多雷斯人部分决裂会更明智。

[bʌt; bət][wiːl; wɪl] [teɪk] [daɪ'ɒdʒəniːz][æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt] [ə'genst] [tuː] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [taɪm] .

but	we'll	take	Diogenes	as	an	antidote	against	too	perfect	a	time	.
但	出色地	拿	第欧根尼	作为	一个	解毒剂	反对	也	完美的	一个	时间	.

但我们可以把第欧根尼当作对抗过于完美时代的良药。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [rɒb] [tə'deɪ] . -

But	I	forgot	to	tell	you	that	I	had	a	letter	from	Rob	today	.	67
但	我	忘了	到	告诉	你	那	我	有	一个	信	从	抢	今天	.	-

但我忘了告诉你，我今天收到了罗布的来信。67

[hiː; hi][plænz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'raɪv] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

He	plans	to	come	and	make	his	visit	now	and	will	arrive	next	Monday	.
他	计划	到	来	和	制作	他的	访问	现在	和	将要	到达	下一个	周一	.

他计划现在就来访问，将于下周一抵达。

[aɪl] [raɪt] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][æt; ət] [həʊp] ['heɪv(ə)n] .

I'll	write	him	to	join	us	at	Hope	Haven	.
患病的	写	他	到	加入	我们	在	希望	避风港	.

我会写信邀请他来希望港湾和我们一起生活。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

You	must	write	down	again	for	me	the	route	we	take	to	get	there	.
你	必须	写	向下	再次	为了	我	这	路线	我们	拿	到	得到	那里	.

你必须再给我写下我们到达那里的路线。

" ['sɪlviə] [lɑːft] ['həʊpləsli] .

"	Silvia	laughed	hopelessly	.
"	西尔维娅	笑了	绝望地	.

西尔维娅绝望地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] .

"	It	never	rains	but	it	pours	.
"	它	绝不	雨	但	它	倾倒	.

"从来不下雨，但总会下倾盆大雨。"

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][beiθ; beθ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	had	a	letter	from	Beth	this	afternoon	,
我	有	一个	信	从	贝丝	这	下午	,

今天下午我收到了贝丝的来信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] .

and	she	says	she	would	like	to	come	to	us	now	.
和	她	说道	她	会	喜欢	到	来	到	我们	现在	.

她说她现在想来找我们。

[ʃiː; ʃi] [ə'raivz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

She	arrives	Monday	.
她	到达	周一	.

她周一到达。

[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] . "

Here	is	her	letter	.	"
这里	是	她	信	.	"

这是她的信。

" [greɪt] [maɪndz] !

"	Great	minds	!
"	伟大的	思想	!

"英雄所见略同！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [ai] [dɪ'kleəd] .

It	is	quite	a	coincidence	,	"	I	declared	.
它	是	相当	一个	巧合	,	"	我	声明	.

"这真是巧合啊，"我说道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][beiθ; beθ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɔːt]

"	I	thought	it	would	be	so	nice	to	have	Beth	go	with	us	to	this	resort
"	我	想法	它	会	是	所以	好的	到	有	贝丝	去	和	我们	到	这	采取

. "

: "

. "

"我觉得让贝丝和我们一起去这个度假村会很棒。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] , ” [ai] [sed] .
“ It can't be done , ” I said .
“ 它 不能 是 完毕 , ” 我 说 .

“这不可能做到，”我说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kænt] [bəuθ] [gəʊ] .
“ That is , they can't both go .
“ 那 是 , 他们 不能 两个都 去 .

也就是说，他们两个不能都去。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['iːv(ə)n] [rɒb] ['rɔsɪtər] [slaɪt] [maɪ] ['sɪstə(r)] . ”
I am not going to let even Rob Rossiter slight my sister . ”
我 是 不是 去 到 让 甚至 抢 罗西特 轻微 我的 姐姐 . ”

我绝不会让罗布·罗西特轻视我的妹妹。

“ [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] – – [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]
“ Still it would be a triumph to have her change his mind – – or his
“ 仍然 它 会 是 一个 胜利 到 有 她 改变 他的 头脑 – – 或者 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

“不过，如果她能改变他的想法——或者说他的心——那将是一件了不起的事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [gɜːl] . ” -
You know a woman - hater always succumbs to the right girl . ” 68
你 知道 一个 女士 - 仇恨者 总是 屈服 到 这 正确的 女孩 . ” -

你知道，一个厌女的人最终总会爱上对的人。”68

“ [ɪn] [bʊks] , [jes] !
“ In books , yes !
“ 在 图书 , 是的 !

“在书里，是的！”

” [ai] [hæd; həd] [biːn] ['skænɪŋ] [bɛθs] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ai] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] [æz; əz] [ai] [riːd] [ə'laʊd] : “
” I had been scanning Beth's letter and I laughed derisively as I read aloud : “
” 我 有 到过 扫描 贝丝的 信 和 我 笑了 嘲讽地 作为 我 读 大声 : “

“我一直在浏览贝丝的信，一边读一边发出嘲笑的笑声：”

- [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [nekst] - [dɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
' I am so curious to see those next - door children .
- 我 是 所以 好奇的 到 看 那些 下一个 - 门 孩子们 .

我非常好奇想看看隔壁的孩子们。

[wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ - ” [ai] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz]
When you first wrote of the “ Polydores ” I never once thought of them as
什么时候 你 第一的 写道 的 这 “ - ” 我 绝不 一次 想法 的 他们 作为
['tʃɪldrən] . - ”
children . ' ”
孩子们 . - ”

当你第一次写到“波吕多雷斯”时，我从未把他们当作孩子。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪg'zæktli] [raɪt] , ” [ai] [təʊld] ['sɪlviə] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] : “
“ She thought exactly right , ” I told Silvia , and then continued reading : “
“ 她 想法 确切地 正确的 , ” 我 讲述 西尔维娅 , 和 然后 持续 阅读 : “

“她想得完全正确，”我告诉西尔维娅，然后继续阅读：“

- [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tæd,poʊlz] [ɔː(r)] ['pɒliwɒg] .
' I supposed them to be something like tadpoles or polliwogs .
- 我 据称 他们 到 是 某物 喜欢 蝌蚪 或者 蝌蚪 .

我原以为它们是蝌蚪或小蝌蚪之类的东西。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] . - ”

I	really	think	I	shall	enjoy	them	.	'	”
我	真的	思考	我	将	享受	他们	.	-	”

我觉得我一定会喜欢它们的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , ” [ai] [sed] ,

“	It	would	serve	her	right	,	”	I	said	,
”	它	会	服务	她	正确的	,	”	我	说	,

“这是她应得的，”我说。

“ [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æbsəns] .

“	to	let	her	come	and	stay	with	them	here	in	our	absence	.
”	到	让	她	来	和	停留	和	他们	这里	在	我们的	缺席	.

“让她在我们不在家的时候来这里和他们住在一起。”

[ʃɪd] [get] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔːl] [raɪt] .

She'd	get	the	cure	for	enjoyment	all	right	.
棚	得到	这	治愈	为了	享受	全部	正确的	.

她肯定能找到摆脱快乐的良方。

[rɒb] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [tuː] ,

Rob	wrote	of	them	in	the	same	strain	and	says	he	,	too	,
抢	写道	的	他们	在	这	相同的	拉紧	和	说道	他	,	也	,

罗布用同样的语气描述了他们，并说他自己也……

[ɪz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] . ”

is	curious	to	meet	the	missing	links	.	”
是	好奇的	到	见面	这	丢失的	链接	.	”

很想找到缺失的环节。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] , ” [ɑːskt] ['sɪlviə] , “ [haʊ] [rɒb] [rɪ'gɑːdz] ['wɪmɪn] ? ”

“	Does	she	know	,	”	asked	Silvia	,	“	how	Rob	regards	women	?	”
”	做	她	知道	,	”	问	西尔维娅	,	“	如何	抢	问候	女性	?	”

西尔维娅问：“她知道罗布是如何看待女性的吗？”

“ [nəʊ] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [miːt] .

“	No	;	I've	always	made	some	excuse	to	her	for	not	having	them	meet	.
”	不	; 我已经	总是	制成	一些	原谅	到	她	为了	不是	拥有	他们	见面	.	

“不，我总是找各种借口不让他们见面。”

[ai] -

I	didn't69
我	-

我没有69

[wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

want	to	hear	her	make	disparaging	remarks	about	him	,	and	she	is	such	a
想	到	听到	她	制作	贬损	评论	关于	他	,	和	她	是	这样的	一个

[flɜːt] ,

flirt	,
调情	,

我想听她贬低他，而且她真是个轻浮的女人。

[ʃɪd] [traɪ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] . ”

she'd	try	to	draw	him	out	and	he	would	shut	up	like	a	clam	.	”
棚	尝试	到	画	他	出去	和	他	会	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	.	”

她想尽办法让他开口，但他却像蛤蜊一样闭口不言。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['sɪlviə] ,

“	Well	,	I	think	,	”	decided	Silvia	,
”	出色地	,	我	思考	,	”	决定	西尔维娅	,

“嗯，我想，”西尔维娅说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [rɒb] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [ai]

“	that	the	best	way	out	of	it	is	to	write	Rob	to	postpone	his	visit	and	I
”	那	这	最好的	方式	出去	的	它	是	到	写	抢	到	推迟	他的	访问	和	我

[wɪl] [raɪt] [beiθ; beθ] [tuː; tə] [kʌm] [dəˈrekt] [tuː; tə] [həʊp] [ˈheɪv(ə)n] . ”

will	write	Beth	to	come	direct	to	Hope	Haven	.	”
将要	写	贝丝	到	来	直接的	到	希望	避风港	.	”

“最好的办法是写信给罗布，让他推迟来访，然后我写信给贝丝，让她直接来希望港湾。”

“ [jes] , ” [ai] [əˈgriːd] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

“	Yes	,	”	I	agreed	,	“	that	will	be	fine	.
”	是的	,	”	我	同意	,	“	那	将要	是	美好的	.

“是的，”我同意道，“那没问题。”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdiː ˈaɪ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	shall	have	charge	of	dear	little	Di	and	study	the	evolutions	of	the
她	将	有	收费	的	亲爱的	小的	迪	和	学习	这	进化	的	这

- [ˈleɪtə(r)] .

Polydores	later	.
-	之后	.

她将负责照顾可爱的小迪，之后再研究波吕多雷斯人的演化。

” [ai] [əˈpruːvd] [ðɪs] [plæn] .

”	I	approved	this	plan	.
”	我	得到正式认可的	这	计划	.

我批准了这个计划。

[səʊ] [wiː; wi] [rəʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] , [bʌt; bət] [ˈdʒɔɪəsli] , [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)]

So	we	wrote	our	letters	and	stealthily	,	but	joyously	,	prepared	for	our
所以	我们	写道	我们的	信件	和	悄悄地	,	但	欣喜地	,	准备	为了	我们的

[ˈgetəweɪ] ,

getaway	,
逃离	,

于是我们写了信，偷偷地、但又满怀喜悦地准备着逃跑计划。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [θiːvz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃerəb] ,

leaving	the	house	like	thieves	in	the	night	and	bearing	the	sleeping	cherub	,
离开	这	房子	喜欢	窃贼	在	这	夜晚	和	轴承	这	睡眠	小天使	,

[daɪˈɒdʒəniːz] .

Diogenes	.
第欧根尼	.

他们像夜贼一样离开家，带着沉睡的小天使第欧根尼。

[ˈsɪlviə] [saɪd] [ɪn] [rɪˈliːf] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [treɪn] .

Silvia	sighed	in	relief	when	we	were	aboard	the	train	.
西尔维娅	叹了口气	在	宽慰	什么时候	我们	是	船上	这	火车	.

上了火车后，西尔维娅松了一口气。

“ [ai] [fiːl] [kwaɪt] [ˈtʃesti] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] , “ [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ˈtɑːləmi] ,

“	I	feel	quite	chesty	,	”	she	declared	,	“	at	being	smart	enough	to	outwit	Ptolemy	,
”	我	感觉	相当	胸部	,	”	她	声明	,	“	在	存在	聪明的	足够的	到	智胜	托勒密	,

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] . ” -

the	wizard	.	”	70
这	巫师	.	”	-

“我感觉很得意，”她宣称，“因为我聪明到足以智胜托勒密，那个巫师。”70

“ [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , ” [ai] [əbˈzɜːvd] [fɔːrˈboʊdɪŋli] ,

“	I	have	the	feeling	,	”	I	observed	forebodingly	,
”	我	有	这	感觉	,	”	我	观察到	不祥地预感	,

“我有种感觉，”我预感到不妙地说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ɔː(r)] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ that they may be on the train or underneath it .
“ 那 他们 可能 是 在 这 火车 或者 下 它 .

“他们可能在火车上，也可能在火车底下。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈwɪndi] [kriːk] , [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈnɪərɪst] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,
” The next morning we reached Windy Creek , the station nearest our destination ,
” 这 下一个 早晨 我们 达到 风 溪 , 这 车站 最近的 我们的 目的地 ,

第二天早上我们到达了温迪溪站，这是离我们目的地最近的车站。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [baɪ][steɪdʒ] .
and continued our journey by stage .
和 持续 我们的 旅行 经过 阶段 .

我们继续分阶段进行旅程。

“ [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈsəʊl] [jɔːˈself] [ˈveri] [ˈspiːdəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
“ People will think you have consoled yourself very speedily for the death of
“ 人们 将要 思考 你 有 安慰 你自己 非常 迅速地 为了 这 死亡 的
[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˈhʌzbənd] ,
your first husband ,
你的 第一的 丈夫 ,

“人们会认为你很快就从第一任丈夫去世的悲痛中走了出来，

” [aɪ] [əbˈzɜːvd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ruːt] .
” I observed , as we were en route .
” 我 观察到 , 作为 我们 是 英文 路线 .

“我在路上观察到这一点。”

“ [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˈluːsiən] ? ”
“ Why , what do you mean , Lucien ? ”
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 , 吕西安 ? ”

“为什么，你这话是什么意思，卢西安？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [daɪˈɒdʒəniːz] [əˈdresɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈstɛpˌdædi] .
“ You know Diogenes addresses me as stepdaddy .
“ 你 知道 第欧根尼 地址 我 作为 继父 .

“你知道第欧根尼称呼我为继父吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːd] [hiː; hi] [spiːks] [ˈpleɪnli] . ”
It is the only word he speaks plainly . ”
它 是 这 仅有的 单词 他 说话 显然 . ”

这是他唯一直白地说出来的词。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] , “ [ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
” she exclaimed in perturbation , “ I never thought of that !
” 她 惊呼 在 扰动 , “ 我 绝不 想法 的 那 !

她惊愕地说道：“我从来没想过这一点！”

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈevriwʌn] , [ɔː(r)] [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] -
Well , we can explain to everyone , or I'll teach them to leave off the '
出色地 , 我们 能 解释 到 每个人 , 或者 患病的 教 他们 到 离开 离开 这 -
[step] . - ”
step . ' ”
步 . - ”

我们可以向所有人解释，或者我会教他们省略“那一步”。

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
“ Not on your life !
” 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

” [aɪ] [diˈməː] .
” I demurred .
” 我 拒绝 .

我表示反对。

“ [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ] ['luːsiən] , [ðen] .
“ He had better call you Lucien , then .
” 他 有 更好的 称呼 你 吕西安 , 然后 .

“那他最好叫你卢西安。”

['emərəld] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - ['fiːlɪks] . - ” -
Emerald calls his father ' Felix . ' ” 71
翠 呼叫 他的 父亲 - 菲利克斯 . - ” -

埃默拉德称呼他的父亲为“菲利克斯”。”71

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['tjuːtəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [daɪ'ɒdʒəniːz] .
She at once began her tutelage of the bewildered Diogenes .
她 在 一次 开始 她 监护 的 这 困惑 第欧根尼 .

她立即开始指导困惑的第欧根尼。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [stæb][æt; ət] [prə'naʊnsɪŋ] ['luːsiən] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] “ ['əʊʃ(ə)n] ” [tuː; tə]
After several stabs at pronouncing Lucien he managed to evolve “ Ocean ” to
后 一些 刺伤 在 发音 吕西安 他 管理 到 发展 “ 海洋 ” 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'fɪkst] “ [step] ” [səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
which he sometimes affixed “ step ” so that people to whom he was not
哪个 他 有时 已粘贴 “ 步 ” 所以 那 人们 到 谁 他 曾是 不是
[ɪk'spleɪnd] ['daʊtləs] [θɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['dɑːnsɪz] .
explained doubtless thought me the latest thing in dances .
解释 毫无疑问 想法 我 这 最新的 事物 在 舞蹈 .

在多次尝试发音 Lucien 之后，他终于发展出了“Ocean”这个词，有时他还会加上“step”，因此那些不了解他的人无疑会认为我跳的是最新潮的舞蹈。

[həʊp] ['heɪv(ə)n][wɒz; wəz] [laɪk] [məʊst] [rɪ'zɔːrts] – – [ə; eɪ] [pleɪs] [seɪf] [tuː; tə] [ʃʌn] .
Hope Haven was like most resorts – – a place safe to shun .
希望 避风港 曾是 喜欢 最多 度假村 – – 一个 地方 安全的 到 回避 .

希望天堂和大多数度假胜地一样——是一个最好避而远之的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ,
There was a low ,
那里 曾是 一个 低的 ,

当时很低迷，

[flæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɑːn] - [laɪk]
flat stretch of woods in which a clearing had been made for a barn - like
平坦的 拉紧 的 树林 在 哪个 一个 清理 有 到过 制成 为了 一个 谷仓 - 喜欢
['strʌktʃə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ][həʊ'tel] ,
structure called a hotel ,
结构 称为 一个 酒店 ,

一片平坦的林地，其中开垦出一块空地，用来建造一座类似谷仓的建筑，即所谓的酒店。

[wɪð] [rʊmz; ruːmz] [rʌf] [ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['redi] .
with rooms rough and not always ready .
和 房间 粗糙的 和 不是 总是 准备好 .

房间简陋，而且并不总是准备就绪。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊndz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mætə(r)] [kən'sistid]

The	beautiful	recreation	grounds	mentioned	in	the	advertising	matter	consisted
这	美丽的	娱乐	理由	提及	在	这	广告	事情	由……组成

[ɒv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] [fiːld] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːt]

of	a	plowed	field	worked	over	into	a	space	designated	as	a	tennis	court
的	一个	犁过的	场地	工作	超过	进入	一个	空间	指定的	作为	一个	网球	法庭

[ænd; ənd][ə; eɪ] [graːs] - [grəʊn] ['krəʊkeɪ] [graʊnd] .

and	a	grass	-	grown	croquet	ground	.
和	一个	草	-	生长	槌球	地面	.

广告中提到的美丽休闲场地包括一片耕地，被改造成网球场和一片草坪槌球场。

“ ['eniweɪ] , ” [kleɪmd] ['sɪlviə] ['həʊpfəli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [wʊdz] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

“	Anyway	,	”	claimed	Silvia	hopefully	,	“	it's	a	treat	to	see	woods	,	water	,	and
“	反正	,	”	声称	西尔维娅	希望	,	“	它是	一个	对待	到	看	树林	,	水	,	和

[skaɪ] [ˌʌnkən'faɪnd] .

sky	unconfined	.
天空	不受限制的	.

“总之，”西尔维娅满怀希望地说，“能看到不受限制的树林、水和天空，真是一种享受。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] morning72

”	She	devoted	the	remainder	of	the	morning72
”	她	奉献	这	余	的	这	morning72

她把剩下的上午时间都用来做这件事了。72

[tuː; tə] [ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [set] [ɒf] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] ,

to	unpacking	and	after	luncheon	set	off	to	explore	the	woods	,
到	拆包	和	后	午餐	放	离开	到	探索	这	树林	,

收拾好行李，午饭后出发去探索树林。

['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ɒdʒəniːz][tuː; tə] [raɪd] [ɪn] .

borrowing	from	the	landlady	a	little	cart	for	Diogenes	to	ride	in	.
借贷	从	这	房东	一个	小的	大车	为了	第欧根尼	到	骑	在	.

向女房东借了一辆小马车，让第欧根尼乘坐。

[maɪ][plæn][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][maɪ] ['gærələs] ['lændlɔːd] .

My	plan	to	go	in	swimming	was	delayed	by	my	garrulous	landlord	.
我的	计划	到	去	在	游泳	曾是	延迟	经过	我的	贫嘴	房东	.

我原本计划去游泳，结果被我那喋喋不休的房东耽搁了。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] [wen] [aɪ] [hɜːd] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt]

I	was	just	starting	for	the	lake	when	I	heard	sounds	from	the	woods	that
我	曾是	只是	开始	为了	这	湖	什么时候	我	听到	声音	从	这	树林	那

[ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [jel] .

alarmed	the	landlord	but	which	I	instantly	recognized	as	the	Polydore	yell	.
惊慌	这	房东	但	哪个	我	即刻	认可	作为	这	波利多尔	叫喊	.

我正要去湖边，就听到树林里传来一些声音，房东很担心，但我立刻认出那是波利多尔的叫声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ] [sɔː] ['sɪlviə] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

A	moment	later	I	saw	Silvia	emerging	at	full	speed	into	the	open	,
一个	片刻	之后	我	锯	西尔维娅	新兴	在	满的	速度	进入	这	打开	,

片刻之后，我看到西尔维娅全速冲进了开阔地带。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪ'ɒdʒəniːz][wɒz; wəz] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] .

drawing	the	cart	in	which	Diogenes	was	doubled	up	like	a	jackknife	.
绘画	这	大车	在	哪个	第欧根尼	曾是	双倍	向上	喜欢	一个	折叠刀	.

拉着那辆马车，第欧根尼像折叠刀一样蜷缩在里面。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	hastened	to	meet	them	.
我	加快	到	见面	他们	.

我赶紧去见他们。

“ [əʊ] , ['luːsiən] , ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [waɪf] ['tɪəfəli] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪtn] [tuː; tə]['bɪts] !

“	Oh	,	Lucien	,	”	exclaimed	my	wife	tearfully	,	“	we	are	bitten	to	bits	!
”	哦	,	吕西安	,	”	惊呼	我的	妻子	泪流满面	,	”	我们	是	被咬	到	比特	!

“哦，卢西安，”我的妻子含泪喊道，“我们被咬得粉身碎骨了！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌdiː 'aɪ] !

Just	look	at	poor	little	Di	!
只是	看	在	贫穷的	小的	迪	!

看看可怜的小迪！

” [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːt] .

”	I	lifted	the	howling	child	from	the	cart	.
”	我	抬起	这	嚎叫	孩子	从	这	大车	.

我把嚎啕大哭的孩子从手推车上抱了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [nek] , [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['strɪŋi] [ænd; ənd] ['pɜːpəlɪʃ] – – [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn]

His	face	,	neck	,	and	hands	were	stringy	and	purplish	–	–	a	cross	between
他的	脸	,	脖子	,	和	双手	是	细丝	和	紫红色	–	–	一个	叉	之间

[æn; ən] ['egplɑːnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [steɪk] .

an	eggplant	and	a	round	steak	.
一个	茄子	和	一个	圆形的	牛排	.

他的脸、脖子和手都呈紫色，皮肤粗糙——像茄子和圆形牛排的混合体。

“ [məs'kiːtəʊz] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['sɪlviə] .

“	Mosquitoes	!	”	explained	Silvia	.
”	蚊子	!	”	解释	西尔维娅	.

“是蚊子！”西尔维娅解释道。

“ They73

“	They73
”	They73

“他们73

[keɪm] [ɪn] [flˈɒks] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ædvətaɪzd] [pə'tɪkjələli] - [nəʊ] [məs'kiːtəʊz] . -

came	in	flocks	and	they	advertised	particularly	'	no	mosquitoes	.	'
来了	在	羊群	和	他们	广告	特别	-	不	蚊子	.	-

他们成群结队地来，并特别宣传“没有蚊子”。

” [ə; eɪ][dʊə(r)] - [feɪst] [gest] [pɔːzd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

”	A	dour	-	faced	guest	paused	in	passing	.
”	一个	阴沉	-	面对	客人	暂停	在	通过	.

一位面色阴沉的客人驻足停留。

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] – – ['meni] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	There	aren't	–	–	many	,	”	she	declared	.
”	那里	不是	–	–	许多	,	”	她	声明	.

“不多，”她说道。

“ ['veri] [fjuː] , [ɪn][fækt] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] [flaɪz] , [sænd] [fliːz] , [ænd; ənd]

“	Very	few	,	in	fact	,	compared	to	the	number	of	black	flies	,	sand	fleas	,	and
”	非常	很少	,	在	事实	,	比较的	到	这	数字	的	黑色的	苍蝇	,	沙	跳蚤	,	和

['dʒɪgərz] .

jiggers	.
沙丁鱼	.

“事实上，与黑蝇、沙蚤和沙蚤的数量相比，这种生物的数量非常少。”

[haʊ'evə(r)] , [jʊl] [faɪnd][mɔː(r)] [dɪs'kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] , [ai][ɪ'mædʒɪn] . ”

However	,	you'll	find	more	discomfort	from	the	poison	ivy	,	I	imagine	.	”
然而	,	你会	寻找	更多的	不适	从	这	毒	常春藤	,	我	想象	.	”

不过，我想你肯定会觉得毒藤更难受吧。”

“ ['luːsiən] , ” [bɪ'gæn] ['sɪlviə] [ɪn] [lə'ment] .

“	Lucien	,	”	began	Silvia	in	lament	.
”	吕西安	,	”	开始	西尔维娅	在	哀叹	.

“卢西安，”西尔维娅哀叹道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] !

“	Never	mind	!
”	绝不	头脑	!

“没关系！

” [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kən'səʊl] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] ,

”	I	hastened	to	console	,	“	you	are	out	of	the	woods	now	,
”	我	加快	到	安慰	,	“	你	是	出去	的	这	树林	现在	,

我赶紧安慰道：“你现在已经脱离危险了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ə'gen] .

and	you	won't	have	to	go	in	again	.
和	你	惯于	有	到	去	在	再次	.

这样你就不用再进去了。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['æntidəʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

I	presume	they	have	an	antidote	up	at	the	house	.
我	怙	他们	有	一个	解毒剂	向上	在	这	房子	.

我猜他们家里应该有解药。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][daɪ'ɒdʒəniːz][fɜːst][eɪd][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

I'll	give	you	and	Diogenes	first	aid	and	then	we	will	all	go	down	to	the
患病的	给	你	和	第欧根尼	第一的	援助	和	然后	我们	将要	全部	去	向下	到	这

[leɪk] [ʃɔː(r)] .

lake	shore	.
湖	支撑	.

我会给你们和第欧根尼做急救，然后我们一起去湖边。

[juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ][sɪt][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [swɪm] .

You	can	both	sit	on	the	dock	and	watch	me	swim	.
你	能	两个都	坐	在	这	码头	和	手表	我	游泳	.

你们俩可以坐在码头上看我游泳。

” [ðeɪ] [bəuθ] ['braitən] [ʌp] ,

”	They	both	brightened	up	,
”	他们	两个都	明亮	向上	,

他们俩都精神一振，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][ðə; ði]['lændleɪdi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['ləʊʃn] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	we	reached	the	hotel	the	landlady	provided	a	soothing	lotion	for
和	什么时候	我们	达到	这	酒店	这	房东	假如	一个	舒缓	洗剂	为了

[ðə; ði] [baɪts] [ænd; ənd] [stɪŋz] .

the	bites	and	stings	.
这	咬	和	刺痛	.

当我们到达酒店时，女主人给我们提供了舒缓蚊虫叮咬的乳液。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] , -

By	the	time	we	had	started	for	the	lake	,	74
经过	这	时间	我们	有	开始	为了	这	湖	,	-

当我们出发前往湖边时，74

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɒlədeɪ] ['spɪrɪt] [ə'gen] .

the	afflicted	two	were	in	holiday	spirit	again	.
这	受苦的	二	是	在	假期	精神	再次	.

两位患病者又重新燃起了节日的气氛。

[ai] [sɔːt] ['kʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [kɔːld] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː][maɪ]

I	sought	cover	in	a	small	shed	called	a	bath	-	house	and	got	into	my
我	寻求	覆盖	在	一个	小的	棚	称为	一个	洗澡	-	房子	和	得到	进入	我的

['swɪmɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bɔːd] ['ɪntuː]

swimming	outfit	and	shot	out	from	the	dipping	end	of	the	diving	-	board	into
游泳	全套服装	和	射击	出去	从	这	浸渍	结尾	的	这	潜水	-	木板	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

我躲进一个叫做澡堂的小棚子里，换上泳衣，从跳板的浸水端跳入水中。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['sɪlviə] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [daɪ'ɒdʒəniːz][ɒn][ðə; ði] [dɒk] , [ʃriːk]

When	I	came	to	the	surface	,	Silvia	,	sitting	beside	Diogenes	on	the	dock	,	shrieked
什么时候	我	来了	到	这	表面	,	西尔维娅	,	坐着	旁	第欧根尼	在	这	码头	,	尖叫

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

当我浮出水面时，坐在码头上第欧根尼旁边的西尔维娅发出了一声疯狂的尖叫。

“ [əʊ] , ['luːsiən] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sneɪks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	Lucien	,	there	are	snakes	all	around	you	!
“	哦	,	吕西安	,	那里	是	蛇	全部	大约	你	!

“哦，卢西安，你周围都是蛇！”

[kʌm] [aʊt] , [kwɪk] ! ”

Come	out	,	quick	!	”
来	出去	,	快的	!	”

快出来！

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['wɔːtə(r)] [sneɪks] , ” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	They	are	only	water	snakes	,	”	I	assured	her	.
“	他们	是	仅有的	水	蛇	,	”	我	保证	她	.

“它们只是水蛇而已，”我向她保证。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	I	don't	care	what	kind	they	are	.
“	我	不	关心	什么	种类	他们	是	.

“我不在乎它们是什么类型的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sneɪks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

They	are	snakes	just	the	same	.
他们	是	蛇	只是	这	相同的	.

它们本质上都是蛇。

” [daɪ'ɒdʒəniːz] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][hɪm][ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə] [pleɪ]

”	Diogenes	instantly	began	to	bellow	for	me	to	hand	him	a	snake	to	play
”	第欧根尼	即刻	开始	到	下面	为了	我	到	手	他	一个	蛇	到	玩

[wɪð] .

with	.
和	.

“第欧根尼立刻大声嚷嚷着要我给他一条蛇玩。”

“ [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ” [ai][təʊld] ['sɪlviə] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][maɪ]

“	He	recognizes	his	own	,	”	I	told	Silvia	,	who	,	however	,	saw	nothing	amusing	in	my
“	他	认可	他的	自己的	,	”	我	讲述	西尔维娅	,	WHO	,	然而	,	锯	没有什么	有趣	在	我的

[ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

implication	.
含义	.

“他认得自己人，”我告诉西尔维娅，但她却觉得我的话一点也不好笑。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæd; həd] [klaɪmd] ['sevrəl] [dɪ'griːz]

When	I	came	out	of	the	water	,	the	temperature	had	climbed	several	degrees
什么时候	我	来了	出去	的	这	水	,	这	温度	有	攀登	一些	学位

and75

and75

and75

当我从水里出来时，水温已经升高了几度，达到了75度。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][həʊ'tel]['pɑːlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] .

we	were	glad	to	seek	the	hotel	parlor	,	which	was	cool	and	damp	.
我们	是	高兴的	到	寻找	这	酒店	客厅	,	哪个	曾是	凉爽的	和	潮湿	.

我们很高兴找到了酒店休息室，那里凉爽潮湿。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['sɪlviə] [pʊt] [daɪ'ɒdʒəniːz][tuː; tə] [bed] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

After	dinner	Silvia	put	Diogenes	to	bed	and	we	sat	out	on	the	veranda	.
后	晚餐	西尔维娅	放	第欧根尼	到	床	和	我们	卫星	出去	在	这	阳台	.

晚饭后，西尔维娅哄狄奥根尼睡觉，我们坐在阳台上。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

I	was	enjoying	my	evening	smoke	and	the	feel	of	the	night	wind	in	my	face	.
我	曾是	享受	我的	晚上	抽烟	和	这	感觉	的	这	夜晚	风	在	我的	脸	.

我当时正享受着傍晚的香烟，感受着夜风拂过脸庞的感觉。

['sɪlviə] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Silvia	had	just	finished	telling	me	that	merely	to	be	away	from	the
西尔维娅	有	只是	完成的	讲述	我	那	仅仅	到	是	离开	从	这

-	[wɒz; wəz]['pærədaɪs]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
-	曾是	天堂	足够的	为了	她	,

Polydores	was	Paradise	enough	for	her	,

西尔维娅刚刚告诉我，对她来说，仅仅远离波吕多雷斯群岛就是天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] , ['eniweɪ] – – [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz]

and	that	she	didn't	care	very	much	about	the	woods	,	anyway	–	–	the	lake	was
和	那	她	没有	关心	非常	很多	关于	这	树林	,	反正	–	–	这	湖	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

而且她本来就不太在意树林——湖泊就足够了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['ɒptɪmɪzəm][wɒz; wəz] ['ruːdli] [dʒəult][baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] , ['ʃʌdə(r)] - ['sendɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv]

when	her	optimism	was	rudely	jolted	by	the	shrill	,	shudder	-	sending	song	of
什么时候	她	乐观	曾是	粗鲁地	猛然一震	经过	这	尖锐	,	不寒而栗	-	发送	歌曲	的

[ðə; ði] ['festɪv] [mə'skiːtəʊ] .

the	festive	mosquito	.
这	节日	蚊子	.

她的乐观情绪被节日蚊子刺耳的、令人不寒而栗的鸣叫声粗暴地打破了。

[ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

She	fled	into	the	parlor	.
她	逃亡	进入	这	客厅	.

她逃进了客厅。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [il] ,

The	landlady	,	who	seemed	to	have	a	panacea	for	all	ills	,
这	房东	,	WHO	似乎	到	有	一个	万能药	为了	全部	疾病	,

房东太太似乎拥有包治百病的灵丹妙药，

[sə'dʒestid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [tæk] [mə'ski:təʊ] ['netɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ɪk'stendɪŋ]

suggested	that	she	might	tack	mosquito	netting	around	the	little	balcony	extending
建议	那	她	可能	钉	蚊子	网	大约	这	小的	阳台	扩展

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bedru:m] ,

from	our	bedroom	,
从	我们的	卧室	,

她建议可以在从我们卧室延伸出来的小阳台周围安装蚊帐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ðeə(r)][ɪn] ['kʌmfət] [wen] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] ['bɒðəd] .

and	then	she	could	sit	there	in	comfort	when	the	mosquitoes	bothered	.
和	然后	她	可以	坐	那里	在	舒适	什么时候	这	蚊子	烦恼	.

这样，当蚊子骚扰她时，她就可以舒舒服服地坐在那里了。

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][lɑ:st]['leɪdi] [ðæt] [hæd; həd] that76

“ That's	what	the	last	lady	that	had	that76
” 那就是	什么	这	最后的	女士	那	有	that76

“上一位拥有76号血统的女士也是这样。”

[ru:m] [dɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['netɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

room	did	, ”	she	said	, “	but	when	she	left	,	she	took	the	netting	with	her	.
房间	做过	, ”	她	说	, “	但	什么时候	她	左边	,	她	采取	这	网	和	她	.

“房间里确实有，”她说，“但她离开时，把网子也带走了。”

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][stɔ:(r)] .

We	keep	a	supply	in	our	little	store	.
我们	保持	一个	供应	在	我们的	小的	店铺	.

我们的小店里备有一些。

” ['sɪlviə] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:t] [ðə; ði][həʊ'tel][stɔ:(r)][ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

” Silvia	immediately	sought	the	hotel	store	and	bought	a	quantity	of	the
” 西尔维娅	立即地	寻求	这	酒店	店铺	和	买	一个	数量	的	这

['netɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] ['ləʊʃn] .

netting	and	a	goodly	stock	of	the	mosquito	lotion	.
网	和	一个	很好	库存	的	这	蚊子	洗剂	.

“西尔维娅立即前往酒店商店，购买了一批蚊帐和大量的驱蚊液。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:]['slʌmbə(r)] , ['sɪlviə] [ri'mɑ:k] :

That	night	as	I	was	drifting	into	slumber	,	Silvia	remarked	:
那	夜晚	作为	我	曾是	漂流	进入	睡眠	,	西尔维娅	评论	:

那天晚上，当我昏昏欲睡时，西尔维娅说道：

“ ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tru:] . ”

“ Only	one	of	the	things	I	heard	and	read	about	this	place	is	true	.	”
” 仅有的	一	的	这	事物	我	听到	和	读	关于	这	地方	是	真的	.	”

“关于这个地方，我听到的和读到的只有一件是真的。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [aɪ] [ɑ:skt] [bɪ'twi:n] [wɪŋks] .

“ Which	one	?	”	I	asked	between	winks	.
” 哪个	一	?	”	我	问	之间	眨眼	.

“哪个？”我眨了眨眼问道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] .

“ That	it	was	unfrequented	.
” 那	它	曾是	冷落	.

“那里人迹罕至。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['əʊnli] [θri:] [gests] [bɪ'saɪdz] [ˌju: 'es][səʊ][fɑ:(r)] .

I	have	seen	only	three	guests	besides	us	so	far	.
我	有	已见	仅有的	三	客人	除了	我们	所以	远的	.

除了我们之外，我目前只见到了三位客人。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] ? ″

How	do	they	make	it	pay	?	″
如何	做	他们	制作	它	支付	?	″

他们如何从中获利?

“ [ðə; ði][həʊˈtel][ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈəʊnli][ə; eɪ][saɪd] [ˈɪʃuː] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	The	hotel	is	evidently	only	a	side	issue	,	”	I	replied	.
″	这	酒店	是	显然	仅有的	一个	边	问题	,	″	我	回复	.

“酒店显然只是个次要问题,”我回答道。

“ [tuː; tə] [wɒt] ? ″

“	To	what	?	”
″	到	什么	?	″

“到哪里去? ″

“ [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

“	To	the	store	.
″	到	这	店铺	.

“去商店。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈləʊʃn] [ænd; ənd] [ˈnetɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,

Think	of	the	quantities	of	lotion	and	netting	they	must	sell	in	the	season	,
思考	的	这	数量	的	洗剂	和	网	他们	必须	卖	在	这	季节	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

想想他们在旺季要卖出多少乳液和渔网,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

you	must	know	,	is	in	the	fall	.
你	必须	知道	,	是	在	这	落下	.

你必须知道,那是在秋季。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [telz] [ˌem ˈiː] , is77

The	hunting	,	the	landlord	tells	me	,	is77
这	打猎	,	这	房东	讲述	我	,	is77

房东告诉我,狩猎活动是77。

[ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊˈtel][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊˈvembə(r)] . ″

very	good	,	and	his	hotel	is	quite	popular	in	October	and	November	.	”
非常	好的	,	和	他的	酒店	是	相当	受欢迎的	在	十月	和	十一月	.	″

非常好,他的酒店在十月和十一月非常受欢迎。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] , ['luːsiən] .

“	I	think	we	had	better	stay	,	Lucien	.
″	我	思考	我们	有	更好的	停留	,	吕西安	.

“我觉得我们最好留下来,卢西恩。”

[məsˈkiːtəʊz] [doʊnt]['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] . ″

Mosquitoes	don't	poison	you	.	”
蚊子	不	毒	你	.	″

蚊子不会毒害你。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ” [aɪ] [dɪˈkleəd] ,

“	Even	if	they	did	,	”	I	declared	,
″	甚至	如果	他们	做过	,	″	我	声明	,

“即便他们真的那样做了,”我宣称,

“ [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [əʊ] , [mə'ski:təʊ] ,
“ as a choice between them and the Polydores I would say , ' Oh , Mosquito ,
“ 作为 一个 选择 之间 他们 和 这 - 我 会 说 , - 哦 , 蚊子 ,
[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ? - ” -
where is thy sting ? ' ” 78
在哪里 是 你的 蜇 ? - ” -

“如果要在它们和波吕多雷斯之间做选择，我会说，‘哦，蚊子，你的毒刺在哪里？’”78

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [flɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)]
A Flirt and a Woman - Hater
一个 调情 和 一个 女士 - 仇恨者

一个爱调情的人和一个厌女者

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [ə'rəʊz] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [skri:nd] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜ:dhaʊs] ['bælkəni] .
The next morning I arose early and screened in the little birdhouse balcony .
这 下一个 早晨 我 出现 早期的 和 筛选 在 这 小的 鸟屋 阳台 .

第二天早上我早早起床，把小鸟屋阳台用纱窗遮了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] ['netɪŋ] [left] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [kən'vɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [rəʊb]
There was a large piece of netting left and Silvia converted it into a robe
那里 曾是 一个 大的 片 的 网 左边 和 西尔维娅 转换 它 进入 一个 长袍
[ænd; ənd] ['hedgɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['swɒd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəni:z] .
and headgear for the swaddling of Diogenes .
和 帽子 为了 这 襁褓 的 第欧根尼 .

还剩下一大块网子，西尔维娅把它做成了一件长袍和头饰，用来包裹第欧根尼。

“ [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ɒv; əv] ['læməˌmʊr] , ” [aɪ] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [ɪn]
“ He looks like the Bride of Lammermoor , ” I declared , as he went forth in
“ 他 看起来 喜欢 这 新娘 的 拉默穆尔 , ” 我 声明 , 作为 他 去 前进 在
[ðɪs] [rɪ'geɪliə] .
this regalia .
这 礼服 .

“他看起来像拉默穆尔的新娘，”我说道，只见他身着这身盛装走了出去。

“ [wel] , [ðæts] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pest] - [haʊs] ['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
“ Well , that's preferable to looking like a pest - house patient , as he did
“ 出色地 , 那就是 优选 到 寻找 喜欢 一个 害虫 - 房子 病人 , 作为 他 做过
['jestədeɪ] . ” -
yesterday . ” 79
昨天 . ” -

“嗯，这总比他昨天看起来像个寄养病人要好得多。”79

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] - [eɪd] ['kɒstju:m] ['dɪd(ə)nt][faɪnd]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lændleɪdi] ,
His first - aid costume didn't find favor with the landlady ,
他的 第一的 - 援助 戏服 没有 寻找 偏爱 和 这 房东 ,

他的急救服并不受房东太太的欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ɪn'dɪkətɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nju:li] [ə'raɪvd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
as it would seem indicative to the newly arrived of the features of the
作为 它 会 似乎 指示性的 到 这 新 到达的 的 这 特征 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

这似乎表明了这个地方新近出现的特色。

[haʊˈevə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [steɪdʒ] - [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] ,

However	,	before	another	stage	-	coming	was	due	,
然而	,	前	其他	阶段	-	未来	曾是	到期的	,

然而，在下一阶段到来之前，

[ˌdiː ˈaɪ][hæd; həd] [rent] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [ɪz][ə; eɪ] “ [ˈskiːtə(r)] [skɜːt] .

Di	had	rent	his	garment	sufficiently	to	make	it	useless	is	a	“	skeeter	skirt	.
迪	有	租	他的	服装	足够	到	制作	它	无用	是	一个	“	蚊子	裙子	.

迪把他的衣服撕得破烂不堪，变成了一条“蚊子裙”。

“ [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [ˈsɒlətri] [swɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪks] .

“	During	the	morning	I	enjoyed	my	solitary	swim	with	the	snakes	.
“	期间	这	早晨	我	享受	我的	孤	游泳	和	这	蛇	.

“早上我独自一人与蛇一起游泳，感觉很惬意。”

[daɪˈɒdʒəniːz] [pleɪd] [ˈfʊtbɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrəʊkeɪ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [bruːzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊz] ,

Diogenes	played	football	with	the	croquet	balls	and	bruised	one	of	his	toes	,
第欧根尼	玩	足球	和	这	槌球	球	和	瘀伤	一	的	他的	脚趾	,

第欧根尼用槌球踢足球，结果弄伤了一个脚趾。

[bɪˈsaɪdz] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændˌleɪ.diz] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

besides	hitting	the	landlady's	child	in	the	eye	.
除了	击中	这	房东太太的	孩子	在	这	眼睛	.

除了打到房东孩子的眼睛之外。

[ˈsɪlviə] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpiktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .

Silvia	went	for	a	walk	which	had	been	pictured	in	the	advertisements	.
西尔维娅	去	为了	一个	走	哪个	有	到过	如图所示	在	这	广告	.

西尔维娅去散步了，这条路线在广告中也有展示。

[ʃiː; ʃi] [ˈspiːdəli] [rɪˈtɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːdə(r)] [ˈdæmpənd] .

She	speedily	returned	,	her	ardor	dampened	.
她	迅速地	返回	,	她	热情	潮湿	.

她很快回来了，热情已然消退。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

“	There	are	so	many	sticks	and	stones	and	rocks	,	”	she	said	in	a
“	那里	是	所以	许多	棍子	和	石头	和	岩石	,	”	她	说	在	一个

[dɪsˈkʌrɪdʒd] [təʊn] ,

discouraged	tone	,
灰心	语气	,

“到处都是棍棒、石头和岩石，”她沮丧地说。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] .

“	that	there	was	no	pleasure	in	walking	.
“	那	那里	曾是	不	乐趣	在	步行	.

“走路没有乐趣。”

[aɪ] [ˈnɪəli] [spreɪnd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] . ”

I	nearly	sprained	my	ankle	.	”
我	几乎	扭伤	我的	踝	.	”

我差点扭伤了脚踝。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [spɔːt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [traɪd] [jet] , ” [aɪ] [sed] .

“	Well	,	the	real	sport	we	haven't	tried	yet	,	”	I	said	.
“	出色地	,	这	真实的	运动	我们	还没有	尝试	然而	,	”	我	说	.

“嗯，真正的运动我们还没尝试过呢，”我说。

“ [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] take80

“	We'll	get	a	boat	and	take80
“	出色地	得到	一个	船	和	take80

“我们会弄条船，然后带80人去。”

[daɪˈɒdʒəniːz][ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

Diogenes	**and**	**go**	**for**	**a**	**row**	**on**	**the**	**lake**	**.**
第欧根尼	和	去	为了	一个	排	在	这	湖	.

第欧根尼和他一起去湖上划船。

〞 [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [met] [wɪð] ['ɪnstənt] ['feɪvə(r)] .

〞	**This**	**proposition**	**met**	**with**	**instant**	**favor**	**.**
〞	这	主张	遇见	和	立即的	偏爱	.

“这一提议立即获得了支持。”

[ai] [pʊt] ['sɪlviə] [ænd; ənd][daɪˈɒdʒəniːz][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	**put**	**Silvia**	**and**	**Diogenes**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**pulled**	**for**	**the**
我	放	西尔维娅	和	第欧根尼	在	这	船尾	的	这	船	和	拉	为了	这

['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

opposite	**shore**	**.**
对面的	支撑	.

我把西尔维娅和第欧根尼放在船尾，然后划向对岸。

[maɪ] [enˈdevəz] [tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːk] [baɪ] ['sɪlviəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kənˈsepʃnz]

My	**endeavors**	**to**	**gain**	**this**	**point**	**were**	**balked**	**by**	**Silvia's**	**remarkable**	**conceptions**
我的	努力	到	获得	这	观点	是	犹豫不决	经过	西尔维娅的	卓越	概念

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [krɑːft] .

of	**the**	**art**	**of**	**steering**	**craft**	**.**
的	这	艺术	的	转向	工艺	.

我努力想要达到这个目的，却被西尔维娅对掌舵艺术的非凡理解所阻碍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [səˈriːnli] ['sætɪsfaɪd] , [haʊˈevə(r)] ,

She	**was**	**so**	**serenely**	**satisfied**	**,**	**however**	**,**
她	曾是	所以	平静地	使满意	,	然而	,

然而，她却显得如此平静满足。

[wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pəˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

with	**the**	**way**	**she**	**performed**	**her**	**duties**	**and**	**the**	**aid**	**she**	**thought**	**she**	**was**
和	这	方式	她	执行	她	职责	和	这	援助	她	想法	她	曾是

['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

giving	**me**	**,**
给予	我	,

她履行职责的方式以及她自以为是在帮助我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第3/7页

[ðæt] [aɪ] [fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
that **I** **forbore** **to** **criticize** **.**
那 我 前钻孔 到 批评 .

我懒得批评。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
In **order** **to** **achieve** **a** **few** **strokes** **in** **the** **right** **direction** **,**
在 命令 到 达到 一个 很少 笔画 在 这 正确的 方向 ,

为了朝着正确的方向迈出几步，

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] ,
I **asked** **her** **to** **get** **me** **a** **cigar** **from** **an** **inside** **pocket** **of** **my** **coat** **,**
我 问 她 到 得到 我 一个 雪茄 从 一个 里面 口袋 的 我的 外套 ,

我让她从我外套的内袋里给我拿根雪茄。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
which **was** **on** **the** **seat** **in** **front** **of** **her** **.**
哪个 曾是 在 这 座位 在 正面 的 她 .

就在她前面的座位上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [blaɪt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [blɪs] .
Then **came** **the** **blight** **to** **our** **bliss** **.**
然后 来了 这 枯萎病 到 我们的 极乐 .

然后，我们的幸福被破坏了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] ,
She **looked** **in** **the** **wrong** **pocket** **and** **instead** **of** **producing** **a** **cigar** **,**
她 看起来 在 这 错误的 口袋 和 反而 的 生产 一个 雪茄 ,

她摸错了口袋，结果掏出来的不是雪茄，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstræktɪd] [tuː] [ˈlɛtəz] [wɪð] [siːlz] [ʌnˈbrəʊkən] . -
she **extracted** **two** **letters** **with** **seals** **unbroken** **.** **81**
她 提取 二 信件 和 封印 未破 . -

她取出了两封封口完好的信。81

“ [ˈluːsiən] [weɪd] !
“ **Lucien** **Wade** **!**
“ 吕西安 韦德 !

“卢西恩·韦德!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” **she** **gasped** **.**
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [rɒb] . ” -
“ **Here** **are** **our** **letters** **to** **Beth** **and** **Rob** **.** **”** **83**
“ 这里 是 我们的 信件 到 贝丝 和 抢 . ” -

“这是我们写给贝丝和罗布的信。”83

“ [ˈluːsiən] [weɪd] !
“ **Lucien** **Wade** **!**
“ 吕西安 韦德 !

“卢西恩·韦德!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][beiθ; beθ][ænd; ənd] [rɒb] .
" Here are our letters to Beth and Rob .
" 这里 是 我们的 信件 到 贝丝 和 抢 .

"以下是我们写给贝丝和罗布的信。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
Well , it is my fault .
出色地 , 它 是 我的 过错 .

这都是我的错。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I should have known better than to give them to you . "
我 应该 有 已知 更好的 比 到 给 他们 到 你 . "

我真不该把它们给你。

" [ðə; ði][plɒt] ['θikən] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
" The plot thickens , " I replied thoughtfully .
" 这 阴谋 增厚 , " 我 回复 深思熟虑 .

"剧情越来越复杂了，"我若有所思地回答道。

" [ðɪs] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" This is Monday .
" 这 是 周一 .

今天是星期一。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
They must both be at the house now .
他们 必须 两个都 是 在 这 房子 现在 .

他们现在肯定都在房子里。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ! "
What will they think ! "
什么 将要 他们 思考 ! "

他们会怎么想！

" [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['lɛtəz] . "
" They will think we didn't receive their letters . "
" 他们 将要 思考 我们 没有 收到 他们的 信件 . "

"他们会以为我们没有收到他们的信。"

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənət] – – " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" Isn't it unfortunate – – " she began .
" 不是 它 不幸 – – " 她 开始 .

"真是太不幸了——"她开口说道。

" [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" No , " I replied .
" 不 , " 我 回复 .

"不，"我回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" I am not sure but what it is a good thing .
" 我 是 不是 当然 但 什么 它 是 一个 好的 事物 .

我不太确定，但这应该是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [rɒb] [ə; eɪ][dʒəʊlt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [g'ɜːlz][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][beiθ; beθ][ɪz] ,
It will give Rob a jolt to see that girls can be as nice as Beth is ,
它 将要 给 抢 一个 颠簸 到 看 那 女孩们 能 是 作为 好的 作为 贝丝 是 ,

罗布看到女孩子也能像贝丝一样善良，一定会很受鼓舞。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and **as** **for** **her** **,**
和 作为 为了 她 ,

至于她，

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][weə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz][kən'sɜːnd] . ”
she **is** **quite** **able** **to** **take** **care** **of** **the** **situation** **where** **a** **man** **is** **concerned** **.** **”**
她 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 这 情况 在哪里 一个 男人 是 担心的 . ”

她完全有能力处理与男人有关的事情。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][beiθ; beθ][hɪə(r)] .
“ **But** **we** **must** **have** **Beth** **here** **.**
“ 但 我们 必须 有 贝丝 这里 .

但我们必须让贝丝留在这里。

['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] ['telɪgrɑːf] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Maybe **you'd** **better** **telegraph** **her** **.** **”**
或许 你会 更好的 电报 她 . ”

或许你最好给她发个电报。

“ ['hʌldə] [ˌʌndə'stændz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
“ **Huldah** **understands** **conditions** **.**
“ 胡尔达 明白 状况 .

“胡尔达了解情况。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send][beiθ; beθ][ɒn][hɪə(r)] .
She **will** **send** **Beth** **on** **here** **.**
她 将要 发送 贝丝 在 这里 .

她会派贝丝过来。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [daɪ'ɒdʒəniːz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
” **The** **next** **morning** **we** **took** **Diogenes** **and** **went** **down** **the** **road** **to** **meet** **the**
” 这 下一个 早晨 我们 采取 第欧根尼 和 去 向下 这 路 到 见面 这
[steɪdʒ] .
stage **.**
阶段 .

“第二天早上，我们带着第欧根尼沿着路去接驿站马车。”

As84
As84
As84

AS84

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜːv] , [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['pæsndʒər] .
it **came** **around** **the** **curve** **,** **we** **saw** **there** **were** **three** **passengers** **.**
它 来了 大约 这 曲线 , 我们 锯 那里 是 三 乘客 .

车子转过弯后，我们看到车上有三名乘客。

“ ['tɒli] ! ” [kraɪd][daɪ'ɒdʒəniːz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [wuːp] .
“ **Tolly** **!** **”** **cried** **Diogenes** **with** **an** **ecstatic** **whoop** **.**
“ 托利 ! ” 哭 第欧根尼 和 一个 欣喜若狂 哇哦 .

“托利！”第欧根尼欣喜若狂地大叫道。

“ [beiθ; beθ] ! ” ['rekəg'naɪzd] ['sɪlviə] .
“ **Beth** **!** **”** **recognized** **Silvia** **.**
“ 贝丝 ! ” 认可 西尔维娅 .

“贝丝！”西尔维娅认出了她。

“ [rɒb] !
“ **Rob** **!**
“ 抢 !

“抢！

" [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" I ejaculated .
" 我 射精 .

我射精了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə][get][ɪn] .
The stage stopped to allow us to get in .
这 阶段 停止 到 允许 我们 到 得到 在 .

舞台停了下来，让我们上去。

['mjuːtʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['fɒləʊd] .
Mutual explanations followed .
相互的 解释 随后 .

随后双方进行了相互解释。

['aʊəz][wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɪn] ['evɪdəns] .
Ours were brief and substantiated by the documents in evidence .
我们的 是 简短的 和 已证实 经过 这 文件 在 证据 .

我们的陈述简明扼要，并有证据文件佐证。

" [naʊ] , " [ai] [sed] ['tɜːnɪŋ] ['θretnɪŋli] [tuː; tə] ['tɑːləmi] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
" Now , " I said turning threateningly to Ptolemy , " what did you come here for ?
" 现在 , " 我 说 转弯 威胁地 到 托勒密 , " 什么 做过 你 来 这里 为了 ?
"
"
"

"现在，"我转向托勒密，语气充满威胁地说，"你来这里是为了什么？"

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [rɒb] ,
" To show them , " indicating Beth and Rob ,
" 到 展示 他们 , " 表明 贝丝 和 抢 ,

"给他们看看，"他指着贝丝和罗布说。

" [haʊ] [tuː; tə][get][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌdiː 'aɪ][səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌdə(r)] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]
" how to get here and to look after Di so you and mudder could enjoy
" 如何 到 得到 这里 和 到 看 后 迪 所以 你 和 泥浆 可以 享受
[jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
your vacation ,
你的 假期 ,

"如何到达这里以及如何照顾迪，这样你和妈妈就可以享受假期了，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['glɪbli] .
" he replied glibly .
" 他 回复 轻率地 .

他轻描淡写地回答道。

[beiθ; beθ] [lɑːft] ['mə:θfuli] .
Beth laughed mirthfully .
贝丝 笑了 兴高采烈地 .

贝丝开怀大笑。

" [tʃek] ! ['luːsiən] . "
" Check ! Lucien . "
" 查看 ! 吕西安 . "

"确认！卢西恩。"

" ['dɪd(ə)nt] ['hʌldə] [wɔːn] [juː; jʊ] , " [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðæt] ['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
" Didn't Huldah warn you , " I asked her , " that our whereabouts were to
" 没有 胡尔达 警告 你 , " 我 问 她 , " 那 我们的 下落 是 到
[rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] ? " -
remain unknown ? " 85
保持 未知 ? " -

"胡尔达没警告过你吗？"我问她，"我们的行踪必须保密？"85

“ ['tɑːləmi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)] ,
“ Ptolemy , ” she replied , “ is evidently a mind reader ,
“ 托勒密 , ” 她 回复 , “ 是 显然 一个 头脑 读者 ,

她回答说：“托勒密显然会读心术。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] ['hʌldə] . ”
for he told me where you were before I saw Huldah . ”
为了 他 讲述 我 在哪里 你 是 前 我 锯 胡尔达 . ”

因为在我见到户勒达之前，他就告诉我你在哪里了。

“ [waɪ] , ['tɑːləmi] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sɪlviə] .
“ Why , Ptolemy , how did you know where we were ? ” asked Silvia .
“ 为什么 , 托勒密 , 如何 做过 你 知道 在哪里 我们 是 ? ” 问 西尔维娅 .

“托勒密，你怎么知道我们在哪里？”西尔维娅问道。

“ [ai][wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wen] [juː; jʊ][təʊld] ['stɛpˌdædi] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] .
“ I was on top of the porch when you told stepdaddy about coming .
“ 我 曾是 在 顶部 的 这 门廊 什么时候 你 讲述 继父 关于 未来 .

“你告诉继父你要来的时候，我正在门廊上。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I didn't tell the others .
我 没有 告诉 这 其他的 .

我没告诉其他人。

[ai][woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] ['eni] .
I won't bother you any .
我 惯于 打扰 你 任何 .

我不会打扰你的。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌdiː 'aɪ] .
And I know how to look after Di .
和 我 知道 如何 到 看 后 迪 .

我知道该怎么照顾迪。

[juː; jʊ][woʊnt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] , ['mʌdə(r)] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] ,
You won't send me back , mudder , ” he pleaded ,
你 惯于 发送 我 后退 , 泥浆 , ” 他 恳求 ,

“你不会把我送回去的，妈妈，”他哀求道。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [fəʊm] - ['krestɪd] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .
looking wistfully at the foam - crested water of the little lake .
寻找 怅然地 在 这 泡沫 - 冠状 水 的 这 小的 湖 .

他怅然地望着小湖中泛起泡沫的水面。

[ai] [w'ʌndəd] ['mjuːtli] [ɪf] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd]
I wondered mutely if Silvia could resist the appeal in the eyes of the neglected
我 想知道 默默地 如果西尔维娅 可以 抵抗 这 上诉 在 这 眼睛 的 这 被忽视的
[bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [geɪz] [tuː; tə] [hɜːz] ,
boy when he turned his imploring gaze to hers ,
男生 什么时候 他 转向 他的 恳求 目光 到 她的 ,

我默默地想着，当那个被忽视的男孩用恳求的目光望向她时，西尔维娅是否能抵挡住他眼中的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [di'pikt] [ɪn][daɪˈɒdʒəniːz] - [aɪz] [æt; ət] “ - ” [ə'raɪv(ə)l] .
and the delight depicted in Diogenes ' eyes at “ Tolly's ” arrival .
和 这 喜 描绘 在 第欧根尼 - 眼睛 在 “ - ” 到达 .

以及第欧根尼看到“托利”到来时眼中流露出的喜悦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
She could not .
她 可以 不是 .

她做不到。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,

“	You	may	stay	as	long	as	we	do	,	”	she	said	slowly	,
”	你	可能	停留	作为	长的	作为	我们	做	,	”	她	说	缓慢地	,

“你们可以和我们一样待多久，”她缓缓说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [tuː] [rʌf] [wɪð] [daɪ'ɒdʒəniːz] .

“	if	you	are	a	good	boy	and	will	not	play	too	rough	with	Diogenes	.
”	如果	你	是	一个	好的	男生	和	将要	不是	玩	也	粗糙的	和	第欧根尼	.

“如果你是个乖孩子，不会对第欧根尼玩得太粗鲁的话。”

” [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , -

”	We	had	reached	the	hotel	by	this	time	,	86
”	我们	有	达到	这	酒店	经过	这	时间	,	-

“这时我们已经到达酒店了。”86

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] “ [ˌkeɪ 'aɪ][jiː] ” ['tɑːləmi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]

and	with	a	wild	“	ki	yi	”	Ptolemy	dashed	for	the	shore	,	dragging	the
和	和	一个	荒野	“	ki	易	”	托勒密	虚线	为了	这	支撑	,	拖拽	这

[dɪ'laɪtɪd] [daɪ'ɒdʒəniːz] [wɪð] [hɪm] .

delighted	Diogenes	with	him	.
高兴极了	第欧根尼	和	他	.

托勒密“ki yi”一声狂野的呐喊，拉着欣喜若狂的第欧根尼冲向岸边。

“ [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] ['hʌldə] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ” ['sɪlviə] [sed]

“	It's	only	fair	to	Huldah	to	take	one	more	off	her	hands	,	”	Silvia	said
”	它是	仅有的	公平的	到	胡尔达	到	拿	一	更多的	离开	她	双手	,	”	西尔维娅	说

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

“帮胡尔达再分担一个负担才公平，”西尔维娅歉意地说。

“ [ðem; ðəm] [θriː] [ɪz] [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , ” [ai] [kəm'pleɪnd] .

“	Them	Three	is	what	bothers	me	,	”	I	complained	.
”	他们	三	是	什么	烦人	我	,	”	我	抱怨	.

“让我烦恼的就是他们三个，”我抱怨道。

“ [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] , ['hev(ə)n] [help] [ðem; ðəm] !

“	If	they	,	too	,	follow	after	,	Heaven	help	them	!
”	如果	他们	,	也	,	跟随	后	,	天堂	帮助	他们	!

“如果他们也效仿，老天保佑他们！”

[ai][woʊnt] . ”

I	won't	.	”
我	惯于	.	”

我不会。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ” [dɪ'kleəd] [rɒb] .

“	It's	a	good	arrangement	all	around	,	”	declared	Rob	.
”	它是	一个	好的	安排	全部	大约	,	”	声明	抢	.

“这真是一个各方面都很好的安排，”罗布说道。

“ [ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][ɪlk] , [səʊ][ðə; ði] [kidz] [kæn; kən][peə(r)]

“	I	judge	it	takes	a	Polydore	to	understand	his	ilk	,	so	the	kids	can	pair
”	我	法官	它	需要	一个	波利多尔	到	理解	他的	牛奶	,	所以	这	孩子们	能	一对

[ɒf] [tə'geðə(r)] .

off	together	.
离开	一起	.

“我认为只有像 Polydore 这样的人才能够理解同类，这样孩子们才能结伴而行。”

[mɪs] [weɪd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [waɪl] ['luːsiən] [ænd; ənd][ai][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

Miss	Wade	will	be	company	for	you	,	while	Lucien	and	I	go	fishing	.
错过	韦德	将要	是	公司	为了	你	,	尽管	吕西安	和	我	去	钓鱼	.

韦德小姐会陪着你，我和卢西安会去钓鱼。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][beiθ; beθ][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	looked	keenly	at	Beth	as	he	spoke	,
"	他	看起来	敏锐地	在	贝丝	作为	他	辐	,

他说话时目光紧紧地盯着贝丝，

[bʌt; bət][beiθ; beθ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɪm] .

but	Beth	was	looking	demurely	down	and	made	no	sign	of	having	heard	him	.
但	贝丝	曾是	寻找	端庄地	向下	和	制成	不	符号	的	拥有	听到	他	.

但贝丝羞涩地低着头，没有丝毫听见他说话的迹象。

['sɪlviə] [ænd; ənd][ai] [went] [wɪð] [beiθ; beθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

Silvia	and	I	went	with	Beth	to	her	room	,	and	then	she	told	her	story	.
西尔维娅	和	我	去	和	贝丝	到	她	房间	,	和	然后	她	讲述	她	故事	.

西尔维娅和我陪着贝丝去了她的房间，然后她讲述了她的故事。

" ['nəʊɪŋ] ['luːsiənz] ['feɪlɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] my87

"	Knowing	Lucien's	failing	,	I	was	not	surprised	at	receiving	no	response	to	my87
"	会心	卢西恩的	失败	,	我	曾是	不是	惊讶	在	接收	不	回复	到	my87

"我知道卢西安身体不好，所以对我的87号信件没有收到回复并不感到惊讶。"

['letə(r)] .

letter	.
信	.

信。

[wen] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

When	I	got	out	of	the	cab	in	front	of	your	house	,	a	wild	-	looking	boy	,
什么时候	我	得到	出去	的	这	出租车	在	正面	的	你的	房子	,	一个	荒野	-	寻找	男生	,

当我从出租车里出来，站在你家门前时，我看到一个看起来很野性的男孩，

['veri] [bʌs] - [rɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə] [aɪz] , [ænd; ənd] [huː] [ai] [felt] [ʃʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['tɑːləmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ə'pɪəd] .

very	bas	-	relief	as	to	eyes	,	and	who	I	felt	sure	must	be	Ptolemy	of	the	Polydores	,	appeared	.
非常	基础	-	宽慰	作为	到	眼睛	,	和	WHO	我	毛毡	当然	必须	是	托勒密	的	这	-	,	出现	.

一个眼睛呈浅浮雕状的人物出现了，我确信他一定是波吕多雷斯的托勒密。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [jel] [ɒv; əv] – – - [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ! -

As	soon	as	he	saw	me	he	gave	utterance	to	a	blood	-	curdling	yell	of	–	–	-	Here	she	is	!	'
作为	很快	作为	他	锯	我	他	给予	发声	到	一个	血	-	凝固	叫喊	的	–	–	-	这里	她	是	!	'

他一看到我就发出了一声令人毛骨悚然的喊叫——"她在这儿！"

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌndəˌstʌdi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] ['hedlɒŋ] ['griːtɪŋ] . "

"	In	response	to	his	call	three	of	his	understudies	came	on	with	headlong	greeting	:	"
"	在	回复	到	他的	称呼	三	的	他的	替补	来了	在	和	一头扎	问候	.	"

"听到他的呼唤，他的三名学生立刻热情地迎了上来。"

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][beiθ; beθ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
' **You** **are** **Beth** **,** **aren't** **you** **?**
- 你 是 贝丝 , 不是 你 ?

你是贝丝，对吧?

- ['tɑːləmi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
' **Ptolemy** **asked** **me** **.**
- 托勒密 问 我 .

托勒密问我。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd][ɪn] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪspərz] [təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Then **he** **drew** **me** **aside** **and** **in** **mysterious** **whispers** **told** **me** **where** **you** **were**
然后 他 画 我 旁边 和 在 神秘 低语 讲述 我 在哪里 你 是
[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][hɪə(r)] .
and **that** **you** **had** **written** **me** **to** **join** **you** **here** **.**
和 那 你 有 书面 我 到 加入 你 这里 .

然后他把我拉到一边，用神秘的低语告诉我你在哪里，以及你写信让我来这里和你团聚。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['stɛpˌdædi] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [meɪl] ['lɛtəz] .
He **added** **that** **stepdaddy** **never** **remembered** **to** **mail** **letters** **.**
他 额外 那 继父 绝不 记得 到 邮件 信件 .

他还补充说，继父总是忘记寄信。

[ai] [went] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] ['hʌldə] [huː] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I **went** **within** **and** **interviewed** **Huldah** **who** **confirmed** **his** **information** **.**
我 去 之内 和 接受采访 胡尔达 WHO 确认的 他的 信息 .

我进去采访了胡尔达，胡尔达证实了他的信息。

“ ['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['tæksi] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] . “
“ **Presently** **I** **saw** **a** **taxi** **stop** **before** **the** **house** **.** **“**
” 目前 我 锯 一个 出租车 停止 前 这 房子 . ”

“这时我看到一辆出租车停在了房子前面。”

- [ðæts] [hɪm] !
' **That's** **him** **!**
- 那就是 他 !

就是他!

- [ɪk'skleɪmd] ['tɑːləmi] . “
' **exclaimed** **Ptolemy** **.** **“**
- 惊呼 托勒密 . ”

“托勒密惊呼道。”

- [hɪm] [huː] ?
' **Him** **who** **?**
- 他 WHO ?

“他是谁？”

- [ai] [ɑːskt] . - “
' **I** **asked** **.** **88** **“**
- 我 问 . - ”

“我问了。88”

- [rɒb] ['sʌmbədi] – – - ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] .
' **Rob** **somebody** **–** **–** **stepdaddy's** **college** **chum** **.**
- 抢 某人 – – - 大学 密友 .

“抢劫某人——继父的大学好友。”

[hiː; hi] [rəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'spəʊnd] [hɪm] . -
He **wrote** **he** **was** **coming** **,** **and** **they** **thought** **they** **had** **postponed** **him** **.** **'**
他 写道 他 曾是 未来 , 和 他们 想法 他们 有 推迟 他 . -

他来信说他会来，他们以为已经把他推迟了。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪnt] [ɒv; əv] [spiːd] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [səˈraʊndɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɔsɪtər] , [ɔːl]
“ With a sprint of speed the four Polydores surrounded your Mr . Rossiter , all
“ 和 一个 短跑 的 速度 这 四 - 包围 你的 先生 . 罗西特 , 全部
[ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
talking at once .
说 在 一次 .

“四位波利多尔人以迅雷不及掩耳之势围住了你的罗西特先生，同时七嘴八舌地说道。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
I came to the rescue , of course , and explained the situation , and we
我 来了 到 这 救援 , 的 课程 , 和 解释 这 情况 , 和 我们
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] .
decided to follow you .
决定 到 跟随 你 .

我当然会出手相助，并解释了情况，然后我们决定跟随你。

“ [ˈtɑːləmi] [wɒz; wəz] [prəˈməʊtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪlәti] [ɒv; əv]
“ Ptolemy was promoter for the trip and suggested the advisability of
“ 托勒密 曾是 启动子 为了 这 旅行 和 建议 这 建议性 的
[hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ˈkʊriə(r)] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈnɜːsmeɪd] [tuː; tə] [daɪˈɒdʒəniːz] .
his accompanying us as courier and future nursemaid to Diogenes .
他的 随同 我们 作为 导游 和 未来 保姆 到 第欧根尼 .

“托勒密是这次旅行的发起人，并建议他以信使和未来第欧根尼的保姆的身份陪同我们出行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [id] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
He was intending to come anyway , but thought he'd wait for us .
他 曾是 意图 到 来 反正 , 但 想法 他会 等待 为了 我们 .

他本来就打算来，但想等我们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [pækt] . ”
He had all his belongings packed . ”
他 有 全部 他的 财物 包装 . ”

他已经把所有东西都打包好了。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈmeni] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] , ” [sed] [ˈsɪlviə] [ˈθɔːtfəli] .
“ He hasn't many except those he had on , ” said Silvia thoughtfully .
“ 他 还没有 许多 除了 那些 他 有 在 , ” 说 西尔维娅 深思熟虑 .

“除了身上穿的那些，他没剩多少衣服了，”西尔维娅若有所思地说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈswɪmɪŋ] [trʌŋks] , [tuː] [ˈkɒləz] , [tuː] [ʃɜːrts] , [sʌm; səm] [mɪsˈmeɪt] [spɒks]
“ He has some swimming trunks , two collars , two shirts , some mismated socks
“ 他 有 一些 游泳 树干 , 二 项圈 , 二 衬衫 , 一些 错配 袜子
,
,
,

“他有几条泳裤、两个衣领、两件衬衫、几双不配套的袜子，

[ˌhəʊmˈmeɪd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈbeɪsbɔːl] [bæt] .
homemade fishing tackle and a battered baseball bat .
自制 钓鱼 处理 和 一个 伤痕累累 棒球 蝙蝠 .

自制的钓鱼用具和一根破旧的棒球棒。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtriːəʊ] left89
We came away surreptitiously to escape detection by the trio left89
我们 来了 离开 偷偷摸摸 到 逃脱 检测 经过 这 三人组 left89

我们偷偷溜走了，以免被那三人发现（左89）。

[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

在后面。

[ai] [nju:] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] ['welkəm] [hɪz; ɪz]

I	knew	you	wouldn't	welcome	his
我	知道	你	不会	欢迎	他的

我知道你不会欢迎他

['prez(ə)ns] – – [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['eniweɪ] ,

presence	–	–	but	he	said	he	was	coming	anyway	,
在场	–	–	但	他	说	他	曾是	未来	反正	,

虽然他不在场——但他表示无论如何他都会来。

[səʊ][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪm] [bæk] .

so	we	thought	we	might	as	well	bring	him	and	express	him	back	.
所以	我们	想法	我们	可能	作为	出色地	带来	他	和	表达	他	后退	.

所以我们想，不如把他带回来，让他表达一下自己的感受。

" ['ɑ:ftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [beiθ; beθ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməntz] , ['sɪlviə] [ænd; ənd][ai] [wɪð'dru:] [tu:; tə]

"	After	visiting	with	Beth	for	a	few	moments	,	Silvia	and	I	withdrew	to
"	后	访问	和	贝丝	为了	一个	很少	时刻	,	西尔维娅	和	我	退出	到

[tɔ:k] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

talk	matters	over	confidentially	.
讲话	事情	超过	保密	.

"和贝丝聊了一会儿之后，西尔维娅和我退到一边，私下商量事情。

" [ɔ:lz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , " [ai][kwəʊθ] .

"	All's	well	that	ends	well	,	"	I	quoth	.
"	一切	出色地	那	结束	出色地	,	"	我	引用	.

"结局好，一切都好。"我说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [endid] [jet] , " [rɪ'maɪndid] ['sɪlviə] .

"	It	hasn't	ended	yet	,	"	reminded	Silvia	.
"	它	还没有	结束	然而	,	"	提醒	西尔维娅	.

"还没结束呢，"西尔维娅提醒道。

" [ai] [trʌst] ['tɑ:ləmi] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'vi:l] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [rɑ:bz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)]

"	I	trust	Ptolemy	didn't	reveal	what	you	said	about	Rob's	being	a	woman	-	hater
"	我	相信	托勒密	没有	揭示	什么	你	说	关于	罗布的	存在	一个	女士	-	仇恨者

[ænd; ənd][beiθ; beθ][ə; eɪ][flɜ:t] .

and	Beth	a	flirt	.
和	贝丝	一个	调情	.

"我相信托勒密没有泄露你对罗布厌女和贝丝爱调情的评价。"

" ['tɑ:ləmi] [kən'vi:niəntli] [ə'pɪəd] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

"	Ptolemy	conveniently	appeared	just	then	,	as	he	generally	did	in	the	midst	of
"	托勒密	方便	出现	只是	然后	,	作为	他	一般来说	做过	在	这	中间	的

['praɪvət] ['ɪntərˌvjʊ] .

private	interviews	.
私人的	访谈	.

"托勒密恰好在这个时候出现，就像他通常在私人会谈中那样。"

['sɪlviə] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðəʊz] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə][beiθ; beθ][ɔ:(r)] [rɒb] .

Silvia	asked	him	if	he	had	repeated	those	remarks	to	Beth	or	Rob	.
西尔维娅	问	他	如果	他	有	重复	那些	评论	到	贝丝	或者	抢	.

西尔维娅问他是否把这些话告诉了贝丝或罗布。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Why	,	no	,	"	he	said	.
"	为什么	,	不	,	"	他	说	.

"为什么不呢？"他说。

" [ai] [nju:] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['stɛpˌdædi] [sed] [səʊ] ,

"	I	knew	you	didn't	want	her	to	know	,	because	stepdaddy	said	so	,
"	我	知道	你	没有	想	她	到	知道	,	因为	继父	说	所以	,

"我知道你不想让她知道，因为继父这么说的。"

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] ,
and I thought he wouldn't like to be called that ,
和 我 想法 他 不会 喜欢 到 是 称为 那 ,

我想他不会喜欢别人这么称呼他。

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [beiθ; beθ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm] . ” -
and I wasn't going to give Beth away to him . ” 90
和 我 不是 去 到 给 贝丝 离开 到 他 . ” -

我绝不会把贝丝嫁给他。”90

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['tɑːləmi] !
“ You're all right , Ptolemy !
” 你是 全部 正确的 , 托勒密 !

“你没事吧，托勒密！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'wɔːdɪŋ] [hɪm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
” I exclaimed , for the first time awarding him approbation .
” 我 惊呼 , 为了 这 第一的 时间 授予 他 赞许 .

我惊呼道，这是我第一次对他表示赞赏。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][wiː; wi] [met] [rɒb] .
Out on the veranda we met Rob .
出去 在 这 阳台 我们 遇见 抢 .

我们在阳台上遇到了罗布。

“ [seɪ] , [ðəʊz] - ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd][pep] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ Say , those Polydores certainly have the punch and pep , ” he declared .
” 说 , 那些 - 当然 有 这 冲床 和 活力 , ” 他 声明 .

“话说回来，那些宝丽多尔人确实很有劲儿和活力，”他宣称。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [fetʃt] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ I'd like to have fetched the whole bunch along with me . ”
” ID 喜欢 到 有 已获取 这 所有的 束 沿着 和 我 . ”

“我真想把它们全都带过来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] , “ ['aʊə(r)] [laɪfs] ['frendʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒn][ðə; ði]
“ If you had , ” I replied dryly , “ our life's friendship would have died on the
” 如果 你 有 , ” 我 回复 干巴巴地 , “ 我们的 生活的 友谊 会 有 死亡 在 这
[spɒt] . ” -
spot . ” 91
点 . ” -

“如果你真那样做了，”我冷冷地回答，“我们一生的友谊就会当场破裂。”91

['tʃæptə(r)][sevn]
chapter vii
章 七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənz]
In Which Nothing Much Happens
在 哪个 没有什么 很多 发生

什么也没发生

“ [waɪ] [həʊp] ['heɪv(ə)n] ? ” [ɑːskt] [rɒb] [rɪ'flektɪvli] ,
“ Why Hope Haven ? ” asked Rob reflectively ,
” 为什么 希望 避风港 ? ” 问 抢 反思地 ,

“为什么是希望港湾？”罗布若有所思地问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] .
when he had taken inventory of the possibilities of the resort .
什么时候 他 有 已采取 存货 的 这 可能性 的 这 采取 .

当他清点完度假村的各种可能性之后。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [saɪd] [ˈsɪlviə] , “ [səʊ] [ˈmeni] [həʊps] – – [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [həʊps] – – [mʌst; məst][hæv; həv]
“ Because , ” sighed Silvia , “ so many hopes – – vacation hopes – – must have
“ 因为 , ” 叹了口气 西尔维娅 , “ 所以 许多 希望 – – 假期 希望 – – 必须 有
[biːn] [ˈberid] [hɪə(r)] .
been buried here .
到过 埋葬 这里 .

“因为，”西尔维娅叹了口气，“这么多的希望——度假的希望——一定都埋葬在这里了。”

” [rɒb] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [haʊˈevə(r)] ,
” Rob was of an investigating turn of mind , however ,
” 抢 曾是 的 一个 调查 转动 的 头脑 , 然而 ,

然而，罗布具有调查研究的思维方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and he had heard from a native of H . H . , as he had
和 他 有 听到 从 一个 本国的 的 H . H . , 作为 他 有
[əˈbriːvieɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
abbreviated the place ,
缩写 这 地方 ,

他从一位HH（他用缩写指代这个地方）本地人那里听说了这件事。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [leɪk] , abounding92
that there was a smaller lake , abounding92
那 那里 曾是 一个 较小的 湖 , abounding92

还有一个较小的湖泊，水量充沛92

[ɪn] [fɪʃ] , [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
in fish , farther on through the forest .
在 鱼 , 更远 在 通过 这 森林 .

在鱼群中，继续穿过森林。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈstrɒŋli] [ˈfɔːtɪfaɪd] , [haʊˈevə(r)] ,
It was so strongly fortified , however ,
它 曾是 所以 强烈 强化 , 然而 ,

然而，它的防御工事非常坚固。

[baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [bəˈtæljən] [ɒv; əv] [ʃɑːp] - [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪnsekts] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈfɪʃəmən]
by the formidable battalions of sharp - shooting insects that but few fishermen
经过 这 强大 营 的 锋利的 - 射击 昆虫 那 但 很少 渔民
[hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
had ever been able to lay siege to it .
有 曾经 到过 有能力的 到 躺 围城 到 它 .

被数量庞大、射击精准的昆虫大军围攻，但很少有渔民能够围攻它。

[rɒb] [ænd; ənd][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪz(ə)n] [pruːf] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˈaʊə(r)] [lʌk] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [kæmp][fɔː(r); fə(r)]
Rob and I being poison proof decided to try our luck and pitch camp for
抢 和 我 存在 毒 证明 决定 到 尝试 我们的 运气 和 沥青 营 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒə(r)] .
a few days on the shores of this hidden treasure .
一个 很少 天 在 这 海岸 的 这 隐 宝藏 .

我和罗布都刀枪不入，决定碰碰运气，在这个隐秘宝地的岸边扎营几天。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][send] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][ˈdraɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
As we had to send to town by the stage driver for the necessary
作为 我们 有 到 发送 到 镇 经过 这 阶段 司机 为了 这 必要的
[səˈplaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

由于我们需要派驿马车夫进城采购必需品，

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

we	remained	in	H	.	H	.	the	remainder	of	the	day	.
我们	剩余	在	H	.	H	.	这	余	的	这	天	.

当天剩余时间我们都待在HH酒店。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [peəd] [ɒf] [ɪn] ['noʊəz] [məʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] [æz; əz] [rɒb] [hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] .

We	at	once	paired	off	in	Noah's	most	approved	style	as	Rob	had	outlined	.
我们	在	一次	成对的	离开	在	诺亚的	最多	得到正式认可的	风格	作为	抢	有	概述	.

我们立刻按照罗布概述的方式，以诺亚最喜欢的方式结伴而行。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] ['tɑːləmi] [went] [ʌp] [ʃɔː(r)] , [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] ['biːɪŋ] [nəʊ]

Beth	and	Ptolemy	went	up	shore	,	sticks	and	stones	and	rocks	being	no
贝丝	和	托勒密	去	向上	支撑	,	棍子	和	石头	和	岩石	存在	不

['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

obstacles	to	their	feet	.
障碍	到	他们的	脚	.

贝丝和托勒密走上岸，树枝、石头和岩石都无法阻挡他们的脚步。

[rɒb] [ænd; ənd][ai] [sɔːt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [waɪl] ['sɪlviə] [ænd; ənd][daɪ'ɒdʒəniːz] ,

Rob	and	I	sought	the	society	of	the	snakes	,	while	Silvia	and	Diogenes	,
抢	和	我	寻求	这	社会	的	这	蛇	,	尽管	西尔维娅	和	第欧根尼	,

[mə'skiːtəʊ] - ['netɪd] ,

mosquito	-	netted	,
蚊子	-	网	,

罗布和我寻求与蛇为伴，而西尔维娅和狄奥根尼则用蚊帐罩着自己。

[wɒtʃt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] .

watched	a	game	of	croquet	.
观看	一个	游戏	的	槌球	.

观看了一场槌球比赛。

[wiː; wi] [daind] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['tɑːləmi] [ænd; ənd][daɪ'ɒdʒəniːz] ,

We	dined	without	the	pleasure	of	the	society	of	Ptolemy	and	Diogenes	,
我们	用餐	没有	这	乐趣	的	这	社会	的	托勒密	和	第欧根尼	,

我们用餐时没有托勒密和第欧根尼的陪伴，这让我们感到很遗憾。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] the93

who	had	been	invited	to	sit	at	the	table	with	the93
WHO	有	到过	受邀	到	坐	在	这	桌子	和	the93

受邀与93人同桌用餐的人

['lænd,leɪ.diz] ['tʃɪldrən] .

landlady's	children	.
房东太太的	孩子们	.

房东的孩子们。

[ai] [mait] [steɪt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

I	might	state	,	incidentally	,	that	the	invitation	was	never	repeated	.
我	可能	状态	,	顺便	,	那	这	邀请	曾是	绝不	重复	.

顺便提一句，我之后再也没有收到过类似的邀请。

[beiθ; beθ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

Beth	was	quite	excited	over	her	walk	.
贝丝	曾是	相当	兴奋的	超过	她	走	.

贝丝对她的散步感到非常兴奋。

“ ['tɑːləmi] [ænd; ənd][ai] , ” [ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] , “ [meɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .

“	Ptolemy	and	I	,	”	she	boasted	,	“	made	more	of	a	discovery	than	Mr	.
“	托勒密	和	我	,	”	她	吹嘘	,	“	制成	更多的	的	一个	发现	比	先生	.

['rɔsɪtər] [dɪd] .

Rossiter	did	.
罗西特	做过	.

她自豪地说：“我和托勒密的发现比罗西特先生的发现还要多。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɔːntɪd] [haʊs] . ”

We	found	a	haunted	house	,	a	perfectly	haunted	house	.	”
我们	成立	一个	闹鬼的	房子	,	一个	完美	闹鬼的	房子	.	”

我们找到了一栋鬼屋，一栋名副其实的鬼屋。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] , ” [dɪ'kleəd] ['sɪlviə] .

“	I	am	not	surprised	,	”	declared	Silvia	.
”	我	是	不是	惊讶	,	”	声明	西尔维娅	.

“我并不感到惊讶，”西尔维娅说道。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːdʒən] . ”

“	You	couldn't	expect	any	other	kind	of	a	house	in	such	a	region	.	”
”	你	不能	预计	任何	其他	种类	的	一个	房子	在	这样的	一个	地区	.	”

“在这样的地区，你不可能指望看到其他类型的房子。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
”	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

” [ai] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [baɪ] ? ”

”	I	asked	,	“	and	what	is	it	haunted	by	?	”
”	我	问	,	“	和	什么	是	它	闹鬼的	经过	?	”

我问：“它闹鬼的是什么？”

“ ['ɪnsekts] , ” [sə'dʒestid] ['sɪlviə] .

“	Insects	,	”	suggested	Silvia	.
”	昆虫	,	”	建议	西尔维娅	.

“昆虫，”西尔维娅建议道。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ʃɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , ['əʊnli] [ɪts] ['fɑːðə(r)] ,

“	You	go	around	shore	about	two	miles	,	only	it's	farther	,
”	你	去	大约	支撑	关于	二	英里	,	仅有的	它是	更远	,

“绕岸走大约两英里，但实际上更远，”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['meni] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] .

as	you	have	to	make	so	many	ups	and	downs	over	the	rocks	.
作为	你	有	到	制作	所以	许多	UPS	和	下坡	超过	这	岩石	.

因为你必须翻越很多岩石，经历很多起伏。

[ðen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɑːʃi] [stretʃ] , [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Then	you	leave	the	shore	and	go	through	a	low	marshy	stretch	,	sort	of	a
然后	你	离开	这	支撑	和	去	通过	一个	低的	沼泽地	拉紧	,	种类	的	一个

['dɪzməl] [swɒmp] ,

Dismal	Swamp	,
惨淡	沼泽	,

然后你离开岸边，穿过一片低洼的沼泽地，有点像一片阴森的沼泽地。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] .

and	then	up	a	hill	.
和	然后	向上	一个	爬坡道	.

然后上山。

['ɑːftə(r)] ['tɑːləmi] [ænd; ənd] [ai] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [wiː; wi] looked94

After	Ptolemy	and	I	climbed	to	the	top	,	we	looked94
后	托勒密	和	我	攀登	到	这	顶部	,	我们	looked94

托勒密和我爬到山顶后，我们向94号方向望去。

[daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['lʊkɪŋ] ['pɒplə(r)] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['ru:dli]

down	and	saw	,	hidden	in	a	clump	of	lonely	looking	poplars	,	a	small	,	rudely
向下	和	锯	,	隐	在	一个	丛	的	孤独	寻找	白杨树	,	一个	小的	,	粗鲁地

[bɪlt] [haʊs] .

built	house	.
建造	房子	.

往下看去，在一丛孤零零的白杨树中，隐藏着一座简陋的小房子。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɑ:d] [wɜ:k] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [θru:] [ə; eɪ]

We	went	down	to	explore	and	had	hard	work	making	our	way	through	a
我们	去	向下	到	探索	和	有	难的	工作	制作	我们的	方式	通过	一个

[θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] – – ['evriθɪŋ] .

thick	growth	of	–	–	everything	.
厚的	生长	的	–	–	一切	.

我们下去探险，费了好大劲才穿过茂密的植被——各种各样的东西。

[wi:; wi] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

We	crawled	under	some	tangled	vines	and	came	up	on	the	steps	.
我们	爬行	在下面	一些	纠缠不清	藤蔓	和	来了	向上	在	这	步骤	.

我们爬过一些缠绕的藤蔓，来到了台阶上。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['veɪkənt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [əʊld] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] – –

The	house	was	vacant	,	although	there	were	a	few	old	pieces	of	furniture	–	–
这	房子	曾是	空缺	,	虽然	那里	是	一个	很少	老的	件	的	家具	–	–

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɒts] ,

a	couple	of	cots	,
一个	夫妻	的	婴儿床	,

房子空着，虽然里面有几件旧家具——几张折叠床，

[ə; eɪ] [kʊk] - [stəʊv] , ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃeəz] .

a	cook	-	stove	,	table	,	and	chairs	.
一个	厨师	-	火炉	,	桌子	,	和	椅子	.

一台炉灶、一张桌子和几把椅子。

“ [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

“	On	our	way	home	we	met	a	woman	who	gave	us	a	history	of	the
“	在	我们的	方式	家	我们	遇见	一个	女士	WHO	给予	我们	一个	历史	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“在回家的路上，我们遇到一位女士，她向我们讲述了这栋房子的历史。”

[æn; ən][əʊld]['maɪzə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

An	old	miser	lived	there	long	ago	.
一个	老的	吝啬鬼	居住地	那里	长的	前	.

很久以前，那里住着一个吝啬的老头。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɔb] [ænd; ənd] ['mə:də] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊst] [stɪl] [hɔ:nt] [ðə; ði]

One	night	he	was	robbed	and	murdered	,	and	his	ghost	still	haunts	the
一	夜晚	他	曾是	被抢劫	和	被谋杀	,	和	他的	鬼	仍然	闹鬼的地方	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一天晚上，他遭到抢劫并被谋杀，他的鬼魂至今仍在那个地方游荡。

[nəʊ][wʌn] ['ventʃəz] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ,

No	one	ventures	in	its	vicinity	,
不	一	风险投资	在	它是	附近	,

无人敢靠近它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [məʊst] ['laɪkli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [sɪns]

and	she	said	most	likely	we	were	the	first	people	who	had	gone	there	since
和	她	说	最多	可能	我们	是	这	第一的	人们	WHO	有	已消失	那里	自从

[ðə; ði]['trædʒədi] .

the	tragedy	.
这	悲剧	.

她说，我们很可能是自那场悲剧发生以来第一批去那里的人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	us	of	a	nearer	way	to	reach	it	.
她	讲述	我们	的	一个	更近	方式	到	抵达	它	.

她告诉我们还有一条更近的路可以到达那里。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] ,

You	take	the	road	to	Windy	Creek	,	and	about	two	miles	below	here	,
你	拿	这	路	到	风	溪	,	和	关于	二	英里	以下	这里	,

你沿着这条路前往温迪溪，然后大约两英里后到达这里，

[tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] and95

turn	into	a	lane	and95
转动	进入	一个	车道	and95

转入一条车道，然后95

[ðen] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [grəʊv] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] . ″

then	go	through	a	grove	and	over	a	hill	.	″
然后	去	通过	一个	树林	和	超过	一个	爬坡道	.	″

然后穿过一片树林，翻过一座小山。″

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [gəʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ″ [ɑːskt]

“	You	don't	really	believe	the	story	,	that	is	,	the	ghost	part	of	it	?	″	asked
“	你	不	真的	相信	这	故事	,	那	是	,	这	鬼	部分	的	它	?	″	问

['rɔsɪtər] .

Rossiter	.
罗西特	.

“你其实不相信这个故事，我是说，不相信故事里的鬼魂部分吗？”罗西特问道。

“ [en] – – [əʊ] , ″ [ə'laʊd] [beiθ; beθ] .

“	N	–	–	o	,	″	allowed	Beth	.
“	N	–	–	o	,	″	允许	贝丝	.

“不——”贝丝说道。

“ [stɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .

“	Still	,	I'd	like	to	.
“	仍然	,	ID	喜欢	到	.

“不过，我还是很想去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	makes	it	interesting	.
它	制作	它	有趣的	.

这让事情变得有趣起来。

['tɑːləmi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][sʌm; səm] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

Ptolemy	and	I	are	going	down	there	some	night	to	see	if	we	can	find
托勒密	和	我	是	去	向下	那里	一些	夜晚	到	看	如果	我们	能	寻找

[ðə; ði] [gəʊst] . ″

the	ghost	.	″
这	鬼	.	″

托勒密和我打算找个晚上下去看看能不能找到那个鬼魂。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [wʌn] , ″ [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	won't	see	one	,	″	I	assured	her	.
“	你	惯于	看	一	,	″	我	保证	她	.

“你一个也看不到，”我向她保证。

“ ['tɑːləmiz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
“ **Ptolemy's presence would be sufficient to keep even a ghost in the background .**
” 托勒密的 在场 会 是 充足的 到 保持 甚至 一个 鬼 在 这 背景 .
”
”
”

“托勒密的存在足以让一个幽灵都黯然失色。”

“ ['tɑːləmiz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , ” [dɪ'kleəd] [beiθ; beθ] [ɪm'fætɪkli] .
“ **Ptolemy's a peach , ” declared Beth emphatically .**
” 托勒密的 一个 桃 , ” 声明 贝丝 强调地 .

“托勒密真是个好人，”贝丝斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [rɒb] .
“ **If he were older , you wouldn't think so , ” said Rob .**
” 如果 他 是 老 , 你 不会 思考 所以 , ” 说 抢 .

“如果他年纪更大一些，你就不会这么想了，”罗布说。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [beiθ; beθ][ɪn] [sə'praɪz] , [ɔː(r)] ['siːmɪŋ] [sə'praɪz] .
“ **Why not ? ” asked Beth in surprise , or seeming surprise .**
” 为什么 不是 ? ” 问 贝丝 在 惊喜 , 或者 似乎 惊喜 .

“为什么不行？”贝丝惊讶地问道，或者假装惊讶。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] ,
He smiled enigmatically ,
他 微笑 神秘地 ,

他露出了一个意味深长的微笑。

[ænd; ənd] [ɪ'reləvəntli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and irrelevantly asked her if she wouldn't really be afraid to go to the
和 无关紧要 问 她 如果 她 不会 真的 是 害怕的 到 去 到 这
['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['əʊnli] ['tɑːləmi] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . -
haunted house at night with only Ptolemy for protection . 96
闹鬼的 房子 在 夜晚 和 仅有的 托勒密 为了 保护 . -

然后，他漫不经心地问她，晚上只有托勒密保护，她真的不害怕去鬼屋吗？96

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ,
She assured him she shouldn't be afraid of a ghost if she saw one ,
她 保证 他 她 不应该 是 害怕的 的 一个 鬼 如果 她 锯 一 ,

她向他保证，即使看到鬼魂也不要害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .
and that she shouldn't be afraid to go alone .
和 那 她 不应该 是 害怕的 到 去 独自的 .

她不应该害怕独自前往。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['rəʊɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
Throughout the evening , which we spent in rowing , walking , and later at a
自始至终 这 晚上 , 哪个 我们 花费 在 划船 , 步行 , 和 之后 在 一个
['lɪt(ə)l][ɪm'prɒmptjuː] ['sʌpə(r)] ,
little impromptu supper ,
小的 即兴 晚餐 ,

整个晚上，我们划船、散步，后来又临时吃了顿晚餐。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][beiθ; beθ][ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] .
I was interested in observing the puzzling behavior of Beth and my chum .
我 曾是 感兴趣的 在 观察 这 令人费解 行为 的 贝丝 和 我的 密友 .

我当时很想观察贝丝和我朋友的古怪行为。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]

I	had	expected	that	he	would	avoid	her	as	much	as	possible	and
我	有	预期的	那	他	会	避免	她	作为	很多	作为	可能的	和

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [wen] ['kɒmən] [pə'laɪtnəs] [meɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'blɪgətri] ,

speak	to	her	only	when	common	politeness	made	conversation	obligatory	,
说话	到	她	仅有的	什么时候	常见的	礼貌	制成	对话	强制性的	,

我原以为他会尽可能地避开她，只有在出于礼貌不得不交谈时才会和她说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [bɔːn] [kɒ'ket] , [wʊd] [siːk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz][skælp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	that	she	,	a	born	coquette	,	would	seek	to	add	his	scalp	to	her
和	那	她	,	一个	出生	卖弄风情的人	,	会	寻找	到	添加	他的	头皮	到	她

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

而她，一个天生的轻佻女子，想要把他的头皮也收入囊中。

[ɪn'sted] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðeə(r)] [roʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] .

Instead	,	to	my	surprise	,	their	rôles	were	reversed	.
反而	,	到	我的	惊喜	,	他们的	角色	是	反转	.

然而，令我惊讶的是，他们的角色却颠倒了。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n]

He	appeared	interested	in	her	every	remark	and	looked	at	her	often
他	出现	感兴趣的	在	她	每一个	评论	和	看起来	在	她	经常

[ænd; ənd] [ɪn'tentli] .

and	intently	.
和	专注地	.

他似乎对她说的每一句话都感兴趣，并且经常专注地看着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'kʌrɪdʒd]

He	was	quite	assiduous	in	his	attentions	which	,	strange	to	say	,	she	discouraged
他	曾是	相当	刻苦	在	他的	注意	哪个	,	奇怪的	到	说	,	她	灰心

,

,

,

他殷勤备至，但奇怪的是，她却对此感到厌烦。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɜːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] ,

not	with	the	deep	design	of	a	flirt	to	increase	his	ardor	,
不是	和	这	深的	设计	的	一个	调情	到	增加	他的	热情	,

并非出于调情的深层目的来增加他的热情，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ['fɜːmnəs] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

but	with	a	calm	firmness	that	admitted	of	no	doubt	as	to	her	feelings	.
但	和	一个	冷静的	硬度	那	承认	的	不	怀疑	作为	到	她	情怀	.

-

97

-

但她语气平静而坚定，毫不掩饰自己的感受。97

“ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

“	Your	sister	,
“	你的	姐姐	,

“你的姐姐，

” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)]

”	he	remarked	to	me	as	we	were	walking	down	to	the	lake	for
”	他	评论	到	我	作为	我们	是	步行	向下	到	这	湖	为了

[ə; eɪ] [swɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] ,

a	swim	just	before	going	to	bed	,
一个	游泳	只是	前	去	到	床	,

“就在我们准备睡觉前去湖边游泳的时候，他这样对我说。”

“ [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [taɪp] . ”
“ is a very unusual type . ”
” 是 一个 非常 异常 类型 . ”

“是一种非常不寻常的类型。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
” 不是 在 全部 !

“一点也不!

” [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
” I assured him .
” 我 保证 他 .

我向他保证。

“ [beɪθ; beθ][ɪz][ðə; ðɪ] [truː] ['femənɪn] [taɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
“ Beth is the true feminine type which you have never taken the trouble to
” 贝丝 是 这 真的 女性 类型 哪个 你 有 绝不 已采取 这 麻烦 到
[nəʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

“贝丝是那种你从未费心去了解的真正女性类型。”

“ [əʊ] , [kʌm] , ['luːsiən] !
“ Oh , come , Lucien !
” 哦 , 来 , 吕西安 !

“哦，来吧，卢西安！”

[nɒt] ['femənɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Not feminine , you know .
不是 女性 , 你 知道 .

不女性化，你知道的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
Though she is inconsistent .
尽管 她 是 不一致 .

虽然她言行不一。

” [aɪ] [ri'zent] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] ['hɒtli] ,
” I resented the imputation hotly ,
” 我 怨恨 这 估算 热 ,

我对此指控感到无比愤慨。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
but he only laughed and said that he guessed it was true that a man
但 他 仅有的 笑了 和 说 那 他 猜对了 它 曾是 真的 那 一个 男人
['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][dɪd] .
didn't understand the women in his family as well as an outsider did .
没有 理解 这 女性 在 他的 家庭 作为 出色地 作为 一个 局外人 做过 .

但他只是笑着说，他猜想男人确实不如外人那样了解自己家里的女人。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] , “ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][ɒv; əv] [gəʊsts] – – ”
“ You think , ” I said , “ just because she says she isn't afraid of ghosts – – ”
” 你 思考 , ” 我 说 , “ 只是 因为 她 说道 她 不是 害怕的 的 鬼魂 – – ”

“你以为，”我说，“仅仅因为她说她不怕鬼——”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .
“ Not at all , ” he denied .
” 不是 在 全部 , ” 他 否认 .

“完全没有，”他否认道。

“ [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət] – – [ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪp] , [ðəʊ] [ai] ['ɔ:lweɪz]

“	That	wasn't	the	reason	,	but	–	–	I	like	her	type	,	though	I	always
”	那	不是	这	原因	,	但	–	–	我	喜欢	她	类型	,	尽管	我	总是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai] [ˌwʊdnt] .

supposed	I	wouldn't	.
据称	我	不会	.

“那不是原因，但是——我喜欢她这种类型的女孩，尽管我一直以为自己不会喜欢她。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nju:] [wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] – – ['eniweɪ] .

It	is	a	new	one	to	me	–	–	anyway	.
它	是	一个	新的	一	到	我	–	–	反正	.

对我来说，这是个新发现——总之。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi] – – ” -

I	didn't	think	so	young	a	girl	as	she	–	–	”	98
我	没有	思考	所以	年轻的	一个	女孩	作为	她	–	–	”	-

我没想到她这么年轻——”98

['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['tɑ:ləmi] , [hu:] [keɪm]

Our	discussion	was	cut	short	by	the	inevitable	,	ever	-	present	Ptolemy	,	who	came
我们的	讨论	曾是	切	短的	经过	这	不可避免的	,	曾经	-	展示	托勒密	,	WHO	来了

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

running	up	to	us	,
跑步	向上	到	我们	,

我们的谈话被那位总是如影随形的托勒密打断了，他跑了过来。

[klæd][ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] .

clad	in	about	four	inches	of	swimming	trunks	.
覆膜	在	关于	四	英寸	的	游泳	树干	.

只穿了大约四英寸长的泳裤。

“ [waɪ] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ɪn][bed] ?

“	Why	aren't	you	in	bed	?
”	为什么	不是	你	在	床	?

你为什么不在床上?

” [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wɔ:m] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] ,

“	I	was	in	bed	,	but	it	was	so	warm	I	couldn't	sleep	,
”	我	曾是	在	床	,	但	它	曾是	所以	温暖的	我	不能	睡觉	,

“我躺在床上，但是太热了，睡不着。”

[ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , [səʊ][ai] [θɔ:t]

and	I	went	to	the	window	and	saw	you	coming	down	here	,	so	I	thought
和	我	去	到	这	窗户	和	锯	你	未来	向下	这里	,	所以	我	想法

[aɪ'd] [kʌm] ,

I'd	come	,
ID	来	,

我走到窗边，看到你下来了，所以我就过来了。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

” [ai] [rɪ'pi:tɪd] [rɑ:bz] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə] ['sɪlviə] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ru:m] ,

”	I	repeated	Rob's	remarks	to	Silvia	when	I	returned	to	our	room	,
”	我	重复	罗布的	评论	到	西尔维娅	什么时候	我	返回	到	我们的	房间	,

“我回到房间后，把罗布的话复述给了西尔维娅。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [bɛθs] ['kɔnfidəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [rɒb] .

and	she	betrayed	Beth's	confidences	in	regard	to	Rob	.
和	她	背叛	贝丝的	秘密	在	看待	到	抢	.

她背叛了贝丝，泄露了她对罗布的秘密。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [treɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks]

“	She	says	she	would	like	him	if	it	were	not	for	one	trait	that	she	dislikes
”	她	说道	她	会	喜欢	他	如果	它	是	不是	为了	一	特征	那	她	不喜欢

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

more	than	any	other	in	a	man	and	that	it	was	sufficient	in	her
更多的	比	任何	其他	在	一个	男人	和	那	它	曾是	充足的	在	她

[ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] . ”

estimation	to	counterbalance	all	his	good	qualities	.	”
估算	到	抗衡	全部	他的	好的	品质	.	”

“她说，如果不是因为他身上有一个她最讨厌的男人特质，她会喜欢他的。在她看来，这个特质足以抵消他所有的优点。”

“ [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

“	What	can	she	mean	?
”	什么	能	她	意思是	?

“她是什么意思？”

” [aɪ] [ɑːskt] [bɪ'wɪldəd] .

”	I	asked	bewildered	.
”	我	问	困惑	.

我困惑地问道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [rɒb] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] ,

“	I	don't	see	a	flaw	in	Rob	,	except	for	his	being	a	woman	-	hater	,
”	我	不	看	一个	缺陷	在	抢	,	除了	为了	他的	存在	一个	女士	-	仇恨者	,

“除了厌女之外，我看不出罗布有什么缺点。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['hæznt] [bɪ'treɪd] [ðæt] [fækt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , -

and	he	surely	hasn't	betrayed	that	fact	to	her	,	99
和	他	一定	还没有	背叛	那	事实	到	她	,	-

他当然没有向她透露这一点，99

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

judging	from	his	manner	toward	her	.
评判	从	他的	方式	朝向	她	.

从他对她的态度来看。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

I	think	he	is	making	an	effort	to	be	nice	to	her	on	my	account	,
我	思考	他	是	制作	一个	努力	到	是	好的	到	她	在	我的	帐户	,

我认为他是因为我的缘故才努力对她好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	she	doesn't	appreciate	it	.	”
和	她	不	欣赏	它	.	”

她并不领情。

“ [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [flɔː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

“	I	asked	her	what	the	flaw	was	,	and	she	flushed	and	said	she	couldn't
”	我	问	她	什么	这	缺陷	曾是	,	和	她	酡	和	说	她	不能

[tel] [ˌem 'iː] . ”

tell	me	.	”
告诉	我	.	”

“我问她哪里出了问题，她脸红了，说她不能告诉我。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ai] [ges] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ]

I	guess	all	around	it	is	a	good	thing	we	are	going	off	on	our	fishing
我	猜测	全部	大约	它	是	一个	好的	事物	我们	是	去	离开	在	我们的	钓鱼

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

我想总的来说，我们这次出海钓鱼应该是一件好事。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [frend] [tɜːnd] [daʊn] [baɪ][maɪ]['sɪstə(r)] ,

I	don't	want	my	friend	turned	down	by	my	sister	,
我	不	想	我的	朋友	转向	向下	经过	我的	姐姐	,

我不想让我的朋友被我姐姐拒绝。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [frend] ['kɔːlɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ænd; ənd] [ʌn'femɪnɪn] . ” -

and	I	don't	want	my	friend	calling	my	sister	a	new	type	and	unfeminine	.	”	100
和	我	不	想	我的	朋友	呼叫	我的	姐姐	一个	新的	类型	和	不女性化的	.	”	-

我不想让我的朋友说我妹妹是“新型女性”或者“不够女性化”。100

['tʃæptə(r)][eɪtθ]

chapter	viii
章	八

第八章

['tɑːləmi] [ˌdisə'piə] [ænd; ənd][ai]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs]

Ptolemy	Disappears	and	I	Visit	a	Haunted	House
托勒密	消失	和	我	访问	一个	闹鬼的	房子

托勒密失踪了，我参观了一座鬼屋

[wen] [rɒb] [ænd; ənd][ai] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] , [drəʊv] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

When	Rob	and	I	,	with	our	camping	outfit	,	drove	off	through	the	woods	,
什么时候	抢	和	我	,	和	我们的	野营	全套服装	,	驾驶	离开	通过	这	树林	,

当我和罗布带着露营装备开车穿过树林时，

['tɑːləmiz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['enviəsli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pliːdɪd] [səʊ] ['eləkwəntli] [tuː; tə][biː; bi]

Ptolemy's	eyes	followed	us	so	enviously	and	he	pleaded	so	eloquently	to	be
托勒密的	眼睛	随后	我们	所以	羡慕地	和	他	恳求	所以	雄辩地	到	是

['teɪkən] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [rɒb] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

taken	with	us	that	Rob	was	actually	on	the	point	of	considering	it	.
已采取	和	我们	那	抢	曾是	实际上	在	这	观点	的	考虑	它	.

托勒密的目光充满羡慕地注视着我们，他恳求我们带他一起走，以至于罗布真的几乎要考虑一下了。

“ [siː] [hɪə(r)] , [rɒb] ['rɔsɪtər] !

“	See	here	,	Rob	Rossiter	!
”	看	这里	,	抢	罗西特	!

“看这里，罗布·罗西特！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] ,

”	I	exclaimed	,
”	我	惊呼	,

我惊呼道：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]

“	This	is	my	vacation	and	all	I	came	to	this	God	-	forsaken	place	for	was
”	这	是	我的	假期	和	全部	我	来了	到	这	上帝	-	被遗弃的	地方	为了	曾是

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] - .

to	escape	the	Polydores	.
到	逃脱	这	-	.

“这是我的假期，我来到这个被上帝遗弃的地方只是为了逃离波吕多雷斯。”

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] , [ai] [steɪ] .

If	he	goes	,	I	stay	.
如果	他	去	,	我	停留	.

他走，我就留下。

你101

[nəʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] ['ɪʃuːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [æn'tiːk] ['fæməli] [hæz; həz] [gɒt] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ]
know I've always tried to meet issues , but this antique family has got me going
知道 我已经 总是 尝试 到 见面 问题 , 但 这 古董 家庭 有 得到 我 去
. ”
: ”
. ”

我知道我一直都在努力解决问题，但这个古董家族真的让我很感兴趣。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['jiːldɪd] .
“ All right , ” he yielded .
“ 全部 正确的 , ” 他 产生 .

“好吧，”他让步了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tent] .
After a drive of a few miles we came to the lake and pitched our tent .
后 一个 驾驶 的 一个 很少 英里 我们 来了 到 这 湖 和 投球 我们的 帐篷 .

驱车行驶几英里后，我们来到湖边，搭起了帐篷。

[tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [aɪ'diːəl] [kæmp] [laɪf] ['fɒləʊd] .
Two days of ideal camp life followed .
二 天 的 理想的 营 生活 随后 .

接下来的两天，营地生活堪称完美。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [rɒb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [kʊk] ,
The weather was fine , Rob was a first - class cook ,
这 天气 曾是 美好的 , 抢 曾是 一个 第一的 - 班级 厨师 ,

天气晴朗，罗布厨艺一流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [məʊst] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
and the sport was beyond our most optimistic expectation .
和 这 运动 曾是 超过 我们的 最多 乐观的 期待 .

这项运动的表现甚至超出了我们最乐观的预期。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [fuːd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [məʊst] [fæ'stɪdiəs] ['fɪʃɪŋ] [fiːnd] ,
We landed enough of the Friday food to satisfy the most fastidious fishing fiend ,
我们 登陆 足够的 的 这 星期五 食物 到 满足 这 最多 挑剔 钓鱼 恶魔 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] ,
and the mosquitoes ,
和 这 蚊子 ,

我们钓到了足够多的周五食物，足以满足最挑剔的钓鱼爱好者，还有蚊子。

['faɪndɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [stɪŋz] , ['faɪnəli] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
finding we were impervious to their stings , finally let us alone .
寻找 我们 是 不透水的 到 他们的 刺痛 , 最后 让 我们 独自的 .

发现我们对它们的叮咬免疫，它们终于放过了我们。

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] ['bɪznəs] [kˈeəz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] , [jes] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] - ;
I forgot all business cares and disappointments , yes , even the Polydores ;
我 忘了 全部 商业 关心 和 失望 , 是的 , 甚至 这 - ;

我忘记了所有的商业烦恼和失望，是的，甚至连波利多雷斯也忘记了；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [rɒb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['restləsnəs]
but on the morning of the third day Rob began to show signs of restlessness
但 在 这 早晨 的 这 第三 天 抢 开始 到 展示 标志 的 躁动不安
[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] ['biːɪŋ] ['ləʊnli] .
and spoke of the likelihood of my wife's being lonely .
和 辐 的 这 可能性 的 我的 妻子的 存在 孤独 .

但到了第三天早上，罗布开始表现出焦躁不安的迹象，并谈到我妻子可能会感到孤独。

“ [nɒt] [wɪð] [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['tɑːləmi] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

“	Not	with	Beth	and	Ptolemy	in	calling	distance	,	”	I	told	him	.
”	不是	和	贝丝	和	托勒密	在	呼叫	距离	,	”	我	讲述	他	.

“只要贝丝和托勒密不在我通话范围内，就没那么容易了，”我告诉他。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [tə'geðə(r)] , ” he102

“	But	they	will	be	off	together	,	”	he102
”	但	他们	将要	是	离开	一起	,	”	he102

“但他们会一起离开，”他102

[rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪl] [biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðæt] [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] .

replied	,	“	and	your	wife	will	be	alone	with	that	enfant	terrible	.
回复	,	“	和	你的	妻子	将要	是	独自的	和	那	孩子	糟糕的	.

回答说：“你的妻子将独自与那个可怕的孩子待在一起。”

[ai] ['fænsi] , [tuː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . ”

I	fancy	,	too	,	that	your	sister	isn't	exactly	a	companion	for	your	wife	.	”
我	想要	,	也	,	那	你的	姐姐	不是	确切地	一个	伴侣	为了	你的	妻子	.	”

我也觉得，你妹妹恐怕不是你妻子的知己。

“ [wel] , [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Well	,	that	shows	how	little	you	know	her	.
”	出色地	,	那	演出	如何	小的	你	知道	她	.

“嗯，这说明你对她了解甚少。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sɪlviə] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] . ”

She	and	Silvia	are	great	friends	.	”
她	和	西尔维娅	是	伟大的	朋友们	.	”

她和西尔维娅是很好的朋友。

“ [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [ðeə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

“	Oh	,	yes	,	of	course	they	are	friendly	,	but	I	mean	their	tastes	are	so
”	哦	,	是的	,	的	课程	他们	是	友好的	,	但	我	意思是	他们的	口味	是	所以

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

“哦，是的，他们当然很友好，但我的意思是他们的口味截然不同。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌn'laɪk] .

and	they	are	so	unlike	.
和	他们	是	所以	与此不同	.

他们性格截然不同。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌdəʊme'stɪsəti] . ”

Your	sister	doesn't	care	for	domesticity	.	”
你的	姐姐	不	关心	为了	家庭生活	.	”

你妹妹不喜欢家务。

“ [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	Sure	she	does	.
”	当然	她	做	.

“当然，她确实有。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn][beiθ; beθ] .

You	have	turned	the	wrong	searchlight	on	Beth	.
你	有	转向	这	错误的	探照灯	在	贝丝	.

你找错地方照射贝丝了。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [jʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”

If	you	knew	her	,	you'd	like	her	.	”
如果	你	知道	她	,	你会	喜欢	她	.	”

如果你认识她，你就会喜欢她。

“ [ai][duː; də][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ I do like her , ” he declared .
” 我 做 喜欢 她 , ” 他 声明 .

“我确实喜欢她，”他说道。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi] – –
“ It's too bad she – –
” 它是 也 坏的 她 – –

“真可惜她——”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” He stopped abruptly and quickly changed the conversation .
” 他 停止 突然 和 迅速地 已更改 这 对话 .

他突然停了下来，迅速转移了话题。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'baʊt] [beiθ; beθ] ,
In spite of my efforts to renew the controversy about Beth ,
在 尽管如此 的 我的 努力 到 更新 这 争议 关于 贝丝 ,

尽管我努力想重新引发关于贝丝的争议，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] . -
he refused to return to the subject . 103
他 拒绝 到 返回 到 这 主题 . -

他拒绝再谈这个话题。103

[hiː; hi] ['pliːdɪd] ['eləkwəntli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
He pleaded eloquently to be taken with us . 105
他 恳求 雄辩地 到 是 已采取 和 我们 . -

他恳切地请求我们带他一起走。105

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪl] [wɜːk] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] ,
In the afternoon , when I was doing a little scale work preparatory to cooking ,
在 这 下午 , 什么时候 我 曾是 正在做 一个 小的 规模 工作 预备 到 烹饪 ,

下午，我做一些烹饪前的准备工作，比如称量食材的时候，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['sɪlviə] [wɪtʃ] [ai] [riːd]
a messenger from the hotel drove up with a note from Silvia which I read
一个 信使 从 这 酒店 驾驶 向上 和 一个 笔记 从 西尔维娅 哪个 我 读
[ə'laʊd] :
aloud :
大声 :

酒店的信使开车过来，送来西尔维娅的一张纸条，我当场读了出来：

“ ['tɑːləmi] [hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
“ Ptolemy has been missing for twenty - four hours .
” 托勒密 有 到过 丢失的 为了 二十 - 四 小时 .

“托勒密已经失踪24小时了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [həʊps] [hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd] [juː; jʊ] .
We are in hopes he has joined you .
我们 是 在 希望 他 有 加入 你 .

我们希望他已经和你们在一起了。

[ɪf] [nɒt] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ”
If not , what shall I do ? ”
如果 不是 , 什么 将 我 做 ? ”

如果不行，我该怎么办?

“ [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [rɒb] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .
“ We'll go back with you , ” said Rob to the man .
” 出色地 去 后退 和 你 , ” 说 抢 到 这 男人 .

“我们跟你一起回去吧，”罗布对那人说。

“ [dʒʌst] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [pʊl] [ʌp] [ðiːz] [tent] [steɪks] . ”

“	**Just**	**lend**	**a**	**hand**	**here**	**and**	**help**	**us**	**pull**	**up**	**these**	**tent**	**stakes**	**.**	**”**
”	只是	借	一个	手	这里	和	帮助	我们	拉	向上	这些	帐篷	赌注	.	”

“请帮帮忙，帮我们把这些帐篷桩拔出来。”

“ [wʌts] ['tɑːləmi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ai] [tuː; tə] [hɪm] ?

“	**What's**	**Ptolemy**	**to**	**me**	**or**	**I**	**to**	**him**	**?**
”	是什么	托勒密	到	我	或者	我	到	他	?

“托勒密对我来说算什么？我对他来说又算什么？”

” [ai] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , “ [kænt] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] ['æbsənt] ['triːtmənt] ? ”

”	**I**	**asked**	**with**	**a**	**groan**	**,**	**“**	**can't**	**we**	**give**	**him**	**absent**	**treatment**	**?**	**”**
”	我	问	和	一个	呻吟	,	“	不能	我们	给	他	缺席的	治疗	?	”

我呻吟着问道：“我们能不能给他进行非住院治疗？”

“ [jʊr; jər] ['pɒzətɪvli] [ɪn'hjuːmən] , ['luːsiən] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [rɒb] .

“	**You're**	**positively**	**inhuman**	**,**	**Lucien**	**,**	**”**	**protested**	**Rob**	**.**
”	你是	积极地	不人道	,	吕西安	,	”	抗议	抢	.

“你简直毫无人性，卢西安，”罗布抗议道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . ”

“	**The**	**boy**	**may**	**be**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lake**	**.**	**”**
”	这	男生	可能	是	在	这	底部	的	这	湖	.	”

“男孩可能在湖底。”

“ [nɒt] [hiː; hi] !

“	**Not**	**he**	**!**
”	不是	他	!

“不是他！”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] .

He	**was**	**born**	**to**	**be**	**hung**	**.**
他	曾是	出生	到	是	悬挂	.

他生来就该被绞死。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

”	**All**	**this**	**time**	**,**	**however**	**,**	**I**	**had**	**been**	**active**	**in**	**making**	**preparations**	**for**	**departure**
”	全部	这	时间	,	然而	,	我	有	到过	积极的	在	制作	准备工作	为了	离开

,

,

,

“然而，在此期间，我一直在积极地为离开做准备。”

[æz; əz] [ai] [njuː] [ðæt] ['sɪlviə] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːləmiz]

as	**I**	**knew**	**that**	**Silvia**	**would**	**feel**	**that**	**we**	**were**	**responsible**	**for**	**Ptolemy's**
作为	我	知道	那	西尔维娅	会	感觉	那	我们	是	负责任的	为了	托勒密的

['seɪfti] ,

safety	**,**
安全	,

因为我知道西尔维娅会觉得我们有责任保护托勒密的安全，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	**her**	**anxiety**	**was**	**reason**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**hasten**	**to**	**her**
和	她	焦虑	曾是	原因	足够的	为了	我	到	趋	到	她

. -

. **106**

. -

她的焦虑足以让我赶紧赶到她身边。106

[rɒb] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒuːbɪlənt] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [tuː]

Rob	was	quite	jubilant	on	our	return	trip	and	declared	that	the	fish	came	too
抢	曾是	相当	喜庆	在	我们的	返回	旅行	和	声明	那	这	鱼	来了	也

['iːzəli] [ænd; ənd] [tuː] ['plentɪfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [spɔːt] ,

easily	and	too	plentifully	to	make	it	real	sport	,
容易地	和	也	大量	到	制作	它	真实的	运动	,

罗布在返程途中非常高兴，他宣称鱼上来太容易、太多了，根本算不上真正的运动。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [grʌdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['fæməli]

but	I	felt	that	I	had	another	grudge	to	be	charged	up	to	the	fateful	family
但	我	毛毡	那	我	有	其他	怨恨	到	是	带电	向上	到	这	命运的	家庭

.

:

.

但我感觉我对那个不幸的家庭还有另一份怨恨要发泄。

[wiː; wi] [faʊnd] ['sɪlviə] [peɪl] [frɒm; frəm] [æŋ'zaɪəti] , [beiθ; beθ] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [daɪ'ɒdʒəniːz] ['laʊdli]

We	found	Silvia	pale	from	anxiety	,	Beth	in	tears	,	and	Diogenes	loudly
我们	成立	西尔维娅	苍白	从	焦虑	,	贝丝	在	眼泪	,	和	第欧根尼	高声

['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] “ ['tɒli] .

clamoring	for	“	Tolly	.
喧闹	为了	“	托利	.

我们发现西尔维娅因焦虑而脸色苍白，贝丝泪流满面，而狄奥根尼大声喊着“托利”。

” [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] , ['sɪlviə] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði]

”	We	learned	that	the	afternoon	before	,	Silvia	and	Beth	had	gone	with	the
”	我们	学习	那	这	下午	前	,	西尔维娅	和	贝丝	有	已消失	和	这

['lændleɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ,

landlady	for	a	ride	,
房东	为了	一个	骑	,

“我们得知，前一天下午，西尔维娅和贝丝曾和房东太太一起出去兜风。”

['liːvɪŋ] [daɪ'ɒdʒəniːz] [ɪn] ['tɑːləmiz] [keə(r)] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,

leaving	Diogenes	in	Ptolemy's	care	,	but	on	their	return	at	dinner	time	,
离开	第欧根尼	在	托勒密的	关心	,	但	在	他们的	返回	在	晚餐	时间	,

他们把第欧根尼托付给托勒密照顾，但到了晚餐时间他们回来时，

[daɪ'ɒdʒəniːz] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sændˌpaɪl] .

Diogenes	was	playing	alone	in	the	sandpile	.
第欧根尼	曾是	玩耍	独自的	在	这	沙堆	.

第欧根尼独自一人在沙堆里玩耍。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɑːləmiz] ['æbsəns] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ,

Nothing	was	thought	of	Ptolemy's	absence	until	bedtime	,
没有什么	曾是	想法	的	托勒密的	缺席	直到	就寝时间	,

直到就寝时间，人们才想起托勒密不在身边的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [sent] [aʊt] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk]

and	they	had	then	sent	out	searching	parties	to	the	woods	and	the	lake
和	他们	有	然后	发送	出去	搜索	各方	到	这	树林	和	这	湖

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

于是，他们派出搜寻队前往树林和湖岸边。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [beiθ; beθ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [rɒb] [ænd; ənd]

Finally	it	occurred	to	Beth	that	he	might	have	gone	to	join	Rob	and
最后	它	发生	到	贝丝	那	他	可能	有	已消失	到	加入	抢	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

最后，贝丝突然想到，他可能已经去找罗布和我了。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

so	they	sent	the	messenger	to	investigate	.
所以	他们	发送	这	信使	到	调查	.

于是他们派人去调查。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] woods107

“	He	must	be	lost	in	the	woods107
”	他	必须	是	丢失的	在	这	woods107

“他一定是在树林里迷路了107。”

['sʌmweə(r)] , ” [sed] [beiθ; beθ] ['tɪəfəli] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] .

somewhere	,	”	said	Beth	tearfully	,	“	and	he	will	starve	to	death	.
某处	,	”	说	贝丝	泪流满面	,	“	和	他	将要	饿死	到	死亡	.

“他会在某个地方，”贝丝含泪说道，“然后他会饿死。”

” [rɒb] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] .

”	Rob	actually	touched	her	hand	in	his	distress	at	her	grief	.
”	抢	实际上	感动	她	手	在	他的	痛苦	在	她	悲伤	.

“罗布看到她悲痛欲绝，忍不住轻轻地碰了碰她的手。”

“ ['tɑ:ləmi] [ɪz] [tu:] [smɑ:t] [tu:; tə] [get] [lɒst] ['eniweə(r)] , ” [ai] [dɪ'kleəd] .

“	Ptolemy	is	too	smart	to	get	lost	anywhere	,	”	I	declared	.
”	托勒密	是	也	聪明的	到	得到	丢失的	任何地方	,	”	我	声明	.

“托勒密那么聪明，怎么可能迷路呢？”我断言道。

“ [hi:; hi] [nəʊz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wʊdˌkrɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv][krɑ:ft] .

“	He	knows	fully	as	much	about	woodcraft	as	he	does	about	every	other	kind	of	craft	.
”	他	知道	完全	作为	很多	关于	木工	作为	他	做	关于	每一个	其他	种类	的	工艺	.

“他对木工的了解程度，不亚于他对其他各种工艺的了解程度。”

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ænt'ɪkwɪtiz] [pə'sɒnɪfaɪd] .

He's	one	of	his	mother's	antiquities	personified	.
他是	一	的	他的	母亲的	古董	拟人化的	.

他简直就是他母亲收藏的古董的化身。

[bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [hu:] [sɔ:] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][raɪd] ? ”

But	haven't	you	been	able	to	find	anyone	who	saw	him	after	you	went	for	your	ride	?	”
但	还没有	你	到过	有能力的	到	寻找	任何人	WHO	锯	他	后	你	去	为了	你的	骑	?	”

但是，在你开车离开之后，难道你没找到任何见过他的人吗？

“ [nəʊ] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði][həʊ'tel] [help] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] . ”

“	No	;	even	the	hotel	help	were	all	out	on	the	lake	.	”
”	不	;	甚至	这	酒店	帮助	是	全部	出去	在	这	湖	.	”

“不，就连酒店的工作人员也都下湖去了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [daɪ'ɒdʒəni:z][hɪə(r)] , ['æbsəlu:tli] [ʌn'gɑ:dɪd] ? ”

“	And	he	left	Diogenes	here	,	absolutely	unguarded	?	”
”	和	他	左边	第欧根尼	这里	,	绝对地	无人看守	?	”

“他竟然把第欧根尼留在这里，完全没有防守？”

“ [wel] ! ” [əd'mɪtɪd] ['sɪlviə] , “ [hi:; hi] [taɪd] [daɪ'ɒdʒəni:z][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [nɪə(r)][ðə; ði]['sændˌpaɪl] . ”

“	Well	!	”	admitted	Silvia	,	“	he	tied	Diogenes	to	a	tree	near	the	sandpile	.	”
”	出色地	!	”	承认	西尔维娅	,	“	他	系	第欧根尼	到	一个	树	靠近	这	沙堆	.	”

“好吧！”西尔维娅承认道，“他把第欧根尼绑在了沙堆附近的一棵树上。”

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈmælɪs] [əˈfɔːθɔːt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Then he must have gone away with malice aforethought , ” I said ,
“ 然后 他 必须 有 已消失 离开 和 恶意 预谋 , ” 我 说 ,

“那他一定是蓄意谋杀了，”我说。

“ [ænd; ənd][daɪˈɒdʒəniːz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['muːvmənts] . ”
“ and Diogenes is the only one who knows anything about his last movements . ”
“ 和 第欧根尼 是 这 仅有的 一 WHO 知道 任何事物 关于 他的 最后的 移动 . ”

-
108
-

“而第欧根尼是唯一知道他最后行踪的人。”108

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][maɪ] [niː] ,
I lifted the child to my knee ,
我 抬起 这 孩子 到 我的 膝盖 ,

我把孩子抱到膝盖上，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] , [aɪ] [ɑːskt] :
and speaking more gently to him than I had ever done , I asked :
和 请讲 更多的 轻轻地 到 他 比 我 有 曾经 完毕 , 我 问 :

我用比以往任何时候都更加温和的语气问他：

“ [ˌdiː ˈaɪ] , [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɒli] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['sændˌpaɪl] ['jestədeɪ] ?
“ Di , did you and Tolly play in the sandpile yesterday ?
“ 迪 , 做过 你 和 托利 玩 在 这 沙堆 昨天 ?

“迪，你和托利昨天在沙堆里玩了吗？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈfætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɜːmətɪv] .
” He was quite emphatic in his affirmative .
” 他 曾是 相当 强调 在 他的 肯定 .

“他的肯定语气非常肯定。”

“ [wel] , [tel] ['əʊʃ(ə)n] : [dɪd] ['tɒli] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ? ”
“ Well , tell Ocean : Did Tolly go away and leave you ? ”
“ 出色地 , 告诉 海洋 : 做过 托利 去 离开 和 离开 你 ? ”

“那么，告诉奥申：托利是不是离开了你？”

“ ['tɒli] [guːd] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈfɜːmd] .
“ Tolly goed away , ” he confirmed .
“ 托利 好 离开 , ” 他 确认的 .

“托利走了，”他证实道。

“ [əʊ] , [ˈluːsiən] ! ” ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd][beiθ; beθ] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Oh , Lucien ! ” protested Beth , laughing .
“ 哦 , 吕西安 ! ” 抗议 贝丝 , 笑 .

“哦，卢西安！”贝丝笑着抗议道。

“ [hiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ɔː(r)][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] . ”
“ He's too little to know what you are talking about or to remember . ”
“ 他是 也 小的 到 知道 什么 你 是 说 关于 或者 到 记住 . ”

“他太小了，既听不懂你在说什么，也记不住。”

“ ['luːsiənz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [strɒŋ] [ɪn] [deθ] , ” [mˈɜːməd] [rɒb] .
“ Lucien's ruling passion strong in death , ” murmured Rob .
“ 卢西恩的 裁决 热情 强的 在 死亡 , ” 低声说道 抢 .

“卢西恩死后依然保持着强烈的统治激情，”罗布低声说道。

“ [hiː; hi] [kænt] [help] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['iːv(ə)n] ! ”
“ He can't help cross - examining the cradle even ! ”
“ 他 不能 帮助 叉 - 检查 这 摇篮 甚至 ! ”

“他连摇篮都要盘问一番！”

“ [wɪtʃ] [weɪ] , ” [aɪ] [rɪ'zjuːmd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , “ [dɪd] ['tɒli] [gəʊ] – – [ðæt] [weɪ] ? ”
“ **Which way , ” I resumed , ignoring these interruptions , “ did Tolly go – – that way ? ”**
“ 哪个 方式 , ” 我 恢复 , 忽略 这些 中断 , “ 做过 托利 去 – – 那 方式 ? ”
['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊdz] .
pointing towards the woods .
指向 向 这 树林 .

“托利往哪边去了？”我继续说道，不理会这些打断，指着树林的方向。

“ [nəʊ] ! ['tɒli] [guːd] – – ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['dʒɑːgən] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn]
“ **No ! Tolly goed – – ” and he trailed off into his baby jargon which no one**
“ 不 ! 托利 好 – – ” 和 他 拖着 离开 进入 他的 婴儿 行话 哪个 不 一
[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
could understand ,
可以 理解 ,

“不！托利走了——”他的声音渐渐低了下去，变成了谁也听不懂的婴儿语。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] . -
but he pointed to the lake . 109
但 他 尖 到 这 湖 . -

但他指着湖。109

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ; [wen] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ? ”
“ **What did he say when he went away ; when he tied the rope around you ? ”**
“ 什么 做过 他 说 什么时候 他 去 离开 ; 什么时候 他 系 这 绳索 大约 你 ? ”

“他走的时候说了什么？当他用绳子把你绑起来的时候说了什么？”

“ [baɪ] - [baɪ] . ”
“ **Bye - bye . ”**
“ 再见 - 再见 . ”

“再见。”

“ [wɒt] [els] ?
“ **What else ?**
“ 什么 别的 ?

还有什么？

” [daɪ'ɒdʒəniːz] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [nɒt]
” **Diogenes ' intentions to be communicative were certainly all right , but not**
” 第欧根尼 - 意图 到 是 沟通 是 当然 全部 正确的 , 但 不是
[ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
a word was intelligible .
一个 单词 曾是 可理解的 .

“第欧根尼想要交流的意图当然是好的，但是他说的每一个字都让人难以理解。”

[æz; əz] [hiː; hi] [kept] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['faɪnəli] ['prɒmptɪd] :
As he kept picking at his dress and pointing to it , I finally prompted :
作为 他 保留 挑选 在 他的 裙子 和 指向 到 它 , 我 最后 提示 :

他不停地摆弄着自己的裙子，还指着它，我终于忍不住问道：

“ [dɪd] ['tɒli] [pɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [dɪz] [dres] ? ” “
“ **Did Tolly pin a paper to Di's dress ? ” “**
“ 做过 托利 别针 一个 纸 到 迪的 裙子 ? ” “

“托利是不是把纸片别在黛的裙子上了？”

- [em] – – [eɪtʃ] - – – [em] . ”
' m – – h ' – – m . ”
- 米 – – h - – – 米 . ”

“嗯——嗯。”

“ ['brɑːvəʊ] , ['luːsiən] ! ” [ə'plɔːdɪd] [rɒb] .
“ **Bravo , Lucien ! ” applauded Rob .**
“ Bravo , 吕西安 ! ” 鼓掌 抢 .

“好样的，卢西恩！”罗布鼓掌称赞道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['eniθɪŋ] . ”

“	**They**	**say**	**you**	**can**	**induce**	**a**	**witness**	**to**	**admit**	**anything**	**.**	**”**
”	他们	说	你	能	诱导	一个	证人	到	承认	任何事物	.	”

“他们说你可以诱使证人承认任何事情。”

“ [wɒt] [dɪd] [ˌdiː 'aɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ?

“	**What**	**did**	**Di**	**do**	**with**	**the**	**paper**	**?**
”	什么	做过	迪	做	和	这	纸	?

“迪把那份文件怎么处理了？”

” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

”	**I**	**continued**	**.**
”	我	持续	.

我继续说道。

[ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

The	**word**	**he**	**wanted**	**evidently**	**being**	**beyond**	**his**	**vocabulary**	**and**	**speech**	**,**
这	单词	他	通缉	显然	存在	超过	他的	词汇	和	演讲	,

他想表达的那个词显然超出了他的词汇量和表达能力。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rəʊtəri] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

he	**made**	**a**	**rotary**	**motion**	**with**	**his**	**fist**	**.**
他	制成	一个	旋转	运动	和	他的	拳头	.

他用拳头做了个旋转动作。

[ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪndz] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd]

The	**gesture**	**conveyed**	**nothing**	**to**	**our**	**minds**	**,**	**but**	**was**	**instantly**	**recognized**
这	手势	传递	没有什么	到	我们的	思想	,	但	曾是	即刻	认可

[ænd; ənd] interpreted110

and	**interpreted110**
和	interpreted110

这个手势在我们看来并无意义，但却立刻被识别和解读了。[110]

[baɪ] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

by	**the**	**landlady's**	**little**	**girl**	**,**
经过	这	房东太太的	小的	女孩	,

房东太太的小女儿

[huː] [sed] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

who	**said**	**he**	**meant**	**a**	**windmill**	**such**	**as**	**she**	**had**	**sometimes**	**made**	**for**	**him**	**.**
WHO	说	他	意思是	一个	风车	这样的	作为	她	有	有时	制成	为了	他	.

他说他指的是像她有时为他制作的那种风车。

“ [wɒt] [dɪd] [ˌdiː 'aɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ?

“	**What**	**did**	**Di**	**do**	**with**	**the**	**windmill**	**?**
”	什么	做过	迪	做	和	这	风车	?

“迪把风车怎么处理了？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sænd,paɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] ['plɑːntɪd]

He	**pointed**	**to**	**the**	**sandpile**	**,**	**which**	**I**	**investigated**	**and**	**found**	**a**	**stick**	**planted**
他	尖	到	这	沙堆	,	哪个	我	调查	和	成立	一个	戳	已种植

[ˌðeər'ɪn] .

therein	**.**
其中	.

他指着沙堆，我上前查看，发现里面插着一根棍子。

[ai] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][pɪn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	pulled	it	up	and	saw	a	pin	sticking	in	the	end	of	it	.
我	拉	它	向上	和	锯	一个	别针	粘性	在	这	结尾	的	它	.

我把它拔出来，看到末端插着一根别针。

['fɜːðə(r)] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Further	excavation	revealed	a	crumpled	piece	of	paper	on	which	was	written	in
更远	挖掘	揭晓	一个	皱巴巴的	片	的	纸	在	哪个	曾是	书面	在

['tɑːləmiz] [raʊnd] [hænd] :

Ptolemy's	round	hand	:
托勒密的	圆形的	手	:

进一步挖掘发现了一张皱巴巴的纸片，上面用托勒密的圆体字写着：

“ [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [kidz] .

“	Want	to	see	kids	.
”	想	到	看	孩子们	.

“想看看孩子们。”

[ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

Am	going	home	.
是	去	家	.

我要回家了。

[tel] [beiθ; beθ][ai][bet] [ʃiː; ʃi]['deɪsənt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] .

Tell	Beth	I	bet	she	dasent	go	to	the	haunted	house	alone	at	night	.
告诉	贝丝	我	赌注	她	dasent	去	到	这	闹鬼的	房子	独自的	在	夜晚	.

告诉贝丝，我打赌她晚上不敢一个人去鬼屋。

['tɑːləmi] . ”

Ptolemy	.	”
托勒密	.	”

托勒密。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌldə] ! ” [saɪd] ['sɪlviə] .

“	Poor	Huldah	!	”	sighed	Silvia	.
”	贫穷的	胡尔达	!	”	叹了口气	西尔维娅	.

“可怜的胡尔达！”西尔维娅叹了口气。

“ [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪə(r)] , ” [sed] [rɒb] .

“	I	thought	he	was	having	the	time	of	his	life	here	,	”	said	Rob	.
”	我	想法	他	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	这里	,	”	说	抢	.

罗布说：“我以为他在这里玩得非常开心。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] , ” [dɪ'kleəd] [beiθ; beθ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsiən] [ˌwʊdnt] [teɪk]

“	He	was	sore	,	”	declared	Beth	,	“	because	you	and	Lucien	wouldn't	take
”	他	曾是	疮	,	”	声明	贝丝	,	“	因为	你	和	吕西安	不会	拿

[hɪm] with111

him	with111
他	with111

“他很生气，”贝丝说道，“因为你和卢西安不肯带他一起去。”

[juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

you	on	the	fishing	trip	.
你	在	这	钓鱼	旅行	.

你在钓鱼之旅中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [məup] [baɪ] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

He	was	moping	by	himself	all	the	morning	.	”
他	曾是	忧郁	经过	他自己	全部	这	早晨	.	”

他整个上午都独自一人闷闷不乐。

“ ['traiɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [njuː] ['devltri] , ” [ai] ['θiəraiz, 'θiːə-] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [bæd]
“ Trying to think up some new deviltry , ” I theorized , “ to make us feel bad
“ 尝试 到 思考 向上 一些 新的 魔鬼行径 , ” 我 理论化 , “ 到 制作 我们 感觉 坏的
. ”
. ”
. ”

“他们正绞尽脑汁想出一些新的恶作剧，”我推测道，“好让我们感到内疚。”

“ [nəʊ] , ” [əˈsɜːtɪd] ['sɪlviə] , “ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ No , ” asserted Silvia , “ I think he really misses the boys .
“ 不 , ” 断言 西尔维娅 , “ 我 思考 他 真的 错过 这 男孩们 .

“不，”西尔维娅断言，“我认为他真的很想念孩子们。”

[ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klænɪʃ] .
The Polydores , for all their scrappings , are very clannish .
这 - , 为了 全部 他们的 废料 , 是 非常 氏族的 .

尽管波利多雷斯人之间争斗不断，但他们的宗族意识非常强。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] ? ”
But how do you suppose he got down to Windy Creek ? ”
但 如何 做 你 认为 他 得到 向下 到 风 溪 ? ”

但你觉得他是怎么到温迪溪去的呢?

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['plenti] [ɒv; əv] [raɪdz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
“ He could catch plenty of rides along the way ,
“ 他 可以 抓住 很多 的 骑行 沿着 这 方式 ,

“他沿途可以搭很多便车，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] . ”
but what is puzzling me is how he got the money to pay his fare . ”
但 什么 是 令人费解 我 是 如何 他 得到 这 钱 到 支付 他的 票价 . ”

但我不明白的是，他哪来的钱支付车费。

“ [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [wel] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [kæʃ] , ” [ɪnˈfɔːmd] [rɒb] .
“ He seemed very well provided with cash , ” informed Rob .
“ 他 似乎 非常 出色地 假如 和 现金 , ” 知情的 抢 .

“他看起来很有钱，”罗布说道。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ I tried to pay for his ticket down here , but he insisted on buying it
“ 我 尝试 到 支付 为了 他的 票 向下 这里 , 但 他 坚持 在 购买 它
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“我试图帮他买来这里的机票，但他坚持要自己买。”

” ['sɪlviə] ['wʌrid] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ruːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai]
” Silvia worried so much about what might happen to him en route that after dinner I
” 西尔维娅 担心 所以 很多 关于 什么 可能 发生 到 他 英文 路线 那 后 晚餐 我
['məʊtəd] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʊərɪsts] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ɪn]
motored to Windy Creek with some tourists who had stopped at the hotel in
机动车 到 风 溪 和 一些 游客 WHO 有 停止 在 这 酒店 在
['pɑːsɪŋ] . -
passing . 112
通过 . -

“西尔维娅非常担心他路上的安危，所以晚饭后，我便开车带着几个路过酒店停留的游客去了温迪溪。”112

[ai] [kɔːld] [ʌp] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [gɒt][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)]

I	called	up	long	distance	and	after	some	delay	got	in	communication	with	our
我	称为	向上	长的	距离	和	后	一些	延迟	得到	在	沟通	和	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我打了长途电话，过了一会儿才联系上家里人。

['tɑːləmi] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɔːl] “ ['hʌŋki] - ”

Ptolemy	himself	answered	and	assured	me	he	had	arrived	all	“	hunky	doory	”
托勒密	他自己	回答	和	保证	我	他	有	到达的	全部	“	帅哥	-	”

, [ðæt] ['hʌldə] ,

,	that	Huldah	,
,	那	胡尔达	,

托勒密本人回答了我，并向我保证他已经“精神抖擞地”到达了，胡尔达

[huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['erənd] , [wɒz; wəz] “ ['hʌŋki] - ” , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kidz]

who	was	out	on	an	errand	,	was	“	hunky	doory	”	,	and	that	the	kids
WHO	曾是	出去	在	一个	差事	,	曾是	“	帅哥	-	”	,	和	那	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] “ ['hʌŋki] - .

were	all	“	hunky	doory	.
是	全部	“	帅哥	-	.

出去办事的人“很帅气”，孩子们也都很帅气。

” [ɪn][fækt] ,

”	In	fact	,
”	在	事实	,

“实际上，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] [steɪt]

his	cheerful	tone	indicated	that	the	whole	universe	was	in	the	beatific	state
他的	快乐	语气	表明的	那	这	所有的	宇宙	曾是	在	这	幸福的	状态

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['ædʒɪktɪv] .

described	by	his	expressive	adjective	.
描述	经过	他的	富有表现力的	形容词	.

他欢快的语气表明，整个宇宙都处于他所用的形容词所描述的那种极乐状态。

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɪpɪŋ] [mæd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [liːv] [ænd; ənd][səʊ] ['gɪvɪŋ] ['sɪlviə] [kɔːz]

I	was	really	ripping	mad	at	his	taking	French	leave	and	so	giving	Silvia	cause
我	曾是	真的	撕裂	疯狂的	在	他的	采取	法语	离开	和	所以	给予	西尔维娅	原因

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ,

for	her	anxiety	,
为了	她	焦虑	,

他休法国假让我非常生气，这让西尔维娅焦虑不安。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] ['reprɪmɑːnd] [hɪm] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [təʊn] ,

but	I	forbore	to	reprimand	him	by	word	or	tone	,
但	我	前钻孔	到	训诫	他	经过	单词	或者	语气	,

但我忍住了没有用言语或语气责备他。

[lest] [hiː; hi] [get] ['iːv(ə)n][baɪ] “ ['kʌmɪŋ] [bæk] ” ['lɪtərəli] .

lest	he	get	even	by	“	coming	back	”	literally	.
免得	他	得到	甚至	经过	“	未来	后退	”	字面上地	.

免得他真的“卷土重来”报复。

[aɪ][dɪd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [kɔːzd]

I	did	tell	him	how	the	loss	of	the	note	for	twenty	-	four	hours	had	caused
我	做过	告诉	他	如何	这	损失	的	这	笔记	为了	二十	-	四	小时	有	导致

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,

a	general	excitement	,
一个	一般的	激动	,

我告诉他，那张纸条丢失了24小时，引起了大家的普遍恐慌。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][nəʊ] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	he	felt	no	remorse	for	his	share	in	the	situation	,
但	他	毛毡	不	悔恨	为了	他的	分享	在	这	情况	,

但他对自己在事件中所扮演的角色毫无悔意。

['bleɪmɪŋ] [daɪ'ɒdʒəniːz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] “ [pʌntʃ] [ðə; ði] [kɪdz] [feɪs] ” [fɔː(r); fə(r)]

blaming	Diogenes	entirely	and	bidding	me	“	punch	the	kid's	face	”	for
指责	第欧根尼	完全	和	投标	我	“	冲床	这	孩子们	脸	”	为了

[ʌn'pɪnɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] . -

unpinning	the	note	.	113
解开	这	笔记	.	-

他完全把责任推给了第欧根尼，还命令我“揍那孩子一顿”，因为我把纸条取了下来。113

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['wɪndi] [kriːk] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

On	my	return	from	Windy	Creek	I	was	fortunate	enough	to	fall	in	with	a
在	我的	返回	从	风	溪	我	曾是	幸运	足够的	到	落下	在	和	一个

['fɑːmə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .

farmer	who	lived	near	the	hotel	.
农民	WHO	居住地	靠近	这	酒店	.

从温迪溪回来的路上，我很幸运地结识了一位住在酒店附近的农民。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] - .

He	was	driving	some	sort	of	a	machine	he	called	an	autoo	.
他	曾是	驾驶	一些	种类	的	一个	机器	他	称为	一个	-	.

他当时驾驶着某种他称之为“自动”的机器。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][pɑːst] , ['prez(ə)nt] ,

He	was	an	old	-	timer	in	the	vicinity	and	related	the	past	,	present	,
他	曾是	一个	老的	-	定时器	在	这	附近	和	有关的	这	过去的	,	展示	,

他是附近一位老居民，讲述了过去、现在、

[ænd; ənd] [ˌpluː'pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] .

and	pluperfect	of	all	the	residents	on	the	route	.
和	过去完成时	的	全部	这	居民	在	这	路线	.

以及沿途所有居民的过去完成时。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd]

I	had	a	detailed	and	vivid	account	of	the	midnight	visitor	of	the	haunted
我	有	一个	详细的	和	生动	帐户	的	这	午夜	游客	的	这	闹鬼的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我详细而生动地描述了午夜时分闯入鬼屋的访客。

“ [aɪ'd][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'd	jest	naturally	like	to	see	what	there	is	to	it	,	”	he	said	.
“	ID	笑话	自然	喜欢	到	看	什么	那里	是	到	它	,	”	他	说	.

“我当然很想看看它到底是怎么回事，”他说。

“ [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [æt; ət][ɔːl] ,

“	Not	that	I	am	afeerd	at	all	,
“	不是	那	我	是	害怕	在	全部	,

“倒不是说我害怕，

['əʊnli] [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spuːki] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

only	it's	sort	of	spooky	to	go	to	a	lonesome	place	like	that	all	alone	.
仅有的	它是	种类	的	幽灵般的	到	去	到	一个	寂寞	地方	喜欢	那	全部	独自的	.

只是独自一人去那样偏僻的地方，感觉有点吓人。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][gɪt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ'd]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɒb] ,

If	I	could	git	some	one	to	go	with	me	,	I'd	tackle	the	job	,
如果	我	可以	git	一些	一	到	去	和	我	,	ID	处理	这	工作	,

如果能找到人跟我一起去，我就接下这份工作。

[bʌt; bət][ai] [vʌm] [ɪf] ['evri] [taɪm] [ai] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

but	I	vum	if	every	time	I	perpose	it	to	anyone	they	don't	make	some	excuse	.
但	我	vum	如果	每一个	时间	我	-	它	到	任何人	他们	不	制作	一些	原谅	.

〃

〃

〃

但我很讨厌每次我向别人提出这个问题时，他们都找借口推脱。

“ [aɪm][ɒn] , ” [ai] [dɪ'kleəd] .

“	I'm	on	,	”	I	declared	.
〃	我是	在	,	〃	我	声明	.

“我上场了，”我宣布道。

“ [ai][doʊnt] [dred] [gəʊsts] [nɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [fəʊks][ai] [nəʊ] . ”

“	I	don't	dread	ghosts	near	as	much	as	I	do	some	living	folks	I	know	.	”
〃	我	不	恐惧	鬼魂	靠近	作为	很多	作为	我	做	一些	活的	各位	我	知道	.	〃

“我害怕的不是鬼魂，而是我认识的一些活人。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][eə(r)] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Right	you	air	,	”	chuckled	the	old	man	.
〃	正确的	你	空气	,	〃	轻笑	这	老的	男人	.

“你说得对，空气，”老人笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ɒf] [naʊ] jest114

“	If	you	say	so	we'll	go	right	off	now	jest114
〃	如果	你	说	所以	出色地	去	正确的	离开	现在	jest114

“既然你这么说，那我们现在就走吧 jest114

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪn] - .

as	sure	as	shootin	'	.
作为	当然	作为	射击	-	.

十拿九稳。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gəʊsts] [ɑː'selvz] [tə'mɒrəʊ] .

We	may	be	ghosts	ourselves	tomorrow	.
我们	可能	是	鬼魂	我们自己	明天	.

明天我们或许也会变成鬼魂。

〃 [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] ,

“	I	assured	him	I	was	quite	ready	to	encounter	the	ghost	,
〃	我	保证	他	我	曾是	相当	准备好	到	遇到	这	鬼	,

我向他保证，我已经做好了与鬼魂遭遇的准备。

[səʊ][hiː; hi]['dʒuːbɪləntli] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ə; eɪ][grɑːs] - [grəʊn] [leɪn] .

so	he	jubilantly	turned	the	machine	from	the	road	into	a	grass	-	grown	lane	.
所以	他	欢欣雀跃	转向	这	机器	从	这	路	进入	一个	草	-	生长	车道	.

于是他兴高采烈地把机器从公路开到了长满草的小路上。

[wiː; wi] ['zɪgzægd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [fʊt]

We	zigzagged	for	some	distance	and	then	got	out	and	went	on	foot
我们	之字形	为了	一些	距离	和	然后	得到	出去	和	去	在	脚

[θruː] [ə; eɪ] [grəʊv] .

through	a	grove	.
通过	一个	树林	.

我们走了一段之字形路线，然后下车步行穿过一片小树林。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [veɪld] [baɪ][sʌm; səm] [laɪt] , ['mɪsti] [klaʊdz] ,

The	moon	and	the	stars	were	half	veiled	by	some	light	,	misty	clouds	,
这	月亮	和	这	明星	是	一半	含蓄	经过	一些	光	,	蒙蒙	云	,

月亮和星星被一层薄薄的云雾遮蔽了一半。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] ['veri] ['klɪəli] ,

so	that	the	little	house	didn't	show	up	very	clearly	,
所以	那	这	小的	房子	没有	展示	向上	非常	清楚地	,

所以那间小房子并没有很清晰地显示出来。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

but	as	we	came	to	the	top	of	the	hill	,
但	作为	我们	来了	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

但当我们到达山顶时，

[wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] ['iːv(ə)n][maɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [nɜːvz] .

we	saw	something	that	shook	even	my	well	-	behaved	nerves	.
我们	锯	某物	那	摇晃	甚至	我的	出色地	-	表现	神经	.

我们看到了一些事情，连我这个平时很沉稳的人都感到震惊。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] - [ruːm] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːm] [ænd; ənd][hænd] ,

From	a	window	in	the	roof	-	room	extended	a	white	arm	and	hand	,
从	一个	窗户	在	这	屋顶	-	房间	扩展	一个	白色的	手臂	和	手	,

从屋顶房间的窗户里伸出一只白色的手臂和手，

[wɪð] ['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

with	index	finger	pointing	threateningly	and	directly	toward	us	.
和	指数	手指	指向	威胁地	和	直接地	朝向	我们	.

食指威胁性地直指着我们。

[maɪ]['fɑːmə(r)] [frend] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [grəʊv] .

My	farmer	friend	turned	quickly	and	fled	toward	the	grove	.
我的	农民	朋友	转向	迅速地	和	逃亡	朝向	这	树林	.

我的农夫朋友迅速转身，朝树林的方向逃去。

[aɪ] ['fɒləʊd] ['fliːtli] .

I	followed	fleetly	.
我	随后	迅速地	.

我迅速跟了上去。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [rʌʃ] ?

“	What's	your	rush	?
“	是什么	你的	匆忙	?

你这么着急干什么?

” [aɪ] [ɑːskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] . -

”	I	asked	,	when	I	had	overtaken	him	.	115
”	我	问	, 什么时候		我	有	被超越	他	.	-

我追上他后问道。115

“ [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['gɑːspɪŋli] ,

“	I	just	happened	to	remember	,	”	he	explained	gaspingly	,
”	我	只是	发生	到	记住	,	”	他	解释	喘息着	,

“我碰巧想起来，”他喘着气解释道。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['peski] - [θiːf] [ɪn] [ðiːz] - [eə(r)] [pɑːts] .

“	that	there's	a	pesky	autoo	thief	in	these	'	ere	parts	.
”	那	有	一个	讨厌的	-	贼	在	这些	-	埃雷	部分	.

“这附近有个讨厌的汽车窃贼。”

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stəʊl] [dʒest][lɑːst] [naɪt] .

Bukins	had	his	stole	jest	last	night	.
-	有	他的	偷窃	笑话	最后的	夜晚	.

布金斯昨晚玩得很开心。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['seɪfti]
" **The lights on his machine must have reassured him as to its safety**
" 这 灯 在 他的 机器 必须 有 放心 他 作为 到 它是 安全
[wen] [wiː; wi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,
when we emerged from the woods into the open ,
什么时候 我们 出现 从 这 树林 进入 这 打开 ,

"当我们从树林里出来，来到开阔地带时，他车上的灯光一定让他感到安全放心。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [spiːd] .
but he didn't lessen his speed .
但 他 没有 减少 他的 速度 .

但他并没有降低速度。

[wiː; wi][gɒt][ɪn][ðə; ði] " - " [ænd; ənd] [suːn] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .
We got in the " autoo " and soon said good - by to the lane .
我们 得到 在 这 " - " 和 很快 说 好的 - 经过 到 这 车道 .

我们上了车，很快就告别了这条车道。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi]
At one time I believed it was good - by to everything , but at last we
在 一 时间 我 相信 它 曾是 好的 - 经过 到 一切 , 但 在 最后的 我们
[geɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
gained the highway ,
获得 这 公路 ,

我一度以为一切都结束了，但最终我们还是上了高速公路。

[raɪt] [saɪd] [ʌp] .
right side up .
正确的 边 向上 .

正放。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [aɪ] [sed] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['nɔːməli] [əˈgen] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] , " [ðæt] [wɒz; wəz]
" I said , when we were running normally again on terra firma , " that was
" 我 说 , 什么时候 我们 是 跑步 通常情况下 再次 在 大地 公司 , " 那 曾是
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][əʊld] [gəʊst] ,
some little old ghost ,
一些 小的 老的 鬼 ,

"我说，当我们在陆地上恢复正常运转后，那只是个小幽灵而已。"

– – ['bekən] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [tuː] ! "
– – beckoned to us to come right in , too ! "
– – 招手 到 我们 到 来 正确的 在 , 也 ! "

——仿佛在招呼我们也进去!

" [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] !
" You seen it then !
" 你 已见 它 然后 !

"你当时就看到了！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" he exclaimed excitedly .
" 他 惊呼 兴奋地 .

"他兴奋地喊道。"

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] .
" I'm mighty glad I had an eyewitness .
" 我是 强大的 高兴的 我 有 一个 目击者 .

"我非常庆幸当时有目击证人。"

[fəʊks] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ″
Folks wouldn't believe me . ″
各位 不会 相信 我 . ″

人们不会相信我的。

“ [ðeɪ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , ″ [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
“ They probably won't believe me , either , ″ I assured him .
″ 他们 大概 惯于 相信 我 , 任何一个 , ″ 我 保证 他 .

“他们可能也不会相信我，”我向他保证道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . ″ -
“ I am a lawyer . ″ 116
″ 我 是 一个 律师 . ″ -

“我是一名律师。”116

“ [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
“ You don't tell me !
″ 你 不 告诉 我 !

“你别告诉我！”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][dʒest] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Well , it did jest give me a start for a minute .
出色地 , 它 做过 笑话 给 我 一个 开始 为了 一个 分钟 .

嗯，这确实让我吓了一跳。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [naɪ] [tuː; tə] ,
I'd like to hev gone in and seen it nigh to ,
ID 喜欢 到 赫夫 已消失 在 和 已见 它 夜 到 ,

我也很想进去看看。

[ɪf] [ai] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] - [eə(r)] - .
if I hadn't happened to think of this ' ere autoo .
如果 我 之前没有 发生 到 思考 的 这 - 埃雷 - .

如果我没碰巧想到这个“这里汽车”。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jet] .
You see I ain't got it all paid for yet .
你 看 我 不是 得到 它 全部有薪酬的 为了 然而 .

你看，我还没把所有钱都付清呢。

[aɪm][dʒest] [kliːn] [biːt] .
I'm jest clean beat .
我是 笑话 干净的 打 .

我只是干净利落地打败了你。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] ['liːtl] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [stəʊn] [fens] , [duː; də][juː; jʊ] ? ″
You don't mind my takin ' a leetle pull at a stone fence , do you ? ″
你 不 头脑 我的 拿 - 一个 小精灵 拉 在 一个 石头 栅栏 , 做 你 ? ″

你不介意我轻轻拉一下石墙吧?

“ [ai] [ges] [nɒt] , ″ [ai] [ə'sent] ['sʌmwɒt] ['djuːbiəsli] , [haʊ'evə(r)] .
“ I guess not , ″ I assented somewhat dubiously , however .
″ 我 猜测 不是 , ″ 我 同意 有些 可疑地 , 然而 .

“我想应该不是吧，”我有些怀疑地表示同意。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪl] [fens] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That was a rail fence we took a pull at back in the lane , wasn't it ?
″ 那 曾是 一个 轨 栅栏 我们 采取 一个 拉 在 后退 在 这 车道 , 不是 它 ?

“那是我们在小路上拉扯的铁路围栏，对吧？”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [wiː; wi] ['ʃudnt] ['hæpən] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [fens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][reɪl]
if **we** **shouldn't** **happen** **to** **clear** **the** **stone** **fence** **as** **well** **as** **we** **did** **the** **rail**
如果 我们 不应该 发生 到 清除 这 石头 栅栏 作为 出色地 作为 我们 做过 这 轨
[fens] ,
fence **,**
栅栏 ,

如果我们没能像清理木栅栏那样清理掉石墙，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] . ”
it **might** **be** **more** **disastrous** **.** **”**
它 可能 是 更多的 灾难性的 . ”

后果可能更严重。

“ [əʊ] , [lænd] !
“ **Oh** **,** **land** **!**
“ 哦 , 土地 !

“哦，陆地！

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [lɑːf] , “ [ai] [eɪnt] ['miːnɪn] - [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] .
” **he** **said** **with** **a** **cackling** **laugh** **,** **“** **I** **ain't** **meanin** **'** **that** **kind** **of** **a** **fence** **.**
” 他 说 和 一个 咯咯笑 笑 , “ 我 不是 含义 - 那 种类 的 一个 栅栏 .

“我指的不是那种栅栏。”他咯咯笑着说。

[ai] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] – – [seɪ] !
I **mean** **the** **kind** **you** **–** **–** **Say** **!**
我 意思是 这 种类 你 – – 说 !

我是说你——说！

[juː; jʊ] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tiː'təutələ] , [biː; bi][juː; jʊ] ? ”
You **ain't** **one** **of** **them** **teetotalers** **,** **be** **you** **?** **”**
你 不是 一 的 他们 滴酒不沾者 , 是 你 ? ”

你不是那种滴酒不沾的人吧?

“ ['əʊnli][ɪn] ['θɪəri] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [stəʊn] [fens] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn][ˌem 'iː] .
“ **Only** **in** **theory** **,** **”** **I** **replied** **,** **“** **but** **this** **stone** **fence** **drink** **is** **a** **new** **one** **on** **me** **.**
“ 仅有的 在 理论 , ” 我 回复 , “ 但 这 石头 栅栏 喝 是 一个 新的 一 在 我 .

“只是理论上如此，”我回答说，“不过这种石墙饮料我还是第一次听说。”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? ” -
What's **it** **like** **?** **”** **117**
是什么 它 喜欢 ? ” -

感觉如何？“117

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] .
He **stopped** **the** **“** **autoo** **”** **and** **pulled** **a** **bottle** **from** **an** **inner** **pocket** **.**
他 停止 这 “ - ” 和 拉 一个 瓶子 从 一个 内 口袋 .

他停下车，从内袋里掏出一个瓶子。

“ [juː; jʊ][kɪn] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kɪn] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ **You** **kin** **taste** **it** **better** **than** **I** **kin** **tell** **it** **,** **”** **he** **declared** **.**
“ 你 亲属 品尝 它 更好的 比 我 亲属 告诉 它 , ” 他 声明 .

“你尝一尝比我描述得更清楚，”他说道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] – – [ə; eɪ] - [gʊd] [wʌn] .
“ **Take** **a** **pull** **–** **–** **a** **condumned** **good** **one** **.**
“ 拿 一个 拉 – – 一个 - 好的 一 .

“痛快地吸一口——痛快地吸一口。”

” [ai] ['reəli] [im'baib] , [kən'faɪnɪŋ] [maɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
” **I** **rarely** **imbibed** **,** **confining** **my** **indulgences** **to** **the** **demands** **of** **necessity** **,**
” 我 很少 吸收 , 限制 我的 放纵 到 这 需求 的 必要性 ,

我很少喝酒，只在必要时才偶尔放纵一下。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['tɑ:ləmi] , [ðə; ði] ['gəʊstli] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

but	I	thought	that	the	flight	of	Ptolemy	,	the	ghostly	encounter	,
但	我	想法	那	这	航班	的	托勒密	,	这	幽灵般的	遇到	,

但我认为托勒密的逃亡，那次与幽灵的遭遇，

[ænd; ənd][maɪ] [mə'zɛpə] – – [waɪld][raɪd][ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ædɪkwət]

and	my	Mazeppa	–	–	wild	ride	all	combined	to	constitute	an	occasion	adequate
和	我的	马泽帕	–	–	荒野	骑	全部	合并	到	构成	一个	场合	足够的

[tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['breɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [fens] ,

to	call	for	a	bracer	in	the	shape	of	a	stone	fence	,
到	称呼	为了	一个	护腕	在	这	形状	的	一个	石头	栅栏	,

而我的马泽帕——那段疯狂的旅程，加起来足以构成一个需要用石墙来保护的场合。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [mait] [prə'dju:s] .

or	anything	he	might	produce	.
或者	任何事物	他	可能	生产	.

或者他可能创作的任何东西。

[ai] [tʊk] [wɒt] [ai] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] “ - [gʊd] [wʌn] ” [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

I	took	what	I	considered	a	“	condumned	good	one	”	from	the	bottle	and	it
我	采取	什么	我	经过考虑的	一个	“	-	好的	一	”	从	这	瓶子	和	它

['nɪəli] ['stræŋgld] [ˌem 'i:] ,

nearly	strangled	me	,
几乎	被勒死	我	,

我从瓶子里拿了一杯我认为“绝对好喝”的酒，结果差点呛死我。

[bʌt; bət][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][eɪdʒd]['streɪndʒərz][əd'vaɪs][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] “ [kjʊə(r)][ðə; ði] [tʃəʊks]

but	I	followed	the	aged	stranger's	advice	to	take	another	to	“	cure	the	chokes
但	我	随后	这	老年人	陌生人的	建议	到	拿	其他	到	“	治愈	这	窒息

” [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] .

”	caused	by	the	first	one	.
”	导致	经过	这	第一的	一	.

但我听从了那位年迈陌生人的建议，又吃了一片，以“治愈第一片造成的噎呛”。

[ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'tɜ:nd] [hɪm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

On	general	principles	I	took	a	third	and	then	reluctantly	returned	him	the	bottle	.
在	一般的	原则	我	采取	一个	第三	和	然后	勉强	返回	他	这	瓶子	.

出于原则，我喝了三分之一，然后很不情愿地把瓶子还给了他。

“ [hɪrz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mu:n] , ” [hi:; hi] jovially118

“	Here's	over	the	moon	,	”	he	jovially118
“	这里是	超过	这	月亮	,	”	他	jovially118

“我高兴极了，”他兴高采烈地说。

[ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] “ - [gʊd] [wʌn] ”

exclaimed	as	he	proceeded	to	make	my	attempt	at	a	“	condumned	good	one	”
惊呼	作为	他	继续	到	制作	我的	试图	在	一个	“	-	好的	一	”

[ə'pɪə(r)] [məʊst] ['nɪgədli] .

appear	most	niggardly	.
出现	最多	吝啬的	.

他一边说着，一边让我尝试做的“该死的好事”显得极其吝啬。

“ [meɪ] [ai][ɑ:sk] , ” [ai] [in'kwaiə] [wen] [maɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [nɜ:v] - [tens] [streɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

“	May	I	ask	,	”	I	inquired	when	my	feeling	of	nerve	-	tense	strain	had	vanished	,
“	可能	我	问	,	”	我	询问	什么时候	我的	感觉	的	神经	-	紧张	拉紧	有	消失了	,

“请问，”我等紧张感消失后问道。

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [θɪn] [eə(r)] , “ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [fens] ?

and	I	felt	as	if	I	were	treading	thin	air	,	“	just	what	is	in	a	stone	fence	?
和	我	毛毡	作为	如果	我	是	踩踏	薄的	空气	,	“	只是	什么	是	在	一个	石头	栅栏	?

”

”

”

我感觉自己像是在白费力气，“石墙里到底有什么？”

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Well	,	what	do	you	think	?
“	出色地	,	什么	做	你	思考	?

“那么，你觉得呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['slaɪli] .

”	he	asked	slyly	.
”	他	问	狡猾地	.

他狡黠地问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	I	think	the	very	devil	is	in	it	,	”	I	replied	.
“	我	思考	这	非常	魔鬼	是	在	它	,	”	我	回复	.

“我认为里面藏着魔鬼，”我回答道。

“ [wel] , [mɛbi] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	mebby	,	”	he	admitted	.
“	出色地	,	梅比	,	”	他	承认	.

“嗯，也许吧，”他承认道。

“ [ɪts] [tuː] - [θɜːdz] [hɑːd]['saɪdə(r)][ænd; ənd][wʌn] - [θɜːd] ['wɪski] .

“	It's	two	-	thirds	hard	cider	and	one	-	third	whisky	.
“	它是	二	-	三分之一	难的	苹果酒	和	一	-	第三	威士忌酒	.

“它由三分之二的苹果酒和三分之一的威士忌组成。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['helθi] ,

It's	a	healthy	,
它是	一个	健康	,

它很健康，

['haːtiŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['liːtl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] – – [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] -

hearting	drink	and	yet	it	has	a	leetle	come	back	to	it	–	–	a	sort	o	'
心	喝	和	然而	它	有	一个	小精灵	来	后退	到	它	–	–	一个	种类	o	-

[kɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

kick	,	you	know	.
踢	,	你	知道	.

这是一款令人心旷神怡的饮料，但它又带有一丝回味——你知道，有点像后劲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd]

But	this	is	where	I	live	,	”	pointing	to	a	farmhouse	well	back	from	the	road
但	这	是	在哪里	我	居住	,	”	指向	到	一个	农家	出色地	后退	从	这	路

,

,

,

但这就是我住的地方，”他指着远离公路的一栋农舍说道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tævən] [ðəʊ] .

“	but	I	am	goin	'	to	run	you	on	to	your	tavern	though	.
“	但	我	是	去	-	到	跑步	你	在	到	你的	酒馆	尽管	.

但我会开车送你到你的酒馆去。

” [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [dɑːk] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

”	The	hotel	was	dark	,	save	for	a	light	in	my	room	.
”	这	酒店	曾是	黑暗的	,	节省	为了	一个	光	在	我的	房间	.

“酒店里一片漆黑，只有我房间里有一盏灯。”

[ai][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] “ [gɪt] [hʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][fəʊks] ” ,

I	invited	him	in	,	but	he	was	anxious	to	“	git	hum	and	tell	the	folks	”	,
我	受邀	他	在	,	但	他	曾是	焦虑的	到	“	git	哼	和	告诉	这	各位	”	,

-

119

-

我邀请他进来，但他急着“出去跟家人说说”，119

[səʊ][ai] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][sɪg'ɑ:z][ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə] “ [tel] [maɪ][fəʊks] .

so	I	gave	him	some	cigars	and	went	in	to	“	tell	my	folks	.
所以	我	给予	他	一些	雪茄	和	去	在	到	“	告诉	我的	各位	.

于是我给了他一些雪茄，然后进去“告诉我的父母”。

” [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

”	I	found	them	in	the	room	waiting	for	me	.
”	我	成立	他们	在	这	房间	等待	为了	我	.

“我发现他们在房间里等我。”

[ðæt] [ɪz] , [beiθ; beθ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .

That	is	,	Beth	was	in	the	room	,	sitting	by	the	table	and	pretending	to	read	.
那	是	,	贝丝	曾是	在	这	房间	,	坐着	经过	这	桌子	和	假装	到	读	.

也就是说，贝丝当时就在房间里，坐在桌旁假装看书。

['sɪlviə] [ænd; ənd] [rɒb] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] .

Silvia	and	Rob	were	out	in	the	little	balcony	.
西尔维娅	和	抢	是	出去	在	这	小的	阳台	.

西尔维娅和罗布当时在小阳台上。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:d] [maɪ] [vɔɪs] .

They	came	inside	as	soon	as	they	heard	my	voice	.
他们	来了	里面	作为	很快	作为	他们	听到	我的	嗓音	.

他们一听到我的声音就进来了。

“ [əʊ] , [wɒz; wəz][hi:; hi][ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['sɪlviə] ['æŋkʃəsli] .

“	Oh	,	was	he	there	?	”	asked	Silvia	anxiously	.
“	哦	,	曾是	他	那里	?	”	问	西尔维娅	焦虑地	.

“哦，他当时在场吗？”西尔维娅焦急地问道。

“ [jes] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	I	replied	.
“	是的	,	”	我	回复	.

“是的，”我回答道。

“ [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hɪm'self] .

“	He	answered	the	telephone	himself	.
“	他	回答	这	电话	他自己	.

“他亲自接了电话。”

” [ai][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	I	was	feeling	quite	exhilarated	by	this	time	.
”	我	曾是	感觉	相当	兴奋	经过	这	时间	.

“那时我感到非常兴奋。”

[maɪ][waɪf] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['vɪʒn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

My	wife	looked	a	perfect	vision	to	me	.
我的	妻子	看起来	一个	完美的	想象	到	我	.

在我眼里，我的妻子完美无瑕。

[beiθ; beθ] , [ai] [θɔ:t] , [wɒz; wəz][sʌm; səm]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [rɒb] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Beth	,	I	thought	,	was	some	sister	,	and	Rob	the	best	fellow	in	the	world	.
贝丝	,	我	想法	,	曾是	一些	姐姐	,	和	抢	这	最好的	同伴	在	这	世界	.

我当时觉得贝丝是个很棒的姐姐，罗布是世界上最好的人。

['i:v(ə)n][ðə; ði] - [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'mi:ljəreit] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

Even	the	Polydores	at	long	range	,	and	under	the	ameliorating	influence	of
甚至	这	-	在	长的	范围	,	和	在下面	这	改善	影响	的

[stəʊn] ['fensɪz] ,

stone	fences	,
石头	栅栏	,

即使是远距离的波吕多雷斯人，在石墙的掩护下，

[si:md] [laɪk] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] – – ['rɑ:ðə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['strenjuəs] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

seemed	like	fine	little	fellows	–	–	rather	active	and	strenuous	,	to	be	sure	,
似乎	喜欢	美好的	小的	伙伴们	–	–	相当	积极的	和	费力的	,	到	是	当然	,

它们看起来都是很棒的小家伙——当然，它们相当活跃好动。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ɔ:l] ['həʊlsəm] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . -

but	only	as	all	wholesome	children	should	be	.	120
但	仅有的	作为	全部	健康	孩子们	应该	是	.	-

但就像所有健康的孩子都应该做的那样。120

['sɪlviə] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] ['tɑ:ləmiz] ['seɪfti] ,

Silvia	was	relieved	at	the	announcement	of	Ptolemy's	safety	,
西尔维娅	曾是	松了口气	在	这	公告	的	托勒密的	安全	,

得知托勒密平安无事，西尔维娅松了一口气。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['ɪntəvju:ɪŋ] ['hʌldə] [ænd; ənd]

but	very	much	disappointed	that	I	did	not	succeed	in	interviewing	Huldah	and
但	非常	很多	失望的	那	我	做过	不是	成功	在	面试	胡尔达	和

['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [də'mestɪk] [ə'feəz] .

finding	out	something	about	domestic	affairs	.
寻找	出去	某物	关于	国内的	事务	.

但我很失望没能采访到胡尔达，也没能了解到一些关于国内事务的信息。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] “ ['hʌŋki] - ” [æt; ət] [həʊm] , [preɪzd] [ðə; ði]

I	assured	her	that	everything	was	“	hunky	doory	”	at	home	,	praised	the
我	保证	她	那	一切	曾是	“	帅哥	-	”	在	家	,	赞扬	这

['telɪfəʊn] ['sɜ:vɪs] ,

telephone	service	,
电话	服务	,

我向她保证家里一切都“很好”，并称赞了电话服务。

[maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [raɪd] [wɪð] “ [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɑ:mə(r)] ” [ɪn]

my	expedition	to	town	,	and	painted	my	return	ride	with	“	the	honest	farmer	”	in
我的	远征	到	镇	,	和	绘	我的	返回	骑	和	“	这	诚实的	农民	”	在

['gləʊɪŋ] [tɜ:mz] .

glowing	terms	.
发光	条款	.

我进城探险，并用热情洋溢的语言描述了我与“诚实的农民”的返程之旅。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][maɪ]['ju:lədʒi][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	was	suddenly	halted	in	my	eulogy	by	becoming	aware	of	an	amazed	expression
我	曾是	突然	停止	在	我的	颂	经过	成为	意识到的	的	一个	惊叹	表达

[ɒn][maɪ] [waɪfs] ['kaʊntənəns] ,

on	my	wife's	countenance	,
在	我的	妻子的	面容	,

我正致悼词，突然注意到妻子脸上露出惊讶的表情，顿时停了下来。

[ə; eɪ][məʊst] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [ɪn] [bɛθs] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk]

a	most	suspicious	glance	in	Beth's	wide	-	open	eyes	,	and	a	very	knowing	wink
一个	最多	可疑的	瞥一眼	在	贝丝的	宽的	-	打开	眼睛	,	和	一个	非常	会心	眨眼

[frɒm; frəm] [rɒb] .

from	Rob	.
从	抢	.

贝丝睁大了眼睛，眼神中充满了怀疑，而罗布则意味深长地眨了眨眼。

" ['luːsiən] , " [sed] ['sɪlviə] [sɪ'vɪəli] , " [ai] [bɪ'liːv] [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

"	Lucien	,	"	said	Silvia	severely	,	"	I	believe	you've	been	drinking	.
"	吕西安	,	"	说	西尔维娅	严重	,	"	我	相信	你已经	到过	喝	.

"卢西安，"西尔维娅严厉地说，"我认为你喝了酒。"

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [smel] ['spɪrɪt] . "

I	certainly	smell	spirits	.	"
我	当然	闻	烈酒	.	"

我确实闻到了酒味。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][duː; də] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [dʒə'koʊsli] .

"	Maybe	you	do	,	"	I	replied	jocosely	.
"	或许	你	做	,	"	我	回复	滑稽地	.

"也许你会吧，"我开玩笑地回答道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] ['spɪrɪt] .

"	I	certainly	saw	spirits	.
"	我	当然	锯	烈酒	.

"我确实看到了鬼魂。"

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] . " -

I	went	to	the	haunted	house	on	my	way	back	.	"	121
我	去	到	这	闹鬼的	房子	在	我的	方式	后退	.	"	-

我回来的路上去了鬼屋。"121

" [ai] [θɔːt] ['wɪndi] [kriːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [taʊn] , " [ri'mɑːk] [rɒb] ['ɪnəsntli] .

"	I	thought	Windy	Creek	was	a	dry	town	,	"	remarked	Rob	innocently	.
"	我	想法	风	溪	曾是	一个	干燥	镇	,	"	评论	抢	天真地	.

"我以为温迪溪是个禁酒镇，"罗布天真地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , " [bʌt; bət][ai][rəʊd] [həʊm] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn] – – [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

"	It	is	,	"	I	assured	him	,	"	but	I	rode	home	with	an	old	man	–	–	a	farmer	.
"	它	是	,	"	我	保证	他	,	"	但	我	骑	家	和	一个	老的	男人	–	–	一个	农民	.

"

"

"

"确实如此，"我向他保证，"但我是和一位老人——一位农民——一起骑马回家的。"

" [dʌz] [hiː; hi] [rʌn] [ə; eɪ][blaɪnd][pɪg] ? " [ɑːskt] [rɒb] .

"	Does	he	run	a	blind	pig	?	"	asked	Rob	.
"	做	他	跑步	一个	瞎的	猪	?	"	问	抢	.

"他是不是瞎猫碰上死耗子？"罗布问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	more	like	a	pig	in	a	poke	,	"	I	replied	.
"	它	曾是	更多的	喜欢	一个	猪	在	一个	戳	,	"	我	回复	.

"这更像是盲盒里的猪，"我回答道。

" ['luːsiən] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɪlviə] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt]

"	Lucien	,	"	exclaimed	Silvia	reproachfully	,	"	you	told	me	two	years	ago	,	after	that
"	吕西安	,	"	惊呼	西尔维娅	责备地	,	"	你	讲述	我	二	年	前	,	后	那

['bæŋkwɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,

banquet	to	the	Bar	,
宴会	到	这	酒吧	,

"卢西安，"西尔维娅责备地喊道，"两年前，在律师协会的那次宴会之后，你告诉我……"

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [waɪn][ɔː(r)] ['wɪski] [ə'gen] .

that	you	were	never	going	to	touch	wine	or	whisky	again	.
那	你	是	绝不	去	到	触碰	葡萄酒	或者	威士忌酒	再次	.

你发誓再也不会碰葡萄酒或威士忌了。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld][mæn] [gɪv] [juː; jʊ] ? ”

What	did	that	horrid	old	man	give	you	?	”
什么	做过	那	可怕的	老的	男人	给	你	?	”

那个可怕的老头给了你什么?

“ [ə; eɪ] [stəʊn] [fens] .

“	A	stone	fence	.
”	一个	石头	栅栏	.

“石墙。”

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniweɪ] . ”

That's	what	he	said	it	was	anyway	.	”
那就是	什么	他	说	它	曾是	反正	.	”

反正他是这么说的。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɒn][ˌem 'iː] , ” [kˈɒmɛntɪd] [rɒb] .

“	It's	a	new	one	on	me	,	”	commented	Rob	.
”	它是	一个	新的	一	在	我	,	”	评论	抢	.

“我还是第一次听说,”罗布评论道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [təʊst] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	was	a	new	toast	went	with	it	.
”	那里	曾是	一个	新的	吐司	去	和	它	.

“随之而来的是一个新的祝酒词。”

[hiː; hi][dræŋk][tuː; tə] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] . - ”

He	drank	to	'	over	the	moon	.	'	”
他	喝	到	-	超过	这	月亮	.	-	”

他喝得“欣喜若狂”。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [ʃaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	You	must	have	gone	there	all	right	and	taken	all	the	shine	from	the
”	你	必须	有	已消失	那里	全部	正确的	和	已采取	全部	这	闪耀	从	这

[muːn] - [mæn] ,

moon	-	man	,
月亮	-	男人	,

“你肯定去过那里，把月亮人的光芒都夺走了。”

” [sed] [rɒb] . -

”	said	Rob	.	122
”	说	抢	.	-

罗布122说道

“ ['luːsiən] , ” [ɑːskt] [beiθ; beθ] , “ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['hɔːntɪd] [haʊs] ?

“	Lucien	,	”	asked	Beth	,	“	did	you	really	go	to	that	haunted	house	?
”	吕西安	,	”	问	贝丝	,	”	做过	你	真的	去	到	那	闹鬼的	房子	?

“卢西恩,”贝丝问道，“你真的去过那座鬼屋吗? ”

” [əˈgen] [ai][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ai][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['jɜːnɪŋ] ,

”	Again	I	was	moved	to	eloquence	,	and	I	told	of	the	farmer's	yearning	,
”	再次	我	曾是	已搬	到	口才	,	和	我	讲述	的	这	农民的	渴望	,

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] ,

the	fulfillment	,
这	履行	,

“我又一次被感动得语无伦次，我讲述了农夫的渴望，以及最终的实现，

[ðə; ði] ['bekənɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

the	**beckoning**	**hand**	**and**	**the**	**beating**	**of**	**the**	**retreat**	**at**	**length**	**.**
这	招手	手	和	这	殴打	的	这	撤退	在	长度	.

最终，招手示意，战鼓声响起。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ” [ɑːskt] [rɒb] ,

“	**Are**	**you**	**sure**	**,**	**”**	**asked**	**Rob**	**,**
”	是	你	当然	,	”	问	抢	,

“你确定吗？”罗布问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第4/7页

“ [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] [stəʊn] [fens] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ? ”

“	that	you	didn't	take	that	stone	fence	before	you	visited	the	haunted	house	?	”
“	那	你	没有	拿	那	石头	栅栏	前	你	到访	这	闹鬼的	房子	?	”

“你去鬼屋之前没把那道石墙拆下来吗？”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lɒftɪli] , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [wɜːd] [ɪz] ['wɜːθləs] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz]

“	I	know	,	”	I	replied	,	loftily	,	“	that	a	lawyer's	word	is	worthless	,	but	seeing	is
“	我	知道	,	”	我	回复	,	傲慢地	,	“	那	一个	律师	单词	是	毫无价值	,	但	看到	是

[bɪ'liːvɪŋ] .

believing	.
相信	.

“我知道，”我傲慢地回答说，“律师的话毫无价值，但眼见为实。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [ɒn] [gəʊsts] .

We	will	all	visit	the	haunted	house	tomorrow	night	and	I'll	make	good	on	ghosts	.
我们	将要	全部	访问	这	闹鬼的	房子	明天	夜晚	和	患病的	制作	好的	在	鬼魂	.

我们明天晚上都会去参观那座鬼屋，我会把鬼魂的故事讲清楚。

” [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'pruːvd] ,

”	This	plan	was	unanimously	approved	,
”	这	计划	曾是	一致	得到正式认可的	,

“这项计划获得了一致通过，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪlviə] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	then	Silvia	suggested	that	she	thought	I	had	better	go	to	bed	.
和	然后	西尔维娅	建议	那	她	想法	我	有	更好的	去	到	床	.

然后西尔维娅建议说，她觉得我最好去睡觉。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['duːɪŋ] [səʊ] .

I	had	no	particular	objection	to	doing	so	.
我	有	不	特别的	异议	到	正在做	所以	.

我对此并无特别异议。

“ ['luːsiən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['spləmli] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , “ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs]

“	Lucien	,	”	she	said	solemnly	,	when	we	were	alone	,	“	I	want	you	to	promise
“	吕西安	,	”	她	说	庄严地	,	什么时候	我们	是	独自的	,	“	我	想	你	到	承诺

[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

me	something	.
我	某物	.

“卢西安，”当我们单独相处时，她郑重地说，“我想让你答应我一件事。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] your123

I	want	you	to	give	me	your123
我	想	你	到	给	我	your123

我想让你把你的123给我

[wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [wɔːl] .

word	that	you	will	never	take	another	stone	wall	.
单词	那	你	将要	绝不	拿	其他	石头	墙	.

你发誓以后再也不会踏破石墙了。

” [aɪ][dɪd] [ðɪs] [məʊst] ['redɪli] . -

”	I	did	this	most	readily	.	124
”	我	做过	这	最多	容易	.	-

“我最乐意这样做。”124

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [gəʊsts]

In	Which	We	See	Ghosts
在	哪个	我们	看	鬼魂

我们看到鬼魂

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [rɒb] [traɪd] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['veɪnli] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn] [bɛθs] [gʊd]

The	next	morning	Rob	tried	earnestly	and	vainly	to	drive	a	wedge	in	Beth's	good
这	下一个	早晨	抢	尝试	切实	和	徒劳地	到	驾驶	一个	楔	在	贝丝的	好的

['greɪsɪz] ,

graces	,
恩典	,

第二天早上，罗布煞费苦心地想方设法疏远贝丝，但徒劳无功。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['tɒlərəns] [ðæt] ['faɪnəli] [pʊt] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ɪl] ['hjuːmə(r)]

but	she	treated	him	with	a	casual	tolerance	that	finally	put	him	in	an	ill	humor
但	她	治疗	他	和	一个	随意的	宽容	那	最后	放	他	在	一个	患病的	幽默

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][dʒaɪb][æt; ət][maɪ] “ [stəʊn] [fens] ['spɪrɪt] .

which	he	took	out	on	me	with	many	a	gibe	at	my	“	stone	fence	spirit	.
哪个	他	采取	出去	在	我	和	许多	一个	嘲讽	在	我的	“	石头	栅栏	精神	.

但她对他表现出的漫不经心的容忍最终让他很不高兴，他把气撒在我身上，对我冷嘲热讽，说我“像石头一样冷漠”。

” [men][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [fækts]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['fænsi][ɑː(r); ə(r)]

”	Men	of	my	profession	who	have	to	deal	with	facts	rather	than	fancy	are
”	男人	的	我的	职业	WHO	有	到	交易	和	事实	相当	比	想要	是

[nɒt] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

not	believers	in	the	supernatural	.
不是	信徒	在	这	超自然	.

“像我这样从事与事实而非幻想打交道的职业的人，都不相信超自然现象。”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [ɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] beckoning125

I	was	sure	that	the	extending	arm	and	the	beckoning125
我	曾是	当然	那	这	扩展	手臂	和	这	beckoning125

我确信伸出的手臂和招手125

['fɪŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ] [gəʊst] .

finger	were	there	,	but	belonged	to	no	ghost	.
手指	是	那里	,	但	属于	到	不	鬼	.

手指在那里，但不属于任何鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [feɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

It	might	have	been	a	curtain	blowing	out	the	window	or	a	fake	of	some
它	可能	有	到过	一个	窗帘	吹	出去	这	窗户	或者	一个	伪造的	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

可能是窗帘被风吹出了窗外，也可能是某种假东西。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli]

But	I	knew	that	unless	there	was	some	kind	of	a	showing	in	a	ghostly
但	我	知道	那	除非	那里	曾是	一些	种类	的	一个	显示	在	一个	幽灵般的

[wei] [ðæt] [naɪt] ,

way	that	night	,
方式	那	夜晚	,

但我知道，除非当晚出现某种鬼魂显灵的迹象，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] [stəʊn] [fens] [ɪn'dʌldʒəns] ,

I	should	never	hear	the	last	of	my	stone	fence	indulgence	,
我	应该	绝不	听到	这	最后的	的	我的	石头	栅栏	放纵	,

我恐怕永远也听不到关于我那道石墙的最后抱怨了。

[səʊ] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['vɪzɪt] [ə'ləʊn] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [rɪg] [ʌp]

so	I	resolved	to	make	a	preliminary	visit	alone	by	daylight	and	rig	up
所以	我	已解决	到	制作	一个	初步的	访问	独自的	经过	日光	和	钻井平台	向上

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [maɪ] ['spektrəl] ['nærətɪv] .

something	white	to	substantiate	my	spectral	narrative	.
某物	白色的	到	证实	我的	光谱	叙述	.

所以我决定在白天独自进行一次初步考察，并布置一些白色的东西来佐证我的幽灵般的描述。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'siːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ai]

I	didn't	find	an	opportunity	to	escape	unseen	until	late	in	the	afternoon	,	when	I
我	没有	寻找	一个	机会	到	逃脱	看不见	直到	晚的	在	这	下午	,	什么时候	我

[went] ,

went	,
去	,

直到傍晚时分，我才找到机会悄悄溜走。

[ɒ'stensəbli] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

ostensibly	,	for	a	solitary	row	on	the	lake	.
表面上	,	为了	一个	孤	排	在	这	湖	.

表面上是为了在湖上独自划船。

[ai] ['lændɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

I	landed	and	came	by	a	circuitous	route	to	the	haunted	house	.
我	登陆	和	来了	经过	一个	迂回	路线	到	这	闹鬼的	房子	.

我下了飞机，绕了一大圈才到达那座鬼屋。

[ðə; ði] [kɑːm] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	calm	security	of	sunshine	,	of	course	,
这	冷静的	安全	的	阳光	,	的	课程	,

当然，还有阳光带来的平静与安全感。

[prɪ'ventɪd] ['eni] ['ʃɪvəz] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

prevented	any	shivers	of	anticipation	such	as	I	had	experienced	the	night	before
阻止	任何	颤抖	的	预期	这样的	作为	我	有	经验丰富的	这	夜晚	前

.

:

.

它让我不再像前一天晚上那样感到兴奋不已。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [ai] [glɑːns, glæns] [ɪn]

On	passing	one	of	the	windows	on	my	way	to	the	front	entrance	,	I	glanced	in
在	通过	一	的	这	视窗	在	我的	方式	到	这	正面	入口	,	我	瞥了一眼	在

,

,

,

在前往前门的路上，我经过其中一扇窗户时，往里瞥了一眼，

[stɒpt] [ɪn] [ʃɪə(r)] [fraɪt] , stooped126

stopped	in	sheer	fright	,	stooped126
停止	在	透明	惊吓	,	stooped126

吓得停了下来，弯下腰126

[ænd; ənd] [bækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['wɪndəʊ] ,

and	backed	to	the	next	window	,
和	支持的	到	这	下一个	窗户	,

然后退到下一个窗口，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [piə] .

which	was	screened	by	a	labyrinth	of	vines	through	which	I	peered	.
哪个	曾是	筛选	经过	一个	迷宫	的	藤蔓	通过	哪个	我	窥视	.

我透过迷宫般的藤蔓向外窥视。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [lɒst] [maɪ] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [kəm'plekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

I	am	sure	I	lost	my	Bloom	of	Youth	complexion	for	a	few	moments	.
我	是	当然	我	丢失的	我的	盛开	的	青年	肤色	为了	一个	很少	时刻	.

我敢肯定，我的青春容颜在那一瞬间消失了。

[ai] ['bæbəld] ['eɪmləsli] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [biːt]

I	babbled	aimlessly	to	myself	and	then	managed	to	pull	together	and	beat
我	胡言乱语	漫无目的地	到	我	和	然后	管理	到	拉	一起	和	打

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][maɪ]['fɑːmə(r)] [frend] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

it	to	the	lake	with	as	much	speed	as	my	farmer	friend	had	shown	in	his
它	到	这	湖	和	作为	很多	速度	作为	我的	农民	朋友	有	所示	在	他的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

我胡言乱语了一阵，然后终于振作起来，以和我那位农民朋友撤退时一样快的速度赶在它之前到达了湖边。

[ai] [meɪd] the127

I	made	the127
我	制成	the127

我做了127

[bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .

boat	and	the	hotel	in	double	quick	time	.
船	和	这	酒店	在	双倍的	快的	时间	.

船和酒店很快就到了。

[ai] [felt] [nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

I	felt	no	misgivings	now	as	to	the	promise	of	a	sensation	that	night	,
我	毛毡	不	疑虑	现在	作为	到	这	承诺	的	一个	感觉	那	夜晚	,

我现在对当晚那种美妙感觉的承诺毫无疑虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'steɪnɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [prɒpt] [maɪ] ['flægɪŋ] ['spɪrɪt] [θruː'aʊt]

and	that	sustaining	thought	was	all	that	propped	my	flagging	spirits	throughout
和	那	维持	想法	曾是	全部	那	支撑	我的	标记	烈酒	自始至终

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

正是这种想法支撑着我一整天低落的情绪。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [æt; ət] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

but	I	resolved	to	keep	my	little	party	at	safe	distance	from	the	house	.
但	我	已解决	到	保持	我的	小的	派对	在	安全的	距离	从	这	房子	.

但我决定让我的小型聚会与房子保持安全距离。

“ [seɪ] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [nɒkˌtæmbjʊ'leɪʃən] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][hæts] , ” [prə'pəʊzd] [rɒb] .

“	Say	we	keep	our	nocturnal	noctambulation	under	our	hats	,	”	proposed	Rob	.
“	说	我们	保持	我们的	夜	夜间行走	在下面	我们的	帽子	,	”	建议的	抢	.

“不如我们把夜间活动藏在心里吧，”罗布提议道。

[wen] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪlviə] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːvd] , [səʊ] ,

When	this	proposition	was	translated	to	Silvia	,	she	entirely	approved	,	so	,
什么时候	这	主张	曾是	翻译	到	西尔维娅	,	她	完全	得到正式认可的	,	所以	,

[kə'mɪtɪŋ] [daɪ'ɒdʒəniːz][tuː; tə][ðə; ði] - - ['prɒvɪdəns] ,

committing	Diogenes	to	the	Polydores	'	Providence	,
提交	第欧根尼	到	这	-	-	普罗维登斯	,

当这个提议被传达给西尔维娅时，她完全赞同，于是，第欧根尼便交由波吕多雷斯的天意安排。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [həʊˈtel] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [ɪˈlev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

we	left	the	hotel	at	half	past	eleven	for	a	row	on	the	lake	by	moonlight	.
我们	左边	这	酒店	在	一半	过去的	十一	为了	一个	排	在	这	湖	经过	月光	.

我们十一点半离开酒店，去湖上划船，欣赏月光。

[wen] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sləʊp] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] ,

When	we	descended	the	slope	leading	to	the	House	of	Mystery	,
什么时候	我们	下降	这	坡	领导	到	这	房子	的	神秘	,

当我们沿着通往神秘屋的斜坡往下走时，

[ai] [ˈkɔːʃən] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [ˈseɪfti] - [fɜːst] ” [ˈdɪstəns] .

I	cautioned	silence	and	a	“	safety	-	first	”	distance	.
我	警告	沉默	和	一个	“	安全	-	第一的	”	距离	.

我提醒大家保持安静，并保持“安全第一”的距离。

“ [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli] [ˈvænɪʃd] , ” [ai] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] .

“	Ghosts	are	easily	vanished	,	”	I	informed	them	.
“	鬼魂	是	容易地	消失了	,	”	我	知情的	他们	.

“鬼魂很容易消失，”我告诉他们。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [siːk] [ˈlaɪmlaɪt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌn] . ” -

“	They	don't	seek	limelight	,	and	I	want	you	to	be	sure	to	see	this	one	.	”	128
“	他们	不	寻找	聚光灯	,	和	我	想	你	到	是	当然	到	看	这	一	.	”	-

“他们不追求名利，但我希望你们一定要去看这部影片。”128

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈtrɒd(ə)n] [ˈʌndəgrəʊθ] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɪəd] ,

As	we	came	to	the	untrodden	undergrowth	we	heard	a	weird	,
作为	我们	来了	到	这	未踏足的	灌木丛	我们	听到	一个	诡异的	,

当我们来到人迹罕至的灌木丛中时，我们听到了一种奇怪的声音，

[ˈweɪlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɜːdld] [maɪ] [blʌd] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [glɑːns, glæns] [ɪn] [ðə; ði]

wailing	sound	that	would	have	curdled	my	blood	had	I	not	glanced	in	the
哀嚎	声音	那	会	有	凝固	我的	血	有	我	不是	瞥了一眼	在	这

[ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [səʊ] ,

window	that	afternoon	and	so	,
窗户	那	下午	和	所以	,

如果不是那天下午我瞥了一眼窗外，那凄厉的哀嚎声会让我毛骨悚然。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] , [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] – – [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .

in	a	measure	,	been	prepared	for	this	–	–	or	anything	.
在	一个	措施	,	到过	准备	为了	这	–	–	或者	任何事物	.

从某种程度上说，我已经为此做好了准备——或者说，我已经做好了应对任何事情的准备。

“ [lʊk] ! ” [ˈwɪspəd] [beiθ; beθ] .

“	Look	!	”	whispered	Beth	.
“	看	!	”	低声说道	贝丝	.

“看！”贝丝低声说道。

“ [ðə; ði] [ɑːm] !

“	The	arm	!
“	这	手臂	!

“手臂！

” [ˈsɪlviə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstaɪf(ə)ld] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [tɜːnd]

”	Silvia	looked	at	the	roof	window	and	with	a	stifled	shriek	of	terror	turned
”	西尔维娅	看起来	在	这	屋顶	窗户	和	和	一个	窒息	尖叫	的	恐怖	转向

[ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	fled	up	the	hill	,
和	逃亡	向上	这	爬坡道	,

“西尔维娅望向屋顶的窗户，发出了一声压抑的恐惧尖叫，转身逃上了山坡。”

[rɒb] ['ʃɪvlərəsli] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Rob **chivalrously** **pursuing** **her** **.**
抢 骑士精神 追求 她 .

罗布英勇地追求她。

[beiθ; beθ][wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [geɪm] .
Beth **was** **pale** **,** **but** **game** **.**
贝丝 曾是 苍白 , 但 游戏 .

贝丝脸色苍白，但很配合。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['luːsiən] ?
“ **What** **can** **it** **be** **,** **Lucien** **?**
“ 什么 能 它 是 , 吕西安 ?

“卢西安，究竟是什么事呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” **she** **whispered** **.**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [duː; də][wiː; wi][deə(r)][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] ? ”
“ **Do** **we** **dare** **go** **in** **to** **see** **?** **”**
“ 做 我们 敢 去 在 到 看 ? ”

“我们敢进去看看吗？”

“ [ai] [ˌwʊdnt] , [beiθ; beθ] , ” [ai] ['viːtəu] ['kwɪkli] .
“ **I** **wouldn't** **,** **Beth** **,** **”** **I** **vetoed** **quickly** **.**
“ 我 不会 , 贝丝 , ” 我 否决 迅速地 .

“我不会的，贝丝，”我迅速否决了她。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm]['luːnətɪk][ɔː(r)][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ʌp] [ə'bəʊd][hɪə(r)] . ”
“ **Maybe** **some** **lunatic** **or** **half** **-** **witted** **person** **has** **taken** **up** **abode** **here** **.** **”**
“ 或许 一些 疯子 或者 一半 - 机智的 人 有 已采取 向上 住所 这里 . ”

“或许某个疯子或智力低下的人住在这里。”

“ ['luːsiən] ! ” [kɔːld] [rɒb] [pə'remptrəli] .
“ **Lucien** **!** **”** **called** **Rob** **peremptorily** **.**
“ 吕西安 ! ” 称为 抢 专断地 .

“吕西安！”罗布专横地喊道。

[ai] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
I **turned** **quickly** **.**
我 转向 迅速地 .

我迅速转身。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hɑːf] [sə'pɔːtɪŋ] ['sɪlviə] .
He **was** **at** **the** **top** **of** **the** **hill** **,** **half** **supporting** **Silvia** **.**
他 曾是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 一半 支持 西尔维娅 .

他站在山顶上，半扶着西尔维娅。

[ai][ræn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['fɒləʊd] [baɪ][beiθ; beθ] .
I **ran** **toward** **them** **,** **followed** **by** **Beth** **.**
我 跑 朝向 他们 , 随后 经过 贝丝 .

我朝他们跑去，贝丝跟在我后面。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gəʊst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɪlviə] , ” I129
“ **It** **isn't** **a** **ghost** **,** **of** **course** **,** **Silvia** **,** **”** **I129**
“ 它 不是 一个 鬼 , 的 课程 , 西尔维娅 , ” I129

“当然，那不是鬼魂，西尔维娅。” I129

[sed] ['suːðɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
said **soothingly** **,** **and** **then** **repeated** **my** **supposition** **about** **the** **lunatic** **.**
说 舒缓地 , 和 然后 重复 我的 假设 关于 这 疯子 .

他语气平静地说，然后重复了我之前对那个疯子的推测。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , ” [sed] ['sɪlviə] ['ʃʌdə'rɪŋli] ,

“	Of	course	I	don't	believe	in	ghosts	,	”	said	Silvia	shudderingly	,
”	的	课程	我	不	相信	在	鬼魂	,	”	说	西尔维娅	颤抖着	,

“我当然不相信有鬼，”西尔维娅颤抖着说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn]

“	but	it's	an	awful	place	and	those	sounds	are	like	those	I	have	heard	in
”	但	它是	一个	可怕	地方	和	那些	声音	是	喜欢	那些	我	有	听到	在

['naɪtmeəz] . ”

nightmares	.	”
噩梦	.	”

“但那是个可怕的地方，那些声音就像我在噩梦中听到的那样。”

“ [wiːl; wil] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [ɜːrdʒd] .

“	We'll	hurry	back	to	the	hotel	and	forget	all	about	it	,	”	I	urged	.
”	出色地	匆忙	后退	到	这	酒店	和	忘记	全部	关于	它	,	”	我	敦促	.

“我们赶紧回酒店，把这件事忘掉吧。”我催促道。

[ai] [rəud] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] .

I	rowed	the	boat	and	Silvia	sat	opposite	me	.
我	划船	这	船	和	西尔维娅	卫星	对面的	我	.

我划着船，西尔维娅坐在我对面。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] [rɒb] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]

Beth	and	Rob	were	in	the	stern	and	I	had	to	listen	to	their
贝丝	和	抢	是	在	这	船尾	和	我	有	到	听	到	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

贝丝和罗布在船尾，我不得不听他们的谈话。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːpi] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,

“	Of	course	I	felt	a	little	creepy	,	”	she	admitted	,
”	的	课程	我	毛毡	一个	小的	爬行	,	”	她	承认	,

“当然，我当时感觉有点怪异，”她承认道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] . ”

“	but	then	I	like	to	feel	that	way	,	and	I	wasn't	afraid	.	”
”	但	然后	我	喜欢	到	感觉	那	方式	,	和	我	不是	害怕的	.	”

“但我喜欢这种感觉，而且我并不害怕。”

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwɒt] [aɪ'rɒnɪkli] .

“	No	,	of	course	,	you	wouldn't	be	,	”	he	replied	somewhat	ironically	.
”	不	,	的	课程	,	你	不会	是	,	”	他	回复	有些	讽刺的是	.

“不，你当然不会，”他略带讽刺地回答道。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] [taɪp] . ”

“	You're	the	new	woman	type	.	”
”	你是	这	新的	女士	类型	.	”

“你是新时代女性的典型类型。”

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] .

“	No	,	I	am	not	,	”	she	denied	.
”	不	,	我	是	不是	,	”	她	否认	.

“不，我不是，”她否认道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] .

“	I	wish	I	were	.
”	我	希望	我	是	.

“我希望我是。”

['sɪlviəz] ['riːəli] [ðə; ði] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [taɪp] . ” -

Silvia's	really	the	strong	-	minded	type	.	”	130
西尔维娅的	真的	这	强的	-	有思想	类型	.	”	-

西尔维娅真是个意志坚强的人。”130

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] .

“	She	didn't	act	the	part	when	she	saw	the	ghost	,	”	he	retorted	.
”	她	没有	行为	这	部分	什么时候	她	锯	这	鬼	,	”	他	反驳	.

“她见到鬼的时候，表现得不像话，”他反驳道。

“ [ɪts] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

“	It's	very	unusual	for	her	nerves	to	give	way	.
”	它是	非常	异常	为了	她	神经	到	给	方式	.

“她情绪崩溃的情况非常罕见。”

['sɪlviəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

Silvia's	quite	a	surprise	to	me	this	summer	,
西尔维娅的	相当	一个	惊喜	到	我	这	夏天	,

今年夏天，西尔维娅的表现让我颇感意外。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['fʌni] - [hæv; həv][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['luːsiən]['riːəlaɪzɪz] .

but	I	think	those	funny	Polydores	have	upset	her	more	than	Lucien	realizes	.
但	我	思考	那些	有趣的	-	有	沮丧的	她	更多的	比	吕西安	意识到	.

但我认为那些滑稽的波吕多尔人比吕西安意识到的更让她难过。

” [aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['mɜːdərəs] ['wɪʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

”	I	wondered	if	she	were	right	,	and	once	again	murderous	wishes	toward	the
”	我	想知道	如果	她	是	正确的	,	和	一次	再次	杀人犯	愿望	朝向	这

- ['entəd] [maɪ][breɪn] ,

Polydores	entered	my	brain	,
-	进入	我的	脑	,

“我不知道她说的是否正确，对波吕多雷斯人的杀意再次涌上心头。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [rɪ'njuːd] [vaʊz] [ə'baʊt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

and	I	made	renewed	vows	about	disposing	of	them	on	our	return	home	.
和	我	制成	更新	誓言	关于	处置	的	他们	在	我们的	返回	家	.

我再次发誓，回家后一定要把它们处理掉。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

One	thing	,	however	,	had	been	accomplished	by	our	expedition	.
一	事物	,	然而	,	有	到过	完成	经过	我们的	远征	.

然而，我们的探险队确实完成了一件事。

['sɪlviə] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['liːniənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn][maɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Silvia	was	more	lenient	in	her	judgment	on	my	indulgences	of	the	preceding
西尔维娅	曾是	更多的	宽容	在	她	判断	在	我的	放纵	的	这	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

西尔维娅对我前一晚的放纵行为的评判则较为宽容。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['pʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['sɪlviə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

By	the	time	we	pulled	in	at	the	landing	,	Silvia	had	recovered	her
经过	这	时间	我们	拉	在	在	这	降落	,	西尔维娅	有	恢复	她

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

当我们把车停在码头时，西尔维娅已经恢复了镇定。

“ ['luːsiən] , [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] ? ” [ɑːskt] [rɒb] ,

“	Lucien	,	what	the	devil	do	you	suppose	was	in	that	house	?	”	asked	Rob	,
”	吕西安	,	什么	这	魔鬼	做	你	认为	曾是	在	那	房子	?	”	问	抢	,

“卢西安，你觉得那房子里到底有什么鬼东西？”罗布问道。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bəʊt] .

when	we	were	putting	up	the	boat	.
什么时候	我们	是	推杆	向上	这	船	.

当时我们正在组装船。

“ [luːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [aɪ] [ə'laʊd] . -

“	Loons	and	things	,	”	I	allowed	.	131
”	潜鸟	和	事物	,	”	我	允许	.	-

“诸如此类的事情,”我说道。131

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪt] [ɑːm] ? ”

“	But	what	was	that	white	arm	?	”
”	但	什么	曾是	那	白色的	手臂	?	”

“可是那条白色的手臂是什么?”

“ [sʌm; səm] [feɪk] [θɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wæg][hæz; həz][pʊt] [ʌp][tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

“	Some	fake	thing	the	village	wag	has	put	up	to	scare	the	natives	.
”	一些	伪造的	事物	这	村庄	摇摆	有	放	向上	到	吓	这	本地人	.

“这是村里那个爱开玩笑的人为了吓唬村民而编造的假故事。”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋz] [steɪdʒ] [brɔːt] [sʌm; səm] [njuː] [ə'raɪvlz] ,

”	Next	morning's	stage	brought	some	new	arrivals	,
”	下一个	早晨	阶段	带来	一些	新的	到达	,

第二天早上，一些新乘客抵达了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [huː] [æt; ət][wʌns][wɜː(r); wə(r)] [kleɪmd]

and	among	them	were	two	college	students	who	at	once	were	claimed
和	之中	他们	是	二	大学	学生	WHO	在	一次	是	声称

[baɪ][beiθ; beθ] .

by	Beth	.
经过	贝丝	.

其中有两名大学生，贝丝立刻认领了他们。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['tenɪs] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [went] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

She	played	tennis	with	one	and	later	went	rowing	with	the	other	.
她	玩	网球	和	一	和	之后	去	划船	和	这	其他	.

她和其中一人打了网球，后来又和另一人一起划船。

[rɒb] [sməʊkt] [ænd; ənd] [sʌlk] , [ə'pɑːt] .

Rob	smoked	and	sulked	,	apart	.
抢	熏制	和	生闷气	,	除	.

罗布独自一人抽烟生闷气。

[maɪ]['fɑːmə(r)] [frend] [hæd; həd] [biːn] ['gærələs] [ænd; ənd] ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]

My	farmer	friend	had	been	garrulous	and	rumors	of	the	ghost	and	the
我的	农民	朋友	有	到过	贫嘴	和	谣言	的	这	鬼	和	这

['hɔːntɪd] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['inmeits] ,

haunted	house	had	come	to	the	ears	of	the	hotel	inmates	,
闹鬼的	房子	有	来	到	这	耳朵	的	这	酒店	囚犯	,

我的农民朋友一直喋喋不休，关于鬼魂和闹鬼房子的传闻传到了旅馆住客的耳中。

[ˌðeə'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [stɜː(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

thereby	causing	a	pleasurable	stir	of	excitement	.
从而	导致	一个	令人愉悦的	搅拌	的	激动	.

从而引起令人愉悦的兴奋感。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

A	number	of	them	announced	their	intention	of	visiting	the	place	.
一个	数字	的	他们	宣布	他们的	意图	的	访问	这	地方	.

他们当中许多人宣布了他们打算去那里参观的计划。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [gaɪd] , [bʌt; bət][ai] [rɪˈfjuːzd] .

They	asked	me	to	be	their	guide	,	but	I	refused	.
他们	问	我	到	是	他们的	指导	,	但	我	拒绝	.

他们邀请我做他们的向导，但我拒绝了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [ai] [sed] ,

“	It	was	interesting	,	”	I	said	,
”	它	曾是	有趣的	,	”	我	说	,

“这很有意思，”我说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊst] [twaɪs] . ”

“	but	I	think	it	would	be	a	bore	to	see	the	same	ghost	twice	.	”
”	但	我	思考	它	会	是	一个	钻孔	到	看	这	相同的	鬼	两次	.	”

“但我认为两次见到同一个鬼魂会很无聊。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈgen] , ” was132

“	I	am	sure	I	don't	care	to	go	again	,	”	was132
”	我	是	当然	我	不	关心	到	去	再次	,	”	was132

“我肯定不想再去一次了，” was132

[ˈsɪlviəz] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈplaɪ] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

Silvia's	emphatic	reply	when	asked	to	be	one	of	the	party	.
西尔维娅的	强调	回复	什么时候	问	到	是	一	的	这	派对	.

当被问及是否愿意成为派对成员时，西尔维娅的回答斩钉截铁。

“ [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] , ” [graul] [rɒb] ,

“	Ghosts	are	scientifically	admitted	and	explained	,	”	growled	Rob	,
”	鬼魂	是	科学地	承认	和	解释	,	”	咆哮	抢	,

“鬼魂的存在是有科学依据和解释的，”罗布咆哮道。

“ [səʊ][ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] .

“	so	I	don't	see	anything	to	be	excited	about	.
”	所以	我	不	看	任何事物	到	是	兴奋的	关于	.

“所以我看不出有什么值得兴奋的。”

” [beiθ; beθ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['eskɔːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [səʊ] ['sɪlviə] , [rɒb] ,

”	Beth	accepted	the	offer	of	escort	of	one	of	the	students	,	so	Silvia	,	Rob	,
”	贝丝	公认	这	提供	的	护送	的	一	的	这	学生	,	所以	西尔维娅	,	抢	,

“贝丝接受了护送其中一名学生的提议，所以西尔维娅、罗布……”

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] .

and	I	remained	at	home	.
和	我	剩余	在	家	.

我则留在家里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [kɑːdz] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .

The	night	was	quite	cool	,	and	we	played	cards	in	our	room	.
这	夜晚	曾是	相当	凉爽的	,	和	我们	玩	牌	在	我们的	房间	.

那天晚上很凉，我们在房间里玩牌。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪˈtɜːnd] , [beiθ; beθ][dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

When	the	party	returned	,	Beth	joined	us	.
什么时候	这	派对	返回	,	贝丝	加入	我们	.

聚会结束后，贝丝加入了我们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] .

She	looked	rather	out	of	sorts	.
她	看起来	相当	出去	的	排序	.

她看上去有些心不在焉。

“ [əʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['sɪlviəz] ['iːgə(r)] [ɪnˈkwaɪəri] .

“	Oh	,	yes	,	”	she	replied	in	answer	to	Silvia's	eager	inquiry	.
”	哦	,	是的	,	”	她	回复	在	回答	到	西尔维娅的	渴望的	询问	.

“哦，是的，”她回答西尔维娅急切的询问。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] .
“ We saw the ghost .
” 我们 锯 这 鬼 .

我们看到了鬼魂。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][əʊld][lɑːst] [naɪts] [gəʊst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn]
I don't know whether it was the same little old last night's ghost or a new one
我 不 知道 无论 它 曾是 这 相同的 小的 老的 最后的 夜晚 鬼 或者 一个 新的 一
.
:
.

我不知道是昨晚那个老鬼，还是个新鬼。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] [ðəʊ] .
He showed more of himself this time though .
他 显示 更多的 的 他自己 这 时间 尽管 .

不过这一次，他展现了更多真实的自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪld] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He had two arms and a veiled head out of the window .
他 有 二 武器 和 一个 含蓄 头 出去 的 这 窗户 .

他伸出窗外，露出两只胳膊和一个蒙着面纱的脑袋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [kraʊd] [glimps] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] [fled] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][lɑːst]
As soon as our crowd glimpsed it , they all fled quicker than we did last
作为 很快 作为 我们的 人群 瞥见 它 , 他们 全部 逃亡 更快 比 我们 做过 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我们这群人一看到它，就都逃走了，比我们昨晚逃得还快。

[ðəʊz] [tuː] ['stjʊdnts] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] . ” -
Those two students fell all over each other and left me in the lurch . ” 133
那些 二 学生 跌倒 全部 超过 每个 其他 和 左边 我 在 这 困境 . ” -

那两个学生扭打在一起，把我一个人丢在一边。”133

“ [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , ” [ɑːskt] [rɒb] , “ [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['leɪdɪlaɪk] [θɪŋz] ?
“ What could you expect , ” asked Rob , “ from such ladylike things ?
” 什么 可以 你 预计 , ” 问 抢 , ” 从 这样的 淑女 事物 ?

“你还能指望从这种淑女的事情中得到什么呢？”罗布问道。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [graʊnd] .
They ought to be kept in the confines of the croquet ground .
他们 应该 到 是 保留 在 这 限制 的 这 槌球 地面 .

它们应该被限制在槌球场的范围内。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [met] , [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] – –
If they are a fair specimen of the kind you have met , no wonder you – –
如果 他们 是 一个 公平的 标本 的 这 种类 你 有 遇见 , 不 想知道 你 – –

如果他们真如你所见过的那类人那样优秀，你感到奇怪也就不足为奇了——

” [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
” He stopped abruptly .
” 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
“ No wonder what ? ” she asked quickly .
” 不 想知道 什么 ? ” 她 问 迅速地 .

“难怪呢？”她急忙问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['glʌmli] . -

| | | |

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'spel] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'ljʊʒən] , ” [aɪ] [sed] ['tʃɪəfəli] , “ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,

“	I	hate	to	dispel	your	illusions	,	”	I	said	cheerfully	,	“	but	the	fact	is	,
”	我	恨	到	打消	你的	幻觉	,	”	我	说	愉快地	,	“	但	这	事实	是	,

“我很遗憾要打破你的幻想，”我愉快地说，“但事实是，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

I	made	a	daylight	investigation	of	the	haunted	house	.
我	制成	一个	日光	调查	的	这	闹鬼的	房子	.

我白天对那栋鬼屋进行了调查。

[fɜːst] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] – – ”

First	I	looked	in	the	window	and	I	saw	–	–	”
第一的	我	看起来	在	这	窗户	和	我	锯	–	–	”

我先是往窗外看，然后我看到——”

“ [əʊ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ” ['kɔːrəst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪk'spektənt] ['vɔɪsɪz] . -

“	Oh	,	what	did	you	see	?	”	chorused	a	dozen	or	more	expectant	voices	.	135
”	哦	,	什么	做过	你	看	?	”	齐声说道	一个	打	或者	更多的	怀孕	声音	.	-

“哦，你看到了什么？”十几个或更多充满期待的声音齐声问道。[135]

“ [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] – – [maɪs] . ”

“	A	lot	of	–	–	mice	.	”
”	一个	很多	的	–	–	小鼠	.	”

“很多——老鼠。”

“ [əʊ] ! ” [keɪm] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [təʊnz] .

“	Oh	!	”	came	in	disappointed	and	skeptical	tones	.
”	哦	!	”	来了	在	失望的	和	怀疑论者	音调	.

“哦！”他失望又怀疑地说道。

“ [bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] [gəʊst] , ['mɪstə(r)] . [weɪd] ? ”

“	But	,	the	ghost	,	Mr	.	Wade	?	”
”	但	,	这	鬼	,	先生	.	韦德	?	”

“但是，韦德先生，你说的是鬼魂吗？”

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] ? ”

The	arms	and	the	head	?	”
这	武器	和	这	头	?	”

胳膊和头?

“ [ə; eɪ] [feɪk] ['fɪgə(r)] [pʊt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

“	A	fake	figure	put	up	by	some	practical	joker	for	the	purpose	of
”	一个	伪造的	数字	放	向上	经过	一些	实际的	小丑	为了	这	目的	的

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kredʒələs] .

frightening	timid	people	and	encouraging	the	credulous	.
令人恐惧	胆小	人们	和	鼓励	这	轻信的	.

“这是某些爱开玩笑的人为了吓唬胆小的人、哄骗轻信的人而摆出的假数字。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] , [səʊ][aɪ] [kept] [stɪl] . ”

I	didn't	want	to	spoil	your	little	picnic	,	so	I	kept	still	.	”
我	没有	想	到	剧透	你的	小的	野餐	,	所以	我	保留	仍然	.	”

我不想破坏你们的小野餐，所以就一直没动。

“ [ðəʊz] [saʊndz] , ['luːsiən] ! ” [rɪ'maɪndid] ['sɪlviə] .

“	Those	sounds	,	Lucien	!	”	reminded	Silvia	.
”	那些	声音	,	吕西安	!	”	提醒	西尔维娅	.

“那些声音，卢西安！”西尔维娅提醒道。

“ [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][kæt] ['kɔːrəs] .

“	Were	from	a	cat	chorus	.
”	是	从	一个	猫	合唱	.

“我们来自猫的合唱团。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . ”

They	were	prowling	about	the	house	. ”
他们	是	潜行	关于	这	房子	. ”

他们在房子周围徘徊。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][sʌm; səm] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [weɪd] , ” ['daʊtfəli] ['kɔmplɪmənt] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] ['lændleɪdi] ,

“	You're	sure	some	lawyer	,	Mr	.	Wade	,	”	doubtfully	complimented	my	grateful	landlady	,
”	你是	当然	一些	律师	,	先生	.	韦德	,	”	怀疑地	赞扬	我的	感激的	房东	,

“你真是个厉害的律师，韦德先生，”我感激涕零的女房东半信半疑地称赞道。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

as	we	went	out	of	the	room	after	breakfast	.
作为	我们	去	出去	的	这	房间	后	早餐	.

早餐后我们走出房间。

“ ['luːsiən] , ” [ɑːskt] [rɒb] ['səʊtəʊ]['voʊʧi] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

“	Lucien	,	”	asked	Rob	sotto	voce	,	joining	me	on	the	veranda	,
”	吕西安	,	”	问	抢	sotto	voce	,	加入	我	在	这	阳台	,

“卢西安，”罗布低声问道，他走到我身边，和我一起坐在阳台上。

“ [waɪ] [doʊnt][ðə; ði][kæts][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [kætʃ] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv][maɪs] ? ” -

“	why	don't	the	cats	you	speak	of	catch	that	lot	of	mice	?	”	136
”	为什么	不	这	猫	你	说话	的	抓住	那	很多	的	小鼠	?	”	-

“为什么你说的那些猫抓不到那么多老鼠呢？”136

['fɔːtʃənətli] [beiθ; beθ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Fortunately	Beth	came	up	to	us	,	and	I	didn't	have	to	explain	.
幸运的是	贝丝	来了	向上	到	我们	,	和	我	没有	有	到	解释	.

幸好贝丝主动过来和我们说话，我不用解释了。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

”	she	said	with	a	shudder	.
”	她	说	和	一个	不寒而栗	.

她颤抖着说道。

“ [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] !

“	I'll	never	go	near	that	awful	place	!
”	患病的	绝不	去	靠近	那	可怕	地方	!

“我绝不会靠近那个可怕的地方！”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [gəʊst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [luːn] ,

I'd	rather	see	a	perfectly	good	ghost	,	or	a	loon	,
ID	相当	看	一个	完美	好的	鬼	,	或者	一个	潜鸟	,

我宁愿看到一个完全正常的鬼魂，或者一个疯子。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['luːnətɪk] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] . ”

or	a	lunatic	any	day	than	a	mouse	. ”
或者	一个	疯子	任何	天	比	一个	老鼠	. ”

与其说是老鼠，不如说是疯子。”

“ [jʊr; jər] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [rɒb] .

“	You're	surely	not	afraid	of	a	mouse	!	”	exclaimed	Rob	.
”	你是	一定	不是	害怕的	的	一个	老鼠	！	”	惊呼	抢	.

“你肯定不怕老鼠吧！”罗布惊呼道。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kuːlli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] .

”	she	asked	coolly	as	she	walked	on	.
”	她	问	冷静地	作为	她	步行	在	.

她一边往前走，一边冷冷地问道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['femənɪn] ， ” [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

“	I	told	you	she	was	feminine	,	”	I	reminded	him	.
”	我	讲述	你	她	曾是	女性	,	”	我	提醒	他	.

“我告诉过你她很有女人味，”我提醒他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ， ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ， “ [waɪ] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪs] [ʃʊd; ʃəd]

“	I	can't	understand	,	”	he	remarked	,	“	why	a	girl	who	is	afraid	of	mice	should
”	我	不能	理解	,	”	他	评论	,	“	为什么	一个	女孩	WHO	是	害怕的	的	小鼠	应该

[biː; bi] – – ”

be	–	–	”
是	–	–	”

“我不明白，”他说道，“为什么一个害怕老鼠的女孩会——”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ， ” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	You	don't	understand	anything	about	women	,	”	I	interrupted	.
”	你	不	理解	任何事物	关于	女性	,	”	我	中断	.

“你根本不了解女人，”我打断道。

“ [jʊr; jər] [raɪt] ， ['luːsiən] .

“	You're	right	,	Lucien	.
”	你是	正确的	,	吕西安	.

“你说得对，卢西安。”

[ai][doʊnt] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	don't	,	but	your	sister	is	surely	the	greatest	enigma	of	them	all	.
我	不	,	但	你的	姐姐	是	一定	这	最	谜	的	他们	全部	.

我不知道，但你妹妹绝对是所有人中最神秘莫测的。

” [ai] ['rentɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] ['fɑːrmərz] “ - ” -

”	I	rented	the	stone	fence	farmer's	“	autoo	”	137
”	我	租来的	这	石头	栅栏	农民的	”	-	”	-

我租了石墙农夫的“autoo”137

[ænd; ənd] [tʊk] ['sɪlviə] [ænd; ənd][daɪ'ɒdʒəniːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	took	Silvia	and	Diogenes	to	a	neighboring	town	that	afternoon	.
和	采取	西尔维娅	和	第欧根尼	到	一个	邻接	镇	那	下午	.

那天下午，他带着西尔维娅和第欧根尼去了邻近的小镇。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

We	didn't	get	back	to	the	hotel	until	dinner	time	.
我们	没有	得到	后退	到	这	酒店	直到	晚餐	时间	.

我们直到晚餐时间才回到酒店。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] [deɪ] , [rɒb] ?
“ What have you been up to all day , Rob ?
“ 什么 有 你 到过 向上 到 全部 天 , 抢 ?

罗布，你今天一整天都在忙些什么呢?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['njuːmərəs] [θɪŋz] .
“ Numerous things .
“ 很多的 事物 .

“很多事情。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [aɪ] [strəul] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] . ”
For one , I strolled down to the haunted house . ”
为了 一 , 我 漫步 向下 到 这 闹鬼的 房子 . ”

首先，我漫步走到那座鬼屋。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
“ What did you see ? ” cried the women .
“ 什么 做过 你 看 ? ” 哭 这 女性 .

“你看到了什么？”女人们喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [fɔː(r)] – – ”
“ I saw four – – ”
“ 我 锯 四 – – ”

“我看到了四个——”

“ [gəʊsts] ? ” [ɑːskt] [beiθ; beθ] .
“ Ghosts ? ” asked Beth .
“ 鬼魂 ? ” 问 贝丝 .

“鬼魂？”贝丝问道。

[aɪ] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] .
I shot him a warning glance .
我 射击 他 一个 警告 瞥一眼 .

我警告地瞪了他一眼。

“ [jʌŋ] [tˈɒmkæts] ['pleɪɪŋ] [tæg] [wɪð] [ðə; ði] [maɪs] .
“ Young tomcats playing tag with the mice .
“ 年轻的 雄猫 玩耍 标签 和 这 小鼠 .

“小公猫和老鼠玩捉迷藏。”

” [aɪ] [kə'rɑːld] [rɒb] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
” I corralled Rob outside after dinner .
” 我 围捕 抢 外部 后 晚餐 .

“晚饭后，我把罗布叫到外面去。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
“ For Heaven's sake !
“ 为了 天 清酒 !

“看在上帝的份上！”

” [aɪ] [im'plɔː] .
” I implored .
” 我 恳求 .

我恳求道。

“ [doʊnt] [dɪ'stɜːb] ['sɪlviəz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
“ Don't disturb Silvia's peace of mind .
“ 不 打扰 西尔维娅的 和平 的 头脑 .

“不要打扰西尔维娅的平静生活。”

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ˌɪnˈsaɪd] ? ″
Did you go inside ? ″
做过 你 去 里面 ? ″

你进去了吗?

“ [nəʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] ,
“ No ; I was sorely tempted to ,
“ 不 ; 我 曾是 非常 受诱惑 到 ,

“不；我当时非常想这么做，

[bʌt; bət] [ˌriːˈfreɪn] [aʊt][ɒv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ][həʊst] , [bʌt; bət] [ˈriːəli]
but refrained out of deference to the evident wishes of my host , but really
但 克制 出去 的 尊重 到 这 明显 愿望 的 我的 主持人 , 但 真的
, [ˈluːsiən] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] – – ″ -
, Lucien , we should – – ″ 138
, 吕西安 , 我们 应该 – – ″ -

但出于对主人明显意愿的尊重，我忍住了。不过，吕西安，我们真的应该——”138

“ [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][ten] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒf] , [rɒb] .
“ I have only ten more days off , Rob .
“ 我 有 仅有的 十 更多的 天 离开 , 抢 .

“罗布，我只剩下十天假期了。”

[doʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [səˈdʒestʃənz] . ″
Don't make any unpleasant suggestions . ″
不 制作 任何 令人不快的 建议 . ″

不要提出任何令人不快的建议。

“ [aɪ][woʊnt] , ″ [hiː; hi] [sed] [ˈprɒmptli] . -
“ I won't , ″ he said promptly . 139
“ 我 惯于 , ″ 他 说 及时 . -

“我不会，”他立即说道。[139]

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪsˈkʌvəri]
In Which We Make Some Discoveries
在 哪个 我们 制作 一些 发现

我们在其中取得了一些发现

[daɪˈɒdʒəniːz] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpɒlɪˈdɔːr] , [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ˈplæsɪd] [sɪns] [ˈtɑːləmiz]
Diogenes , who , for a Polydore , had been quite placid since Ptolemy's
第欧根尼 , WHO , 为了 一个 波利多尔 , 有 到过 相当 平静 自从 托勒密的
[dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

对于一个波吕多尔家族的人来说，第欧根尼自从托勒密离开后一直相当平静。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [baɪ] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
caused a commotion by disappearing the next morning .
导致 一个 骚动 经过 消失 这 下一个 早晨 .

第二天早上他突然消失，引起了一阵骚动。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]
As he was possessed of a deep desire to go in the lake and get a
作为 他 曾是 拥有 的 一个 深的 欲望 到 去 在 这 湖 和 得到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [sneɪk] ,
little snake ,
小的 蛇 ,

他非常渴望下湖里去捉一条小蛇，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [wen] [nɒt] ['ʌndə(r)] [strɪkt] [sɜː'veɪləns] ,

he	had	been	,	when	not	under	strict	surveillance	,
他	有	到过	,	什么时候	不是	在下面	严格的	监视	,

在未被严密监视的情况下，他曾是.....

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['liːweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [rəʊp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə]

tied	to	a	tree	with	enough	leeway	in	the	length	of	rope	to	allow	him	to
系	到	一个	树	和	足够的	余地	在	这	长度	的	绳索	到	允许	他	到

[pleɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

play	comfortably	.
玩	舒适地	.

把他绑在树上，绳子的长度要留有足够的余量，让他可以舒服地玩耍。

[baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rəʊp]

By	some	means	he	had	managed	to	work	himself	loose	from	the	rope
经过	一些	方法	他	有	管理	到	工作	他自己	松动的	从	这	绳索

[ænd; ənd] [hæd; həd] evidently140

and	had	evidently140
和	有	evidently140

他不知用了什么方法挣脱了绳索，显然已经140

['fɒləʊd] ['tɑːləmiz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

followed	Ptolemy's	example	.
随后	托勒密的	例子	.

效仿托勒密的做法。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['hʌldə] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [jet] ,

I	suggested	calling	up	Huldah	and	asking	if	he	had	arrived	yet	,
我	建议	呼叫	向上	胡尔达	和	问	如果	他	有	到达的	然而	,

我建议给胡尔达打电话，问问他是否已经到了。

[bʌt; bət][aɪ] [met] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃɪlɪŋ] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] ['sɪlviə] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [ðæt] [aɪ] [gɒt] ['bɪzi]

but	I	met	with	such	chilling	glances	from	Silvia	and	Beth	that	I	got	busy
但	我	遇见	和	这样的	令人不寒而栗	眼神	从	西尔维娅	和	贝丝	那	我	得到	忙碌的

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːtiz] ,

and	organized	searching	parties	,
和	组织	搜索	各方	,

但是西尔维娅和贝丝的眼神让我不寒而栗，于是我赶紧组织了搜寻队。

[huː] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['luːkˌwɔːrmli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] .

who	reluctantly	and	lukewarmly	engaged	in	the	pursuit	.
WHO	勉强	和	不冷不热	已订婚的	在	这	追逐	.

他们不情愿且冷淡地参与了这项追求。

[rɒb] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

Rob	and	I	took	the	shore	.
抢	和	我	采取	这	支撑	.

我和罗布去了海边。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [stɒpt]

After	we	had	walked	some	little	distance	,	we	met	a	woman	and	stopped
后	我们	有	步行	一些	小的	距离	,	我们	遇见	一个	女士	和	停止

[fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

for	inquiry	.
为了	询问	.

走了一小段路后，我们遇到一位女士，便停下来询问情况。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ,

She	said	she	had	seen	a	child	of	about	two	years	,
她	说	她	有	已见	一个	孩子	的	关于	二	年	,

她说她看到一个大约两岁的孩子，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hæt] ,

clad	in	a	blue	and	white	striped	dress	and	a	big	hat	,
覆膜	在	一个	蓝色的	和	白色的	有条纹的	裙子	和	一个	大的	帽子	,

她身穿蓝白条纹连衣裙，头戴大帽子，

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] .

going	over	the	hill	in	company	with	a	boy	of	about	eight	.
去	超过	这	爬坡道	在	公司	和	一个	男生	的	关于	八	.

和一个大约八岁的男孩一起翻过山丘。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ?

“	Are	you	going	on	to	the	hotel	?
“	是	你	去	在	到	这	酒店	?

“你要去酒店吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ri'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,

On	her	replying	that	she	was	,
在	她	回复	那	她	曾是	,

她回答说她是，

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒst]

I	told	her	to	inform	them	that	she	had	met	me	and	that	the	lost
我	讲述	她	到	通知	他们	那	她	有	遇见	我	和	那	这	丢失的

[tʃaɪld] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

child	was	located	.
孩子	曾是	位于	.

我告诉她去通知他们她已经见过我，并且找到了走失的孩子。

[rɒb] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [kept] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd]

Rob	and	I	then	kept	on	over	the	hill	,	and	when	we	neared	the	haunted
抢	和	我	然后	保留	在	超过	这	爬坡道	,	和	什么时候	我们	接近	这	闹鬼的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是罗布和我继续翻过山丘，当我们快要到达那座鬼屋时，

[wiː; wɪ] [hɜːd] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [saʊndz] . -

we	heard	hair	-	raising	sounds	.	141
我们	听到	头发	-	提高	声音	.	-

我们听到了令人毛骨悚然的声音。141

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ri'mɑːk] [rɒb] ,

“	If	I	hadn't	been	here	before	,	”	remarked	Rob	,
“	如果	我	之前没有	到过	这里	前	,	”	评论	抢	,

“如果我之前没来过这里的话，”罗布说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	I	should	think	that	Sitting	Bull	had	been	reincarnated	and	was	reviving	the
“	我	应该	思考	那	坐着	公牛	有	到过	转世	和	曾是	复苏	这

['wɒriə(r)] [wɔː(r)] [wʊps] .

warrior	war	whoops	.
战士	战争	哎呀	.

“我认为坐牛转世重生，正在复兴战士的战吼。”

” [wiː; wɪ] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] .

”	We	paused	on	the	threshold	.
”	我们	暂停	在	这	临界点	.

“我们在门槛上停了下来。”

[ə; eɪ]['hju:mən] ['wɪndmɪl] [ɒv; əv] [hwɜ:rl] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] – – [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] – –

A	human	windmill	of	whirling	legs	and	arms	–	–	Polydore	legs	and	arms	–	–
一个	人类	风车	的	旋转	腿	和	武器	–	–	波利多尔	腿	和	武器	–	–

[flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .

flashed	before	our	eyes	.
闪光灯	前	我们的	眼睛	.

一架由旋转的腿和胳膊组成的人体风车——波利多尔的腿和胳膊——在我们眼前一闪而过。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [aɪ] ['θʌndə] .

”	I	thundered	.
”	我	雷鸣	.

我怒吼道。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wi:l] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [slæk] , [ræn] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ðen] ['sləʊli] [stɒpt]

The	flying	wheel	of	arms	and	legs	slacked	,	ran	a	few	times	,	then	slowly	stopped
这	飞行	车轮	的	武器	和	腿	松懈	,	跑	一个	很少	时代	,	然后	缓慢地	停止

,

,
,

那飞旋的四肢松弛下来，转了几圈，然后缓缓停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [kwɪn'tet] [ə'sju:md] ['nɔ:m(ə)l] [pə'zɪʃnz] .

and	the	Polydore	quintette	assumed	normal	positions	.
和	这	波利多尔	五重奏	假定	普通的	职位	.

波利多尔五重唱成员们摆出了正常的位置。

“ [hə'ləʊ] , ['stɛpˌdædi] !

“	Halloa	,	stepdaddy	!
”	喊叫	,	继父	!

“你好，继父！”

” [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['emərəld] , [paɪ'θægərəs] , [ænd; ənd] [dɪ'mi:trɪəs] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d]

”	A	landslide	composed	of	Emerald	,	Pythagoras	,	and	Demetrius	started	toward
”	一个	滑坡	由	的	翠	,	毕达哥拉斯	,	和	狄米特里	开始	朝向

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“由翡翠、毕达哥拉斯和狄米特里组成的山体滑坡开始向我袭来。”

[aɪ] [saɪd] - [stept] [ænd; ənd] [let] [rɒb] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .

I	side	-	stepped	and	let	Rob	receive	the	charge	.
我	边	-	步	和	让	抢	收到	这	收费	.

我侧身避开，让罗布承担了责任。

“ [laɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [aɪ] [daɪ'rɛktɪd] ['tɑ:ləmi] .

“	Line	them	up	now	,	for	attention	,	”	I	directed	Ptolemy	.
”	线	他们	向上	现在	,	为了	注意力	,	”	我	指导	托勒密	.

“现在让他们排成一排，以便引起注意，”我指示托勒密。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] . ” -

“	I	have	something	to	say	to	you	all	.	”	142
”	我	有	某物	到	说	到	你	全部	.	”	-

“我有话要对你们说。”142

['tɑ:ləmi] [nɒkt] [ðə; ði] [θri:] [t'ɛɹəz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [daɪ'ɒdʒəni:z] ,

Ptolemy	knocked	the	three	terrors	up	against	the	wall	,	and	I	picked	up	Diogenes	,
托勒密	敲门	这	三	恐怖	向上	反对	这	墙	,	和	我	挑选	向上	第欧根尼	,

托勒密把三个恐怖分子撞到墙上，我捡起了第欧根尼。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

who	had	a	bump	as	big	as	an	egg	on	his	head	.
WHO	有	一个	撞	作为	大的	作为	一个	蛋	在	他的	头	.

他头上长了个像鸡蛋一样大的肿块。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [sed] ['tɑːləmi] [tuː; tə] [paɪ'θægərəs] ,

“	I	told	you	,	”	said	Ptolemy	to	Pythagoras	,
”	我	讲述	你	,	”	说	托勒密	到	毕达哥拉斯	,

“我告诉过你，”托勒密对毕达哥拉斯说。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌdiː 'aɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [ðeid] [get] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] .

“	that	if	you	brought	Di	down	here	they'd	get	on	our	trail	.
”	那	如果	你	带来	迪	向下	这里	他们会	得到	在	我们的	踪迹	.

“如果你把迪带到这里来，他们就会追踪我们。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌdiː 'aɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [səʊ][hiː; hi] [sniːkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd]

He	wanted	to	see	Di	,	”	he	explained	,	“	so	he	sneaked	over	there	and
他	通缉	到	看	迪	,	”	他	解释	,	“	所以	他	偷偷摸摸	超过	那里	和

[gɒt] [hɪm] . ”

got	him	.	”
得到	他	.	”

“他想见迪，”他解释说，“所以他偷偷溜过去把他叫来了。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [bɪ'fɔː(r)] [tə'deɪ] , ” [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

“	We	were	wise	before	today	,	”	I	informed	him	.
”	我们	是	明智的	前	今天	,	”	我	知情的	他	.

“我们以前就很明智，”我告诉他。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . ”

“	I	saw	you	all	day	before	yesterday	.	”
”	我	锯	你	全部	天	前	昨天	.	”

“前天我一整天都看到你了。”

“ [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , ” ['ædɪd] [rɒb] .

“	And	I	discovered	you	yesterday	,	”	added	Rob	.
”	和	我	发现	你	昨天	,	”	额外	抢	.

“我昨天才发现你，”罗布补充道。

['tɑːləmi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri]

Ptolemy	looked	rather	crestfallen	,	and	then	,	seeming	to	consider	that	my	discovery
托勒密	看起来	相当	垂头丧气	,	和	然后	,	似乎	到	考虑	那	我的	发现

[hæd; həd] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ɪn'ækʃn] ,

had	been	succeeded	by	inaction	,
有	到过	成功了	经过	不作为	,

托勒密看起来颇为沮丧，然后，似乎认为我的发现之后并没有采取任何行动。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [miːn] [nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] , [hiː; hi] ['hɑːtən] [ʌp] .

which	must	mean	non	-	interference	,	he	heartened	up	.
哪个	必须	意思是	非	-	干涉	,	他	令人鼓舞	向上	.

他振作起来想，那一定意味着不干涉。

“ [naʊ] , ” [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,

“	Now	,	”	I	demanded	,
”	现在	,	”	我	要求	,

“现在，”我命令道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]

“	I	want	you	to	begin	at	the	time	you	left	the	hotel	and	tell	me
”	我	想	你	到	开始	在	这	时间	你	左边	这	酒店	和	告诉	我

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ” -

everything	and	why	you	did	it	.	”	143
一切	和	为什么	你	做过	它	.	”	-

“我希望你从离开酒店的时候开始，把所有事情都告诉我，包括你为什么这么做。”143

“ [ai] ['wʌznt] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tuː] [went] [ɒf] ['kæmpɪŋ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [lə'guːbriəsli] .

“	I	wasn't	having	any	fun	after	you	two	went	off	camping	,	”	he	began	lugubriously	.
”	我	不是	拥有	任何	乐趣	后	你	二	去	离开	野营	,	”	他	开始	悲伤地	.

“你们两个去露营之后，我就一点儿也不开心了，”他闷闷不乐地说道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['wɪmɪn] [fəʊks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	I	couldn't	hang	around	women	folks	all	the	time	.
”	我	不能	悬挂	大约	女性	各位	全部	这	时间	.

“我不可能一直和女性待在一起。”

[ai] ['wɒntɪd] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

I	wanted	boys	to	play	with	.
我	通缉	男孩们	到	玩	和	.

我想要和男孩一起玩。

” [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [rɑːbz] [aɪz] .

”	I	saw	a	gleam	of	sympathy	and	understanding	come	into	Rob's	eyes	.
”	我	锯	一个	闪耀	的	同情	和	理解	来	进入	罗布的	眼睛	.

“我看到罗布的眼中闪过一丝同情和理解的光芒。”

“ [ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ɒv; əv][henz] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	A	harem	of	hens	,	”	he	muttered	.
”	一个	后宫	的	母鸡	,	”	他	低声说道	.

“一群母鸡，”他喃喃自语道。

“ [ai] [njuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['bɒðə(r)][tuː; tə]

“	I	knew	we	could	all	have	a	grand	time	here	and	not	be	a	bother	to
”	我	知道	我们	可以	全部	有	一个	盛大	时间	这里	和	不是	是	一个	打扰	到

['mʌdə(r)] ,

mudder	,
泥浆	,

“我知道我们在这里都能玩得很开心，而且不会给别人添麻烦。”

[ɔː(r)] ['hʌldə] [ɔː(r)] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪs] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]

or	Huldah	or	anyone	,	and	it	seemed	too	bad	for	this	nice	house	to	be
或者	胡尔达	或者	任何人	,	和	它	似乎	也	坏的	为了	这	好的	房子	到	是

['empti] ,

empty	,
空的	,

或者胡尔达，或者任何人，这么漂亮的房子空着实在太可惜了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['eniweə(r)] [els] ['wɒntɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	no	one	anywhere	else	wanting	us	.
和	不	一	任何地方	别的	想要	我们	.

其他任何地方都没有人想要我们。

” [ai] [felt] [maɪ] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ænd; ənd] [waɪpt] [daɪ'ɒdʒəniːz] - ['dɜːti] ,

”	I	felt	my	first	gleam	of	pity	for	a	Polydore	and	wiped	Diogenes	'	dirty	,
”	我	毛毡	我的	第一的	闪耀	的	遗憾	为了	一个	波利多尔	和	擦拭	第欧根尼	-	肮脏的	,

“我对波利多尔产生了第一丝怜悯之情，并擦去了第欧根尼身上的污垢。”

[mɔɪst] [feɪs] ['keəfəli] [wɪð] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

moist	face	carefully	with	my	handkerchief	.
潮湿	脸	小心	和	我的	手帕	.

用手帕轻轻擦干我的脸。

“ [səʊ][aɪ] [went] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld] ['hʌldə] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk]

“	So	I	went	home	and	told	Huldah	I	had	come	after	the	boys	to	take
”	所以	我	去	家	和	讲述	胡尔达	我	有	来	后	这	男孩们	到	拿

[ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

them	back	with	me	.	”
他们	后退	和	我	.	”

“于是我回家告诉胡尔达，我是来接孩子们回去的。”

“ [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

“	And	told	her	we	had	sent	for	them	?
”	和	讲述	她	我们	有	发送	为了	他们	?

“然后告诉她我们已经派人去接他们了？”

” [ai] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

”	I	asked	sharply	.
”	我	问	尖锐地	.

我厉声问道。

[hiː; hi] [flʌʃt] ['slaɪtli] [æt; ət][maɪ] [təʊn] . -

He	flushed	slightly	at	my	tone	.	144
他	酡	轻微地	在	我的	语气	.	-

他被我的语气弄得脸微微泛红。144

“ [nəʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

“	No	;	I	didn't	tell	her	so	.
”	不	;	我	没有	告诉	她	所以	.

“不，我没告诉她。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðæt] [aɪ'dɪə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrənt] . ”

She	got	that	idea	herself	,	and	I	didn't	tell	her	different	.	”
她	得到	那	主意	她自己	,	和	我	没有	告诉	她	不同的	.	”

这个主意是她自己想出来的，我也没有反对她的想法。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”

“	When	did	you	come	?	”
”	什么时候	做过	你	来	?	”

你什么时候来的?

“ [ai] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['telifəund] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

“	I	came	the	same	night	that	you	telephoned	,	and	took	the	train	you	and
”	我	来了	这	相同的	夜晚	那	你	电话	,	和	采取	这	火车	你	和

['mʌdə(r)] [keɪm] [ɒn] .

mudder	came	on	.
泥浆	来了	在	.

“你打电话的当晚我就来了，坐的是你和妈妈一起来的那趟火车。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	got	to	Windy	Creek	in	the	morning	.
我们	得到	到	风	溪	在	这	早晨	.

我们早上到达了温迪溪。

[wiː; wi] [fetʃt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [stʌf] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

We	fetched	all	our	stuff	here	from	home	.
我们	已获取	全部	我们的	东西	这里	从	家	.

我们把所有东西都从家里搬过来了。

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	bought	it	.	”
我	买	它	.	”

我买了。

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ” [ai] [sed] ,

“	Right	here	,	”	I	said	,
”	正确的	这里	,	”	我	说	,

“就在这里，”我说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]
“ **tell** **me** **where** **you** **got** **the** **money** **to** **buy** **your** **stuff** **and** **to** **pay** **your**
” 告诉 我 在哪里 你 得到 这 钱 到 买 你的 东西 和 到 支付 你的
[feə(r)] [hɪə(r)] . ”
fare **here** **.** **”**
票价 这里 . ”

“告诉我，你从哪里弄来的钱买这些东西，还有支付来这里的车费？”

“ [ai] [kæʃ] [ˈfɑːˌðərz] [tʃek] . ”
“ **I** **cashed** **father's** **check** **.** **”**
” 我 已兑现 父亲的 查看 . ”

“我兑现了父亲的支票。”

“ [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [wʌn] . ”
“ **I** **didn't** **know** **he** **left** **you** **one** **.** **”**
” 我 没有 知道 他 左边 你 一 . ”

“我不知道他给你留了一张。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [bɔːd] .
“ **He** **didn't** **,** **except** **the** **one** **he** **gave** **me** **to** **give** **you** **for** **our** **board** **.**
” 他 没有 , 除了 这 一 他 给予 我 到 给 你 为了 我们的 木板 .

“他没有，除了他给我让我转交给你们董事会的那一个。”

[juː; jʊ] [təʊld] [ˈmʌdə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [nɒt] [tuː; tə]
You **told** **mudder** **you** **wouldn't** **touch** **it** **,** **and** **it** **seemed** **a** **pity** **not** **to**
你 讲述 泥浆 你 不会 触碰 它 , 和 它 似乎 一个 遗憾 不是 到
[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːkɪŋ] .
have **it** **working** **.**
有 它 在职的 .

你告诉过穆德你不会碰它，但它不能用似乎很可惜。

” [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [bɔːl] [step] [flæʃt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ]
” **Visions** **of** **a** **future** **Polydore** **doing** **the** **chain** **and** **ball** **step** **flashed** **before** **my**
” 愿景 的 一个 未来 波利多尔 正在做 这 链 和 球 步 闪光灯 前 我的
[ˈvɪʒn] .
vision **.**
想象 .

“我眼前闪过未来宝丽多尔跳链球舞的画面。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ? ” -
“ **And** **they** **cashed** **it** **for** **you** **at** **the** **bank** **?** **”** **145**
” 和 他们 已兑现 它 为了 你 在 这 银行 ? ” -

“他们帮你从银行兑现了？”145

“ [ʃʊə(r)] .
“ **Sure** **.**
” 当然 .

“当然。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ˌem ˈiː] [kæʃ] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
Father **always** **has** **me** **cash** **his** **checks** **for** **him** **.** **”**
父亲 总是 有 我 现金 他的 检查 为了 他 . ”

父亲总是让我帮他兑现支票。

“ [wɒt] [əˈmaʊnt] [dɪd] [juː; jʊ] [fɪl] [ɪn] ?
“ **What** **amount** **did** **you** **fill** **in** **?**
” 什么 数量 做过 你 充满 在 ?

你填了多少金额?

” [ai] [ɑːskt] [ˈenviəsli] .
” **I** **asked** **enviously** **.**
” 我 问 羡慕地 .

我羡慕地问道。

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .
“ **One hundred dollars .**
” 一 百 美元 .

一百美元。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [tuː] . ”
There's a lot more in the bank , too . ”
有 一个 很多 更多的 在 这 银行 , 也 . ”

银行账户里还有很多钱呢。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [trʌk] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɪndi] [kriːk] ? ” [ɑːskt] [rɒb] .
“ How did you get your truck here from Windy Creek ? ” asked Rob .
” 如何 做过 你 得到 你的 卡车 这里 从 风 溪 ? ” 问 抢 .

罗布问道：“你是怎么把卡车从温迪溪运到这里来的？”

“ [wiː; wi][dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] ,
“ We divided it up and each took a bunch and started on foot ,
” 我们 分割 它 向上 和 每个 采取 一个 束 和 开始 在 脚 ,

“我们把物资分好，每人拿了一大把，然后徒步出发。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [pɑːst][hɪə(r)] ,
and some people in an automobile , going to the town past here ,
和 一些 人们 在 一个 汽车 , 去 到 这 镇 过去的 这里 ,

还有一些人开车经过这里，前往镇上，

[tʊk] [ˌjuː ˈes][ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [leɪn] .
took us in and brought us as far as the lane .
采取 我们 在 和 带来 我们 作为 远的 作为 这 车道 .

把我们带进去，一直带到巷子边。

[wɪv] [biːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] . ”
We've been having a fine time . ”
我们已经 到过 拥有 一个 美好的 时间 . ”

我们过得很愉快。

“ [wɒt] [ˈduːɪŋ] ? ” [ɑːskt] [rɒb] [ˈɪntrəstədli] .
“ What doing ? ” asked Rob interestedly .
” 什么 正在做 ? ” 问 抢 饶有兴趣地 .

“在干什么？”罗布饶有兴趣地问道。

“ [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈseɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] , [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] – – ”
“ Fishing , sailing on a raft , playing in the woods all day and – – ”
” 钓鱼 , 帆船 在 一个 筏 , 玩耍 在 这 树林 全部 天 和 – – ”

“钓鱼、乘筏航行、整天在树林里玩耍，还有——”

“ [ˈpleɪɪŋ] [gəʊst] [æt; ət] [naɪt] , ” [sed] [paɪˈθægərəs] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Playing ghost at night , ” said Pythagoras with a grin .
” 玩耍 鬼 在 夜晚 , ” 说 毕达哥拉斯 和 一个 咧嘴笑 .

“晚上扮演鬼魂，”毕达哥拉斯笑着说。

“ [huː] [meɪd] [ðæt] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
“ Who made that ghost in the window ?
” WHO 制成 那 鬼 在 这 窗户 ?

“是谁在窗户里制造了那个鬼魂？”

” [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] . -
” I demanded . 146
” 我 要求 . -

我要求道。146

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .

“我做了。”

[ai] [rɪgd] [ʌp] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [left] ,

I	rigged	up	an	arm	and	put	it	out	the	window	the	afternoon	I	left	,
我	作弊	向上	一个	手臂	和	放	它	出去	这	窗户	这	下午	我	左边	,

我离开的那天下午，临时装了个机械臂，把它伸出了窗外。

[ˈhəʊpɪŋ] [beiθ; beθ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɪm] [ˈdændi] [wʌn] [naʊ] . ”

hoping	Beth	would	come	down	and	see	it	,	but	we've	got	a	jim	dandy	one	now	.	”
希望	贝丝	会	来	向下	和	看	它	,	但	我们已经	得到	一个	吉姆	花花公子	一	现在	.	”

本来希望贝丝能下来看看，不过我们现在有了一个非常棒的版本。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpli] [ɑːm] , ” [sed] [rɒb] .

“	That	was	quite	a	shapely	arm	,	”	said	Rob	.
“	那	曾是	相当	一个	优美	手臂	,	”	说	抢	.

“那手臂线条真优美，”罗布说。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ˈskʌlptʃə] ? ”

“	Where	did	you	learn	sculpturing	?	”
“	在哪里	做过	你	学习	雕塑	?	”

“你在哪里学的雕塑？”

“ [əʊ] , [ai] [rɪgd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkæʒuəli] .

“	Oh	,	I	rigged	it	up	,	”	he	said	casually	.
“	哦	,	我	作弊	它	向上	,	”	他	说	随意地	.

“哦，是我暗中操纵的，”他漫不经心地说。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] ? ”

“	What	did	you	bring	in	the	way	of	supplies	?	”
“	什么	做过	你	带来	在	这	方式	的	补给品	?	”

你们带了哪些物资？

“ [ˈbeɪkən] , [ˈkrækəz] , [biːnz] , [ˈkændi] , [ˈpɒpkɔːn] , [gʌm] , [ˈpiːnʌts] , [ˈpɪklz] , [ˈkænd(ə)ls] , [ˈmætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [glɪb] [ˈɪnvəntri] .

“	Bacon	,	crackers	,	beans	,	candy	,	popcorn	,	gum	,	peanuts	,	pickles	,	candles	,	matches	,	and	butter	,	”	was	the	glib	inventory	.
“	熏肉	,	饼干	,	豆子	,	糖果	,	爆米花	,	胶	,	花生	,	泡菜	,	蜡烛	,	比赛	,	和	黄油	,	”	曾是	这	油嘴滑舌	存货	.

“培根、饼干、豆子、糖果、爆米花、口香糖、花生、泡菜、蜡烛、火柴和黄油，”这是一份轻率的清单。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] ,

“	You	may	stay	here	,	”	I	said	,	“	until	we	go	home	,
“	你	可能	停留	这里	,	”	我	说	,	“	直到	我们	去	家	,

“你可以留在这里，”我说，“直到我们回家。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [həʊˈtel] ,

but	you	are	not	to	stir	away	from	the	woods	about	here	and	not	on	any	account	to	come	near	the	hotel	,
但	你	是	不是	到	搅拌	离开	从	这	树林	关于	这里	和	不是	在	任何	帐户	到	来	靠近	这	酒店	,

但是你们不准离开这附近的树林，无论如何都不准靠近旅馆。

[ɔː(r)] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

or	let	it	be	known	that	you	are	here	.
或者	让	它	是	已知	那	你	是	这里	.

或者让大家知道你在这里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [gəʊst] [ˈbɪznəs] [raɪt] [ɒf] .

And	you	are	to	end	this	ghost	business	right	off	.
和	你	是	到	结尾	这	鬼	商业	正确的	离开	.

你必须立即结束这种幽灵生意。

[naʊ] , [ˌdiː ˈaɪ] , [wiːl; wil][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈmʌdə(r)] . ”

Now	,	Di	,	we'll	go	home	to	mudder	.	”
现在	,	迪	,	出色地	去	家	到	泥浆	.	”

迪，好了，我们回家玩泥巴吧。

“ [nəʊ] ! ” [bɔːl] [ˌdiː ˈaɪ] .

“	No	!	”	bawled	Di	.
”	不	!	”	嚎啕大哭	迪	.

“不！”迪嚎叫道。

“ [steɪ] [wɪð] [bɔɪz] .

“	Stay	with	boys	.
”	停留	和	男孩们	.

“和男孩们待在一起。”

[ˈmʌdə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] . ” -

Mudder	come	here	.	”	147
泥浆	来	这里	.	”	-

泥巴过来。”147

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɑːləmiz] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] .

At	least	this	was	Ptolemy's	interpretation	of	his	protest	.
在	至少	这	曾是	托勒密的	解释	的	他的	反对	.

至少这是托勒密对他的抗议的解读。

[aɪ] [ˈθret(ə)nd] , [rɒb] [kəuks] , [ænd; ənd] [ˈtɑːləmi] [kʌft] ,

I	threatened	,	Rob	coaxed	,	and	Ptolemy	cuffed	,
我	威胁	,	抢	哄骗	,	和	托勒密	袖口	,

我威胁，罗布哄骗，托勒密铐住了他。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][dʒɜːk][hɪm][ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] ,

but	every	time	I	started	to	leave	and	jerk	him	after	me	,
但	每一个	时间	我	开始	到	离开	和	混蛋	他	后	我	,

但每次我准备离开时，我都会猛地拉住他，

[hiː; hi] [ˈʌtə] [sʌtʃ] [dɪˈməʊnɪˌæk] [jel] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] .

he	uttered	such	demoniac	yells	I	was	forced	to	stop	.
他	说出	这样的	恶魔	喊叫	我	曾是	强制	到	停止	.

他发出如此恶魔般的吼叫，我不得不制止他。

“ [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] , ” [sed] [ˈeməreld] [rɪˈgretfəli] .

“	Wish	it	was	night	,	”	said	Emerald	regretfully	.
”	希望	它	曾是	夜晚	,	”	说	翠	遗憾的是	.

“真希望现在是晚上，”翡翠遗憾地说。

“ [ˌwʊdnt] [hiː; hi][skeə(r)][fəʊks] [ðəʊ] !

“	Wouldn't	he	scare	folks	though	!
”	不会	他	吓	各位	尽管	!

“他岂不是会吓到人们吗！”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][get][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp][səʊ] [haɪ] ? ”

How	does	he	get	his	voice	up	so	high	?	”
如何	做	他	得到	他的	嗓音	向上	所以	高的	?	”

他怎么能把声音唱得那么高?

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˌdiː ˈaɪ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kəˈmɪzəreɪtɪŋlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɔːweɪ] .

“	Poor	little	Di	!	”	said	a	voice	commiseratingly	from	the	doorway	.
”	贫穷的	小的	迪	!	”	说	一个	嗓音	同情地	从	这	门口	.

“可怜的小迪！”门口传来一个同情的声音。

“ [wɒz; wəz][ˈəʊʃ(ə)n] [pleig] [hɪm] ?

“	Was	Ocean	plaguing	him	?
”	曾是	海洋	困扰	他	?

“海洋是否一直困扰着他？”

" [beiθ; beθ] ['gædəd] [ðə; ðì] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haul] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sɒbz] .

"	Beth	gathered	the	child	in	her	arms	,	and	his	howls	changed	to	sobs	.
"	贝丝	聚集	这	孩子	在	她	武器	,	和	他的	嚎叫	已更改	到	啜泣	.

贝丝把孩子抱在怀里，孩子的嚎啕大哭变成了啜泣。

[rɒb] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

Rob	stood	petrified	with	amazement	at	her	appearance	.
抢	站立	石化	和	惊愕	在	她	外貌	.

罗布被她的容貌惊呆了，呆立在那里。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] [daɪ'ɒdʒəniːz] [bɪ'twiːn] [gʌlp] .

"	Don't	want	to	go	,	"	said	Diogenes	between	gulps	.
"	不	想	到	去	,	"	说	第欧根尼	之间	咕咚咕咚	.

"不想去，"第欧根尼一边大口吞咽一边说道。

" ['nidnt] [gəʊ] ! " ['prɒmɪst] [beiθ; beθ] .

"	Needn't	go	!	"	promised	Beth	.
"	不必	去	!	"	承诺	贝丝	.

"不用去了！"贝丝保证道。

" [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] with148

"	Stay	here	with	me	,	and	we'll	have	dinner	with148
"	停留	这里	和	我	,	和	出色地	有	晚餐	with148

"留下来陪我，我们一起吃晚饭吧。"

[ðə; ðì] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] . "

the	boys	and	then	we'll	go	home	and	get	some	ice	cream	.	"
这	男孩们	和	然后	出色地	去	家	和	得到	一些	冰	奶油	.	"

"先陪陪孩子们，然后我们回家吃冰淇淋。"

" [ɔːl] [jaɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ðì] [ə'piːzd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .

"	All	yite	,	"	agreed	the	appeased	Polydore	.
"	全部	yite	,	"	同意	这	安抚	波利多尔	.

"一切都好，"心满意足的波利多尔同意道。

" [meɪ] ['luːsiən] [ænd; ənd] [ai] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [tuː] ? " [ɑːskt] [rɒb] ['hʌmbli] .

"	May	Lucien	and	I	stay	to	dinner	,	too	?	"	asked	Rob	humbly	.
"	可能	吕西安	和	我	停留	到	晚餐	,	也	?	"	问	抢	谦卑地	.

"我和卢西安可以留下来吃晚饭吗？"罗布谦虚地问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['aɪsɪli] .

"	No	,	"	she	replied	icily	.
"	不	,	"	她	回复	冰冷地	.

"不，"她冷冷地回答。

" [bʌt; bət] , [beiθ; beθ] , " [ai] ['remənstreit, ri'mɔn-] .

"	But	,	Beth	,	"	I	remonstrated	.
"	但	,	贝丝	,	"	我	抗议	.

"可是，贝丝，"我辩解道。

" ['sɪlviə] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdiː 'aɪ] .

"	Silvia	will	be	worrying	about	Di	.
"	西尔维娅	将要	是	令人担忧	关于	迪	.

"西尔维娅会担心迪的。"

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] ? "

How	can	we	explain	?	"
如何	能	我们	解释	?	"

我们该如何解释呢?

" ['sɪlviə] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðì] [deɪ] .

"	Silvia	has	gone	to	Windy	Creek	for	the	day	.
"	西尔维娅	有	已消失	到	风	溪	为了	这	天	.

"西尔维娅今天去了温迪溪。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [met] [ðæt] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ,

You	see	,	I	met	that	woman	you	sent	to	the	hotel	,
你	看	,	我	遇见	那	女士	你	发送	到	这	酒店	,

你看，我遇到了你派到酒店的那个女人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	she	told	me	she	saw	Di	going	over	the	hill	with	a	boy	,
和	她	讲述	我	她	锯	迪	去	超过	这	爬坡道	和	一个	男生	,

她告诉我她看到迪和一个男孩一起翻过山坡，

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪs] ,

and	I	suddenly	seemed	to	smell	one	of	your	mice	,
和	我	突然	似乎	到	闻	一	的	你的	小鼠	,

我突然好像闻到了你养的老鼠的味道。

[səʊ] [aɪ] [sent] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [təʊld] ['sɪlviə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rɒb] [hæd; həd]

so	I	sent	the	woman	on	her	way	,	and	told	Silvia	you	and	Rob	had
所以	我	发送	这	女士	在	她	方式	,	和	讲述	西尔维娅	你	和	抢	有

[faʊnd] [daɪ'ɒdʒəniːz] .

found	Diogenes	.
成立	第欧根尼	.

于是我打发那女人走了，并告诉西尔维娅你和罗布找到了第欧根尼。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [njuː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

Just	then	some	people	she	knew	came	along	in	a	car	and	asked	her	to
只是	然后	一些	人们	她	知道	来了	沿着	在	一个	车	和	问	她	到

[gəʊ] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] .

go	to	Windy	Creek	.
去	到	风	溪	.

就在这时，她认识的几个人开车过来，请她去温迪溪。

[aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌdiː 'aɪ] . ” -

I	made	her	go	and	told	her	I'd	look	after	Di	.	”	149
我	制成	她	去	和	讲述	她	ID	看	后	迪	.	”	-

我让她走了，并告诉她我会照顾迪。”149

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , [beiθ; beθ] ! ” [ə'plɔːdɪd] ['tɑːləmi] .

“	You're	a	brick	,	Beth	!	”	applauded	Ptolemy	.
“	你是	一个	砖	,	贝丝	!	”	鼓掌	托勒密	.

“你真是个硬汉，贝丝！”托勒密鼓掌称赞道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [let] ['eniwʌn] [brɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [juː; jʊ]

“	If	you	boys	will	be	very	careful	and	not	let	anyone	besides	us	know	you
“	如果	你	男孩们	将要	是	非常	小心	和	不是	让	任何人	除了	我们	知道	你

[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

are	here	,
是	这里	,

“你们几个小子要非常小心，不要让除了我们以外的任何人知道你们在这里，

[səʊ] ['mʌdə(r)] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	mudder	will	not	hear	of	it	,
所以	泥浆	将要	不是	听到	的	它	,

所以穆德肯定不会听的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ” – – [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɔː(r)] [flɪntʃ] – – “ [wiː; wi]

for	though	she'd	like	to	see	you	”	–	–	this	without	a	flicker	or	flinch	–	–	“	we
为了	尽管	棚	喜欢	到	看	你	”	–	–	这	没有	一个	闪烁	或者	退缩	–	–	“	我们

[wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [rest] .

want	her	to	have	a	nice	rest	.
想	她	到	有	一个	好的	休息	.

虽然她很想见你”——她面不改色地说——“但我们希望她好好休息。

[aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][stɔː(r)]

I'll	come	over	every	day	except	tomorrow	and	bring	things	from	the	hotel	store
患病的	来	超过	每一个	天	除了	明天	和	带来	事物	从	这	酒店	店铺

，

，

，

除了明天，我每天都会过来，并从酒店商店带些东西过来。

[ænd; ənd] [beɪk] [ʌp] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	bake	up	cookies	and	cake	for	you	.
和	烤	向上	曲奇饼	和	蛋糕	为了	你	.

还会为你烤饼干和蛋糕。

" [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [went] [ʌp] .

"	A	yell	of	approval	went	up	.
"	一个	叫喊	的	赞同	去	向上	.

一阵赞许的欢呼声响起。

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['griːdi] [dɪ'miːtriəs] .

“	Why	can't	you	come	tomorrow	?	”	asked	the	greedy	Demetrius	.
“	为什么	不能	你	来	明天	?	”	问	这	贪婪的	狄米特里	.

“你为什么明天不能来？”贪婪的狄米特律斯问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

“	Because	I've	promised	to	go	to	the	other	end	of	the	lake	on	a	picnic	.
“	因为	我已经	承诺	到	去	到	这	其他	结尾	的	这	湖	在	一个	野餐	.

“因为我答应过要去湖的另一边野餐。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . ”

All	the	people	at	the	hotel	are	going	.	”
全部	这	人们	在	这	酒店	是	去	.	”

酒店里所有人都要走了。

“ [aɪl] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['prɒmɪst] [rɒb] .

“	I'll	come	tomorrow	and	spend	the	whole	day	with	you	,	”	promised	Rob	.
“	患病的	来	明天	和	花费	这	所有的	天	和	你	,	”	承诺	抢	.

“我明天会来，陪你待一整天，”罗布承诺道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] . ” -

“	We'll	have	a	ride	in	the	sailboat	and	do	all	sorts	of	things	.	”	150
“	出色地	有	一个	骑	在	这	帆船	和	做	全部	排序	的	事物	.	”	-

“我们会乘帆船兜风，做各种各样的事情。”150

“ [waɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['pɪknɪk] ?

“	Why	,	aren't	you	going	on	that	infernal	picnic	?
“	为什么	,	不是	你	去	在	那	地狱	野餐	?

“你为什么不去参加那个该死的野餐呢？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ [nəʊ] ; [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['pɪknɪk][ai] [wɒnt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

“	No	;	I'll	have	all	the	picnic	I	want	over	here	.
“	不	;	患病的	有	全部	这	野餐	我	想	超过	这里	.

“不，我要在这里尽情享受野餐的乐趣。”

[laɪk] ['tɑːləmi] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kaɪnd] .

Like	Ptolemy	I	feel	that	I	want	to	play	with	some	of	my	own	kind	.
喜欢	托勒密	我	感觉	那	我	想	到	玩	和	一些	的	我的	自己的	种类	.

就像托勒密一样，我感觉自己想和同类一起玩耍。

" [beiθ; beθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'pruːvɪŋli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɑː'kæstɪkli] :

"	Beth	looked	at	him	approvingly	;	then	she	said	a	little	sarcastically	:
"	贝丝	看起来	在	他	赞许地	;	然后	她	说	一个	小的	讽刺地	:

贝丝赞许地看了他一眼，然后略带讽刺地说：

" ['meɪbi] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] – – [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪknɪk] , [aɪ]

"	Maybe	you'll	change	your	mind	–	–	about	going	on	the	picnic	,	I
"	或许	你会	改变	你的	头脑	–	–	关于	去	在	这	野餐	,	我

"也许你会改变主意——关于去野餐的事，我

[miːn] – – [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [steɪdʒ] .

mean	–	–	when	you	see	the	new	girl	who	just	came	to	the	hotel	on	the	morning	.
意思是	–	–	什么时候	你	看	这	新的	女孩	WHO	只是	来了	到	这	酒店	在	这	早晨	.

stage	.
阶段	.

意思是——当你早上在酒店看到刚到的新女孩时。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [blɒnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'rɒksaɪd] , ['aɪðə(r)] . "

She's	a	blonde	,	and	not	peroxided	,	either	.	"
她是	一个	金发	,	和	不是	过氧化物	,	任何一个	.	"

她是金发女郎，而且不是那种漂染过的金发。

" [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [draɪv] [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] , " [aɪ] [lɑːft] .

"	That	would	certainly	drive	him	down	here	,	or	anywhere	,	"	I	laughed	.
"	那	会	当然	驾驶	他	向下	这里	,	或者	任何地方	,	"	我	笑了	.

"那肯定会让他来这里，或者任何地方，"我笑着说。

" [əʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [blɒnd] ?

"	Oh	,	don't	you	like	blondes	?
"	哦	,	不	你	喜欢	金发女郎	?

"哦，你不喜欢金发女郎吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .

"	she	asked	innocently	.
"	她	问	天真地	.

她天真地问道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] – – " [aɪ] [bɪ'gæn] ,

"	He	doesn't	like	–	–	"	I	began	,
"	他	不	喜欢	–	–	"	我	开始	,

"他不喜欢——"我刚开口，

[bʌt; bət] ['tɑːləmi] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] .

but	Ptolemy	rudely	interrupted	with	an	elaborate	description	of	a	new	kind	of
但	托勒密	粗鲁地	中断	和	一个	精心制作的	描述	的	一个	新的	种类	的

fishing	tackle	he	had	bought	.
钓鱼	处理	他	有	买	.

但托勒密粗鲁地打断了他，详细描述了他购买的一种新型渔具。

[ðen] [beiθ; beθ] [beɪd] [paɪ'θægərəs] [bɪld] [ə; eɪ] fire151

Then	Beth	bade	Pythagoras	build	a	fire151
然后	贝丝	巴德	毕达哥拉斯	建造	一个	fire151

然后贝丝吩咐毕达哥拉斯生火。151

[ɪn] [ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] .

in	the	cook	-	stove	while	she	set	the	room	to	rights	.
在	这	厨师	-	火炉	尽管	她	放	这	房间	到	权利	.

她一边在炉灶旁忙碌，一边收拾房间。

“ [wiːl; wil] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] 。 ”

“	We'll	eat	out	of	doors	,	”	she	said	,	“	I	think	it	would	be	more	appetizing	.	”
”	出色地	吃	出去	的	门	，	”	她	说	，	“	我	思考	它	会	是	更多的	令人垂涎的	。	”

“我们会在户外用餐，”她说，“我觉得那样会更有食欲。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?

“	How	did	you	get	here	?
”	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

” [rɒb] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] .

”	Rob	asked	her	as	we	were	leaving	.
”	抢	问	她	作为	我们	是	离开	.

“我们离开的时候，罗布问了她这个问题。”

“ [ai] [rəud] [ˈəʊvə(r)] . ”

“	I	rowed	over	.	”
”	我	划船	超过	.	”

“我划船过去了。”

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [rəʊ] [juː; jʊ] [bæk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈpliːdɪŋli] .

“	May	I	come	over	and	row	you	back	?	”	he	asked	pleadingly	.
”	可能	我	来	超过	和	排	你	后退	?	”	他	问	恳求地	.

“我可以划船送你回去吗？”他恳求道。

[ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	hesitated	,	and	then	,
她	犹豫了一下	,	和	然后	,

她犹豫了一下，然后.....

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [daɪˈɒdʒəniːz] [æt; ət] [ðə; ði]

realizing	that	she	could	scarcely	manage	a	boat	and	Diogenes	at	the
意识到	那	她	可以	几乎	管理	一个	船	和	第欧根尼	在	这

[seɪm] [taɪm] , [ə'sent] ,

same	time	,	assented	,
相同的	时间	,	同意	,

她意识到自己几乎不可能同时照看好一艘船和第欧根尼，于是同意了。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [nɒt] [kʌm] , [haʊˈevə(r)] , [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɑːk] .

bidding	him	not	come	,	however	,	until	five	o'clock	.
投标	他	不是	来	,	然而	,	直到	五	点钟	.

但嘱咐他五点之前不要来。

“ [ʃɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

“	She'll	have	enough	of	the	Polydores	by	that	time	,
”	壳	有	足够的	的	这	-	经过	那	时间	,

“到那时，她肯定已经受够了宝丽多尔家族。”

” [ai] [sed] [tuː; tə] [rɒb] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [həʊm] .

”	I	said	to	Rob	on	our	way	home	.
”	我	说	到	抢	在	我们的	方式	家	.

“我在回家的路上对罗布说。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] ， “ [ai] [laɪk] [ˈtɑːləmi] .

“	Do	you	know	,	”	he	said	reflectively	,	“	I	like	Ptolemy	.
”	做	你	知道	,	”	他	说	反思地	,	“	我	喜欢	托勒密	.

“你知道吗，”他若有所思地说，“我喜欢托勒密。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

There's	the	making	of	a	man	in	him	,	if	he	has	only	half	a	chance	.
有	这	制作	的	一个	男人	在	他	,	如果	他	有	仅有的	一半	一个	机会	.

他身上有成为男子汉的潜质，只要给他一半的机会。

[ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] understood152

I	didn't	suppose	your	sister	understood152
我	没有	认为	你的	姐姐	understood152

我没想到你妹妹会明白152

['tʃɪldrən] [səʊ] [wel] [ɔ:(r)][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

children	so	well	or	was	so	fond	of	them	.
孩子们	所以	出色地	或者	曾是	所以	喜爱	的	他们	.

他非常喜欢孩子，或者说他很爱他们。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] , [tu:] . ”

She	looked	quite	the	little	housewife	,	too	.	”
她	看起来	相当	这	小的	家庭主妇	,	也	.	”

她看起来也像个十足的家庭主妇。

“ [jʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [ɪf] [jʊd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

“	You'd	discover	a	lot	of	things	you	don't	know	,	if	you'd	cultivate	the	society	of
“	你会	发现	一个	很多	的	事物	你	不	知道	,	如果	你会	培育	这	社会	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“如果你能培养女性群体，你会发现很多你不知道的事情。”

” [ai] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] . -

”	I	informed	him	.	153
”	我	知情的	他	.	-

我告诉他。153

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ][bæd] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end]

A	Bad	Means	to	a	Good	End
一个	坏的	方法	到	一个	好的	结尾

以恶制恶，达成善果

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['pɪknɪk][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	we	were	setting	out	on	the	proposed	picnic	the	next	day	,
什么时候	我们	是	环境	出去	在	这	建议的	野餐	这	下一个	天	,

当我们准备第二天去野餐时，

[rɒb] [meɪd] [hɪm'self] [ɪk'stri:mli] [ʌn'pɒpjələ(r)][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ]

Rob	made	himself	extremely	unpopular	by	announcing	his	intention	to	spend	the	day
抢	制成	他自己	极其	不受欢迎的	经过	宣布	他的	意图	到	花费	这	天

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

罗布宣布他打算另辟蹊径度过这一天，此举让他非常不受欢迎。

[ðə; ði] [nju:] [blɒnd] [gɜ:l] [geɪv] [hɪm] ['fetʃɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tri:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [sɔ:] .

The	new	blonde	girl	gave	him	fetching	glances	of	entreaty	which	he	never	even	saw	.
这	新的	金发	女孩	给予	他	获取	眼神	的	恳求	哪个	他	绝不	甚至	锯	.

新来的金发女郎向他抛媚眼，眼神中充满了恳求，但他却视而不见。

[hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [daɪ'ɒdʒəni:z] [wɪð] [hɪm] .

He	made	another	sensation	by	proposing	to	keep	Diogenes	with	him	.
他	制成	其他	感觉	经过	提议	到	保持	第欧根尼	和	他	.

他提议让第欧根尼留在自己身边，这又引起了轰动。

[tuː; tə] ['sɪlviəz] [sə'praɪz] , [daɪ'ɒdʒəniːz] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

To	Silvia's	surprise	,	Diogenes	voiced	his	delight	and	chattered	away	,	I	suppose	,
到	西尔维娅的	惊喜	,	第欧根尼	配音	他的	喜	和	喋喋不休	离开	,	我	认为	,

[ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [bɔɪz] ,

about	playing	with	the	boys	,
关于	玩耍	和	这	男孩们	,

令西尔维娅惊讶的是，狄奥根尼欣喜若狂，喋喋不休地说着他和男孩们玩耍的事。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] . -

but	fortunately	no	one	understood	him	.	154
但	幸运的是	不	一	理解	他	.	-

但幸运的是，没有人理解他。[154]

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] , [tuː] ?

“	Won't	you	change	your	mind	and	come	,	too	?
“	惯于	你	改变	你的	头脑	和	来	,	也	?

“你为什么不改变主意，也一起来呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [beiθ; beθ] .

”	he	asked	Beth	.
”	他	问	贝丝	.

“他问贝丝。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd] .

She	seemed	on	the	point	of	accepting	and	then	firmly	declined	.
她	似乎	在	这	观点	的	接受	和	然后	牢牢	拒绝	.

她似乎要接受了，但随后又坚决拒绝了。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [rɒb] [ænd; ənd][daɪ'ɒdʒəniːz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

When	we	returned	at	six	o'clock	,	Rob	and	Diogenes	were	awaiting	us	.
什么时候	我们	返回	在	六	点钟	,	抢	和	第欧根尼	是	等待中	我们	.

六点钟我们返回时，罗布和狄奥根尼斯正在等我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɑːbz] [aɪz] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

There	was	something	in	Rob's	eyes	I	had	not	seen	there	before	.
那里	曾是	某物	在	罗布的	眼睛	我	有	不是	已见	那里	前	.

罗布的眼神里有一种我以前从未见过的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] .

He	had	the	look	of	one	in	love	with	life	.
他	有	这	看	的	一	在	爱	和	生活	.

他一副热爱生活的样子。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ˌspləˈteə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sɪlviə] .

“	Did	you	have	a	nice	time	playing	solitaire	?	”	asked	Silvia	.
“	做过	你	有	一个	好的	时间	玩耍	单人纸牌游戏	?	”	问	西尔维娅	.

“你玩纸牌游戏玩得开心吗？”西尔维娅问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] ,

“	I	had	a	very	nice	time	,	”	he	replied	with	a	subtle	smile	,
“	我	有	一个	非常	好的	时间	,	”	他	回复	和	一个	微妙的	微笑	,

“我玩得很开心，”他带着一丝淡淡的微笑回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [ˌspləˈteə(r)] .

“	but	I	didn't	play	solitaire	.
“	但	我	没有	玩	单人纸牌游戏	.

但我没有玩纸牌游戏。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][daɪ'ɒdʒəniːz] . ”

You	know	I	had	Diogenes	.	”
你	知道	我	有	第欧根尼	.	”

你知道我曾拥有第欧根尼。

“ [daɪˈɒdʒəniːz] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] , ” [sed] [ˈsɪlviə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld]

“	**Diogenes**	**apparently**	**had**	**a**	**good**	**time**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Silvia**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**child**
”	第欧根尼	显然	有	一个	好的	时间	,	也	,	”	说	西尔维娅	,	寻找	在	这	孩子

,

,

,

“第欧根尼显然也玩得很开心，”西尔维娅看着孩子说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈgɑːmənts] .

who	**was**	**certainly**	**a**	**wreck**	**in**	**the**	**way**	**of**	**garments**	**.**
WHO	曾是	当然	一个	破坏	在	这	方式	的	服装	.

他的衣着打扮确实十分邋遢。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [deɪ] , [rɒb] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**do**	**all**	**day**	**,**	**Rob**	**?**	**”**
”	什么	做过	你	做	全部	天	,	抢	?	”

“罗布，你今天一整天都干了些什么？”

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [pleɪd] [geɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnə(r)]

“	**We**	**went**	**out**	**on**	**the**	**water**	**,**	**played**	**games**	**,**	**and**	**had**	**a**	**picnic**	**dinner**
”	我们	去	出去	在	这	水	,	玩	游戏	,	和	有	一个	野餐	晚餐

[ˌaʊtˈdɔːz] . ”

outdoors	**.**	**”**
户外	.	”

“我们出海游玩，玩游戏，还在户外野餐。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhʌklbəri] [paɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ” -

“	**You**	**had**	**huckleberry**	**pie**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**”**	**155**
”	你	有	越橘	馅饼	为了	一	事物	,	”	-

“比如说，你吃了越橘派，”155

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][daɪˈɒdʒəniːz] - [dres] , “ [ænd; ənd][ˈdʒeli][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

she	**observed**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**at**	**Diogenes**	**'**	**dress**	**,**	**“**	**and**	**jelly**	**for**	**another**	**,**
她	观察到	,	和	一个	瞥一眼	在	第欧根尼	-	裙子	,	“	和	果冻	为了	其他	,

[ænd; ənd] – – ”

and	**–**	**–**	**”**
和	–	–	”

她瞥了一眼第欧根尼的裙子，说道：“还有果冻，还有——”

“ [ˈtʃɪkɪn] , [beɪkt] [pəˈteɪtəʊz] , [mɪlk] , [keɪk] , [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , ” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .

“	**Chicken**	**,**	**baked**	**potatoes**	**,**	**milk**	**,**	**cake**	**,**	**and**	**ice**	**cream**	**,**	**”**	**he**	**finished**	**.**
”	鸡	,	烘焙	土豆	,	牛奶	,	蛋糕	,	和	冰	奶油	,	”	他	完成的	.

“鸡肉、烤土豆、牛奶、蛋糕和冰淇淋，”他总结道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [aɪs] [kriːm] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**ice**	**cream**	**?**
”	在哪里	做过	你	得到	冰	奶油	?

“你从哪里弄到冰淇淋的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeəri] [fɑːm] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈgælən] . ”

“	**I**	**went**	**down**	**to**	**a**	**dairy**	**farm**	**and**	**got**	**a**	**gallon**	**.**	**”**
”	我	去	向下	到	一个	奶制品	农场	和	得到	一个	加仑	.	”

“我去了一家奶牛场，买了一加仑牛奶。”

“ [ə; eɪ] [ˈgælən] !

“	**A**	**gallon**	**!**
”	一个	加仑	!

“一加仑！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][daɪˈɒdʒəniːz] ? "
" For you and Diogenes ? "
" 为了 你 和 第欧根尼 ? "

“你和第欧根尼？”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['gɑːdɪdli] .
" We didn't eat it all , " he said guardedly .
" 我们 没有 吃 它 全部 , " 他 说 谨慎地 .

“我们没全部吃完，”他谨慎地说。

" [ai] [geɪv] [wɒt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪ] [bɔɪz] . "
" I gave what we didn't eat to some stray boys . "
" 我 给予 什么 我们 没有 吃 到 一些 流浪 男孩们 . "

“我把我们没吃完的东西给了几个流浪男孩。”

" [ai] [həʊp] [ˌdiː 'aɪ][woʊnt][biː; bi] [ɪl] . "
" I hope Di won't be ill . "
" 我 希望 迪 惯于 是 患病的 . "

“我希望迪不会生病。”

" [hiː; hi][woʊnt] , " [əˈsɜːtɪd] [rɒb] .
" He won't , " asserted Rob .
" 他 惯于 , " 断言 抢 .

“他不会的，”罗布断言道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][kɑːst]['aɪən] .
" I am sure he is made of cast iron .
" 我 是 当然 他 是 制成 的 投掷 铁 .

“我确信他是铁打的。”

" [θruːˈaʊt] ['dɪnə(r)] [rɒb] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
" Throughout dinner Rob remained in high spirits .
" 自始至终 晚餐 抢 剩余 在 高的 烈酒 .

“整个晚餐过程中，罗布都兴致很高。”

[hiː; hi] [kept] ['aɪɪŋ] [beiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He kept eyeing Beth in a way that disconcerted her ,
他 保留 觊觎 贝丝 在 一个 方式 那 不安 她 ,

他总是用那种令贝丝不安的眼神盯着她看。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz]
and then suddenly he would smile with the expression of one who knows
和 然后 突然 他 会 微笑 和 这 表达 的 一 WHO 知道
['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ,
something funny ,
某物 有趣的 ,

然后他会突然露出那种知道什么好笑事情的笑容，

[bʌt; bət] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] . -
but intends to keep it a secret . 156
但 意图 到 保持 它 一个 秘密 . -

但他打算保守这个秘密。156

['prez(ə)ntli] ['sɪlviə] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [gɪv] [daɪ'ɒdʒəniːz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [bɪ'fɔː(r)]

Presently	Silvia	left	us	and	went	upstairs	to	give	Diogenes	a	bath	before
目前	西尔维娅	左边	我们	和	去	楼上	到	给	第欧根尼	一个	洗澡	前

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .

she	put	him	to	bed	.
她	放	他	到	床	.

这时，西尔维娅离开了我们，上楼去给狄奥根尼洗澡，然后哄他睡觉。

“ [juːv] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] - ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - ,” [aɪ] [kɔːld]

“	You've	had	two	days	'	freedom	from	the	last	of	the	Polydores	,	”	I	called
“	你已经	有	二	天	-	自由	从	这	最后的	的	这	-	,	”	我	称为

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

“你已经摆脱了最后一个波吕多雷斯人的追捕两天了，”我冲着她的背影喊道。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? ”

“	Doesn't	it	seem	delightful	?	”
“	不	它	似乎	愉快	?	”

“难道不令人愉悦吗？”

“ ['luːsiən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , “ [aɪv] ['riːəli] [mɪst] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

“	Lucien	,	”	she	answered	slowly	,	“	I've	really	missed	the	care	of	him	.
“	吕西安	,	”	她	回答	缓慢地	,	“	我已经	真的	错过	这	关心	的	他	.

“卢西安，”她缓缓回答，“我真的很想念对他的照顾。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl] [deɪ] . ”

I	was	lonesome	for	him	all	day	.	”
我	曾是	寂寞	为了	他	全部	天	.	”

我一整天都想念他。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l][kɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz][aʊt][frɒm; frəm] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ɪn'vaɪrənmənt] , ” [aɪ]

“	He	isn't	such	a	bad	little	kid	when	he	is	out	from	Polydore	environment	,	”	I
“	他	不是	这样的	一个	坏的	小的	孩子	什么时候	他	是	出去	从	波利多尔	环境	,	”	我

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

“他离开波利多尔的环境后，其实并不是个坏孩子，”我承认道。

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

regretting	that	he	had	been	restored	to	it	.
后悔	那	他	有	到过	恢复	到	它	.

他后悔自己被恢复了原状。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [beɪθ; beθ] [ɑːskt] [rɒb] ,

“	Now	tell	us	all	about	your	day	with	the	boys	,	”	Beth	asked	Rob	,
“	现在	告诉	我们	全部	关于	你的	天	和	这	男孩们	,	”	贝丝	问	抢	,

“现在跟我们说说你和孩子们今天都做了些什么吧，”贝丝问罗布。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

when	we	were	left	alone	.
什么时候	我们	是	左边	独自的	.

当我们单独留下的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [tuː] [bæd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] ['sɪlviə] ,

“	It	really	does	seem	too	bad	to	keep	a	secret	from	Silvia	,
“	它	真的	做	似乎	也	坏的	到	保持	一个	秘密	从	西尔维娅	,

“对西尔维娅隐瞒这件事似乎真的太糟糕了。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] – – ”

and	yet	it	is	a	case	of	where	ignorance	is	bliss	–	–	”
和	然而	它	是	一个	案件	的	在哪里	无知	是	极乐	–	–	”

然而，这正是“无知即是福”的典型例子——

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɒli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] , ” [ˈfɪnɪʃt] [rɒb] .

“	It	would	be	folly	to	be	otherwise	,	”	finished	Rob	.
”	它	会	是	蠢事	到	是	否则	,	”	完成的	抢	.

“否则就是愚蠢的，”罗布总结道。

“ [wel] , [daɪˈɒdʒəniːz][ænd; ənd][ai][left][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊt] [ləʊd][ɒv; əv] [səˈplaɪz] [ɪn] the157

“	Well	,	Diogenes	and	I	left	here	with	a	boat	load	of	supplies	in	the157
”	出色地	,	第欧根尼	和	我	左边	这里	和	一个	船	加载	的	补给品	在	the157

“嗯，第欧根尼和我带着满满一船补给品离开了这里，那是157年。”

[wei] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪndə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

way	of	provender	and	things	for	the	boys	.
方式	的	饲料	和	事物	为了	这	男孩们	.

给男孩们的伙食和用品。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][daɪˈɒdʒəniːz][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	had	to	tie	Diogenes	in	the	boat	,	of	course	,
我	有	到	领带	第欧根尼	在	这	船	,	的	课程	,

我当然得把第欧根尼绑在船上。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][traɪ][sʌm; səm][əˈkwætɪk] [fiːt] .

so	he	would	not	try	some	aquatic	feat	.
所以	他	会	不是	尝试	一些	水	特技	.

所以他不会尝试任何水上特技。

[hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ænd; ənd] [jeld] [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

He	objected	and	yelled	like	a	fiend	all	the	way	.
他	反对	和	大喊	喜欢	一个	恶魔	全部	这	方式	.

他一路都在抗议，像个疯子一样大喊大叫。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [əˈrest] [ˌem ˈiː]

I	was	glad	there	was	no	one	at	the	hotel	to	come	out	and	arrest	me
我	曾是	高兴的	那里	曾是	不	一	在	这	酒店	到	来	出去	和	逮捕	我

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .

for	cruelty	to	children	.
为了	残酷	到	孩子们	.

我很庆幸酒店里没有人出来逮捕我，因为我虐待儿童。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈlændɪd] ,

Of	course	before	we	landed	,
的	课程	前	我们	登陆	,

当然，在我们着陆之前，

[hɪz; ɪz][kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərz]

his	cries	were	heard	by	his	brothers	and	they	were	all	at	the	water's
他的	哭泣	是	听到	经过	他的	兄弟	和	他们	是	全部	在	这	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他的呼救声被他的兄弟们听到了，他们都在水边。

[ðeɪ] [meɪd] - [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [səˈplaɪz] .

They	made	mulepacks	of	themselves	and	transferred	the	commissary	supplies	.
他们	制成	-	的	他们自己	和	转移	这	小卖部	补给品	.

他们把自己当成骡子驮着，运送军需品。

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][bæts][ænd; ənd][bɔːlz] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]

The	ice	cream	and	bats	and	balls	which	I	found	at	the	store	made	quite	a
这	冰	奶油	和	蝙蝠	和	球	哪个	我	成立	在	这	店铺	制成	相当	一个

[hɪt] .

hit	.
打	.

我在商店里找到的冰淇淋、球棒和球很受欢迎。

“ [wiː; wi] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] , [fiʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [spred] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

“	We	played	baseball	,	fished	,	and	had	a	spread	on	the	shore	.
”	我们	玩	棒球	,	钓鱼	,	和	有	一个	传播	在	这	支撑	.

“我们打棒球、钓鱼，还在岸边享用了美食。”

[ðen] ['tɑːləmi] [ænd; ənd][aɪ] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [wɒz; wəz] .

Then	Ptolemy	and	I	rowed	out	to	where	the	sailboat	was	.
然后	托勒密	和	我	划船	出去	到	在哪里	这	帆船	曾是	.

然后，我和托勒密划船来到帆船停泊的地方。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ɒn] ['ɪnstəntli] .

I	explained	the	mysteries	of	the	jib	and	he	caught	on	instantly	.
我	解释	这	谜团	的	这	吊臂	和	他	捕捉	在	即刻	.

我向他解释了前帆的奥秘，他立刻就明白了。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

We	took	in	the	other	Polydores	-	and	sailed	for	a	couple	of	hours	.
我们	采取	在	这	其他	-	-	和	航行	为了	一个	夫妻	的	小时	.

我们乘船游览了其他几艘波利多雷斯号，航行了几个小时。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] . ”

Then	we	all	went	in	swimming	.	”
然后	我们	全部	去	在	游泳	.	”

然后我们都下水游泳了。

“ [nɒt] [daɪ'ɒdʒəniːz] ! ” -

“	Not	Diogenes	!	”	158
”	不是	第欧根尼	!	”	-

“不是第欧根尼！”158

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[aɪ] [tʌkt] [hɪm]['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] ,

I	tucked	him	under	my	arm	and	he	seemed	perfectly	at	home	,
我	塞进去	他	在下面	我的	手臂	和	他	似乎	完美	在	家	,

我把他抱在臂弯里，他看起来很自在。

[ɔːl'ðəʊ] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] .

although	greatly	disappointed	because	we	didn't	succeed	in	catching	a	snake	.
虽然	非常	失望的	因为	我们	没有	成功	在	捕捉	一个	蛇	.

虽然我们没能成功捉到蛇，感到非常失望。

“ [aɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['seɪfli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

“	I	finally	landed	them	all	safely	under	the	roof	of	the	Haunted	House	,
”	我	最后	登陆	他们	全部	安全	在下面	这	屋顶	的	这	闹鬼的	房子	,

“我最终安全地把他们都安置在了鬼屋的屋檐下。”

[ænd; ənd] ['tɑːləmi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

and	Ptolemy	assured	me	it	was	the	best	day	of	his	young	life	.
和	托勒密	保证	我	它	曾是	这	最好的	天	的	他的	年轻的	生活	.

托勒密向我保证，这是他年轻生命中最美好的一天。

[ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ai][hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] ,

In	appreciation	of	the	diversions	I	had	afforded	him	,
在	欣赏	的	这	转移	我	有	提供	他	,

为了感谢我带给他的娱乐，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	made	a	confession	which	proved	such	good	news	to	me	that	I	was	a
他	制成	一个	忏悔	哪个	已证实	这样的	好的	消息	到	我	那	我	曾是	一个

['liːniənt] ['lɪsənə(r)] [ænd; ənd][ɪgˈzæktɪd][nəʊ] ['penəlti] . ”

lenient	listener	and	exacted	no	penalty	.	”
宽容	听众	和	索取	不	惩罚	.	”

他的供述对我来说是个好消息，所以我从轻发落，没有对他进行任何惩罚。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	was	it	?
”	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [mɪs] [weɪdz] [ænd; ənd][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

“	He	told	me	that	on	the	day	of	Miss	Wade's	and	my	arrival	at	your
”	他	讲述	我	那	在	这	天	的	错过	韦德的	和	我的	到达	在	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“他告诉我，就在我和韦德小姐到达你家的那天，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪˈpiːtɪd]

he	had	made	a	misstatement	to	each	of	us	and	had	not	repeated
他	有	制成	一个	错误陈述	到	每个	的	我们	和	有	不是	重复

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ['ækjərətli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvərˈhɜːrd] [juː; jʊ] ['telɪŋ] ['sɪlviə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

to	us	accurately	what	he	had	overheard	you	telling	Silvia	when	he	was
到	我们	准确	什么	他	有	无意中听到	你	讲述	西尔维娅	什么时候	他	曾是

[ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] .

on	the	porch	roof	.
在	这	门廊	屋顶	.

他对我们每个人都说了不实的话，也没有准确地复述他在门廊屋顶上偷听到你对西尔维娅说的话。

[mɪs] [weɪd] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? ”

Miss	Wade	,	what	did	he	tell	you	about	me	?	”
错过	韦德	,	什么	做过	他	告诉	你	关于	我	?	”

韦德小姐，他跟你说了些什么关于我的事?

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['luːsiən] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] only159

“	He	said	that	Lucien	said	that	your	only159
”	他	说	那	吕西安	说	那	你的	only159

他说吕西安说你只有159

['feɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dæfi] ['əʊvə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]

failing	was	that	you	were	daffy	over	women	and	made	love	to	every	one
失败	曾是	那	你	是	达菲	超过	女性	和	制成	爱	到	每一个	一

[juː; jʊ] [sɔː] . ”

you	saw	.	”
你	锯	.	”

你的失败之处在于你对女人过于迷恋，见到每个女人都想和她们上床。

“ [əʊ] , [beiθ; beθ] !

“	Oh	,	Beth	!
”	哦	,	贝丝	!

“哦，贝丝！”

" [ai] [kraɪd] , [lait] [bɜːstɪŋ] [ɪn] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ? "

"	I	cried	,	light	bursting	in	,	"	and	you	believed	that	little	wretch	?	"
"	我	哭	,	光	爆发	在	,	"	和	你	相信	那	小的	可怜虫	?	"

"我喊道，阳光刺破夜空，"你竟然相信了那个小混蛋的话？"

" [ai] [dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

"我做了。"

" [ðen] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] - - "

"	Then	that	is	why	you	have	been	so	-	-	"
"	然后	那	是	为什么	你	有	到过	所以	-	-	"

"那这就是你一直如此——"

" [jes] - - [səʊ] - - " [rɪ'piːtɪd] [rɒb] ['grɪmli] .

"	Yes	-	-	so	-	-	"	repeated	Rob	grimly	.
"	是的	-	-	所以	-	-	"	重复	抢	阴沉地	.

"是的——"罗布神情严肃地重复道。

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [hæv; həv] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] - [flɜːt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːfli]

"	Well	,	I	never	did	have	any	use	for	a	man	-	flirt	,	and	I	was	awfully
"	出色地	,	我	绝不	做过	有	任何	使用	为了	一个	男人	-	调情	,	和	我	曾是	非常

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

"嗯，我从来都不喜欢那种爱调情的男人，我对此非常失望。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [frɒm; frəm] [wɒt] [rɒb] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [mæn] . "

for	I	had	thought	from	what	Rob	said	that	you	were	a	man's	man	.	"
为了	我	有	想法	从	什么	抢	说	那	你	是	一个	男人的	男人	.	"

因为从罗布的话里，我以为你是个很有男子气概的人。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	And	then	,	of	course	,
"	和	然后	,	的	课程	,

"然后，当然，

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [bɪ'gæn] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] - - [ɪn]

when	for	the	first	time	in	my	life	I	began	being	interested	in	a	woman	-	-	in
什么时候	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	开始	存在	感兴趣的	在	一个	女士	-	-	在

[juː; jʊ] - - [ai] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [hændz] . "

you	-	-	I	played	right	into	that	little	scamp's	hands	.	"
你	-	-	我	玩	正确的	进入	那	小的	-	双手	.	"

当我生平第一次对一个女人——对你——产生兴趣时，我完全落入了那个小骗子的圈套。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mænz] [mæn] , [beiθ; beθ] , " [ai] [sed] ['wɔːmli] .

"	He	is	a	man's	man	,	Beth	,	"	I	said	warmly	.
"	他	是	一个	男人的	男人	,	贝丝	,	"	我	说	热情地	.

"他是个真正的男子汉，贝丝，"我热情地说。

" [wɒt] ['tɑːləmi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɒb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] . "

"	What	Ptolemy	heard	me	say	was	that	Rob	was	a	woman	-	hater	.	"
"	什么	托勒密	听到	我	说	曾是	那	抢	曾是	一个	女士	-	仇恨者	.	"

"托勒密听到我说罗布是个厌女者。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ! " [dɪ'kleəd] [rɒb] [ɪn'dɪgnəntli] - - " [dʒʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['ʃaɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['hævnt]

"	I	am	not	!	"	declared	Rob	indignantly	-	-	"	just	a	woman	-	shyer	,	but	I	haven't
"	我	是	不是	!	"	声明	抢	愤慨地	-	-	"	只是	一个	女士	-	害羞的	,	但	我	还没有

['fɪnɪʃt] [wɪð] ['tɑːləmiz] [kən'feʃ(ə)n] .

finished	with	Ptolemy's	confession	.
完成的	和	托勒密的	忏悔	.

"我才不是！"罗布愤愤不平地宣称，"我只是个怕女人的家伙，但我还没说完托勒密的忏悔呢。"

['wʌndə(r)] , [naʊ] , [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [mɪs] [weɪdz]

wonder	**,**	**now**	**,**	**if**	**either**	**of**	**you**	**can**	**guess**	**what**	**he**	**told**	**me**	**was**	**Miss**	**Wade's**
想知道	,	现在	,	如果	任何一个	的	你	能	猜测	什么	他	讲述	我	曾是	错过	韦德的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] . ”

characteristic	**.**	**”**
特征	.	”

我想知道，你们俩能不能猜到他告诉我的韦德小姐的特点是什么。

“ [aɪ][dəʊnt][deə(r)] [ges] , ” [lɑːft] [beɪθ; beθ] .

“	**I**	**don't**	**dare**	**guess**	**,**	**”**	**laughed**	**Beth**	**.**
“	我	不	敢	猜测	,	”	笑了	贝丝	.

“我不敢猜，”贝丝笑着说。

“ [wɒt] [aɪ][dɪd] [seɪ] [ə'baʊt] [beɪθ; beθ][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [flɜːt] . ”

“	**What**	**I**	**did**	**say**	**about**	**Beth**	**was**	**that**	**she**	**was**	**a**	**born**	**flirt**	**.**	**”**
“	什么	我	做过	说	关于	贝丝	曾是	那	她	曾是	一个	出生	调情	.	”

“我的确说过贝丝是个天生的轻浮女子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪn] [rɪ'zentmənt] .

“	**I**	**am**	**not**	**!**	**”**	**protested**	**my**	**sister**	**,**	**in**	**resentment**	**.**
“	我	是	不是	!	”	抗议	我的	姐姐	,	在	怨恨	.

“我才不是！”我妹妹愤愤不平地抗议道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] .

“	**I**	**should**	**prefer**	**that**	**appellation**	**to**	**the**	**one**	**he**	**gave**	**you**	**.**
“	我	应该	更喜欢	那	称谓	到	这	一	他	给予	你	.

“我更喜欢这个称呼，而不是他给你的那个。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['heɪtə(r)] .

He	**said**	**you**	**were**	**strong**	**-**	**minded**	**and**	**a**	**man**	**-**	**hater**	**.**
他	说	你	是	强的	-	有思想	和	一个	男人	-	仇恨者	.

他说你意志坚定，而且厌恶男性。

” ['iːv(ə)n][beɪθ; beθ] [sɔː] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [ðɪs] .

”	**Even**	**Beth**	**saw**	**the**	**irony**	**of**	**this**	**.**
”	甚至	贝丝	锯	这	讽刺	的	这	.

就连贝丝也看到了其中的讽刺意味。

“ [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɒb] , “ [wɒt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] ,

“	**I**	**asked**	**him**	**,**	**”**	**continued**	**Rob**	**,**	**“**	**what**	**his**	**motive**	**was**	**,**
“	我	问	他	,	”	持续	抢	,	“	什么	他的	动机	曾是	,

“我问他，”罗布继续说道，“他的动机是什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - ['stɛpˌdædi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [beɪθ; beθ][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] - ['heɪtə(r)]

and	**he**	**said**	**'**	**Stepdaddy**	**didn't**	**want**	**Beth**	**to**	**know**	**about**	**the**	**man**	**-**	**hater**
和	他	说	-	继父	没有	想	贝丝	到	知道	关于	这	男人	-	仇恨者

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

他说：“继父不想让贝丝知道他厌男的事。”

- [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [miːnz] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

'	**so**	**he**	**took**	**that**	**means**	**of**	**throwing**	**you**	**off**	**the**	**track**	**.**
-	所以	他	采取	那	方法	的	投掷	你	离开	这	追踪	.

所以他采取了那种让你偏离轨道的手段。

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ,

“	I	took	the	occasion	to	talk	to	him	like	a	Dutch	uncle	,
〃	我	采取	这	场合	到	讲话	到	他	喜欢	一个	荷兰语	叔叔	,

我借此机会像对待一位荷兰大叔一样和他交谈。

[ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .

though	I	don't	know	exactly	what	that	is	.
尽管	我	不	知道	确切地	什么	那	是	.

虽然我不太清楚那到底是什么。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bruːt] [fɔːs] had161

I	think	it	was	the	first	time	anything	but	brute	force	had161
我	思考	它	曾是	这	第一的	时间	任何事物	但	蛮力	力量	had161

我认为这是第一次除了蛮力破解之外的其他方法获得了161个结果。

[biːn] [traɪd] [ɒn] [hɪm] .

been	tried	on	him	.
到过	尝试	在	他	.

对他进行过试验。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʌtʃt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,

I	must	have	touched	some	little	flicker	of	the	right	thing	in	him	,
我	必须	有	感动	一些	小的	闪烁	的	这	正确的	事物	在	他	,

我一定是触动了他内心深处那一点点善良的火花。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kən'traɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv]

for	he	was	really	contrite	and	seemed	to	sense	a	different	angle	of
为了	他	曾是	真的	懊悔	和	似乎	到	感觉	一个	不同的	角度	的

['vɪʒn] [wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] ['hævək] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn]

vision	when	I	explained	to	him	what	havoc	could	be	worked	by	the	misinformation
想象	什么时候	我	解释	到	他	什么	混乱	可以	是	工作	经过	这	误传

[ɒv; əv] ['medlə] .

of	meddlers	.
的	爱管闲事的人	.

因为他真的非常懊悔，当我向他解释多管闲事者散布的错误信息会造成怎样的破坏时，他似乎有了不同的理解。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [id] [traɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [stɑːt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

He	promised	me	he'd	try	to	overcome	his	tendency	to	start	things	going	wrong	.
他	承诺	我	他会	尝试	到	克服	他的	趋势	到	开始	事物	去	错误的	.

他向我保证，他会努力克服自己总是把事情搞砸的毛病。

〃 [ai] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tɑːləmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd]

〃	I	made	no	comment	,	but	it	occurred	to	me	that	Ptolemy	was	a	shrewd
〃	我	制成	不	评论	,	但	它	发生	到	我	那	托勒密	曾是	一个	精明

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

little	fellow	,
小的	同伴	,

“我没有发表任何评论，但我突然想到托勒密是个精明的小家伙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɪzdəm] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strə'tiːdʒɪk] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [beiθ; beθ]

and	that	there	had	been	wisdom	back	of	his	strategic	speeches	to	Beth
和	那	那里	有	到过	智慧	后退	的	他的	战略	演讲	到	贝丝

[ænd; ənd] [rɒb] ,

and	Rob	,
和	抢	,

而他之前对贝丝和罗布的那些富有策略性的讲话，背后其实蕴含着智慧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wʌn][ʃʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] “ [teɪk] ['nəʊtɪs] .

for	he	had	taken	the	one	sure	course	to	make	them	both	“	take	notice	.	”
为了	他	有	已采取	这	一	当然	课程	到	制作	他们	两个都	“	拿	注意	.	”

因为他采取了唯一能让他们俩“注意到”的方法。

“ [səʊ] , [beiθ; beθ] , ” [sed] [rɒb] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] ['hændɪli] [tuː; tə] [hɪm] ,

“	So	,	Beth	,	”	said	Rob	,	and	her	name	seemed	to	come	quite	handily	to	him	,
“	所以	,	贝丝	,	”	说	抢	,	和	她	姓名	似乎	到	来	相当	方便地	到	他	,

“所以，贝丝，”罗布说道，她的名字对他来说似乎很容易就脱口而出。

“ [kænt] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][pɑːst][ten] [deɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [raɪt] ? ”

“	can't	we	cut	out	the	past	ten	days	and	begin	our	acquaintance	right	?	”
“	不能	我们	切	出去	这	过去的	十	天	和	开始	我们的	熟人	正确的	?	”

“我们能不能跳过过去十天，直接从头开始认识彼此？”

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	think	we	can	,	”	she	answered	.
“	我	思考	我们	能	,	”	她	回答	.

“我想我们可以，”她回答道。

“ [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ʌp'steəz] , ” [ai] [sə'dʒestid] , “ [ænd; ənd] [tel] ['sɪlviə] [ðæt] [daɪ'ɒdʒəniːz]

“	I	had	better	go	upstairs	,	”	I	suggested	,	“	and	tell	Silvia	that	Diogenes	-	doesn't162	-
“	我	有	更好的	去	楼上	,	”	我	建议	,	“	和	告诉	西尔维娅	那	第欧根尼			

“我最好上楼去，”我建议道，“告诉西尔维娅第欧根尼不162

[niːd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

need	a	bath	,	seeing	he	has	been	in	swimming	.
需要	一个	洗澡	,	看到	他	有	到过	在	游泳	.

他需要洗个澡，因为他游过泳。

” ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

”	Neither	of	them	urged	me	to	remain	,
”	两者都不	的	他们	敦促	我	到	保持	,

“他们俩都没有劝我留下来。”

[səʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪlviə] ['tʌkɪŋ] [daɪ'ɒdʒəniːz]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

so	I	went	up	to	our	room	and	found	Silvia	tucking	Diogenes	under	cover	.
所以	我	去	向上	到	我们的	房间	和	成立	西尔维娅	塞进	第欧根尼	在下面	覆盖	.

于是我上楼回到房间，发现西尔维娅正在给第欧根尼盖被子。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	What	did	you	come	up	for	?	”	she	asked	.
“	什么	做过	你	来	向上	为了	?	”	她	问	.

“你来这里做什么？”她问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] . ”

“	I	was	just	coming	down	to	join	you	.	”
“	我	曾是	只是	未来	向下	到	加入	你	.	”

我正要下来和你们会合。

“ [beiθ; beθ][ɪz] ['triːtɪŋ] [rɒb] [səʊ] – – ['dɪfrəntli] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'triːt] . ”

“	Beth	is	treating	Rob	so	–	–	differently	,	that	I	thought	it	well	to	retreat	.	”
“	贝丝	是	治疗	抢	所以	–	–	不同	,	那	我	想法	它	出色地	到	撤退	.	”

“贝丝对待罗布的方式完全不同，所以我认为最好还是退出。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
“ I am so glad !
” 我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

[wɒt'evə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ? ”
Whatever came over the spirit of her dreams ? ”
任何 来了 超过 这 精神 的 她 梦境 ? ”

究竟是什么占据了她梦境的灵魂?

“ [ðev] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tɑːləmi] [æz; əz]['juːʒuəl]
“ They've just discovered in the course of conversation that Ptolemy as usual
” 他们有 只是 发现 在 这 课程 的 对话 那 托勒密 作为 通常
[krɒst] [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd][təʊld][beiθ; beθ] [rɒb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɜːt] ,
crossed the wires and told Beth Rob was a flirt ,
交叉 这 电线 和 讲述 贝丝 抢 曾是 一个 调情 ,

“他们在谈话中发现，托勒密像往常一样说错了话，告诉贝丝罗布是个轻浮的人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [rɒb] [ðæt] [beiθ; beθ][wɒz; wəz] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['heɪtə(r)]
and then informed Rob that Beth was strong - minded and a man - hater
和 然后 知情的 抢 那 贝丝 曾是 强的 - 有思想 和 一个 男人 - 仇恨者
. ”
: ”
. ”

然后告诉罗布，贝丝意志坚定，而且讨厌男人。

“ [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmp] !
“ Oh , the little imp !
” 哦 , 这 小的 重要 !

“哦，这个小淘气！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” she exclaimed indignantly .
” 她 惊呼 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , ['eniweɪ] , [səʊ] ['tɑːləmi] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæd] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] . ” -
It worked , anyway , so Ptolemy was the bad means to a good end . ” 163
它 工作 , 反正 , 所以 托勒密 曾是 这 坏的 方法 到 一个 好的 结尾 . ” -

总之，这招奏效了，所以托勒密是达到好目的的坏手段。”163

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第5/7页

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ? ”

“	How	did	they	ever	happen	to	discover	what	he	had	done	?	”
”	如何	做过	他们	曾经	发生	到	发现	什么	他	有	完毕	?	”

“他们是怎么发现他所做的事情的？”

“ [ðeɪ] [kɔːt] [ɒn][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [rɒb] [sed] , ” [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

“	They	caught	on	from	something	Rob	said	,	”	I	told	her	,
”	他们	捕捉	在	从	某物	抢	说	,	”	我	讲述	她	,

“他们是从罗布说的话里听出来的，”我告诉她。

['fiːlɪŋ] [ə'gen] ['gɪlti] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [maɪ][fɜːst]['siːkrət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

feeling	again	guilty	at	keeping	my	first	secret	from	her	.
感觉	再次	有罪的	在	保持	我的	第一的	秘密	从	她	.

再次因为对她隐瞒第一个秘密而感到内疚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][beiθ; beθ] , ” [sed] ['sɪlviə] .

“	It	will	be	a	fine	match	for	Beth	,	”	said	Silvia	.
”	它	将要	是	一个	美好的	匹配	为了	贝丝	,	”	说	西尔维娅	.

“这很适合贝丝，”西尔维娅说。

“ [rɒb] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

“	Rob	is	such	a	splendid	man	,	and	then	he	has	plenty	of	money	.
”	抢	是	这样的	一个	灿烂	男人	,	和	然后	他	有	很多	的	钱	.

“罗布真是个很棒的人，而且他很有钱。”

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] .

He	can	give	her	anything	she	wants	.
他	能	给	她	任何事物	她	想要	.

他可以给她任何她想要的东西。

” [aɪ] [wins] .

”	I	winced	.
”	我	畏缩	.

我畏缩了一下。

[aɪ] [θɪŋk] ['sɪlviə] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

I	think	Silvia	must	have	been	conscious	of	it	,	even	though	the	room	was	dark	,
我	思考	西尔维娅	必须	有	到过	有意识的	的	它	,	甚至	尽管	这	房间	曾是	黑暗的	,

我认为西尔维娅肯定意识到了这一点，即使房间很黑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .

for	she	came	to	me	quickly	.
为了	她	来了	到	我	迅速地	.

因为她很快就来到我身边了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] – – ['evriθɪŋ] – – ['eniθɪŋ] – – [juː; jʊ] [wɒnt] , ['sɪlviə] . ”

“	I	wish	I	could	give	you	–	–	everything	–	–	anything	–	–	you	want	,	Silvia	.	”
”	我	希望	我	可以	给	你	–	–	一切	–	–	任何事物	–	–	你	想	,	西尔维娅	.	”

“我真希望我能给你——你想要的一切——任何东西，西尔维娅。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ['luːsiən] .

“	You	have	,	Lucien	.
”	你	有	,	吕西安	.

“你已经做到了，卢西安。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] – – [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

The	things	that	no	money	could	buy	–	–	love	and	protection	.
这	事物	那	不	钱	可以	买	–	–	爱	和	保护	.

金钱买不到的东西——爱与保护。

" [wel] , ['meɪbi] [ai][hæd; həd] .

"	Well	,	maybe	I	had	.
"	出色地	,	或许	我	有	.

“嗯，也许我曾经有过。”

[ai][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

I	had	surely	given	her	protection	from	the	Polydores	,	though	she	didn't
我	有	一定	给定	她	保护	从	这	-	,	尽管	她	没有

[nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] .

know	to	what	extent	.
知道	到	什么	程度	.

我肯定保护了她免受波吕多雷斯人的伤害，尽管她并不知道保护的程度。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] material164

“	I	am	going	to	give	you	more	material164
"	我	是	去	到	给	你	更多的	material164

“我将给你更多资料164

[θɪŋz] , [ðəʊ] , ['sɪlviə] .

things	,	though	,	Silvia	.
事物	,	尽管	,	西尔维娅	.

不过，西尔维娅，事情就是这样。

[wen] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] ,

When	we	go	home	,
什么时候	我们	去	家	,

当我们回家的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk]

I	shall	start	to	work	in	earnest	and	see	if	I	can't	get	enough	ahead	to	make
我	将	开始	到	工作	在	认真	和	看	如果	我	不能	得到	足够的	前方	到	制作

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

a	good	investment	I	know	of	.	"
一个	好的	投资	我	知道	的	.	"

我将开始认真工作，看看能否攒够钱进行一项我所知道的好的投资。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] ['iːv(ə)n] , ['luːsiən] ,

“	I'd	rather	do	without	the	necessities	even	,	Lucien	,
"	ID	相当	做	没有	这	必需品	甚至	,	吕西安	,

“我宁愿连必需品都不要，卢西安。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːk] ['eni] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] .

than	to	have	you	work	any	harder	than	you	have	been	doing	.
比	到	有	你	工作	任何	更难	比	你	有	到过	正在做	.

与其让你比现在更努力地工作，不如就让你继续做下去。

[wiː; wi][mʌst; məst][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] . " -

We	must	let	well	enough	alone	.	"	165
我们	必须	让	出色地	足够的	独自的	.	"	-

我们必须适可而止。”165

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

“ [tuː] [mʌtʃ] -
“ Too Much Polydores
” 也 很多 -

“太多的Polydores

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
” The next morning at breakfast ,
” 这 下一个 早晨 在 早餐 ,

第二天早上吃早餐时，

[beiθ; beθ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɒb] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['kæmpɪŋ] [ɪn]
Beth announced that she and Rob were going to spend the day camping in
贝丝 宣布 那 她 和 抢 是 去 到 花费 这 天 野营 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

贝丝宣布她和罗布今天打算去树林里露营。

['sɪlviə] [ænd; ənd][ai] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][beiθ; beθ][wɒz; wəz]
Silvia and I tried not to look significantly at each other , but Beth was
西尔维娅 和 我 尝试 不是 到 看 显著地 在 每个 其他 , 但 贝丝 曾是
['veri] [kiːn] .
very keen .
非常 敏锐的 .

西尔维娅和我尽量避免互相注视，但贝丝却非常热衷于眼神交流。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [daɪ'ɒdʒəniːz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] .
“ We will take Diogenes with us , ” she instantly added .
“ 我们 将要 拿 第欧根尼 和 我们 , ” 她 即刻 额外 .

“我们会带上第欧根尼，”她随即补充道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['sɪlviə] .
“ Oh , no ! ” protested Silvia .
“ 哦 , 不 ! ” 抗议 西尔维娅 .

“哦，不！”西尔维娅抗议道。

“ [hiːl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] .
“ He'll be such a bother .
“ 地狱 是 这样的 一个 打扰 .

“他会很麻烦的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kænt] [wɔːk] ['veri] [fɑː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
And then he can't walk very far , you know . ”
和 然后 他 不能 走 非常 远的 , 你 知道 . ”

而且他走不了太远，你知道的。”

“ [hiːl] [biː; bi][nəʊ]['bɒðə(r)] , ” [pə'sistid] [beiθ; beθ] . -
“ He'll be no bother , ” persisted Beth . 166
“ 地狱 是 不 打扰 , ” 持续 贝丝 . -

“他不会惹麻烦的，”贝丝坚持道。[166]

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ɪn] . ”
“ And we'll borrow the little cart to draw him in . ”
“ 和 出色地 借 这 小的 大车 到 画 他 在 . ”

“我们会借用那辆小推车把他拉进来。”

“ [jes] , ” [ˌækwi'es] [rɒb] .
“ Yes , ” acquiesced Rob .
“ 是的 , ” 默许 抢 .

“是的，”罗布顺从地应道。

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)] [wɒnt] [daɪˈɒdʒəniːz] [wɪð] [juː ˈes] . ”

“	We	sure	want	Diogenes	with	us	. ”
”	我们	当然	想	第欧根尼	和	我们	. ”

“我们当然希望第欧根尼能和我们在一起。”

“ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [prəˈpəʊzd] [ˈsɪlviə] .

“	I'll	have	them	put	up	a	lunch	for	you	, ”	proposed	Silvia	.
”	患病的	有	他们	放	向上	一个	午餐	为了	你	, ”	建议的	西尔维娅	.

“我会让他们为你准备一顿午餐，”西尔维娅提议道。

“ [nəʊ] , ” [rɒb] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

“	No	, ”	Rob	objected		.
”	不	, ”	抢	反对		.

“不，”罗布反对道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [kʊk] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	We	are	going	to	forage	and	cook	over	a	fire	in	the	woods	. ”
”	我们	是	去	到	饲料	和	厨师	超过	一个	火	在	这	树林	. ”

“我们打算到树林里觅食，然后在篝火上做饭。”

“ [ðen] , ” [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈsɪlviə] [wɪð] [əˈlækrəti] ,

“	Then	, ”	I	proposed	to	Silvia	with	alacrity	,
”	然后	, ”	我	建议的	到	西尔维娅	和	敏捷	,

“然后，”我兴高采烈地向西尔维娅提议道，“

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [fɜːst] [deɪ] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] – – [ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns]

“	we'll	have	our	first	day	alone	together	–	–	the	first	we	have	had	since
”	出色地	有	我们的	第一的	天	独自的	一起	–	–	这	第一的	我们	有	有	自从

[ðə; ði] - [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

the	Polydores	came	into	our	lives	.
这	-	来了	进入	我们的	生活	.

“我们将迎来独处的第一天——自从波吕多雷斯人走进我们的生活以来，我们第一次拥有这样的独处时光。”

[aɪl] [rent] [ðə; ði] - - - [əˈgen] ,

I'll	rent	the	'	autoo	'	again	,
患病的	租	这	-	-	-	再次	,

我还会再租那辆“汽车”。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][daɪn][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] . ”

and	we	will	go	through	the	country	and	dine	at	some	little	wayside	inn	. ”
和	我们	将要	去	通过	这	国家	和	用餐	在	一些	小的	路边	客栈	. ”

我们将穿越这个国家，在某个路边小旅馆吃饭。

“ [get] [ðə; ði] - - - , [naʊ] , [ˈluːsiən] , ” [ədˈvaɪzd] [beiθ; beθ] [ˈpraɪvətli] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

“	Get	the	'	autoo	'	,	now	,	Lucien	,	”	advised	Beth	privately	,	“	and	make	an
”	得到	这	-	-	-	,	现在	,	吕西安	,	”	建议	贝丝	私下	,	”	和	制作	一个

[ˈɜːli] [stɑːt] , [səʊ]

early	start	,	so
早期的	开始	,	所以

“卢西安，现在就去弄辆‘自动挡’车，”贝丝私下建议道，“早点出发。”

[rɒb] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [səˈplaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ˈsɪlviəz]

Rob	and	I	can	take	supplies	from	the	store	without	arousing	Silvia's
抢	和	我	能	拿	补给品	从	这	店铺	没有	唤起	西尔维娅的

[səˈspiʃən] . ”

suspicions	.	”
怀疑	.	”

罗布和我可以去商店拿东西，而不会引起西尔维娅的怀疑。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['sɪlviə] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] “ - ” [ɒn]['aʊə(r)]
“ I don't believe , ” said Silvia disappointedly , when we were “ autooing ” on our
” 我 不 相信 , ” 说 西尔维娅 失望地 , 什么时候 我们 是 “ - ” 在 我们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我不相信，”西尔维娅失望地说，当时我们正在“嘟嘟”地开车。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , -
“ that they are in love after all , 167
” 那 他们 是 在 爱 后 全部 , -

“原来他们终究是相爱的。”167

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzd] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . ”
or that he has proposed , or that he is going to . ”
或者 那 他 有 建议的 , 或者 那 他 是 去 到 . ”

或者他已经求婚了，或者他打算求婚。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['infərənsiz] [frɒm; frəm] ?
“ Where did you draw all those pessimistic inferences from ?
” 在哪里 做过 你 画 全部 那些 悲观 推断 从 ?

“你从哪里得出这些悲观的结论？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [frɒm; frəm][ðeə(r)][bəuθ] ['biːɪŋ] [səʊ] [kiːn] [tuː; tə] [teɪk] [daɪ'ɒdʒəniːz] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
“ From their both being so keen to take Diogenes with them . ”
” 从 他们的 两个都 存在 所以 敏锐的 到 拿 第欧根尼 和 他们 . ”

“因为他们俩都非常想带上第欧根尼。”

“ [daɪ'ɒdʒəniːz] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , ” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ Diogenes would be no barrier to their love - making , ” I told her .
” 第欧根尼 会 是 不 障碍 到 他们的 爱 - 制作 , ” 我 讲述 她 .

“第欧根尼不会妨碍他们做爱，”我告诉她。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'piːt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt][səʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
“ He couldn't repeat what they said ; at least , not so anyone could understand him .
” 他 不能 重复 什么 他们 说 ; 在 至少 , 不是 所以 任何人 可以 理解 他 .

“他无法复述他们所说的话；至少，他无法让任何人听懂他的话。

” ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l][əʊld] - [taɪm] ['tævən] [weə(r)] [wiː; wi]
” Many miles away we came upon a picturesque little old - time tavern where we
” 许多 英里 离开 我们 来了 之上 一个 如画 小的 老的 - 时间 酒馆 在哪里 我们
[hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['dɪnə(r)] ,
had an appetizing dinner ,
有 一个 令人垂涎的 晚餐 ,

“在很远的地方，我们偶然发现了一家风景如画的古老小酒馆，在那里享用了一顿美味的晚餐。”

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['eɪmləs] [wei] .
and then continued on our aimless way .
和 然后 持续 在 我们的 漫无目的 方式 .

然后我们继续漫无目的地走着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
It was nearly ten o'clock when we returned to the hotel ,
它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 我们 返回 到 这 酒店 ,

我们回到酒店时已经快十点了。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ - ” [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	the	owner	of	the	“	autoo	”	was	waiting	.
在哪里	这	所有者	的	这	“	-	”	曾是	等待	.

“汽车”的主人正在那里等候。

[rɒb] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

Rob	came	down	the	roadway	.
抢	来了	向下	这	道路	.

罗布沿着公路走了过来。

“ [wɛrz] [beiθ; beθ] ? ” [ɑːskt] ['sɪlviə] .

“	Where's	Beth	?	”	asked	Silvia	.
“	在哪里?	贝丝	?	”	问	西尔维娅	.

“贝丝在哪儿？”西尔维娅问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

“	She	has	gone	to	bed	.
“	她	有	已消失	到	床	.

她已经去睡觉了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] .

The	day	in	the	open	made	her	sleepy	.
这	天	在	这	打开	制成	她	困	.

在户外待了一天，她感到很困。

” [wen] ['sɪlviə] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][əʊld] farmer168

”	When	Silvia	had	left	us	,	the	old	farmer168
”	什么时候	西尔维娅	有	左边	我们	,	这	老的	farmer168

“西尔维娅离开我们之后，老农夫168

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : “ [ai] [kænt] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [swɪg] [ɒv; əv] [stəʊn] [fens] . ”

said	with	a	chuckle	:	“	I	can't	offer	you	another	swig	of	stone	fence	.	”
说	和	一个	轻笑	:	“	我	不能	提供	你	其他	啜饮	的	石头	栅栏	.	”

他笑着说：“我不能再给你提供一口石墙了。”

“ [ɪts] ['prɒbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [kænt] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	probably	just	as	well	you	can't	,	”	I	replied	.
“	它是	大概	只是	作为	出色地	你	不能	,	”	我	回复	.

“也许你不能这样做反而是件好事，”我回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][wʌn] , ” [sed] [rɒb] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt]

“	I'd	like	to	be	introduced	to	one	,	”	said	Rob	,	who	appeared	to	be	somewhat
“	ID	喜欢	到	是	介绍	到	一	,	”	说	抢	,	WHO	出现	到	是	有些

['daʊnkɑːst] .

downcast	.
沮丧	.

“我想认识一位，”罗布说道，他看起来有些沮丧。

“ [ai][ʃʊə(r)] [niːd] [ə; eɪ]['breɪsə(r)] . ”

“	I	sure	need	a	bracer	.	”
“	我	当然	需要	一个	护腕	.	”

“我确实需要一副护腕。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [rɒb] ?

“	What's	the	matter	,	Rob	?
“	是什么	这	事情	,	抢	?

罗布，你怎么了?

” [ai] [ɑːskt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ] ['aʊə(r)][paɪps] .

”	I	asked	when	we	were	lighting	our	pipes	.
”	我	问	什么时候	我们	是	灯光	我们的	管道	.

“我问我们什么时候点烟斗。”

“ [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] ?
“ A strenuous day ?
〃 一个 费力的 天 ?

“辛苦的一天？”

[tuː] [ɪn]['ræpɪd] - [kən'kʌʃn] - [wɪð] [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] [nɜːv] - ['rækɪŋ] . ”
Two in rapid - concussion - with the Polydores must be nerve - racking . ”
二 在 迅速的 - 脑震荡 - 和 这 - 必须 是 神经 - 货架 . 〃

两名球员在与 Polydores 的比赛中迅速“脑震荡”，这肯定令人神经紧张。

“ [jes] ; [aɪ] [əd'mɪt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː] [mʌtʃ] - .
“ Yes ; I admit there seemed to be - too much Polydores .
〃 是的 ; 我 承认 那里 似乎 到 是 - 也 很多 - .

“是的；我承认似乎有太多的宝丽多唱片。

- [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən] ,
- We all had a happy reunion ,
- 我们 全部 有 一个 快乐的 团圆 ,

“我们都度过了一段愉快的重聚时光。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['fæməli][səʊ][aɪ]
and I devoted the forenoon to the entertainment of the famous family so I
和 我 奉献 这 午前 到 这 娱乐 的 这 著名的 家庭 所以 我
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] [tuː; tə] [spend] [wɪð] [beɪθ; beθ] .
could be entitled to the afternoon off to spend with Beth .
可以 是 标题 到 这 下午 离开 到 花费 和 贝丝 .

我把上午的时间都用来招待这个著名的家庭，这样我下午就可以休息，和贝丝一起度过。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnə(r)] .
At noon we built a fire and cooked a sumptuous dinner .
在 中午 我们 建造 一个 火 和 煮熟 一个 豪华 晚餐 .

中午时分，我们生起火，烹制了一顿丰盛的晚餐。

[beɪθ; beθ] [beɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋgə(r)]
Beth baked up some things to keep them supplied a couple of days longer
贝丝 烘焙 向上 一些 事物 到 保持 他们 供应 一个 夫妻 的 天 更长
.
:
.

贝丝烤了一些东西，让他们能多吃几天。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] .
After dinner I asked her to go for a row .
后 晚餐 我 问 她 到 去 为了 一个 排 .

晚饭后我约她去划船。

[ʃiː; ʃi] insisted169
She insisted169
她 insisted169

她坚持169

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [daɪ'ɒdʒəniːz] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ][rɑːft] .
on taking Diogenes along , and the others all followed us on a raft .
在 采取 第欧根尼 沿着 , 和 这 其他的 全部 随后 我们 在 一个 筏 .

我们带上了第欧根尼，其他人则乘着木筏跟着我们。

[səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spɔːts] [ʃɔːt] ,
So I decided to cut the water sports short ,
所以 我 决定 到 切 这 水 运动的 短的 ,

所以我决定提前结束水上运动。

[ænd; ənd][beiθ; beθ][ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	Beth	and	I	started	for	a	walk	in	the	woods	.
和	贝丝	和	我	开始	为了	一个	走	在	这	树林	.

于是，我和贝丝开始在树林里散步。

[θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [raɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] .

Three	or	more	were	constantly	right	on	our	trail	.
三	或者	更多的	是	不断地	正确的	在	我们的	踪迹	.

至少有三个人一直紧跟着我们。

[ai] [begd] [ænd; ənd] [braib] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

I	begged	and	bribed	,	but	to	no	avail	.
我	乞求	和	受贿	,	但	到	不	可用	.

我百般恳求、贿赂，但都无济于事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [mə'rəʊsli] ,

They	were	sticktights	all	right	,	and	,	”	he	added	morosely	,
他们	是	紧身衣	全部	正确的	,	和	,	”	他	额外	忧郁地	,

“它们确实是紧身衣，而且，”他闷闷不乐地补充道，“

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðem; ðəm] .

“	she	seemed	covertly	to	aid	and	abet	them	.
”	她	似乎	隐蔽	到	援助	和	助长	他们	.

“她似乎暗中帮助他们、教唆他们。”

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fiːndz] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]

When	we	started	for	home	,	I	found	that	the	young	fiends	had	broken	the
什么时候	我们	开始	为了	家	,	我	成立	那	这	年轻的	恶魔	有	破碎的	这

[kɑːt] ,

cart	,
大车	,

当我们准备回家时，我发现那几个小恶魔把手推车弄坏了。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [daɪ'ɒdʒəniːz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

so	I	had	to	carry	Diogenes	most	of	the	way	,
所以	我	有	到	携带	第欧根尼	最多	的	这	方式	,

所以我不得不背着第欧根尼走完大部分路程。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['beləu] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] ['biːɪŋ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welp] . ”

and	of	course	he	bellowed	as	usual	at	being	parted	from	the	whelps	.	”
和	的	课程	他	咆哮	作为	通常	在	存在	分手了	从	这	幼犬	.	”

-

170

-

当然，和幼崽们分开后，他像往常一样嚎叫起来。”170

“ [ðeɪ] [ɑːrnt] [sʌtʃ] - [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['kɒmentɪŋ] .

“	They	aren't	such	'	fine	little	chaps	'	after	all	,	”	I	couldn't	resist	commenting	.
”	他们	不是	这样的	-	美好的	小的	小伙子们	-	后	全部	,	”	我	不能	抵抗	评论	.

“他们其实并不是什么‘乖乖仔’，”我忍不住评论道。

“ [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Familiarity	breeds	contempt	,	you	see	.
”	熟悉	品种	鄙视	,	你	看	.

“熟悉会滋生轻蔑，你看。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [daɪ'ɒdʒəniːz][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] .

I	am	sorry	Diogenes	had	so	much	of	their	society	.
我	是	对不起	第欧根尼	有	所以	很多	的	他们的	社会	.

我很遗憾第欧根尼对他们的社会产生了如此大的影响。

[hiːl] [biː; bi] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tə'mɒrəʊ] .

He'll	be	unendurable	tomorrow	.
地狱	是	难以忍受	明天	.

他明天肯定会让人难以忍受。

[wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [deɪ] ！ ”

Well	,	you	had	some	day	!	”
出色地	,	你	有	一些	天	！	”

哇，你曾经有过那么一天！

“ [səʊ][dɪd][ðə; ði] - .

“	So	did	the	Polydores	.
”	所以	做过	这	-	.

“波利多雷斯人也是如此。”

[dɪ'miːtriəs] [ænd; ənd][daɪ'ɒdʒəniːz] [fel] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [twaɪs] .

Demetrius	and	Diogenes	fell	in	the	fire	twice	.
狄米特里	和	第欧根尼	跌倒	在	这	火	两次	.

德米特里和第欧根尼都曾两次掉进火里。

['emərəld] [θruː] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] , [bʌt; bət] ['tɑːləmi] ['kwɪkli] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .

Emerald	threw	a	finger	out	of	joint	,	but	Ptolemy	quickly	jerked	it	into	place	.
翠	扔	一个	手指	出去	的	联合的	,	但	托勒密	迅速地	猛地一抖	它	进入	地方	.

埃默拉尔德的一根手指脱臼了，但托勒密迅速地把它掰回了原位。

[paɪ'θægərəs] [wɒz; wəz] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði][rɑːft] [twaɪs] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtəni] .

Pythagoras	was	kicked	off	the	raft	twice	,	following	a	mutiny	.
毕达哥拉斯	曾是	踢	离开	这	筏	两次	,	下列的	一个	兵变	.

毕达哥拉斯曾两次因叛乱而被踢下木筏。

[dɪ'miːtriəs] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Demetrius	threw	a	lighted	match	into	the	vines	and	set	fire	to	the	house	.
狄米特里	扔	一个	照明	匹配	进入	这	藤蔓	和	放	火	到	这	房子	.

狄米特律斯将一根点燃的火柴扔进葡萄藤里，点燃了房子。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - , [ðəʊ] ,

They	said	it	was	a	'	beaut	of	a	day	'	,	though	,
他们	说	它	曾是	一个	-	美	的	一个	天	-	,	尽管	,

他们说这是个“美好的一天”。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['prəʊgræm] .

and	urged	us	to	come	tomorrow	and	repeat	the	program	.
和	敦促	我们	到	来	明天	和	重复	这	程序	.

并敦促我们明天再来重复这个节目。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] went171

By	the	way	,	they	went171
经过	这	方式	,	他们	went171

顺便说一下，他们去了171

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn][ðeə(r)][rɑːft] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kæmpəz] .

across	the	lake	on	their	raft	yesterday	and	bought	a	tent	of	some	campers	.
穿过	这	湖	在	他们的	筏	昨天	和	买	一个	帐篷	的	一些	露营者	.

昨天他们乘着木筏横渡湖泊，买了一些露营者的帐篷。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] .

They	have	pitched	it	in	the	woods	beyond	the	house	.
他们	有	投球	它	在	这	树林	超过	这	房子	.

他们把它扔在了房子后面的树林里。

” [wen] [ai] [went] [ˌʌp'steəz] ['sɪlviə] [met] [ˌem 'iː] [dɪs'kɒnsələtli] .

”	When	I	went	upstairs	Silvia	met	me	disconsolately	.
”	什么时候	我	去	楼上	西尔维娅	遇见	我	沮丧地	.

“我上楼时，西尔维娅沮丧地迎接我。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] 。

“	He	didn't	propose	，	”	she	said	disappointedly	。
”	他	没有	提出	，	”	她	说	失望地	。

“他没有求婚，”她失望地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] . ”

“	She	wouldn't	let	him	.	”
”	她	不会	让	他	.	”

“她不会让他得逞的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ?

“	Did	you	wake	her	up	to	find	out	?
”	做过	你	唤醒	她	向上	到	寻找	出去	?

你把她叫醒确认了吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['sliːpi] .

“	She	hadn't	gone	to	bed	and	she	wasn't	sleepy	.
”	她	之前没有	已消失	到	床	和	她	不是	困	.

她还没上床睡觉，也不困。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] . ”

She	was	trimming	a	hat	.	”
她	曾是	修剪	一个	帽子	.	”

她正在修剪帽子。

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [prə'pəʊz] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

“	Why	wouldn't	she	let	him	propose	,	if	she	cares	for	him	?
”	为什么	不会	她	让	他	提出	,	如果	她	关心	为了	他	?

“如果她真的在乎他，为什么不让他向她求婚呢？ ”

” [aɪ] [ɑːskt] [pə'pleksɪdli] .

”	I	asked	perplexedly	.
”	我	问	困惑地	.

我困惑地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['sɪlviə] ,

“	Well	,	you	see	,	”	explained	Silvia	,
”	出色地	,	你	看	,	”	解释	西尔维娅	,

“是这样的，”西尔维娅解释道，

“ [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [gɜːl] – – [ə; eɪ] [kɒ'ket] [gɜːl] [laɪk] [beiθ; beθ] – – [ɪz] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

“	that	when	a	girl	–	–	a	coquette	girl	like	Beth	–	–	is	as	sure	of	a	man
”	那	什么时候	一个	女孩	–	–	一个	卖弄风情的人	女孩	喜欢	贝丝	–	–	是	作为	当然	的	一个	男人

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [rɒb] ,

as	she	is	of	Rob	,
作为	她	是	的	抢	,

“当一个女孩——像贝丝那样风情万种的女孩——对一个男人像对罗布一样充满信心时，

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kən'treərinəs] [ɔː(r)] ['ɔːfɪʃnəs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

she	gets	a	touch	of	contrariness	or	offishness	or	something	.
她	获得	一个	触碰	的	矛盾	或者	鱼腥味	或者	某物	.

她有点叛逆，或者冷漠，或者别的什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [prə'zeɪɪk][ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	said	it	would	have	been	too	prosaic	and	cut	and	dried	if	they	had
她	说	它	会	有	到过	也	平淡无奇	和	切	和	干燥	如果	他们	有

[gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn'geɪdʒd] .

gone	away	for	a	day	in	the	woods	and	come	back	engaged	.
已消失	离开	为了	一个	天	在	这	树林	和	来	后退	已订婚的	.

她说，如果他们只是去树林里待一天，回来就订婚了，那就太平淡无奇、毫无新意了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] . ″ -

She	wants	the	unexpected	.	″	172
她	想要	这	意外	.	″	-

她想要意想不到的事情。”172

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ?

“	Do	you	think	she	loves	him	?
“	做	你	思考	她	爱	他	?

你认为她爱他吗?

″ [aɪ] [ɑːskt] ['ɪntrəstədlɪ] .

″	I	asked	interestedly	.
″	我	问	饶有兴趣地	.

我饶有兴趣地问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] [səʊ] .

“	She	doesn't	say	so	.
“	她	不	说	所以	.

“她没这么说。”

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ['eniweɪ] .

You	can't	tell	from	what	she	says	anyway	.
你	不能	告诉	从	什么	她	说道	反正	.

从她的话里也看不出来。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] . ″

Still	,	I	think	she	is	hovering	around	the	danger	point	.	”
仍然	,	我	思考	她	是	悬停	大约	这	危险	观点	.	″

但我认为她正徘徊在危险边缘。

“ [ʃɪd] ['betə(r)] [wɒtʃ] [aʊt] .

“	She'd	better	watch	out	.
“	棚	更好的	手表	出去	.

她最好小心点。

[rɒb] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [θwɔːtɪŋ] , ″ [aɪ]

Rob	isn't	the	kind	of	a	man	who	will	stand	for	too	much	thwarting	,	”	I
抢	不是	这	种类	的	一个	男人	WHO	将要	站立	为了	也	很多	挫败	,	″	我

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“罗布不是那种会容忍太多阻挠的人，”我回答道。

“ [ɪf] [ɪd] ['əʊnlɪ] [pleɪ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

“	If	he'd	only	play	up	a	little	bit	to	some	one	else	,
″	如果	他会	仅有的	玩	向上	一个	小的	少量	到	一些	一	别的	,

“如果他能稍微对别人客气一点就好了，”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] , ″ [sed] [maɪ] [waɪf] ['seɪdʒlɪ] .

it	would	bring	things	to	a	climax	,	”	said	my	wife	sagely	.
它	会	带来	事物	到	一个	高潮	,	″	说	我的	妻子	睿智地	.

“这将把事情推向高潮，”我妻子睿智地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] .

“	There's	no	one	else	to	play	up	to	.
”	有	不	一	别的	到	玩	向上	到	.

“没有其他人可以讨好。”

[ðə; ði] [blɒnd] [left] [tə'deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [hɪə(r)] . ”

The	blonde	left	today	because	it	was	so	slow	here	.	”
这	金发	左边	今天	因为	它	曾是	所以	慢的	这里	.	”

“金发女郎今天走了，因为这里生意太冷清了。”

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] [njuː] [gɜːl] [wɪl] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] , ” [sed] ['sɪlviə] ,

“	Maybe	some	new	girl	will	come	tomorrow	,	”	said	Silvia	,
”	或许	一些	新的	女孩	将要	来	明天	,	”	说	西尔维娅	,

“也许明天会来个新女孩，”西尔维娅说。

“ [ɔː(r)][ðeəz; ðəz] [ðæt] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['weɪtrəs] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] ['kɒlɪdʒ] .

“	or	there's	that	trim	little	waitress	who	is	waiting	her	way	through	college	.
”	或者	有	那	修剪	小的	女服务员	WHO	是	等待	她	方式	通过	大学	.

“或者还有那位身材苗条的小女服务员，她一边打工一边上大学。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [tɪp] ['jestədeɪ] .

He	gave	her	a	good	big	tip	yesterday	.
他	给予	她	一个	好的	大的	提示	昨天	.

他昨天给了她一大笔小费。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] . ”

I	think	I	will	give	him	a	hint	.	”
我	思考	我	将要	给	他	一个	暗示	.	”

我想我会给他一些暗示。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] ['eni] .

“	It	wouldn't	help	any	.
”	它	不会	帮助	任何	.

“这样做对任何人都没有帮助。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ] could173

He	wouldn't	know	how	to	play	such	a	game	if	you	could173
他	不会	知道	如何	到	玩	这样的	一个	游戏	如果	你	could173

即使你会玩这种游戏，他也不会玩。173

[pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] .

persuade	him	to	try	.
说服	他	到	尝试	.

劝他试一试。

[id] ['prɒbəbli] [tel] [ðə; ði] [gɜːl] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen]

He'd	probably	tell	the	girl	his	motive	in	being	attentive	to	her	and	then
他会	大概	告诉	这	女孩	他的	动机	在	存在	细心	到	她	和	然后

[ʃɪd] [bæk] [aʊt] .

she'd	back	out	.
棚	后退	出去	.

他可能会告诉女孩他接近她的动机，然后女孩就会退缩。

['meɪbi] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [beiθ; beθ] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm] . ”

Maybe	,	after	all	,	Beth	doesn't	love	him	.	”
或许	,	后	全部	,	贝丝	不	爱	他	.	”

也许，贝丝终究不爱他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [waɪf] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

“	I	think	she	does	,	”	replied	my	wife	,	“	because	she	is	getting	absent	-	minded	.
”	我	思考	她	做	,	”	回复	我的	妻子	,	“	因为	她	是	获得	缺席的	-	有思想	.

“我觉得她确实有这个问题，”我妻子回答说，“因为她变得越来越心不在焉了。”

[ʃiː; ʃi] [let] [daɪˈɒdʒəniːz] [gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

She	let	Diogenes	go	too	near	the	fire	.
她	让	第欧根尼	去	也	靠近	这	火	.

她让第欧根尼离火太近了。

[hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [sɪndʒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dres] [skɔːtʃt] .

His	shoes	are	burned	,	his	hair	singed	,	and	his	dress	scorched	.
他的	鞋	是	烧伤	,	他的	头发	已签名	,	和	他的	裙子	烧焦的	.

他的鞋子烧焦了，头发烧焦了，衣服也被烧毁了。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] .

He	woke	up	when	I	came	in	and	he	was	so	cross	.
他	觉醒	向上	什么时候	我	来了	在	和	他	曾是	所以	叉	.

我进来的时候他醒了，而且非常生气。

[hiː; hi] [ˈæktɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] . ” -

He	acted	just	the	way	he	does	when	he	is	with	his	brothers	.	”	174
他	行动	只是	这	方式	他	做	什么时候	他	是	和	他的	兄弟	.	”	-

他的表现和他跟兄弟们在一起时一模一样。”174

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[rɑːbz] [frend] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)]

Rob's	Friend	the	Reporter
罗布的	朋友	这	记者

罗布的朋友，记者

[ˈsɪlviəz] [veɪg] [ˈprɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] .

Silvia's	vague	prophecy	was	fulfilled	.
西尔维娅的	模糊的	预言	曾是	已完成	.

西尔维娅含糊不清的预言应验了。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [əˈkɜːd] , [ə; eɪ] [ˈspləˌtri] [ˈpæsɪndʒə(r)] [əˈlaɪt] ,

When	the	event	of	the	day	,	the	arrival	of	the	stage	,	occurred	,	a	solitary	passenger	alighted	,
什么时候	这	事件	的	这	天	,	这	到达	的	这	阶段	,	发生	,	一个	孤	乘客	下车	,

当当天最重要的事情——驿站马车到达——发生时，只有一名乘客下了车。

[ə; eɪ] [slɪm] , [əˈlɜːt] , [ˈsɪti] - [kʌt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

a	slim	,	alert	,	city	-	cut	young	woman	.
一个	苗条的	,	警报	,	城市	-	切	年轻的	女士	.

一位身材苗条、机敏、具有都市气质的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] – – [nɒt] [ˈbəʊldli] ,

She	looked	us	all	over	–	–	not	boldly	,
她	看起来	我们	全部	超过	–	–	不是	大胆地	,

她上下打量了我们所有人——但并不大胆。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv] [stɒk] ,

but	with	a	business	-	like	directness	as	if	she	were	taking	inventory	of	stock	,
但	和	一个	商业	-	喜欢	直接	作为	如果	她	是	采取	存货	的	库存	,

但她语气干练直接，就像在清点库存一样。

[ɔː(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

or	acting	as	judge	at	a	competition	.
或者	表演	作为	法官	在	一个	竞赛	.

或担任比赛评委。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn] [rɒb] , [ðeɪ] ['daːkənd] [wɪð] ['pleʒə(r)] . -

When	her	blue	eyes	lighted	on	Rob	,	they	darkened	with	pleasure	.	175
什么时候	她	蓝色的	眼睛	照明	在	抢	,	他们	变暗	和	乐趣	.	-

当她蓝色的眼睛落在罗布身上时，眼中闪过一丝愉悦的光芒。[175]

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɔsɪtər] !

“	Oh	,	Mr	.	Rossiter	!
“	哦	,	先生	.	罗西特	!

“哦，罗西特先生！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

”	she	exclaimed	,	“	this	is	better	than	I	hoped	for	.
”	她	惊呼	,	“	这	是	更好的	比	我	希望	为了	.

她惊呼道：“这比我预想的还要好。”

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

”	They	shook	hands	with	the	air	of	being	old	acquaintances	,
”	他们	摇晃	双手	和	这	空气	的	存在	老的	熟人	,

他们握手时，语气就像是老相识一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː 'es][æz; əz] “ [mɪs] [freɪn] , [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [taʊn]

and	he	introduced	her	to	us	as	“	Miss	Frayne	,	from	my	home	town
和	他	介绍	她	到	我们	作为	“	错过	弗雷恩	,	从	我的	家	镇

.

:
.

他向我们介绍说：“弗雷恩小姐，来自我的家乡。”

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['redʒɪstəd] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][bæg][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

”	She	went	into	the	office	,	registered	,	and	sent	her	bag	to	her	room	.
”	她	去	进入	这	办公室	,	挂号的	,	和	发送	她	包	到	她	房间	.

她走进办公室，登记后，把行李送到房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rɒb] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

Then	she	asked	Rob	if	she	might	have	a	talk	with	him	.
然后	她	问	抢	如果	她	可能	有	一个	讲话	和	他	.

然后她问罗布是否可以和他谈谈。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

They	walked	away	together	down	to	the	shore	and	she	was	talking	to	him
他们	步行	离开	一起	向下	到	这	支撑	和	她	曾是	说	到	他

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .

quite	excitedly	.
相当	兴奋地	.

他们一起走到岸边，她兴奋地和他说话。

[rɒb] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

Rob	suddenly	stopped	,
抢	突然	停止	,

罗布突然停了下来，

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn]

threw	back	his	head	and	laughed	in	the	way	that	it	is	good	to	hear	a	man
扔	后退	他的	头	和	笑了	在	这	方式	那	它	是	好的	到	听到	一个	男人

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

他仰头大笑，那种男人的笑声令人愉悦。

“ [mɪs] [freɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wɪt] , ” [əbˈzɜːvd] [beiθ; beθ] [ˈdraɪli] .

“	Miss	Frayne	must	be	a	wit	,	”	observed	Beth	dryly	.
”	错过	弗雷恩	必须	是	一个	有	,	”	观察到	贝丝	干巴巴地	.

“弗雷恩小姐一定很机智，”贝丝冷冷地说道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkiːnli] .

I	looked	at	her	keenly	.
我	看起来	在	她	敏锐地	.

我仔细地打量着她。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt]

Something	in	her	eyes	as	she	gazed	after	the	retreating	couple	told	me	that
某物	在	她	眼睛	作为	她	凝视	后	这	撤退	夫妻	讲述	我	那

[ˈsɪlviəz] [səˈmaɪz] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

Silvia's	surmise	was	right	,
西尔维娅的	推测	曾是	正确的	,

她目送着那对离去的情侣离开，眼神中流露出的某种东西告诉我，西尔维娅的猜测是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [freɪn] [mait] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] ['niːdɪd] [tuː; tə][send][beiθ; beθ]

and	that	Miss	Frayne	might	be	just	the	little	punch	needed	to	send	Beth
和	那	错过	弗雷恩	可能	是	只是	这	小的	冲床	需要	到	发送	贝丝

['əʊvə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] . -

over	the	danger	point	.	176
超过	这	危险	观点	.	-

弗雷恩小姐或许正是压垮贝丝的最后一根稻草，让她彻底崩溃。[176]

“ [aiˈrɑːðə(r)] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [biˈliːf] [ðæt] [ˈtɑːləmi] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

“	I	rather	incline	to	the	belief	that	Ptolemy	told	the	truth	in	the	first	place	,
”	我	相当	倾斜	到	这	信仰	那	托勒密	讲述	这	真相	在	这	第一的	地方	,

“我比较倾向于相信托勒密一开始就说的是真话。”

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [biˈkəz; biˈkɒz][ai][dɪd][nɒt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

”	she	continued	,	and	then	looked	disappointed	because	I	did	not	contradict	her
”	她	持续	,	和	然后	看起来	失望的	因为	我	做过	不是	顶撞	她

.

:
.

她继续说道，然后因为我没有反驳她而显得有些失望。

[ai][dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈviːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eniweɪ] , [wɒt] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [mɪs] [freɪn]

I	decided	not	to	reveal	,	for	the	present	anyway	,	what	I	knew	of	Miss	Frayne
我	决定	不是	到	揭示	,	为了	这	展示	反正	,	什么	我	知道	的	错过	弗雷恩

,

,
,

我决定暂时不透露我所了解的弗雷恩小姐的情况。

[ɒv; əv] [huːm] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [rɒb] [spiːk] .

of	whom	I	had	often	heard	Rob	speak	.
的	谁	我	有	经常	听到	抢	说话	.

我经常听罗布讲话。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] , ” [sed] ['sɪlviə] ['həʊpfəli] .

“	She	can't	be	going	to	stay	long	,	”	said	Silvia	hopefully	.
”	她	不能	是	去	到	停留	长的	,	”	说	西尔维娅	希望	.

“她不会待太久的，”西尔维娅满怀希望地说。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] . ”

“	She	didn't	bring	a	trunk	.	”
”	她	没有	带来	一个	树干	.	”

“她没带行李箱。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [niːd] [wʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [beiθ; beθ] .

“	She	doesn't	need	one	,	”	replied	Beth	.
”	她	不	需要	一	,	”	回复	贝丝	.

“她不需要，”贝丝回答说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmænɪʃ] [gˈɜːlz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

“	She	is	probably	one	of	those	mannish	girls	who	believe	in	a	skirt	and	a	few
”	她	是	大概	一	的	那些	男子气概	女孩们	WHO	相信	在	一个	裙子	和	一个	很少

[weist] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwɔːdrəʊb] .

waists	for	a	wardrobe	.
腰部	为了	一个	衣柜	.

“她可能是那种喜欢穿裙子、注重腰身的女性。”

” [wen] [rɒb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [rɪˈtɜːnd] ,

”	When	Rob	and	the	newcomer	returned	,
”	什么时候	抢	和	这	新人	返回	,

“当罗布和新来的人回来时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [məˈnɔpəlaiz] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈfætɪk] [ænd; ənd]

he	seemed	to	be	monopolizing	the	conversation	in	a	very	emphatic	and
他	似乎	到	是	垄断	这	对话	在	一个	非常	强调	和

[ˈɜːnɪst] [ˈmænə(r)] .

earnest	manner	.
认真	方式	.

他似乎以一种非常认真和激动的方式垄断了谈话。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] , [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :

As	they	came	up	the	steps	to	the	veranda	,	we	heard	her	say	:
作为	他们	来了	向上	这	步骤	到	这	阳台	,	我们	听到	她	说	:

当他们走上阳台的台阶时，我们听到她说：

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɔsɪtər] , [ai] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	Very	well	,	Mr	.	Rossiter	,	I	will	do	just	as	you	say	.
”	非常	出色地	,	先生	.	罗西特	,	我	将要	做	只是	作为	你	说	.

“好的，罗西特先生，我会照您说的做。”

[ai][hæv; həv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] . ” -

I	have	perfect	confidence	in	your	judgment	.	”	177
我	有	完美的	信心	在	你的	判断	.	”	-

我完全信任你的判断。”177

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd][beiθ; beθ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [daʊn] [təˈwɔːd]

They	passed	on	into	the	hotel	and	Beth	jumped	up	and	went	down	toward
他们	通过了	在	进入	这	酒店	和	贝丝	跳了起来	向上	和	去	向下	朝向

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他们走进酒店，贝丝跳起来，朝湖边跑去。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)] [rɒb] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪs] [freɪn] ? ” [ɑːskt] [ˈsɪlviə] .

“	Did	you	ever	hear	Rob	speak	of	this	Miss	Frayne	?	”	asked	Silvia	.
”	做过	你	曾经	听到	抢	说话	的	这	错过	弗雷恩	?	”	问	西尔维娅	.

“你有没有听罗布提起过这位弗雷恩小姐？”西尔维娅问道。

“ [ˈɒf(ə)n] .

“	Often	.
”	经常	.

“经常。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɒn][ə; eɪ][bɪg][ˈnjuːzpeɪpə(r)] . ”

She	is	engaged	to	his	cousin	,	and	is	a	reporter	on	a	big	newspaper	.	”
她	是	已订婚的	到	他的	表哥	,	和	是	一个	记者	在	一个	大的	报纸	.	”

她与他的表兄订婚了，是一家大型报社的记者。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
“ Why didn't you say so ?
” 为什么 没有 你 说 所以 ?

“你为什么不早说？”

[əʊ] , ['luːsiən] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] ,
Oh , Lucien , ” she continued before I could speak ,
哦 , 吕西安 , ” 她 持续 前 我 可以 说话 ,

“哦，卢西安，”她在我开口之前继续说道。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ? ”
“ were you really shrewd enough to see which way the wind was blowing ? ”
” 是 你 真的 精明 足够的 到 看 哪个 方式 这 风 曾是 吹 ? ”

“你真的足够精明，能看出风向吗？”

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][set][maɪ][seɪlz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .
After you set my sails for me last night .
后 你 放 我的 帆 为了 我 最后的 夜晚 .

昨晚你帮我扬帆起航之后。

” [dʒʌst] [ðen] [rɒb] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
“ Just then Rob came out of the hotel .
” 只是 然后 抢 来了 出去 的 这 酒店 .

就在这时，罗布从酒店里出来了。

“ [seɪ] , ['luːsiən] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Say , Lucien , I want to see you a minute .
” 说 , 吕西安 , 我 想 到 看 你 一个 分钟 .

“卢西安，我想和你单独谈谈。”

[kʌm] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . ”
Come on down the road . ”
来 在 向下 这 路 . ”

沿着这条路走吧。

“ [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [wɜːk] [ə'hed] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪlviəz]
“ We've got some work ahead , ” he said when we were out of Silvia's
” 我们已经 得到 一些 工作 前方 , ” 他 说 什么时候 我们 是 出去 的 西尔维娅的
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

“我们还有些工作要做，”当我们离开西尔维娅的视线后，他说。

“ [wʌts] [ʌp] ?
“ What's up ?
” 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [mɪs] [freɪn] [ɪz] [ʌp] – – [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
“ Miss Frayne is up – – and doing .
” 错过 弗雷恩 是 向上 – – 和 正在做 .

“弗雷恩小姐已经起床了——而且正在忙碌。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ″ -

What	do	you	suppose	her	paper	sent	her	here	for	?	″	178
什么	做	你	认为	她	纸	发送	她	这里	为了	?	″	-

你觉得她的报社派她来这里做什么？178

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] , [ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ″

“	For	a	rest	,	or	to	write	up	the	mosquitoes	of	H	.	H	.	”
″	为了	一个	休息	,	或者	到	写	向上	这	蚊子	的	H	.	H	.	″

“为了休息，或者为了记录HH的蚊子”

“ [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːntɪd] [haʊs] . ″

“	H	.	H	.	is	all	right	,	only	it	happens	they	stand	for	Haunted	House	.	”
″	H	.	H	.	是	全部	正确的	,	仅有的	它	发生	他们	站立	为了	闹鬼的	房子	.	″

“HH 还不错，只不过它恰好是 Haunted House（鬼屋）的缩写。”

“ [nɒt] ['riːəli] ? ″

“	Not	really	?	”
″	不是	真的	?	″

“并不真地？ ″

“ [jes] , ['riːəli] .

“	Yes	,	really	.
″	是的	,	真的	.

“是的，真的。”

[ðə; ði] ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] , ['greɪtli] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	rumors	of	the	house	and	the	ghost	,	greatly	elaborated	,	of	course	,
这	谣言	的	这	房子	和	这	鬼	,	非常	详细说明	,	的	课程	,

关于这栋房子和鬼魂的传闻，当然都被大大夸大了。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [mɪs] [freɪn] [ɪz][ɒn] ,

reached	the	Sunday	editor	of	the	paper	Miss	Frayne	is	on	,
达到	这	星期日	编辑	的	这	纸	错过	弗雷恩	是	在	,

报社周日版编辑收到了弗雷恩小姐的来信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [trænz'leɪt]

and	he	sent	her	up	here	to	revive	the	story	of	the	murder	,	translate
和	他	发送	她	向上	这里	到	复活	这	故事	的	这	谋杀	,	翻译

[ðə; ði] [gəʊst] ,

the	ghost	,
这	鬼	,

他派她来这里重述谋杀案的故事，翻译鬼魂的话。

[ænd; ənd] [get] ['snæpˌʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	get	snapshots	of	the	house	.
和	得到	快照	的	这	房子	.

并拍摄房屋的照片。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

She	was	quite	keen	to	have	me	take	her	there	at	once	,
她	曾是	相当	敏锐的	到	有	我	拿	她	那里	在	一次	,

她非常希望我立刻带她去那里。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mens] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['hedɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

so	she	could	commence	her	article	,	but	I	headed	her	off	,
所以	她	可以	开始	她	文章	,	但	我	标题	她	离开	,

她正要开始写文章，但我打断了她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['æneks] .

so	she	wouldn't	discover	the	summer	boarders	at	the	hotel	annex	.
所以	她	不会	发现	这	夏天	寄宿生	在	这	酒店	附件	.

这样她就不会发现酒店附属楼里的暑期寄宿生了。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['deɪtaɪm] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['gæðə(r)][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]

I	assured	her	that	daytime	was	not	the	time	to	gather	material	and
我	保证	她	那	白天	曾是	不是	这	时间	到	收集	材料	和

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['fəʊkəs][ɒn][ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [θril]

the	only	way	she	could	get	a	proper	focus	on	the	ghost	and	acquire	the	thrills
这	仅有的	方式	她	可以	得到	一个	恰当的	重点	在	这	鬼	和	获得	这	刺激

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɜːst][baɪ] [naɪt] . ” -

necessary	for	an	inspiration	was	to	see	the	place	first	by	night	.	”	179
必要的	为了	一个	灵感	曾是	到	看	这	地方	第一的	经过	夜晚	.	”	-

我向她保证，白天不是收集素材的时候，她要想真正集中精力观察鬼魂，并获得创作灵感所需的刺激感，唯一的办法就是先在晚上去看看那个地方。”179

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [vjuː] [feə(r)] ['melrəʊz] [ə'raɪt] , ” [ai][kwəʊtid] ,

“	If	she	would	view	Fair	Melrose	aright	,	”	I	quoted	,
”	如果	她	会	看法	公平的	梅尔罗斯	好的	,	”	我	引	,

“如果她能正确看待费尔梅尔罗斯，”我引用道，

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ,

“	she	must	visit	it	in	the	pale	moonlight	,
”	她	必须	访问	它	在	这	苍白	月光	,

她必须在皎洁的月光下去参观，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klevə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

but	you	were	very	clever	to	delay	her	visit	long	enough	for	us
但	你	是	非常	聪明的	到	延迟	她	访问	长的	足够的	为了	我们

[tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] ['enəmi] .

to	get	over	there	and	warn	the	enemy	.
到	得到	超过	那里	和	警告	这	敌人	.

但你非常聪明，成功地拖延了她的来访时间，让我们有时间赶到那里警告敌人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] - [ˌʌnə'weəz] ,

If	she	had	gone	down	there	and	caught	the	Polydores	unawares	,
如果	她	有	已消失	向下	那里	和	捕捉	这	-	不知情	,

如果她下去后出其不意地袭击了波吕多雷斯人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['aʊə(r)]['siːkrət] ,

she	would	have	come	back	here	and	revealed	our	secret	,
她	会	有	来	后退	这里	和	揭晓	我们的	秘密	,

她本会回到这里，揭露我们的秘密。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sɪlviəz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

and	there	would	be	the	end	of	Silvia's	vacation	.	”
和	那里	会	是	这	结尾	的	西尔维娅的	假期	.	”

西尔维娅的假期也就此结束了。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['luːsiən] ,

“	To	tell	the	truth	,	Lucien	,
”	到	告诉	这	真相	,	吕西安	,

“说实话，卢西安，

[ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [mɪs] - ['ɪntrəsts] .

I	wasn't	thinking	so	much	of	that	as	I	was	of	Miss	Frayne's	interests	.
我	不是	思维	所以	很多	的	那	作为	我	曾是	的	错过	-	兴趣	.

我当时想的更多的是弗雷恩小姐的兴趣爱好，而不是其他事情。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst]

You	see	she	has	come	a	long	ways	for	a	story	and	if	it	collapsed
你	看	她	有	来	一个	长的	方式	为了	一个	故事	和	如果	它	倒塌

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gəʊstli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['helθi] [bɔɪz] ,

from	her	ghostly	expectations	to	a	showdown	of	four	healthy	boys	,
从	她	幽灵般的	期望	到	一个	摊牌	的	四	健康	男孩们	,

你看，她为了一个故事走了很远的路，如果故事从她对幽灵的幻想落空，变成四个健康男孩之间的对决，

[ðə; ði] [bləʊ] [mait] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] .

the	blow	might	mean	a	good	deal	to	her	in	a	business	way	.
这	吹	可能	意思是	一个	好的	交易	到	她	在	一个	商业	方式	.

从商业角度来看，这次打击可能对她意义重大。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [let] ['tɑːləmi] [plɑːnt][ə; eɪ] [gəʊst] [dʒʌst][wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	think	we	had	better	let	Ptolemy	plant	a	ghost	just	once	more	for	her
我	思考	我们	有	更好的	让	托勒密	植物	一个	鬼	只是	一次	更多的	为了	她

.

:

.

我觉得我们最好还是让托勒密再为她安排一次鬼魂吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['gɑːmənts] .

You	know	you	made	him	take	a	reef	in	the	flapping	of	ghostly	garments	.
你	知道	你	制成	他	拿	一个	礁	在	这	扑	的	幽灵般的	服装	.

你知道你让他在飘动的幽灵般的衣衫中惊恐万分。

[kænt] [wiː; wi] [ˌrezə'rekt] the180

Can't	we	resurrect	the180
不能	我们	复活	the180

我们难道不能复活180度旋转装置吗?

['spektə(r)][ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [weil] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]

specter	and	restore	the	wails	just	for	tonight	,	and	bring	her	over
幽灵	和	恢复	这	哀嚎	只是	为了	今晚	,	和	带来	她	超过

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ? ”

here	at	the	witching	hour	?	”
这里	在	这	女巫	小时	?	”

今晚就让幽灵重现哀嚎，在午夜时分把她带到这里来?

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] , ” [ai] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] .

“	Sure	we	will	,	”	I	agreed	heartily	.
”	当然	我们	将要	,	”	我	同意	衷心地	.

“当然会，”我欣然同意。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['træpɪŋz] .

“	She	shall	have	her	ghost	and	all	the	trappings	.
”	她	将	有	她	鬼	和	全部	这	服饰	.

“她将拥有她的鬼魂和所有附属物。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] - [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

It	will	give	the	Polydores	the	time	of	their	lives	.	”
它	将要	给	这	-	这	时间	的	他们的	生活	.	”

这将让波吕多雷斯一家度过他们人生中最美好的时光。

“ [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [pʊt] ['tɑːləmi] [nekst][səʊ][hiː; hi][kæn; kən][get] ['bɪzi] [ɒn][hɪz; ɪz]

“	Let's	go	over	there	now	and	put	Ptolemy	next	so	he	can	get	busy	on	his
“	我们来吧	去	超过	那里	现在	和	放	托勒密	下一个	所以	他	能	得到	忙碌的	在	他的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

“我们现在就过去，把托勒密放在下一个位置，让他开始研究他的灵药。”

” [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] .

”	We	went	down	to	the	shore	and	pulled	off	.
”	我们	去	向下	到	这	支撑	和	拉	离开	.

“我们走到岸边，把船停了下来。”

[ˌmɪd'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [rɒb] ['sʌd(ə)nli] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

Midway	across	the	lake	,	Rob	suddenly	rested	on	his	oars	and	asked	:
中途	穿过	这	湖	,	抢	突然	休息	在	他的	桨	和	问	:

划到湖中央时，罗布突然停下手中的桨，问道：

“ [weə(r)] [dɪd][beiθ; beθ][gəʊ] ? ”
“ Where did Beth go ? ”
” 在哪里 做过 贝丝 去 ? ”

“贝丝去哪儿了？”

“ [bæk] [tuː; tə][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ Back to first principles , ” I replied .
” 后退 到 第一的 原则 , ” 我 回复 .

“回归基本原理，”我回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,
“ She thinks , judging from your excited ,
” 她 思考 , 评判 从 你的 兴奋的 ,

“她觉得，从你兴奋的样子来看，

['ɜːnɪst] ['mænə(r)][ɪn] [ə'dresɪŋ] [mɪs] [freɪn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
earnest manner in addressing Miss Frayne and your rushing frantically away for
认真 方式 在 解决 错过 弗雷恩 和 你的 匆忙 疯狂地 离开 为了
[ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['træv(ə)l] [dʌst] ,
a walk with her before she had removed the travel dust ,
一个 走 和 她 前 她 有 已移除 这 旅行 灰尘 ,

你用真诚的语气和弗雷恩小姐说话，却在她还没拂去旅途尘埃之前就急匆匆地赶去陪她散步。

[ðæt] ['tɑːləmi] [wɒz; wəz][kwaɪt] [kə'rekt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['leɪdɪz] -
that Ptolemy was quite correct , after all , in declaring you to be a ' ladies '
那 托勒密 曾是 相当 正确的 , 后 全部 , 在 声明 你 到 是 一个 - 女士们 -
[mæn] . - ” -
man . ' ” 181
男人 . - ” -

托勒密说你是个“风流成性的人”，这话一点没错。”181

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [mɪs] [freɪn] [wɒz; wəz] ?
“ Didn't you explain to her who Miss Frayne was ?
” 没有 你 解释 到 她 WHO 错过 弗雷恩 曾是 ?

“你难道没向她解释弗雷恩小姐是谁吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ No , ” I replied .
” 不 , ” 我 回复 .

“不，”我回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [prə'feʃənəli] [ɔː(r)]
“ I am on my vacation and I am not doing any explaining , professionally or
” 我 是 在 我的 假期 和 我 是 不是 正在做 任何 解释 , 专业地 或者
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

“我正在休假，我不会做任何解释，无论是工作上的还是其他方面的。”

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ə'raʊnd] .
” He swung the boat around .
” 他 摇摆 这 船 大约 .

他调转船头。

“ ['stɑːbəd] !
“ Starboard !
” 右舷 !

“右舷！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you know a trump card when you see it ?
" 不 你 知道 一个 王牌 卡片 什么时候 你 看 它 ?

"难道你看不出王牌是什么吗？"

" [ə'gen] [hiː; hi] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Again he rested on his oars and stared at me .
" 再次 他 休息 在 他的 桨 和 凝视 在 我 .

他又把船桨放低，盯着我看。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['luːsiən] ?
" What do you mean , Lucien ?
" 什么 做 你 意思是 , 吕西安 ?

"卢西安，你这话是什么意思？"

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
If you have a grain of hope for me , please let me in .
如果 你 有 一个 粮食 的 希望 为了 我 , 请 让 我 在 .

如果你对我还有一丝希望，请让我进去。

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['sɪlviəz] ['θɪərɪz] .
" I repeated Silvia's theories .
" 我 重复 西尔维娅的 理论 .

我重复了西尔维娅的理论。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" I am not going to win her that way , " he said slowly ,
" 我 是 不是 去 到 赢 她 那 方式 , " 他 说 缓慢地 ,

"我那样做赢不了她的，"他缓缓说道。

" [nɒt] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] . "
" not by playing a part . "
" 不是 经过 玩耍 一个 部分 . "

"不是通过扮演某个角色。"

" [wel] , " [aɪ] [dɪ'kleəd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [naʊ] ,
" Well , " I declared , " if you go back to the hotel now ,
" 出色地 , " 我 声明 , " 如果 你 去 后退 到 这 酒店 现在 ,

"好吧，"我说道，"如果你现在回酒店，

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [mɪs] [freɪn] [tuː; tə] [beiθ; beθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð]
you can't explain Miss Frayne to Beth , because she went for a walk with
你 不能 解释 错过 弗雷恩 到 贝丝 , 因为 她 去 为了 一个 走 和
[əʊld] [prə'fesə(r)] - .
old Professor Treadtop .
老的 教授 - .

你没办法向贝丝解释弗雷恩小姐的事，因为她和老特雷德托普教授一起出去散步了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] . -
" He turned the boat again . 182
" 他 转向 这 船 再次 . -

他又调转了船头。182

" ['sɪlviə] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
" Silvia won't come to the Haunted House , will she ?
" 西尔维娅 惯于 来 到 这 闹鬼的 房子 , 将要 她 ?

"西尔维娅不会来鬼屋吧？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] . "
Nothing would induce her to . "
没有什么 会 诱导 她 到 . "

任何事都无法让她这么做。

" [ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [mɪs] [freɪn] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [beiθ; beθ] .
" Then you bring Miss Frayne here tonight and I'll bring Beth .
" 然后 你 带来 错过 弗雷恩 这里 今晚 和 患病的 带来 贝丝 .

“那么你今晚把弗雷恩小姐带来这里，我把贝丝带来这里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['dʌb(ə)l] [boʊts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .
And I'll be sure that there are no double boats lying around loose .
和 患病的 是 当然 那 那里 是 不 双倍的 船 说谎 大约 松动的 .

我会确保周围没有散落的双体船。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] , [siː] ? "
I'll have two at the dock , see ? "
患病的 有 二 在 这 码头 , 看 ? "

“我在码头要两份，明白吗？”

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" I see your system , " I replied ,
" 我 看 你的 系统 , " 我 回复 ,

“我了解你的系统，”我回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [mɪs] [freɪn] [tuː; tə] ['sɪlviə] .
" but I am not sure how I can explain Miss Frayne to Silvia .
" 但 我 是 不是 当然 如何 我 能 解释 错过 弗雷恩 到 西尔维娅 .

“但我不知道该如何向西尔维娅解释弗雷恩小姐的事情。”

['sɪlviə] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ,
Silvia is not in the least narrow - minded ,
西尔维娅 是 不是 在 这 至少 狭窄的 - 有思想 ,

西尔维娅一点也不狭隘。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] –
but still to leave the hotel at midnight with a perfectly strange young woman –
但 仍然 到 离开 这 酒店 在 午夜 和 一个 完美 奇怪的 年轻的 女士 –
– "
– "

但还是要在午夜和一个完全陌生的年轻女子离开酒店——”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [beiθ; beθ] .
" You can tell her I want a clear field for Beth .
" 你 能 告诉 她 我 想 一个 清除 场地 为了 贝丝 .

“你可以告诉她，我希望贝丝能有一个清晰的舞台。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
She will see it is in a good cause .
她 将要 看 它 是 在 一个 好的 原因 .

她会明白这是为了一个崇高的目标。

" [ðə; ði] - ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ['ræptʃərəsli] [ænd; ənd] ['rʌfli] .

"	The	Polydores	greeted	us	rapturously	and	roughly	.
"	这	-	问候	我们	欣喜若狂	和	大致	.

"波吕多雷斯人热情而粗暴地迎接了我们。"

[wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

When	I	had	restored	order	,	and	they	were	once	more	right	side	up	,
什么时候	我	有	恢复	命令	,	和	他们	是	一次	更多的	正确的	边	向上	,

当我恢复秩序，它们再次摆正后，

[ai] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændits] .

I	addressed	the	chief	of	the	bandits	.
我	已解决	这	首席	的	这	强盗	.

我与匪首进行了交谈。

" ['tɑːləmi] , " [ai][bɪ'gæn] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , -

"	Ptolemy	,	"	I	began	,	"	a	young	lady	,	183
"	托勒密	,	"	我	开始	,	"	一个	年轻的	女士	,	-

"托勒密，"我开口道，"一位年轻的女士，183

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg]['njuːzpeɪpə(r)] ,

who	is	a	reporter	for	a	big	newspaper	,
WHO	是	一个	记者	为了	一个	大的	报纸	,

他是一家大型报社的记者

[hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

has	come	from	many	miles	away	to	write	up	the	haunted	house	and	the
有	来	从	许多	英里	离开	到	写	向上	这	闹鬼的	房子	和	这

[gəʊst] ,

ghost	,
鬼	,

他从很远的地方赶来，撰写关于鬼屋和鬼魂的文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['piktʃəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

and	they	will	be	pictured	out	in	the	Sunday	edition	.
和	他们	将要	是	如图所示	出去	在	这	星期日	版	.

他们的照片将刊登在周日版上。

" ['tɑːləmiz] [aɪz] ['glisən] , [ænd; ənd] " [ðem; ðəm] [θriː] " [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] " [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Ptolemy's	eyes	glistened	,	and	"	Them	Three	"	were	instantly	"	at	attention	.
"	托勒密的	眼睛	闪闪发光	,	和	"	他们	三	"	是	即刻	"	在	注意力	.

"

"

"

托勒密的眼睛闪闪发光，"他们三人"立刻"立正"。

" [əʊ] , [seɪ] , ['stɛpˌdædi] , " [begd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , " [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [gəʊst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	,	say	,	stepdaddy	,	"	begged	the	young	chief	,	"	let	me	play	ghost	right	for
"	哦	,	说	,	继父	,	"	乞求	这	年轻的	首席	,	"	让	我	玩	鬼	正确的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"哦，继父，"年轻的酋长恳求道，"让我替她扮演鬼魂吧。"

[dʒʌst][wʌns] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

just	once	,	will	you	?	"
只是	一次	,	将要	你	?	"

就一次，好吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , " [ai] [sed] ,

"	You	may	for	tonight	,	"	I	said	,
"	你	可能	为了	今晚	,	"	我	说	,

"今晚你可以，"我说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌəʊvə'duː][ðə; ði]['mætə(r)] ,

“	but	you	will	have	to	be	very	careful	and	not	overdo	the	matter	,
”	但	你	将要	有	到	是	非常	小心	和	不是	过度	这	事情	,

但是你必须非常小心，不要做得太过火。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [fuːld] .

for	she	isn't	the	kind	that	is	easily	fooled	.
为了	她	不是	这	种类	那	是	容易地	被骗了	.

因为她不是那种容易被愚弄的人。

[ʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪts] ['ʃaːpənd] , [els] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒn]

She's	had	to	keep	her	eyes	and	wits	sharpened	,	else	she	wouldn't	be	on
她是	有	到	保持	她	眼睛	和	智慧	锋利	,	别的	她	不会	是	在

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

a	newspaper	,
一个	报纸	,

她必须时刻保持敏锐的观察力和机智，否则她就不会出现在报纸上了。

[səʊ][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt]['bʌŋg(ə)l] .

so	I	want	you	to	be	very	careful	and	not	bungle	.
所以	我	想	你	到	是	非常	小心	和	不是	搞糟	.

所以我希望你非常小心，不要搞砸了。

[meɪk] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Make	a	neat	job	of	it	. ”
制作	一个	整洁的	工作	的	它	. ”

把它做得干净利落。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [braʊn] , [juː; jʊ][bet] !

“	I'll	do	it	up	brown	,	you	bet	!
”	患病的	做	它	向上	棕色的	,	你	赌注	!

“我肯定会把它涂成棕色的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['gliːfəli] .

”	he	cried	gleefully	.
”	他	哭	兴高采烈地	.

他欣喜若狂地喊道。

“ [nɔː] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [waɪt] , ” [drɔːl] [paɪ'θægərəs] . -

“	Naw	,	do	it	up	white	,	”	drawled	Pythagoras	.	184
”	不	,	做	它	向上	白色的	,	”	拖长音	毕达哥拉斯	.	-

“不，用白色来做，”毕达哥拉斯慢吞吞地说。[184]

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] [stʌf] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [ai][di'mɑːnd, -'mænd] ,

“	Show	me	your	ghost	stuff	by	daylight	,	”	I	demanded	,
”	展示	我	你的	鬼	东西	经过	日光	,	”	我	要求	,

“白天给我展示一下你的鬼东西，”我命令道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪg] [hɪm] [ʌp] .

“	and	let	me	see	how	you	are	going	to	rig	him	up	.
”	和	让	我	看	如何	你	是	去	到	钻井平台	他	向上	.

“让我看看你打算怎么陷害他。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːstli] ['iːv(ə)n]

”	He	brought	forth	a	head	and	shoulders	and	arms	that	were	ghastly	even
”	他	带来	前进	一个	头	和	肩膀	和	武器	那	是	阴森	甚至

[ɪn] ['sʌnlaɪt] ,

in	sunlight	,
在	阳光	,

“他抬出一个头颅、肩膀和手臂，即使在阳光下也显得十分恐怖。”

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

and	proceeded	to	explain	them	.
和	继续	到	解释	他们	.

然后逐一解释。

" [aɪ][gɒt] [ðɪs] [skʌl] [aʊt][ɒv; əv] ['fɑ:.ðərz] ['stʌdi] ,

"	I	got	this	skull	out	of	father's	study	,
"	我	得到	这	颅骨	出去	的	父亲的	学习	,

“我从父亲的书房里找到了这个头骨，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:mz] [keɪm] [ɒf] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] .

and	the	arms	came	off	a	skeleton	mother	had	in	her	antiquities	.
和	这	武器	来了	离开	一个	骨骼	母亲	有	在	她	古董	.

手臂是从一位母亲收藏的古董骷髅上取下来的。

[aɪ] [drest] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌldɑz]

I	dressed	them	up	in	a	pillow	case	and	the	white	cotton	gloves	are	Huldah's
我	穿着	他们	向上	在	一个	枕头	案件	和	这	白色的	棉布	手套	是	胡尔达的

.

:

.

我把它们装进枕套里，白色棉手套是胡尔达的。

[aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['fɒsfərəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

I	can	get	some	phosphorus	in	the	woods	and	put	it	in	the	eyes	.
我	能	得到	一些	磷	在	这	树林	和	放	它	在	这	眼睛	.

我可以在树林里弄些磷，然后滴进眼睛里。

[ænd; ənd] [dɪ'mi:triəs] [bɔ:t] [tu:] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃˌlaɪts] ['jestədeɪ] ,

And	Demetrius	bought	two	electric	flashlights	yesterday	,
和	狄米特里	买	二	电的	手电筒	昨天	,

德米特里昨天买了两个手电筒。

[ænd; ənd] [paɪ'θægərəs] [kæn; kən][snæp][ðem; ðəm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] .

and	Pythagoras	can	snap	them	once	in	a	while	from	the	lower	windows	.
和	毕达哥拉斯	能	折断	他们	一次	在	一个	尽管	从	这	降低	视窗	.

"

"

"

毕达哥拉斯偶尔会从较低的窗户拍下它们。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [mæn] , " [sed] [rɒb] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	You	are	some	little	property	man	,	"	said	Rob	in	admiration	.
"	你	是	一些	小的	财产	男人	,	"	说	抢	在	钦佩	.

“你真是个了不起的小地产商啊，”罗布赞叹道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [pɹədj'u:sɪz] [ðəʊz] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [ʃri:k] ? "

“	But	tell	me	who	produces	those	heart	-	rending	shrieks	?	"
"	但	告诉	我	WHO	产	那些	心	-	渲染	尖叫	?	"

“但请告诉我，是谁发出了那些令人心碎的尖叫声？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [paɪ'θægərəs] [hu:] [dɪd][ðə; ði] high185

“	That	was	Pythagoras	who	did	the	high185
"	那	曾是	毕达哥拉斯	WHO	做过	这	high185

“那是毕达哥拉斯，他完成了185次高分。”

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

一个。

[ænd; ənd] [ɪm] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ləʊ] [grəʊnz] .

And	Em	came	in	with	low	groans	.
和	艾米	来了	在	和	低的	呻吟	.

艾米低声呻吟着走了进来。

[ʃəʊ] - [ɪm] , [bɔɪz] .

Show	'	em	,	boys	.
展示	-	呃	,	男孩们	.

给他们点颜色看看，小伙子们。

" [paɪ'θægərəs] ['ʌtə] [haɪ] - ['trebld] , [θɪn] - [təʊnd] [hwain] [ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]

"	Pythagoras	uttered	high	-	trebled	,	thin	-	toned	whines	and	ever	and	anon
"	毕达哥拉斯	说出	高的	-	三倍	,	薄的	-	色调	抱怨	和	曾经	和	匿名

['emərəld] ['ædɪd] [ə; eɪ]['bæsəʊ][prə'fʌndəʊ] [ə'kʌmpənimənt] ,

Emerald	added	a	basso	profundo	accompaniment	,
翠	额外	一个	低音	深渊	伴奏	,

"毕达哥拉斯发出尖细刺耳的高音哀鸣，翡翠不时地加入低沉浑厚的伴奏，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

making	a	combination	that	was	most	trying	to	the	ears	at	close	range	.
制作	一个	组合	那	曾是	最多	尝试	到	这	耳朵	在	关闭	范围	.

近距离聆听，这种组合听起来非常刺耳。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [rɒb] , " [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [beɪθ; beθ][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk]

"	I	don't	know	,	"	said	Rob	,	"	as	I	want	Beth	subjected	to	such	a	realistic
"	我	不	知道	,	"	说	抢	,	"	作为	我	想	贝丝	受	到	这样的	一个	实际的

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

"我不知道，"罗布说，"因为我希望贝丝能体验到如此逼真的表演。"

[wiː; wi] [wɪl] ['lɔɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . "

We	will	loiter	in	the	distance	.	"
我们	将要	游荡	在	这	距离	.	"

我们将在远处徘徊。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] , " [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['tɑːləmi] , " [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

"	Your	rehearsal	,	"	I	assured	Ptolemy	,	"	is	very	good	,
"	你的	排演	,	"	我	保证	托勒密	,	"	是	非常	好的	,

"你的排练，"我向托勒密保证说，"非常好。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [mɪs] [freɪn] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [θɪŋz] [fɑː(r)] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [gəʊsts] .

but	you	must	remember	that	Miss	Frayne	is	used	to	encountering	things	far	more	terrible	than	ghosts	.
但	你	必须	记住	那	错过	弗雷恩	是	用过的	到	遭遇	事物	远的	更多的	糟糕的	比	鬼魂	.

但你必须记住，弗雷恩小姐已经习惯了遇到比鬼魂可怕得多的事情。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

She	may	insist	on	coming	right	in	here	to	investigate	.
她	可能	坚持	在	未来	正确的	在	这里	到	调查	.

她可能会坚持要亲自进来调查。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪ] [kænt] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [ʃɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

Of	course	,	if	she	does	,	I	can't	refuse	or	she'll	think	I	am	afraid	,
的	课程	,	如果	她	做	,	我	不能	拒绝	或者	壳	思考	我	是	害怕的	,

当然，如果她真的这么做了，我不能拒绝，否则她会以为我害怕。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪk] [gəʊst] [hɪə(r)] , [maɪ'self] . "

or	else	that	I	put	up	a	fake	ghost	here	,	myself	.	"
或者	别的	那	我	放	向上	一个	伪造的	鬼	这里	,	我	.	"

否则，我就自己在这里放个假鬼魂了。"

“ [wiːl; wil] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['emərəld] .

“	**We'll**	**lock**	**the**	**door**	**with**	**a**	**chair**	**,**	**”**	**suggested**	**Emerald**	**.**
”	出色地	锁	这	门	和	一个	椅子	,	”	建议	翠	.

“我们用椅子把门锁上，”艾玛拉德建议道。

“ [ʃɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] into186

“	**She'll**	**be**	**quite**	**capable**	**of**	**breaking**	**into186**
”	壳	是	相当	有能力的	的	打破	into186

“她完全有能力打入186强。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ,

a	**little**	**house**	**like**	**this**	**,**
一个	小的	房子	喜欢	这	,

像这样的小房子

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] [ænd; ənd]

but	**I'll**	**keep**	**her**	**back**	**until**	**you**	**have**	**time**	**to**	**haul**	**in**	**your**	**ghost**	**and**
但	患病的	保持	她	后退	直到	你	有	时间	到	运输	在	你的	鬼	和

[meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['getəweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] .

make	**a**	**quick**	**and**	**quiet**	**getaway**	**by**	**a**	**back**	**window**	**.**
制作	一个	快的	和	安静的	逃离	经过	一个	后退	窗户	.

但我会把她留在这里，直到你有时间把你的幽灵拖回来，然后从后窗迅速安静地逃走。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ʃɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz]

Then	**another**	**thing**	**,**	**she'll**	**be**	**over**	**here**	**tomorrow**	**morning**	**to**	**take**	**some**	**pictures**
然后	其他	事物	,	壳	是	超过	这里	明天	早晨	到	拿	一些	图片

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	**the**	**house**	**,**
的	这	房子	,

还有一件事，她明天早上会过来拍些房子的照片。

[səʊ][baɪ] ['sʌnraɪz] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]

so	**by**	**sunrise**	**I**	**want**	**you**	**all**	**to**	**take**	**up**	**your**	**abode**	**in**	**the**	**tent**	**you**	**have**	**in**
所以	经过	日出	我	想	你	全部	到	拿	向上	你的	住所	在	这	帐篷	你	有	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] . ”

the	**woods**	**and**	**stay**	**there**	**until**	**I**	**come**	**and**	**tell**	**you**	**the**	**coast**	**is**	**clear**	**.**	**”**
这	树林	和	停留	那里	直到	我	来	和	告诉	你	这	海岸	是	清除	.	”

所以，日出之前，我希望你们都回到你们在树林里的帐篷里住下，待在那里，直到我来通知你们安全为止。

“ [wɪr] [ded] [ɒn] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['tɑːləmi] .

“	**We're**	**dead**	**on**	**,**	**”**	**assured**	**Ptolemy**	**.**
”	是	死的	在	,	”	保证	托勒密	.

“我们完全正确，”托勒密肯定地说。

“ [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

“	**I'm**	**glad**	**there's**	**going**	**to**	**be**	**something**	**doing**	**.**
”	我是	高兴的	有	去	到	是	某物	正在做	.

“我很高兴会有事情发生。”

[wɪr] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

We're	**getting**	**tired**	**of**	**being**	**here**	**alone**	**.**
是	获得	疲劳的	的	存在	这里	独自的	.

我们厌倦了独自待在这里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ] [dɪ'miːtriəs] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	**had**	**to**	**tie**	**Demetrius**	**up**	**this**	**morning**	**.**
我	有	到	领带	狄米特里	向上	这	早晨	.

今天早上我不得不把德米特里厄斯绑起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [siː] ['mʌdə(r)] . ”

He	**was**	**bound**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**hotel**	**and**	**see**	**mudder**	**.**	**”**
他	曾是	边界	到	去	超过	到	这	酒店	和	看	泥浆	.	”

他肯定会去酒店见见穆德。

“ [doʊnt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] , ” [ai] [sed] [pə'remptrəli] .

“	Don't	one	of	you	dare	to	make	such	an	attempt	,	”	I	said	peremptorily	.
”	不	一	的	你	敢	到	制作	这样的	一个	试图	,	”	我	说	专断地	.

“你们谁也别想这么做！”我厉声说道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“	You	keep	right	on	here	for	a	few	days	.
”	你	保持	正确的	在	这里	为了	一个	很少	天	.

“你就在这里待几天。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['aɪðə(r)] [rɒb] , [ɔː(r)] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [drɒp] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] .

Some	of	us	,	either	Rob	,	or	Beth	and	I	will	drop	over	every	day	.
一些	的	我们	,	任何一个	抢	,	或者	贝丝	和	我	将要	降低	超过	每一个	天	.

我们几个，罗布、贝丝和我，每天都会过去看看。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] just187

If	you	play	your	ghost	just187
如果	你	玩	你的	鬼	just187

如果你扮演你的幽灵，就187

[æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm]

as	I	tell	you	and	keep	out	of	sight	,	I'll	bring	you	over	some	ice	cream
作为	我	告诉	你	和	保持	出去	的	视线	,	患病的	带来	你	超过	一些	冰	奶油

[tə'mɒrəʊ] . ”

tomorrow	.	”
明天	.	”

我跟你说了，然后躲起来，明天我会给你带些冰淇淋过来。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bæt] . ”

“	Bring	me	a	bigger	bat	.	”
”	带来	我	一个	大	蝙蝠	.	”

“给我拿个更大的球棒来。”

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɪt] . ”

“	Bring	me	a	mitt	.	”
”	带来	我	一个	手套	.	”

“给我拿个手套来。”

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bəʊt] , ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm] ['tɑːləmi] , ['emərəld] , [ænd; ənd] [dɪ'miːtriəs] .

“	Bring	me	a	boat	,	”	came	in	chorus	from	Ptolemy	,	Emerald	,	and	Demetrius	.
”	带来	我	一个	船	,	”	来了	在	合唱	从	托勒密	,	翠	,	和	狄米特里	.

“给我弄条船来，”托勒密、埃默拉尔德和德米特里乌斯齐声说道。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [paɪ'θægərəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn]

“	What'll	you	give	me	to	stay	here	?	”	asked	Pythagoras	,	who	was	a	born
”	什么会	你	给	我	到	停留	这里	?	”	问	毕达哥拉斯	,	WHO	曾是	一个	出生

['bɑːgən] - ['draɪvə(r)] .

bargain	-	driver	.
便宜货	-	司机	.

“你给我多少钱让我留在这里？”毕达哥拉斯问道，他天生就是个讨价还价的高手。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [steɪ] ,

“	I'll	give	you	a	licking	if	you	don't	stay	,
”	患病的	给	你	一个	舔舐	如果	你	不	停留	,

“你要是不留下，我就揍你一顿。”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒfə(r)] [hiː; hi] [gliːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

”	was	the	only	offer	he	gleaned	from	me	.
”	曾是	这	仅有的	提供	他	收集	从	我	.

这是他从我这里得到的唯一提议。

“ [biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] ， ” [əˈdʒʊəd] [ðə; ði] [ˈsɒfthɑːtɪd] [rɒb] ，
“ Be good boys ， ” adjured the softhearted Rob ，
“ 是 好的 男孩们 ， ” 受伤 这 心软的 抢 ，

“乖孩子，”心软的罗布叮嘱道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ai][kæn; kən][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .
“ and I'll bring you everything I can find at the hotel .
“ 和 患病的 带来 你 一切 我 能 寻找 在 这 酒店 .

“我会把我在酒店里能找到的所有东西都带给你。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈaʊə(r)] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] .
” It was long past the luncheon hour when we returned .
” 它 曾是 长的 过去的 这 午餐 小时 什么时候 我们 返回 .

“我们回来的时候早已过了午饭时间。”

[wiː; wi] [faʊnd] [mɪs] [freɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [rɑːbz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ænd; ənd][beiθ; beθ]
We found Miss Frayne wondering at Rob's sudden disappearance and Beth
我们 成立 错过 弗雷恩 好奇 在 罗布的 突然 消失 和 贝丝
[wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈmɪstɪfaɪd] .
was accordingly mystified .
曾是 因此 困惑 .

我们发现弗雷恩小姐对罗布的突然失踪感到疑惑，贝丝也因此感到困惑不解。

[ai] [ˈplɑːntɪd] [maɪˈself] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mɪs] [freɪn] .
I planted myself directly in front of Miss Frayne .
我 已种植 我 直接地 在 正面 的 错过 弗雷恩 .

我径直走到弗雷恩小姐面前。

“ [meɪ] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] house188
“ May I take you to the haunted house188
“ 可能 我 拿 你 到 这 闹鬼的 house188

“我可以带你去鬼屋吗？”188

[təˈnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [ˈaʊə(r)] ?
tonight at the yawning churchyard hour ?
今晚 在 这 打哈欠 墓地 小时 ?

今晚在教堂墓地昏暗的深夜?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][məʊst] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] ，
“ I am most eminently fitted to be your guide ，
“ 我 是 最多 非常 适配 到 是 你的 指导 ，

“我非常适合担任你们的向导，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈsembli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn][ˈtəʊtəʊ] . ”
for I was the first one of this assembly to see the ghost in toto . ”
为了 我 曾是 这 第一的 一 的 这 集会 到 看 这 鬼 在 托托 . ”

因为在场的各位中，我是第一个完整地看到鬼魂的人。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [fens] ， ” [riˈmɑːk] [rɒb] .
“ He saw it over a stone fence ， ” remarked Rob .
“ 他 锯 它 超过 一个 石头 栅栏 ， ” 评论 抢 .

“他隔着石墙看到了它，”罗布说道。

“ [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [meɪ] ， [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
“ Indeed you may ， thank you very much ， ” she said enthusiastically .
“ 的确 你 可能 ， 感谢 你 非常 很多 ， ” 她 说 踊跃 .

“当然可以，非常感谢，”她热情地说。

['sɪlviəz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Silvia's	face	was	a	study	.
西尔维娅的	脸	曾是	一个	学习	.

西尔维娅的脸值得研究。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [beiθ; beθ] ? ” [ɑːskt] [rɒb] .

“	And	will	you	come	with	me	,	Beth	?	”	asked	Rob	.
”	和	将要	你	来	和	我	,	贝丝	?	”	问	抢	.

“贝丝，你愿意跟我一起去吗？”罗布问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	Of	course	,	the	ghost	is	an	old	story	to	us	,
”	的	课程	,	这	鬼	是	一个	老的	故事	到	我们	,

“当然，鬼魂的故事对我们来说早已是老生常谈了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd]['hɒvə(r)][ɪn] ['luːsiənz] [weɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃnz] . ”

but	we	really	should	hover	in	Lucien's	wake	out	of	regard	to	the	conventions	.	”
但	我们	真的	应该	徘徊	在	卢西恩的	唤醒	出去	的	看待	到	这	惯例	.	”

但出于对惯例的尊重，我们真的应该紧随卢西安的步伐。

“ [ɪz] [mɪs] [freɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [gəʊsts] ? ” [ɑːskt] [beiθ; beθ] .

“	Is	Miss	Frayne	interested	in	ghosts	?	”	asked	Beth	.
”	是	错过	弗雷恩	感兴趣的	在	鬼魂	?	”	问	贝丝	.

“弗雷恩小姐对鬼魂感兴趣吗？”贝丝问道。

[mɪs] [freɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Miss	Frayne	turned	and	answered	the	question	.
错过	弗雷恩	转向	和	回答	这	问题	.

弗雷恩小姐转过身回答了这个问题。

“ [nɒt] ['pɜːsənəli] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ɪz] ,

“	Not	personally	,	”	she	admitted	frankly	,	“	but	the	newspaper	I	am	on	is	,
”	不是	亲自	,	”	她	承认	坦率地说	,	“	但	这	报纸	我	是	在	是	,

“不是我个人，”她坦率地承认，“但我所在的报纸是这样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] . ” -

and	they	sent	me	up	here	to	get	a	story	.	”	189
和	他们	发送	我	向上	这里	到	得到	一个	故事	.	”	-

他们派我来这里采访。”189

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ? ”

“	Oh	,	you	are	a	reporter	?	”
”	哦	,	你	是	一个	记者	?	”

“哦，你是记者吗？”

“ [jes] ; [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] . ”

“	Yes	;	on	the	Times	.	”
”	是的	;	在	这	《时代周刊》	.	”

“是的，《泰晤士报》上报道过。”

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [wʌn] [lɒŋ] , [ðəʊ] , ” [ə'sɜːtɪd] [rɒb] ['tʃɪəfəli] ,

“	She	won't	be	one	long	,	though	,	”	asserted	Rob	cheerfully	,
”	她	惯于	是	一	长的	,	尽管	,	”	断言	抢	愉快地	,

“不过她不会待太久的，”罗布兴高采烈地断言道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

“	because	she	is	going	to	marry	my	cousin	in	the	fall	.
”	因为	她	是	去	到	结婚	我的	表哥	在	这	落下	.

“因为她秋天要嫁给我表哥。”

” [bɛθs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['nju:trəl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,

”	Beth's	expression	remained	neutral	at	the	announcement	,
”	贝丝的	表达	剩余	中性的	在	这	公告	,

贝丝听到这个消息时，表情依然平静。

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æfəb(ə)l] [tə'wɔːd] [mɪs]

but	I	noticed	throughout	the	afternoon	that	she	was	extremely	affable	toward	Miss
但	我	注意到	自始至终	这	下午	那	她	曾是	极其	和蔼可亲	朝向	错过

[freɪn] ,

Frayne	,
弗雷恩	,

但我注意到，整个下午她对弗雷恩小姐都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] - [ə'gen] [wɪð] [rɒb] ,

and	that	she	had	the	whiphand	again	with	Rob	,
和	那	她	有	这	-	再次	和	抢	,

她又一次在和罗布的交往中占了上风。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də]

and	meanwhile	he	seemed	to	be	gathering	a	grim	determination	to	do
和	同时	他	似乎	到	是	采集	一个	严峻	决心	到	做

[ɔː(r)][daɪ] .

or	die	.
或者	死	.

与此同时，他似乎下定了决心，要么成功，要么失败。

“ ['luːsiən] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] [freɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [tə'naɪt]

“	Lucien	,	how	did	you	come	to	ask	Miss	Frayne	to	go	to	that	awful	place	tonight
“	吕西安	,	如何	做过	你	来	到	问	错过	弗雷恩	到	去	到	那	可怕	地方	今晚

?

?
?

“卢西安，你是怎么想到要让弗雷恩小姐今晚去那个可怕的地方的？”

” [ɑːskt] ['sɪlviə] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [si'estə] ,

”	asked	Silvia	when	we	had	gone	to	our	room	for	a	siesta	,
”	问	西尔维娅	什么时候	我们	有	已消失	到	我们的	房间	为了	一个	午休	,

“当我们回房间午睡时，西尔维娅问道，”

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][daɪˈɒdʒəniːz] ,

which	seemed	impossible	by	reason	of	the	bellowing	of	Diogenes	,
哪个	似乎	不可能的	经过	原因	的	这	咆哮	的	第欧根尼	,

由于第欧根尼的咆哮，这似乎是不可能的。

[huː] [bɔːk] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

who	balked	at	being	required	to	lie	down	.
WHO	犹豫不决	在	存在	必需的	到	说谎	向下	.

他们不愿被要求躺下。

“ [rɒb] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ” [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kau] [daɪˈɒdʒəniːz] ,

“	Rob	asked	me	to	,	”	I	informed	her	,	when	I	had	cowed	Diogenes	,
“	抢	问	我	到	,	”	我	知情的	她	,	什么时候	我	有	胆怯	第欧根尼	,

“是罗布让我这么做的，”我告诉她，当时我已经吓倒了第欧根尼。

“ [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][beɪθ; beθ] .

“	so	he	could	have	a	free	field	for	Beth	.
“	所以	他	可以	有	一个	自由的	场地	为了	贝丝	.

“这样他就可以给贝丝一个自由发挥的空间了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] he190

I	believe	he190
我	相信	he190

我相信他190

[plænd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɔːm] [ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] .

planned	this	expedition	so	he	could	storm	the	citadel	.
计划	这	远征	所以	他	可以	风暴	这	堡垒	.

他策划这次远征是为了攻占城堡。

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
〞 She reflected .
〞 她 反映 .

她沉思道。

〝 [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][waɪz] .
〝 Well , maybe he is wise .
〞 出色地 , 或许 他 是 明智的 .

“或许他很聪明。”

[gˈɜːlz] [laɪk] [beiθ; beθ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [stɔːm] ['sʌmtaɪmz] .
Girls like Beth have to be taken by storm sometimes .
女孩们 喜欢 贝丝 有 到 是 已采取 经过 风暴 有时 .

像贝丝这样的女孩，有时需要被某种力量彻底征服。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [rɒb] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] , [tuː] , [bʌt; bət] – –
I shouldn't wonder if Rob could be a bit of a bully , too , but – –
我 不应该 想知道 如果 抢 可以 是 一个 少量 的 一个 欺负 , 也 , 但 – –

我不该怀疑罗布可能也有点欺负人，但是——

〞 [ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] .
〞 She ended her speculations in a shriek .
〞 她 结束 她 猜测 在 一个 尖叫 .

她尖叫着结束了她的猜测。

〝 [əʊ] , ['luːsiən] !
〝 Oh , Lucien !
〞 哦 , 吕西安 !

“哦，卢西安！”

[daɪˈɒdʒəniːz][hæz; həz] [dʒʌmpt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Diogenes has jumped out the window .
第欧根尼 有 跳了起来 出去 这 窗户 .

第欧根尼跳窗逃走了。

〞 [wiː; wi] [rʌʃt] [daʊn] [steəz] , ['sɪlviə] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ɪn]['trænzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
〞 We rushed down stairs , Silvia informing the guests in transit of the awful
〞 我们 匆忙 向下 楼梯 , 西尔维娅 通知 这 客人 在 交通 的 这 可怕
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

“我们冲下楼，西尔维娅向正在经过的客人宣布了这场可怕的灾难。

['sɪlviə] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] .
Silvia paused at the door opening on to the veranda .
西尔维娅 暂停 在 这 门 开幕 在 到 这 阳台 .

西尔维娅在通往阳台的门前停了下来。

〝 [ai][kænt] [siː] [hɪm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
〝 I can't see him , 〞 she said faintly , closing her eyes .
〞 我 不能 看 他 , 〞 她 说 淡淡的 , 结束 她 眼睛 .

“我看不见他，”她虚弱地说着，闭上了眼睛。

〝 [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][tend][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] , ['luːsiən] .
〝 You'll have to tend to it alone , Lucien .
〞 你会 有 到 趋向 到 它 独自的 , 吕西安 .

“卢西安，你得独自处理这件事。”

" [beiθ; beθ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɒktəz]
" **Beth** **was** **already** **at** **the** **telephone** **,** **which** **connected** **with** **the** **country** **doctor's**
" 贝丝 曾是 已经 在 这 电话 , 哪个 连接 和 这 国家 医生的
. **:** .

"贝丝已经走到电话旁，接通的是乡村医生的电话。"

[rɒb] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] .
Rob **joined** **me** **.**
抢 加入 我 .

罗布加入了我。

[wiː; wi][ləʊ'keɪtɪd]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] , -
We **located** **our** **window** **,** **191**
我们 位于 我们的 窗户 , -

我们找到了我们的窗户，191

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] .
and **began** **hunting** **underneath** **for** **the** **pieces** **.**
和 开始 打猎 下 为了 这 件 .

然后开始在下面翻找碎片。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['lændɪd] ? " [ɑːskt] [rɒb] .
" **Where** **in** **the** **world** **do** **you** **suppose** **he** **landed** **?** **"** **asked** **Rob** **.**
" 在哪里 在 这 世界 做 你 认为 他 登陆 ? " 问 抢 .

"你觉得他会降落在世界上的哪个地方？"罗布问道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə]
Just **then** **the** **missing** **one** **came** **around** **the** **house** **clasping** **a** **bologna**
只是 然后 这 丢失的 一 来了 大约 这 房子 紧握 一个 博洛尼亚
['sɒsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .
sausage **in** **his** **fist** **.**
香肠 在 他的 拳头 .

就在这时，失踪的那个人绕到房子后面，手里紧紧攥着一根博洛尼亚香肠。

" [jiː; ji] [gɒdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ! " [ɪk'skleɪmd] [rɒb] .
" **Ye** **Gods** **and** **little** **Polydores** **!** **"** **exclaimed** **Rob** **.**
" 叶 神 和 小的 - ! " 惊呼 抢 .

"我的天哪，还有小波吕多雷斯！"罗布惊呼道。

[aɪ] [kɔːt] [daɪ'ɒdʒəniːz][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm][ɪn][tuː; tə] ['sɪlviə] .
I **caught** **Diogenes** **by** **the** **arm** **and** **rushed** **him** **in** **to** **Silvia** **.**
我 捕捉 第欧根尼 经过 这 手臂 和 匆忙 他 在 到 西尔维娅 .

我抓住第欧根尼的胳膊，把他拉到西尔维娅身边。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['kʌləd] ['mæmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɔːndrɪs]
I **found** **her** **in** **company** **with** **an** **old** **colored** **mammy** **,** **who** **was** **laundress**
我 成立 她 在 公司 和 一个 老的 有色 妈咪 , WHO 曾是 洗衣妇
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .
for **the** **hotel** **.**
为了 这 酒店 .

我发现她和一个上了年纪的黑人保姆在一起，那个保姆是酒店的洗衣工。

" [ʃəʊ] - , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Sho** **'** **,** **"** **she** **was** **saying** **,**
" 翔 - , " 她 曾是 说 ,

"Sho，"她说道。

" [aɪ] [dʌn] [gwaɪn] [baɪ][diː] - [wɪð] [mɑː]['beɪbi][kæb] [fʊl] [əʊ] - [kləʊ] ,
" **I** **done** **gwine** **by** **de** **windah** **with** **ma** **baby** **cab** **full** **o** **'** **cloes** **,**
" 我 完毕 格温 经过 德 - 和 玛 婴儿 出租车 满的 o - 克洛伊斯 ,

"我开着装满衣服的婴儿车从窗户边走了，

[æn; ən] - [dɪs][jə(r)] [waɪt] ['tʃɪli] [dʌn] [kʌm] ['tʌmblɪn] - [daʊn] [æn; ən] - [fɔːl] [raɪt] [ɪn][mɑː][kæb] .

an	'	dis	yer	white	chile	done	come	tumblin	'	down	an	'	fall	right	in	ma	cab	.
一个	-	迪斯	你的	白色的	智利	完毕	来	翻滚	-	向下	一个	-	落下	正确的	在	玛	出租车	.

而你这只白辣椒竟然滚下来，直接掉进了我的出租车里。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [dæt] ?

Now	,	what	do	you	think	o	'	dat	?
现在	,	什么	做	你	思考	o	-	数据	?

你觉得怎么样?

[ai] ['rekən] [ai][wɒz; wəz] ['neɪvə] [səʊ] [dʌn] [kliːn] - [ɪn][mɑː][laɪf] .

I	reckon	I	was	nevah	so	done	clean	skeert	afoah	in	ma	life	.
我	估计	我	曾是	从未	所以	完毕	干净的	斯基尔特	-	在	玛	生活	.

我觉得我这辈子都没这么干净过。

[æn; ən] - [ef][diː] ['tʃɪli] ['dɪd(ə)nt][græb] one192

An	'	ef	de	chile	didn't	grab	one192
一个	-	ef	德	智利	没有	抓住	one192

智利人没抓住一个192

[ɒv; əv][mɑː][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd] [dʌn] [gɪt] [aʊt] [diː] [kæb] [æn; ən] - [rʌn] [ə'raʊnd] [diː] [haʊs] . ”

of	ma	bolognas	and	done	git	out	de	cab	an	'	run	around	de	house	.	”
的	玛	博洛尼亚香肠	和	完毕	git	出去	德	出租车	一个	-	跑步	大约	德	房子	.	”

吃完我的博洛尼亚香肠，下车绕着房子跑了一圈。

“ [əʊ] , ” [kraɪd] ['sɪlviə] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

“	Oh	,	”	cried	Silvia	,	“	poor	little	baby	!
”	哦	,	”	哭	西尔维娅	,	“	贫穷的	小的	婴儿	!

“哦，”西尔维娅喊道，“可怜的小宝宝！”

[kʌm] [tuː; tə] ['mʌdə(r)] .

Come	to	mudder	.
来	到	泥浆	.

来参加泥浆赛吧!

['luːsiən] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?

Lucien	,	where	are	you	going	with	him	?
吕西安	,	在哪里	是	你	去	和	他	?

卢西安，你要和他去哪里?

” [ai][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː]

”	I	had	picked	up	the	acrobatic	Polydore	and	was	going	up	the	stairs	two
”	我	有	挑选	向上	这	杂技	波利多尔	和	曾是	去	向上	这	楼梯	二

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

“我拿起杂技演员波利多尔，一次走两级台阶上楼。”

[ai] [geɪnd] ['aʊə(r)] [ruːm] ,

I	gained	our	room	,
我	获得	我们的	房间	,

我拿回了我们的房间，

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ” [ɔːl] [ðæt]

locked	the	door	and	proceeded	to	give	the	“	poor	little	baby	”	all	that
已锁定	这	门	和	继续	到	给	这	”	贫穷的	小的	婴儿	”	全部	那

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

was	coming	to	him	.
曾是	未来	到	他	.

他锁上门，然后开始对这个“可怜的小家伙”施以他应得的一切惩罚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haul] , [ai] [hɜːd] ['sɪlviəz] ['pleɪntɪv] ['proʊtests; prə'tests] [ˌaʊt'saɪd]

Now	and	then	above	his	howls	,	I	heard	Silvia's	plaintive	protests	outside
现在	和	然后	多于	他的	嚎叫	,	我	听到	西尔维娅的	哀怨	抗议活动	外部

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

时不时地，在他的嚎叫声中，我听到门外西尔维娅哀怨的抗议声。

[bʌt; bət][ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ][dʒɒb] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['penɪtənt]

but	I	finished	my	job	completely	and	satisfactorily	,	and	laid	the	penitent
但	我	完成的	我的	工作	完全地	和	令人满意地	,	和	铺设	这	忏悔者

[ˌpɒlɪ'dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] .

Polydore	in	his	little	bed	.
波利多尔	在	他的	小的	床	.

但我圆满完成了我的工作，把忏悔的波吕多尔安放在他的小床上。

[ðen] [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [mʌnθs] .

Then	I	went	out	into	the	hall	,	feeling	better	than	I	had	in	months	.
然后	我	去	出去	进入	这	大厅	,	感觉	更好的	比	我	有	在	几个月	.

然后我走到走廊里，感觉比几个月以来都好。

['sɪlviə] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] ,

Silvia	essayed	to	pass	me	,
西尔维娅	尝试	到	经过	我	,

西尔维娅试图让我通过考试，

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːses; rɪ'ses] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

but	I	took	her	arm	and	led	her	to	a	recess	in	the	hall	.
但	我	采取	她	手臂	和	引领	她	到	一个	凹陷处	在	这	大厅	.

但我挽着她的胳膊，把她带到了走廊的凹室里。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ” [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	am	convinced	,	”	I	told	her	,
“	我	是	确信	,	”	我	讲述	她	,

“我确信，”我告诉她。

“ [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [daɪ'ɒdʒəniːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['penʃənə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] ,

“	that	we	have	Diogenes	as	a	permanent	pensioner	on	our	hands	,
“	那	我们	有	第欧根尼	作为	一个	永恒的	退休人员	在	我们的	双手	,

“我们手里拿着的好像是第欧根尼，他永远都是个退休老人。”

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] show193

so	it	was	up	to	me	to	show193
所以	它	曾是	向上	到	我	到	show193

所以，展示193的任务就落在了我身上。

[hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒf] .

him	where	to	get	off	.
他	在哪里	到	得到	离开	.

他该从哪里下车。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

You	can't	go	to	him	for	a	quarter	of	an	hour	.
你	不能	去	到	他	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

你不能在十五分钟内去找他。

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [riːd] [səˈprest] [rɪˈgret] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz]
" We went down stairs and I was sure I read suppressed regret in the faces
" 我们 去 向下 楼梯 和 我 曾是 当然 我 读 被抑制 后悔 在 这 面孔
[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spft] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪˈɒdʒəniːz] - [lɒt]
of most of the guests at learning of the soft place in which Diogenes ' lot
的 最多 的 这 客人 在 学习 的 这 柔软的 地方 在 哪个 第欧根尼 - 很多
[hæd; həd] [biːn] [kɑːst] .
had been cast .
有 到过 投掷 .

"我们下楼后，我确信，当得知第欧根尼的命运如此艰难时，大多数客人的脸上都流露出了压抑的遗憾。

['sɪlviə] ['tɪəfəli] [təʊld] [rɒb] [ænd; ənd][beiθ; beθ][ɒv; əv][maɪ] ['kruːəlti] . -
Silvia tearfully told Rob and Beth of my cruelty . 194
西尔维娅 泪流满面 讲述 抢 和 贝丝 的 我的 残酷 . -

西尔维娅泪流满面地告诉罗布和贝丝我的残忍行径。194

" [duː; də][hɪm] [gʊd] !
" Do him good !
" 做 他 好的 !

"好好待他！"

" [əˈpruːvd] [rɒb] ['hɑːtɪli] .
" approved Rob heartily .
" 得到正式认可的 抢 衷心地 .

罗布欣然赞同。

" [haʊ] [miːn] [men] [ɑː(r); ə(r)] ! " [dɪˈkleəd] [beiθ; beθ] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" How mean men are ! " declared Beth indignantly .
" 如何 意思是 男人 是 ! " 声明 贝丝 愤慨地 .

"男人真坏！"贝丝愤愤不平地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" I am going up and comfort the poor little thing .
" 我 是 去 向上 和 舒适 这 贫穷的 小的 事物 .

"我要上去安慰一下这个可怜的小家伙。"

" [ai] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
" I held up the key to the room with a grin ,
" 我 握住 向上 这 钥匙 到 这 房间 和 一个 咧嘴笑 ,

我咧嘴一笑，举起了房间钥匙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɜː'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .
and she had to content herself by making unkind remarks about me .
和 她 有 到 内容 她自己 经过 制作 不友善 评论 关于 我 .

她只能通过说我的坏话来满足自己的虚荣心。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɒtid] [taɪm] , [ai] ['hændɪd] ['sɪlviə] [ðə; ði] [kiː] .
At the expiration of the allotted time , I handed Silvia the key .
在 这 到期日 的 这 分配 时间 , 我 递交 西尔维娅 这 钥匙 .

时间到了，我把钥匙交给了西尔维娅。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] .
She took it from me without a word or a look .
她 采取 它 从 我 没有 一个 单词 或者 一个 看 .

她一言不发，也没看我一眼，就从我手里拿走了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [rɒŋ] .
It was quite evident I was in wrong .
它 曾是 相当 明显 我 曾是 在 错误的 .

很明显，我错了。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [daʊn] , ['kæriɪŋ] [daɪ'ɒdʒəniːz] , [huː] , [drest] [ɪn] [freʃ] [waɪt] [kləʊðz] ,

In	half	an	hour	my	wife	came	down	,	carrying	Diogenes	,	who	,	dressed	in	fresh	white	clothes	,
在	一半	一个	小时	我的	妻子	来了	向下	,	携带	第欧根尼	,	WHO	,	穿着	在	新鲜的	白色的	衣服	,

半小时后，我的妻子抱着第欧根尼下来了，第欧根尼穿着崭新的白衣服。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tʃaɪld] .

was	a	good	picture	of	an	angel	child	.
曾是	一个	好的	图片	的	一个	天使	孩子	.

一张天使般孩童的美照。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

She	passed	me	and	went	to	a	remote	corner	of	the	veranda	and	sat	down	.
她	通过了	我	和	去	到	一个	偏僻的	角落	的	这	阳台	和	卫星	向下	.

她从我身边走过，走到走廊一个偏僻的角落坐了下来。

[wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	he	spied	me	,	he	leaped	from	her	arms	and	ran	to	me	.
什么时候	他	间谍	我	,	他	跳跃	从	她	武器	和	跑	到	我	.

他一看到我，就从她怀里跳出来，朝我跑来。

“ ['əʊʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [prə'pɪʃieɪtɪŋli] , “ [ˌem 'iː] [lʌv] [ˌu'ɜːr] . ” -

“	Ocean	,	”	he	said	propitiatingly	,	“	me	love	oo	.	”	195
“	海洋	,	”	他	说	安抚地	,	“	我	爱	oo	.	”	-

“海洋，”他安抚道，“我爱你哦。”195

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] .

I	took	him	up	.
我	采取	他	向上	.

我把他接走了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] , [aɪ] [wiŋk] [æt; ət] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] .

His	arms	clasped	about	my	neck	,	and	over	his	curly	head	,	I	winked	at	Silvia	and	Beth	.
他的	武器	紧握	关于	我的	脖子	,	和	超过	他的	卷曲	头	,	我	眨眼	在	西尔维娅	和	贝丝	.

他双臂环住我的脖子，我越过他卷曲的脑袋，向西尔维娅和贝丝眨了眨眼。

[rɒb] [rɔːd] . -

Rob	roared	.	196
抢	咆哮	.	-

罗布咆哮道。196

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪk'skɜːʃn]

A	Midnight	Excursion
一个	午夜	短途旅行

午夜之旅

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['seɪtənz] [əʊn] : [dɑːk] , [wɪnd] - ['ʃriːkɪŋ] , [ænd; ənd] - .

The	night	was	Satan's	own	:	dark	,	wind	-	shrieking	,	and	Polydorish	.
这	夜晚	曾是	撒旦的	自己的	:	黑暗的	,	风	-	尖叫	,	和	-	.

夜晚是撒旦的专属之夜：黑暗、狂风呼啸、充满波利多里式的氛围。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ðɪ][həʊ'tel] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

No	**one**	**saw**	**us**	**leave**	**the**	**hotel**	**when**	**,**	**at**	**a**	**late**	**hour**	**,**
不	一	锯	我们	离开	这	酒店	什么时候	,	在	一个	晚的	小时	,

没有人看到我们深夜离开酒店。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] .

we	**started**	**on**	**our**	**little**	**excursion**	**.**
我们	开始	在	我们的	小的	短途旅行	.

我们开始了这次短途旅行。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

On	**account**	**of**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**poor**	**landing**	**near**	**the**	**haunted**	**house**	**,**
在	帐户	的	这	黑暗	和	这	贫穷的	降落	靠近	这	闹鬼的	房子	,

由于天色昏暗，而且鬼屋附近的着陆点条件恶劣，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ]['əʊvəlænd] [ruːt] .

we	**decided**	**to**	**go**	**by**	**the**	**overland**	**route**	**.**
我们	决定	到	去	经过	这	陆路	路线	.

我们决定走陆路路线。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɜː'lɔɪn] [ə; eɪ] ['læntən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [laɪt] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .

I	**managed**	**to**	**purloin**	**a**	**lantern**	**from**	**the**	**kitchen**	**to**	**light**	**our**	**path**	**.**
我	管理	到	窃	一个	灯笼	从	这	厨房	到	光	我们的	小路	.

我从厨房偷了一盏灯笼来照亮我们的路。

[rɒb] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [kept] [bɪ'haɪnd] [mɪs] [freɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Rob	**and**	**Beth**	**kept**	**behind**	**Miss**	**Frayne**	**and**	**myself**	**,**
抢	和	贝丝	保留	在后面	错过	弗雷恩	和	我	,

罗布和贝丝留在弗雷恩小姐和我身后，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['pliːdɪŋ]

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**wildness**	**of**	**the**	**weather**	**,**	**he**	**was**	**evidently**	**pleading**
和	在	尽管如此	的	这	野性	的	这	天气	,	他	曾是	显然	恳求

his197

his197

his197

尽管天气恶劣，他显然仍在恳求他的197

[suːt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt]

suit	**,**	**for**	**now**	**and**	**then**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**I**	**heard**	**his**	**ardent**
套装	,	为了	现在	和	然后	多于	这	吼	的	这	风	,	我	听到	他的	热心

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

偶尔，在呼啸的风声之上，我听到了他热情洋溢的声音。

[ə'pærəntli] [beiθ; beθ][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Apparently	**Beth**	**had**	**not**	**yet**	**given**	**him**	**any**	**encouragement**	**.**
显然	贝丝	有	不是	然而	给定	他	任何	鼓励	.

显然，贝丝还没有给他任何鼓励。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [maɪ] ['læntən] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ,

Going	**down**	**the**	**lane**	**my**	**lantern**	**underwent**	**a**	**total**	**eclipse**	**,**
去	向下	这	车道	我的	灯笼	经历了	一个	全部的	蚀	,

沿着小路走下去，我的灯笼完全被遮蔽了。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɔːdn] - [laɪk] [rəʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

so	**we**	**had**	**a**	**Jordan**	**-**	**like**	**road**	**to**	**travel**	**.**
所以	我们	有	一个	约旦	-	喜欢	路	到	旅行	.

所以，我们走上了一条如同约旦河西岸般的道路。

[mɪs] [freɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Miss **Frayne** **was** **quite** **impervious** **to** **unfavorable** **conditions** **,**
错过 弗雷恩 曾是 相当 不透水的 到 不利 状况 ,

弗雷恩小姐对不利条件毫不在意。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
as **it** **was** **a** **matter** **of** **bread** **and** **butter** **to** **her** **,** **she** **said** **,**
作为 它 曾是 一个 事情 的 面包 和 黄油 到 她 , 她 说 ,

她说，这对她来说关乎生计。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['breɪvɪŋ] [wɜːs] [stɔːrmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and **she** **was** **accustomed** **to** **braving** **worse** **storms** **than** **this** **,**
和 她 曾是 习惯 到 勇敢 更糟 暴风雨 比 这 ,

她以前经历过比这更猛烈的风暴。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['pɪknɪk] .
and **anyway** **she** **hadn't** **come** **here** **for** **a** **summer** **picnic** **.**
和 反正 她 之前没有 来 这里 为了 一个 夏天 野餐 .

而且，她来这里也不是为了参加夏季野餐。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] , [ai] [lɒst] [maɪ] ['berɪŋ] .
When **we** **came** **into** **the** **grove** **it** **was** **so** **dark** **,** **I** **lost** **my** **bearings** **.**
什么时候 我们 来了 进入 这 树林 它 曾是 所以 黑暗的 , 我 丢失的 我的 轴承 .

我们进入树林时，天色太黑了，我迷失了方向。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ? ” [ɑːskt] [beiθ; beθ] .
“ **Why** **didn't** **we** **bring** **a** **flashlight** **?** **”** **asked** **Beth** **.**
“ 为什么 没有 我们 带来 一个 手电筒 ? ” 问 贝丝 .

“我们为什么没带手电筒？”贝丝问道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] , ” [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **There** **were** **none** **at** **the** **hotel** **,** **”** **I** **told** **her** **.**
“ 那里 是 没有任何 在 这 酒店 , ” 我 讲述 她 .

“酒店里没有，”我告诉她。

“ [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] , ” [sed] [rɒb] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , “ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌjuː 'es]
“ **I** **know** **some** **boys** **,** **”** **said** **Rob** **with** **a** **little** **laugh** **,** **“** **who** **would** **have** **lent** **us**
“ 我 知道 一些 男孩们 , ” 说 抢 和 一个 小的 笑 , “ WHO 会 有 借出的 我们
[wʌn] – – ['meɪbi] . ” -
one **–** **–** **maybe** **.** **”** **198**
一 – – 或许 . ” -

“我认识几个小伙子，”罗布笑着说，“他们或许会借给我们一个。”198

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['seɪfti] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Fortunately **we** **were** **well** **provided** **with** **safety** **matches** **and** **after** **striking** **a**
幸运的是 我们 是 出色地 假如 和 安全 比赛 和 后 引人注目 一个
[bɒks] [ɔː(r)] [səʊ] ,
box **or** **so** **,**
盒子 或者 所以 ,

幸运的是，我们备有充足的安全火柴，划了一两盒之后，

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['əʊpən] .
we **gained** **the** **open** **.**
我们 获得 这 打开 .

我们赢得了公开赛。

[ə; eɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [hɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,
A **rise** **of** **ground** **hid** **the** **house** **,** **but** **when** **we** **climbed** **to** **the** **top** **,**
一个 上升 的 地面 隐藏 这 房子 , 但 什么时候 我们 攀登 到 这 顶部 ,

房子被地势抬高的地方遮住了，但当我们爬到地势最高处时，

[ðə; ði] [gəʊst] [luːm] [ʌp] ['gɑːs(t)li] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

the	ghost	loomed	up	ghastlier	than	ever	.
这	鬼	迫近	向上	更可怕的	比	曾经	.

鬼魂比以往任何时候都更加狰狞可怕地出现了。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] [mɪs] [freɪn] [stɑːt] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɪ'skeɪpt]

I	felt	the	business	-	like	Miss	Frayne	start	and	shiver	as	a	little	scream	escaped
我	毛毡	这	商业	-	喜欢	错过	弗雷恩	开始	和	颤抖	作为	一个	小的	尖叫	逃脱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我感觉到一向干练的弗雷恩小姐突然一颤，发出了一声细小的尖叫。

[ai]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] .

I	didn't	wonder	.
我	没有	想知道	.

我并不感到疑惑。

['iːv(ə)n][ai] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] ,

Even	I	,	knowing	that	it	was	an	illusion	and	a	snare	,
甚至	我	,	会心	那	它	曾是	一个	错觉	和	一个	圈套	,

即使是我，明知那只是幻觉和陷阱，

[felt] [maɪ] [fleʃ] ['kriːpɪŋ] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːstli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

felt	my	flesh	creeping	as	I	looked	at	the	ghastly	thing	in	the	window	.
毛毡	我的	肉	爬行	作为	我	看起来	在	这	阴森	事物	在	这	窗户	.

看着窗外那可怕的东西，我感到浑身发毛。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃedjuːl] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Every	now	and	then	according	to	schedule	a	light	flashed	from	the	windows
每一个	现在	和	然后	根据	到	日程	一个	光	闪光灯	从	这	视窗

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

每隔一段时间，楼下的窗户就会按计划闪过一道灯光。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [saʊndz] – – ['hwimpə] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ðæt]

And	then	came	the	blood	-	curdling	sounds	–	–	whimpers	and	groans	that
和	然后	来了	这	血	-	凝固	声音	–	–	呜咽	和	呻吟	那

[wɜː(r); wə(r)] ['raivəl] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

were	rivaling	the	whistling	of	the	wind	.
是	竞争对手	这	吹口哨	的	这	风	.

然后传来令人毛骨悚然的声音——呜咽和呻吟声，堪比风的呼啸声。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ! ” [sed] [mɪs] [freɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

“	This	is	awful	!	”	said	Miss	Frayne	in	a	hoarse	whisper	.
“	这	是	可怕	!	”	说	错过	弗雷恩	在	一个	嘶哑	耳语	.

“这太糟糕了！”弗雷恩小姐用沙哑的低语说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ?

“	Do	you	want	to	go	inside	the	house	?
“	做	你	想	到	去	里面	这	房子	?

“你想进屋吗？”

” [ai] [ɑːskt] . -

”	I	asked	.	199
”	我	问	.	-

我问。199

“ [nəʊ] – – [əʊ] !

“	No	–	–	o	!
“	不	–	–	o	!

“不——哦！

[ai] ['kʊd(ə)nt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[nɒt] [tə'naɪt] .

Not	tonight	.
不是	今晚	.

今晚不行。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [rɒb] [ænd; ənd][beiθ; beθ] .

"	We	were	some	little	in	advance	of	Rob	and	Beth	.
"	我们	是	一些	小的	在	进步	的	抢	和	贝丝	.

“我们比罗布和贝丝稍微领先一点。”

[wen] [wʌn] ['spektrəl] [saʊnd] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] , [mɪs] [freɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ,

When	one	spectral	sound	came	like	a	tense	whisper	,	Miss	Frayne	turned	and	fled	,
什么时候	一	光谱	声音	来了	喜欢	一个	紧张	耳语	,	错过	弗雷恩	转向	和	逃亡	,

当一声幽灵般的声音像紧张的低语般传来时，弗雷恩小姐转身就跑了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	of	course	I	followed	her	.
和	的	课程	我	随后	她	.

我当然跟着她走了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['aʊə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərɪm] [ɒv; əv] [wɪnd]

We	could	not	see	our	two	companions	,	but	suddenly	in	an	interim	of	wind
我们	可以	不是	看	我们的	二	同伴	,	但	突然	在	一个	临时	的	风

[ænd; ənd] [gəʊst] ['wɪspərz] ,

and	ghost	whispers	,
和	鬼	低语	,

我们看不见我们的两个同伴，但突然间，在一阵风声和鬼魂的低语声中，

[wiː; wi] [hɜːd] [beiθ; beθ] [seɪ] :

we	heard	Beth	say	:
我们	听到	贝丝	说	:

我们听到贝丝说：

“ [jes] , [rɒb] .

“	Yes	,	Rob	.
"	是的	,	抢	.

“是的，罗布。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi]['kəʊzɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ['kɒtɪdʒ] [ðæn; ðən]

I	think	we	should	really	be	cosier	in	a	story	-	and	-	a	-	half	cottage	than
我	思考	我们	应该	真的	是	更舒适	在	一个	故事	-	和	-	一个	-	一半	小屋	比

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] . ”

we	should	in	a	bungalow	.	”
我们	应该	在	一个	平房	.	”

我觉得我们应该更适合住在一层半的小屋里，而不是平房里。

“ [jiː; ji] [gɒdz] ! ” ['mʌtə] [mɪs] [freɪn] , “ [dɪd][hiː; hi] [prə'pəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

“	Ye	Gods	!	”	muttered	Miss	Frayne	,	“	did	he	propose	in	the	face	of	that	awful
"	叶	神	!	"	低声说道	错过	弗雷恩	,	"	做过	他	提出	在	这	脸	的	那	可怕

[θɪŋ] ? ”

Thing	?	”
事物	?	”

“我的天哪！”弗雷恩小姐低声说道，“他竟然当着那可怕的东西的面求婚？”

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

“	Ship	ahoy	!
"	船	嘿!	!

“扬帆起航！”

" [ai] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

"我打了电话。

" [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ][ˌɪn'saɪd] ? " [ɑːskt] [rɒb] .
" Oh , didn't you go inside ? " asked Rob .
" 哦 , 没有 你 去 里面 ? " 问 抢 .

"哦，你没进去吗？"罗布问道。

" [gəʊ][ɪn] !
" Go in !
" 去 在 !

进去!

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [pleɪs] ; [nɒt] [ɪf] [ai] [luːz] [maɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
I wouldn't go inside that place ; not if I lose my job on the paper .
我 不会 去 里面 那 地方 ; 不是 如果 我 失去 我的 工作 在 这 纸 .

我不会进去的；如果我因此丢了报社的工作，我肯定不会进去。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [weɪd] . "
You don't seem to mind it , Miss Wade . "
你 不 似乎 到 头脑 它 , 错过 韦德 . "

韦德小姐，你似乎并不介意。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [beiθ; beθ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [θɜːd] [pə'fɔːməns] . " -
" Well , you know , " said Beth apologetically , " this is my third performance . " 200
" 出色地 , 你 知道 , " 说 贝丝 带着歉意地 , " 这 是 我的 第三 表现 . " -

"嗯，你知道，"贝丝歉意地说，"这是我的第三次演出。"200

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] , ['gɑːstli] ['wɪndəʊ]
We were now down the hill out of sight of the gruesome , ghastly window
我们 是 现在 向下 这 爬坡道 出去 的 视线 的 这 令人毛骨悚然 , 阴森 窗户
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

我们现在已经下山了，看不到那令人毛骨悚然、惨不忍睹的橱窗展示了。

[ænd; ənd] [mɪs] [freɪn] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] .
and Miss Frayne gained courage as we retreated .
和 错过 弗雷恩 获得 勇气 作为 我们 撤退 .

撤退时，弗雷恩小姐鼓起了勇气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz]
" Of course I don't believe in ghosts , " she said , " but what do you suppose
" 的 课程 我 不 相信 在 鬼魂 , " 她 说 , " 但 什么 做 你 认为
[ðæt] [ɪz] ? "
that is ? "
那 是 ? "

"我当然不相信鬼魂，"她说，"但你觉得那是什么呢？"

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
" I had a theory , " I said , " that it is the work of a lunatic ,
" 我 有 一个 理论 , " 我 说 , " 那 它 是 这 工作 的 一个 疯子 ,

"我有个猜想，"我说，"这很可能是疯子所为。"

[bʌt; bət] [aɪv] [sɪns] [kən'klu:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] [tu:; tə] ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz] .

but	I've	since	concluded	it	is	due	to	practical	jokers	.
但	我已经	自从	结束	它	是	到期的	到	实际的	小丑	.

但我后来得出结论，这是因为有人恶作剧。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪl] [du:; də] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , [aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ″

If	you	wait	here	,	I'll	investigate	and	see	what	I	can	find	out	for	you	.	″
如果	你	等待	这里	,	患病的	调查	和	看	什么	我	能	寻找	出去	为了	你	.	″

你在这里等我，我会调查一下，看看能不能帮你找到什么线索。

“ [əʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [deə(r)] , ['mɪstə(r)] . [weɪd] ?

“	Oh	,	would	you	really	dare	,	Mr	.	Wade	?
″	哦	,	会	你	真的	敢	,	先生	.	韦德	?

“哦，韦德先生，你真敢这么做吗？”

[ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [men] ['evə(r)][hæv; həv] ['kri:pi] [nɜ:vz] , ″ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

I	don't	believe	men	ever	have	creepy	nerves	,	″	she	exclaimed	.
我	不	相信	男人	曾经	有	爬行	神经	,	″	她	惊呼	.

“我不相信男人会有令人毛骨悚然的神经，”她惊呼道。

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sepʃn] .

I	began	to	feel	ashamed	of	my	deception	.
我	开始	到	感觉	羞愧	的	我的	欺骗	.

我开始为自己的欺骗行为感到羞愧。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , ['lu:siən] , ″ [wɔ:nd] [rɒb] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['reskju:] .

“	I	wouldn't	go	,	Lucien	,	″	warned	Rob	,	coming	to	my	rescue	.
″	我	不会	去	,	吕西安	,	″	警告	抢	,	未来	到	我的	救援	.

“我不会去的，卢西安，”罗布警告道，为我解围。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ˌdespə'rɑ:dəu][ɪn][ðeə(r)] , [ɔ:(r)] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] - [m'eɪkəz] ,

“	There	may	be	a	gang	of	desperadoes	in	there	,	or	counterfeit	money	-	makers	,
″	那里	可能	是	一个	帮派	的	亡命之徒	在	那里	,	或者	伪造	钱	-	制造商	,

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	something	of	that	kind	.
或者	某物	的	那	种类	.

“里面可能有一群亡命之徒，或者伪钞制造者，或者诸如此类的人。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] piece201

Besides	,	I	have	a	far	more	interesting	piece201
除了	,	我	有	一个	远的	更多的	有趣的	piece201

此外，我还有一篇更有趣的文章201

[ɒv; əv] [nju:z] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] . ″

of	news	than	anything	the	ghost	could	give	you	.	″
的	消息	比	任何事物	这	鬼	可以	给	你	.	″

比鬼魂能告诉你的任何东西都更有价值。”

“ [rɒb] ! ″ ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][beiθ; beθ] .

“	Rob	!	″	protested	Beth	.
″	抢	!	″	抗议	贝丝	.

“罗布！”贝丝抗议道。

“ [wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , ″ [ai] [lɑ:ft] .

“	We	know	it	already	,	″	I	laughed	.
″	我们	知道	它	已经	,	″	我	笑了	.

“我们早就知道了，”我笑着说。

“ [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [haɪ] . ”
“ It's to be a story - and - a - half high . ”
“ 它是 到 是 一个 故事 - 和 - 一个 - 一半 高的 . ”

“它将有一层半高。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [dɪ'kleəd] [mɪs] [freɪn] .
“ I think I am getting material for quite a story , ” declared Miss Frayne .
“ 我 思考 我 是 获得 材料 为了 相当 一个 故事 , ” 声明 错过 弗雷恩 .

“我觉得我好像掌握了一些可以写成一篇精彩故事的素材，”弗雷恩小姐说道。

[ai] [njuː] [bɛθs] [dɪs'laɪk][ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] – – [mɒk] [hə'rəʊɪks] – – [ʃiː; ʃi]
I knew Beth's dislike of scenes and display of emotions – – mock heroics – – she
我 知道 贝丝的 不喜欢 的 场景 和 展示 的 情绪 – – 嘲笑 英雄主义 – – 她
[kɔːld] [ðem; ðəm] ,
called them ,
称为 他们 ,

我知道贝丝不喜欢那种矫揉造作、情绪外露的场面——她称之为虚假的英雄主义。

[səʊ][ai] [meɪd] [nəʊ] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bles] - [juː; jʊ] - [maɪ] - ['tʃɪldrən] ['ɔːdə(r)] ,
so I made no congratulatory speeches of the bless - you - my - children order ,
所以 我 制成 不 祝贺 演讲 的 这 保佑 - 你 - 我的 - 孩子们 命令 ,
[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
but presently under the cover of darkness ,
但 目前 在下面 这 覆盖 的 黑暗 ,

所以我没有发表任何诸如“祝福我的孩子们”之类的祝贺演说，而是在夜幕的掩护下，

[ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [slɪpt] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪ][klɑːsp][wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [felt]
I felt a little hand slipped in mine , and my clasp was eloquent of what I felt
我 毛毡 一个 小的 手 滑倒了 在 矿 , 和 我的 搭扣 曾是 雄辩 的 什么 我 毛毡
.
:
.

我感觉一只小手滑进了我的手里，我的握紧拳头足以表达我的感受。

“ [ai] [həʊp] , ” [sed] [mɪs] [freɪn] ,
“ I hope , ” said Miss Frayne ,
“ 我 希望 , ” 说 错过 弗雷恩 ,

“我希望，”弗雷恩小姐说。

“ [ðæt] ['deɪlaɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] ['kaʊədɪs] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kʌm] [daʊn]
“ that daylight will make me so ashamed of my cowardice that I can come down
“ 那 日光 将要 制作 我 所以 羞愧 的 我的 怯懦 那 我 能 来 向下
[hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . ”
here and take some pictures and go inside the house . ”
这里 和 拿 一些 图片 和 去 里面 这 房子 . ”

“到了白天，我会为自己的懦弱感到羞愧，然后我就可以下来拍几张照片，然后进屋了。”

“ [wiːl; wil][ɔːl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['prɒmɪst] [beiθ; beθ] .
“ We'll all come with you , ” promised Beth .
“ 出色地 全部 来 和 你 , ” 承诺 贝丝 .

“我们都会跟你一起去，”贝丝承诺道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第6/7页

“ [ðeəz; ðəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbəz] . ” -
“ There's safety in numbers . ” 202
“ 有 安全 在 数字 . ” -

“人多力量大。”202

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð]
When we were back at the hotel I managed to have a few words with
什么时候 我们 是 后退 在 这 酒店 我 管理 到 有 一个 很少 字 和
[rɒb] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [ˌʌp'steəz] .
Rob before we went upstairs .
抢 前 我们 去 楼上 .

回到酒店后，在上楼之前，我设法和罗布说了几句话。

“ [bles] [ðə; ði] [gəʊst] !
“ Bless the ghost ! ”
“ 保佑 这 鬼 ! ”

“愿鬼魂安息！”

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .
” he said cheerily .
” 他 说 兴高采烈地 .

“他兴高采烈地说。”

“ [wen] [beiθ; beθ][fɜːst] [glimps] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] .
“ When Beth first glimpsed it , she just turned and fell into my arms .
“ 什么时候 贝丝 第一的 瞥见 它 , 她 只是 转向 和 跌倒 进入 我的 武器 .

“贝丝第一眼看到它时，就转身扑进了我的怀里。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
She was really frightened for the first time .
她 曾是 真的 害怕 为了 这 第一的 时间 .

她第一次感到如此害怕。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['tɑːləmi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . ”
I shall feel under obligations to Ptolemy for a lifetime . ”
我 将 感觉 在下面 义务 到 托勒密 为了 一个 寿命 . ”

我将终生铭记对托勒密的恩情。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ Thank goodness ! ”
“ 感谢 善良 ! ”

“谢天谢地！

” [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['fɜːvəntli] , “ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .
” I ejaculated fervently , “ that I am under no obligations to a Polydore .
” 我 射精 热切地 , “ 那 我 是 在下面 不 义务 到 一个 波利多尔 .

“我激动地说道，‘我对宝丽多没有任何义务。’

['tɑːləmi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][məʊst] ['gɑːstli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gəʊsts] .
Ptolemy certainly did put up the most ghastly thing in the way of ghosts .
托勒密 当然 做过 放 向上 这 最多 阴森 事物 在 这 方式 的 鬼魂 .

托勒密笔下的鬼魂无疑是最可怕的。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] . ”
The lights in the eyes of the skeleton were frightful . ”
这 灯 在 这 眼睛 的 这 骨骼 是 可怕 . ”

骷髅眼中的光芒令人毛骨悚然。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] ? ” [ɑːskt] [ˈsɪlviə] [ˈsliːpɪli] , [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .

“	Did	you	see	the	ghost	?	”	asked	Silvia	sleepily	,	when	I	came	in	.
”	做过	你	看	这	鬼	?	”	问	西尔维娅	昏昏欲睡地	,	什么时候	我	来了	在	.

我进来时，西尔维娅睡眼惺忪地问道：“你看到鬼了吗？”

“ [jes] ; [seɪm] [əʊld] [gəʊst] , [ˈəʊnli] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [ai] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	;	same	old	ghost	,	only	more	of	him	,	”	I	assured	her	.
”	是的	;	相同的	老的	鬼	,	仅有的	更多的	的	他	,	”	我	保证	她	.

“是的；还是那个老鬼，只是他的气息更浓了，”我向她保证道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ˈʌtə] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] . -

She	was	asleep	before	I	had	uttered	this	reply	.	203
她	曾是	睡着了	前	我	有	说出	这	回复	.	-

我还没来得及说完这句话，她就已经睡着了。203

“ [ˈsɪlviə] , ” [ai] [sed] , “ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈstɑːtlɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən]

“	Silvia	,	”	I	said	,	“	I	have	a	more	startling	piece	of	news	for	you	than
“	西尔维娅	,	”	我	说	,	“	我	有	一个	更多的	令人震惊	片	的	消息	为了	你	比

[ðæt] .

that	.
那	.

“西尔维娅，”我说，“我有一个比这更令人震惊的消息要告诉你。”

” [ʃiː; ʃi] [sæt] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] .

”	She	sat	bolt	upright	.
”	她	卫星	螺栓	直立	.

她猛地坐直了身子。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈluːsiən] ? ”

“	Are	they	engaged	,	Lucien	?	”
”	是	他们	已订婚的	,	吕西安	?	”

“他们订婚了吗，卢西安？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	They	are	.
”	他们	是	.

“他们是。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] – – [ai] [miːn] [ðeə(r)] [ˈstɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [ˈkɒtɪdʒ]

They	are	building	their	castle	–	–	I	mean	their	story	-	and	-	a	-	half	cottage
他们	是	建筑	他们的	城堡	–	–	我	意思是	他们的	故事	-	和	-	一个	-	一半	小屋

[ɔːlˈredi] .

already	.
已经	.

他们正在建造他们的城堡——我的意思是，他们已经建好那栋一层半的小屋了。

” [əˈlæs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [sliːp] !

”	Alas	for	my	own	desire	to	sleep	!
”	唉	为了	我的	自己的	欲望	到	睡觉	!

“唉，我真想睡觉啊！”

[ai] [hæd; həd] [səʊ] [ɪˈfektʃuəli] [əˈweɪkənd] [ˈsɪlviə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [bɛθs] [ˈtruːsəʊ] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]

I	had	so	effectually	awakened	Silvia	that	she	planned	Beth's	trousseau	,	the	wedding
我	有	所以	有效地	觉醒	西尔维娅	那	她	计划	贝丝的	嫁妆	,	这	婚礼

, [ˈhʌnimuːn] ,

,	honeymoon	,
,	蜜月	,

我成功地唤醒了西尔维娅，以至于她开始计划贝丝的嫁妆、婚礼和蜜月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [səbˈsaid] . -

and	the	furnishing	of	their	house	before	she	subsided	.	204
和	这	家具	的	他们的	房子	前	她	平静下来	.	-

在她去世之前，他们已经布置好了房子。204

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[wɒt] [mɪs] [freɪn] [faʊnd] [aʊt]

What	Miss	Frayne	Found	Out
什么	错过	弗雷恩	成立	出去

弗雷恩小姐发现了什么

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst]

We	had	planned	to	go	to	the	haunted	house	at	nine	o'clock	the	next
我们	有	计划	到	去	到	这	闹鬼的	房子	在	九	点钟	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我们原计划第二天早上九点去鬼屋。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	owing	to	my	dissipation	of	the	night	before	,
但	欠款	到	我的	耗散	的	这	夜晚	前	,

但由于我前一晚的过度饮酒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [wen] ['sɪlviə] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] .

it	was	long	after	the	appointed	hour	when	Silvia	awoke	me	.
它	曾是	长的	后	这	任命	小时	什么时候	西尔维娅	醒来	我	.

西尔维娅叫醒我时，早已过了约定的时间。

[ai] ['hʌrid] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][et; eɪt][maɪ] ['brekfəst] [ɪn]['sɒlətjuːd] .

I	hurried	down	stairs	and	ate	my	breakfast	in	solitude	.
我	慌忙	向下	楼梯	和	吃	我的	早餐	在	孤独	.

我匆匆下楼，独自一人吃了早餐。

[ai] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][beiθ; beθ][ænd; ənd] [rɒb] ,

I	inquired	for	Beth	and	Rob	,
我	询问	为了	贝丝	和	抢	,

我询问了贝丝和罗布的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtrəs] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk]

but	the	waitress	told	me	they	had	left	the	dining	-	room	at	seven	o'clock
但	这	女服务员	讲述	我	他们	有	左边	这	用餐	-	房间	在	七	点钟

[ænd; ənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	gone	for	a	walk	in	the	woods	.
和	已消失	为了	一个	走	在	这	树林	.

但女服务员告诉我，他们七点钟离开了餐厅，去树林里散步了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] with205

She	said	it	with205
她	说	它	with205

她说了205

[ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] “ ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

a	knowing	smile	that	told	me	she	,	too	,	must	be	a	“	sister	of	the	Golden
一个	会心	微笑	那	讲述	我	她	,	也	,	必须	是	一个	“	姐姐	的	这	金的

['sɜːk(ə)l] . ”

Circle	.	”
圆圈	.	”

她露出了意味深长的微笑，告诉我她也一定是“黄金圈姐妹会”的一员。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [freɪn] ?

“	And	Miss	Frayne	?
“	和	错过	弗雷恩	?

“弗雷恩小姐呢？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
" She went down the road over an hour ago .
" 她 去 向下 这 路 超过 一个 小时 前 .

"她一个多小时前就沿着这条路走了。"

" ['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
" Evidently her courage had come up with the sun .
" 显然 她 勇气 有 来 向上 和 这 太阳 .

"显然，她的勇气是随着太阳升起的。"

[ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)]
I was greatly disturbed at the chance of her stumbling over one or more
我 曾是 非常 不安 在 这 机会 的 她 踉跄 超过 一 或者 更多的
- ,
Polydores ,
- ,

我非常担心她会绊倒一个或多个波吕多雷斯。

[ænd; ənd] [rɒb] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l]
and Rob didn't want to let the cat out of the bag until her article
和 抢 没有 想 到 让 这 猫 出去 的 这 包 直到 她 文章
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

罗布不想在她文章写完之前泄露秘密。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gəʊstli] [spel] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] "
as he believed that if the ghostly spell were broken , she would lose her "
作为 他 相信 那 如果 这 幽灵般的 拼写 是 破碎的 , 她 会 失去 她 "
[pʌntʃ] .
punch .
冲床 .

因为他相信，如果鬼魂的咒语被打破，她就会失去"力量"。

" [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['sɪlviə] [æz; əz] [tuː; tə]
" I was unable to think of any plausible explanation to offer Silvia as to
" 我 曾是 无法 到 思考 的 任何 合情合理 解释 到 提供 西尔维娅 作为 到
[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ɪn] [pə'sjuːt] ,
why I should start in pursuit ,
为什么 我 应该 开始 在 追逐 ,

"我实在想不出任何合理的解释来向西尔维娅说明我为什么要开始追求她。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['daɪə(r)] [kə'læmitiz] [ɒn] [rɑːbz] [blɒnd] [hed] .
and I wished all sorts of dire calamities on Rob's blond head .
和 我 希望 全部 排序 的 可怕的 灾难 在 罗布的 金发 头 .

我诅咒罗布的金发遭遇各种各样的可怕灾难。

['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
Lovers were surely blind and selfish .
恋人 是 一定 瞎的 和 自私 .

恋人们无疑是盲目而自私的。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] .
About ten o'clock they came strolling in .
关于 十 点钟 他们 来了 漫步 在 .

大约十点钟，他们悠闲地走了进来。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] , ” said206

“	We	didn't	know	it	was	so	late	,	”	said206
”	我们	没有	知道	它	曾是	所以	晚的	,	”	said206

“我们不知道已经这么晚了，”206说道。

[beiθ; beθ] ['tʃɪəfəli] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [raɪt] . ”

Beth	cheerfully	,	“	but	the	boys	will	keep	in	the	woods	all	right	.	”
贝丝	愉快地	,	“	但	这	男孩们	将要	保持	在	这	树林	全部	正确的	.	”

贝丝高兴地说：“不过孩子们会好好待在树林里的。”

“ [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ,

“	With	her	nose	for	news	,
”	和	她	鼻子	为了	消息	,

她嗅觉敏锐，能发现新闻。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [mɪs] - [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

there	is	no	telling	how	far	into	the	woods	Miss	Frayne's	investigation	will	take	her
那里	是	不	讲述	如何	远的	进入	这	树林	错过	-	调查	将要	拿	她

. ”

: ”

. ”

谁也说不准弗雷恩小姐的调查会把她带到森林深处去。

“ [seɪ] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [prə'pəʊzd] [beiθ; beθ] ,

“	Say	we	go	down	by	the	lane	and	meet	her	,	”	proposed	Beth	,
”	说	我们	去	向下	经过	这	车道	和	见面	她	,	”	建议的	贝丝	,

“不如我们沿着小路走，去见见她，”贝丝提议道。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪ]

“	so	that	if	she	has	run	across	the	boys	we	can	explain	to	her	why
”	所以	那	如果	她	有	跑步	穿过	这	男孩们	我们	能	解释	到	她	为什么

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ['siːkrəsi] [frɒm; frəm] ['sɪlviə] . ”

we	desire	secrecy	from	Silvia	.	”
我们	欲望	保密	从	西尔维娅	.	”

“这样，如果她碰巧遇到了那几个男孩，我们就可以向她解释为什么我们希望对西尔维娅保密。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɒb] [gəʊ] , ” [ai] [əd'vaɪzd] .

“	You	and	Rob	go	,	”	I	advised	.
”	你	和	抢	去	,	”	我	建议	.

“你和罗布去吧，”我建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɒd] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	It	would	seem	odd	to	Silvia	if	we	didn't	ask	her	to	go	with	us	.
”	它	会	似乎	奇怪的	到	西尔维娅	如果	我们	没有	问	她	到	去	和	我们	.

“如果我们不邀请西尔维娅和我们一起去，西尔维娅会觉得很奇怪。”

” [səʊ][ðə; ði] ['njuːli] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

”	So	the	newly	engaged	couple	started	down	the	road	,
”	所以	这	新	已订婚的	夫妻	开始	向下	这	路	,

于是，这对新订婚的情侣开始了他们的旅程。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][self] - [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] ,

but	in	their	self	-	absorption	they	didn't	notice	the	turn	to	the	lane	,
但	在	他们的	自己	-	吸收	他们	没有	注意	这	转动	到	这	车道	,

但他们沉浸在自己的世界里，没有注意到转弯进入了车道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd]

and	they	got	half	way	to	Windy	Creek	before	they	came	back	to	earth	and
和	他们	得到	一半	方式	到	风	溪	前	他们	来了	后退	到	地球	和

[ðə; ði][həʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他们走到温迪溪一半的路程时，就返回了地球和酒店。

[mɪs] [freɪn] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] [ʌp] ,
Miss **Frayne** **still** **had** **not** **shown** **up** **,**
错过 弗雷恩 仍然 有 不是 所示 向上 ,

弗雷恩小姐仍然没有出现。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs'gɪvɪŋz] [lest] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn]
and **I** **began** **to** **have** **misgivings** **lest** **the** **Polydores** **had** **locked** **her** **up** **in**
和 我 开始 到 有 疑虑 免得 这 - 有 已锁定 她 向上 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

我开始怀疑波吕多雷斯一家是不是把她锁在房子里了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] happy207
but **finally** **just** **as** **we** **were** **having** **a** **happy207**
但 最后 只是 作为 我们 是 拥有 一个 happy207

但最终，就在我们享受着快乐的207

['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuː] [ɪ'vent] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [rɪ'zɔːt]
family **gathering** **and** **discussing** **the** **new** **event** **under** **the** **shade** **of** **the** **one** **resort**
家庭 采集 和 讨论 这 新的 事件 在下面 这 阴影 的 这 一 采取
[triː] ,
tree **,**
树 ,

一家人聚在度假村唯一的一棵树荫下，讨论着即将举办的新活动。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
she **came** **excitedly** **up** **to** **us** **.**
她 来了 兴奋地 向上 到 我们 .

她兴奋地朝我们走来。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] !
“ **Such** **an** **interesting** **morning** **as** **I** **have** **had** **!**
” 这样的 一个 有趣的 早晨 作为 我 有 有 !

“我今天早上过得真有趣！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
” **she** **exclaimed** **enthusiastically** **.**
” 她 惊呼 踊跃 .

她兴奋地喊道。

“ [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [nɒt] ['əʊnli]
“ **I** **made** **some** **corking** **pictures** **of** **the** **place** **,** **and** **I've** **found** **out** **about** **not** **only**
” 我 制成 一些 软木塞 图片 的 这 地方 , 和 我已经 成立 出去 关于 不是 仅有的
[ðæt] [gəʊst] ,
that **ghost** **,**
那 鬼 ,

“我拍了一些关于这个地方的精彩照片，而且我还发现了关于那个鬼魂的事情，

[bʌt; bət] [ɔːl] [gəʊsts] – – [ðə; ðɪ] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [gəʊsts] .
but **all** **ghosts** **–** **–** **the** **whole** **race** **of** **ghosts** **.**
但 全部 鬼魂 – – 这 所有的 种族 的 鬼魂 .

但所有的鬼魂——所有鬼魂种族。

” [aɪ] ['hʌrɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [ep'ɒlədʒɪz]
” **I** **hurriedly** **interrupted** **her** **and** **made** **elaborate** **and** **jumbled** **apologies**
” 我 匆匆 中断 她 和 制成 精心制作的 和 错杂 致歉
[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
for **not** **keeping** **our** **engagement** **,**
为了 不是 保持 我们的 订婚 ,

我赶紧打断她，为未能遵守婚约做了冗长而混乱的道歉。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] ['sɪlviə] .

which	evidently	bored	her	and	mystified	Silvia	.
哪个	显然	无聊的	她	和	困惑	西尔维娅	.

这显然让她感到无聊，也让西尔维娅感到困惑。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [went] [ə'ləʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	glad	I	went	alone	,	”	she	finally	replied	.
”	我	是	高兴的	我	去	独自的	,	”	她	最后	回复	.

“我很高兴我独自前往，”她最终回答道。

“ ['ʌðəwaɪz] [ai] [mait] [nɒt][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪntəvjuː] .

“	Otherwise	I	might	not	have	got	such	an	interesting	interview	.
”	否则	我	可能	不是	有	得到	这样的	一个	有趣的	面试	.

“否则我可能就没机会接受这么有趣的采访了。”

” [beiθ; beθ] , [rɒb] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] ['fræntɪk][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd]

”	Beth	,	Rob	,	and	I	made	frantic	and	appealing	gestures	to	her	behind
”	贝丝	,	抢	,	和	我	制成	疯狂的	和	上诉	手势	到	她	在后面

['sɪlviəz] [bæk] ,

Silvia's	back	,
西尔维娅的	后退	,

“贝丝、罗布和我背着西尔维娅，疯狂地向她示好，极力讨好她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] .

but	she	didn't	seem	to	notice	them	.
但	她	没有	似乎	到	注意	他们	.

但她似乎并没有注意到他们。

“ [huːm] [dɪd][juː; jʊ] ['ɪntəvjuː] , [ðə; ði] [gəʊst] ? ” [ɑːskt] ['sɪlviə] . -

“	Whom	did	you	interview	,	the	ghost	?	”	asked	Silvia	.	208
”	谁	做过	你	面试	,	这	鬼	?	”	问	西尔维娅	.	-

“你采访的是谁，那个鬼魂吗？”西尔维娅问道。208

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] .

Some	very	interesting	and	unusual	people	who	are	staying	there	.
一些	非常	有趣的	和	异常	人们	WHO	是	入住	那里	.

那里住着一些非常有趣和不寻常的人。

” [ai] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['waɪldli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd][beiθ; beθ][ænd; ənd] [rɒb] [bɪ'gæn][æt; ət]

”	I	threw	her	a	wildly	beseeching	glance	and	Beth	and	Rob	began	at
”	我	扔	她	一个	疯狂地	恳求	瞥一眼	和	贝丝	和	抢	开始	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'stræktɪŋ] ['kwestʃənz] .

the	same	time	to	ply	her	with	distracting	questions	.
这	相同的	时间	到	胶合板	她	和	分散注意力	问题	.

“我向她投去一个充满恳求的眼神，贝丝和罗布同时开始向她抛出一连串分散她注意力的问题。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt]

I	think	she	seemed	to	divine	that	there	was	something	in	the	situation	that
我	思考	她	似乎	到	神圣的	那	那里	曾是	某物	在	这	情况	那

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

was	not	to	be	explained	,
曾是	不是	到	是	解释	,

我认为她似乎预感到这件事里有些事情无法解释。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

but	Silvia	interrupted	them	.
但	西尔维娅	中断	他们	.

但西尔维娅打断了他们。

“ [duː; də] [let] [mɪs] [freɪn] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Do	let	Miss	Frayne	tell	us	about	her	interview	,	”	she	said	.
”	做	让	错过	弗雷恩	告诉	我们	关于	她	面试	,	”	她	说	.

“请让弗雷恩小姐跟我们说说她的采访情况吧，”她说。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['tɔːkətɪv] [tə'deɪ] .

“	We	all	seem	to	be	very	talkative	today	.
”	我们	全部	似乎	到	是	非常	健谈	今天	.

“我们今天似乎都很健谈。”

” [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [deˈnuːmɑ̃] ,

”	I	saw	there	was	no	way	to	dodge	the	dénouement	,
”	我	锯	那里	曾是	不	方式	到	躲闪	这	结局	,

“我意识到结局是无法逃避的。”

[səʊ] [aɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [fɪˈnɑːli] [ɪn] [dred] [ˌdespəˈreɪʃn] .

so	I	awaited	the	finale	in	dread	desperation	.
所以	我	等待中	这	终曲	在	恐惧	绝望	.

于是，我怀着恐惧和绝望等待着结局的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	proved	to	be	more	of	a	stunner	than	I	had	expected	.
它	已证实	到	是	更多的	的	一个	惊艳	比	我	有	预期的	.

它比我预想的还要惊艳。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] , [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

“	I	went	down	the	lane	,	”	she	said	,	“	and	through	the	grove	,	up	the	little	hill	,
”	我	去	向下	这	车道	,	”	她	说	,	“	和	通过	这	树林	,	向上	这	小的	爬坡道	,

“我沿着小路走下去，”她说，“穿过小树林，爬上小山坡，

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	laughed	at	myself	for	the	hallucinations	of	the	night	before	.
和	笑了	在	我	为了	这	幻觉	的	这	夜晚	前	.

我嘲笑自己前一晚的幻觉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gəʊsts] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] house209

There	were	no	ghosts	visible	and	the	door	to	the	haunted	house209
那里	是	不	鬼魂	可见的	和	这	门	到	这	闹鬼的	house209

没有看到鬼魂，通往鬼屋的门209

[wɒz; wəz] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['əʊpən] .

was	hospitably	open	.
曾是	热情好客	打开	.

热情好客，态度开放。

[aɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

I	stood	on	the	hill	long	enough	to	make	some	pictures	and	then	went	on	.
我	站立	在	这	爬坡道	长的	足够的	到	制作	一些	图片	和	然后	去	在	.

我在山坡上站了一会儿，拍了几张照片，然后就继续赶路了。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['fɪələsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .

I	walked	up	the	steps	fearlessly	and	looked	within	.
我	步行	向上	这	步骤	无畏地	和	看起来	之内	.

我无所畏惧地走上台阶，向内审视。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [æn; ən] [ʌn'taɪdi] , [dɪ'ʃev(ə)ld] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

A	woman	,	an	untidy	,	disheveled	-	looking	woman	,
一个	女士	,	一个	凌乱	,	蓬头垢面	-	寻找	女士	,

一个女人，一个衣衫褴褛、蓬头垢面的女人，

[sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['breθləs] [wei] [ai] [raɪt] [wen] [ai]

sat	at	a	table	writing	furiously	in	just	the	same	breathless	way	I	write	when	I
卫星	在	一个	桌子	写作	愤怒地	在	只是	这	相同的	喘不过气	方式	我	写	什么时候	我

[hæv; həv][ə; eɪ] [skuːp] ,

have	a	scoop	,
有	一个	舀	,

他坐在桌前，奋笔疾书，语速之快，就像我拿到独家新闻时那样急促。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒpi] .

and	the	presses	are	waiting	open	-	mouthed	for	my	copy	.
和	这	出版社	是	等待	打开	-	嘴巴	为了	我的	复制	.

印刷厂都张大了嘴巴，等着我的那份稿子。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] . “

“	She	looked	up	and	scowled	at	my	intrusion	.	“
“	她	看起来	向上	和	皱着眉头	在	我的	入侵	.	“

她抬起头，皱着眉头瞪着我，似乎在责怪我的闯入。

- [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] .

'	Don't	bother	me	,	'	she	said	,	and	continued	writing	.
-	不	打扰	我	,	-	她	说	,	和	持续	写作	.

“别烦我，”她说，然后继续写字。

“ [ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [weə(r)] [ai] [met] [æn; ən]['æbsənt] -

“	I	went	through	the	house	and	came	outside	again	where	I	met	an	absent	-
“	我	去	通过	这	房子	和	来了	外部	再次	在哪里	我	遇见	一个	缺席的	-

['maɪndɪd] , ['spektək(ə)ld][mæn] .

minded	,	spectacled	man	.
有思想	,	戴眼镜的	男人	.

“我穿过房子，再次走到外面，在那里我遇到了一个心不在焉、戴着眼镜的男人。”

[ai][təʊld][hɪm] [huː] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	told	him	who	I	was	and	of	my	object	in	coming	to	the	house	.
我	讲述	他	WHO	我	曾是	和	的	我的	目的	在	未来	到	这	房子	.

我告诉他我是谁，以及我来这里的目的。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] . “

Then	he	showed	signs	of	coming	to	.	“
然后	他	显示	标志	的	未来	到	.	“

然后他开始出现意识清醒的迹象。

- [əʊ] , [ðə; ði] [gəʊst] !

'	Oh	,	the	ghost	!
-	哦	,	这	鬼	!

“哦，鬼魂！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

'	That	is	what	brought	me	here	.
-	那	是	什么	带来	我	这里	.

“这就是我来到这里的原因。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l] , [mɔː(r)] material210

My	wife	is	interested	in	more	tangible	,	more	material210
我的	妻子	是	感兴趣的	在	更多的	有形	,	更多的	material210

我妻子对更具体、更物质的东西更感兴趣。210

[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

事物。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
We **have** **just** **returned** **from** **a** **long** **journey** **,** **and** **when** **we** **were**
我们 有 只是 返回 从 一个 长的 旅行 , 和 什么时候 我们 是
['nɪəli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
nearly **to** **our** **destination** **,**
几乎 到 我们的 目的地 ,

我们刚结束一段漫长的旅程，当我们快要到达目的地时，

['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,
our **place** **of** **residence** **,**
我们的 地方 的 住宅 ,

我们的居住地，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
I **happened** **to** **read** **in** **a** **paper** **about** **this** **haunted** **house** **and** **its** **apparition** **,**
我 发生 到 读 在 一个 纸 关于 这 闹鬼的 房子 和 它是 幻影 ,

我偶然在一份报纸上读到一篇关于这栋闹鬼的房子及其幽灵的文章。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]
so **we** **came** **right** **up** **here** **this** **morning** **to** **remain** **overnight** **and** **see** **if** **the**
所以 我们 来了 正确的 向上 这里 这 早晨 到 保持 过夜 和 看 如果 这
['ɑːtɪk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [truː] . -
article **were** **true** **.** **'**
文章 是 真的 . -

所以我们今天早上就赶到这里，准备过夜，看看这篇文章是否属实。

“ [aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'lɜːt] [ænd; ənd]
“ **I** **told** **him** **how** **successful** **I** **had** **been** **and** **he** **became** **quite** **alert** **and**
“ 我 讲述 他 如何 成功的 我 有 到过 和 他 成为 相当 警报 和
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
enthusiastic **.**
热情的 .

“我告诉他我取得了多么大的成功，他顿时来了精神，热情高涨。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gəʊsts] , [hiː; hi] [sed] ,
He **showed** **me** **why** **I** **should** **not** **have** **been** **alarmed** **,** **because** **ghosts** **,** **he** **said** **,**
他 显示 我 为什么 我 应该 不是 有 到过 惊慌 , 因为 鬼魂 , 他 说 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] .
were **scientific** **facts** **.**
是 科学 事实 .

他向我解释了我为什么不必感到惊慌，因为他说，鬼魂是科学事实。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haʊ] [ðə; ði]['gæsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ə'raɪz]
He **then** **explained** **to** **me** **at** **length** **how** **the** **gases** **from** **the** **dead** **arise**
他 然后 解释 到 我 在 长度 如何 这 气体 从 这 死的 出现
[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['nebjələs] ['veɪpə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['veɪpərəs] ['nebjələ] .
and **form** **a** **nebulous** **vapor** **or** **a** **vaporous** **nebula** **.**
和 形式 一个 模糊的 汽 或者 一个 蒸汽 星云 .

然后他详细地向我解释了死者体内的气体是如何产生的，并形成朦胧的蒸汽或气态星云。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siːm]
It **sounded** **very** **simple** **and** **plausible** **when** **he** **told** **me** **,** **but** **I** **can't** **seem**
它 听起来 非常 简单的 和 合情合理 什么时候 他 讲述 我 , 但 我 不能 似乎
[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
to **remember** **it** **.**
到 记住 它 .

他跟我说的时候，听起来很简单也很有道理，但我好像记不起来了。

['fɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv][ɹaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

Fortunately	I	have	it	all	down	in	writing	.
幸运的是	我	有	它	全部	向下	在	写作	.

幸好我把一切都写下来了。

" ['sɪlviəz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪn][hæd; həd][met][ɪn] ['spiːtʃləs] ['hɒrə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

"	Silvia's	eyes	and	mine	had	met	in	speechless	horror	since	she	had	mentioned
"	西尔维娅的	眼睛	和	矿	有	遇见	在	无言	恐怖	自从	她	有	提及

[ðə; ði] " ['raɪtɪŋ] ['wʊmən] . " -

the	"	writing	woman	.	"	211
这	"	写作	女士	.	"	-

自从西尔维娅提到"那个写作的女人"以来，她的目光就和我的目光交汇在一起，充满了无法言喻的恐惧。211

" ['luːsiən] !

"	Lucien	!
"	吕西安	!

"卢西恩！"

" ['sɪlviə] [naʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] , [hɔːs] ['wɪspə(r)] – – " [ðə; ði] - ! "

"	Silvia	now	said	in	a	tragic	,	hoarse	whisper	–	–	"	the	Polydores	!	"
"	西尔维娅	现在	说	在	一个	悲惨	,	嘶哑	耳语	–	–	"	这	-	!	"

"西尔维娅用悲怆沙哑的低语说道——"波吕多雷斯！"

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [mɪs] [freɪn] .

"	Oh	,	do	you	know	them	?	"	asked	Miss	Frayne	.
"	哦	,	做	你	知道	他们	?	"	问	错过	弗雷恩	.

"哦，你认识他们吗？"弗雷恩小姐问道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fiːlɪks] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['el'el] . [diː] . [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	Dr	.	Felix	Polydore	,	the	eminent	LL	.	D	.	or	something	like	that	.	"
"	博士	.	菲利克斯	波利多尔	,	这	杰出	二	.	D	.	或者	某物	喜欢	那	.	"

"费利克斯·波利多尔博士，那位杰出的法学博士，或者类似的头衔。"

" [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)][diːz] , " [ai] [sed] .

"	The	whole	family	are	D's	,	"	I	said	.
"	这	所有的	家庭	是	的	,	"	我	说	.

"我们全家都是D，"我说。

" [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [haɪ] - [braʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈvɜːs] [tuː; tə] ['ɪntərˌvjʊ]

"	His	wife	is	the	highest	of	high	-	brows	,	and	they	are	averse	to	interviews
"	他的	妻子	是	这	最高	的	高的	-	眉毛	,	和	他们	是	反	到	访谈

.

:
.

"他的妻子是位极高的知识分子，他们夫妇俩都不喜欢接受采访。"

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kluːdɪd] .

They	moved	to	a	small	city	sometime	ago	to	be	secluded	.
他们	已搬	到	一个	小的	城市	有时	前	到	是	僻	.

他们不久前搬到了一座小城市，过着与世隔绝的生活。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] !

Just	think	of	my	opportunity	!
只是	思考	的	我的	机会	!

想想我的机会吧！

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hedlain] !

I	have	them	headlined	!
我	有	他们	标题	!

我已经把它们列为头条新闻了！

- [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɒv; əv] [həʊp] ['heɪv(ə)n] .

'	The	Haunted	House	of	Hope	Haven	.
-	这	闹鬼的	房子	的	希望	避风港	.

“希望港的鬼屋。”

[gəʊst] [ðæt] [ə'pɪəz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɑːktər; draɪv]

Ghost	that	appears	at	midnight	scientifically	explained	by	the	distinguished	Dr
鬼	那	出现	在	午夜	科学地	解释	经过	这	杰出的	博士

. ['fiːlɪks] [ˌpɒlɪ'dɔːr] . - ”

.	Felix	Polydore	.	'	”
.	菲利克斯	波利多尔	.	-	”

“午夜出现的幽灵由杰出的费利克斯·波利多尔博士用科学方法解释。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['sɪlviə] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] .

“	I	think	we	are	in	luck	,	”	I	said	to	Silvia	,	on	second	thoughts	.
“	我	思考	我们	是	在	运气	,	”	我	说	到	西尔维娅	,	在	第二	想法	.

“我想我们运气不错，”我转念一想，对西尔维娅说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

“	We	will	take	them	home	by	the	nape	of	the	neck	and	deliver	their	children
“	我们	将要	拿	他们	家	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	递送	他们的	孩子们

['ɪntuː][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] . ”

into	their	keeping	to	have	and	to	hold	.	”
进入	他们的	保持	到	有	和	到	抓住	.	”

“我们将揪着他们的后颈把他们带回家，把他们的孩子交给他们抚养。”

“ [aɪ] [kænt] [tɜːn] [daɪ'ɒdʒəniːz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] . -

“	I	can't	turn	Diogenes	over	to	them	,	”	she	said	plaintively	.	212
“	我	不能	转动	第欧根尼	超过	到	他们	,	”	她	说	哀怨地	.	-

“我不能把第欧根尼交给他们，”她哀怨地说。212

“ [daɪ'ɒdʒəniːz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [freɪn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	Diogenes	!	”	repeated	Miss	Frayne	in	astonishment	.
“	第欧根尼	!	”	重复	错过	弗雷恩	在	惊讶	.

“第欧根尼！”弗雷恩小姐惊讶地重复道。

[aɪ] [ðen] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbəz] ,

I	then	narrated	to	her	the	history	of	our	next	-	door	neighbors	,
我	然后	旁白	到	她	这	历史	的	我们的	下一个	-	门	邻居	,

然后我给她讲述了我们隔壁邻居的历史。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn] [juː 'es] .

and	how	they	planted	their	five	children	upon	us	.
和	如何	他们	已种植	他们的	五	孩子们	之上	我们	.

他们把五个孩子栽种在我们身上。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['sɪlviə] , “ [bɪ'fɔː(r)]

“	We	had	better	go	down	at	once	and	see	them	,	”	said	Silvia	,	“	before
“	我们	有	更好的	去	向下	在	一次	和	看	他们	,	”	说	西尔维娅	,	“	前

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] .

they	escape	.
他们	逃脱	.

“我们最好马上下去看看他们，”西尔维娅说，“免得他们逃跑了。”

[nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][gəʊ] . ”

No	telling	where	they	might	take	it	in	their	heads	to	go	.	”
不	讲述	在哪里	他们	可能	拿	它	在	他们的	头部	到	去	.	”

谁知道他们会怎么想呢。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiːl; wil][gəʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] . ”

“	We	will	,	”	I	said	,	“	we'll	go	soon	after	luncheon	.	”
“	我们	将要	,	”	我	说	,	“	出色地	去	很快	后	午餐	.	”

“好的，”我说，“午饭后我们马上就去。”

“ [θraɪs] ['blesɪd; blest] ['hɔːntɪd] [haʊs] , ” [kwəʊtid] [rɒb] .

“	Thrice	blessed	haunted	house	,	”	quoted	Rob	.
”	三次	蒙福	闹鬼的	房子	,	”	引	抢	.

罗布说：“这是一座三次受祝福的鬼屋。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][beiθ; beθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz]

“	It	gave	me	Beth	,	and	it	has	restored	the	parents	of	the	wise
”	它	给予	我	贝丝	,	和	它	有	恢复	这	父母	的	这	明智的

['tɑːləmi] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [θriː] . - ”

Ptolemy	and	'	Them	Three	.	'	”
托勒密	和	-	他们	三	.	-	”

“它给了我贝丝，也让睿智的托勒密和‘他们三人组’的父母复活了。”

“ [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['stɔːri] , ” [sed] [mɪs] [freɪn] .

“	And	gave	me	a	ripping	story	,	”	said	Miss	Frayne	.
”	和	给予	我	一个	撕裂	故事	,	”	说	错过	弗雷恩	.

“她还给我讲了一个精彩绝伦的故事，”弗雷恩小姐说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

Just	then	the	gong	sounded	,	and	after	luncheon	while	I	was	comfortably
只是	然后	这	锣	听起来	,	和	后	午餐	尽管	我	曾是	舒适地

[tɪpt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

tipped	back	in	a	chair	,
倾斜	后退	在	一个	椅子	,

就在这时，锣声响起。午饭后，我舒服地靠在椅子上，

[maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [reɪl] , ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][maɪ] pipe213

my	feet	on	the	veranda	rail	,	seeing	in	the	smoke	from	my	pipe213
我的	脚	在	这	阳台	轨	,	看到	在	这	抽烟	从	我的	pipe213

我的脚搭在阳台栏杆上，透过烟斗冒出的烟雾望去213

[driːm] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] - [deɪz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][frɒm; frəm] ['sɪlviə] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk]

dream	visions	of	Polydoreless	days	,	a	faint	cry	from	Silvia	brought	me	back
梦	愿景	的	-	天	,	一个	头晕的	哭	从	西尔维娅	带来	我	后退

[tuː; tə] [ɜːθ] .

to	earth	.
到	地球	.

梦境中浮现出没有波利多雷的日子，西尔维娅微弱的哭声将我拉回了现实。

“ ['luːsiən] , [lʊk] !

“	Lucien	,	look	!
”	吕西安	,	看	!

“卢西恩，快看！”

” [aɪ] [lʊkt] .

”	I	looked	.
”	我	看起来	.

我看了看。

[maɪ][tʃeə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl] . -

My	chair	came	down	to	all	fours	and	my	feet	slipped	from	the	rail	.	214
我的	椅子	来了	向下	到	全部	四	和	我的	脚	滑倒了	从	这	轨	.	-

我的椅子突然四脚着地，我的脚从扶手上滑了下来。214

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

['tɑːləmiz] [teɪl]

Ptolemy's	Tale
托勒密的	故事

托勒密的故事

[fɔː(r)] [dɪˈfaɪənt] , [dɪˈtɜːmɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] - [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [daʊn] [əˈpɒn]

Four	defiant	,	determined	-	looking	Polydores	came	up	the	steps	and	bore	down	upon
四	桀骜不驯	,	决定	-	寻找	-	来了	向上	这	步骤	和	钻孔	向下	之上

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

四个桀骜不驯、神情坚定的波吕多尔人走上台阶，向我们走来。

[ðen] [ˈsɪlviə] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lænd] [əˈhed] .

Then	Silvia	as	usual	thought	she	saw	land	ahead	.
然后	西尔维娅	作为	通常	想法	她	锯	土地	前方	.

然后，西尔维娅像往常一样，以为前面看到了陆地。

“ [əʊ] , [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈhəʊpfəli] , “ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt]

“	Oh	,	boys	,	”	she	asked	hopefully	,	“	did	your	father	send	for	you	to	meet
“	哦	,	男孩们	,	”	她	问	希望	,	“	做过	你的	父亲	发送	为了	你	到	见面

[hɪm] [hɪə(r)] ?

him	here	?
他	这里	?

“哦，孩子们，”她满怀希望地问道，“你们父亲派人来这里接你们了吗？”

[ænd; ənd] [wen] [ɪz] [hiː; hi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ? ”

And	when	is	he	going	to	take	you	home	?	”
和	什么时候	是	他	去	到	拿	你	家	?	”

他什么时候送你回家?

“ [ˈdɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [ˈθʌndə] [æt; ət] [ˈtɑːləmi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv]

“	Didn't	I	tell	you	,	”	I	thundered	at	Ptolemy	,	“	that	you	were	not	to	leave
“	没有	我	告诉	你	,	”	我	雷鸣	在	托勒密	,	“	那	你	是	不是	到	离开

[ðæt] [haʊs] – – ”

that	house	–	–	”
那	房子	–	–	”

“我不是告诉过你吗？”我冲着托勒密怒吼道，“你不准离开那栋房子——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ˌjuː ˈes] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈemərəld] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] . -

“	It	left	us	,	”	interrupted	Emerald	with	a	grin	.	215
“	它	左边	我们	,	”	中断	翠	和	一个	咧嘴笑	.	-

“它离开了我们，”翡翠笑着打断道。215

“ [went] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] , ” [ˈædɪd] [paɪˈθægərəs] [ˈblaɪðli] , “ [gəʊst] [ænd; ənd] [ɔːl] . ”

“	Went	up	in	smoke	,	”	added	Pythagoras	blithely	,	“	ghost	and	all	.	”
“	去	向上	在	抽烟	,	”	额外	毕达哥拉斯	兴高采烈地	,	“	鬼	和	全部	.	”

“化为乌有，”毕达哥拉斯轻快地补充道，“连同鬼魂一起消失了。”

“ [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ˈkwɪkə(r)] , ” [sed] [dɪˈmiːtriəs] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [ˈfɑːðə(r)]

“	Four	minutes	quicker	,	”	said	Demetrius	,	“	and	it	would	have	took	father
“	四	分钟	更快	,	”	说	狄米特里	,	“	和	它	会	有	采取	父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [tuː] . ”

and	mother	,	too	.	”
和	母亲	,	也	.	”

“再快四分钟，”德米特里厄斯说，“那就得让爸爸妈妈一起做了。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [freɪn] [ˈdʒɔɪfəli]

“	Oh	,	is	it	the	haunted	house	they	are	talking	about	?	”	asked	Miss	Frayne	joyfully
“	哦	,	是	它	这	闹鬼的	房子	他们	是	说	关于	?	”	问	错过	弗雷恩	欣喜地

.

:
.

“哦，他们说的是那座鬼屋吗？”弗雷恩小姐高兴地问道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪl] [hæv; həv] !
“ What a story I'll have !
” 什么 一个 故事 患病的 有 !

“我将拥有一个多么精彩的故事啊！”

” [laɪf] [tuː; tə] [mɪs] [freɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
” Life to Miss Frayne seemed to be one story after another .
” 生活 到 错过 弗雷恩 似乎 到 是 一 故事 后 其他 .

“弗雷恩小姐的生活似乎就是一个接一个的故事。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə][juː 'es] .
Well , it was certainly becoming the same way to us .
出色地 , 它 曾是 当然 成为 这 相同的 方式 到 我们 .

嗯，对我们来说，情况也确实变得一样了。

“ [dɪd][ðə; ðɪ] [gəʊst] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ? ” [ɑːskt] [beiθ; beθ] .
“ Did the ghost set fire to the house ? ” asked Beth .
“ 做过 这 鬼 放 火 到 这 房子 ? ” 问 贝丝 .

“是鬼放火烧了房子吗？”贝丝问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['sɪlviə] ,
“ What are you all talking about , ” demanded Silvia ,
“ 什么 是 你 全部 说 关于 , ” 要求 西尔维娅 ,

“你们都在说什么？”西尔维娅质问道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?
“ and how did you know these boys were there ?
“ 和 如何 做过 你 知道 这些 男孩们 是 那里 ?

“你是怎么知道这些男孩在那里的？”

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ?
How long have you been here ?
如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːləmi] .
” she asked , turning to Ptolemy .
” 她 问 , 转弯 到 托勒密 .

她转向托勒密问道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [ai] [rɪ'piːtɪd] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [səb'djuːd] [bɔɪ] , “ [nɒt][tuː; tə] [liːv] .
“ I told you , ” I repeated angrily to the subdued boy , “ not to leave .
“ 我 讲述 你 , ” 我 重复 愤怒地 到 这 低沉的 男生 , “ 不是 到 离开 .

“我告诉过你，”我愤怒地对那个情绪低落的男孩重复道，“不要离开。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ['ɔːdərs] .
Those were plain orders .
那些 是 清楚的 订单 .

这些都是普通的命令。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɪd] [bɜːn] [ʌp] , -
If the house did burn up , 216
如果 这 房子 做过 烧伤 向上 , -

如果房子真的烧毁了，216

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tent] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
you could have stayed in your tent in the woods .
你 可以 有 入住 在 你的 帐篷 在 这 树林 .

你本来可以待在树林里的帐篷里。

” ['tɑːləmiz] [lɪps] [twɪtʃt] ['feɪntli] .
” Ptolemy's lips twitched faintly .
” 托勒密的 嘴唇 抽搐 淡淡的 .

托勒密的嘴唇微微抽动了一下。

“ [ðə; ði] [haʊs] [bɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

“	The	house	burned	up	and	all	our	clothes	and	our	stuff	to	eat	,
”	这	房子	烧伤	向上	和	全部	我们的	衣服	和	我们的	东西	到	吃	,

房子烧毁了，我们所有的衣服和食物也都没了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bæts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	our	bats	and	things	,
和	我们的	蝙蝠	和	事物	,

还有我们的蝙蝠之类的东西，

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] –

and	father	and	mother	went	away	and	I	didn't	know	what	to	do	,	so	–
和	父亲	和	母亲	去	离开	和	我	没有	知道	什么	到	做	,	所以	–

– [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

–	I	came	here	.
–	我	来了	这里	.

爸爸妈妈都走了，我不知道该怎么办，所以——我就来到这里了。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] .

But	we'll	go	back	to	our	own	house	.
但	出色地	去	后退	到	我们的	自己的	房子	.

但我们会回自己家。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʊk] .

We	have	learned	to	cook	.
我们	有	学习	到	厨师	.

我们学会了做饭。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] . ”

Come	on	,	boys	.	”
来	在	,	男孩们	.	”

“加油，孩子们。”

“ [jʊl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sʌn] , ” [ænd; ənd] [rɑːbz] [hænd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntɪmətli] [ɒn]

“	You'll	stay	right	here	with	me	,	son	,	”	and	Rob's	hand	came	down	intimately	on
”	你会	停留	正确的	这里	和	我	,	儿子	,	”	和	罗布的	手	来了	向下	亲密	在

['tɑːləmiz] ['ʃəʊldə(r)] .

Ptolemy's	shoulder	.
托勒密的	肩膀	.

“你就待在这里陪着我，儿子，”罗布的手亲昵地搭在托勒密的肩膀上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [wiːl; wil] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

“	It	isn't	likely	we'll	turn	them	out	into	the	woods	,
”	它	不是	可能	出色地	转动	他们	出去	进入	这	树林	,

“我们不太可能把它们放生到树林里。”

[wen] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] , ” [dɪ'kleəd] ['sɪlviə] , ['drɔːɪŋ] ['emərəld] [tuː; tə]

when	they	haven't	a	roof	over	their	heads	,	”	declared	Silvia	,	drawing	Emerald	to
什么时候	他们	还没有	一个	屋顶	超过	他们的	头部	,	”	声明	西尔维娅	,	绘画	翠	到

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

her	side	.
她	边	.

“当他们连个遮风避雨的地方都没有的时候，”西尔维娅说着，把翡翠拉到自己身边。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'hjuːmən] , ['luːsiən] , ” [kraɪd] [beiθ; beθ] .

“	I	think	you	are	absolutely	inhuman	,	Lucien	,	”	cried	Beth	.
”	我	思考	你	是	绝对地	不人道	,	吕西安	,	”	哭	贝丝	.

“我觉得你简直毫无人性，卢西安，”贝丝喊道。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] [səʊ] ,

“	I	don't	see	what	has	changed	you	so	,
”	我	不	看	什么	有	已更改	你	所以	,

“我不明白是什么让你如此改变，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [paɪ'θægərəs] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [swɪŋ] . -

"	and	she	proceeded	to	make	room	for	Pythagoras	in	the	porch	swing	.	217
"	和	她	继续	到	制作	房间	为了	毕达哥拉斯	在	这	门廊	摇摆	.	-

于是，她便在门廊的秋千上给毕达哥拉斯腾出了位置。217

" [dɪd][ðə; ði]['faɪə(r)][skeə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [mɪs] [freɪn] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz]

"	Did	the	fire	scare	you	?	"	asked	Miss	Frayne	gently	,	as	she	put	her	arms
"	做过	这	火	吓	你	?	"	问	错过	弗雷恩	轻轻地	,	作为	她	放	她	武器

[ə'baʊt] [dɪ'mi:triəs] .

about	Demetrius	.
关于	狄米特里	.

"火灾吓到你了吗？"弗雷恩小姐温柔地问道，同时将手臂搭在狄米特律斯的肩上。

" [et][ˌti: 'ju:] , [bru:t] ?

"	Et	tu	,	Brute	?
"	等	tu	,	蛮力	?

"连你也是吗，布鲁图？"

[wel] , [ai] ['pleɪnli] [si:] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'hju:mən] , ['tʃaɪldləs] , ['mærid] [mæn] ,

Well	,	I	plainly	see	this	is	no	place	for	an	inhuman	,	childless	,	married	man	,
出色地	,	我	显然	看	这	是	不	地方	为了	一个	不人道	,	无子女	,	已婚	男人	,

很明显，这里不适合一个没有感情、没有孩子、已婚的男人。

" [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][və'rændə] .

"	I	said	with	a	laugh	,	walking	down	the	veranda	.
"	我	说	和	一个	笑	,	步行	向下	这	阳台	.

我笑着说，一边沿着走廊走下去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ai][met][daɪ'ɒdʒəni:z] , [hu:] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [ɑ:mz] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

In	the	doorway	I	met	Diogenes	,	who	raised	his	chubby	arms	invitingly	.
在	这	门口	我	遇见	第欧根尼	,	WHO	提高	他的	胖乎乎的	武器	热情地	.

我在门口遇到了第欧根尼，他举起胖乎乎的双臂，热情地邀请我过去。

" [ʌp] , [ʌp] , ['əʊʃ(ə)n] !

"	Up	,	up	,	Ocean	!
"	向上	,	向上	,	海洋	!

"向上，向上，海洋！"

" [hi:; hi] [begd] ['swi:tli] .

"	he	begged	sweetly	.
"	他	乞求	甜蜜地	.

他甜言蜜语地恳求道。

[ai] ['lɪftɪd] [hɪm][tu:; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk]

I	lifted	him	to	my	shoulder	,	and	then	turned	and	walked	triumphantly	back
我	抬起	他	到	我的	肩膀	,	和	然后	转向	和	步行	凯旋而归	后退

[tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [gru:p] .

to	the	family	group	.
到	这	家庭	团体	.

我把他扛到肩上，然后转身得意洋洋地走回家人身边。

" [naʊ] , " [ai] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [di:] - [dæʃt] ['fæməli] .

"	Now	,	"	I	said	,	"	here	is	the	whole	d	-	dashed	family	.
"	现在	,	"	我	说	,	"	这里	是	这	所有的	d	-	虚线	家庭	.

"现在，"我说，"这就是整个d-dashed家族。"

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [i:tʃ] [ki:p] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði][tʃaɪld][hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] ['ʌndə(r)]

And	I	propose	that	each	keep	unto	his	charge	the	child	he	has	now	under
和	我	提出	那	每个	保持	到	他的	收费	这	孩子	他	有	现在	在下面

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

his	wing	.
他的	翼	.

我建议每个人都应该好好照顾自己现在所抚养的孩子。

〃 [mɪs] [freɪn] ['kwɪkli] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [dɪ'mi:triəs] .

〃	Miss	Frayne	quickly	relinquished	the	dirty	Demetrius	.
〃	错过	弗雷恩	迅速地	放弃	这	肮脏的	狄米特里	.

弗雷恩小姐很快就放开了肮脏的狄米特里厄斯。

[beiθ; beθ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [paɪ'θægərəs] .

Beth	shrank	away	from	Pythagoras	.
贝丝	缩小	离开	从	毕达哥拉斯	.

贝丝躲开了毕达哥拉斯。

[æz; əz][ai] ['si:tɪd] [maɪ'self] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [daɪ'ɒdʒəni:z] , -

As	I	seated	myself	still	holding	Diogenes	,	218
作为	我	坐着	我	仍然	保持	第欧根尼	,	-

我坐下时仍然拿着第欧根尼，218

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [spræŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ɪn] ['gri:tɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][spæt][æt; ət][wʌn] , [kɪkt] [æt; ət]

his	brothers	sprang	toward	him	in	greeting	,	but	he	spat	at	one	,	kicked	at
他的	兄弟	弹簧	朝向	他	在	问候	,	但	他	争吵	在	一	,	踢	在

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他的兄弟们纷纷向他扑过来打招呼，但他却朝其中一个吐了口唾沫，又踢了另一个。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['pætɪd] ['tɑ:ləmiz] [tʃi:k] ['dʒentli] .

and	pulled	the	hair	of	a	third	,	although	he	patted	Ptolemy's	cheek	gently	.
和	拉	这	头发	的	一个	第三	,	虽然	他	轻拍	托勒密的	脸颊	轻轻地	.

他揪了第三个人的头发，但轻轻拍了拍托勒密的脸颊。

“ [naʊ] , [wi:l; wil][hæv; həv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [θræʃt] [aʊt] , 〃 [ai] [dɪ'kleəd] [ɪn][maɪ][məʊst] [ɔ:'θɒrətətɪv] ,

“	Now	,	we'll	have	this	affair	thrashed	out	,	〃	I	declared	in	my	most	authoritative	,
〃	现在	,	出色地	有	这	事务	痛击	出去	,	〃	我	声明	在	我的	最多	权威性	,

[prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] ,

professional	manner	,
专业的	方式	,

“现在，我们要把这件事彻底解决掉，”我用最权威、最专业的语气宣布道。

[ænd; ənd][ai] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['sɪlviə] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

and	I	then	proceeded	to	explain	to	Silvia	the	housing	of	the	Polydores	,
和	我	然后	继续	到	解释	到	西尔维娅	这	住房	的	这	-	,

然后我便开始向西尔维娅解释波吕多雷斯人的住所。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['strætədʒiz] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ]['si:krət] ['sɪmpli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

and	our	strategies	to	keep	their	arrival	a	secret	simply	on	her	account	.
和	我们的	策略	到	保持	他们的	到达	一个	秘密	简单地	在	她	帐户	.

我们之所以能保守秘密，完全是因为她。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] , 〃 [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] [beiθ; beθ] ,

“	Because	you	know	,	〃	interpolated	Beth	,
〃	因为	你	知道	,	〃	插值	贝丝	,

“因为你知道，”贝丝插话道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - – – [ə; eɪ]

with	a	consideration	for	the	feelings	of	the	young	Polydores	–	–	a
和	一个	考虑	为了	这	情怀	的	这	年轻的	-	–	–	一个

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn'kaʊntəd] – – “ [wi:; wi] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv]

consideration	they	had	never	before	encountered	–	–	“	we	wanted	you	to	have
考虑	他们	有	绝不	前	遭遇	–	–	〃	我们	通缉	你	到	有

[ə; eɪ] [naɪs] [rest] .

a	nice	rest	.
一个	好的	休息	.

考虑到年轻的波吕多雷斯人的感受——这是他们以前从未遇到过的——“我们希望你们好好休息。

" ['sɪlviə] [lʊkt] [kwaɪt] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sfl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['si:mɪŋ] [læk] [ɒv; əv]

"	Silvia	looked	quite	penitent	and	remorseful	for	her	seeming	lack	of
"	西尔维娅	看起来	相当	忏悔者	和	懊悔的	为了	她	似乎	缺少	的

[ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'baɪnd] ['efəts] .

appreciation	of	our	combined	efforts	.
欣赏	的	我们的	合并	努力	.

"西尔维娅看起来很懊悔，对自己似乎没有领情我们共同努力感到愧疚。"

[wen] [ai][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [,sætɪs'fæktərəli] ,

When	I	had	answered	all	her	inquiries	satisfactorily	,
什么时候	我	有	回答	全部	她	查询	令人满意地	,

当我圆满解答了她所有的问题后，

[mɪs] - [,kjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] - [hæd; həd][tu:; tə]

Miss	Frayne's	curiosity	regarding	the	progeny	of	the	eminent	Polydores	had	to
错过	-	好奇心	关于	这	后代	的	这	杰出	-	有	到

[bi:; bi] ['fʊli] [rɪ'li:vd] . -

be	fully	relieved	.	219
是	完全	松了口气	.	-

弗雷恩小姐对著名人物波吕多雷斯的后代的好奇心必须得到彻底的满足。219

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt][ðə; ði] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['leɪdi][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði]

"	And	do	you	mean	that	the	scribbling	lady	I	saw	at	the	table	is	really	the
"	和	做	你	意思是	那	这	涂鸦	女士	我	锯	在	这	桌子	是	真的	这

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪv] [bɔɪz] ?

mother	of	these	five	boys	?
母亲	的	这些	五	男孩们	?

"你的意思是说，我看到的坐在桌旁写字的女士，真的是这五个男孩的母亲吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði][fækt] .

"	she	asked	,	unable	to	grasp	the	fact	.
"	她	问	,	无法	到	抓牢	这	事实	.

她问道，无法理解这个事实。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

"是的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [,hɪər'ɒv] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gəʊsts] [tu:; tə][ju:; jʊ][səʊ]

and	the	father	hereof	is	the	man	who	explained	the	ghosts	to	you	so
和	这	父亲	此	是	这	男人	WHO	解释	这	鬼魂	到	你	所以

[,saɪən'tɪfɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

scientifically	that	you	cannot	remember	what	he	said	.
科学地	那	你	不能	记住	什么	他	说	.

而本书的作者就是那个用科学的方法向你解释鬼魂的人，以至于你根本记不住他说了什么。

[naʊ] , ['tɑ:ləmi] , [wi:l; wil][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]

Now	,	Ptolemy	,	we'll	hear	your	story	of	the	fire	and	the	whereabouts	of
现在	,	托勒密	,	出色地	听到	你的	故事	的	这	火	和	这	下落	的

[jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] .

your	parents	.
你的	父母	.

现在，托勒密，我们将听你讲述那场火灾以及你父母的下落。

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [,aɪ 'ti:] ['ækjərətli] . "

Take	your	time	and	tell	it	accurately	.	"
拿	你的	时间	和	告诉	它	准确	.	"

慢慢来，准确地讲述。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ,
“ Well , you see we did just as you said to ,
“ 出色地 , 你 看 我们 做过 只是 作为 你 说 到 ,

“嗯，你看，我们完全按照你说的做了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gəʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['ɜːli]
and took the ghost out of the window and went out to the woods early
和 采取 这 鬼 出去 的 这 窗户 和 去 出去 到 这 树林 早期的
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]['peɪpə(r)]['leɪdi] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
this morning so as not to let the paper lady see us . ”
这 早晨 所以 作为 不是 到 让 这 纸 女士 看 我们 . ”

今天一大早，我们把鬼魂从窗户里带出来，然后去了树林里，免得被送报的太太看见。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [mɪs] [freɪn] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)]['leɪdi] ?
“ Oh ! ” cried Miss Frayne , “ am I the paper lady ?
“ 哦 ! ” 哭 错过 弗雷恩 , “ 是 我 这 纸 女士 ?

“哦！”弗雷恩小姐喊道，“我是送报纸的女士吗？”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] .
I begin to see daylight .
我 开始 到 看 日光 .

我开始看到天亮了。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bɔɪz] [ðə; ði] [gəʊst] ['pɜːpətreɪtə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði][pʊt] - [ʌp]
Are these boys the ghost perpetrators , and were you in on the put - up
是 这些 男孩们 这 鬼 犯罪者 , 和 是 你 在 在 这 放 - 向上
[dʒɒb] ? ”
job ? ”
工作 ? ”

这些男孩就是作案者吗？你是否参与了这场骗局？

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] . -
“ You're a good guesser , ” I replied . 220
“ 你是 一个 好的 猜测者 , ” 我 回复 . -

“你猜得不错，”我回答道。220

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['wʌznt] [aɪ]['teɪkən]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ? ”
“ And why wasn't I taken into your confidence ? ”
“ 和 为什么 不是 我 已采取 进入 你的 信心 ? ”

“为什么你没有信任我？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
“ For two reasons .
“ 为了 二 原因 .

“原因有二。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [rɒb] [sed] [jʊd] [get] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpi] – – [mɔː(r)]
First , because your friend Rob said you'd get better results for copy – – more
第一的 , 因为 你的 朋友 抢 说 你会 得到 更好的 结果 为了 复制 – – 更多的
[ˌɪnspə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [θril] ,
inspirations and thrills ,
灵感 和 刺激 ,

首先，因为你的朋友罗布说这样能让你获得更好的文案效果——更多的灵感和刺激，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɒn][ðə; ði] [gəʊst] ['bɪznəs] ,
if you weren't behind the scenes on the ghost business ,
如果 你 不是 在后面 这 场景 在 这 鬼 商业 ,

如果你不是幕后参与鬼屋生意的人，

– – [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

–	–	and	then	we	didn't	want	to	tell	you	about	the	presence	of	the
–	–	和	然后	我们	没有	想	到	告诉	你	关于	这	在场	的	这

- [lest] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

Polydores	lest	inadvertently	you	betray	the	fact	to	my	wife	.
-	免得	无意中	你	背叛	这	事实	到	我的	妻子	.

——然后我们不想告诉你波吕多雷斯人的存在，以免你无意中把这件事泄露给我的妻子。

[naʊ] , [prə'siːd] , ['tɑːləmi] . ”

Now	,	proceed	,	Ptolemy	.	”
现在	,	继续	,	托勒密	.	”

现在，托勒密，请继续。

“ ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ai] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

“	After	we	were	in	the	woods	,	I	heard	an	automobile	coming	down	the	lane	,
“	后	我们	是	在	这	树林	,	我	听到	一个	汽车	未来	向下	这	车道	,

“我们进入树林后，我听到一辆汽车沿着小路驶来，

[ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [piːk] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

and	I	went	up	near	the	edge	of	the	woods	and	peeked	out	behind	a	tree	,
和	我	去	向上	靠近	这	边缘	的	这	树林	和	偷看	出去	在后面	一个	树	,

于是我走到树林边缘，躲在一棵树后往外看。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] [sɔː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn]

and	pretty	soon	I	saw	father	and	mother	come	over	the	hill	and	go	in
和	漂亮的	很快	我	锯	父亲	和	母亲	来	超过	这	爬坡道	和	去	在

['aʊə(r)] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

our	haunted	house	,
我们的	闹鬼的	房子	,

很快我就看到爸爸妈妈翻过山坡，走进了我们那栋鬼屋。

[səʊ][ai] [keɪm] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] :

so	I	came	up	there	and	hid	under	the	window	and	heard	mother	say	:
所以	我	来了	向上	那里	和	隐藏	在下面	这	窗户	和	听到	母亲	说	:

于是我上来躲在窗户底下，听到妈妈说：

- [wɒt] [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɪz] .

'	What	an	ideal	place	to	write	this	is	.
-	什么	一个	理想的	地方	到	写	这	是	.

“这里真是个写这篇文章的理想地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mait] ['riːəli] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raɪt] [ənmoʊ] – – - - “

It	looks	as	if	I	might	really	get	a	chance	to	write	unmo	–	–	'	221	“
它	看起来	作为	如果	我	可能	真的	得到	一个	机会	到	写	军事观察员	–	–	-	-	“

看来我真的有机会写 unmo——'221“

- – – - , -

'	–	–	lested	,	'
-	–	–	-	,	-

'––lested，'

” [ai] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

”	I	finished	for	him	.
”	我	完成的	为了	他	.

我替他完成了。

“ [ai] [ges] [səʊ] , ” [hiː; hi] [ə'laʊd] .

“	I	guess	so	,	”	he	allowed	.
”	我	猜测	所以	,	”	他	允许	.

“我想是的，”他承认道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈraɪtɪŋ] , [səʊ][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] ,

“	Well	,	she	began	writing	,	so	I	didn't	go	in	,
“	出色地	,	她	开始	写作	,	所以	我	没有	去	在	,

“嗯，她开始写东西了，所以我没进去。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

but	when	father	came	outside	I	went	up	to	him	and	told	him	you	and
但	什么时候	父亲	来了	外部	我	去	向上	到	他	和	讲述	他	你	和

[ˈmʌdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] .

mudder	were	at	the	hotel	and	that	we	were	all	with	you	.
泥浆	是	在	这	酒店	和	那	我们	是	全部	和	你	.

但是当父亲出来的时候，我走上前去告诉他，你和妈妈在酒店，我们都和你们在一起。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˈɑːtɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bɪg] [ˌmægəˈziːn]

He	told	me	they	came	up	here	to	write	an	article	for	some	big	magazine
他	讲述	我	他们	来了	向上	这里	到	写	一个	文章	为了	一些	大的	杂志

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [gəʊst] .

about	the	ghost	.
关于	这	鬼	.

他告诉我，他们来这里是为了给一家大杂志写一篇关于鬼魂的文章。

[hiː; hi] [ˈhaɪəd] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [daʊn] [æt; ət] [ˈwɪndi] [kriːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	hired	an	automobile	down	at	Windy	Creek	to	bring	them	up	to	the
他	雇用	一个	汽车	向下	在	风	溪	到	带来	他们	向上	到	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [təˈmɒrəʊ]

house	and	the	man	was	going	to	come	back	for	them	tomorrow
房子	和	这	男人	曾是	去	到	来	后退	为了	他们	明天

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他在温迪溪租了一辆车，把他们送到房子那里，那个人明天早上会回来接他们。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [let] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] ,

I	didn't	let	on	the	ghost	was	a	fake	,
我	没有	让	在	这	鬼	曾是	一个	伪造的	,

我没有透露那个鬼是假的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [θɔːt] [id] [biː; bi] [səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

because	I	thought	he'd	be	so	disappointed	to	have	all	his	trouble	for
因为	我	想法	他会	是	所以	失望的	到	有	全部	他的	麻烦	为了

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

因为我以为他会因为白费了所有努力而感到非常失望。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [mæd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [swaip] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	he'd	be	mad	at	me	for	swiping	his	skull	.
和	他会	是	疯狂的	在	我	为了	滑动	他的	颅骨	.

他会因为我偷了他的头骨而生我的气。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	told	him	a	paper	lady	was	coming	and	then	I	went	back	to	the	woods	.
我	讲述	他	一个	纸	女士	曾是	未来	和	然后	我	去	后退	到	这	树林	.

我告诉他有个送报的女士要来，然后我就回到了树林里。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	went	down	with	me	to	see	the	boys	,
他	去	向下	和	我	到	看	这	男孩们	,

他和我一起下去看孩子们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	he	said	he	would	come	back	and	have	lunch	with	us	.
和	他	说	他	会	来	后退	和	有	午餐	和	我们	.

他说他会回来和我们一起吃午饭。

['mʌðə(r)] ['dʌznt] ['evə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] . -

Mother	doesn't	ever	stop	to	eat	at	noon	when	she	is	writing	.	222
母亲	不	曾经	停止	到	吃	在	中午	什么时候	她	是	写作	.	-

母亲写作时，中午从来不停下来吃饭。222

“ [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)]['leɪdi][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm]

“	He	went	back	and	talked	to	the	paper	lady	and	pretty	soon	he	came
“	他	去	后退	和	谈话	到	这	纸	女士	和	漂亮的	很快	他	来了

[daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

down	and	ate	with	us	.
向下	和	吃	和	我们	.

“他回去和报社的女老板聊了一会儿，没过多久他就下来和我们一起吃饭了。”

[aɪ][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [gɜːl][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

I	told	him	all	about	how	we	couldn't	get	any	girl	to	do	the	work	for	us
我	讲述	他	全部	关于	如何	我们	不能	得到	任何	女孩	到	做	这	工作	为了	我们

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	so	we	had	been	living	with	you	,
和	所以	我们	有	到过	活的	和	你	,

我把我们找不到女孩帮我们干活，所以才一直和你住在一起的事情都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdiː 'aɪ][gɒt] [sɪk] [ænd; ənd] ['mʌdə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [wɔːn] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm]

and	how	Di	got	sick	and	mudder	was	all	worn	out	taking	care	of	him
和	如何	迪	得到	生病的	和	泥浆	曾是	全部	磨损	出去	采取	关心	的	他

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [rest] ,

and	came	down	here	to	rest	,
和	来了	向下	这里	到	休息	,

迪生病了，妈妈照顾他累坏了，就下山来这里休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃek] , [səʊ][aɪ][dɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	you	wouldn't	cash	the	check	,	so	I	did	and	was	spending	it
和	那	你	不会	现金	这	查看	,	所以	我	做过	和	曾是	开支	它

你说你不会兑现支票，所以我兑现了，然后把钱花掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	he	said	that	was	all	right	.
和	他	说	那	曾是	全部	正确的	.

他说没关系。

” [hɪə(r)] ['tɑːləmi] [flæʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] .

”	Here	Ptolemy	flashed	me	a	most	triumphant	glance	.
”	这里	托勒密	闪光灯	我	一个	最多	凯	瞥一眼	.

“这时，托勒密得意地看了我一眼。”

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

“	He	said	you	must	be	paid	for	all	your	expense	and	trouble	,
“	他	说	你	必须	是	有薪酬的	为了	全部	你的	费用	和	麻烦	,

他说，你必须得到报酬，以弥补你付出的所有费用和麻烦。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]

so	he	made	out	a	check	and	gave	it	to	me	and	told	me	to	make
所以	他	制成	出去	一个	查看	和	给予	它	到	我	和	讲述	我	到	制作

['mʌdə(r)] [ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt] .

mudder	a	nice	present	.
泥浆	一个	好的	展示	.

于是他开了一张支票给了我，让我给妈妈准备一份好礼物。

[hiː; hi] [eɪnt] [səʊ][bæd] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ded] [stʌf] .

He	ain't	so	bad	when	he	ain't	thinking	about	dead	stuff	.
他	不是	所以	坏的	什么时候	他	不是	思维	关于	死的	东西	.

他要是不去想那些死人的事，其实还不错。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] ,

When	he	felt	in	his	pocket	for	his	check	book	,
什么时候	他	毛毡	在	他的	口袋	为了	他的	查看	书	,

当他伸手到口袋里摸支票簿时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['əʊpən] ,

he	found	a	letter	he	had	got	yesterday	and	forgotten	to	open	,
他	成立	一个	信	他	有	得到	昨天	和	被遗忘的	到	打开	,

他找到了一封昨天收到却忘记打开的信。

[səʊ][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌmægə'ziːn] ,

so	he	read	it	then	and	found	it	was	from	some	magazine	,
所以	他	读	它	然后	和	成立	它	曾是	从	一些	杂志	,

于是他读了这篇文章，发现它出自某本杂志。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [id] [peɪ] his223

and	the	man	said	he'd	pay	his223
和	这	男人	说	他会	支付	his223

那人说他会付钱给他223

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][sʌm; səm] [stʌf] [ə'baʊt] – –

and	mother's	expenses	to	go	to	Chili	and	write	up	some	stuff	about	–	–
和	母亲的	开支	到	去	到	辣椒	和	写	向上	一些	东西	关于	–	–

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

以及母亲去智利写一些关于——某事——的东西的费用。

[səʊ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] . ”

So	father	said	they	must	go	at	once	.	”
所以	父亲	说	他们	必须	去	在	一次	.	”

于是父亲说，他们必须立刻出发。

“ [nɒt] [tuː; tə] ['tʃɪli] !

“	Not	to	Chili	!
“	不是	到	辣椒	!

“不要去辣椒！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [jes] ;

“	Yes	;
“	是的	;

“是的;

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] ['mʌðərz] ['pens(ə)l] [ænd; ənd]

we	all	went	up	to	the	house	with	him	and	I	took	mother's	pencil	and
我们	全部	去	向上	到	这	房子	和	他	和	我	采取	母亲的	铅笔	和

['peɪpə(r)] [ə'weɪ]

paper	away
纸	离开

我们都和他一起去了房子里，我拿走了妈妈的铅笔和纸。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

so	she	would	have	to	listen	.
所以	她	会	有	到	听	.

所以她不得不听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪld][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪli] ,

She	was	wild	for	Chili	,
她	曾是	荒野	为了	辣椒	,

她非常喜欢辣椒。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

and	I	had	to	go	and	hunt	up	a	farmer	who	had	a	machine	to
和	我	有	到	去	和	打猎	向上	一个	农民	WHO	有	一个	机器	到

[teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] .

take	them	down	to	Windy	Creek	.
拿	他们	向下	到	风	溪	.

于是我不得不去找一个有机器的农民，把他们运到温迪溪去。

['fɑːðə(r)] [saɪnd] [ə'nʌðə(r)] [blæŋk] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð]

Father	signed	another	blank	check	for	you	and	said	you	could	board	us	with
父亲	签名	其他	空白的	查看	为了	你	和	说	你	可以	木板	我们	和

[ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] [best] .

it	or	do	anything	you	thought	best	.
它	或者	做	任何事物	你	想法	最好的	.

父亲又给你签了一张空白支票，说你可以用这张支票给我们安排住宿，或者做任何你认为最好的事情。

“ [ðen] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['peɪpəz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg] ,

“	Then	mother	took	a	lot	of	papers	out	of	her	bag	,
”	然后	母亲	采取	一个	很多	的	文件	出去	的	她	包	,

“然后母亲从包里拿出很多文件，

[sʌm; səm] [stʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wɪð] ,

some	stuff	she	had	written	and	didn't	get	suited	with	,
一些	东西	她	有	书面	和	没有	得到	适合	和	,

她写的一些东西没被选中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌft] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	she	stuffed	them	in	the	stove	and	set	fire	to	them	.
和	她	填充	他们	在	这	火炉	和	放	火	到	他们	.

她把它们塞进炉子里，然后点燃了它们。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒf] [ænd; ənd]

Then	we	all	went	down	to	the	lane	to	see	father	and	mother	off	and
然后	我们	全部	去	向下	到	这	车道	到	看	父亲	和	母亲	离开	和

[wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

when	we	got	back	the	house	was	on	fire	.
什么时候	我们	得到	后退	这	房子	曾是	在	火	.

然后我们都下到巷子里送爸爸妈妈出门，等我们回来的时候，房子已经着火了。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɜːnd] [aʊt] . ” -

The	chimney	burned	out	.	”	224
这	烟囱	烧伤	出去	.	”	-

烟囱烧毁了。”224

“ [ges] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][hɒt] [stʌf] , ” [sed] ['emərəld] .

“	Guess	mother	must	have	written	some	hot	stuff	,	”	said	Emerald	.
”	猜测	母亲	必须	有	书面	一些	热的	东西	,	”	说	翠	.

“看来妈妈一定写了一些很劲爆的东西，”艾玛拉德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [səʊ][fɑːst] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tɑːləmi] ,

“	It	was	burning	so	fast	,	”	continued	Ptolemy	,
”	它	曾是	燃烧	所以	快速地	,	”	持续	托勒密	,

“火势燃烧得太快了，”托勒密继续说道。

“ [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][dæst][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz]

“	that	we	didn't	dast	go	in	to	save	anything	and	all	our	food	and	clothes
“	那	我们	没有	达斯特	去	在	到	节省	任何事物	和	全部	我们的	食物	和	衣服

[ænd; ənd][bɔːlz] [ænd; ənd][bæts][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

and	balls	and	bats	and	fishing	tackle	are	gone	,
和	球	和	蝙蝠	和	钓鱼	处理	是	已消失	,

“我们当时根本没进去抢救任何东西，结果所有的食物、衣服、球、球棒和渔具都没了。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][səʊ] – – [wiː; wi]

and	we	didn't	know	what	to	do	,	or	what	to	eat	,	and	so	–	–	we
和	我们	没有	知道	什么	到	做	,	或者	什么	到	吃	,	和	所以	–	–	我们

[keɪm] [hɪə(r)] . ”

came	here	.	”
来了	这里	.	”

我们不知道该怎么办，也不知道吃什么，所以——我们就来到这里了。”

“ [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , ['tɑːləmi] , ” [ai] [əd'mɪtɪd] .

“	You	did	just	right	,	Ptolemy	,	”	I	admitted	.
“	你	做过	只是	正确的	,	托勒密	,	”	我	承认	.

“你做得完全正确，托勒密，”我承认道。

“ [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [daʊn] – – [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , ['eniweɪ] .

“	I	shouldn't	have	called	you	down	–	–	not	until	I	heard	your	story	,	anyway	.
“	我	不应该	有	称为	你	向下	–	–	不是	直到	我	听到	你的	故事	,	反正	.

“我不应该叫你下来——至少在我听了你的故事之前不应该。”

” [ai] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] ['spləmli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] .

”	I	held	out	my	hand	,	which	he	shook	solemnly	,	but	with	an	injured	air	.
”	我	握住	出去	我的	手	,	哪个	他	摇晃	庄严地	,	但	和	一个	受伤	空气	.

我伸出手，他郑重地握了握，但神情却带着受伤的神色。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ɑːskt] [mɪs] [freɪn] ,

“	Do	you	mean	to	tell	me	,	”	asked	Miss	Frayne	,
“	做	你	意思是	到	告诉	我	,	”	问	错过	弗雷恩	,

“你是打算告诉我吗？”弗雷恩小姐问道。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ?

“	that	your	father	and	mother	went	away	without	seeing	the	baby	?
“	那	你的	父亲	和	母亲	去	离开	没有	看到	这	婴儿	?

“你的父母离开时没有见到孩子？”

” ['tɑːləmi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Ptolemy	flushed	a	little	.
”	托勒密	酡	一个	小的	.

托勒密脸微微泛红。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , “ ['mʌðə(r)] [gets] ['wʊli] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ænd; ənd]

“	You	see	,	”	he	explained	apologetically	,	“	mother	gets	woolly	when	she	writes	and
“	你	看	,	”	他	解释	带着歉意地	,	“	母亲	获得	毛茸茸的	什么时候	她	写	和

[ʃiːz] [fə'gɒtn] [ðeəz; ðəz][ˌdiː 'aɪ] .

she's	forgotten	there's	Di	.
她是	被遗忘的	有	迪	.

“你看，”他歉意地解释说，“母亲写作时思路混乱，忘记了还有迪。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [dɪ'miːtriəs] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

She	thinks	Demetrius	is	the	youngest	.
她	思考	狄米特里	是	这	最小的	.

她认为狄米特里是最小的。

[ʃiːz] mad225

She's	mad225
她是	mad225

她疯了225

[ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] .
about **writing** **.**
关于 写作 .

关于写作。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ][blæŋk]['peɪpə(r)] ['eniweə(r)] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
If **she** **sees** **a** **blank** **paper** **anywhere** **,** **she** **ain't** **happy** **until** **she** **has** **written**
如果 她 看到 一个 空白的 纸 任何地方 , 她 不是 快乐的 直到 她 有 书面
['sʌmθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
something **on** **it** **,**
某物 在 它 ,

如果她看到一张白纸，不写点什么她就不肯罢休。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] . ”
and **the** **sight** **of** **a** **pencil** **makes** **her** **fingers** **itch** **.** **”**
和 这 视线 的 一个 铅笔 制作 她 手指 痒 . ”

看到铅笔就让她手指发痒。

“ [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] , [mɪs] [freɪn] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][doʊnt][get] [tu:] ['lɪtərəri] . ”
“ **Take** **warning** **,** **Miss** **Frayne** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **and** **don't** **get** **too** **literary** **.** **”**
“ 拿 警告 , 错过 弗雷恩 , ” 我 说 , “ 和 不 得到 也 文学 . ”

“弗雷恩小姐，听我的劝告，”我说，“不要太沉迷于文学。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [rɪ'zju:md] ['tɑ:ləmi] ,
“ **Some** **day** **,** **”** **resumed** **Ptolemy** **,**
“ 一些 天 , ” 恢复 托勒密 ,

“总有一天，”托勒密继续说道。

“ - [get] [ðə; ði] [æn'ti:ks] [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [rɪ'membə(r)]
“ **mother'll** **get** **the** **antiques** **all** **out** **of** **her** **system** **and** **then** **she'll** **remember**
“ - 得到 这 古董 全部 出去 的 她 系统 和 然后 壳 记住
[ˌju: 'es] . ” -
us **.** **”** **226**
我们 . ” -

“母亲会把那些古董都忘掉，然后她就会想起我们了。”226

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
I **liked** **the** **boy's** **defense** **of** **his** **mother** **,**
我 喜欢 这 男孩们 防御 的 他的 母亲 ,

我喜欢男孩维护他母亲的做法。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [rɒb] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn]
and **I** **began** **to** **see** **that** **Rob** **was** **right** **in** **thinking** **there** **were** **possibilities** **in**
和 我 开始 到 看 那 抢 曾是 正确的 在 思维 那里 是 可能性 在
[ðə; ði] [læd] ,
the **lad** **,**
这 小伙子 ,

我开始意识到罗布的看法是对的，他觉得这个孩子很有潜力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪlviəz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] ,
but **it** **was** **Silvia's** **influence** **that** **had** **developed** **them** **,**
但 它 曾是 西尔维娅的 影响 那 有 发达 他们 ,

但正是西尔维娅的影响才使它们发展壮大。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] ['bɒrəʊd] [su:p] [pleɪts] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
for **in** **the** **days** **when** **he** **borrowed** **soup** **plates** **of** **us** **,**
为了 在 这 天 什么时候 他 借来的 汤 盘子 的 我们 ,

因为在他向我们借汤盘的那些日子里，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [rɪ'di:mɪŋ] [treɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] .
there **had** **been** **no** **redeeming** **trait** **that** **I** **could** **discern** **.**
那里 有 到过 不 赎回 特征 那 我 可以 辨别 .

我看不出他有任何值得称道的品质。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] , [ai] [hɜːd] ['sɪlviə] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['kaɪndli] : “ [ænd; ənd][ɪn]

And	while	I	was	recalling	this	,	I	heard	Silvia	saying	to	him	kindly	:	“	And	in
和	尽管	我	曾是	回忆	这	,	我	听到	西尔维娅	说	到	他	亲切地	:	“	和	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the	meantime	,
这	与此同时	,

正当我回忆起这件事的时候，我听到西尔维娅和蔼地对他说：“与此同时，

[aɪl] [biː; bi] - ['mʌdə(r)] - [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I'll	be	'	mudder	'	to	you	.	”
患病的	是	-	泥浆	-	到	你	.	”

我会叫你“泥巴人”。

“ [səʊ] [wɪl] [ai] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][beiθ; beθ] .

“	So	will	I	,	”	chimed	in	Beth	.
”	所以	将要	我	,	”	齐声说道	在	贝丝	.

“我也会这么做，”贝丝插嘴道。

“ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðə(r)] , ” ['ɒfəd] [rɒb] .

“	I'll	be	a	big	brother	,	”	offered	Rob	.
”	患病的	是	一个	大的	兄弟	,	”	提供	抢	.

“我来当哥哥吧，”罗布说道。

“ [aɪl] [biː; bi][nekst] [frend] , ['tɑːləmi] , ” [ai] [kən'trɪbjuːtɪd] .

“	I'll	be	next	friend	,	Ptolemy	,	”	I	contributed	.
”	患病的	是	下一个	朋友	,	托勒密	,	”	我	贡献	.

“我就是下一个朋友，托勒密，”我说道。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ]['ɒfə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .

Strange	to	say	,	my	offer	seemed	to	make	the	most	impression	on	him	.
奇怪的	到	说	,	我的	提供	似乎	到	制作	这	最多	印象	在	他	.

说来奇怪，我的提议似乎给他留下了最深刻的印象。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ['ɜːnɪstli] .

He	came	to	me	and	gazed	into	my	eyes	earnestly	.
他	来了	到	我	和	凝视	进入	我的	眼睛	切实	.

他走到我面前，认真地凝视着我的眼睛。

“ [aɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

“	I'll	do	just	as	you	say	,	”	he	promised	.
”	患病的	做	只是	作为	你	说	,	”	他	承诺	.

“我会照你说的做，”他承诺道。

“ [weə(r)] [duː; də] [kʌm] [ɪn] ? ” [ɑːskt] [paɪ'θægərəs] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk][grɪnz] .

“	Where	do	we'uns	come	in	?	”	asked	Pythagoras	,	with	one	of	his	satanic	grins	.
”	在哪里	做	我们	来	在	?	”	问	毕达哥拉斯	,	和	一	的	他的	撒旦教	咧嘴笑	.

“我们这些‘乌恩人’又该如何解释呢？”毕达哥拉斯带着他那邪恶的笑容问道。

[mɪs] [freɪn] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] . -

Miss	Frayne	saved	the	day	.	227
错过	弗雷恩	已保存	这	天	.	-

弗雷恩小姐力挽狂澜。227

“ [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] .

“	You	all	come	in	with	me	,	”	she	said	,	“	and	have	lunch	.
”	你	全部	来	在	和	我	,	”	她	说	,	“	和	有	午餐	.

“你们都跟我进来，”她说，“一起吃午饭。”

[ai] ['hævnt] ['i:t(ə)n] [sɪns] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ai] [ʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɪz] [wɔ:m] ['dʒɪndʒə(r)] [keɪk]

I	haven't	eaten	since	breakfast	,	and	I	understand	there	is	warm	ginger	cake
我	还没有	吃	自从	早餐	,	和	我	理解	那里	是	温暖的	姜	蛋糕

[ænd; ənd] ['hʌklbəri] [paɪ] .

and	huckleberry	pie	.
和	越橘	馅饼	.

我从早餐后就没吃东西了，听说有热姜饼和越橘派。

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

Aren't	you	hungry	?	”
不是	你	饥饿的	?	”

你不饿吗?

“ [ju:; jʊ][bet] , ” [spəʊk] [ʌp] [paɪ'θægərəs] .

“	You	bet	,	”	spoke	up	Pythagoras	.
“	你	赌注	,	”	辐	向上	毕达哥拉斯	.

“当然，”毕达哥拉斯开口说道。

“ [wi:; wi]['əʊnli][hæd; həd] ['kɒfi] , ['pi:nʌts] , [ænd; ənd] [bi:nz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	We	only	had	coffee	,	peanuts	,	and	beans	down	in	the	woods	,
“	我们	仅有的	有	咖啡	,	花生	,	和	豆子	向下	在	这	树林	,

“我们在树林里只有咖啡、花生和豆子，

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][et; eɪt][ðə; ði] [bi:nz] [ænd; ənd][dræŋk][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒfi] . ”

and	father	ate	the	beans	and	drank	all	the	coffee	.	”
和	父亲	吃	这	豆子	和	喝	全部	这	咖啡	.	”

父亲把豆子都吃了，咖啡也喝光了。

“ [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [sed] ['sɪlviə] ['wəʊfəli] , [wen] [wi:; wi]

“	We're	out	of	the	frying	pan	into	the	fire	,	”	said	Silvia	woefully	,	when	we
“	是	出去	的	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	”	说	西尔维娅	可悲地	,	什么时候	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

“我们真是刚出狼窝又入狼窝，”西尔维娅在我们独处时悲伤地说。

“ [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['peərənts][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] , ” [ai] [dɪ'kleəd] .

“	I	wish	the	Polydore	parents	had	gone	up	in	smoke	,	”	I	declared	.
“	我	希望	这	波利多尔	父母	有	已消失	向上	在	抽烟	,	”	我	声明	.

“我真希望波利多尔夫妇化为灰烬，”我宣称。

“ [ðen] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp][ɪn]

“	Then	your	last	hope	of	getting	rid	of	the	children	would	have	gone	up	in
“	然后	你的	最后的	希望	的	获得	摆脱	的	这	孩子们	会	有	已消失	向上	在

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

“那么你摆脱孩子的最后希望也将化为泡影。”

[tu:] , ” ['ɑ:gju:d][beiθ; beθ] .

too	,	”	argued	Beth	.
也	,	”	争论	贝丝	.

“我也是，”贝丝反驳道。

“ [nəʊ] ; [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,

“	No	;	in	case	of	the	demise	of	their	parents	,
“	不	;	在	案件	的	这	死亡	的	他们的	父母	,

“不；如果他们的父母去世，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊbeɪt] [kɔːt] , ”

we	could	have	turned	them	over	body	and	soul	to	the	probate	court	,	”
我们	可以	有	转向	他们	超过	身体	和	灵魂	到	这	遗嘱认证	法庭	,	”

[ai] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	informed	her	.
我	知情的	她	.

“我们本可以把他们连同他们的灵魂一起交给遗嘱认证法庭，”我告诉她。

“ [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [aʊt] [ðɪs] [blæŋk] [tʃek] for228

“	We	will	fill	out	this	blank	check	for228
”	我们	将要	充满	出去	这	空白的	查看	for228

我们将填写这张228美元的空白支票。

['eni] [ə'maʊnt] , ['luːsiən] , ” [dɪ'kleəd] ['sɪlviə] , “ [ðæt] [wɪl] [ɪn'djuːs][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [teɪk]

any	amount	,	Lucien	,	”	declared	Silvia	,	“	that	will	induce	a	housekeeper	to	take
任何	数量	,	吕西安	,	”	声明	西尔维娅	,	“	那	将要	诱导	一个	管家	到	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] .

charge	of	their	house	.
收费	的	他们的	房子	.

“任何数额的钱，卢西安，”西尔维娅说道，“只要能促使管家接管他们的家就行。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [daɪ'ɒdʒəniːz] , [ðəʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]['əʊldə] . ”

I	shall	keep	Diogenes	,	though	,	until	he	is	older	.	”
我	将	保持	第欧根尼	,	尽管	,	直到	他	是	老	.	”

不过，我会把第欧根尼留着，直到他长大一些。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['tɑːləmi] , ['aɪðə(r)] , ” [ai] [əd'mɪtɪd] .

“	I	wouldn't	mind	Ptolemy	,	either	,	”	I	admitted	.
”	我	不会	头脑	托勒密	,	任何一个	,	”	我	承认	.

“我也不介意托勒密，”我承认道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] ,

“	I	shall	be	interested	in	seeing	what	I	can	make	of	him	,
”	我	将	是	感兴趣的	在	看到	什么	我	能	制作	的	他	,

“我很想看看我能把他培养成什么样子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][daɪ'ɒdʒəniːz] ,

and	he	hasn't	a	bad	influence	over	Diogenes	,
和	他	还没有	一个	坏的	影响	超过	第欧根尼	,

他对第欧根尼并没有产生不良影响。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] - [ðem; ðəm] [θriː] -

but	I'll	be	hanged	if	anything	would	induce	me	to	have	'	Them	Three	'
但	患病的	是	绞刑	如果	任何事物	会	诱导	我	到	有	-	他们	三	-

['tʃɛsi] [kæts] ['rʌnɪŋ] [waɪld]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

Chessy	cats	running	wild	over	us	.
切西	猫	跑步	荒野	超过	我们	.

但无论如何，我绝不会允许“那三只”柴郡猫在我们这里横行无忌。

[ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] .

They	can	live	in	their	house	alone	,	or	be	put	in	a	reformatory	.
他们	能	居住	在	他们的	房子	独自的	,	或者	是	放	在	一个	感化院	.

他们可以独自住在自己的房子里，或者被送进感化院。

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

We	won't	have	them	.
我们	惯于	有	他们	.

我们不会接受它们。

[wɪr] ['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [pɪ'kjuːniəri] [ɔː(r)] ['mɒrəl] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . ”

We're	under	no	obligations	,	pecuniary	or	moral	,	to	look	after	them	.	”
是	在下面	不	义务	,	金钱	或者	道德	,	到	看	后	他们	.	”

我们没有义务，无论是经济上的还是道义上的，去照顾他们。”

“ [ai] [θɪŋk] , ['luːsiən] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
“ I think , Lucien , we might as well go home now .
” 我 思考 , 吕西安 , 我们 可能 作为 出色地 去 家 现在 .

“我想，卢西安，我们现在最好回家吧。”

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
We've had a good rest and a good time ,
我们已经 有 一个 好的 休息 和 一个 好的 时间 ,

我们休息得很好，也玩得很开心。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hʌldə] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] .
and I am anxious to be back and see how Huldah is getting on .
和 我 是 焦虑的 到 是 后退 和 看 如何 胡尔达 是 获得 在 .

我迫不及待地想回去看看胡尔达的情况。

” [æz; əz] ['hʌldə] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mɑːstəd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] ,
” As Huldah had never mastered two of the three R's ,
” 作为 胡尔达 有 绝不 精通 二 的 这 三 的 ,

“由于户勒达从未掌握读写算三项技能中的两项，

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . -
we had not been able to receive any reports from her . 229
我们 有 不是 到过 有能力的 到 收到 任何 报告 从 她 . -

我们一直未能收到她的任何报告。229

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ” [prə'pəʊzd] [beiθ; beθ] .
“ I'll tell you what we'll do , ” proposed Beth .
” 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , ” 建议的 贝丝 .

“我会告诉你我们要怎么做，”贝丝提议道。

“ [rɒb] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] - [seɪv] [daɪˈɒdʒəniːz] ,
“ Rob and I will take all the Polydores save Diogenes ,
” 抢 和 我 将要 拿 全部 这 - 节省 第欧根尼 ,

“罗布和我将收集除第欧根尼之外的所有波吕多雷斯，

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hʌldə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and go home tomorrow and prepare the house and Huldah for the
和 去 家 明天 和 准备 这 房子 和 胡尔达 为了 这
[ˌəʊvə'fləʊ] .
overflow .
溢出 .

明天回家，把房子和胡尔达准备好，以应对溢出的情况。

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [daɪˈɒdʒəniːz][ðə; ði][nekst] [deɪ] . ”
Then you two can come on with Diogenes the next day . ”
然后 你 二 能 来 在 和 第欧根尼 这 下一个 天 . ”

然后你们俩第二天就可以接着讲第欧根尼的故事了。

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , [beiθ; beθ] !
“ Good idea , Beth !
” 好的 主意 , 贝丝 !

“好主意，贝丝！”

” [ai] [ə'pruːvd] .
” I approved .
” 我 得到正式认可的 .

我同意了。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [feɪs] ['hʌldə] , [ˌʌnprɪ'peəd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [mæs]
“ I'd hate to face Huldah , unprepared , with the return of the Polydores en masse
“ ID 恨 到 脸 胡尔达 , 毫无准备 , 和 这 返回 的 这 - 英文 大众
. ”
: ”
. ”

“我可不想毫无准备地面对户勒达，尤其是在波吕多雷斯人大举回归的情况下。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] ['sɪlviə] ,
“ I am glad , ” said Silvia ,
“ 我 是 高兴的 , ” 说 西尔维娅 ,

“我很高兴，”西尔维娅说。

“ [ðæt] ['hʌldə] [hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ” -
“ that Huldah has been having a rest from them for a few days . ” 230
“ 那 胡尔达 有 到过 拥有 一个 休息 从 他们 为了 一个 很少 天 . ” -

“胡尔达已经休息几天了，不再理会他们。”230

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - ['vɪzɪt]
All About Uncle Issachar's Visit
全部 关于 叔叔 - 访问

关于以萨迦叔叔来访的一切

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋz] [steɪdʒ] ['kærid] ['sev(ə)n] ['pæsndʒər] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] ,
The next morning's stage carried seven passengers to Windy Creek ,
这 下一个 早晨 阶段 携带 七 乘客 到 风 溪 ,

第二天早上，驿马车载着七名乘客前往温迪溪。

[æz; əz] [mɪs] [freɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][rəʊl][ɒv; əv] “ ['kɒpi] ” ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
as Miss Frayne with a big roll of “ copy ” also took her departure .
作为 错过 弗雷恩 和 一个 大的 卷 的 “ 复制 ” 还 采取 她 离开 .

弗雷恩小姐带着一大卷“文稿”也离开了。

[daɪ'ɒdʒəniːz][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['dəʊsaɪl][ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ruːl] [sɪns] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [aɪ]
Diogenes had been quite docile and amenable to my rule since the licking I
第欧根尼 有 到过 相当 温顺 和 易于相处 到 我的 规则 自从 这 舔舐 我
[geɪv] [hɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

自从我狠狠教训了他一顿之后，第欧根尼就一直很温顺，很顺从我的统治。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
so we had a pleasant and comfortable return journey on the following day .
所以 我们 有 一个 令人愉快的 和 舒服的 返回 旅行 在 这 下列的 天 .

所以第二天我们踏上了愉快舒适的返程之旅。

“ [aɪ] [həʊp] , ['luːsiən] , ” [sed] ['sɪlviə] , “ [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kæʃ] [ðɪs] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ I hope , Lucien , ” said Silvia , “ you won't refuse to cash this check for a
“ 我 希望 , 吕西安 , ” 说 西尔维娅 , “ 你 惯于 拒绝 到 现金 这 查看 为了 一个
[gʊd] [ə'maʊnt] .
good amount .
好的 数量 .

“我希望，卢西安，”西尔维娅说，“你不会拒绝兑现这张数额可观的支票。”

[ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['peərənts] [meɪ] never231
The Polydore parents may never231
这 波利多尔 父母 可能 never231

Polydore 的父母可能永远不会231

[ʃəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kiːp] . ”

show	up	,	and	it's	only	right	we	should	be	reimbursed	for	their	keep	.	”
展示	向上	,	和	它是	仅有的	正确的	我们	应该	是	已报销	为了	他们的	保持	.	”

既然他们来了，我们理应得到他们的住宿费补偿。”

“ [aɪ] [wɪl] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	will	cash	it	,	”	I	assured	her	,
”	我	将要	现金	它	,	”	我	保证	她	,

“我会兑现的，”我向她保证道。

“ [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ɔː(r)] [els] [send] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] .

“	and	use	it	for	a	housekeeper	or	else	send	the	boys	off	to	a	school	.
”	和	使用	它	为了	一个	管家	或者	别的	发送	这	男孩们	离开	到	一个	学校	.

“要么雇个管家，要么把孩子们送去上学。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['fiːlɪks] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]

I	should	like	very	much	to	have	it	out	with	Felix	Polydore	,	but	,	as	you
我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	它	出去	和	菲利克斯	波利多尔	,	但	,	作为	你

[sə'dʒest] ,

suggest	,
建议	,

我很想和费利克斯·波利多尔好好谈谈，但是，正如你所说，

[aɪ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

I	may	never	have	the	opportunity	to	see	him	at	close	range	.
我	可能	绝不	有	这	机会	到	看	他	在	关闭	范围	.

我可能永远没有机会近距离见到他。

” [beiθ; beθ] , [rɒb] , [ænd; ənd] ['tɑːləmi] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

”	Beth	,	Rob	,	and	Ptolemy	met	us	at	the	station	.
”	贝丝	,	抢	,	和	托勒密	遇见	我们	在	这	车站	.

“贝丝、罗布和托勒密在车站迎接了我们。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [ðem; ðəm] [θriː] - ?

“	Where	are	'	Them	Three	'	?
”	在哪里	是	-	他们	三	-	?

“他们三个在哪儿？”

” [aɪ] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .

”	I	asked	hopefully	.
”	我	问	希望	.

我满怀希望地问道。

“ ['hʌldə] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [paɪz] [hɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] – – [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʃiː; ʃɪ] [kʊks]

“	Huldah	is	feeding	them	little	pies	hot	from	the	kettle	–	–	the	kind	she	cooks
”	胡尔达	是	喂养	他们	小的	馅饼	热的	从	这	壶	–	–	这	种类	她	厨师

[laɪk] ['doʊnʌts] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

like	doughnuts	,	you	know	.	”
喜欢	甜甜圈	,	你	知道	.	”

“胡尔达正在给他们喂刚从锅里煮出来的热乎乎的小馅饼——你知道，就是她像做甜甜圈一样做的那种馅饼。”

“ ['hʌldə] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ðem; ðəm] [θriː] - !

“	Huldah	cooking	for	'	Them	Three	'	!
”	胡尔达	烹饪	为了	-	他们	三	-	!

“胡尔达为‘他们三个’做饭！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

“	She	must	have	passed	into	her	second	childhood	.
”	她	必须	有	通过了	进入	她	第二	童年	.

她一定已经进入了第二个童年时期。

[ʃiː; ʃi] [grʌdʒ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [piːs] [ɒn] . ”

She	grudged	them	even	an	apple	to	piece	on	.	”
她	心怀怨恨	他们	甚至	一个	苹果	到	片	在	.	”

她甚至连给他们一个苹果啃啃都不肯。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pæmpəd] [ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , ” [sed] [rɒb] . -

“	She	has	pampered	them	ever	since	our	return	,	”	said	Rob	.	232
”	她	有	娇惯	他们	曾经	自从	我们的	返回	,	”	说	抢	.	-

“自从我们回来后，她就一直宠爱着他们，”罗布说道。232

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌldə] !

“	Poor	Huldah	!
”	贫穷的	胡尔达	!

“可怜的胡尔达！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , ” [aɪ][dɪ'saɪdɪd] .

She	must	indeed	be	afflicted	with	softening	of	the	brain	,	”	I	decided	.
她	必须	的确	是	受苦的	和	软化	的	这	脑	,	”	我	决定	.

“她一定是患了脑软化症，”我断定道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [səʊ] ['ləʊnli] , [ʃʌt] [ɪn][hɪə(r)][baɪ] [hɜː'self] , ” [sed] ['sɪlviə] ,

“	She	has	probably	been	so	lonely	,	shut	in	here	by	herself	,	”	said	Silvia	,
”	她	有	大概	到过	所以	孤独	,	关闭	在	这里	经过	她自己	,	”	说	西尔维娅	,

“她可能一直很孤独，一个人被关在这里，”西尔维娅说。

“ [ðæt] ['iːv(ə)n] - [ðem; ðəm] [θriː] - [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	that	even	'	Them	Three	'	looked	good	to	her	.
”	那	甚至	-	他们	三	-	看起来	好的	到	她	.

“就连‘他们三个’在她眼里也挺好看的。”

” [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['hʌldə] [met] [juː 'es] .

”	In	the	hallway	Huldah	met	us	.
”	在	这	门厅	胡尔达	遇见	我们	.

“在走廊里，胡尔达遇到了我们。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

She	was	beaming	with	pleasure	,	but	except	in	her	bearing	toward	the	children
她	曾是	光芒四射	和	乐趣	,	但	除了	在	她	轴承	朝向	这	孩子们

, [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nɔːm(ə)l] .

,	she	was	quite	normal	.
,	她	曾是	相当	普通的	.

她脸上洋溢着喜悦，但除了对待孩子的态度之外，她一切都很正常。

“ [wɪv] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [rest] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [səʊ]

“	We've	all	had	a	real	good	rest	,	”	she	observed	,	“	and	you	do	look	so
”	我们已经全部		有	一个	真实的	好的	休息	,	”	她	观察到	,	“	和	你	做	看	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

“我们都好好休息了一番，”她说道，“你看上去气色真好。”

['mɪsɪz] . [weɪd] .

Mrs	.	Wade	.
太太	.	韦德	.

韦德夫人。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ləʊnsəm] .
but this place has been lonesome .
但 这 地方 有 到过 寂寞 .

但这里一直很冷清。

[aɪm][glæd] [wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . ”
I'm glad we're all together again . ”
我是 高兴的 是 全部 一起 再次 . ”

我很高兴我们又能团聚了。

“ [naʊ] , ['sɪlviə] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ” [daɪ'rɛktɪd][beiθ; beθ] , “ [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
“ Now , Silvia , shut your eyes , ” directed Beth , “ and come into the library .
“ 现在 , 西尔维娅 , 关闭 你的 眼睛 , ” 指导 贝丝 , “ 和 来 进入 这 图书馆 .

“现在，西尔维娅，闭上眼睛，”贝丝指示道，“到图书馆来。”

['tɑːləmi] [hæz; həz] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] . ”
Ptolemy has bought you a present with the check his father gave him . ”
托勒密 有 买 你 一个 展示 和 这 查看 他的 父亲 给予 他 . ”

托勒密用他父亲给他的支票给你买了份礼物。

“ [beiθ; beθ] [helpt] [ˌem 'iː] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [sed] ['tɑːləmi] . -
“ Beth helped me pick it out , ” said Ptolemy . 233
“ 贝丝 帮助 我 挑选 它 出去 , ” 说 托勒密 . -

“贝丝帮我挑选的，”托勒密说道。233

[beiθ; beθ][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] .
Beth led the way into the library , and we followed .
贝丝 引领 这 方式 进入 这 图书馆 , 和 我们 随后 .

贝丝带头走进图书馆，我们跟在她后面。

“ ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
“ Open your eyes .
“ 打开 你的 眼睛 .

睁开你的眼睛。

” ['sɪlviə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
” Silvia gave a little cry of pleasure , and looking over her shoulder ,
” 西尔维娅 给予 一个 小的 哭 的 乐趣 , 和 寻找 超过 她 肩膀 ,

西尔维娅轻声发出了一声愉悦的呻吟，然后回头看了一眼，

[ai] [bɪ'held] [ə; eɪ]['beɪbi][grænd][pi'ænəʊ] .
I beheld a baby grand piano .
我 观看 一个 婴儿 盛大 钢琴 .

我看到了一架小型三角钢琴。

“ [əʊ] , ['tɑːləmi] !
“ Oh , Ptolemy !
“ 哦 , 托勒密 !

“哦，托勒密!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [kɪs] [ænd; ənd][fɒnd] [hʌg] ,
” she cried , giving him a fervent kiss and fond hug ,
” 她 哭 , 给予 他 一个 热切 吻 和 喜爱 拥抱 ,

她哭着，给了他一个热烈的吻和一个深情的拥抱。

“ [ai][kæn; kən]['nevə(r)][let][juː; jʊ][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] . ”
“ I can never let you do so much . ”
“ 我 能 绝不 让 你 做 所以 很多 . ”

“我绝不能让你做这么多事。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Oh	,	yes	,	”	he	said	,
”	哦	,	是的	,	”	他	说	,

“哦，是的，”他说。

['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [in'diəmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ðə; ði] [fɜːst] ['evə(r)]

flushing	a	little	under	the	endearments	which	were	doubtless	the	first	ever
冲洗	一个	小的	在下面	这	爱称	哪个	是	毫无疑问	这	第一的	曾经

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .

bestowed	upon	him	.
授予	之上	他	.

听到这些亲昵的称呼，他不禁有些脸红，这无疑是他收到的第一份这样的赞美。

“ ['fɑː.ðərz] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['grænpɑː] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [fɪkst] [səʊ] [hiː; hi] [kænt]

“	Father's	got	a	whole	lot	of	money	grandpa	left	him	and	it's	fixed	so	he	can't
”	父亲的	得到	一个	所有的	很多	的	钱	爷爷	左边	他	和	它是	固定的	所以	他	不能

[drɔː] [aʊt] ['əʊnli] [səʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

draw	out	only	so	much	each	year	.
画	出去	仅有的	所以	很多	每个	年	.

“父亲继承了爷爷留下的巨额遗产，但遗产是有限制的，他每年只能提取一定数额的钱。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd]

He	said	the	board	and	bother	of	us	was	worth	more	than	this	and
他	说	这	木板	和	打扰	的	我们	曾是	值得	更多的	比	这	和

[wiːl; wil] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

we'll	all	enjoy	the	music	.
出色地	全部	享受	这	音乐	.

他说，董事会和我们所有人的价值远不止这些，我们都会享受音乐。

[bʌt; bət] [θæg] [ænd; ənd] [ɪm] [ænd; ənd] [ˌdiː iː 'em] [eɪnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Thag	and	Em	and	Dem	ain't	to	touch	it	.
但	thag	和	艾米	和	民主	不是	到	触碰	它	.

但Thag、Em和Dem可不敢碰它。

[aɪl] [nɒk] [tɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] ['kɒmz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	knock	tar	out	of	the	first	one	that	comes	near	it	.
患病的	敲	焦油	出去	的	这	第一的	一	那	来	靠近	它	.

谁要是敢靠近，我就把他揍得鼻青脸肿。

” [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪs'kɒnsələt] .

”	I	was	disconsolate	.
”	我	曾是	沮丧的	.

我当时非常沮丧。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] we234

I	didn't	see	how	we234
我	没有	看	如何	we234

我没看到 we234 是怎么回事

[kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [web] ['wəʊv(ə)n] ['eni] ['taɪtə] .

could	return	it	and	I	didn't	want	the	Polydore	web	woven	any	tighter	.
可以	返回	它	和	我	没有	想	这	波利多尔	网站	编织	任何	更紧	.

我可以退货，而且我也不想让 Polydore 网织得更紧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪlviəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['lɒŋɪŋ]

To	think	of	Silvia's	receiving	from	them	what	it	had	been	my	longing
到	思考	的	西尔维娅的	接收	从	他们	什么	它	有	到过	我的	渴望

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

to	give	her	!
到	给	她	!

想到西尔维娅从他们那里得到了我一直渴望给予她的东西！

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] ['leɪtə(r)] ,

But	as	I	was	to	learn	later	,
但	作为	我	曾是	到	学习	之后	,

但我后来才知道，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pi'ænəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['emɪnənt] ['fæməli] .

she	was	to	acquire	much	more	than	a	piano	from	the	eminent	family	.
她	曾是	到	获得	很多	更多的	比	一个	钢琴	从	这	杰出	家庭	.

她从这个显赫家族那里得到的远不止一架钢琴。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['sɪlviə] [ɑːskt] ['hʌldə] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

After	dinner	Silvia	asked	Huldah	to	come	in	and	hear	the	music	,
后	晚餐	西尔维娅	问	胡尔达	到	来	在	和	听到	这	音乐	,

晚饭后，西尔维娅请胡尔达进来听音乐。

[ænd; ənd] [wen] ['sɪlviəz] ['repətwɑː(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	when	Silvia's	repertoire	was	exhausted	,
和	什么时候	西尔维娅的	曲目	曾是	筋疲力尽的	,

当西尔维娅的曲目全部唱完后，

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trɪp] [wɪtʃ] [beiθ; beθ][hæd; həd]

we	gave	our	faithful	servant	all	the	little	details	of	our	trip	which	Beth	had
我们	给予	我们的	忠实	仆人	全部	这	小的	细节	的	我们的	旅行	哪个	贝丝	有

[nɒt] [sə'plaɪd] .

not	supplied	.
不是	供应	.

我们把贝丝没有提供的旅行细节都告诉了我们忠实的仆人。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['hʌldə] , [haʊ] [θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['sɪlviə] .

“	Now	tell	us	,	Huldah	,	how	things	went	along	here	,	”	said	Silvia	.
“	现在	告诉	我们	,	胡尔达	,	如何	事物	去	沿着	这里	,	”	说	西尔维娅	.

“胡尔达，现在告诉我们，这里的事情进展如何？”西尔维娅说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)][trɪp] [mɛbi]

“	Well	,	you	think	some	wonderful	things	happened	to	you	all	on	your	trip	mebby
“	出色地	,	你	思考	一些	精彩的	事物	发生	到	你	全部	在	你的	旅行	梅比

– – [gəʊsts] [ænd; ənd] [prə'poʊzlz] ,

–	–	ghosts	and	proposals	,
–	–	鬼魂	和	提案	,

“嗯，你们可能觉得旅途中发生了很多美好的事情——比如遇到鬼魂或者被求婚之类的。”

” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][beiθ; beθ][ænd; ənd] [rɒb] , “ [ænd; ənd]['faɪərz][ænd; ənd] - ,

”	looking	at	Beth	and	Rob	,	“	and	fires	and	Polydores	,
”	寻找	在	贝丝	和	抢	,	“	和	火灾	和	-	,

“看着贝丝和罗布，”“还有火焰和波吕多雷斯，”

[bʌt; bət] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [haʊs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [gəʊsts]

but	back	here	in	this	quiet	house	something	happened	that	has	your	ghosts
但	后退	这里	在	这	安静的	房子	某物	发生	那	有	你的	鬼魂

[ænd; ənd] [θɪŋz] [skɪnd] [baɪ][ə; eɪ][maɪl] . ” -

and	things	skinned	by	a	mile	.	”	235
和	事物	去皮	经过	一个	英里	.	”	-

但回到这间安静的房子里，发生了一些事，让你的记忆和往事都面目全非。”235

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['sɪlviə] [ˌæprɪ'hensɪvli] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Oh	,	dear	!	”	cried	Silvia	apprehensively	,	“	what	is	it	?	”
“	哦	,	亲爱的	!	”	哭	西尔维娅	忧心忡忡地	,	“	什么	是	它	?	”

“哦，天哪！”西尔维娅忧心忡忡地喊道，“怎么了？”

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli] , ['hʌldə] , ” [aɪ] ['kɔːʃən] .

“	Break	it	very	gently	,	Huldah	,	”	I	cautioned	.
“	休息	它	非常	轻轻地	,	胡尔达	,	”	我	警告	.

“胡尔达，要轻轻地掰开它，”我叮嘱道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [bɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

“	You	know	we've	borne	a	good	deal	.	”
”	你	知道	我们已经	出生	一个	好的	交易	.	”

“你知道我们承受了很多。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

“	Your	uncle	Issachar	was	here	for	a	couple	of	days	.
”	你的	叔叔	以萨迦	曾是	这里	为了	一个	夫妻	的	天	.

“你叔叔以萨迦在这里待了两天。”

” [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

”	She	certainly	had	made	a	sensation	.
”	她	当然	有	制成	一个	感觉	.

她确实引起了轰动。

“ [nɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] !

“	Not	Uncle	Issachar	!
”	不是	叔叔	以萨迦	!

“不是以萨迦叔叔！”

[nɒt] [hɪə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪlviə] [ɪn'kredjələsli] .

Not	here	?	”	exclaimed	Silvia	incredulously	.
不是	这里	?	”	惊呼	西尔维娅	难以置信地	.

“不在这里？”西尔维娅难以置信地惊呼道。

“ [jes] , [mæm] .

“	Yes	,	ma'am	.
”	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][beiθ; beθ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɔsɪtər] [ænd; ənd] ['pɒli] [left] .

He	came	the	next	day	after	Beth	and	Mr	.	Rossiter	and	Polly	left	.
他	来了	这	下一个	天	后	贝丝	和	先生	.	罗西特	和	波莉	左边	.

贝丝、罗西特先生和波莉离开后的第二天，他就来了。

[ai][təʊld][hɪm] [jʊd] [gɒn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest] .

I	told	him	you'd	gone	away	for	a	little	vacation	and	rest	.
我	讲述	他	你会	已消失	离开	为了	一个	小的	假期	和	休息	.

我告诉他你出去度假休息了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [let] [ɒn] [ðæt] [ai] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ,

I	didn't	let	on	that	I	knew	where	you	had	gone	,
我	没有	让	在	那	我	知道	在哪里	你	有	已消失	,

我没有让你知道我知道你去了哪里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] ['stræglɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː] , [ɔː(r)] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

because	I	didn't	want	him	straggling	up	there	,	too	,	or	sending	for	you	to
因为	我	没有	想	他	零散的	向上	那里	,	也	,	或者	发送	为了	你	到

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

因为我不想让他也拖着疲惫的身体上去，或者派人来叫你回来。

[hiː; hi] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ;

He	said	your	absence	would	make	no	difference	to	his	plans	;
他	说	你的	缺席	会	制作	不	不同之处	到	他的	计划	;

他说你的缺席不会影响他的计划；

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [let] ['nʌθɪŋ] [duː; də] [ðæt] .

that	he	never	let	nothing	do	that	.
那	他	绝不	让	没有什么	做	那	.

他从不让任何事情那样做。

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [wʌn] . ” -

He	come	to	pay	a	visit	and	he	should	pay	one	.	”	236
他	来	到	支付	一个	访问	和	他	应该	支付	一	.	”	-

他来拜访，而且他应该来拜访。”236

“ [jes] , ” [sed] ['sɪlviə] ['fiːbli] .

“	Yes	,	”	said	Silvia	feebly	.
“	是的	,	”	说	西尔维娅	虚弱地	.

“是的，”西尔维娅虚弱地说。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] . ”

“	That	sounds	like	Uncle	Issachar	.	”
“	那	声音	喜欢	叔叔	以萨迦	.	”

“听起来像是以萨迦叔叔说的。”

“ [aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] ; [ðæt] ['evri] [wʌn] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	I	told	him	to	make	himself	perfectly	at	home	;	that	every	one	did	that	to	this	place	,
“	我	讲述	他	到	制作	他自己	完美	在	家	;	那	每一个	一	做过	那	到	这	地方	,

我告诉他，让他随意自在地待在这里；每个人都是这样对待这个地方的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

and	he	said	he	would	.
和	他	说	他	会	.

他说他会的。

[aɪ'd] [dʒʌst] [slik] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [aɪ] [siːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

I'd	just	slicked	up	the	big	front	room	upstairs	and	I	seen	to	it	that	he	had	everything	all	right	.
ID	只是	光滑的	向上	这	大的	正面	房间	楼上	和	我	已见	到	它	那	他	有	一切	全部	正确的	.

我刚把楼上的大客厅收拾干净，也确保他一切都安排妥当了。

[aɪ] [kʊkt] [ðə; ði] [best] ['dɪnə(r)] [aɪ] [njuː] [haʊ] ,

I	cooked	the	best	dinner	I	knew	how	,
我	煮熟	这	最好的	晚餐	我	知道	如何	,

我尽我所能做了一顿最美味的晚餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [mænz] [miːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [iːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [mɑː] [daɪd] ,

and	he	said	it	was	the	first	white	man's	meal	he	had	eat	since	his	ma	died	,
和	他	说	它	曾是	这	第一的	白色的	男人的	一顿饭	他	有	吃	自从	他的	玛	死亡	,

他说这是他母亲去世后，他吃的第一顿白人做的饭菜。

[səʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [fed] [hɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	found	out	what	she	used	to	cook	and	fed	him	on	it	.
所以	我	成立	出去	什么	她	用过的	到	厨师	和	美联储	他	在	它	.

所以我打听了一下她以前常吃的菜，就用这些菜喂他。

[ðem; ðəm] [θriː] [kidz] [ænd; ənd] [hɪm] [iːt] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hɒlə(r)] .

Them	three	kids	and	him	eat	like	they	was	holler	.
他们	三	孩子们	和	他	吃	喜欢	他们	曾是	抱怨	.

他们三个孩子和他吃东西就像在嚎叫一样。

[ai] [ges] [ɪf] ['pɒli] ['hædnt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['grəʊsəri] [bɪl] [wʊd] - [ə; eɪ] [lʊkt] [laɪk]

I	guess	if	Polly	hadn't	took	them	away	your	grocery	bill	would	'	a	looked	like
我	猜测	如果	波莉	之前没有	采取	他们	离开	你的	杂货店	账单	会	-	一个	看起来	喜欢

Barb'ry
-

我想，如果波莉没把它们拿走，你的食品杂货账单看起来就会像芭芭拉的账单一样高了。

['ælənz] [greɪv] .

Allen's	grave	.
艾伦的	严重	.

艾伦的墓。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [iːt] [tɪl] [hiː; hi][gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [grautʃ]

“	Well	,	as	I	was	saying	,	your	uncle	he	eat	till	he	got	over	his	grouches
“	出色地	,	作为	我	曾是	说	,	你的	叔叔	他	吃	直到	他	得到	超过	他的	脾气暴躁的人

,

,
,

“嗯，就像我刚才说的，你叔叔会一直吃，直到他不再发脾气为止。”

[ænd; ənd][laɪk] [ɪ'nʌf] [id] [biː; bi][hɪə(r)] ['iːtɪŋ] [jet] ,

and	like	enough	he'd	be	here	eating	yet	,
和	喜欢	足够的	他会	是	这里	吃	然而	,

如果他足够聪明，他现在应该还在吃东西呢。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [gɒt][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [sʌm; səm][bɪg] ['bɪznəs]

if	he	hadn't	got	a	telegraph	to	hit	the	line	for	home	,	some	big	business
如果	他	之前没有	得到	一个	电报	到	打	这	线	为了	家	,	一些	大的	商业

[diːl] ,

deal	,
交易	,

如果他没有电报发回家，那可能就谈不上什么大生意了。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] I237

he	said	,	and	I237
他	说	,	和	I237

他说，还有I237

[ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz]

guess	it	was	a	great	deal	,	for	he	licked	his	chops	and	smacked	his
猜测	它	曾是	一个	伟大的	交易	,	为了	他	舔过	他的	排骨	和	猛击	他的

[lɪps]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

lips	over	it	,
嘴唇	超过	它	,

看来这笔交易很划算，因为他舔了舔嘴唇，啧啧称赞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ten]['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv]

and	he	give	me	a	ten	dollar	bill	to	get	a	new	dress	and	each	of
和	他	给	我	一个	十	美元	账单	到	得到	一个	新的	裙子	和	每个	的

[ðem; ðəm] [θriː] [wʌn]['dɒlə(r)][fɜː] ['kændi] . ”

Them	Three	one	dollar	fer	candy	.	”
他们	三	一	美元	fer	糖果	.	”

他给了我十美元让我买新裙子，又给了他们三个每人一美元买糖果。

“ [ðə; ði][əʊld] ['taɪtwɒd] !

“	The	old	tightwad	!
“	这	老的	吝啬鬼	!

“老吝啬鬼！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kʊkɪŋ] , [ʃʊə(r)] , [ðæt] [meɪd] [hɪm]['luːs(ə)n][ʌp] [ðæt] [wei] . "
" It was your cooking , sure , that made him loosen up that way . "
" 它 曾是 你的 烹饪 , 当然 , 那 制成 他 松开 向上 那 方式 . "

"当然，是你的厨艺让他放松下来的。"

" ['taɪtwɒd] ['nʌθɪŋ] !
" Tightwad nothing !
" 吝啬鬼 没有什么 !

"吝啬鬼什么都没有！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she declared indignantly .
" 她 声明 愤慨地 .

她愤慨地宣称。

" [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪt] - ['wɒdɪd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [hɪə(r)]['letə(r)][hiː; hi] [left]
" You won't think he was tight - wadded when you read this here letter he left
" 你 惯于 思考 他 曾是 紧的 - 揉成团的 什么时候 你 读 这 这里 信 他 左边
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

"当你读到他留给你的这封信时，你就不会觉得他是个吝啬鬼了。"

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['bʌstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
He told me what was in it , and I've just been busting to tell it to
他 讲述 我 什么 曾是 在 它 , 和 我已经 只是 到过 突袭 到 告诉 它 到
[beiθ; beθ] ,
Beth ,
贝丝 ,

他告诉我里面是什么，我一直迫不及待地想告诉贝丝。

[bʌt; bət][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
but I waited for you to know it first .
但 我 等待 为了 你 到 知道 它 第一的 .

但我一直等着你先知道。

" [wɪð] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['sɪlviə] ['əʊpənd][ðə; ði]['letə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [gɑːspt] , [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" With great excitement Silvia opened the letter , read it , gasped , re - read it ,
" 和 伟大的 激动 西尔维娅 打开 这 信 , 读 它 , 倒吸一口气 , 关于 - 读 它 ,

西尔维娅激动地打开信，读了一遍，倒吸了一口气，又读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then in consternation handed it to me .
和 然后 在 惊愕 递交 它 到 我 .

然后惊慌失措地把它递给了我。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , ['luːsiən] , " [ʃiː; ʃi] [beɪd] .
" Read it aloud , Lucien , " she bade .
" 读 它 大声 , 吕西安 , " 她 巴德 .

"大声朗读出来，卢西安，"她命令道。

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" Maybe I can believe it then .
" 或许 我 能 相信 它 然后 .

"也许到那时我就能相信了。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] . -
" This was the letter . 238
" 这 曾是 这 信 . -

这就是那封信的内容。238

" [maɪ][dɪə(r)] [niːs] :
" My dear Niece :
" 我的 亲爱的 侄女 :

"我亲爱的侄女：

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒrɪ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ,
" I was sorry not to see you , but glad to learn that ,
" 我 曾是 对不起 不是 到 看 你 , 但 高兴的 到 学习 那 ,

"很遗憾没能见到你，但很高兴得知……"

[æz; əz] ['evrɪ] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][faɪn]['fæməli] –
as every wise and good woman should do , you are raising a fine family –
作为 每一个 明智的 和 好的 女士 应该 做 , 你 是 提高 一个 美好的 家庭 –
– [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [sʌnz] ,
– a family of sons ,
– 一个 家庭 的 儿子们 ,

你就像所有聪明善良的女人一样，正在养育一个优秀的家庭——一个全是儿子的家庭。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['kʌntrɪ] [məʊst] [niːdz] .
which is what our country most needs .
哪个 是 什么 我们的 国家 最多 需求 .

这正是我们国家最需要的。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [paɪ'θægərəs] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)]['əʊldɪst] [tʃaɪld] ,
Your son Pythagoras informed me that you had taken your oldest child ,
你的 儿子 毕达哥拉斯 知情的 我 那 你 有 已采取 你的 最老 孩子 ,
['tɑːləmi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] ,
Ptolemy , and your youngest ,
托勒密 , 和 你的 最小的 ,

你的儿子毕达哥拉斯告诉我，你带走了你的长子托勒密和你的幼子，

[daɪ'ɒdʒəniːz] , [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [left] [θriː] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪŋ] ['sæmpl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Diogenes , with you , I am glad you left three such promising samples for me
第欧根尼 , 和 你 , 我 是 高兴的 你 左边 三 这样的 有前途 样品 为了 我
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

第欧根尼，我很高兴你留下了三个如此有希望的样本让我看到。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv] [sʌnz] , [aɪ][hæv; həv] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['prɒmɪs] ,
" As you have five sons , I have , agreeable to my promise ,
" 作为 你 有 五 儿子们 , 我 有 , 同意 到 我的 承诺 ,

"既然你有五个儿子，我也照我之前的承诺，有五个儿子。"

[pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]
placed in your name in the First National Bank of your city the sum of
放置 在 你的 姓名 在 这 第一的 国家的 银行 的 你的 城市 这 和 的
['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
twenty - five thousand dollars .
二十 - 五 千 美元 .

以你的名义在你所在城市的第一国民银行存入两万五千美元。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l] ,
" Your affectionate uncle ,
" 你的 亲热 叔叔 ,

"你慈爱的叔叔，

“ ['ɪsəˌkɑː(r)] [ɪnɛz] . ”
“ Issachar Innes . ”
“ 以萨迦 伊内斯 . ”

“以萨迦·伊内斯。”

“ ['hʌldə] , ” [aɪ] [ɑːskt] , “ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ? ”
“ Huldah , ” I asked , “ did you tell him the Polydores were our children ? ”
“ 胡尔达 , ” 我 问 , “ 做过 你 告诉 他 这 - 是 我们的 孩子们 ? ”

“胡尔达，”我问，“你告诉他波吕多雷斯人是我们的孩子了吗？”

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” she repeated indignantly .
” 她 重复 愤慨地 .

她愤愤不平地重复道。

“ [ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [laɪk] [ðæt] !
“ Me tell a lie like that !
“ 我 告诉 一个 说谎 喜欢 那 !

“我怎么可能撒那样的谎！”

[nəʊ] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt][get] no239
No ; I didn't get no239
不 ; 我 没有 得到 no239

不，我没收到239号。

[tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
chance to tell him anything about them .
机会 到 告诉 他 任何事物 关于 他们 .

有机会告诉他关于他们的任何事。

- [ðem; ðəm] [θriː] - [dʌn] [ðə; ðɪ] ['telɪŋ] .
' Them Three ' done the telling .
- 他们 三 - 完毕 这 讲述 .

“他们三个”已经把事情讲完了。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] ” – – ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [paɪ'θægərəs] – – “ [sed] [wɒz; wəz] , - ['mʌdə(r)] [went]
The first thing that one ” – – pointing to Pythagoras – – “ said was , ' Mudder went
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['beɪbi] ,
away and took the baby ,
离开 和 采取 这 婴儿 ,

“那个人——”指着毕达哥拉斯——说的第一句话是，“母亲走开了，把孩子带走了。”

[daɪ'ɒdʒəniːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Diogenes , with her .
第欧根尼 , 和 她 .

第欧根尼和她在一起。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [nekst][wʌn] ” – – ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['emərəld] – – “ [sed] : - [jes] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
' And then that next one ” – – indicating Emerald – – “ said : ' Yes , and our
['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] , ['tɑːləmi] ,
oldest brother , Ptolemy ,
最老 兄弟 , 托勒密 ,

“然后下一个人”——指着翡翠——说：“是的，还有我们的大哥托勒密，

[went] [ɒn] [wɪð] [beiθ; beθ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . -

went	on	with	Beth	to	see	them	.	'
去	在	和	贝丝	到	看	他们	.	-

然后和贝丝一起去看他们了。

" [ðə; ði][əʊld][dʒent] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

"	The	old	gent	asked	them	all	their	names	and	ages	and	he	was	so
"	这	老的	绅士	问	他们	全部	他们的	姓名	和	年龄	和	他	曾是	所以

[pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [faɪv] [sʌnz]

pleased	and	said	he	thought	it	was	just	fine	for	you	to	raise	five	sons
高兴	和	说	他	想法	它	曾是	只是	美好的	为了	你	到	增加	五	儿子们

,

,

,

"那位老先生问了他们每个人的姓名和年龄，他非常高兴，说他觉得你们养育五个儿子真是太好了。"

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][nəʊ] ['dɪfrənt] .

so	I	didn't	have	no	heart	to	tell	him	no	different	.
所以	我	没有	有	不	心	到	告诉	他	不	不同的	.

所以我实在不忍心告诉他别的办法。

- - [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['enihaʊ] .

'	Twan't	none	of	my	business	anyhow	.
-	-	没有任何	的	我的	商业	无论如何	.

"反正这也不关我的事。"

[ðen] - [ðem; ðəm] [θriː] - [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['stɛpˌdædi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [ɑːsks]

Then	'	Them	Three	'	kept	talking	about	stepdaddy	,	and	your	Uncle	Issachar	asks
然后	-	他们	三	-	保留	说	关于	继父	,	和	你的	叔叔	以萨迦	问

- [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ?

'	Who	the	devil	is	he	?
-	WHO	这	魔鬼	是	他	?

然后"他们三个"一直在谈论继父，你的叔叔以萨迦问："他到底是谁？"

[dɪd][maɪ] [niːs] ['mæri] [ə'gen] ?

Did	my	niece	marry	again	?
做过	我的	侄女	结婚	再次	?

我侄女再婚了吗?

- [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][æz; əz] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [weɪd] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['hʌzbənd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd]

'	And	I	told	him	as	how	Mr	.	Wade	was	all	the	husband	you	ever	had
-	和	我	讲述	他	作为	如何	先生	.	韦德	曾是	全部	这	丈夫	你	曾经	有

,

,

,

"我告诉他，韦德先生是你一生中遇到的最好的丈夫。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɛpˌdædi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pet] - [neɪm] [ðə; ði] [kidz] [hæd; həd]

and	that	stepdaddy	was	nothing	but	a	sort	of	pet	-	name	the	kids	had
和	那	继父	曾是	没有什么	但	一个	种类	的	宠物	-	姓名	这	孩子们	有

[gɪv] ['mɪstə(r)] . [weɪd] . "

give	Mr	.	Wade	.	"
给	先生	.	韦德	.	"

而那个继父只不过是孩子们给韦德先生起的一个昵称而已。

" [ai][təʊld][hɪm] , " [sed] [dɪ'miːtriəs] , " that240

"	I	told	him	,	"	said	Demetrius	,	"	that240
"	我	讲述	他	,	"	说	狄米特里	,	"	that240

"我告诉他，"德米特里厄斯说，"240

['stɛpˌdædi] [wɒz; wəz] [krɒs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['mʌdə(r)] ,

stepdaddy	**was**	**cross**	**to**	**us**	**sometimes**	**and**	**not**	**as**	**nice**	**as**	**mudder**	**,**
继父	曾是	叉	到	我们	有时	和	不是	作为	好的	作为	泥浆	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] – – ″

and	**he**	**said**	**–**	**–**	**″**
和	他	说	–	–	″

继父有时对我们很生气，不如母亲和蔼，他说——″

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ″ [kə'mɑːnd] ['hʌldə] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][tɔːk] . ″

“	**You**	**shut**	**up**	**,**	**″**	**commanded**	**Huldah**	**quickly**	**,**	**“**	**and**	**let**	**me**	**talk**	**.**	**″**
″	你	关闭	向上	,	″	命令	胡尔达	迅速地	,	“	和	让	我	讲话	.	″

“你闭嘴，”户勒达迅速命令道，“让我说话。”

“ [nəʊ] , ″ [ai] [ˌɪntə'septid] , “ [aɪ'd] ['riːəli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][təʊld]['ʌŋk(ə)l]

“	**No**	**,**	**″**	**I**	**intercepted**	**,**	**“**	**I'd**	**really**	**be**	**interested**	**in**	**hearing**	**what**	**he**	**told**	**Uncle**
″	不	,	″	我	截获	,	“	ID	真的	是	感兴趣的	在	听力	什么	他	讲述	叔叔

['ɪsəˌkɑː(r)] .

Issachar	**.**
以萨迦	.

“不，”我打断他，“我真的很想知道他跟以萨迦叔叔说了些什么。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'miːtriəs] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ″

What	**was**	**it**	**,**	**Demetrius**	**,**	**that**	**your**	**great**	**-**	**uncle**	**said**	**to**	**you**	**?**	**″**
什么	曾是	它	,	狄米特里	,	那	你的	伟大的	-	叔叔	说	到	你	?	″

德米特里，你叔祖父跟你说了什么来着?

“ [hiː; hi] [sed] , ″ ['steɪtɪd] [ðə; ði][ɪmp] , [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪktəri]

“	**He**	**said**	**,**	**″**	**stated**	**the**	**imp**	**,**	**darting**	**his**	**tongue**	**out**	**in**	**triumph**	**at**	**his**	**victory**
″	他	说	,	″	声明	这	重要	,	飞镖	他的	舌头	出去	在	胜利	在	他的	胜利

['əʊvə(r)] ['hʌldə] ,

over	**Huldah**	**,**
超过	胡尔达	,

“他说，”小妖精说道，一边得意地吐着舌头，庆祝自己战胜了户勒达。

“ [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] . ″

“	**that**	**he**	**always**	**thought**	**you**	**was**	**a**	**stiff**	**.**	**″**
″	那	他	总是	想法	你	曾是	一个	僵硬的	.	″

“他一直觉得你很古板。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! ″ [dɪ'kleəd] ['hʌldə] .

“	**He**	**didn't**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**!**	**″**	**declared**	**Huldah**	**.**
″	他	没有	说	没有什么	的	这	种类	!	″	声明	胡尔达	.

“他根本没说过那样的话！”户勒达说道。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [stɪf] - [nekt] ,

“	**He**	**said**	**you**	**was**	**stiff**	**-**	**necked**	**,**
″	他	说	你	曾是	僵硬的	-	颈部	,

他说你很固执，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['stepfɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːəl]

and	**that**	**he**	**presumed**	**you**	**would**	**act**	**more**	**like**	**a**	**stepfather**	**than**	**the**	**real**
和	那	他	假定	你	会	行为	更多的	喜欢	一个	继父	比	这	真实的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

他认为你会更像个继父，而不是亲生父亲。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [faɪn] .

Well	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**he**	**asked**	**their**	**names**	**,**	**and**	**he**	**liked**	**them**	**fine**	**.**
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	他	问	他们的	姓名	,	和	他	喜欢	他们	美好的	.

正如我刚才所说，他问了他们的名字，他很喜欢他们。

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['klɑːsi] . ”
Said they were so classy . ”
说 他们 是 所以 优雅 . ”

他们说他们很有格调。

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] ['klæsɪk] , ['hʌldə] ? ” [in'kwaiə] [rɒb] . -
“ Didn't he say classic , Huldah ? ” inquired Rob . 241
“ 没有 他 说 经典的 , 胡尔达 ? ” 询问 抢 . -

“他不是说经典吗，胡尔达？”罗布问道。241

“ [mɛbi] .
“ Mebby .
“ 梅比 .

“梅比。”

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ” [snæpt] ['hʌldə] .
What's the difference ? ” snapped Huldah .
是什么 这 不同之处 ? ” 啪啪 胡尔达 .

“有什么区别？”胡尔达厉声问道。

“ [nʌn] , ” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , ['dɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
“ None , ” I assured her quickly , dodging a definition .
“ 没有任何 , ” 我 保证 她 迅速地 , 躲避 一个 定义 .

“没有，”我赶紧向她保证，避开了给出定义。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] – – ” [bɪ'gæn] ['emərəld] .
“ She told him – – ” began Emerald .
“ 她 讲述 他 – – ” 开始 翠 .

“她告诉他——”翡翠开口道。

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ” [ə'gen] [ə'dʒʊəd] ['hʌldə] ,
“ You shut up , ” again adjured Huldah ,
“ 你 关闭 向上 , ” 再次 受伤 胡尔达 ,

“你闭嘴！”胡尔达再次命令道。

“ [ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [beɪk] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [paɪz][nəʊ][mɔː(r)] . ”
“ or I'll never bake you one of those small pies no more . ”
“ 或者 患病的 绝不 烤 你 一 的 那些 小的 馅饼 不 更多的 . ”

“否则我以后再也不给你烤那种小馅饼了。”

“ [əʊ] , [pliːz] , ['hʌldə] , ” [ai] [kəuks] .
“ Oh , please , Huldah , ” I coaxed .
“ 哦 , 请 , 胡尔达 , ” 我 哄骗 .

“哦，求求你了，胡尔达，”我哄道。

“ [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] .
“ Let us hear everything .
“ 让 我们 听到 一切 .

“让我们听听所有的事情。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ][maɪ] [laɪfs] ['siːkrəts] ,
I've always told you my life's secrets ,
我已经 总是 讲述 你 我的 生活的 秘密 ,

我一直都把生活中的秘密告诉你，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɪm] . ”
and I don't mind what you or the boys told him . ”
和 我 不 头脑 什么 你 或者 这 男孩们 讲述 他 . ”

我不在乎你或者那些男孩跟他说了什么。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tæt(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld][dʒent]

I	suppose	what	he	was	going	to	tattle	was	that	I	thought	the	old	gent
我	认为	什么	他	曾是	去	到	告密	曾是	那	我	想法	这	老的	绅士

[mait] [fiːl] [hɜːt] ,

might	feel	hurt	,
可能	感觉	伤害	,

我猜他想告状的是，我觉得那位老先生可能会感到受伤。

- [kɔːz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [səʊ][ai][təʊld][hɪm] ['pɑːliz] ['mɪd(ə)l] [neɪm]

'	cause	none	of	them	was	named	after	him	,	so	I	told	him	Polly's	middle	name
-	原因	没有任何	的	他们	曾是	命名	后	他	,	所以	我	讲述	他	波莉的	中间	姓名

[wɒz; wəz] ['ɪsəˌkɑː(r)] . ”

was	Issachar	.	”
曾是	以萨迦	.	”

因为她们中没有一个是以他的名字命名的，所以我告诉他波莉的中间名是伊萨迦。

“ [waɪ] , ['hʌldə] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-] ['sɪlviə] .

“	Why	,	Huldah	,	”	remonstrated	Silvia	.
“	为什么	,	胡尔达	,	”	抗议	西尔维娅	.

“为什么，胡尔达？”西尔维娅抗议道。

“ [wel] , [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [bæp'taɪzd] ,

“	Well	,	he's	always	wanted	a	middle	name	,	and	he's	never	been	baptized	,
“	出色地	,	他是	总是	通缉	一个	中间	姓名	,	和	他是	绝不	到过	受洗	,

“嗯，他一直想要个中间名，但他从未受洗。”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] ducked242

so	you	can	stick	it	in	and	have	him	ducked242
所以	你	能	戳	它	在	和	有	他	ducked242

所以你可以把它插进去，然后让他躲起来242

[nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪl] [skweə(r)] [ðæt] .

next	Sunday	and	then	that	will	square	that	.
下一个	星期日	和	然后	那	将要	正方形	那	.

下周日就解决了。

- [ðem; ðəm] [θriː] - [stʌk] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['biːz] ,

'	Them	Three	'	stuck	to	him	like	a	hive	of	bees	,
-	他们	三	-	卡住	到	他	喜欢	一个	蜂巢	的	蜜蜂	,

“那三个人”像一群蜜蜂一样缠着他。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [skɛrt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeid] [let][ðə; ði][kæt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

and	I	was	scairt	for	fear	they'd	let	the	cat	out	of	the	bag	,
和	我	曾是	斯凯尔特	为了	害怕	他们会	让	这	猫	出去	的	这	包	,

我害怕他们会泄露秘密，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第7/7页

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,
and **so** **long** **as** **they** **had** **put** **it** **in** **,**
和 所以 长的 作为 他们 有 放 它 在 ,

只要他们把它放进去了，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn] ,
I **thought** **it** **might** **just** **as** **well** **stay** **in** **,**
我 想法 它 可能 只是 作为 出色地 停留 在 ,

我想它最好还是留在里面吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [griːs] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .
but **they** **were** **just** **as** **slick** **as** **grease** **in** **all** **they** **said** **.**
但 他们 是 只是 作为 光滑 作为 润滑脂 在 全部 他们 说 .

但他们说的每一句话都油嘴滑舌，毫无诚意。

[ðel] [hæŋ] [ɪn] [ðæt] [rəʊgz] - ['gæləri] [jet] . ”
They'll **hang** **in** **that** **rogues** **'** **gallery** **yet** **.** **”**
他们会 悬挂 在 那 流氓 - 画廊 然而 . ”

他们终究会被挂在罪犯画廊里。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] – – ['strenjuəs] , ” [sed] ['sɪlviə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I** **suppose** **they** **were** **pretty** **–** **–** **strenuous** **,** **”** **said** **Silvia** **with** **a** **sigh** **.**
” 我 认为 他们 是 漂亮的 – – 费力的 , ” 说 西尔维娅 和 一个 叹 .

“我想他们一定很——很辛苦，”西尔维娅叹了口气说。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **They** **was** **more** **than** **that** **.**
” 他们 曾是 更多的 比 那 .

“他们远不止如此。”

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [raɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
The **first** **afternoon** **right** **after** **dinner** **when** **he** **was** **sitting** **on** **the** **front** **porch** **,**
这 第一的 下午 正确的 后 晚餐 什么时候 他 曾是 坐着 在 这 正面 门廊 ,

晚饭后的第一个下午，他正坐在前廊上，

['sliːpɪŋ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʌn] – – ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [paɪ'θægərəs] – –
sleeping **peaceful** **and** **snoring** **,** **that** **there** **one** **–** **–** **”** **pointing** **to** **Pythagoras** **–** **–**
睡眠 和平 和 打鼾 , 那 那里 一 – – ” 指向 到 毕达哥拉斯 – –

睡得安稳，鼾声如雷，那边有一个人——”指着毕达哥拉斯——

“ ['tæt(ə)l] - [teɪl] !
“ **Tattle** **-** **tale** **!**
” 告密 - 故事 !

“告密者！”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][aɪ] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [kʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [səb'said] ['ɪntuː] [sə'praɪzd] ['saɪləns]
” **he** **began** **,** **but** **I** **administered** **a** **cuff** **and** **he** **subsided** **into** **surprised** **silence**
” 他 开始 , 但 我 管理 一个 袖口 和 他 平静下来 进入 惊讶 沉默
. -
. **243**
. -

“他刚开口，我就给他戴上了手铐，他顿时陷入了惊讶的沉默。”243

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld]
“ He went to the front window and dropped a young kitten down on the old
” 他 去 到 这 正面 窗户 和 掉落 一个 年轻的 小猫 向下 在 这 老的
['dʒɛnts] [hed] . ” -
gent's head . ” 245
绅士的 头 . ” -

“他走到前窗，把一只小猫扔到老先生的头上。”245

“ [hiː; hi] , ” [sed] ['hʌldə] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ He , ” said Huldah , looking pleased at this little attention to the boy ,
” 他 , ” 说 胡尔达 , 寻找 高兴 在 这 小的 注意力 到 这 男生 ,

“他，”胡尔达说道，她很高兴看到男孩受到这样的关注。

“ [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['dʒɛnts]
“ went to the front window and dropped a young kitten down on the old gent's
” 去 到 这 正面 窗户 和 掉落 一个 年轻的 小猫 向下 在 这 老的 绅士的
[hed] .
head .
头 .

“走到前窗，把一只小猫扔到老先生的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] .
It clawed something fierce .
它 爪子 某物 凶猛的 .

它抓伤了什么凶猛的东西。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [smuːð] [ə'gen] [wen] ['emi] [gɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iəreik]
We had just got things going smooth again when Emmy got one of his earaches
我们 有 只是 得到 事物 去 光滑的 再次 什么时候 艾美奖 得到 一 的 他的 耳痛
.
:
.

一切刚刚恢复正常，艾米就又开始耳朵疼了。

[ai] ['rəʊstɪd] [æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
I roasted an onion and put in his ear ,
我 烤 一个 洋葱 和 放 在 他的 耳朵 ,

我烤了一个洋葱，塞进了他的耳朵里。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
and what did he do but take it out of his ear and slip it down
和 什么 做过 他 做 但 拿 它 出去 的 他的 耳朵 和 滑 它 向下
[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋkəlz] [bæk] . ”
your poor uncle's back . ”
你的 贫穷的 叔叔的 后退 . ”

他做了什么？他竟然把耳塞从耳朵里掏出来，塞进了你可怜的叔叔的背里。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm] ?
“ Why didn't you beat them ?
” 为什么 没有 你 打 他们 ?

你为什么没打败他们?

” [ai] [ɑːskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
” I asked indignantly .
” 我 问 愤慨地 .

我愤愤不平地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld][dʒent][dɪd] [ðæt] .
“ Because the old gent did that .
” 因为 这 老的 绅士 做过 那 .

因为那位老先生就是这么做的。

[hiː; hi] [pʊt] - [ɪm] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [niːt] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈlɪkɪŋ] [ðeɪ]

He	put	'	em	across	his	knee	,	and	believe	me	,	it	was	some	licking	they
他	放	-	呃	穿过	他的	膝盖	,	和	相信	我	,	它	曾是	一些	舔舐	他们

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

他把他们放在膝盖上，相信我，他们挨的揍可真不少。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪmpə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] . ”

They	didn't	let	out	a	whimper	and	that	pleased	him	.	”
他们	没有	让	出去	一个	呜咽	和	那	高兴	他	.	”

他们一声也没吭，这让他很满意。

“ [hʌ] ! ” [sed] [ˈeməˌrəld] .

“	Huh	!	”	said	Emerald	.
“	嗯	!	”	说	翠	.

“啊！”翡翠说道。

“ [θæg] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kraɪ] .

“	Thag	don't	know	how	to	cry	.
“	thag	不	知道	如何	到	哭	.

“他们不知道怎么哭。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [gɒt] [ˈeni] [tɪəz] , [ænd; ənd] [əʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɪz] [ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	hasn't	got	any	tears	,	and	old	Uncle	Iz	didn't	hurt	me	,	because	,	you	see	,
他	还没有	得到	任何	眼泪	,	和	老的	叔叔	伊兹	没有	伤害	我	,	因为	,	你	看	,

他没有流泪，老伊兹叔叔也没有伤害我，因为，你知道，

[wen] [ai] [hɜːd] [θæg] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ai] [went] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

when	I	heard	Thag	getting	his	,	I	went	and	stuffed	the	Declaration	of
什么时候	我	听到	thag	获得	他的	,	我	去	和	填充	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

当我听到萨格被抓的时候，我就跑去把《独立宣言》塞进了口袋里。

[ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] - [ðæt] [dɪ'miːtriəs] [tɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [aʊt] [ɒv; əv] , [ɪn] [maɪ] [pænts] . ”

that	book	of	stepdaddy's	that	Demetrius	tore	the	pictures	out	of	,	in	my	pants	.	”
那	书	的	-	那	狄米特里	撕裂	这	图片	出去	的	,	在	我的	裤子	.	”

-

246
-

“我裤子里装着继父那本书，就是德米特里把照片撕掉的那本。”246

“ [gəʊ] [ɒn] ! ” [ɜːrdʒd] [rɒb] [dɪˈlaɪtɪdli] .

“	Go	on	!	”	urged	Rob	delightedly	.
“	去	在	!	”	敦促	抢	欣喜地	.

“快点！”罗布高兴地催促道。

“ [wɒt] [els] [dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [duː; də] ?

“	What	else	did	you	all	do	?
“	什么	别的	做过	你	全部	做	?

你们还做了什么?

[ˈʌŋk(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] .

Uncle	must	have	had	some	time	.
叔叔	必须	有	有	一些	时间	.

叔叔肯定有不少空闲时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [səˈnɑːriəʊ] .

It	would	make	a	fine	scenario	.
它	会	制作	一个	美好的	设想	.

这会是一个很好的设想。

- [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] . - ”

'	The	first	visit	of	the	rich	uncle	.	'	”
-	这	第一的	访问	的	这	富有的	叔叔	.	-	”

“富有的叔叔第一次来访。”

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] ['hʌldə] .

“	Well	,	”	resumed	Huldah	.
”	出色地	,	”	恢复	胡尔达	.

“嗯，”胡尔达继续说道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [pʊt] [red] ['pepə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [bed] ,

“	One	of	'	em	put	red	pepper	in	the	old	man's	bed	,
”	一	的	-	呃	放	红色的	胡椒	在	这	老的	男人的	床	,

“其中一人在老人的床上放了红辣椒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [sniːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] ['sniːzɪŋ] [wɒz; wəz]

and	he	like	to	sneeze	his	head	off	,	but	he	said	as	how	sneezing	was
和	他	喜欢	到	喷嚏	他的	头	离开	,	但	他	说	作为	如何	打喷嚏	曾是

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

他喜欢不停地打喷嚏，但他却说打喷嚏有益健康。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [jʊd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] . ”

and	showed	you'd	got	rid	of	a	cold	.	”
和	显示	你会	得到	摆脱	的	一个	寒冷的	.	”

并表明你已经痊愈了。

“ [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepə(r)] , ” [sed] [dɪ'miːtriəs] ['gliːfəli] .

“	He	never	got	on	to	the	pepper	,	”	said	Demetrius	gleefully	.
”	他	绝不	得到	在	到	这	胡椒	,	”	说	狄米特里	兴高采烈地	.

“他根本没吃到辣椒，”德米特里厄斯高兴地说。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] ['sekənd] [wʌn] [pʊt] [ə; eɪ] [təʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ʌŋkəlz] ['pɒkɪt] ,

“	In	the	morning	,	that	second	one	put	a	toad	in	his	new	uncle's	pocket	,
”	在	这	早晨	,	那	第二	一	放	一个	蟾蜍	在	他的	新的	叔叔的	口袋	,

“早上，第二个孩子把一只癞蛤蟆放进了他新叔叔的口袋里，

[ænd; ənd] ['emi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [speks] .

and	Emmy	broke	his	specs	.
和	艾美奖	打破	他的	规格	.

艾米弄坏了他的眼镜。

[ðen] - [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Then	Meetie	he	dropped	his	watch	.
然后	-	他	掉落	他的	手表	.

然后，米蒂的手表掉了。

[ðeɪ] [juːst] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] .

They	used	his	razor	to	cut	the	lawn	with	.
他们	用过的	他的	剃刀	到	切	这	草地	和	.

他们用他的剃刀修剪草坪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

And	then	they	took	him	down	to	the	creek	to	go	fishing	,
和	然后	他们	采取	他	向下	到	这	溪	到	去	钓鱼	,

然后他们带他到小溪边去钓鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] – – – ”

and	they	put	the	fish	in	Uncle's	silk	hat	,	and	and	–	–	–	”
和	他们	放	这	鱼	在	叔叔的	丝绸	帽子	,	和	和	–	–	–	”

他们把鱼放进了叔叔的丝绸帽子里，然后——”

“ [stɒp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” [im'plɔ:] ['sɪlviə] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tɪəz] .
” implored Silvia , who was now in tears .
” 恳求 西尔维娅 , WHO 曾是 现在 在 眼泪 .

“西尔维娅恳求道，此时她已泪流满面。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [bɪ'liːvz] them247
“ Uncle Issachar believes them247
” 叔叔 以萨迦 相信 them247

“以萨迦叔叔相信他们247

[maɪn] !
mine !
矿 !

矿!

['aʊəz] !
Ours !
我们的 !

我们的!

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] !
And that I brought them up !
和 那 我 带来 他们 向上 !

而且还是我提起的!

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] ? ”
Oh , why did we ever go away ? ”
哦 , 为什么 做过 我们 曾经 去 离开 ? ”

哦，我们当初为什么要离开呢?

“ [əʊ] , [pʃɔː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hʌldə] ['kʌmfətɪŋli] , “ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [brʌŋ] [ðem; ðəm]
“ Oh , pshaw , ” exclaimed Huldah comfortingly , “ he said you had brung them
” 哦 , 呸 , ” 惊呼 胡尔达 令人欣慰的是 , “ 他 说 你 有 带来 他们
[ʌp] [faɪn] ;
up fine ;
向上美好的 ;

“哦，呸，”胡尔达安慰地说，“他说你把他们抚养得很好；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mɔliˌkɔdl] [ɔː(r)] ['lɪzi] [bɔɪz] ,
that they were no mollycoddles or Lizzie boys ,
那 他们 是 不 娇惯 或者 莉齐 男孩们 ,

他们可不是什么娇生惯养的孩子，也不是什么受宠的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
and he didn't suppose you had so much sense as to leave them
和 他 没有 认为 你 有 所以 很多 感觉 作为 到 离开 他们
['nætʃ(ə)rəl] . ”
natural . ”
自然的 . ”

他觉得你没那么聪明，不会让它们保持自然状态。

“ [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['mʌdə(r)] , ” [lɑːft] [beiθ; beθ] .
“ A left - handed one for mudder , ” laughed Beth .
” 一个 左边 - 递交 一 为了 泥浆 , ” 笑了 贝丝 .

“给左撇子准备的泥浆，”贝丝笑着说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri][pɪ'kjuːliə(r)][mæn] – – ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][seɪ]
“ He must be a very peculiar man – – ready for the asylum , I should say
“ 他 必须 是 一个 非常 奇特 男人 – – 准备好 为了 这 庇护所 , 我 应该 说
, ” [kˈɒmɛntɪd] [rɒb] .
, ” commented Rob .
, ” 评论 抢 .

“他一定是个非常古怪的人——我觉得他应该被送进精神病院，”罗布评论道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [id] [steɪd] ['eni][lɒŋgə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
“ He would have been if he'd stayed any longer , or else I would have been ,
“ 他 会 有 到过 如果 他会 入住 任何 更长 , 或者 别的 我 会 有 到过 ,

“如果他再待久一点，他就会死了，否则我就会死了。”

” [dɪ'kleəd] ['hʌldə] .
” declared Huldah .
” 声明 胡尔达 .

“胡尔达宣布道。”

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] , ['sʌmweɪ] ? ” [ɑːskt] ['sɪlviə] .
“ Couldn't you make them behave , someway ? ” asked Silvia .
“ 不能 你 制作 他们 表现 , 以某种方式 ? ” 问 西尔维娅 .

“难道就不能想办法让他们守规矩吗？”西尔维娅问道。

“ [wel] , [æt; ət][fɜːst][ai][traɪd][tuː; tə] ,
“ Well , at first I tried to ,
“ 出色地 , 在 第一的 我 尝试 到 ,

“嗯，一开始我尝试过，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ai] [pɪntʃt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wen] [ðə; ði][əʊld][dʒent] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ,
and every time I pinched one of ' em when the old gent wasn't looking ,
和 每一个 时间 我 捏 一 的 - 呃 什么时候 这 老的 绅士 不是 寻找 ,

每次趁老先生不注意，我都会偷偷捏其中一个。

[ɔː(r)] [nɒkt] - [ɪm] [daʊn] [wen] [ai][gɒt] - [ɪm] [əˈləʊn] , [ðeɪ] [wʊd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] tell248
or knocked ' em down when I got ' em alone , they would threaten to tell248
或者 敲门 - 呃 向下 什么时候 我 得到 - 呃 独自的 , 他们 会 威胁 到 tell248

或者当我单独和他们在一起时，我把他们打倒在地，他们会威胁要告诉248

[huː] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [siːn] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
who they was , and then when I seen how your uncle liked the way they
WHO 他们 曾是 , 和 然后 什么时候 我 已见 如何 你的 叔叔 喜欢 这 方式 他们
['æktɪd] ,
acted ,
行动 ,

我先了解了他们的身份，然后看到你叔叔很喜欢他们的表现方式，

[ai][dʒʌst][let] - [ɪm] [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [hed] [ɒn] .
I just let ' em go it , head on .
我 只是 让 - 呃 去 它 , 头 在 .

我干脆放任他们正面交锋。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [brʌŋ] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪv] ['triːtɪd] - [ɪm] [best] [ai]
And seeing as how they each brung you five thousand , I've treated ' em best I
和 看到 作为 如何 他们 每个 带来 你 五 千 , 我已经 治疗 - 呃 最好的 我
[nəʊ] [haʊ] .
know how .
知道 如何 .

鉴于他们每人给你带来了五千块钱，我已经尽我所能地善待他们了。

['ðer] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .
They're worth it , now .
它们是 值得 它 , 现在 .

现在看来，它们物有所值。

[ðeɪ] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

They	done	one	thing	more	that	was	awful	.
他们	完毕	一	事物	更多的	那	曾是	可怕	.

他们还做了一件非常糟糕的事。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪə(r)] ? ″ ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlviə] .

Could	you	stand	it	to	hear	?	″	turning	to	Silvia	.
可以	你	站立	它	到	听到	?	″	转弯	到	西尔维娅	.

你能忍受听吗？”他转向西尔维娅问道。

“ [pliːz] , ['sɪlviə] , ” [im'plɔː] [rɒb] .

“	Please	,	Silvia	,	”	implored	Rob	.
“	请	,	西尔维娅	,	”	恳求	抢	.

“求求你了，西尔维娅，”罗布恳求道。

“ [wel] , ” ['ɑːgjuːd] ['sɪlviə] ['feɪntli] .

“	Well	,	”	argued	Silvia	faintly	.
“	出色地	,	”	争论	西尔维娅	淡淡的	.

“嗯，”西尔维娅轻声说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːst] . ”

“	I	suppose	we	might	as	well	know	the	worst	.	”
“	我	认为	我们	可能	作为	出色地	知道	这	最差	.	”

“我想我们最好还是知道最坏的情况吧。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][əʊld][dʒent]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [get] [ʌp] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪdz] [ænd; ənd] [wʌn]

“	You	see	the	old	gent	didn't	always	get	up	to	breakfast	with	the	kids	and	one
“	你	看	这	老的	绅士	没有	总是	得到	向上	到	早餐	和	这	孩子们	和	一

['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪks] ['emi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .

morning	when	I	brought	in	the	cakes	Emmy	looked	up	and	grinned	.
早晨	什么时候	我	带来	在	这	蛋糕	艾美奖	看起来	向上	和	咧嘴一笑	.

“你知道，这位老先生并不总是和孩子们一起吃早餐，有一天早上我把蛋糕端进来的时候，艾米抬起头，咧嘴一笑。”

[aɪ] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [pleɪt] .

I	nearly	dropped	the	plate	.
我	几乎	掉落	这	盘子	.

我差点把盘子摔了。

[hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [sets] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [fɔːls] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	had	both	sets	of	the	old	man's	false	teeth	in	his	mouth	.
他	有	两个都	套	的	这	老的	男人的	错误的	牙齿	在	他的	嘴	.

他嘴里戴着老人的两副假牙。

[aɪ][gɒt] - [ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ,

I	got	'	em	back	in	his	room	without	his	waking	,
我	得到	-	呃	后退	在	他的	房间	没有	他的	醒来	,

我没吵醒他就把东西送回了他的房间。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['emi] . ”

but	I'd	have	liked	a	picture	of	Emmy	.	”
但	ID	有	喜欢	一个	图片	的	艾美奖	.	”

但我想要一张艾米的照片。”

“ [paɪ'θægərəs] , ” [aɪ][di'mɑːnd, -'mænd] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , “

“	Pythagoras	,	”	I	demanded	,	when	we	had	recovered	from	this	recital	,	“
“	毕达哥拉斯	,	”	我	要求	,	什么时候	我们	有	恢复	从	这	独奏会	,	“

why249

why249

why249

“毕达哥拉斯，”我们从这场朗诵中缓过神来后，我问道，“为什么249

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð]

didn't	you	tell	him	who	you	were	,	and	how	you	all	came	to	be	here	with
没有	你	告诉	他	WHO	你	是	,	和	如何	你	全部	来了	到	是	这里	和

[ˌjuː 'es] ? ”

us	?	”
我们	?	”

你难道没告诉他你们是谁，以及你们是怎么来到这里的吗?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] ['mʌdə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Because	she	is	our	mudder	,	and	we	are	going	to	stay	with	her	,
”	因为	她	是	我们的	泥浆	,	和	我们	是	去	到	停留	和	她	,

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

“因为她是我们的泥瓦匠，我们将永远和她在一起。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][snæp] .

We've	got	a	snap	.
我们已经	得到	一个	折断	.

我们拍到了一张照片。

[səʊ][hæz; həz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

So	has	father	and	mother	.
所以	有	父亲	和	母亲	.

父母也是如此。

[ænd; ənd] ['tɑːləmi] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gɒt] ['eni] [kidz] ,

And	Ptolemy	told	us	that	if	you	ever	got	any	kids	,
和	托勒密	讲述	我们	那	如果	你	曾经	得到	任何	孩子们	,

托勒密告诉我们，如果你有了孩子，

[jʊd] [get] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wɪd] [dʒʌst] [meɪk] [ðæt]

you'd	get	five	thousand	each	for	them	,	and	I	thought	we'd	just	make	that
你会	得到	五	千	每个	为了	他们	,	和	我	想法	我们会	只是	制作	那

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

much	for	you	.
很多	为了	你	.

每件商品你都能拿到五千块，我想我们正好可以为你赚到这么多。

[səʊ][wiː; wi] [pleɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

So	we	played	Uncle	Iz	for	it	.
所以	我们	玩	叔叔	伊兹	为了	它	.

所以我们就放了伊兹叔叔的歌来助阵。

['iːzi] ['mʌni] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] . ”

Easy	money	,	all	right	,	all	right	.	”
简单的	钱	, 全部	正确的	, 全部	正确的	.	”		

轻松赚钱，没错，没错。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [faɪn] [faɪ'nænsiə(r)] , ” [kwəʊθ] [rɒb] . “

“	Talk	about	fine	financiering	,	”	quoth	Rob	.	“
”	讲话	关于	美好的	融资	,	”	引用	抢	.	“

“谈论优秀的金融业，”罗布说。“

- [ðem; ðəm] [θriː] - [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lænd][ɒn] [wɔːl] [striːt] .

'	Them	Three	'	will	surely	land	on	Wall	Street	.
-	他们	三	-	将要	一定	土地	在	墙	街道	.

《他们三个》肯定会在华尔街引起轰动。

" [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪlviə] [hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ]

"	But	poor	Silvia	had	no	heart	for	humor	and	was	weeping
"	但	贫穷的	西尔维娅	有	不	心	为了	幽默	和	曾是	哭泣

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

"可怜的西尔维娅一点幽默感都没有，默默地哭泣着。"

" [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

"	Why	,	look	here	,	my	dear	,	"	I	said	in	consolation	,
"	为什么	,	看	这里	,	我的	亲爱的	,	"	我	说	在	安慰	,

"哎呀，亲爱的，你看，"我安慰道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tu:; tə] [ə'dʒʌst] .

"	this	is	a	very	simple	matter	to	adjust	.
"	这	是	一个	非常	简单的	事情	到	调整	.

"这是一个很容易调整的事情。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betə(r)] ,

In	the	morning	when	you	feel	better	,
在	这	早晨	什么时候	你	感觉	更好的	,

早上感觉好些的时候，

[dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)]

just	write	a	full	explanation	of	the	affair	and	inclose	your	check	for
只是	写	一个	满的	解释	的	这	事务	和	附寄	你的	查看	为了

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . " -

twenty	-	five	thousand	.	"	250
二十	-	五	千	.	"	-

请你详细解释一下这件事，并附上两万五千美元的支票。"250

['sɪlviə] ['kwɪkli] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

Silvia	quickly	wiped	away	her	tears	.
西尔维娅	迅速地	擦拭	离开	她	眼泪	.

西尔维娅迅速擦干了眼泪。

" [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] , ['lu:siən] .

"	I'll	do	it	tonight	,	Lucien	.
"	患病的	做	它	今晚	,	吕西安	.

"我今晚就做，卢西安。"

[aɪ] [fi:l] ['betə(r)] [naʊ] .

I	feel	better	now	.
我	感觉	更好的	现在	.

我现在感觉好多了。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

I	never	thought	of	writing	.
我	绝不	想法	的	写作	.

我从没想过要写作。

" ['hʌldə] [ænd; ənd] " [ðem; ðəm] [θri:] " [lʊkt] [məʊst] [lə'gu:briəs] .

"	Huldah	and	"	Them	Three	"	looked	most	lugubrious	.
"	胡尔达	和	"	他们	三	"	看起来	最多	忧郁的	.

"胡尔达和'他们三个'看起来非常忧郁。"

" [ðə; ði][əʊld] ['skɪnflɪnt] [wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['peni] ,

"	The	old	skinflint	won't	miss	it	as	much	as	I	would	a	penny	,
"	这	老的	吝啬鬼	惯于	错过	它	作为	很多	作为	我	会	一个	一分钱	,

"那个老吝啬鬼不会像我一样在意一分钱。"

" [dɪ'kleəd] ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['hændmeɪdn] .
" **declared** **our** **faithful** **handmaiden** **.**
" 声明 我们的 忠实 侍女 .

"我们忠实的侍女宣称。"

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [juːv] ['ɜːnt] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] ['eniwʌn] ['evə(r)][dɪd] .
" **And** **I'm** **sure** **you've** **earnt** **that** **twenty** **-** **five** **thousand** **if** **anyone** **ever** **did** **.**
" 和 我是 当然 你已经 赚取 那 二十 - 五 千 如果 任何人 曾经 做过 .

"而且我相信，如果有人能挣到那两万五千块钱，那肯定是你挣到的。"

[juːv] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bræt][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf]
You've **had** **as** **much** **care** **and** **worry** **about** **them** **brats** **as** **you** **would** **if**
你已经 有 作为 很多 关心 和 担心 关于 他们 小鬼们 作为 你 会 如果
[ðeid] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "
they'd **been** **your** **own** **.** **"**
他们会 到过 你的 自己的 . "

你对这些小家伙的关心和担忧，就像对待自己的孩子一样。"

" ['hʌldə] , " [aɪ] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni]
" **Huldah** **,** **"** **I** **said** **severely** **,** **"** **there** **is** **a** **pretty** **stiff** **penalty** **for** **obtaining** **money**
" 胡尔达 , " 我 说 严重 , " 那里 是 一个 漂亮的 僵硬的 惩罚 为了 获得 钱
['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] . "
under **false** **pretences** **.** **"**
在下面 错误的 伪装 . "

"胡尔达，"我严厉地说，"以欺诈手段获取钱财是要受到严厉惩罚的。"

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" **After** **all** **the** **pains** **we** **took** **to** **make** **things** **lively** **for** **him** **,**
" 后 全部 这 疼痛 我们 采取 到 制作 事物 热闹 为了 他 ,

"我们费尽心思让他的生活变得生动有趣之后，

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [bɔːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [taɪm] ! "
so **he** **wouldn't** **get** **bored** **and** **think** **he** **was** **having** **a** **poor** **time** **!** **"**
所以 他 不会 得到 无聊的 和 思考 他 曾是 拥有 一个 贫穷的 时间 ! "
[rɪ'gretɪd] [paɪ'θægərəs] .
regretted **Pythagoras** **.**
后悔 毕达哥拉斯 .

"这样他就不会感到无聊，也不会觉得自己过得很差劲！"毕达哥拉斯懊悔道。

" [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [wɜːd] [wiː; wi] [spəʊk] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , "
" **And** **us** **watching** **every** **word** **we** **spoke** **so** **as** **not** **to** **give** **it** **away** **,** **"**
" 和 我们 观看 每一个 单词 我们 辐 所以 作为 不是 到 给 它 离开 , "
[weɪld] ['emərəld] . -
wailed **Emerald** **.** **251**
哀嚎 翠 . -

"我们说话都小心翼翼，生怕说漏嘴，"艾玛拉德哀叹道。251

" [keɪks] [ɔːl] [dəʊ] , " ['mʌtə] [dɪ'miːtriəs] .
" **Cake's** **all** **dough** **,** **"** **muttered** **Demetrius** **.**
" 蛋糕的 全部 面团 , " 低声说道 狄米特里 .

"蛋糕不过是面团而已，"狄米特里嘟囔道。

['tɑːləmi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
Ptolemy **regarded** **the** **three** **disapprovingly** **.**
托勒密 认为 这 三 不赞同地 .

托勒密不屑地打量着这三人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][əʊld][ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] , [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [fɔː'bəud] ['mɪstʃɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **had** **the** **old** **inscrutable** **look** **,** **the** **look** **that** **foreboded** **mischief** **,** **in** **his** **eyes** **.**
他 有 这 老的 难以捉摸 看 , 这 看 那 不祥的预感 恶作剧 , 在 他的 眼睛 .

他眼中带着那种难以捉摸的神情，那种预示着不祥之兆的神情。

“ [juː; jʊ]['bʌŋg(ə)ld] , [juː; jʊ] [fuːl] [kidz] !
“ You bungled , you fool kids !
” 你 笨拙的 , 你 傻子 孩子们 !

“你们搞砸了，你们这些笨孩子！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] , “ [ænd; ənd] ['hʌldə] ,
” he said in disgust , “ and Huldah ,
” 他 说 在 厌恶 , “ 和 胡尔达 ,

他厌恶地说：“还有户勒达，

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ɒn] [tuː; tə] ['mʌdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz]
what did you want to let on to mudder for that he thought we was
什么 做过 你 想 到 让 在 到 泥浆 为了 那 他 想法 我们 曾是
[hɜːz] ?
hers ?
她的 ?

你想让穆德知道什么，以至于他以为我们是她的?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [hiː; hi] [left] [ænd; ənd][dʒʌst] [sed] [id] [pʊt] ['twenti] -
You ought to have torn up the note he left and just said he'd put twenty -
你 应该 到 有 撕裂 向上 这 笔记 他 左边 和 只是 说 他会 放 二十 -
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
five thousand in the bank for her . ”
五 千 在 这 银行 为了 她 . ”

你应该撕掉他留下的纸条，只说他会给她存两万五千块钱到银行里。

“ [hʌ] ! [jʊr; jər] [dʒʌst] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [diːl] [jɔː'self] , ”
“ Huh ! you're just jealous because you weren't in the Uncle Izzy deal yourself , ”
“ 嗯 ! 你是 只是 嫉妒的 因为 你 不是 在 这 叔叔 伊兹 交易 你自己 , ”
[dʒiə] [paɪ'θægərəs] .
jeered Pythagoras .
嘲笑 毕达哥拉斯 .

“哼！你只是嫉妒自己没参与伊兹叔叔的交易，”毕达哥拉斯嘲讽道。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [raɪt] . ”
“ You always think you're the only one that can do anything right . ”
“ 你 总是 思考 你是 这 仅有的 一 那 能 做 任何事物 正确的 . ”

你总是觉得只有你才能把事情做对。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , ['pɒli] , ” [sed] ['hʌldə] ,
“ I wish you had been here , Polly , ” said Huldah ,
“ 我 希望 你 有 到过 这里 , 波莉 , ” 说 胡尔达 ,

“我真希望你当时在这里，波莉，”胡尔达说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['sʌmhaʊ] . ”
“ I am sure you could have worked it through somehow . ”
“ 我 是 当然 你 可以 有 工作 它 通过 不知何故 . ”

“我相信你肯定有办法解决这个问题。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I wish I had stayed and put it across , ” he answered .
“ 我 希望 我 有 入住 和 放 它 穿过 , ” 他 回答 .

“我真希望当时留下来把话说清楚，”他回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kidz] [wʊd] ['əʊnli] [lɜːn] [nɒt] [tuː; tə][blæb] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] . -
“ If you and the kids would only learn not to blab everything you know . 252
“ 如果 你 和 这 孩子们 会 仅有的 学习 不是 到 废话 一切 你 知道 . -

“如果你和孩子们能学会不要把知道的一切都说漏嘴就好了。”252

[ɪts] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] ['eniθɪŋ] .
It's the only way to work anything .
它是 这 仅有的 方式 到 工作 任何事物 .

这是做任何事的唯一方法。

['mɪnɪt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪts] [ɔːl] [ɒf] .

Minute	you	tell	a	thing	,	it's	all	off	.
分钟	你	告诉	一个	事物	,	它是	全部	离开	.

你只要说漏嘴，一切就都完了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] ['tɑːləmiz]

"	There	was	still	a	great	deal	of	development	work	to	be	put	on	Ptolemy's
"	那里	曾是	仍然	一个	伟大的	交易	的	发展	工作	到	是	放	在	托勒密的

['mɒrəl] ['stændəd] .

moral	standard	.
道德	标准	.

“托勒密的道德标准还有很大的发展空间。”

“ [jʊl] [faɪnd] , [maɪ] [læd] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] [rɒb] , “ [ðæt] ['ɒnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] . "

“	You'll	find	,	my	lad	,	"	remonstrated	Rob	,	“	that	honesty	is	the	best	policy	.	"
"	你会	寻找	,	我的	小伙子	,	"	抗议	抢	,	“	那	诚实	是	这	最好的	政策	.	"

“你会发现，孩子，”罗布劝诫道，“诚实才是上策。”

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] .

“	I'd	have	been	perfectly	honest	about	it	,	"	he	defended	.
"	ID	有	到过	完美	诚实的	关于	它	,	"	他	辩护	.

“我会对此完全坦诚，”他辩解道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)] ['peərənts] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es]

“	I	would	have	told	him	the	truth	,	and	how	our	parents	had	deserted	us
"	我	会	有	讲述	他	这	真相	,	和	如何	我们的	父母	有	荒凉的	我们

,

,

,

“我会告诉他真相，告诉他我们的父母是如何抛弃我们的。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['mʌdə(r)] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmləs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

and	how	mudder	took	us	in	when	we	were	homeless	and	was	bringing
和	如何	泥浆	采取	我们	在	什么时候	我们	是	无家可归者	和	曾是	带来

[ˌjuː 'es] [ʌp] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒt] ['eni] ,

us	up	like	her	own	because	she	hadn't	got	any	,
我们	向上	喜欢	她	自己的	因为	她	之前没有	得到	任何	,

还有，当我们无家可归时，妈妈收留了我们，把我们当成自己的孩子抚养长大，因为她自己没有孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stɛpˌdædi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] ,

and	how	stepdaddy	wanted	to	turn	us	out	,	and	she	wouldn't	let	him	,
和	如何	继父	通缉	到	转动	我们	出去	,	和	她	不会	让	他	,

继父想把我们赶出家门，但她不让他这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['stɛpˌdædi] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['mʌdə(r)] [ðə; ði]

and	then	he	would	have	decided	against	stepdaddy	and	given	mudder	the
和	然后	他	会	有	决定	反对	继父	和	给定	泥浆	这

['mʌni]

money
钱

然后他就会决定不跟继父说了算，把钱给母亲。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] . "

so	she	could	keep	us	.	"
所以	她	可以	保持	我们	.	"

这样她就能留住我们了。

“ ['tɑːləmi] , " [aɪ] [sed] ['wɔːrnɪŋli] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	Ptolemy	,	"	I	said	warningly	,	“	there	is	a	way	of	telling	the	truth	,
"	托勒密	,	"	我	说	警告	,	“	那里	是	一个	方式	的	讲述	这	真相	,

“托勒密，”我警告道，“说真话是有方法的。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [waɪt] [laɪz] [wɪð] [ɪ'nʌf] [truːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'siːv] ,

or	rather	of	coloring	white	lies	with	enough	truth	to	make	them	deceive	,
或者	相当	的	染色	白色的	谎言	和	足够的	真相	到	制作	他们	欺骗	,

或者更确切地说，是用足够的真相来粉饰善意的谎言，使其具有欺骗性。

[ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪs'ɑːnərəbl] [ðæn; ðən] [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪ] . ” -

that	is	more	dishonorable	than	an	out	and	out	lie	.	”	253
那	是	更多的	不光彩的	比	一个	出去	和	出去	说谎	.	”	-

这比彻头彻尾的谎言更可耻。”253

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['tɑːləmi] , ” [ɑːskt] ['sɪlviə] ,

“	Tell	me	,	Ptolemy	,	”	asked	Silvia	,
”	告诉	我	,	托勒密	,	”	问	西尔维娅	,

“告诉我，托勒密，”西尔维娅问道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] ? ”

“	how	did	you	know	about	that	offer	of	five	thousand	dollars	for	each	child	?	”
”	如何	做过	你	知道	关于	那	提供	的	五	千	美元	为了	每个	孩子	?	”

“你是怎么知道有人提出给每个孩子五千美元的？”

“ [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['gɑːdɪdli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] . ”

“	I	overheard	it	,	”	he	said	guardedly	;	“	but	I	can't	remember	where	.	”
”	我	无意中听到	它	,	”	他	说	谨慎地	;	“	但	我	不能	记住	在哪里	.	”

“我无意中听到了，”他谨慎地说，“但我记不清是在哪里听到的了。”

“ [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [səʊ] , ” [kən'fest] ['hʌldə] .

“	He	heard	me	say	so	,	”	confessed	Huldah	.
”	他	听到	我	说	所以	,	”	坦白	胡尔达	.

“他听到我这么说了，”胡尔达坦白道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ]

“	It	was	when	he	first	come	here	and	he	was	making	us	so	much
”	它	曾是	什么时候	他	第一的	来	这里	和	他	曾是	制作	我们	所以	很多

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“他刚来的时候给我们惹了不少麻烦，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)] [fəʊks] - [bræt]

and	I	told	him	it	was	too	bad	we	had	to	have	other	folks	'	brats
和	我	讲述	他	它	曾是	也	坏的	我们	有	到	有	其他	各位	-	小鬼们

[ə'raʊnd] [wen] ,

around	when	,
大约	什么时候	,

我告诉他，真可惜，我们不得不和别人家的熊孩子待在一起。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd]['aʊə(r)] [əʊn] , [ðeid] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

if	we	only	had	our	own	,	they'd	be	bringing	in	something	.
如果	我们	仅有的	有	我们的	自己的	,	他们会	是	带来	在	某物	.

如果我们只有自己的资源，他们就会想办法引进一些。

” [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [naʊ] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'splænət(ə)ri]

”	The	recital	now	broke	up	and	Silvia	sat	down	to	write	a	long	explanatory
”	这	独奏会	现在	打破	向上	和	西尔维娅	卫星	向下	到	写	一个	长的	解释性

['letə(r)] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] .

letter	to	Uncle	Issachar	.
信	到	叔叔	以萨迦	.

“演奏会就此结束，西尔维娅坐下来给以萨迦叔叔写了一封长长的解释信。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk]
The next morning I procured her a check from the First National Bank
这 下一个 早晨 我 采购 她 一个 查看 从 这 第一的 国家的 银行
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and she filled it out .
和 她 已填 它 出去 .

第二天早上，我从第一国民银行给她开了一张支票，她把支票填好了。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['twenti] -
” she said with indrawn breath , when she had asked me how to write twenty -
” 她 说 和 内嵌 气息 , 什么时候 她 有 问 我 如何 到 写 二十 -
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
five thousand dollars ,
五 千 美元 ,

“她倒吸一口气说道，当时她问我两万五千美元怎么写。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
“ I never expected to be able to sign my name to a check for such
” 我 绝不 预期的 到 是 有能力的 到 符号 我的 姓名 到 一个 查看 为了 这样的
[æn; ən] [ə'maʊnt] . ” -
an amount . ” 254
一个 数量 . ” -

“我从未想过自己有一天会签下这样一张数额巨大的支票。”254

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] , [aɪ][fɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][maɪ][sæd] ['prɒfəsi] .
“ You never will again , I fear , ” was my sad prophecy .
” 你 绝不 将要 再次 , 我 害怕 , ” 曾是 我的 伤心 预言 .

“恐怕你再也见不到你了，”这是我悲伤的预言。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [rɪtʃ] , ” [sed] [beiθ; beθ] , “ [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃek] [pɑːs]
“ It must feel rich , ” said Beth , “ just to have a large check pass
” 它 必须 感觉 富有的 , ” 说 贝丝 , ” 只是 到 有 一个 大的 查看 经过
[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] . ”
through your fingers . ”
通过 你的 手指 . ”

“感觉一定很富有，”贝丝说，“看着一张大额支票从指缝间流过。”

“ [ðem; ðəm] [θriː] ” [keɪm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [tɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
“ Them Three ” came the nearest to tears that they were able to do .
” 他们 三 ” 来了 这 最近的 到 眼泪 那 他们 是 有能力的 到 做 .

“他们三个”的情绪几乎达到了他们所能达到的最接近泪水的程度。

“ [wiː; wi] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðeɪ] [saɪd] .
“ We worked so hard for it , ” they sighed .
” 我们 工作 所以 难的 为了 它 , ” 他们 叹了口气 .

“我们为此付出了那么多努力，”他们叹了口气。

“ [səʊ][dɪd][aɪ] ! ” ['mʌtə] ['hʌldə] .
“ So did I ! ” muttered Huldah .
” 所以 做过 我 ! ” 低声说道 胡尔达 .

“我也是！”胡尔达低声说道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] , ” [dɪ'kleəd] ['sɪlviə] . -
“ I couldn't live a double life , ” declared Silvia . 255
” 我 不能 居住 一个 双倍的 生活 , ” 声明 西尔维娅 . -

“我过不了双重生活，”西尔维娅说道。255

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [ɪkˈstriːm] ['meʒəz]

In	Which	I	Decide	on	Extreme	Measures
在	哪个	我	决定	在	极端	措施

我决定采取极端措施

['evriwʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] – – [ɪn][fækt] ,

Everyone	in	our	house	,	which	was	now	filled	to	overflowing	–	–	in	fact	,
每个人	在	我们的	房子	,	哪个	曾是	现在	已填	到	溢出	–	–	在	事实	,

我们家现在人满为患——事实上，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ɒn]['səufəz][ænd; ənd][ɪn] [bedz] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] – – [seɪv] ['sɪlviə] [ænd; ənd]

there	were	Polydores	on	sofas	and	in	beds	on	the	floor	–	–	save	Silvia	and
那里	是	-	在	沙发	和	在	床	在	这	地面	–	–	节省	西尔维娅	和

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

除了西尔维娅和我之外，沙发上、地板上的床上都躺着Polydores牌香烟。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [fjuː]

was	on	the	alert	for	a	response	to	the	letter	during	the	succeeding	few
曾是	在	这	警报	为了	一个	回复	到	这	信	期间	这	成功	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

接下来的几天里，我一直密切关注着这封信的回复。

['nəʊɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] , [wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [rɪˈspɒns] ,

Knowing	Uncle	Issachar	,	we	felt	sure	he	would	make	no	response	,
会心	叔叔	以萨迦	,	我们	毛毡	当然	他	会	制作	不	回复	,

我们了解以萨迦叔叔的为人，所以确信他不会作任何回应。

[ɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [seɪv] [tuː; tə] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃek] ['prɒmptli] . -

or	notice	the	matter	in	any	way	save	to	cash	the	check	promptly	.	256
或者	注意	这	事情	在	任何	方式	节省	到	现金	这	查看	及时	.	-

或以任何其他方式注意到此事，但立即兑现支票除外。256

[ðə; ði] [məˈnɒtəni] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [beiθ; beθ][ænd; ənd]

The	monotony	was	somewhat	relieved	by	the	difficulties	under	which	Beth	and
这	单调	曾是	有些	松了口气	经过	这	困难	在下面	哪个	贝丝	和

[rɒb] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːtʃɪp] .

Rob	were	pursuing	their	courtship	.
抢	是	追求	他们的	求爱	.

贝丝和罗布在恋爱过程中遇到的种种困难，多少缓解了这种单调乏味的生活。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] [səkˈsiːdɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪˈtɜːn] ,

On	the	third	evening	succeeding	our	return	,
在	这	第三	晚上	成功	我们的	返回	,

返回后的第三个晚上，

['sɪlviə] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ˌʌpˈsteəz] ['ɜːli] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Silvia	and	I	started	upstairs	early	to	give	them	a	chance	to	have	the
西尔维娅	和	我	开始	楼上	早期的	到	给	他们	一个	机会	到	有	这

[ɪkˈskluːsɪv] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

exclusive	use	of	the	library	,
独家的	使用	的	这	图书馆	,

西尔维娅和我早早地就上楼了，好让他们有机会独享图书馆。

[ðə; ði] - ['hævɪŋ] [ɔ:l] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [bed] .

the	Polydores	having	all	been	sent	to	bed	.
这	-	拥有	全部	到过	发送	到	床	.

波吕多雷斯人都被打发去睡觉了。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['plɔ:zəb(ə)l] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ru:m] ,

As	we	were	making	some	plausible	excuse	for	going	to	our	room	,
作为	我们	是	制作	一些	合情合理	原谅	为了	去	到	我们的	房间	,

[beiθ; beθ] [ri'mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

Beth	remarked	with	a	smile	:
贝丝	评论	和	一个	微笑	:

当我们正找个像样的借口回房间时，贝丝笑着说道：

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] [rɪ'taɪərɪŋ] [səʊ] ['ɜ:li] [ɪz] [kə'mendəbl] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['benɪfɪt]

“	Your	motive	in	retiring	so	early	is	commendable	,	but	of	no	particular	benefit
“	你的	动机	在	退休	所以	早期的	是	值得称赞	,	但	的	不	特别的	益处

[tu:; tə] [rɒb] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

to	Rob	and	me	.
到	抢	和	我	.

“你这么早就退休的动机值得称赞，但这对罗布和我并没有什么特别的好处。”

[ðə; ði] - , [laɪk] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [wɪð] [ˌju: 'es] . ”

The	Polydores	,	like	the	poor	,	we	always	have	with	us	.	”
这	-	,	喜欢	这	贫穷的	,	我们	总是	有	和	我们	.	”

波吕多雷斯人，就像穷人一样，我们总是和他们在一起。

“ [ai] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['tɑ:ləmi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [lɑ:st]

“	I	saw	that	every	one	of	them	except	Ptolemy	was	in	bed	at	eight	o'clock	last
“	我	锯	那	每一个	一	的	他们	除了	托勒密	曾是	在	床	在	八	点钟	最后的

[naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

night	and	the	night	before	,
夜晚	和	这	夜晚	前	,

“我看到昨晚和前天晚上，除了托勒密之外，其他人都在八点钟上床睡觉了。”

” [sed] ['sɪlviə] .

”	said	Silvia	.
”	说	西尔维娅	.

“西尔维娅说道。”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] – – ”

“	You	don't	mean	to	tell	me	–	–	”
“	你	不	意思是	到	告诉	我	–	–	”

“你不会是想告诉我——”

“ [jes] , [ai] [du:; də] [mi:n] , ” [lɑ:ft] [beiθ; beθ] .

“	Yes	,	I	do	mean	,	”	laughed	Beth	.
“	是的	,	我	做	意思是	,	”	笑了	贝丝	.

“是的，我的意思就是这样，”贝丝笑着说。

“ [nɒt] ['tɑ:ləmi] , [ðəʊ] .

“	Not	Ptolemy	,	though	.
“	不是	托勒密	,	尽管	.

“但托勒密除外。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:] ['dɪgnɪfaɪd] [tu:; tə] [spaɪ] [ɒn] [ˌju: 'es] ,

He	has	become	too	dignified	to	spy	on	us	,
他	有	变得	也	凝重	到	间谍	在	我们	,

他变得太有尊严了，不会再监视我们了。

[bʌt; bət] [lɑ:st] [naɪt] [æz; əz] [wi:; wi] [sæt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [se'ti:] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] suppressed257

but	last	night	as	we	sat	here	on	the	settee	,	we	heard	a	suppressed257
但	最后的	夜晚	作为	我们	卫星	这里	在	这	沙发	,	我们	听到	一个	suppressed257

但昨晚我们坐在沙发上时，听到了一声被压制的257

[sniːz] , [ænd; ənd] [rɒb] ['pʊld] ['emərəld] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] . ”

sneeze	**,**	**and**	**Rob**	**pulled**	**Emerald**	**from**	**underneath**	**.**	**”**
喷嚏	,	和	抢	拉	翠	从	下	.	”

打了个喷嚏，罗布就把翡翠从下面拽了出来。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [skwiːz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ?

“	**How**	**in**	**the**	**world**	**did**	**he**	**ever**	**squeeze**	**under**	**there**	**?**
”	如何	在	这	世界	做过	他	曾经	挤	在下面	那里	?

“他到底是怎么挤进去的？”

” [aɪ] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [se'tiː] .

”	**I**	**asked**	**,**	**gazing**	**at**	**the**	**slight**	**space**	**between**	**the**	**floor**	**and**	**settee**	**.**
”	我	问	,	凝视	在	这	轻微	空间	之间	这	地面	和	沙发	.

我问道，目光落在地板和沙发之间的一小段缝隙上。

“ [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [pres] ,

“	**He**	**did**	**look**	**a**	**little**	**flattened**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**put**	**in**	**a**	**letter**	**press**	**,**
”	他	做过	看	一个	小的	扁平的	,	作为	如果	他	有	到过	放	在	一个	信	按	,

“他看起来有点扁平，好像被放进印刷机里一样。”

” [sed] [rɒb] .

”	**said**	**Rob**	**.**
”	说	抢	.

罗布说道。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .

“	**I**	**gave**	**him**	**a**	**dime**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**stay**	**there**	**.**
”	我	给予	他	一个	一角硬币	到	去	到	床	和	停留	那里	.

“我给了他一角钱，让他去睡觉，待在那儿。”

[beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riˈzjuːmd] our258

Beth	**and**	**I**	**had**	**just**	**resumed**	**our258**
贝丝	和	我	有	只是	恢复	our258

贝丝和我刚刚恢复了我们的258

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [sed] : - [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] , [tuː]

conversation	**when**	**a**	**still**	**,**	**small**	**voice**	**said**	**:**	**'**	**I'll**	**go**	**to**	**bed**	**for**	**a**	**dime**	**,**	**too**
对话	什么时候	一个	仍然	,	小的	嗓音	说	:	-	患病的	去	到	床	为了	一个	一角硬币	,	也

.

:
.

谈话间，一个微小的声音说道：“我也愿意花一角钱去睡觉。”

- [aɪ] [ðen] [hɔːl] [dɪ'miːtriəs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dæv(ə)npɔːt] . ”

'	**I**	**then**	**hauled**	**Demetrius**	**from**	**behind**	**the**	**davenport**	**.**	**”**
-	我	然后	拖拽	狄米特里	从	在后面	这	长椅	.	”

“然后我把德米特里从沙发后面拽了出来。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [beiθ; beθ] , “ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ]

“	**And**	**the**	**night**	**before**	**,**	**”**	**said**	**Beth**	**,**	**“**	**when**	**we**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**porch**
”	和	这	夜晚	前	,	”	说	贝丝	,	“	什么时候	我们	是	坐着	在	这	门廊

,

,
,

“前一天晚上，”贝丝说，“我们坐在门廊上的时候，

[paɪ'θægərəs] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,

Pythagoras	**rolled**	**off**	**the**	**roof**	**,**	**where**	**he**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**us**	**,**
毕达哥拉斯	滚动	离开	这	屋顶	,	在哪里	他	有	到过	聆听	到	我们	,

毕达哥拉斯从屋顶滚了下来，他之前一直在那里偷听我们说话。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪnz] . ”

and	came	down	into	the	vines	.	”
和	来了	向下	进入	这	藤蔓	.	”

然后下到葡萄藤丛中。

“ [naʊ] [aɪl] [stɒp] [ðæt] , ” [ai] [dɪ'kleəd] .

“	Now	I'll	stop	that	,	”	I	declared	.
”	现在	患病的	停止	那	,	”	我	声明	.

“现在我要制止这种行为了，”我宣布道。

“ [aɪl] [taɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] . ”

“	I'll	tie	them	in	their	beds	and	lock	the	doors	and	windows	.	”
”	患病的	领带	他们	在	他们的	床	和	锁	这	门	和	视窗	.	”

“我会把他们绑在床上，然后把门窗都锁上。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'fjuːzd] [rɒb] .

“	No	,	”	refused	Rob	.
”	不	,	”	拒绝	抢	.

“不，”罗布拒绝道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] [ɒv; əv] [wɪts] .

“	I'd	like	to	try	to	circumvent	them	by	their	own	weapons	of	wits	.
”	ID	喜欢	到	尝试	到	规避	他们	经过	他们的	自己的	武器	的	智慧	.

“我想尝试用他们自己的智慧武器来绕过他们。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [wɪtʃ] [ai][doʊnt][deə(r)] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [lest] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ɪəz]

I	have	a	little	plan	which	I	don't	dare	whisper	to	you	lest	their	long	-	range	ears
我	有	一个	小的	计划	哪个	我	不	敢	耳语	到	你	免得	他们的	长的	-	范围	耳朵

[get] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .

get	in	their	work	.
得到	在	他们的	工作	.

我有个小计划，但我不敢悄悄告诉你，以免被他们远程窃听，影响他们的工作。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] . ”

We	are	just	about	to	start	for	a	walk	.	”
我们	是	只是	关于	到	开始	为了	一个	走	.	”

我们正准备开始散步。

“ [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['sɪlviə] .

“	In	this	pouring	rain	!	”	protested	Silvia	.
”	在	这	浇注	雨	!	”	抗议	西尔维娅	.

“在这种倾盆大雨中！”西尔维娅抗议道。

“ [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] – – [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] .

“	We	like	the	rain	,	”	he	replied	,	“	and	we	–	–	are	not	going	far	.
”	我们	喜欢	这	雨	,	”	他	回复	,	“	和	我们	–	–	是	不是	去	远的	.

“我们喜欢下雨，”他回答说，“而且我们——不会走远。”

” [paɪ'θægərəs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] then259

”	Pythagoras	entered	the	room	just	then259
”	毕达哥拉斯	进入	这	房间	只是	then259

毕达哥拉斯这时走进了房间259

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [rɒb]

and	looked	astounded	and	disappointed	when	he	saw	Beth	and	Rob
和	看起来	震惊	和	失望的	什么时候	他	锯	贝丝	和	抢

[dɪ'pɑːtɪŋ] .

departing	.
离开	.

看到贝丝和罗布离开时，他显得既惊讶又失望。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] , ” [rɒb] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['kæʒuəli] .

“	We	are	going	out	to	a	small	party	,	”	Rob	remarked	to	me	,	casually	.
“	我们	是	去	出去	到	一个	小的	派对	,	”	抢	评论	到	我	,	随意地	.

“我们要去参加一个小型聚会，”罗布漫不经心地对我说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɪˈlev(ə)n] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

It	was	after	eleven	when	we	heard	them	returning	.
它	曾是	后	十一	什么时候	我们	听到	他们	返回	.

我们听到他们回来的时候已经过了十一点。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ” [sed] ['sɪlviə] [ɪn] [kənˈsɜːn] .

“	Do	you	suppose	they	have	been	walking	all	this	time	?	”	said	Silvia	in	concern	.
“	做	你	认为	他们	有	到过	步行	全部	这	时间	?	”	说	西尔维娅	在	忧虑	.

“你觉得他们这段时间一直在走路吗？”西尔维娅担忧地问道。

“ [beiθ; beθ][wɔː(r)][nəʊ] ['rʌbəz] .

“	Beth	wore	no	rubbers	.
“	贝丝	穿着	不	橡胶	.

贝丝没有戴安全套。

” [ðə; ðiˈ][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['hʌldə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)]

”	The	next	day	was	Sunday	and	Huldah	put	into	execution	a	plan	for
”	这	下一个	天	曾是	星期日	和	胡尔达	放	进入	执行	一个	计划	为了

[prəˈkjʊərɪŋ] [wʌn] ['hæpi] ['aʊə(r)] [iːtʃ] [wiːk] .

procuring	one	happy	hour	each	week	.
采购	一	快乐的	小时	每个	星期	.

第二天是星期天，胡尔达开始执行一项计划，每周争取一次欢乐时光。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] [mæs] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

This	plan	was	the	admission	of	the	Polydores	,	en	masse	,	to	one	of	the
这	计划	曾是	这	入学	的	这	-	,	英文	大众	,	到	一	的	这

['sʌndeɪ] [skuːlz] .

Sunday	schools	.
星期日	学校	.

这项计划是将波利多雷斯家族全体成员招入其中一所主日学校。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [məʊst] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

She	chose	the	church	most	remote	from	home	so	they	would	be	a	long	time
她	选择	这	教会	最多	偏僻的	从	家	所以	他们	会	是	一个	长的	时间

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

going	and	coming	,
去	和	未来	,

她选择了一座离家最远的教堂，这样他们往返教堂就会花费很长时间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] “ [help][sʌm; səm] . ”

which	she	said	would	“	help	some	.	”
哪个	她	说	会	“	帮助	一些	.	”

她说这会“对一些人有所帮助”。

“ [naʊ] , ” [sed] [beiθ; beθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [əˈweɪ] ,

“	Now	,	”	said	Beth	,	as	she	watched	them	march	away	,
“	现在	,	”	说	贝丝	,	作为	她	观看	他们	行进	离开	,

“好了，”贝丝看着他们列队离开，说道。

“ [ai][kæn; kən][deə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [spent] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

“	I	can	dare	to	tell	you	where	we	spent	last	evening	.
“	我	能	敢	到	告诉	你	在哪里	我们	花费	最后的	晚上	.

“我敢告诉你我们昨晚去了哪里。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] .

We	were	at	the	Polydore	house	next	door	.
我们	是	在	这	波利多尔	房子	下一个	门	.

我们当时在隔壁的波利多尔家。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] little260

There	is	a	little260
那里	是	一个	little260

有260个

[vaɪn] - [skriːnd] [pɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

vine	-	screened	porch	on	the	other	side	of	the	house	.
藤	-	筛选	门廊	在	这	其他	边	的	这	房子	.

房子另一侧是藤蔓缠绕的门廊。

[rɒb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

Rob	managed	to	open	one	of	the	windows	and	brought	out	a	couple	of
抢	管理	到	打开	一	的	这	视窗	和	带来	出去	一个	夫妻	的

[tʃeəz] .

chairs	.
椅子	.

罗布设法打开了一扇窗户，并搬出了几把椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] . ”

It	was	as	snug	as	could	be	. ”
它	曾是	作为	舒适	作为	可以	是	. ”

它舒适得不能再舒适了。

“ [aɪl] [kə'rɑːl][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] , ” [ai] [sed] , “ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['getəweɪ] ,

“	I'll	corral	them	every	night	,	”	I	said	,	“	until	you	make	your	getaway	,
“	患病的	围栏	他们	每一个	夜晚	,	”	我	说	,	“	直到	你	制作	你的	逃离	,

“我会每晚把它们赶到一起，”我说，“直到你逃走为止。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɔː(r)] ['stɔːmi] .

and	I'll	give	you	the	key	so	you	can	go	inside	when	it	is	cool	or	stormy	.
和	患病的	给	你	这	钥匙	所以	你	能	去	里面	什么时候	它	是	凉爽的	或者	暴风雨	.

”

”

”

我会把钥匙给你，这样天气凉爽或下雨的时候你就可以进去了。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ” [sed] [rɒb] .

“	We'll	go	around	the	block	by	way	of	precaution	,	”	said	Rob	.
“	出色地	去	大约	这	堵塞	经过	方式	的	预防	,	”	说	抢	.

“为了安全起见，我们绕着街区走一圈，”罗布说。

['prez(ə)ntli] ['hʌldə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [miːn] .

Presently	Huldah	returned	from	the	Sunday	school	with	triumphant	mien	.
目前	胡尔达	返回	从	这	星期日	学校	和	凯	面容	.

这时，户勒达得意洋洋地从主日学校回来了。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] [klɑːs] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['redˌhedɪd] ['wʊmən] [wɪð] ['spektək(ə)lz]

“	They	made	them	all	into	one	class	and	put	a	redheaded	woman	with	spectacles
“	他们	制成	他们	全部	进入	一	班级	和	放	一个	红发	女士	和	眼镜

[ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

in	for	their	teacher	.
在	为了	他们的	老师	.

“他们把所有学生合并成一个班级，并安排了一位戴眼镜的红发妇女担任他们的老师。”

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [striːt] [kɑː(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɒn] .

I	gave	them	street	car	tickets	to	come	home	on	.
我	给予	他们	街道	车	门票	到	来	家	在	.

我给了他们几张电车票，让他们可以乘车回家。

" [wen] [ðə; ði] - [rɪ'tɜ:nd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [daɪ'ɒdʒəni:z] [ə'lɒŋ]
" When the Polydores returned , however , they were dragging Diogenes along
" 什么时候 这 - 返回 , 然而 , 他们 是 拖拽 第欧根尼 沿着
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['wɪəri] .
and he looked quite weary .
和 他 看起来 相当 厌倦 .

"然而，当波吕多雷斯人回来时，他们拖着第欧根尼，他看起来很疲惫。"

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:(r)] ?
" Didn't you come home on the street car ?
" 没有 你 来 家 在 这 街道 车 ?

你不是坐有轨电车回家的吗?

" [aɪ] [ɑ:skt] ['tɑ:ləmi] . -
" I asked Ptolemy . 261
" 我 问 托勒密 . -

我问托勒密。261

" [nəʊ] ; [wi:; wi][səʊld]['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][gɒt][aɪs] [kri:m] ['səudəz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" No ; we sold our tickets and got ice cream sodas , " he explained .
" 不 ; 我们 卖 我们的 门票 和 得到 冰 奶油 汽水 , " 他 解释 .

"不，我们把票卖了，换成了冰淇淋苏打水，"他解释说。

" [wi:; wi] [tʊk] [tɜ:nz] ['kæriɪŋ] [daɪ'ɒdʒəni:z][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] . "
" We took turns carrying Diogenes on our backs . "
" 我们 采取 转弯 携带 第欧根尼 在 我们的 背部 . "

"我们轮流背着第欧根尼。"

" [ju:; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [tu:] [hɑ:f] [feəz] [fɔ:(r); fə(r)] [θæg]
" You only had one ticket for yourself , and two half fares for Thag
" 你 仅有的 有 一 票 为了 你自己 , 和 二 一半 票价 为了 thag
[ænd; ənd] ['emi] ,
and Emmy ,
和 艾美奖 ,

"你只有一张自己的票，还有两张给Thag和Emmy的半价票，

" [sed] ['hʌldə] [sə'spɪʃəsli] .
" said Huldah suspiciously .
" 说 胡尔达 可疑地 .

"胡尔达狐疑地说道。"

" [aɪ] [θɔ:t] - [ænd; ənd][ˌdi: 'aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [fri:] .
" I thought Meetie and Di could ride free .
" 我 想法 - 和 迪 可以 骑 自由的 .

"我以为米蒂和迪可以自由骑行。"

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] . "
You couldn't have sold them tickets for enough for sodies . "
你 不能 有 卖 他们 门票 为了 足够的 为了 苏打水 . "

你就算把票卖给他们，也赚不到买汽水的钱。

" [rɒb] [geɪv] [ˌju: 'es] [θri:] ['nikəlz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] , " [sed] [paɪ'θægərəs] .
" Rob gave us three nickels to put in the plate , " said Pythagoras .
" 抢 给予 我们 三 镍币 到 放 在 这 盘子 , " 说 毕达哥拉斯 .

"罗布给了我们三个五分镍币放进盘子里，"毕达哥拉斯说。

" [wi:; wi]['əʊnli][pʊt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['si:ɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][wʌn]['fæməli][ænd; ənd][wʌn]
" We only put in one of them , seeing we were all in one family and one
" 我们 仅有的 放 在 一 的 他们 , 看到 我们 是 全部 在 一 家庭 和 一
[klɑ:s] .
class .
班级 .

"我们只放了一个，因为我们都是一家人，一个班级。"

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r)] ['nikəlz] [fɔː(r); fə(r)][aɪs] [kriːm] ['səudəz][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [ˌdiː 'aɪ][hɑːf]

That	gave	us	four	nickels	for	ice	cream	sodas	and	the	clerk	gave	Di	half
那	给予	我们	四	镍币	为了	冰	奶油	汽水	和	这	职员	给予	迪	一半

[ə; eɪ] [glɑːs] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [left] . ”

a	glass	some	one	had	left	.	”
一个	玻璃	一些	一	有	左边	.	”

我们用这笔钱买了四瓶五分钱的冰淇淋苏打水，店员还给了迪半杯别人剩下的饮料。

“ [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'aɪ][tuː; tə][pʊt][ɪn] , ” [sed] ['hʌldə] .

“	I	gave	you	a	penny	for	Di	to	put	in	,	”	said	Huldah	.
“	我	给予	你	一个	一分钱	为了	迪	到	放	在	,	”	说	胡尔达	.

“我给了你一便士让迪放进去，”胡尔达说。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? ”

“	What	did	you	do	with	that	?	”
“	什么	做过	你	做	和	那	?	”

你把那东西怎么处理了？

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

“	We	wanted	him	to	put	it	in	,	and	when	they	took	up	the	collection	,
“	我们	通缉	他	到	放	它	在	,	和	什么时候	他们	采取	向上	这	收藏	,

“我们希望他能把它放进去，当他们开始收集的时候，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emərəld] .

he	wouldn't	give	it	,	”	said	Emerald	.
他	不会	给	它	,	”	说	翠	.

“他不会给的，”艾玛拉德说。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] take262

“	I	tried	to	take262
“	我	尝试	到	take262

“我试着拿了262

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	away	from	him	and	he	swallowed	it	.
它	离开	从	他	和	他	吞咽	它	.

他把它从他身边夺走，然后吞了下去。

[ðə; ði] ['redhed] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [skeəd] ,

The	redhead	teacher	was	awful	scared	,
这	红发	老师	曾是	可怕	害怕的	,

红发女教师吓坏了。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['swɒləʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed]

but	I	told	her	he	was	used	to	swallowing	things	and	that	you	said
但	我	讲述	她	他	曾是	用过的	到	吞咽	事物	和	那	你	说

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] . ”

he	carried	a	whole	department	store	in	his	insides	.	”
他	携带	一个	所有的	部门	店铺	在	他的	内部	.	”

但我告诉她，他习惯吞东西，而且你说过他肚子里装着整个百货商店。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌdiː 'aɪ] , ” [sed] ['sɪlviə] ;

“	Poor	little	Di	,	”	said	Silvia	;
“	贫穷的	小的	迪	,	”	说	西尔维娅	;

“可怜的小迪，”西尔维娅说；

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] .

“	it's	the	only	way	he	has	of	keeping	things	away	from	you	all	.
“	它是	这	仅有的	方式	他	有	的	保持	事物	离开	从	你	全部	.

这是他唯一能瞒过你们所有人的方法。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:sənəli] [ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
" That night I saw to it personally that each and every Polydore was in his
" 那 夜晚 我 锯 到 它 亲自 那 每个 和 每一个 波利多尔 曾是 在 他的
['lɪt(ə)l] [bed] .
little bed .
小的 床 .

"那天晚上，我亲自确保每个波利多尔都躺在自己的小床上。"

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [maɪ] [sə'spiʃən] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'beld] ,
It should have aroused my suspicions that none of them rebelled ,
它 应该 有 被唤醒 我的 怀疑 那 没有任何 的 他们 叛乱 ,

他们中竟然没有一个人反抗，这应该引起我的怀疑。

[ɔ:(r)][hæd; həd] [i'vins] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [wen] [beiθ; beθ][ænd; ənd]
or had evinced the slightest degree of interest or curiosity when Beth and
或者 有 表现出 这 丝毫 程度 的 兴趣 或者 好奇心 什么时候 贝丝 和
[rɒb] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Rob announced their intention of going out for the evening .
抢 宣布 他们的 意图 的 去 出去 为了 这 晚上 .

或者当贝丝和罗布宣布他们打算晚上出去玩时，他们表现出哪怕一丝一毫的兴趣或好奇心。

[æt; ət] [ten] - ['θɜ:ti] [ðə; ði] ['lʌvəz] [rɪ'tɜ:nd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [paɪ'θægərəs] , [hu:] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][hɪz; ɪz]
At ten - thirty the lovers returned , bringing in Pythagoras , who was clad in his
在 十 - 三十 这 恋人 返回 , 带来 在 毕达哥拉斯 , WHO 曾是 覆膜 在 他的
[pə'dʒɑ:məz] .
pajamas .
睡衣 .

十点半，这对恋人回来了，还带回了穿着睡衣的毕达哥拉斯。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ?
" Where did you pick him up ?
" 在哪里 做过 你 挑选 他 向上 ?

"你在哪里接他的？"

" [ai] [ɑ:skt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" I asked in astonishment .
" 我 问 在 惊讶 .

我惊讶地问道。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ˌju: 'es] [ʌp] , " [sed] [beiθ; beθ] . -
" He picked us up , " said Beth . 263
" 他 挑选 我们 向上 , " 说 贝丝 . -

"他来接我们了，"贝丝说。263

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [waɪz] , ['meɪbi] , [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , " [sed] [rɒb] ,
" He was wise , maybe , in discovering where we were , " said Rob ,
" 他 曾是 明智的 , 或许 , 在 发现 在哪里 我们 是 , " 说 抢 ,

"他或许很聪明，能发现我们身在何处，"罗布说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [fel] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒf] [ðə; ði] [gəʊst] [skri:tʃ] [ɒn][ˌju: 'es] .
" but he fell down when he tried to work off the ghost screeches on us .
" 但 他 跌倒 向下 什么时候 他 尝试 到 工作 离开 这 鬼 尖叫声 在 我们 .

"但是当他试图驱散我们身上的鬼魂尖叫声时，他摔倒了。"

[wi:; wi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ræn][hɪm] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] , [səʊ]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [brəʊk]
We recognized them at once , and ran him down inside , so our party broke
我们 认可 他们 在 一次 , 和 跑 他 向下 里面 , 所以 我们的 派对 打破
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

我们一眼就认出了他们，并在里面追上了他，所以我们一行人就散了。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [paɪ'θægərəs] , ” [aɪ] [kə'mɑːnd] .

“	Come	here	,	Pythagoras	,	”	I	commanded	.
“	来	这里	,	毕达哥拉斯	,	”	我	命令	.

“过来，毕达哥拉斯，”我命令道。

[hiː; hi] [əu'bei] ['prɔmptli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] .

He	obeyed	promptly	and	fearlessly	.
他	服从	及时	和	无畏地	.

他迅速而无畏地服从了命令。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ”

“	How	did	you	know	they	were	there	,	and	when	did	you	go	over	there	?	”
“	如何	做过	你	知道	他们	是	那里	,	和	什么时候	做过	你	去	超过	那里	?	”

“你是怎么知道他们在那里的？你是什么时候过去那里的？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	was	playing	over	in	our	house	today	,	”	he	replied	,
“	我	曾是	玩耍	超过	在	我们的	房子	今天	,	”	他	回复	,

“我今天在家里玩，”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [bɛθs] ['heəpɪnz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][tʃeə(r)] ,

“	and	I	found	one	of	Beth's	hairpins	with	the	little	stones	in	,	in	the	big	chair	,
“	和	我	成立	一	的	贝丝的	发夹	和	这	小的	石头	在	,	在	这	大的	椅子	,

“我在那把大椅子上找到了贝丝的一根镶着小宝石的发夹，

[səʊ][aɪ] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [hɪd][lɑːst] [naɪt] .

so	I	knew	that	was	where	they	hid	last	night	.
所以	我	知道	那	曾是	在哪里	他们	隐藏	最后的	夜晚	.

所以我知道他们昨晚躲在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [daʊn] [steəz] [tə'naɪt] ,

As	soon	as	you	went	down	stairs	tonight	,
作为	很快	作为	你	去	向下	楼梯	今晚	,

今晚你一下楼，

[aɪ][gɒt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][skeə(r)]

I	got	out	the	window	and	slid	down	the	roof	and	came	over	to	scare
我	得到	出去	这	窗户	和	滑行	向下	这	屋顶	和	来了	超过	到	吓

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我从窗户爬出来，顺着屋顶滑下来，过来吓唬他们。

“ [juːv] [mɪst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sliːp] [ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [naɪts] , ” [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	You've	missed	a	lot	of	sleep	the	last	few	nights	,	”	I	said	quietly	,
“	你已经	错过	一个	很多	的	睡觉	这	最后的	很少	夜晚	,	”	我	说	悄悄	,

“你这几天晚上都没怎么睡好，”我轻声说道。

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	so	you	will	have	to	make	it	up	.
“	所以	你	将要	有	到	制作	它	向上	.

所以你得想办法弥补。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] . ” -

You	can	stay	in	bed	all	day	tomorrow	.	”	264
你	能	停留	在	床	全部	天	明天	.	”	-

明天你可以一整天都待在床上。”264

“ [həʊld][ɒn] , ['luːsiən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɒb] .

“	Hold	on	,	Lucien	!	”	exclaimed	Rob	.
“	抓住	在	,	吕西安	!	”	惊呼	抢	.

“等等，卢西安！”罗布喊道。

“ [tə'mɔːroʊz] [ðə; ði][bɪg] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk]
“ Tomorrow's the big baseball game of the season , and I promised to take
“ 明天 这 大的 棒球 游戏 的 这 季节 , 和 我 承诺 到 拿
[ðem; ðəm][ɔːl] . ”
them all . ”
他们 全部 . ”

“明天是本赛季最重要的棒球比赛，我答应过要把他们都带走。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ So much the better , ” I said .
“ 所以 很多 这 更好的 , ” 我 说 .

“那就再好不过了，”我说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][maɪnd] .
“ He will learn to mind .
“ 他 将要 学习 到 头脑 .

他会学会听话的。

” [paɪ'θægərəs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz]
” Pythagoras looked as if he had been struck , and quickly put his arms
” 毕达哥拉斯 看起来 作为 如果 他 有 到过 击 , 和 迅速地 放 他的 武器
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
across his eyes .
穿过 他的 眼睛 .

“毕达哥拉斯看起来像是被人打了一拳，连忙用手臂捂住了眼睛。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] .
In a moment his shoulders were heaving .
在 一个 片刻 他的 肩膀 是 起伏 .

片刻之后，他的肩膀开始剧烈起伏。

[æt; ət][lɑːst][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['stəʊɪk] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]
At last I had found a vulnerable spot in the stoic , and I began to
在 最后的 我 有 成立 一个 易受伤害的 点 在 这 斯多葛派 , 和 我 开始 到
[rɪ'lent] .
relent .
屈服 .

我终于找到了这位坚忍者的弱点，开始动摇了。

“ [siː] [hɪə(r)] , [paɪ'θægərəs] , ” [ai] [sed] ,
“ See here , Pythagoras , ” I said ,
“ 看 这里 , 毕达哥拉斯 , ” 我 说 ,

“瞧，毕达哥拉斯，”我说。

“ [ɪf] [ai][let][juː; jʊ][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?
“ if I let you up in time to go to the game , will you promise me something ?
“ 如果 我 让 你 向上 在 时间 到 去 到 这 游戏 , 将要 你 承诺 我 某物 ?
”
”
”

“如果我让你及时起床去看比赛，你能答应我一件事吗？”

“ ['eniθɪŋ] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
“ Anything , ” came in a muffled voice .
“ 任何事物 , ” 来了 在 一个 闷音 嗓音 .

“什么都行，”一个低沉的声音传来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][spaɪ][ɒn][beiθ; beθ][ænd; ənd] [rɒb] [ænd; ənd] [kiːp] ['emərəld] [ænd; ənd]
“ Will you promise not to spy on Beth and Rob and keep Emerald and
” 将要 你 承诺 不是 到 间谍 在 贝丝 和 抢 和 保持 翠 和
[dɪ'miːtriəs] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Demetrius from doing it ? ”
狄米特里 从 正在做 它 ? ”

“你能否保证不监视贝丝和罗布，并阻止艾玛拉德和德米特里厄斯这样做？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
“ Yes , ” he promised quickly , his arm coming down and his face brightening .
” 是的 , ” 他 承诺 迅速地 , 他的 手臂 未来 向下 和 他的 脸 提亮 .

“是的，”他迅速答应道，手臂垂了下来，脸上也露出了笑容。

“ [ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] . ” -
“ Sure I will , but I did want to hear what they said . ” 265
” 当然 我 将要 , 但 我 做过 想 到 听到 什么 他们 说 . ” -

“当然我会去，但我确实想听听他们说了些什么。”265

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [rɒb] ['ɪntrəstədli] .
“ Why ? ” asked Rob interestedly .
” 为什么 ? ” 问 抢 饶有兴趣地 .

“为什么？”罗布饶有兴趣地问道。

“ [wɪr] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
“ We're getting up a show ,
” 是 获得 向上 一个 展示 ,

“我们正在筹备一场演出，

[ænd; ənd] [ɪm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][hiː; hi] [spuːn] [wɪð] ['tɒli] ,
and Em is going to take the part of a girl and he spoons with Tolly ,
和 艾米 是 去 到 拿 这 部分 的 一个 女孩 和 他 勺子 和 托利 ,

艾姆将扮演女孩的角色，他会和托利依偎在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
and we didn't know what to have them say to each other . ”
和 我们 没有 知道 什么 到 有 他们 说 到 每个 其他 . ”

我们不知道该让他们彼此说些什么。

“ [aɪl] [rɪ'hɜːs] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [prɒmpt] [juː; jʊ] , ” [sed] [beiθ; beθ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ I'll rehearse you on the play , and prompt you , ” said Beth with a little
” 患病的 排练 你 在 这 玩 , 和 迅速的 你 , ” 说 贝丝 和 一个 小的
['gɪg(ə)l] .
giggle .
傻笑 .

“我会带你排练这出戏，并给你提示，”贝丝咯咯笑着说。

“ [kʌm] [ɒn] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [paɪ'θægərəs] .
“ Come on upstairs with me now , ” I said to Pythagoras .
” 来 在 楼上 和 我 现在 , ” 我 说 到 毕达哥拉斯 .

“现在跟我上楼来吧，”我对毕达哥拉斯说。

[wen] [aɪ]['lændɪd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
When I landed him at his door , he leaned up against me ,
什么时候 我 登陆 他 在 他的 门 , 他 倾斜 向上 反对 我 ,

当我把他送到家门口时，他靠在了我身上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [maɪ] [ɑːm] .
and rubbed his cheek against my arm .
和 摩擦 他的 脸颊 反对 我的 手臂 .

他用脸颊蹭着我的胳膊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Thank**	**you**	**for**	**letting**	**me**	**go**	**to**	**the**	**game**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	感谢	你	为了	出租	我	去	到	这	游戏	,	”	他	说	.

“谢谢你们让我去看比赛，”他说。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɹɪspˈɒndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ədˈvɑːns] .

I	**found**	**myself**	**responding**	**to**	**his**	**affectionate**	**advance**	**.**
我	成立	我	回应	到	他的	亲热	进步	.

我发现自己回应了他的亲昵举动。

[ðɪs] [wʊd] [ˈklɪəli] [ˈnevə(r)][duː; də] .

This	**would**	**clearly**	**never**	**do**	**.**
这	会	清楚地	绝不	做	.

这显然行不通。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [let] [əˈnʌðə(r)] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [skwiːz] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][maɪ] [rɪˈgɑːd] .

I	**couldn't**	**let**	**another**	**Polydore**	**squeeze**	**himself**	**into**	**my**	**regard**	**.**
我	不能	让	其他	波利多尔	挤	他自己	进入	我的	看待	.

我不能让另一个 Polydore 挤进我的视线。

“ [ˈsɪlviə] , ” [aɪ] [sed] [əˈbrʌptli] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ruːm] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈriːəli] [meɪk]

“	**Silvia**	**,**	**”**	**I**	**said**	**abruptly**	**,**	**as**	**I**	**came**	**into**	**our**	**room**	**,**	**“**	**we**	**must**	**really**	**make**
”	西尔维娅	,	”	我	说	突然	,	作为	我	来了	进入	我们的	房间	,	“	我们	必须	真的	制作

[sʌm; səm] immediate266

some	**immediate266**
一些	immediate266

“西尔维娅，”我走进房间，突然说道，“我们真的必须马上做些事情。”

[plæn][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] - [ðem; ðəm] [θriː] . - ”

plan	**for**	**disposing**	**of**	**the**	**Polydores**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**of**	**'**	**Them**	**Three**	**.**	**'**	**”**
计划	为了	处置	的	这	-	,	或者	,	在	至少	,	的	-	他们	三	.	-	”

处置波利多雷斯家族，或者至少是“他们三个”的计划。

“ [ˈhʌldə] [ɪz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtɒlərəbli] [wel] , ” [di'mə:] [ˈsɪlviə] .

“	**Huldah**	**is**	**managing**	**them**	**tolerably**	**well**	**,**	**”**	**demurred**	**Silvia**	**.**
”	胡尔达	是	管理	他们	勉强可以接受出色地	,	”		拒绝	西尔维娅	.

“胡尔达把他们管理得还算过得去，”西尔维娅不以为然地说。

“ [sɪns] [ðeɪ] [dɪˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn] [ˈmɑːkɪt] [ˈvæljuː][frɒm; frəm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [pə(r)][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,

“	**Since**	**they**	**depreciated**	**in**	**market**	**value**	**from**	**five**	**thousand**	**per**	**to**	**nothing**	**,**
”	自从	他们	折旧	在	市场	价值	从	五	千	每	到	没有什么	,

“由于它们的市场价值从每只五千元贬值到一文不值，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [hɑːʃ] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

she	**has**	**resumed**	**her**	**former**	**harsh**	**treatment**	**of**	**them**	**.**	**”**
她	有	恢复	她	以前的	残酷的	治疗	的	他们	.	”

她又恢复了以前对他们的苛刻态度。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [faɪˈnæləti] .

“	**Well**	**,**	**we**	**are**	**not**	**going**	**to**	**keep**	**them**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**with**	**finality**	**.**
”	出色地	,	我们	是	不是	去	到	保持	他们	,	”	我	回复	和	最终性	.

“好吧，我们不会留下它们，”我斩钉截铁地回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][nəʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

“	**We**	**are**	**under**	**no**	**obligations**	**to**	**do**	**so**	**.**
”	我们	是	在下面	不	义务	到	做	所以	.

我们没有义务这样做。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][blæŋk] [tʃek]

I	am	going	to	put	them	in	a	school	for	boys	and	use	the	blank	check
我	是	去	到	放	他们	在	一个	学校	为了	男孩们	和	使用	这	空白的	查看

['fiːlɪks] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][tju'ɪʃ(ə)n] . ”

Felix	Polydore	left	to	pay	for	their	tuition	.	”
菲利克斯	波利多尔	左边	到	支付	为了	他们的	学费	.	”

我打算把他们送进男校，用费利克斯·波利多尔留下的空白支票支付他们的学费。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ]

“	I	suppose	that	is	what	we	will	have	to	do	,	”	she	admitted	with	a	little	sigh
”	我	认为	那	是	什么	我们	将要	有	到	做	,	”	她	承认	和	一个	小的	叹

.

:

.

“我想我们只能这么做了，”她叹了口气承认道。

“ [jet] , ['luːsiən] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] .

“	Yet	,	Lucien	,	it	doesn't	seem	quite	right	.
”	然而	,	吕西安	,	它	不	似乎	相当	正确的	.

“但是，卢西安，这似乎不太对劲。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] , [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ɒn] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

If	they	are	in	a	boys	'	school	,	they	will	keep	on	right	along	the	same	lines	.
如果	他们	是	在	一个	男孩们	-	学校	,	他们	将要	保持	在	正确的	沿着	这	相同的	线条	.

如果他们在男校就读，他们也会继续沿用同样的做法。

[ðeɪ] [niːd] [həʊm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['kɒntækt] [wɪð] ['wɪmɪn] .

They	need	home	influence	and	contact	with	women	.
他们	需要	家	影响	和	接触	和	女性	.

他们需要家庭的影响和与女性的接触。

[dɪ'miːtriəs] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wen] [ai] [pleɪ] .

Demetrius	is	fond	of	music	and	will	sit	still	and	listen	when	I	play	.
狄米特里	是	喜爱	的	音乐	和	将要	坐	仍然	和	听	什么时候	我	玩	.

德米特里很喜欢音乐，当我演奏时，他会安静地坐着聆听。

['emərəld] [əu'bei] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [spəʊk] , -

Emerald	obeyed	me	today	the	first	time	I	spoke	,	267
翠	服从	我	今天	这	第一的	时间	我	辐	,	-

今天我第一次开口说话，翡翠就听话了，267

[ænd; ənd][ai]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [paɪ'θægərəs] .

and	I	even	thought	I	saw	a	glimmer	of	good	in	Pythagoras	.
和	我	甚至	想法	我	锯	一个	微光	的	好的	在	毕达哥拉斯	.

我甚至觉得我在毕达哥拉斯身上看到了一丝善良的光芒。

” [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['glɪmə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spəʊz]

”	I	didn't	tell	her	that	this	glimmer	was	what	had	decided	me	to	dispose
”	我	没有	告诉	她	那	这	微光	曾是	什么	有	决定	我	到	处置

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

“我没有告诉她，正是这微弱的光芒让我下定决心除掉他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['daʊtləs] , [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] , ” [ai] [əd'mɪtɪd] ,

“	It	would	,	doubtless	,	be	better	for	them	to	stay	,	”	I	admitted	,
”	它	会	,	毫无疑问	,	是	更好的	为了	他们	到	停留	,	”	我	承认	,

“毫无疑问，他们留下来会更好，”我承认道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

“	but	I	am	not	going	to	be	a	martyr	to	the	cause	.
”	但	我	是	不是	去	到	是	一个	烈士	到	这	原因	.

但我不会成为这项事业的殉道者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

They	are	going	.
他们	是	去	.

他们要走了。

〃 [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒgz] [ænd; ənd] [prə'spektəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]

〃	The	next	morning	I	wrote	for	catalogues	and	prospectus	to	the	different
〃	这	下一个	早晨	我	写道	为了	产品目录	和	招股说明书	到	这	不同的

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

第二天早上，我给各个学校写信索取课程目录和招生简章。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [θriː] [əʊld] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ]

and	I	felt	as	if	three	old	men	of	the	sea	had	been	lifted	from	my
和	我	毛毡	作为	如果	三	老的	男人	的	这	海	有	到过	抬起	从	我的

['ʃəuldəz] . -

shoulders	.	268
肩膀	.	-

我感觉仿佛肩上卸下了三个老海员的重担。268

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɛtəz]

Which	Has	to	Do	with	Some	Letters
哪个	有	到	做	和	一些	信件

这与一些信件有关

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,

One	morning	when	I	came	down	to	my	office	,
一	早晨	什么时候	我	来了	向下	到	我的	办公室	,

一天早上我来到办公室时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['pəʊstmɑːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

I	found	a	letter	postmarked	from	the	city	in	which	Uncle	Issachar	lived
我	成立	一个	信	邮戳日期	从	这	城市	在	哪个	叔叔	以萨迦	居住地

[ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

addressed	to	me	.
已解决	到	我	.

我找到了一封从以萨迦叔叔居住的城市寄给我的信。

[aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'kləʊzd] , [wɪð] [siːl] [ʌn'brəʊkən] ,

I	opened	it	and	found	inclosed	,	with	seal	unbroken	,
我	打开	它	和	成立	封闭	,	和	海豹	未破	,

我打开后发现里面的东西完好无损，封条也完好无损。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['sɪlviə] [hæd; həd] [meɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːkt] “

the	letter	Silvia	had	mailed	to	her	uncle	and	which	she	had	marked	“
这	信	西尔维娅	有	邮寄	到	她	叔叔	和	哪个	她	有	标记	〃

['pɜːsən(ə)l] .

personal	.
个人的	.

西尔维娅寄给她叔叔的信，她在信上标注了“私人信件”。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : -

〃	There	was	a	note	addressed	to	me	accompanying	it	:	269
〃	那里	曾是	一个	笔记	已解决	到	我	随同	它	:	-

“随信附有一张写给我的便条：269

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] :
“ Dear Sir :
” 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɪnɛz] ,
“ I am returning herewith your personal letter to Mr . Innes ,
” 我 是 返回 此附 你的 个人的 信 到 先生 . 伊内斯 ,

“我随信附上您写给伊内斯先生的私人信件，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] .
as he has gone to South America and left no forwarding address .
作为 他 有 已消失 到 南 美国 和 左边 不 转发 地址 .

因为他去了南美洲，没有留下任何联系方式。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət]['eni]['fjuːtʃə(r)] [deɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['djuːli]['nəutifaid]
Should such be received from him at any future date , you will be duly notified
应该 这样的 是 已收到 从 他 在 任何 未来 日期 , 你 将要 是 正式地 已通知
[ˌðeə'ɒv] .
thereof .
其中 .

如果将来收到他寄来的此类信件，您将会收到正式通知。

“ ['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
“ Very truly yours ,
” 非常 真的 你的 ,

“您真诚的，

“ ['tʃestə(r)] [keɪ] . ['wɪnzloʊ] ,
“ Chester K . Winslow ,
” 切斯特 K . 温斯洛 ,

“切斯特·K·温斯洛，

“ ['sekrət(ə)ri] .
“ Secretary .
” 秘书 .

“秘书。

” [ai] [riːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː; tə] ['sɪlviə] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
” I read the above to Silvia at luncheon .
” 我 读 这 多于 到 西尔维娅 在 午餐 .

“我在午餐时把上面这段话读给了西尔维娅听。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd]
She was grievously disappointed because her uncle had not received
[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
her letter of explanation .
她 信 的 解释 .

她非常失望，因为她的叔叔没有收到她的解释信。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['fɔːtʃənət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs]
“ It is most fortunate , ” she said , “ that I sent it in one of your office
” 它 是 最多 幸运 , ” 她 说 , “ 那 我 发送 它 在 一 的 你的 办公室
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
envelopes .
信封 .

“真是太幸运了，”她说，“我用你们办公室的信封寄了这封信。”

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [braɪt] [spɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]
" As usual , she had found the bright spot she always looked for and
" 作为 通常 , 她 有 成立 这 明亮的 点 她 总是 看起来 为了 和
['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvəd] .
generally discovered .
一般来说 发现 .

"和往常一样，她找到了她一直在寻找并且通常都能发现的亮点。"

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] have270
" I wouldn't care , " she said , " to have270
" 我 不会 关心 , " 她 说 , " 到 have270

"我不在乎，"她说，"拥有270个。"

['ʌŋk(ə)l] - ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ɔː(r)][ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] [nəʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz]
Uncle Issachar's private secretary or the dead - letter office know all our private affairs
叔叔 - 私人的 秘书 或者 这 死的 - 信 办公室 知道 全部 我们的 私人的 事务
,
,
,

伊萨查叔叔的私人秘书或者死信办公室知道我们所有的私事。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [ɪz] [ˌʌndi'siːvd] . "
but I shall feel like an impostor until Uncle Issachar is undeceived . "
但 我 将 感觉 喜欢 一个 骗子 直到 叔叔 以萨迦 是 悄 . "

但除非以萨迦叔叔识破我的谎言，否则我仍会觉得自己像个冒名顶替者。

" [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , " [sed] [rɒb] ,
" I feel a hunch , " said Rob ,
" 我 感觉 一个 直觉 , " 说 抢 ,

"我有一种不祥的预感，"罗布说。

" [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [wɪl] [rʌn] [ə'krɒs] ['dɒktə(r)] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] ['tʃɪli]
" that Uncle Issachar will run across Doctor Felix and his wife down there in Chili
" 那 叔叔 以萨迦 将要 跑步 穿过 医生 菲利克斯 和 他的 妻子 向下 那里 在 辣椒
[ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] . "
and find you out . "
和 寻找 你 出去 . "

"伊萨查叔叔会在智利遇到费利克斯医生和他的妻子，然后发现你的存在。"

" [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] - , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" He may run across the Polydores , " I replied ,
" 他 可能 跑步 穿过 这 - , " 我 回复 ,

"他可能会穿越波吕多雷斯河，"我回答道。

" [bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['sɪlviəz]
" but he'll never find out from them that they are the parents of Silvia's
" 但 地狱 绝不 寻找 出去 从 他们 那 他们 是 这 父母 的 西尔维娅的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

"但他永远不会从他们那里得知，他们是西尔维娅孩子的父母。"

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] . "
They would not mention a subject in which they have so little interest . "
他们 会 不是 提到 一个 主题 在 哪个 他们 有 所以 小的 兴趣 . "

他们不愿提及自己毫无兴趣的话题。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɑːgjuːd] [beiθ; beθ] , “ ['nætʃ(ə)rəli] [ðeid] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	But	,	”	argued	Beth	,	“	naturally	they'd	tell	him	where	they	lived	,	and	then	,
“	但	,	”	争论	贝丝	,	“	自然	他们会	告诉	他	在哪里	他们	居住地	,	和	然后	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“但是，”贝丝反驳道，“他们自然会告诉他他们住在哪里，然后，当然……”

[id] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

he'd	say	he	had	a	niece	living	in	the	same	town	.
他会	说	他	有	一个	侄女	活的	在	这	相同的	镇	.

他会说他有个侄女住在同一个镇上。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)]

They	would	inquire	her	name	and	inform	him	that	they	were	her	near
他们	会	查询	她	姓名	和	通知	他	那	他们	是	她	靠近

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

他们会询问她的名字，并告诉他他们是她的邻居。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [faɪn] [sʌnz] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	then	he'd	tell	them	what	fine	sons	you	have	,	and	then	,	of	course	,
和	然后	他会	告诉	他们	什么	美好的	儿子们	你	有	,	和	然后	,	的	课程	,

然后他会告诉他们你的儿子们多么优秀，当然，然后……

[ðə; ði] - [wʊd] [kleɪm] [ðeə(r)] [əʊn] . ”

the	Polydores	would	claim	their	own	.	”
这	-	会	宣称	他们的	自己的	.	”

波吕多雷斯人会声称拥有他们自己的领地。

“ [wɪtʃ] ['θɪəri] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] , ” said271

“	Which	theory	goes	to	show	,	”	said271
“	哪个	理论	去	到	展示	,	”	said271

“哪个理论表明，”271说道。

['sɪlviə] , “ [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['siːnɪə(r)z] .

Silvia	,	“	how	little	you	know	Uncle	Issachar	and	the	Polydore	seniors	.
西尔维娅	,	“	如何	小的	你	知道	叔叔	以萨迦	和	这	波利多尔	老年人	.

西尔维娅，“你对伊萨查叔叔和波利多尔高年级学生了解得多么少啊。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

He	would	not	think	of	speaking	to	strangers	,	and	if	he	did	,
他	会	不是	思考	的	请讲	到	陌生人	,	和	如果	他	做过	,

他根本不会想到要和陌生人说话，即使他真的这么做了，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

he	wouldn't	say	any	of	those	usual	conversational	things	you	mentioned	.
他	不会	说	任何	的	那些	通常	对话	事物	你	提及	.

他不会说你提到的那些常见的闲聊话。

[ðə; ði] - [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

The	Polydores	wouldn't	be	interested	,	in	the	least	,
这	-	不会	是	感兴趣的	,	在	这	至少	,

波利多雷斯人对此丝毫不感兴趣。

[ɪn] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

in	knowing	he	had	a	niece	unless	she	happened	to	know	something	about
在	会心	他	有	一个	侄女	除非	她	发生	到	知道	某物	关于

[æn'tiːks] ,

antiques	,
古董	,

他知道自己有个侄女，除非她碰巧懂一些古董方面的知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

and	if	he	should	describe	her	children	,	she	wouldn't	recognize	them	.
和	如果	他	应该	描述	她	孩子们	,	她	不会	认出	他们	.

如果他描述她的孩子，她也认不出他们。

" ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [aɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	After	luncheon	I	went	out	on	the	porch	.
"	后	午餐	我	去	出去	在	这	门廊	.

午饭后，我走到门廊上。

[waɪl] [aɪ] [sæt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [meɪl] ['kæriə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] – – [ə; eɪ]

While	I	sat	there	,	the	mail	carrier	came	along	and	handed	me	a	letter	–	–	a
尽管	我	卫星	那里	,	这	邮件	载体	来了	沿着	和	递交	我	一个	信	–	–	一个

[rɪ'tɜːnd] ['letə(r)] .

returned	letter	.
返回	信	.

我坐在那里的时候，邮递员走了过来，递给我一封信——一封退回的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] ['tɑːləmiz] [raʊnd] [hænd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɪsəˌkɑː(r)] [ɪnɛz] .

It	was	directed	in	Ptolemy's	round	hand	to	Mr	.	Issachar	Innes	.
它	曾是	指导	在	托勒密的	圆形的	手	到	先生	.	以萨迦	伊内斯	.

这是托勒密用圆体字写给伊萨查·伊内斯先生的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [juːst] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] ['sɪlviəz] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [æz; əz]

He	had	evidently	used	the	envelope	to	Silvia's	letter	to	her	uncle	as
他	有	显然	用过的	这	信封	到	西尔维娅的	信	到	她	叔叔	作为

[hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] ,

his	model	,
他的	模型	,

他显然是以西尔维娅写给她叔叔的信的信封为模板制作的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

for	the	address	was	written	in	the	same	way	.
为了	这	地址	曾是	书面	在	这	相同的	方式	.

因为地址的写法是一样的。

“ ['pɜːsən(ə)l] ” [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] ,

“	Personal	”	was	added	in	the	left	-	hand	corner	,
“	个人的	”	曾是	额外	在	这	左边	-	手	角落	,

左上角添加了“个人”字样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [haʊs] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] .

and	his	name	and	our	house	number	was	in	the	upper	left	-	hand	corner	.
和	他的	姓名	和	我们的	房子	数字	曾是	在	这	上	左边	-	手	角落	.

-

272

-

他的名字和我们的门牌号在左上角。272

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [weə(r)] [maɪ] [waɪf] , [beɪθ; beθ] , [rɒb] , [ænd; ənd] ['tɑːləmi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

I	went	into	the	library	where	my	wife	,	Beth	,	Rob	,	and	Ptolemy	were	sitting
我	去	进入	这	图书馆	在哪里	我的	妻子	,	贝丝	,	抢	,	和	托勒密	是	坐着

.

:

.

我走进图书馆，我的妻子贝丝、罗布和托勒密正坐在那里。

“ ['tɑːləmi] , ” [ai] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] , “ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ Ptolemy , ” I said , handing him the letter , “ here is your communication to
” 托勒密 , ” 我 说 , 处理 他 这 信 , “ 这里 是 你的 沟通 到
['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] , [rɪ'tɜːnd] .
Uncle Issachar , returned .
叔叔 以萨迦 , 返回 .

“托勒密，”我一边说着，一边把信递给他，“这是你写给以萨迦叔叔的信，已经寄回来了。”

” [hiː; hi] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sæŋ] [frɔɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [kweɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
” He lost some of his usual sang froid and appeared quite disconcerted .
” 他 丢失的 一些 的 他的 通常 唱 冷 和 出现 相当 不安 .

“他一改往日的沉着冷静，显得十分慌乱。”

“ [waɪ] , ['tɑːləmi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪlviə] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
“ Why , Ptolemy , ” exclaimed Silvia in consternation ,
“ 为什么 , 托勒密 , ” 惊呼 西尔维娅 在 惊愕 ,

“为什么，托勒密？”西尔维娅惊恐地喊道。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [ə'baʊt] ?
“ what in the world did you write to Uncle Issachar about ?
“ 什么 在 这 世界 做过 你 写 到 叔叔 以萨迦 关于 ?

你到底给以萨迦叔叔写了些什么？

” ['tɑːləmi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kweɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .
” Ptolemy had recovered and was quite himself again .
” 托勒密 有 恢复 和 曾是 相当 他自己 再次 .

“托勒密已经康复，恢复了往日的风采。”

“ [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɪnəsntli] .
“ About us , ” he said innocently .
“ 关于 我们 , ” 他 说 天真地 .

“关于我们，”他天真无邪地说。

“ [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] , [ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spleɪnɪŋ]
“ As the oldest of our family , I thought I ought to do a little explaining
“ 作为 这 最老 的 我们的 家庭 , 我 想法 我 应该 到 做 一个 小的 解释
. ”
: ”
. ”

“作为家里的老大，我觉得我应该解释一下。”

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , ” [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kiːnli] ,
“ And I think , ” I said , looking at him keenly ,
“ 和 我 思考 , ” 我 说 , 寻找 在 他 敏锐地 ,

“而且我认为，”我一边说着，一边目光锐利地看着他。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] .
“ that we have the right to know what your explanation was .
“ 那 我们 有 这 正确的 到 知道 什么 你的 解释 曾是 .

“我们有权知道你的解释是什么。”

” ['tɑːləmi] ['hændɪd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .
” Ptolemy handed me over the letter .
” 托勒密 递交 我 超过 这 信 .

“托勒密把信交给了我。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Read it aloud , ” he said , with the air of one who is proud of his
“ 读 它 大声 , ” 他 说 , 和 这 空气 的 一 WHO 是 自豪的 的 他的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] . -
productions . 273
作品 . -

“大声朗读，”他说道，语气中带着对自己作品的自豪。273

[rɑːbz] [aɪz] [ʃɒn] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

Rob's	**eyes**	**shone**	**in**	**anticipation**	**.**
罗布的	眼睛	闪耀	在	预期	.

罗布眼中闪烁着期待的光芒。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .

I	**broke**	**the**	**seal**	**.**
我	打破	这	海豹	.

我破坏了封条。

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fel] [aʊt] .

A	**note**	**from**	**the**	**secretary**	**fell**	**out**	**.**
一个	笔记	从	这	秘书	跌倒	出去	.

秘书的一张纸条掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]['suːnə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	**was**	**an**	**apology**	**for**	**not**	**returning**	**the**	**letter**	**sooner**	**,**	**but**	**it**	**had**
它	曾是	一个	道歉	为了	不是	返回	这	信	很快	,	但	它	有

[biːn] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [ˌmɪsˈleɪd] .

been	**inadvertently**	**mislaid**	**.**
到过	无意中	遗失	.

这是一封为未能早些归还信件而道歉的信，信件不慎遗失了。

[ai] [ðen] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði]['letə(r)] ['tɑːləmi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

I	**then**	**read**	**aloud**	**the**	**letter**	**Ptolemy**	**had**	**written**	**:**
我	然后	读	大声	这	信	托勒密	有	书面	:

然后我大声朗读了托勒密写的那封信：

“ [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)]

“	**Dear**	**Uncle**	**Issachar**
”	亲爱的	叔叔	以萨迦

亲爱的以萨迦叔叔

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [daɪˈbɒdʒəniːz][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**Diogenes**	**and**	**I**	**were**	**away**	**when**	**you**	**were**	**here**	**.**
”	我	是	对不起	第欧根尼	和	我	是	离开	什么时候	你	是	这里	.

“很抱歉，您来的时候我和第欧根尼不在家。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][faɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] – – [daɪˈbɒdʒəniːz] .

You	**thought**	**the**	**others**	**were**	**fine**	**,**	**but**	**you**	**should**	**have**	**seen**	**–**	**–**	**Diogenes**	**.**
你	想法	这	其他的	是	美好的	,	但	你	应该	有	已见	–	–	第欧根尼	.

你以为其他人都很好，但你应该看看——第欧根尼。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [send] ['mʌdə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃek] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz]

I	**hope**	**you**	**will**	**send**	**mudder**	**back**	**her**	**check**	**,**	**because**	**there**	**is**	**lots**	**of**	**things**
我	希望	你	将要	发送	泥浆	后退	她	查看	,	因为	那里	是	很多	的	事物

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ,

she	**needs**	**,**
她	需求	,

我希望你能把妈妈的支票寄回去，因为她有很多东西需要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˌjuː 'es] .

and	**it**	**takes**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**to**	**take**	**care**	**of**	**all**	**us**	**.**
和	它	需要	一个	很多	的	钱	到	拿	关心	的	全部	我们	.

照顾我们所有人需要很多钱。

[juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ˌjuː 'es]

You	**see**	**our**	**own**	**father**	**and**	**mother**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**bothered**	**with**	**us**
你	看	我们的	自己的	父亲	和	母亲	不	想	到	是	烦恼	和	我们

你看，我们自己的父母都不想理我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes] ,

and	they	went	away	and	left	us	,
和	他们	去	离开	和	左边	我们	,

他们走了，留下我们。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˈmʌdə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli]

and	so	we	are	living	with	mudder	the	same	as	if	we	were	really
和	所以	我们	是	活的	和	泥浆	这	相同的	作为	如果	我们	是	真的

[hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [ˈtʃɪldrən] ,

her	adopted	children	,
她	已采用	孩子们	,

所以我们现在和妈妈一起生活，就好像我们是她真正的养子女一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [pə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , -

and	if	her	own	would	have	been	worth	five	thousand	per	to	you	,	274
和	如果	她	自己的	会	有	到过	值得	五	千	每	到	你	,	-

如果她自己的财产对你来说价值五千，274

[aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [ˈtʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈeniweɪ] ,

I	think	her	adopted	children	ought	to	be	worth	half	as	much	anyway	,
我	思考	她	已采用	孩子们	应该	到	是	值得	一半	作为	很多	反正	,

我认为她收养的孩子无论如何都应该只值她一半的身价。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $12 , - [ˈeniweɪ] ,

so	it	would	only	be	fair	to	send	her	a	check	for	$12	,	500	anyway	,
所以	它	会	仅有的	是	公平的	到	发送	她	一个	查看	为了	$12	,	-	反正	,

所以无论如何，给她寄一张12500美元的支票才是公平的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [kidz] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	if	you	are	a	good	sport	like	the	kids	said	you	were	,
和	如果	你	是	一个	好的	运动	喜欢	这	孩子们	说	你	是	,

如果你真像孩子们说的那样是个有风度的人，

[jʊl] [send] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃek] .

you'll	send	back	her	check	.
你会	发送	后退	她	查看	.

你会把她的支票寄回去。

“ [jɔːz] [ˈtruːli] ,

“	Yours	truly	,
“	此致	真的	,

“敬上，

“ [piː] . [ˈɪsəˌkɑː(r)] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [weɪd] .

“	P	.	Issachar	Polydore	Wade	.
“	P	.	以萨迦	波利多尔	韦德	.

“P. Issachar Polydore Wade。

” [rɑːbz] [ˈlɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [friː] [ænd; ənd] [spɒnˈteɪniəs] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [əˈgenst]

”	Rob's	laughter	was	so	free	and	spontaneous	that	I	had	to	join	in	against
”	罗布的	笑声	曾是	所以	自由的	和	自发的	那	我	有	到	加入	在	反对

[maɪ] [wɪl] .

my	will	.
我的	将要	.

“罗布的笑声如此自由奔放，以至于我不由自主地也跟着笑了起来。”

[ˈtɑːləmi] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌæprɪˈhensɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] , [lʊkt]

Ptolemy	,	who	had	seemed	a	little	apprehensive	of	the	verdict	,	looked
托勒密	,	WHO	有	似乎	一个	小的	忧虑	的	这	判决	,	看起来

[əˈkɔːdɪŋli] [rɪˈliːvd] .

accordingly	relieved	.
因此	松了口气	.

托勒密原本似乎对判决结果有些担忧，判决结果让他如释重负。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['letə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ə'pruːvd] [rɒb] .
“ That's a fine letter , young man , ” approved Rob .
” 那就是 一个 美好的 信 , 年轻的 男人 , ” 得到正式认可的 抢 .

“年轻人，这封信写得真好，”罗布赞许道。

“ ['stɛpˌdædi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɔː] [fɜːm] . ”
“ Stepdaddy ought to take you into his law firm . ”
” 继父 应该 到 拿 你 进入 他的 法律 公司 . ”

“继父应该带你去他的律师事务所。”

“ [nəʊ] , ” [dɪ'kleəd] [beiθ; beθ] .
“ No , ” declared Beth .
” 不 , ” 声明 贝丝 .

“不，”贝丝说道。

“ [ai] [θɪŋk] ['tɑːləmi] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gɪft] .
“ I think Ptolemy has inherited his mother's gift .
” 我 思考 托勒密 有 遗传 他的 母亲的 礼物 .

我认为托勒密继承了他母亲的天赋。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] . ”
He should be a writer . ”
他 应该 是 一个 作家 . ”

他应该去做作家。

“ [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! ” [kraɪd] ['tɑːləmi] with275
“ Not on your life ! ” cried Ptolemy with275
” 不是 在 你的 生活 ! ” 哭 托勒密 with275

“休想！”托勒密喊道，275

['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

感觉。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ I want to live things instead of writing about them .
” 我 想 到 居住 事物 反而 的 写作 关于 他们 .

“我想亲身经历，而不是仅仅用文字描述。”

” [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [tuː] [keɪm] ['ɪntuː] ['sɪlviəz] [aɪz] .
” A tear or two came into Silvia's eyes .
” 一个 撕 或者 二 来了 进入 西尔维娅的 眼睛 .

“西尔维娅的眼里涌出了一两滴泪水。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn] [juː; jʊ] , ['tɑːləmi] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
“ It was very sweet in you , Ptolemy , to try to get the money for
” 它 曾是 非常 甜的 在 你 , 托勒密 , 到 尝试 到 得到 这 钱 为了
['mʌdə(r)] .
mudder .
泥浆 .

“托勒密，你真是太好了，竟然想方设法筹钱给泥巴。”

” [ai] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒmen'deɪʃn] [wɒz; wəz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːləmi] ,
” I felt that all this commendation was bad for Ptolemy ,
” 我 毛毡 那 全部 这 表彰 曾是 坏的 为了 托勒密 ,

“我觉得所有这些赞扬对托勒密来说都是不利的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪlz] .
and that it was up to me to take a reef in his sails .
和 那 它 曾是 向上 到 我 到 拿 一个 礁 在 他的 帆 .

而我则要负责帮他收帆。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ment] ['letə(r)] , ['tɑːləmi] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

“	It	was	a	well	-	meant	letter	,	Ptolemy	,	”	I	said	,	“	and	I	know	that	your
”	它	曾是	一个	出色地	-	意思是	信	,	托勒密	,	”	我	说	,	“	和	我	知道	那	你的

['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] ,

motive	was	unselfish	,
动机	曾是	无私	,

“托勒密，这是一封出于好意的信，”我说，“我知道你的动机是无私的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] .

but	it	is	very	poor	policy	to	meddle	in	other	people's	affairs	.
但	它	是	非常	贫穷的	政策	到	插手	在	其他	人们的	事务	.

但干涉他人事务是非常糟糕的做法。

['medlə] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstʃɪf] [m'eɪkəz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

Meddlers	are	mischief	makers	in	spite	of	their	good	intentions	.
爱管闲事的人	是	恶作剧	制造商	在	尽管如此	的	他们的	好的	意图	.

爱管闲事的人即使出于好意，最终也会造成麻烦。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] - [hændz] .

I	am	very	glad	it	did	not	fall	into	Uncle	Issachar's	hands	.
我	是	非常	高兴的	它	做过	不是	落下	进入	叔叔	-	双手	.

我很庆幸它没有落入以萨迦叔叔的手中。

” ['tɑːləmi] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [skweltʃ] .

”	Ptolemy	looked	sufficiently	squelched	.
”	托勒密	看起来	足够	被压制	.

托勒密看起来很沮丧。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['sɪlviə] , ” [ai] [sed] .

“	By	the	way	,	Silvia	,	”	I	said	.
”	经过	这	方式	,	西尔维娅	,	”	我	说	.

“对了，西尔维娅，”我说。

“ [ai] [rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] ['fɔːwəd] ['ʌŋk(ə)l] -

“	I	wrote	Mr	.	Winslow	and	told	him	not	to	forget	to	forward	Uncle	Issachar's
”	我	写道	先生	.	温斯洛	和	讲述	他	不是	到	忘记	到	向前	叔叔	-

[ə'dres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ,

address	as	soon	as	he	possibly	could	do	so	,
地址	作为	很快	作为	他	可能	可以	做	所以	,

“我写信给温斯洛先生，告诉他不要忘记尽快把以萨迦叔叔的地址转给我。”

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm] . ” -

as	I	had	matters	of	importance	to	communicate	to	him	.	”	276
作为	我	有	事情	的	重要性	到	交流	到	他	.	”	-

因为我有一些重要的事情要告诉他。”276

“ [hiː; hi] [meɪ] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['tɑːləmi] , [ə'gen] [ri'gein, riː-]

“	He	may	travel	about	like	father	and	mother	,	”	said	Ptolemy	,	again	regaining
”	他	可能	旅行	关于	喜欢	父亲	和	母亲	,	”	说	托勒密	,	再次	恢复

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

“他可能会像父母一样四处游历，”托勒密再次恢复了信心说道。

“ [səʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz]

“	so	why	don't	you	put	that	check	for	twenty	-	five	thousand	in	the	Savings
”	所以	为什么	不	你	放	那	查看	为了	二十	-	五	千	在	这	节省

[dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ? ”

Department	and	get	the	interest	on	it	anyway	?	”
部门	和	得到	这	兴趣	在	它	反正	?	”

“那你为什么不把那张两万五千的支票存到储蓄账户里，这样至少还能拿到利息呢？”

“ [ai] [θɪŋk] , ['tɑːləmi] , ” [sed] [rɒb] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	I	think	,	Ptolemy	,	”	said	Rob	,	“	that	you	are	too	good	a	financier	,	after	all	,
”	我	思考	,	托勒密	,	”	说	抢	,	“	那	你	是	也	好的	一个	金融家	,	后	全部	,

“我认为，托勒密，”罗布说，“你毕竟是一位非常优秀的金融家。”

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

to	become	a	lawyer	.
到	变得	一个	律师	.

成为一名律师。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [fɜːst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)] . ”

I	will	go	back	to	my	first	conviction	that	you	should	be	a	promoter	.	”
我	将要	去	后退	到	我的	第一的	定罪	那	你	应该	是	一个	启动子	.	”

我依然坚持我最初的看法，你应该成为一名推广者。

“ [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] , ” [ai] [prə'pəʊzd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] . ” -

“	We'll	give	him	to	Uncle	Issachar	,	”	I	proposed	,	“	for	a	partner	.	”	277
“	出色地	给	他	到	叔叔	以萨迦	,	”	我	建议的	,	“	为了	一个	伙伴	.	”	-

“我们把他介绍给以萨迦叔叔，”我提议道，“让他做个合伙人。”277

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] ['ɜːnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

“	The	Money	We	Earnt	for	You
“	这	钱	我们	赚取	为了	你

我们为您赚的钱

” [laɪf] [went] [ɒn] [ˌʌnɪ'ventfəli] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪə(r)][' duː ɪŋz][ɒv; əv] “ [ðem; ðəm] [θriː] .

”	Life	went	on	uneventfully	save	for	the	dire	doings	of	“	Them	Three	.
”	生活	去	在	平静无事	节省	为了	这	可怕的	行为	的	“	他们	三	.

除了“他们三人”的可怕行径之外，生活平静地继续着。

” ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

”	Knowing	that	they	were	to	be	sent	to	school	,
”	会心	那	他们	是	到	是	发送	到	学校	,

“知道自己将被送去上学，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [flɪŋ] [æt; ət][laɪf] [ʌn'træmld] .

they	were	having	their	last	fling	at	life	untrammeled	.
他们	是	拥有	他们的	最后的	一扔	在	生活	奔放	.

他们是在享受人生最后一次不受约束的时光。

[sep'tembə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [rɒb] [set] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

September	came	,	and	Rob	set	the	day	for	his	departure	,
九月	来了	,	和	抢	放	这	天	为了	他的	离开	,

九月到了，罗布定下了出发的日子。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

as	he	was	going	home	to	arrange	his	affairs	,
作为	他	曾是	去	家	到	安排	他的	事务	,

他正要回家处理后事时，

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][beiθ; beθ][kʊd; kəd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['hʌnimuːn] [trɪp] .

so	he	and	Beth	could	leave	for	an	extended	honeymoon	trip	.
所以	他	和	贝丝	可以	离开	为了	一个	扩展	蜜月	旅行	.

这样他和贝丝就可以去度一个漫长的蜜月旅行了。

[ai] [plænd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [rɒb] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [θriː] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪstənt] [skuːl] .

I	planned	to	go	with	Rob	and	install	the	Polydore	three	in	their	distant	school	.
我	计划	到	去	和	抢	和	安装	这	波利多尔	三	在	他们的	遥远	学校	.

我计划和罗布一起去他们那所很远的学校安装 Polydore 3 音箱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'spɒndənt] [æt; ət] ['liːvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪə(r)] , [ðæt] a278

They	were	so	despondent	at	leaving	,	as	the	time	drew	near	,	that	a278
他们	是	所以	沮丧的	在	离开	,	作为	这	时间	画	靠近	,	那	a278

随着离别之时临近，他们无比沮丧，以至于 a278

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

feeling	of	gloom	hung	over	the	household	,	all	the	members	of	which	,	even	to
感觉	的	愁云	悬挂	超过	这	家庭	,	全部	这	成员	的	哪个	,	甚至	到

['hʌldə] ,

Huldah	,
胡尔达	,

整个家庭笼罩在一片阴郁的气氛中，就连户勒达也未能幸免。

[ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'lent] .

urged	me	to	relent	.
敦促	我	到	屈服	.

劝我让步。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['ædəmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn]

But	I	remained	adamant	until	the	evening	before	the	day	set	for	the	dissolution
但	我	剩余	坚定不移	直到	这	晚上	前	这	天	放	为了	这	溶解

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['fæməli] ,

of	the	Polydore	family	,
的	这	波利多尔	家庭	,

但我始终坚持己见，直到波利多尔家族解散前夜。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɔːl]['aʊə(r)][plænz] .

when	something	happened	that	changed	all	our	plans	.
什么时候	某物	发生	那	已更改	全部	我们的	计划	.

发生了一件事，彻底改变了我们的计划。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fɔːst] ['tʃɪəflnəs] [wen] [ðə; ði]

We	were	assembled	in	the	library	in	a	state	of	forced	cheerfulness	when	the
我们	是	组装	在	这	图书馆	在	一个	状态	的	强制	愉悦	什么时候	这

['dɔːbel] [ræŋ] .

doorbell	rang	.
门铃	响铃	.

我们聚集在图书馆里，强颜欢笑，这时门铃响了。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɹɪs'iːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [aɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn]

I	answered	it	,	and	receipted	for	a	telegram	which	I	opened	and	read	in
我	回答	它	,	和	已收据	为了	一个	电报	哪个	我	打开	和	读	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

我接了电话，并签收了电报，然后在走廊里打开阅读了电报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] [keɪ] . ['wɪnzloʊ] .

It	was	from	Chester	K	.	Winslow	.
它	曾是	从	切斯特	K	.	温斯洛	.

邮件来自切斯特·K·温斯洛。

“ ['sɪlviə] , ” [aɪ] [sed] ['greɪvli] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , “ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ɪsəˌkɑː(r)] [ɪz]

“	Silvia	,	”	I	said	gravely	,	as	I	returned	to	the	library	,	“	your	Uncle	Issachar	is
“	西尔维娅	,	”	我	说	严重地	,	作为	我	返回	到	这	图书馆	,	“	你的	叔叔	以萨迦	是

[ded] .

dead	.
死的	.

“西尔维娅，”我回到图书馆时严肃地说，“你的叔叔以萨迦去世了。”

[daɪd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Died **in** **South** **America** **.**
死亡 在 南 美国 .

死于南美洲。

[hɑːt] [dɪ'ziːz] .
Heart **disease** **.**
心 疾病 .

心脏病。

['veri] ['sʌd(ə)n] .
Very **sudden** **.**
非常 突然 .

非常突然。

" [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [ɪn] ['sɪlviəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Conflicting** **emotions** **were** **depicted** **in** **Silvia's** **expression** **.**
" 冲突 情绪 是 描绘 在 西尔维娅的 表达 .

“西尔维娅的表情展现了矛盾的情绪。”

[ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [maɪndz] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [baɪ] " [ðem; ðəm]
The **thought** **uppermost** **in** **all** **our** **minds** **was** **expressed** **simultaneously** **by** **"** **Them**
这 想法 最上层 在 全部 我们的 思想 曾是 表达 同时地 经过 " 他们
[θriː] . " -
Three **.** **"** **279**
三 . " -

我们所有人心中最重要的想法，都同时被“他们三个”表达了出来。279

" [dʒiː] !
" **Gee** **!**
" 吉 !

“哎呀！”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] ['ɜːnt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
Then **you** **can** **keep** **the** **money** **we** **earnt** **for** **you** **.** **"**
然后 你 能 保持 这 钱 我们 赚取 为了 你 . "

那么，你可以把我们为你赚的钱留给你。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [rɒb] [ɪn] [sɒft] - ['pedl] [təʊn] ,
" **You** **know** **,** **"** **interpolated** **Rob** **in** **soft** **-** **pedaled** **tone** **,**
" 你 知道 , " 插值 抢 在 柔软的 - 踩踏板 语气 ,

“你知道，”罗布轻声插话道，“

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪlətri] – – [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **they** **are** **going** **to** **train** **school** **children** **toward** **the** **military** **–** **–** **teach** **the** **young**
" 他们 是 去 到 火车 学校 孩子们 朝向 这 军队 – – 教 这 年轻的
[aɪ'diəz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
ideas **how** **to** **shoot** **,**
想法 如何 到 射击 ,

“他们打算训练学龄儿童参军——教年轻人如何射击，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
as **it** **were** **.**
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] . "
It **won't** **be** **long** **before** **they** **are** **ordered** **to** **Mexico** **to** **protect** **us** **.** **"**
它 惯于 是 长的 前 他们 是 订购 到 墨西哥 到 保护 我们 . "

不久之后，他们就会奉命前往墨西哥保护我们。

“ [ɪf] [ðem; ðəm] [θriː] [ˈevə(r)] [miːts] [ðæt] [ðeə(r)] [vɪlɝ] [mæn] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ˈhʌldə] [ˈkɒnfɪdəntli] ,
“ If Them Three ever meets that there Viller man , ” commented Huldah confidently ,
” 如果 他们 三 曾经 满足 那 那里 维勒 男人 , ” 评论 胡尔达 自信地 ,

“如果他们三个碰上那个维勒男人，”胡尔达自信地评论道，

“ [ðə; ði][fɜː(r)] [wɪl] [flaɪ][sʌm; səm] . ”
“ the fur will fly some . ”
” 这 毛皮 将要 飞 一些 . ”

“肯定会发生一些冲突。”

“ [ˈluːsiən] , ” [sed] [ˈsɪlviə] [ˈθɔːtfəli] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] ,
“ Lucien , ” said Silvia thoughtfully , “ we are under obligations to these children ,
” 吕西安 , ” 说 西尔维娅 深思熟虑 , “ 我们 是 在下面 义务 到 这些 孩子们 ,
[juː; jʊ] [siː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . ”
you see , after all . ”
你 看 , 后 全部 . ”

“卢西安，”西尔维娅若有所思地说，“毕竟，我们对这些孩子负有义务。”

“ [jes] , ” [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈaʊəz] , [bɔːt] [ænd; ənd]
“ Yes , ” I acknowledged with a sigh , “ seeing they are now ours , bought and
” 是的 , ” 我 已确认 和 一个 叹 , “ 看到 他们 是 现在 我们的 , 买 和
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
paid for ,
有薪酬的 为了 ,

“是的，”我叹了口气承认道，“既然它们现在是我们的了，已经买断了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] . ”
I suppose we'll have to treat them as such . ”
我 认为 出色地 有 到 对待 他们 作为 这样的 . ”

我想我们只能这样对待他们了。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [send] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɪdz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] [paɪˈθægərəs] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
“ You wouldn't send your own kids away to school , ” said Pythagoras significantly .
” 你 不会 发送 你的 自己的孩子们 离开 到 学校 , ” 说 毕达哥拉斯 显著地 .
-
280
-

“你不会把自己的孩子送到外地去上学吧？”毕达哥拉斯意味深长地说。280

“ [nəʊ] , ” [aɪ] [rɪˈlʌktəntli] [əˈlaʊd] , [ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv] [paɪˈθægərəs] , “ [ænd; ənd][wiː; wi]
“ No , ” I reluctantly allowed , answering the protest of Pythagoras , “ and we
” 不 , ” 我 勉强 允许 , 回答 这 反对 的 毕达哥拉斯 , “ 和 我们
[woʊnt] [send] [juː; jʊ] .
won't send you .
惯于 发送 你 .

“不，”我勉强答应了毕达哥拉斯的抗议，“我们不会派你去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [təˈmɒrəʊ] .
You will all go to the public school tomorrow .
你 将要 全部 去 到 这 民众 学校 明天 .

你们明天都要去公立学校上学。

” [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [ˈpaʊwaʊ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [həʊp] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɪsəˌkɑː(r)]
” The deafening Polydore powwow that followed made me hope that Uncle Issachar
” 这 震耳欲聋 波利多尔 印第安人聚会 那 随后 制成 我 希望 那 叔叔 以萨迦
[hæd; həd] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪˈzɜːts] . -
had met with his just deserts . 281
有 遇见 和 他的 只是 沙漠 . -

“随后爆发的震耳欲聋的波利多尔部落聚会让我觉得，伊萨查叔叔终于得到了应有的惩罚。”281

“ [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['mɪldjuː] [mæns] .
“ By the author of “ Mildew Manse .
” 经过 这 作者 的 ” 霉菌 牧师住宅 .

“作者是《霉菌庄园》的作者。

” - [ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪn] ['æli]
” AMARILLY OF CLOTHES - LINE ALLEY
” - 的 衣服 - 线 胡同

“晾衣绳巷的阿玛里莉”

[baɪ] [bel] [keɪ] . -
By BELLE K . MANIATES
经过 美女 K . -

作者：贝尔·K·马尼亚特斯

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['prɒbləm] ['nɒv(ə)lz] .
A book for the many who are weary of problem novels .
一个 书 为了 这 许多 WHO 是 厌倦 的 问题 小说 .

这本书适合那些厌倦了问题小说的读者。

[haʊ] [prɒ'sperəti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenkɪnz]['fæməli] , [haʊ] - [gɒt][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
How prosperity came to the Jenkins family , how Amarilly got an education ,
如何 繁荣 来了 到 这 詹金斯 家庭 , 如何 - 得到 一个 教育 ,

詹金斯家族是如何致富的，阿玛丽莉又是如何接受教育的，

[haʊ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['mærid] ['lɪli] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['æneks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz]
how the Boarder married Lily Rose and built the Annex , and the adventures
如何 这 边境 已婚 百合 玫瑰 和 建造 这 附件 , 和 这 冒险
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɛktərz] ['sɜːpləs] ,
of the rector's surplice ,
的 这 校长 圣衣 ,

寄宿生如何娶了莉莉·罗斯并建造了附属建筑，以及牧师法衣的奇遇记

[ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [bɪ'twiːn] [huːz] ['kʌvəz] [ə'weɪt] ['meni] [lɑːfs] ,
are told in a wholesome little story , between whose covers await many laughs ,
是 讲述 在 一个 健康 小的 故事 , 之间 谁 封面 等待 许多 笑声 ,

这些故事被讲述成一个温馨的小故事，书中充满了欢声笑语。

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [wel] .
and a tear or two as well .
和 一个 撕 或者 二 作为 出色地 .

还有一两滴眼泪。

- [ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Amarilly	**is**	**blessed**	**with**	**a**	**large**	**family**	**and**	**amiable**	**neighbors**	**,**	**and**	**their**
-	是	蒙福	和	一个	大的	家庭	和	可亲	邻居	,	和	他们的

[ˈ duː ɪŋz][ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ,

doings	**are**	**amusing**	**,**
行为	是	有趣	,

阿玛莉莉拥有一个大家庭和友好的邻居，他们的生活充满乐趣。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] . . . .

but	**her**	**fancies**	**and**	**devices**	**are**	**captivating**	**. . . .**
但	她	幻想	和	设备	是	引人入胜	. . . .

但她那些奇思妙想和奇思妙想却十分迷人……

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . – – [njuː] [jɔːk] [sʌn] .

The	**little**	**heroine**	**is**	**all**	**right**	**. – –**	**New**	**York**	**Sun**	**.**
这	小的	女英雄	是	全部	正确的	. – –	新的	约克	太阳	.

小女主角没事。——《纽约太阳报》

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [wɪtʃ] [pul] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːtstrɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ridər] [huː] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl]

The	**sort**	**of**	**story**	**which**	**pulls**	**at**	**the**	**heartstrings**	**of**	**all**	**readers**	**who**	**like**	**a**	**real**
这	种类	的	故事	哪个	拉	在	这	心弦	的	全部	读者	WHO	喜欢	一个	真实的

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['kærəktə(r)] . . . .

and	**genuine**	**character**	**. . . .**
和	真的	特点	. . . .

这种故事能触动所有喜欢真实鲜活人物的读者的心弦……

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [swiːt] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['tʃiərinis] [wɪtʃ] [ðə; ði]

No	**one**	**can**	**afford**	**to**	**miss**	**the**	**sweet**	**humor**	**and**	**helpful**	**cheeriness**	**which**	**the**
不	一	能	买得起	到	错过	这	甜的	幽默	和	有帮助	快乐	哪个	这

['ɔːθə(r)] [sɜːrvz] [ɪn] ['dʒenərəs] ['meʒə(r)] . – – ['bɒstən] [gləʊb] .

author	**serves**	**in**	**generous**	**measure**	**. – –**	**Boston**	**Globe**	**.**
作者	服务	在	慷慨的	措施	. – –	波士顿	地球	.

作者笔下洋溢着的甜蜜幽默和令人愉悦的乐观精神，任何人都不容错过。——《波士顿环球报》

“ - [ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪn] ['æli] ” [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]

“	**Amarilly**	**of**	**Clothes**	**-**	**Line**	**Alley**	**”**	**is**	**a**	**dear**	**companion**	**for**	**vacation**	**days**	**and**
“	-	的	衣服	-	线	胡同	”	是	一个	亲爱的	伴侣	为了	假期	天	和

['kɒmz] [dɪ'zɜːvɪdli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['riːəl] [ə'mjuːzmənt] . . . .

comes	**deservedly**	**under**	**the**	**books**	**of**	**real**	**amusement**	**. . . .**
来	理所当然	在下面	这	图书	的	真实的	娱乐	. . . .

《晾衣绳巷的阿玛丽莉》是度假时的好伴侣，堪称真正的娱乐佳作……

[dɪə(r)] - !

Dear	**Amarilly**	**!**
亲爱的	-	!

亲爱的阿玛莉莉！

[ʃiː; ʃi] ['braitən] ['evri] ['aʊə(r)] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . – – ['bʌfələʊ] [njuːz] .

she	**brightens**	**every**	**hour**	**spent**	**with**	**her**	**. – –**	**Buffalo**	**News**	**.**
她	亮	每一个	小时	花费	和	她	. – –	水牛	消息	.

与她相处的每一刻都充满阳光。——《布法罗新闻报》

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz]

LITTLE	**,**	**BROWN**	**&**	**CO**	**. ,**	**Publishers**
小的	,	棕色的	&	一氧化碳	. ,	出版商

小布朗出版社

- ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən]

34	**Beacon**	**Street**	**,**	**Boston**
-	灯塔	街道	,	波士顿

波士顿比肯街34号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神